JOHN

XV. 4 as the branch cannot yield fruit while it is not placed in the vine,

6 And he who abideth not in Me is cast out as a branch which is withered and cast out, and gathering *it* they cast it into the fire, that it may be burned.

7 But if ye abide in Me, and My words in you, all that ye wish to ask shall happen to you.

8 because the Father will be glorified when ye yield much fruit.

24 And if I had not done in their presence [*lit.* eyes] the works which none other man did, they had not had sins, but now they have seen My works, and have hated Me, and have hated My Father.

XVI. 14, 15 and shall declare it unto you ; for what is the Father's is Mine.

XVII. 21 that they all may be one, even as Thou, My Father, art in Me, and I in Thee, that they also may abide in Me, that the world may believe that Thou hast sent Me.

XVIII. 10 Then Simon Peter drew his sword.

JOHN

X. 38 and ye shall know that I am in the Father, and My Father is in Me.

39 and again after these things they sought to take Him.

40 and went His way beyond Jordan to the place where John had baptized of old there.

41 And many came unto Him; and they said, John showed no sign, but he spake all these things truly about this man.

XI. 2 Now Mary is she who washed the feet of Jesus, her brother (the brother of this one) was that Lazar who was sick.

18 Now Bethany was distant from Jerusalem fifteen stadia, which are two miles.

21 And Martha saith unto Jesus,

XII. 29 and the people who were standing there and heard *it* wondered,

37 and *for* all the miracles and great signs *which* He did, they believed not in Him.

39, 40 And again he saith, They have blinded their eye.

43 They loved the glory of men more than that of God.

44 But Jesus cried out and said, He who is not like unto Me is not like unto Him that sent Me. And he who believeth in Me, believeth not in Me, but in Him that sent Me.

45 And he who seeth Me seeth Him that sent Me.

46 I have come a light into the world.

48 Now he that asketh* Me, and receiveth not My words,

XIII. 22 Now His disciples looked one on another, wondering of whom He perhaps spake (He might be speaking).

23 One of the disciples of Jesus, the one whom our Lord loved,

29 For they thought, that because Judah had the bag (the bag was with Judah)

32 And it is God who glorifieth Him in Himself; and He will straightway glorify Him.

XIV. 24 He who loveth Me not keepeth not My words and this word that ye hear; and that word is not Mine, but His that sent Me.

28 Ye have heard that I said, I go away, and I come beside you.

---

* The Syriac word was traced on the MS. by Dr. Gregory.

JOHN

VI. 22 And the next day there was a crowd ; and it saw that there was a certain *boat* in which His disciples had crossed ; and our Lord Himself was not with them ; and no other ship was beside them save the one into which the disciples had ascended.

25 Now when they had found Him, they said unto Him, Our Lord, when camest Thou hither ?

51 and he who eateth of My bread shall live for ever.

69 And we ourselves have believed and known that Thou art the Christ, the Son of God.

VII. 11 Where is He, He ?"

45 And those officers returned, and came unto those multitudes and unto the Pharisees,‡

48, 49 For who of the chief men or of the Pharisees hath believed on Him, only the mob which knoweth not the law ?

VIII. 22 The Jews say among themselves, Will He perhaps kill Himself, that He saith,

24 I said unto you, that ye will die in your sins.

33 They say unto Him, We be Abraham's seed, and never hath bond-service been done by us.

IX. 2 His disciples say unto Him, Of whom was the sin, this one, or his kinsfolk, when he was born blind ?

9 some say that this is he.

15 He said unto them, He painted clay upon them. and opened them, and I washed, and they were opened.

16 And they were disputing one with the other about this terrible(?) thing.

20 But his parents answered, saying,

X. 4 and each of his own followeth him, because the sheep know his voice.

24 And the Jews clamoured* round about Him, saying unto Him, Till when dost Thou keep us in doubt [*or* take up our breath] ?

29 because the Father, Which gave *them* to Me, is greater than all.

---

* I adopt the late Dr. Merx's clever emendation of ܩܥܘ for the illegible word which I read . . ܩܥ in 1895. The same word is used in Mark xv. 8.

‡ As in my translation.

JOHN

III. 14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so is the Son of Man to be lifted up.

21 and he that doeth good cometh near to the light, that his work[s] may be seen, that they are wrought in God.

31 And he that cometh from heaven is above them all.

32 and that which he heareth or seeth he beareth witness of.

33 But he who hath received his witness hath sealed that God is true.‡

35 but He loveth His Son,

36 but the wrath of God shall be upon him.

IV. 1, 2 Now when our Lord knew that the Pharisees had often heard that He made many more disciples than John, because it was not only our Lord who baptized, but His disciples,

21 Woman, believe me.†

V. 18 and He was comparing Himself with God.‡

19 The Son can do nothing of Himself, which He doth not also see the Father do; and he doeth [nothing] except what the Father hath done. The Son also doeth likewise.

20 and more than these He sheweth Him, that ye may wonder.

21 For as the Father quickeneth the dead, and raiseth them,†

23 that every man may honour the Son, as he honoureth the Father. He who honoureth not the Son, neither doth he honour the Father Who hath sent Him.‖

25 The hour cometh †

VI. 11 and He gazed up at heaven, and blessed upon it, and brake them, and distributed *them* to His disciples, that they might set them before the sitters.

12 and when they were filled, our Lord said unto His disciples,

19 And when they had brought *it* about five stadia or thirty, and they saw Jesus, Who came walking on the water, and He wished to pass by them; and when He drew near to their ship, they became pale with their fear.

21 immediately the ship was at the land whither they were going.

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

‖ Almost as in Cureton.

LUKE

XVI. 16 since then the kingdom of God is preached, and all men press into it.

23 And being cast into Sheol, he lifted up his eyes.

XVII. 17 Jesus answered and said, These were ten that have been cleansed.

XIX. 1 And when He had entered and passed through Jericho,

4 because thus Jesus was passing by.†

7 And when they saw [it] they murmured, saying,‡

12 A certain man, who was the son of a great family,

28 And when He had said these things, they went out from there.† ‡

XX 12 And he sent another, a third, and that one also they cast out with stripes.

33 In the resurrection, to which of them shall she belong?

XXI. 31 know ye that the kingdom of heaven is nigh at hand.

XXII. 45 And He rose from His prayer, and came unto His disciples,† ‡

XXIII. 18 Take away this one, and release Bar-Abba‡

39 Art Thou not the Saviour? Save Thyself to-day, and also us.

53, 54 And he took it down, and wrapped it in a shroud, and laid it in a hewn tomb, in which no man hitherto had been laid. 54 And that same day was Friday.†

XXIV. 39, 41 For a spirit hath not flesh and bones, as ye see that I have. 41 And while until that time they had not believed from their joy and from their fear, and they were astonished, He said again unto them,

46 Thus it behoved the Christ that He should suffer, and should rise from among the dead in three days;

ST. JOHN.

I. 29 and the next day he saw our Lord coming unto him, and he said,

32 I saw the Holy Spirit [Who] descended from heaven, and abode upon Him.

36 and he looked upon our Lord as He walked, and said, Behold the Christ, the Lamb of God.

41 And Andrew saw Simon his brother at the dawn of day, and saith unto him, My brother, we have found the Messiah.

42 Our Lord beheld him, and said

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

LUKE

IX. 17, 18, 19, 20 And they did all eat. And they took up of what remained over twelve baskets full. And while He was praying alone, and His disciples with Him, He asked them, saying, What do the crowds say about Me, that I am? And they say unto Him, Some say, He is John the Baptist; others say, He is Elias. He saith unto them, What say ye that I am?

22 and in three days He shall rise.‡

25 if he gain the whole world, and lose and destroy himself (*or* his life)?

26 Whoso shall be ashamed of Me and My words before men, the Son of a man shall be ashamed of him when He cometh in glory with the holy angels.

52 and they went,‡ and entered into a village of the Samaritans, that they might make ready for Him.

X. 3 Go, behold I send you as lambs among wolves.

4 Take not for yourselves purses, nor scrip, nor shoes,† and salute no man by the way.

6 if there be not, it shall return upon you.

21 that Thou hast hid these things from the wise and from the prudent.†

XI. 17 Now He, when He knew their meditation, said unto them,†

19 And if by Beelzebub I cast out unclean spirits from your children, your children—by what do they cast them out?

26 Then goeth it [and] leadeth seven others that are worse than itself;

37, 38 and He entered *and* sat down *to meat, and* they marvelled why He had not washed before His breakfast.

XII. 31 Ye, therefore, seek the kingdom of God.*‡

XIII. 6 and he came seeking fruit in it, and found none.

19 and it grew up and became a tree; and the fowls of the heaven nested in its branches.†

32 Go ye and tell that fox,|| I cast out demons,

XV. 12 And he divided unto them all his property.§

---

* The Syriac word which means "therefore" (= οὖν) has been traced on the MS. by Dr. Gregory.

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

§ As in Dr. Burkitt's translation. || Or "vixen."

St. Luke.

I. 70 as He spake by the mouth of His holy prophets,‡ which *have been* from everlasting.

80 and he fled into the desert until the day of his shewing unto Israel.

II. 8 Now shepherds were there in that place, and they were awake and were keeping watch over their ewes.

9 An angel of the Lord appeared unto them, standing, and the glory of the Lord shone upon them.

12 Behold, I give you a sign.

IV. 35 Shut thy mouth, and come out of him.

44, V. 1 And He was preaching in the synagogues of Judaea and in the crowd which was crushing that it might hear from Him the word of God.

V. 17 and while they came out of every village of Galilee, of Judaea, and of Jerusalem ;

18 and behold, people brought a certain man in a bed, sick of the palsy.

19 they went up to the house-top,

21 and the scribes and the Pharisees were reasoning and saying,

22 But Jesus, knowing their thoughts,‡

22 Why reason ye in your hearts ?

25 and he went to his house, glorifying God.†

26 And astonishment took hold of them, and they were all glorifying God, and saying, We have seen glorious great [things] to-day.

VI. 33 And if ye do good to him who doeth what is good by you, what is your kindness ?

VII. 28 there hath not arisen among those that are born of women a prophet greater than John, but the least in the kingdom of God is greater than he.

VIII. 19 And His mother and His brothers came to Him, and could not see, and were waiting because of the crowd.

49 And while He was speaking, there came from the house of the ruler of the synagogue some who were saying unto Him,

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

St. Mark.

III. 22 Beelzebub is in Him, and by the chief of the demons this one casteth out demons, and calleth them.

23 And He called them, and spake unto them in parables, and said,

28 Verily, verily, I say unto you,

29 But whosoever shall blaspheme against the Spirit, he shall not be forgiven, but he shall be guilty of sin[s] for ever.

31 And when His brothers and His mother came, they were standing without, and they sent to Him to call Him; the crowd was sitting around Him.

IV. 1 and He went down and sat in a ship by the lake

6 and because there was no depth of earth below its root, and it sprouted in the sun that was on it, and it withered.

V. 18 And when He had gone up, He sat in the boat; the man in whom the demon [had been] (*lit.* he of the demon) besought Him that he might be with Him.

VI. 21 he made a supper to his lords, and to his chiliarchs, to the chiefs of Galilee

55 they ran to the whole region‡

VIII. 2 and there is nothing that they may eat.

12 He was troubled in His spirit, and said,

25 and again He put His hand on the eyes of the blind man,

XII. 19 that when a man's brother died, and he had a wife, and left no seed, his brother shall take her, that he may raise up seed unto his brother.

20 and the first took a wife, and died, and left no seed; and the second took her, and died, and neither did he leave seed.

21, 22 and the third likewise, and the seven had her.

27 and behold, God is not the God of the dead.

XV. 5 But Jesus gave them no answer, [so] that Pilate wondered.

6 and at the feast he released unto them one prisoner, whomsoever they asked at the feast.

13 But those [people] cried out, Crucify Him, crucify Him.

XVI. 4 and they went, and saw that this stone was rolled [away].

---

‡ As in my translation.

MATT.

XIV. 21, 23 And those that ate [were] five thousand, besides children and women. And He commanded His disciples that they should sit in the boat and go before Him to the other side of the lake, until He should dismiss those multitudes. 23 And when He had dismissed them,

25 But in the fourth watch of the night Jesus came unto them walking on the water.†

XV. 2 for they wash not their hands and eat bread.

XVI. 9 and the five thousand who ate of them,

XVIII. 19 If two of you shall agree upon earth about everything, what they shall ask shall be theirs from My Father which is in heaven.

XXII. 30 For amongst the dead,

30 but [they are] as the angels of God in heaven.‡

44 Sit Thou on My right hand, till I set Thine enemies beneath Thy feet.

45 And if David call Him my Lord, how is He his son?

XXIV. 2 There shall not be left here a stone upon a stone, that shall not be destroyed (*καταλυθήσεται*).

XXV. 11 But at the last those virgins came, saying, Our Lord, our Lord, open to us.

XXVI. 2 Ye know [that] after two days [is] the Passover.‡

3 Then assembled together the chief priests and the elders of the people to the palace of Caiapha the high priest,

5 They said, Not on the feast [day] and not on the Passover, lest there be a tumult among the people.

10 she hath wrought a beautiful and a good work on Me.

59 and all the assembly sought witness[es] against Him [even] against Jesus, so as to put Him to death, and found [them] not.§

60 And many false witnesses came, and they were not able to speak the truth. At the last came two other false witnesses, saying,

66 What will ye more (*lit.* yet)?

XXVII. 37 While they were sitting,

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

§ As in Dr. Burkitt's translation.

MATT.

IX. 11 Wherefore with publicans and sinners are ye eating and drinking? §

22 Fear not, My daughter.

XI. 4 And our Lord answered and said unto them,

5 and the lepers are cleansed.

23 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt go down unto Sheol; for if in Sodom the mighty works had been seen that have been seen in you, it would have been standing until this day.

29 And take up My yoke upon you, and learn of Me, for I am meek, I am lowly in My heart.‡

XII. 3 what David did when he was hungry.†

4 how he entered into the house of God and . . . the shew-bread.

7 what is, Mercy I seek and not sacrifice,†

22 Then they brought near unto Him a certain man in whom was a blind and deaf demon, and He healed him.

XIV. 8 Now she, because she had been taught by her mother,†

9 And it grieved the king; but because of the oath, and because of them that sat *at meat*,†

12 and his disciples took up his corpse and buried it, and came and told Jesus.

13, 14 Now Jesus, when He heard, He departed thence to a desert place alone. And when the crowds who were from the cities heard [it], they went their way after Him on foot. 14 And when many were gathered together, He had compassion on them, and healed their sick ones.

15 And when it was evening, His disciples say unto Him, The place is desert: dismiss the multitudes, that they may go to the villages and buy themselves food.

16 He said unto them, It is not required for them to go; give ye them to eat.

17, 18 They say unto Him, [We] have nothing here, [but] five [loaves] and two fishes. 18 He saith unto them,

20 and they took up what was over of the fragments from before them twelve baskets full.†

---

† As in Cureton. ‡ As in my translation. § As conjectured in Dr. Burkitt's text.

APPENDIX IV.

CHANGES IN THE ENGLISH TRANSLATION*

WHICH HAVE BEEN MADE NECESSARY
BY THE LATEST EMENDATIONS IN THE SYRIAC TEXT.

St. Matthew.

II. 2 and they say †

9 But they, when they had received the commandment of the king, departed.

III. 3 This is he ‡

V. 20 *Delete* of heaven ‡

VIII. 4 as Moses commanded, that it may be a testimony unto them.‡

16 *For* a word *read* His word †

21 Now another of the disciples said to Him, My Lord †

24 And there was a great storm in the lake, and it was near to be covered with the waves (*or* was almost covered).

26 And Jesus said unto them, Why are ye fearful?

29 Art Thou come hither to make us ashamed? And a herd was feeding together beyond them.

IX. 1, 2, 3 And He went up to the boat, and passing over, He went to His city; and they came to Him and brought near a paralytic lying on a bed. And when our Lord saw their faith He said to that paralytic, Fear not, My son, thy sins are forgiven thee. 3 But some of the scribes said, This one blasphemeth. 4 When our Lord saw their thoughts, He said unto them, Why think ye evil in your heart? whether is it easier to say,

10 And when they were sitting *at meat* in the house, many sinners and publicans came, and while they ate, they sat *at meat* beside our Lord and beside His disciples.

---

* This will be found in Dr. Burkitt's translation of the Curetonian text in his *Evangelion da-Mepharreshe*, with the foot-notes; also in my "Some Pages of the Four Gospels Re-transcribed from the Sinaitic Palimpsest"; or published separately by Messrs. C. J. Clay and Sons, Cambridge University Press, Ave Maria Lane, London.

† As in Cureton. ‡ As in my translation.

Luke		Chap.
XVII.	3–4	*Diat.* XXVII
	5–10	XXXIII
	11–19	XXX
	20–21	XL
	22b	XLI
	25, 28–37	XLII
XVIII.	1–8	XXXIII
	9–14	XXXII
	23b–24a	XXVIII
	28, 30	XXIX
	31b, 33–34	XXX
	35a, 35b, 36–37, 38–39a, 42b–43	XXXI
XIX.	1–10, 11b–27	XXXI
	28–29a, 30b, 31a, 32b, 33–34a, 37, 38b, 39–44	XXXIX
	43a, 44b	XLI
	47–48	XXXIV
XX.	1–2a, 6b, 9b, 13, 14c, 17c	XXXIII
	20b, 26, 29b–31, 34b–36, 38, 39	XXXIV
XXI.	3	XXXII
	5b, 7b, 8b, 8c, 9b, 11, 12–13, 14–15, 16, 18–19	XLI
	20–22, 23–24, 25–26a, 28, 34–36	XLII
	37–38	XL
XXII.	2b–4a, 6, 7–10a, 10b–11a, 11b–12a, 14–16	*Diat.* XLIV
	19c	XLV
	21, 23, 27–30a	XLIV
	31–32, 33b, 34b	XLV
	35–38, 39	XLVI
	40a, 40b, 41, 42b, 43–45a, 46a, 48b, 49, 51b, 52a, 53b, 55a, 57	XLVIII
	58a, 59b, 60b–61a, 62, 63b, 65, 66, 66b–68, 70, 71	XLIX
XXIII.	2b	XLIX
	4–16, 18a, 19, 20–23, 25a	L
	26b–33a, 33b	LI
	34a	LII
	35a, 35b, 36–37, 39–43, 44c, 45a	LI
	46a, 47b, 48, 49a–b, 49c, 50, 51, 55b–56a, 56b	LII
XXIV.	1a, 1b, 2, 3	LII
	4–7, 8, 9, 10, 11a, 13b–35	LIII
	36a, 36c–43, 44–49a	LIV
	49b, 50–51, 52–53	LV

St. John.

		Chap.
John I.	1–5	*Diat.* I
	7–17	III
	18–28, 29–31, 32–34	IV
	35–51	V
II.	1–11	*Diat.* V
	14a, 14b–15, 16, 17–22	XXXII
	23b–25	XV

Mark		CHAP.
IX.	32–33*a*, 35, 36*b*, 38	*Diat.* XXV
	40*b*	XIII
	43, 46*b*–49*a*, 49*c*	XXV
X.	1–5*a*, 10–12, 13*b*–16	XXV
	17–19*a*, 19*b*, 21*a*, 23	XXVIII
	24, 26–27, 29*b*, 30*b*–31	XXIX
	32, 33*b*–34*a*, 35–40	XXX
	41–44, 46*b*, 47*a*, 48*b*–51	XXXI
XI.	2*b*, 6*b*, 10*b*	XXXIX
	12–15*a*	XXXII
	15*a*	XXXIII
	16, 19*a*	XXXII
	19–20, 21–23, 24–26, 28*b*–29*a*, 30*c*, 32*b*–33	XXXIII
XII.	3–5*a*	XXXIII
	14*b*–15*a*, 24*b*, 26*b*, 27*b*, 28*b*, 28*c*–30*a*, 31, 32–34*a*, 34*b*	XXXIV
	37*b*–39, 40	XL
	41–42*a*, 44	XXXII
XIII.	1*b*, 3, 6*c*, 7*a*, 10, 11*b*	XLI
	15–16, 20, 21, 23, 24*a*, 32–37	XLII
XIV.	1–2	*Diat.* XLI
	3*a*, 3*c*, 4, 5*c*, 6*b*, 7*b*, 8*b*–9	XXXIX
	11*a*, 12, 13*b*, 15*b*–16, 18*b*–20, 21	XLIV
	22*a*, 23*a*, 23*b*–24*a*, 30*b*	XLV
	30*b*	XLIX
	31	XLV
	35*b*–36*a*, 37*b*, 38*b*, 40, 41*b*–42*a*, 44*c*, 51–52	XLVIII
	57*b*–59, 59, 60, 61*a*, 63*a*, 64*b*, 65*a*, 65*b*	XLIX
	68*b*	XLVIII
	69*a*, 71	XLIX
XV.	1*c*	XLIX
	3, 8–9*a*, 13, 15*a*	L
	20*c*, 21*b*, 23*a*, 23*c*, 28, 29*b*, 34	LI
	36*b*, 40*b*, 40*c*, 41*b*, 41*c*, 42, 43*b*–45*a*, 46*a*, 47*a*	LII
XVI.	1*b*, 3, 4*b*, 5*b*	LII
	7*b*, 8*b*–*c*, 9, 10*b*, 11, 12*a*, 13*b*	LIII
	14, 15, 16–18, 19*a*, 19*c*, 20	LV

St. Luke.

		CHAP.
Luke I.	5–80	*Diat.* I
II.	1–39	II
	40–52	III
III.	1–3 4*b*–6	III
	10–18	IV
	19–20	VI
	21*b*, 22*a*, 23*a*	IV
IV.	1*a*, 2*b*, 5–7	*Diat.* IV
	13, 14*a*	V
	14*b*–15	VII
	14*b*–22*a*	V
	23–24, 25–27, 28–30	XVII
	31*b*–38*a*, 38*b*–39, 40*b*, 41	VI
	42*b*–43	VII
	44	VI

St. Mark.

Matt.		Chap.
XIII.	24–31a, 31c, 32b, 33b–34a, 34b–35, 36–54a, 55–57a	*Diat.* XVII
XIV.	1, 2b, 5, 12b, 13a, 15a, 16–17a, 18, 19b–20a, 21, 24	XVIII
	25, 26–33	XIX
XV.	3–4a, 7–9, 12–14, 15–16a, 18, 20–21a, 22b–28a, 28b	XX
	29–30a, 30b–32, 33–39	XXIII
XVI.	1a	XXIII
	2b–4a	XIV
	4b, 7–8a, 11–12, 13b–21a	XXIII
	14b	XVIII
	22, 23b, 27	XXIII
	28b	XXIV
XVII.	1, 2b, 4b, 5a, 5b, 6–9, 10b, 12b–13, 14b, 14c, 14d, 15b–16, 17c, 20, 22b	XXIV
	23b–26	XXV
XVIII.	1, 3, 6, 7–8, 9a	XXV
	10–11	XXVII
	13b, 14	XXVI
	15–22, 23–35	XXVII
XIX.	1b–2	XXVIII
	4b–9a, 9b–13a	XXV
	17b–18a, 19b–20, 21b–22a	XXVIII
	23b–24, 27b–28	XXIX
XX.	1–16	XXIX
	20–21a	XXX
	28, 29b, 34a	XXXI
XXI.	1b–2a, 1c, 2b, 3b–5, 6a, 6b, 7–8, 9b, 10–11	XXXIX
	12a, 12b, 12c–13	XXXII

Matt.		Chap.
XXI.	14–16	*Diat.* XL
	17	XXXII
	20b, 21b–22, 24b–25a, 25b–26a, 28–33a, 34, 35–36, 38a, 39–42a, 42b, 46	XXXIII
XXII.	1–2, 3b, 4–6, 7–8, 9b, 10–14	XXX
	15, 16–17, 18b–21, 23–25a, 27–29b, 30a, 33, 34–35a, 37b–38, 40	XXXIV
	41–46	XXXV
XXIII.	1–5a, 5b–7a, 8–12, 13a, 13b, 14, 15–28, 29a, 29b–33	XL
	34–39	XLI
XXIV.	1, 2a, 3b–4a, 4b–5a, 6b, 7a, 8, 9–10, 11–14	XLI
	15–16, 20–21, 24, 26–27, 29–31, 32–35, 37–39, 42–44	XLII
	45–46, 47b–48, 49b–51a, 51b	XLIII
XXV.	1–30, 31–46	XLIII
XXVI.	1–5	XLIV
	9, 10a, 12	XXXIX
	15b, 15c, 18b	XLIV
	25, 26b, 27b, 28–29, 31–33	XLV
	36b, 37–38, 40a, 40b–41a, 42, 44, 45b, 46b–48, 49–50a, 50b (in two parts), 52b–54, 55, 56, 58c	XLVIII
	59b–60a, 60b, 62b, 63a, 63b–64a, 64b, 65b, 66b, 68b, 71b, 72, 73b, 73c	XLIX

APPENDIX V.

INDEX TO THE ARABIC DIATESSARON.

THIS Index was drawn up for me by the late Mr. E. J. Worman, of the University Library. I hope that by its help students may be enabled to verify the references in my "Similia." I have not detected a single mistake in it myself.

St. Matthew.

	CHAP.
Matt. I. 18–25*a*	*Diat.* II
II. 1*b*–23	III
III. 1*b*–3*a*	III
4–10, 13, 14–15, 16*b*, 17	IV
IV. 2*a*, 2*b*–7	IV
10, 11*b*	V
12, 13–16	VI
17*a*, 18–22	V
24	VII
V. 1*a*, 2–10, 11*b*–12, 13–16, 17–25*a*, 25*b*–32	VIII
33–42, 43–46*a*, 47–48	IX
VI. 1–8, 9*b*–18, 19–23	IX
24–27, 28*b*–31, 32–34	X
VII. 1, 6, 12–16*a*, 17–18, 19–23, 25–27	X
28–29	XI
VIII. 1–5*a*, 5*b*–6, 7–8, 10*b*–13	XI
16*a*, 17	VI
18, 19–20, 24*a*, 25, 28*b*	XI

	CHAP.
IX. 1	*Diat.* XII
8*a*, 8*b*	VII
9*b*	VI
18*b*–19, 26–33	XII
35	VII, XII
36	XII
X. 1*a*, 5*b*–10*a*, 10*b*, 10*c*–14*a*, 15	XII
16–27, 18*b*, 28*c*, 29–33, 36–42	XIII
XI. 1, 2*a*	XIII
11, 12*a*, 12*c*–15	XIV
20–24, 28–30	XV
XII. 1–2*a*, 5–8, 11–12	VII
14–21	VIII
22–23, 24, 25–26*a*, 26*b*, 27–29, 32–34, 36–37	XIV
38–39, 40, 41, 45*b*, 46*a*, 46*b*, 47–50	XVI
XIII. 1–4*a*, 5–6, 12–16, 17, 18*b*, 19–21*a*, 21*b*–22*a*, 23*b*	XVI

ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܦܪ̈ܫܐ

ERRATA.

Page	25,	Similia,	line 3.	For *vidire* read *videre*
„	26,	„	„ 3.	„ Ferr. „ *fam.*[13]
„	26,	„	„ 4.	„ *ea quae* „ *hae quae*
„	57,	„	„ 10.	„ *dom̄e* „ *d̄me*
„	70,		„ 13.	„ ⌜ܕܒܪ⌝ ܘܗܘܐ „ ܒܪ ܘܗܘܐ
„	81,	Similia,	„ 3.	*Delete* aur. *before* om. εὐθὺς*
„	87,		„ 8.	*For* ⌜ܕܐܟܠܕܐ⌝ *read* ܕܐܟܠܕܗ
„	96,		lines 15, 16.	*Remove* [3] *to before* ܘܐܬܚܝܠܘ
„	97,	Similia,	„ 2.	*For* c d f *read* b c d f
„	101,	„	„ 8.	„ *habant* „ *habent*
„	108,	„	„ 1.	„ *fam.*[1] *fam.*[13] εἶπεν αὐτῷ *read* Pesh. idem. *fam.*[1] *fam.*[13] εἶπεν αὐτῷ
„	128,	„	lines 4, 5.	*Delete* 9 [1] b e aur. om. οὖν
„	129,	Dissimilia,	line 2.	*For* ܘܗܘܗܝܢ[d] *read* ܗܘܗܝܢ[d]
„	130,		„ 14.	„ ⌜ܐܪܒܥܥܪ⌝ „ ⌜ܐܪܒܥܥܕ⌝
„	134,		„ 1.	„ ܠܚܪ „ ܠܚܙ
„	136,	Similia,	„ 1.	„ b q aur. „ b q*
„	142,	Dissimilia,	„ 4.	*Delete* ܠܗܘܢ — [b]
„	184,	„	„ 2.	*Insert* ܐܒܒܕ [a] 41
„	195,	Similia,	„ 5.	*Delete* L
„	228,	Dissimilia,	„ 3.	*For* ܢܥܘܒ [a] 67 *read* ܢܥܘܒ + [a] 67
„	229,	Similia,	„ 2.	*Delete* L
„	240,	„	„ 4.	*For* ὧν *read* ὦν
„	253,	Dissimilia,	„ 3.	„ ܕܢܝܠ [*with Cureton* †] *read* ܕܢܒܝ [*with Burkitt*]

* This is due to a variation between the Codex Aureus and Belsheim's edition of it.

† The Cureton MS. is here defaced by a deep brown stain, and at first sight it appears to have ܕܢܝܠ; but on examining the word with a magnifying glass, one can see the ܒ of ܕܢܒܝ.

s Fragment from Bobbio, in the Ambrosian Library at Milan. Old Latin Biblical Texts, No. II, edd. Sanday, Wordsworth, White. Cent. VI.

t Fragment in Berne, ed. O. L. B. T., No. II. Cent. V.

a_2 Fragment in Coire, ed. O. L. B. T., No. II. Cent. V.

aur. Codex Aureus, in the National Library, Stockholm, ed. Belsheim. Cent. VII or VIII.

Pesh. The Peshiṭta Syriac Version of the Gospels, ed. Gwilliam.

Diat. ar. The Arabic Translation of Tatian's Diatessaron, ed. Ciasca from two MSS in the Vatican Library. Cent. XI.

Pal. Syr. Lectionary. The Palestinian Syriac Lectionary of the Gospels extant in the so-called "Evangeliarium Hierosolymitaṇum" of the Vatican, ed. Miniscalchi Erizzo, and in two Codices in the Convent of St. Catherine on Mount Sinai, ed. Lewis and Gibson. Cent. XI and XII.

Diatessaron = Moesinger. Evangelii Concordantis Expositio Facta a Sancto Ephraemo, ed. Dr. Georgius Moesinger.

Isho'd., Isho'dâd. Commentary on the Four Gospels, ed. Margaret D. Gibson. Cent. IX. (Not yet published.)

Aug. Iren. Amb. Tertull. = Augustine, Irenaeus, Ambrose, Tertullius.

— before a word (in the DISSIMILIA) = omit.

*** Belsheim's editions of i and aur. have been freshly collated for the present work; i by Dr. E. Kadlec, of Vienna; aur. by Mrs. Dr. Gibson and myself.

LIST OF ABBREVIATIONS IN THE SIMILIA.

ℵ Codex Sinaiticus, found by Tischendorf on Mount Sinai, now in St. Petersburg, ed. Tischendorf. Cent. IV or V.

A Codex Alexandrinus in the British Museum, ed. Woide-Cowper. Cent. V.

B Codex Vaticanus, in Rome, ed. Angelus Maius. Cent. IV. or V.

C Codex Ephraemi Rescriptus, ed. Tischendorf, in the Bibliothèque Nationale, Paris. Cent. V.

D Codex Bezae, in the University Library, Cambridge, ed. Scrivener. Cent. VI.

L Codex Regius, in the Bibliothèque Nationale, Paris, ed. Tischendorf. Cent. VIII.

fam.^{1} Codex 1 of the Gospels and its allies (118, 131, 209), ed. Kirsopp Lake. Codex 1 is in the University Library, Basle. Cent. X.

fam.^{13} The Ferrar Group. 13 Codex Regius (50) of the Bibliothèque Nationale, Paris; 69 Codex Leicestrensis; 124 at the Imperial Library, Vienna; 346 in the Ambrosian Library at Milan, and others. Collated by W. H. Ferrar; ed. T. K. Abbott. Cent. XII—XV.

a Codex Vercellensis, in the Cathedral, Vercelli, ed. Bianchini. Cent. IV.

b Codex Veronensis, in Verona, ed. Bianchini. Cent. IV or V.

c Codex Colbertinus, in Paris, ed. Sabatier.

d Codex Bezae Cantabrigiensis, ed. Scrivener. Cent. VI.

e Codex Palatinus Vindobonensis, ed. Tischendorf. Cent. IV or V.

f Codex Brixianus, in Brescia, edd. Bianchini and Wordsworth-White. Cent. VI.

ff_1 Codex Corbeiensis I, in St. Petersburg, ed. Bianchini. Cent. X.

ff_2 Codex Corbeiensis II, in the Bibliothèque Nationale, Paris (Lat. 17,225), ed. Buchanan. Cent. VII.

g Codex Sangermanensis I, in the Bibliothèque Nationale, Paris, ed. Wordsworth. Cent. VIII.

i Codex Vindonensis, in Vienna, ed. Belsheim. Cent. V or VI.

k Codex Bobbiensis, in the National Library, Turin (G. VII, 15), edd. J. Wordsworth, W. Sanday, and H. J. White. Cent. V.

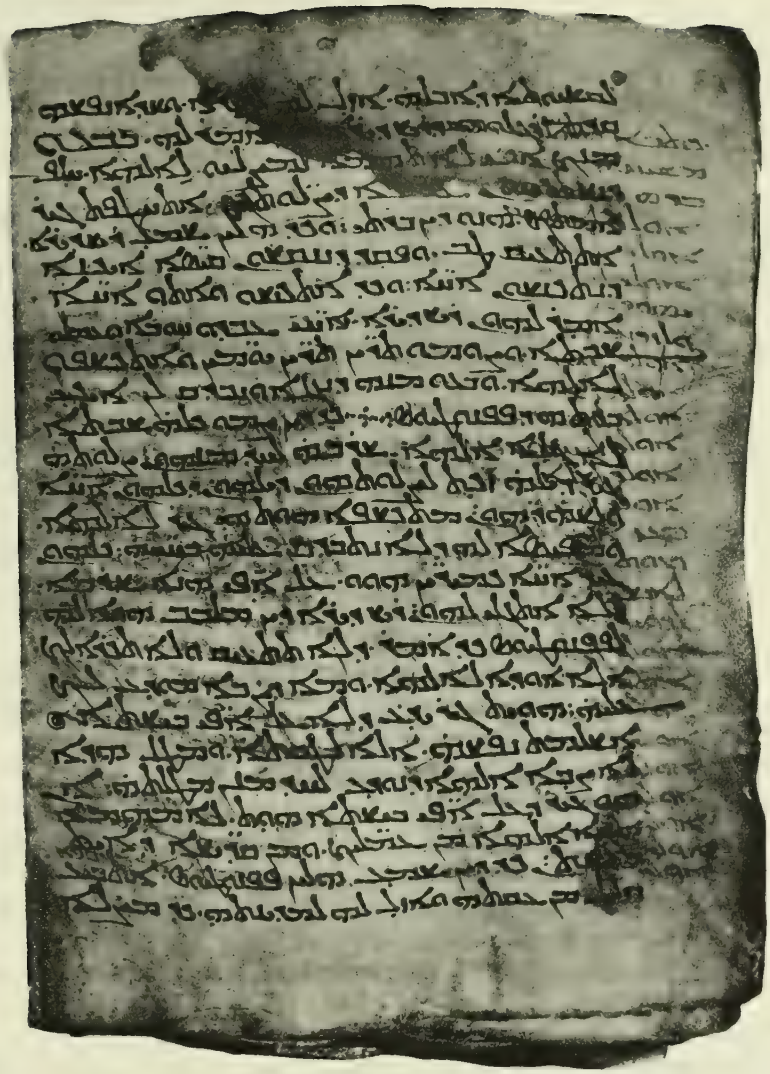
n A fragment in St. Gallen. Old Latin Biblical Texts, edd. Wordsworth, Sanday, and White. Cent. V.

o idem. Cent. VII.

p idem. Cent. VII or VIII.

q Codex Monacensis, in the Royal Library of Munich, ed. H. J. White. Cent. VI or VII.

r_1 Codex Usserianus, in Trinity College, Dublin, ed. T. K. Abbott. Cent. VII—X.



SINAI PALIMPSEST

[Fol. 82*b*]

Script sup.: Euphrosyne

Script inf.: Matthew i. 1–17*a*

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܦܪܫܐ

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ

f. 82b

I. 1 ¹. ܟܬܒܐ ᵃܕܬܘܠܕܬܐ ܕܝܫܘܥ | ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ | ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ

2 ²ܐܒܪܗܡ | ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ ܐܝܣܚܩ | ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ. ܝܥܩܘܒ |

3 ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ᵃܘܠܐܚܘܗܝ | ³ܝܗܘܕܐ ܐܘܠܕ ܠܦܪܨ | ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ

4 ܦܪܨ | ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ ܚܨܪܘܢ | ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ ⁴ܐܪܡ | ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ

5 ܥܡܝܢܕܒ | ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ ܢܚܫܘܢ | ܐܘܠܕ ܠܫܠܡܐ ⁵ܫܠܡܐ | ܐܘܠܕ

ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ | ܒܥܙ ܐܘܠܕ ᵃܠܥܘܒܕ ܡܢ | ᵇܪܥܘܬ ᶜܥܘܒܕ ܐܘܠܕ |

6 ܠܐܝܫܝ ⁶ܐܝܫܝ ܐܘܠܕ | ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ | ܐܘܠܕ ᵃܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ |

7 ܐܢܬܬܗ ᴵܕܐܘܪܝܐ ⁷ᵃܫܠܝܡܘܢ | ܐܘܠܕ ܠܪܚܒܥܡ ܪܚܒܥܡ | ܐܘܠܕ

8 ܠܐܒܝܐ ܐܒܝܐ | ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ. ⁸ܐܣܐ | ܐܘܠܕ ᵃܠܝܘܫܦܛ ᵇܘܝܘܫܦܛ |

9 ܐܘܠܕ ᶜܠܝܘܪܡ ᵈܝܘܪܡ | ܐܘܠܕ ᵉܠܥܘܙܝܐ ⁹ܥܘܙܝܐ | ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ.

10 ܝܘܬܡ ‖ ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ ܐܚܙ | ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ. ¹⁰ܚܙܩܝܐ | ܐܘܠܕ

11 ܠܡܢܫܐ ܡܢܫܐ | ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ ܐܡܘܢ | ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ ¹¹ܝܘܫܝܐ |

ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܢܝܐ ܘܠܐܚܘܗܝ | ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON (British Museum, Add. 14,451).

I (f. 1b) ᵃܕܬܘܠܕܬܗ 2 ᵃܘܠܐܚܘܗܝ 5 ᵃܠܥܘܒܝܕ ᵇܐܪܥܘܬ. ᶜܥܘܒܝܕ

6 ᵃܠܫܠܝܡܘܢ 7 ᵃܫܠܝܡܘܢ 8 ᵃܠܝܗܘܫܦܛ. ᵇܝܗܘܫܦܛ ᶜܠܝܗܘܪܡ.

ᵈܝܗܘܪܡ ᵉ+ ܠܐܚܙܝܐ. ܐܚܙܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܐܫ. ܝܘܐܫ ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܨܝܐ. ܐܡܘܨܝܐ ܐܘܠܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 ᴵ Pesh. = + *uxore*

12 ¹²ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ · ܕܒܒܠ ܝܘܟܢܝܐ ܐܘܠܕ · ܠܫܠܬܐܝܠ
13 ܫܠܬܐܝܠ · ܐܘܠܕ ܠܙܘܪܒܒܠ ¹³ܘܙܘܪܒܒܠ · ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܪ ܐܒܝܘܪ ·
14 ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ ܐܠܝܩܝܡ · ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ . ¹⁴ܥܙܘܪ · ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ
15 ܨܕܘܩ · ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ ܐܟܝܢ ܐܘܠܕ · [a]ܠܐܠܝܘܕ · ¹⁵[a]ܐܠܝܘܕ ܐܘܠܕ ·
16 ܠܐܠܝܥܙܪ ܐܠܝܥܙܪ ܐܘܠܕ · ܠܡܬܢ ܡܬܢ ܐܘܠܕ · ܠܝܥܩܘܒ ¹⁶ܝܥܩܘܒ
ܐܘܠܕ · ܠܝܘܣܦ [a]⁻¹ܝܘܣܦ ܕܡܟܝܪܐ · ܗܘܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ . · [b]ܐܘܠܕ
ܠܝܫܘܥ [c]ܕܡܬܩܪܐ · ܡܫܝܚܐ⁻¹ ·o. .o·

17 ¹⁷ܟܠܗܘܢ [a]ܗܠܝܢ ܫܪܒܬܐ · ܡܢ ܐܒܪܗܡ [b]ܥܕܡܐ · ܠܕܘܝܕ [c]ܫܪ̈ܒܬܐ
f. 56b ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ‖ ܘܡܢ ܕܘܝܕ [b]ܥܕܡܐ ܠܓܠܘܬܐ · ܕܒܒܠ ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ ·
ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ · ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ · ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ .

18 ¹⁸ܠܝܠܕܗ ܕܝܢ ¹ܕܡܫܝܚܐ · ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܪܐ · ܗܘܬ ܡܪܝܡ
ܐܡܗ · ܠܝܘܣܦ ܟܕ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ · ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ ܐܫܬܟܚܬ · ܒܒܛܢܐ
19 ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ · ¹⁹ܝܘܣܦ ܕܝܢ [a]ܒܥܠܗ ܡܛܠ · ⁻[b]ܕܟܐܢ ܗܘܐ⁻[b] ܠܐ
20 ܒܥܐ · ܗܘܐ ܕܢܦܪܣܝܘܗ ܠܡܪܝܡ · ܘ⌜ܐܬܪܥܝ⌝ [c]ܕܡܫܠܝܐܝܬ · ܢܫܠܝܗ ²⁰ܟܕ
ܗܠܝܢ ⌜ܕܝܢ⌝ · ܐܬܪܥܝ ¹⌜ܐܬܚܙܝ⌝ ܠܗ [a] · ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ [b] · ܘܐܡܪ
ܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪܗ · ܕܕܘܝܕ ⌜ܠܐ⌝ ⌜ܬܕܚܠ⌝ [c]ܠܡܕܒܪ · ܠܡܪܝܡ ⌜ ⌝ [d]ܐܢܬܬܟ ܗܘ ·
21 ܓܝܪ ⌜ܕܡܬܝܠܕ⌝ ²ܡܢܗ · ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ [e] · ²¹ܬܐܠܕ ܠܟ ܕܝܢ
ܒܪܐ · [a]ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ · ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܝܘܗܝ [b]ܠܥܡܗ · ܡܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 (f. 2a) [a]ܠܐܠܝܥܙܪ. 15 [a]ܐܠܝܥܙܪ 16 [a]ܘܗ [b]ܗܝ ܕܝܠܕܬ [c] — ܕܡܬܩܪܐ
§ 17 [a]ܗܢܘܢ [b]ܘܥܕܡܐ *bis* [c]+ܗܘܝܢ § 18 19 [a]—ܒܥܠܗ ⁻[b]ܕܟܐܢܐ ܗܘܐ
[b]⁻ܟܐܢܐ [c]+ܗܘܐ 20 [a]+ܠܝܘܣܦ [b]+ܕܠܠܐ [c]ܠܡܕܒܪ [d]ܡܟܝܪܬܟ
[e]+ܒܠܠܝܐ 21 [a]ܘܬܩܪܐ [b]ܠܥܠܡܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 ¹⁻¹ *fam.*[13] ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν d *cui desponsata virgo Maria peperit xpm ihm* a g_1 k *cui desponsata virgo Maria genuit Iesum qui dicitur Christus* (g_1 *vocatur* k om. *qui dicitur*) q *cui desponsata Maria genuit ihm, qui uocatur* χρ̄ς. c *cui desponsata virgo Maria; Maria autem genuit Iesum, qui dicitur Christus* 18 ¹ a b c d f ff_1 g_1 k q aur. om. Ἰησοῦ 20 ¹ a Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ 20 ² a*b c f g_1 *ex ea*

* Bianchini a *in ea*

22 ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ. [22] ܗܕܐ ‖ ܕܝܢ ܗܘܬ ܕܢܬܡܠܐ | ܡܕܡ [a] ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ |

23 ܡܪܝܐ [1b] ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ [23] ܗܐ | ܒܬܘܠܬܐ ܬܒܛܢ ܘܬܐ⌜ܠܕ⌝ |

24 ܒܪܐ [a] ܘܢܩܪܘܢ ܫܡܗ | ܥܡܢܘܐܝܠ [b] ܕܡܬܬܪܓܡ | [1] ܐܠܗܢ ܥܡܢ [24] ܟܕ

ܩܡ | ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ | ܥܒܕ [a] ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ | ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ

25 [b-] ܘܕܒܪ | ܠܐܢܬܬܗ [-b] [25] [1a-] ܘܝܠܕܬ ܠܗ | ܒܪܐ [-1a] [b] ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ |

II. 1 [1] ܘܟܕ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ | ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܘܡ̈ܝ | ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ

2 ܘܗܐ | ܡܓܘ̈ܫܐ ܐܬܘ ܡܢ | ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ [2] ܘܐܡܪ̈ܝܢ | [a] ܐܝܟܐ

ܗܘ ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ | ܐܚܢܢ ܓܝܪ ܚܙܝܢ [b-] ܠܟܘܟܒܗ [-b] | ܡܢ

3 ܡܕܢܚܐ [-b] ܘܐܬܝܢ | ܠܡܣܓܕ ܠܗ [3] ܟܕ ܫܡܥ | ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ | [a] ܐܬܕܠܚ

4 ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ | ܥܡܗ [4] ܘܟܢܫ [a] ܠܟܠܗ⌜ܘܢ⌝ ܪ̈ܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܕܥܡܐ |

f. 56a

5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [b] ⌜ܕܐ⌝ܝܟܐ | ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. [5] ܐܡܪ̈ܝܢ [1] | ܠܗ ܒܒܝܬ

6 ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. | ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ | ܒܢܒܝܐ [6] [a] ܘܐܦ ܐܢܬܝ | ܒܝܬ

ܠܚܡ [1] ܕܝܗܘܕܐ | ܠܐ [b] ܗܘܝܬ ܒܨܝܪܐ ܡܢ | [c] ܡ̈ܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܢܟܝ |

7 ܓܝܪ ܢܦܘܩ ܡܠܟܐ ܕܗܘ | ܢܪܥܝܘܗܝ ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܝܠ | [7] ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ

ܒܛܠܝܘܬܐ | ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܠܡܓܘ̈ܫܐ | ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܕܢܕܥ

8 ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ | ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ. | [8] ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ. |

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܒܥܘ | ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܛܠܝܐ [a]. ܘܡܐ | ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ

9 ܬܘ [1] | [b] ܚܘܘܢܝ ܕܐܙܠ ܐܦ | ܐܢܐ ܐܣܓܘܕ ܠܗ [9] ܗܢܘܢ | ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ

ܒܦܘܩܕܢܐ | [a] ܕܡܠܟܐ ܐܙܠܘ ܘܐܬܚܙܝ | ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ | ܗܘܘ

Dissimilia in Cod. Cureton.

22 [a] ܕܐܬܐܡܪ   [b] ܒܦܘܡ ܐܫܥܝܐ   23 (f. 2b) [a] ܘܢܬܩܪܐ   [b] ܕܡܬܬܪܓܡ

§ 24 [a] ܐܝܟܢܐ   [b-] ܘܕܒܪܗ ܠܡܪܝܡ [-b]   25 [a-] ܘܕܟܝܐܝܬ ܥܡܪ ܗܘܐ ܥܡܗ ܥܕܡܐ

ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܪܐ [-a]   [b] ܘܩܪܬ   § 1 ii.   2 [a] ܐܝܟܐ   [b-] ܘܣܓܕܘܗ ܒܡܣܓܕܢܘܬܐ. [-b]

§ 3 [a] ܐܬܬܕܝܩ.   4 [a] ܠܟܠܗܘܢ   [b] ܐܝܟܢܐ   6 [a] ܐܦ   [b] ܗܘܝܬܝ   [c] ܒܡܠܟܘܬܐ

8 [a] + ܚܦܝܛܐܝܬ.   [b] ܚܘܐܘܢܝ.   9 (f. 3a) [a] ܡܢ ܡܠܟܐ

Similia in aliis Codd.

22 [1] D ησάιου   d f q aur. *esaiam*   a b *Eseiam*   c *Ysaiam*   23 [1] Pesh. idem.   Diat. ar. = *Deus noster.*   25 [1–1] k om. οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ   ii. 5 [1] Diat. ar. om. δέ   6 [1] D a b c d f g_1 k q Pesh. Diat. ar. om. γῆ   8 [1] Pesh. idem.   Diat. ar. = *venite*

ܒܡܕܢܚܐ. ܐܙܠ | ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܗܘܢ ܥܕܡܐ | ܕܐܬܐ [b]ܘܩܡ [c]ܐܬܪ
10 ܕܬܡܢ· | ܗܘܐ ܛܠܝܐ. [10]ܗܢܘܢ ܕܝܢ ‖ ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ | ܚܕܘܬܐ
11 ܪܒܬܐ ܣܓܝ | [11]ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܘܗܝ | ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ | ܐܡܗ
ܘܢܦܠܘ [a]ܣܓܕܘ | ܠܗ. ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ | ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ |
12 ܕܗܒܐ [1-]ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ[-1] | [12]ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ | ܕܠܐ
ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ. | ܘܗܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ | ܐܚܪܬܐ [a]ܐܙܠܘ
13 ܠܐܬܪܗܘܢ | [13]ܘܡܢ ܒܬܪܗܘܢ [1]ܐܬܚܙܝ, ܠܝܘܣܦ | ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ |
ܒܚܠܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ | ܩܘܡ ܣܒ ܠܛܠܝܐ | ܘܠܐܡܗ ܘܥܪܘܩ | ܠܡܨܪܝܢ
ܘܬܡܢ ܗܘܝ | ܥܕܡܐ ܕܐܡܪܢܐ ܠܟ | [a]ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܗܪܘܕܣ |
14 ܠܡܒܥܝܗ ܠܛܠܝܐ ܐܝܟܢܐ | ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ, [14] [1]ܝܘܣܦ ܕܝܢ | ܩܡ [a]ܫܩܠܗ
15 ܠܛܠܝܐ | ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܐܙܠ | ܠܗ ܠܡܨܪܝܢ. [15] [a-]ܘܬܡܢ ܗܘܐ[-a] ܥܕܡܐ
ܕܡܝܬ ܗܪܘܕܣ | ܡܠܟܐ. ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ | [b]ܕܐܬܐܡܠܠ ܡܢ ܡܪܝܐ | [c]ܒܦܘܡ
16 [d]ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. | ܕܐܡܪ ܗܘܐ [e]ܡܢ ܡܨܪܝܢ ‖ ܩܪܝܬ ܠܒܪܝ. [16]ܗܝܕܝܢ | (f. 42a)
ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ | ܕܐܬܒܙܚ ܒܗ [a]ܡܓܘܫܐ | ܐܬܚܡܬ ܛܒ ܘܫܕܪ | ܩܛܠ
[b-]ܛܠܝܐ̈ ܟܘܠ[-b] [c]ܕܐܝܬ | ܒܒܝܬ ܠܚܡ. [d]ܘܒܬܚܘܡܝܗ | ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ |
17 ܘܠܬܚܬ ܠܙܒܢܐ ܕܒܥܐ | ܕܐܡܪܘ ܠܗ [e]ܡܓܘܫܐ | [17]ܗܝܕܝܢ ܫܠܡܬ
18 [a]ܡܠܬܐ | ܕܐܡܪ [b]ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ | ܢܒܝܐ [18]ܩܠܐ ܐܫܬܡܥ | ܒܪܡܬܐ
[1-]ܐܠܝܐ ܘܒܟܝܐ | ܘܬܢܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ[-1] | ܘܩܠܐ ܕܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ |
[a]ܗܘܬ ܥܠ ܒܢܝܗ | ܘܠܐ ܨܒܝܐ [b]ܗܘܬ | ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ |
[c]ܐܝܬܝܗܘܢ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

9 [b]ܘܩܡ [c] ܠܥܠ ܡܢ ܗܝ 11 [a]ܣܓܕܘ 12 [a] + ܗܘܘ 13 [a]ܡܛܠ
§ 14 [a]ܘܫܩܠܗ 15 [a-]ܘܗܘܐ ܬܡܢ[-a] [b]ܕܐܬܐܡܪ [c]ܒܝܕ [d] — ܐܫܥܝܐ
[e]ܕܒܪܝ § 16 [a] + ܗܘܢ [b-]ܠܟܠܗܘܢ ܛܠܝܐ̈[-b] [c] + ܗܘܘ [d]ܘܒܟܠܗܘܢ (f. 3b)
ܬܚܘܡܝܗ̈. [e] + ܗܠܝܢ 17 [a] + ܗܘ [b] — ܗܘܐ 18 [a] — ܗܘܬ [b] — ܗܘܬ
[c] ܐܝܬ ܐܢܘܢ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *καὶ σμύρναν καὶ λίβανον.* 13 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδοῦ
14 [1] a b c g_1 q Diat. ar. = *Ioseph* Pesh. idem. 18 [1–1] D L *θρηνος και κλαυθμος και οδυρμος πολυς* d *ploratio et planctus et ululatus multus*

19 ¹⁹ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ | ¹ܡܠܟܐ ²ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܣܦ | ܒܚܠܡܝܢ ܡܠܐܟܐ |
20 ܕܡܪܝܐ ᵃ ²⁰ܘܐܡܪ ܠܗ | ᵃܒܡܨܪܝܢ ܩܘܡ ᵇܫܩܘܠ | ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ
ᶜܘܙܠ | ܠܐܪܥܐ ᵈܕܐܝܣܪܝܠ | ܡܛܠ ܕܡܝܬܘ ܠܗܘܢ | ᵉܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ
21 ܗܘܘ | ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ ᶠ ²¹ܘܗܘ ᵃ || ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ | ܘܠܐܡܗ ܘܐܬܐ ᵇ
22 ܠܐܪܥܐ | ᶜܕܐܝܣܪܝܠ ²²ܟܕ ܫܡܥ | ܕܝܢ ܕܐܪܟܠܐܘܣ | ܗܘܐ
ܡܠܟܐ ᵃܒܝܗܘܕ | ܚܠܦ ܗܪܘܕܣ ܐܒܘܗܝ | ܕܚܠ ᵇܠܡܐܙܠ ܠܬܡܢ ᶜ⁻¹ܘܚܙܐ |
23 ܒܚܠܡܐ⁻¹ᶜ ܕܢܐܙܠ ܠܗ | ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ²³ܘܐܬܐ | ܠܬܡܢ ܘܥܡܪ
ܗܘܐ | ܒܡܕܝܢܬܐ ᵃܕܡܬܩܪܝܐ | ܢܨܪܬ ܘܐܫܬܠܡܬ ܡܠܬܐ | ܕܐܡܝܪܐ
III. 1 ܒܢܒܝܐ | ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ. ᵃ¹ܒܗܢܘܢ¹ | ܘܡܬܐ ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ |
2 ܡܥܡܕܢܐ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ | ܒܡܕܒܪܐ ᵇܕܝܗܘܕܐ. | ²ܘܐܡܪ ܗܘܐ
3 ܬܘܒܘ | ܡܛܠ ܕܩܪܒܬ ܠܗ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. | ³ܗܘ ᵃܕܐܬܐܡܪ
ܥܠܘܗܝ | ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ | ܗܘ ᵇ ᶜܕܦܢܘ ܐܘܪܚܐ | ܠܡܪܝܐ ᵈ
4 ⁴ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ | ܠܒܝܫ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ ܕܣܥܪܐ | ܕܓܡ̈ܠܐ ܘܐܣܝܪ
f. 42b ܗܘܐ | ᵃ⁻ܒܚܨܘܗܝ ܚܘܪܬܐ⁻ᵃ ᵇܘܡܐܟܘܠܬܗ ᶜܩܡܨܐ || ¹⁻ܘܕܒܫܐ
5 ᵈܕܒܪܝܐ. ⁻¹ ⁵ܗܝܕܝܢ | ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܒܢܝ | ܐܘܪܫܠܡ ᵃ⁻ܘܟܠܗ
6 ܝܗܘܕ⁻ᵃ | ܘܟܠܗ ܚܕܪܐ ᵇܕܝܘܪܕܢܢ | ܢܗܪܐ ⁶ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ | ܠܗܘܢ
7 ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ | ܟܕ ᵃܡܘܕܝܢ ᵇܗܘܘ ܐܢܫ | ܐܢܫ ܒܚܛܗܝܗܘܢ. ⁷ܟܕ |
ܚܙܐ ܕܝܢ ᵃ⁻ܣܓܝܐܐ⁻ᵃ | ܕܐܬܝܢ ܠܡܥܡܕܘܬܗ ᵇ⁻ܡܢ | ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ⁻ᵇ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

19 ᵃ+ ܒܚܠܡܐ 20 ᵃ— ܒܚܠܡܐ ᵇܫܩܘܠ ᶜܘܙܠ ᵈܕܐܝܣܪܝܠ. ᵉܗܘܘ
ᶠ+ ܠܡܕܝܢܬܐ. 21 ᵃܗܘ ܕܝܢ ᵇ+ ܠܗ ᶜܕܐܝܣܪܝܠ. § 22 ᵃ+ ܒܝܗܘܕ.
ᵇܕܢܐܙܠ ᶜ⁻ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܠܡܐ⁻ᶜ 23 ᵃ+ ܗܘܐ iii. 1 § ᵃܘܒܝܘܡܬܐ
ᵇܕܝܗܘܕ 3 ᵃ+ ܓܝܪ ᵇ+ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ. ᶜܛܝܒܘ ᵈ+ ܘܬܪܨܘ
ܫܒܝܠܘܗܝ (f. 4a) ܐܝܟ ܕܠܥܠ 4 ᵃ⁻ܚܘܪܬܐ ܒܚܨܘܗܝ.⁻ᵃ ᵇܘܡܐܟܘܠܬܗ ᶜ+ ܗܘܬ
ܗܘܬ ᵈܕܒܪܐ. 5 ᵃ⁻ܘܟܠܗ ܝܗܘܕ.⁻ᵃ ᵇܕܚܕܪܝܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ 6 ᵃܘܡܥܡܕ ᵇܗܘܐ
7 ᵃ⁻ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ⁻ᵃ ᵇ — ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 ¹ Pesh. Diat. ar. idem. = τοῦ βασιλέως 19 ² Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ 22 ¹⁻¹ Diat. ar. = *vidit autem in somno* iii. 1 ¹ D b ff₁ g₁ q om. δέ 3 ¹ k om. *εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.* 4 ¹⁻¹ Pal. Syr. fere idem. = *μέλι τοῦ ἀγροῦ*

ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ | ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ⌜ܠܡܥܪܩ⌝ ܡܢ | ܪܘܓܙܐ
[c-]ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ[-c] | [8]ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ | ܠܬܝܒܘܬܐ [9]ܘܠܐ 8 9
ܬܐܡܪܘܢ[1a] | ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ | [b-]ܐܡܪ ܐܢܐ[-b] ܠܟܘܢ ܓܝܪ |
10 ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ | ܗܠܝܢ [c]ܟܐܦܐ ܠܡܩܡܘ ܒܢܝܐ | ܠܐܒܪܗܡ [10]ܘܗܐ
ܡܓܠܐ | ܠܗ ܢܓܪܐ ܥܠ [a]ܥܩܪܝܗܘܢ | ܕܐܝܠܢܐ [b]ܘܟܠ ܐܝܠܢܐ [c]| ܕܦܐܪ̈ܐ[d]
11 ܠܐ ܥܒܕ | ܡܬܦܣܩ [e-]ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ[-e] | [11]ܐܢܐ ܕܝܢ [a]ܡܥܡܕܢܐ | ܠܟܘܢ
ܒܡܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ | ܗܘ ⌜ܕܝܢ⌝ ܐܝܢܐ ܕܐܬܐ ‖ ܒܬܪܝ، [b]ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ . |
[c]ܐܝܢܐ [d]ܕܠܐ [e]ܫܘܝܐ | ܡܣܐܢܘܗܝ ܠܡܫܩܠ | ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ
12 [f-]ܒܢܘܪܐ ܘܒܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ[-f] [12]ܗܘ ܕܐܚܝܕ | ܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ
ܘܡܕܟܐ | ܐܕܪܗ ܘܫܘܠܐ ܚܛܠ | [a]ܒܐܘܨܪܗ ܘܬܒܢܐ | ⌜ܡܘܩܕ⌝ ܒܢܘܪܐ
ܕܠܐ | ܕܥܟܐ ◦

13 [13]ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ | ܓܠܝܠܐ [a]ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ | ܕܢܥܡܕܝܘܗܝ،
14 [b]ܒܝܘܪܕܢܢ | [14]ܘܟܠܝܗܝ، [1]ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܐܢܐ [a]ܣܢܝܩܢܐ ܕܐܝܬ |
15 ܬܥܡܕܢܢܝ ܘܐܢܬ [b]ܠܘܬܝ، | ܐܬܝܬ [15] [a-]ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗ[-a] ܫܒܘܩ |
ܕܗܫܐ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ | [b]ܝܐܐ ܠܢ ܕܢܡܠܐ [c]ܟܠܗ | ܟܐܢܘܬܐ ܗܝܕܝܢ
16 ܫܒܩܗ | [d]⌜ܕܢܥܡܕ⌝ [16] [a-]ܘܟܕ ܥܡܕ[1] | ܘܣܠܩ[-a] ܡܢ ܡܝܐ ܘܗܐ | ܐܬܦܬܚܘ
ܫܡܝܐ | ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ | ܕܢܚܬܬ [b-]ܒܕܡܘܬܐ | ܕܝܘܢܐ[-b] ܘܫܪܬ
17 ܥܠܘܗܝ، | [17]ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ | [1]ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ،
ܘܚܒܝܒܝ ‖ ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ ◦ ◦ f. 49a

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

7 [c-]ܕܐܬܐ.[-c]   9 [a] + ܒܢܦܫܟܘܢ   [b-]ܐܡܪ ܐܢܐ[-b]   [c]ܟܐܦ̈ܐ   10 [a]ܥܩܪܗܘܢ
[b]ܟܠ   [c] + ܗܟܝܠ   [d] + ܛ̈ܒܐ   [e-]ܘܠܢܘܪܐ ܐܙܠ.[-e]   11 [a]ܗܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ
[b]ܚܝܠܢ   [c] — ܐܝܢܐ   [d]ܘܠܐ   [e]ܫܘܐ ܐܢܐ   [f-]ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܢܘܪܐ.[-f]
12 [a]ܒܐܘ̈ܨܪܘܗܝ.   § 13 (f. 4b) [a] + ܠܝܘܪܕܢܢ.   [b] — ܒܝܘܪܕܢܢ   14 [a]ܣܢܝܩ ܐܢܐ
[b]ܠܘܬ   15 [a-]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ[-a]   [b]ܘܠܐ   [c]ܟܠܗ̇   [d]ܠܡܥܡܕ.   16 [a-]ܘܟܕ ܥܡܕ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ· ܘܟܕ ܥܡܕ. ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܕܣܠܩ ܝܫܘܥ[-a]   [b-]ܐܝܟ ܝܘܢܐ[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] c om. ἐν ἑαυτοῖς   14 [1] Pesh. ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ   C L *fam.*[1] ὁ δὲ Ἰωάννης   b c d f ff_1 g_1 q
Diat. ar. = *iohannes*   a aur. *iohannis*   16 [1] a om. ὁ Ἰησοῦς *   17 [1] D συ ει.   a d *tu es*

* Bianchini a *Jesu*

IV. 1 ¹ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ | ܪܘܚܐ [a]ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ | ܡܢ [b-]ܐܟܠ
2 ܩܪ̈ܨܐ[-b]. ²ܘܨܡ | ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘܡ̈ܝܢ | [a-]ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܠܝܢ[-a] ܕܟܦܢ |
3 ܗܘܐ. ܒܗ ³ܘܩܪܒ ܠܘܬܗ | [a]ܡܢܣܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ | ܒܪܗ ܐܢܬ
4 ܕܐܠܗܐ | ܐܡܪ [b]ܠܗܠܝܢ ܟܐܦܐ [c]ܕܢܗܘܝܢ | ܠܚܡܐ. ⁴ ܥܢܐ [1]ܝܫܘܥ |
ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܝܒ ܗܘ | ܕܠܐ [a] ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ | [b]ܢܚܐ [c-]ܒܪ ܐܢܫܐ[-c]
5 ܐܠܐ | ܒܟܠ ܡܠܬ ܕܢܦܩ ܡܢ | ܦܘܡܗ ܕܐܠܗܐ. ⁵ܗܝܕܝܢ | ܕܒܪܗ ܐܟܠ
ܩܪ̈ܨܐ | ܘܐܝܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ | ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ [a]ܟܢܦܐ | ܕܗܝܟܠܐ.
6 ⁶ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ | ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ | [a-]ܦܠ ܡܢ ܗܪܟܐ[-a] ܠܬܚܬ |
[b]ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ | ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ [c] [1]ܕܢܛܪܘܢܟ | [d]ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ
7 ܢܫܩܠܘܢܟ | ܕܠܐ [e] [2]ܬܬܩܠ ܒܪܓܠܟ | ܒܟܐܦܐ. ⁷ [a]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ |
8 ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܐ ܬܢܣܐ ‖ [b-]ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ[-b]. ⁸ ܬܘܒ | ܕܒܪܗ [a]ܣܛܢܐ
[b-]ܘܐܣܩܗ | ܐܣܩܗ [b-]ܠ [c]ܛܘܪܐ | ܚܕ ܕܪܡ ܛܒ | ܘܚܘܝܗ [d]ܟܠܗܝܢ |
9 ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ [e]ܗܢܐ | ⁹ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ | [a-]ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒ̈ܚܗܝܢ |
10 ܟܠܗܝܢ ܠܟ ܐܬܠ ܐܝܢ | ܐܢ ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ[a-] ܩܕܡܝ | ¹⁰ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ | ܙܠ [1][a]ܠܒܣܬܪܟ ܣܛܢܐ | ܟܬܝܒ [b]ܓܝܪ [c]ܠܡܪܝܐ | ܐܠܗܟ
11 ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ | ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ | ¹¹ܗܝܕܝܢ [a-]ܫܒܩ ܡܢ ܠܘܬܗ |
[a-]ܡܢܣܝܢܐ ܥܕ ܙܒܢܐ | [b-]ܘܩܪܒܘ ܡܠܐܟܐ[-b] | ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ |
ܠܝܫܘܥ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

iv. 1 [a] + ܕܢܬܢܣܐ. [b-]ܣܛܢܐ.[-b] 2 [a] — ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܠܝܢ 3 [a] ܗܘ ܕܡܢܣܐ
[b] ܕܗܠܝܢ [c] ܢܗܘܢ 4 [a] + ܗܘܐ [b] ܚܝܐ [c-]ܒܪܢܫܐ.[-c] 5 [a] ܩܪܢܐ
6 [a-]ܐܪܡܐ ܢܦܫܟ ܠܬܚܬ.[-a] [b] — ܗܘ [c] — ܕܢܛܪܘܢܟ [d] ܕܥܠ [e] + ܡܬܡܢ
7 [a] + ܬܘܒ (f. 5a) [b-]ܠܡܪܝܟ ܘܐܠܗܟ.[-b] 8 [a] ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ [b] — ܘܐܣܩܗ
ܐܘܩܡܗ ܥܠ [c] ܠܛܘܪܐ [d] ܟܠܗܝܢ [e] ܘܫܘܒܚܗܝܢ. 9 [a-]ܟܠܗܝܢ. ܐܬܠ
ܠܟ ܐܢ ܗܘ ܕܬܦܠ ܘܬܣܓܘܕ[-a] 10 [a] ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ [b] + ܗܘ [c] ܕܠܡܪܝܟ
11 [a-]ܫܒܩܗ ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ[-a] [b-]ܘܗܐ ܡ̈ܠܐܟܐ ܩܪܒܘ[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

iv. 4 [1] D $\overline{\iota\eta\varsigma}$ d g_1 $\overline{ihs}$ b c f *Iesus* 6 [1] a *ut custodiant te* 6 [2] Pesh. om. ποτε
10 [1] C D L οπισω μου a c ff_1 g_1 aur. *retro* d *post me* b *retro me*

[a 12]ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ [b]ܕܝܘܚܢܢ | [c-]ܐܫܬܠܡ[-c] ܫܢܝ ܠܗ | ܠܓܠܝܠܐ 12
[13]ܘܫܒܩܗ ܠܢܨܪܬ | ܘܐܬܐ [a-]ܠܗ ܠܟܦܪܢܚܘܡ | ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ 13
f. 49b
[a-]ܝܡܐ | ܒܬܚܘܡܐ [b-]ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܕܢܦܬܠܝ[-b] | [14]ܕܢܬܡܠܐ[-a] ܡܠܬܐ ‖ ܕܐܬܐܡܪܬ 14
ܒܐܫܥܝܐ[a-] | ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ [b 15]ܐܪܥܐ | [a]ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܐܪܥܐ ܕܢܦܬܠܝ | 15
ܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ [b]ܘܥܒܪܘܗܝ | ܕܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܓܠܝܠܐ | ܕܥܡܡܐ
[16]ܥܡܐ ܕܝܬܒ [a]| ܒܚܫܘܟܐ [b-]ܢܘܗܪܐ ܚܙܐ[-b] | [-c]ܘܕܝܬܒܝܢ ܒܐܬܪܐ | 16
ܘܒܛܠܠܐ [c-]ܕܡܘܬܐ ܢܘܗܪܐ [d]| ܕܢܚ ܥܠܝܗܘܢ [17]ܡܢ ܗܝܕܝܢ | ܫܪܝ 17
[a]ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܡܟܪܙܘ | [b-]ܘܐܡܪ [1]ܕܬܘܒܘ ܠܗ[-b] | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ |
[a- 18]ܘܐܟܢ[-a] [1]ܕܥܒܪ[-a] [b]ܗܘܐ ܥܠ | [c-]ܝܕ ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ[-c] | ܚܙܐ 18
ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢ | [d-]ܫܡܥܘܢ ܘܐܢܕܪܐܘܣ[-d] | ܐܚܘܗܝ ܒܢ̈ܝ [e]ܡܬܝܢ |
ܡܨܝܕܬܗܘܢ [f-]ܪܡܝܢ ܗܘܘ[-f] | ܒܝܡܐ ܡܛܠ ܕܨ̈ܝܕܐ | ܗܘܘ [g]ܕܢ̈ܘܢܐ
[19]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]| ܬܘ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕܟܘܢ | ⌜ܨ̈ܝܕܐ⌝ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ 19
[20]ܗܢܘܢ[-a] [a-]ܕܝܢ | ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ | ⌜ܡܨܝܕܬܗܘܢ⌝ [b]ܘܐܬܘ | 20
ܒܬܪܗ. [21]ܘܥܒܪ[-a] ܬܡܢ ‖ ܘܚܙܐ [a-]ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܝܢ | ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܝܥܩܘܒ 21
ܘܠܝܘܚܢܢ [b]| ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ [c]ܕܝܬܒܝܢ ܒܣܦܝܢܬܐ. | ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ | ܘܡܬܩܢܝܢ
ܡܨܝܕܬܗܘܢ. | ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ [d 22]ܗܢܘܢ[-a] [a-]ܕܝܢ | [b]ܫܒܩܘ[1] [c-]ܠܐܒܘܗܘܢ | 22
ܒܣܦܝܢܬܐ[-c] ܘܐܙܠܘ | ܒܬܪܗ [a 23]ܘܡܚܕܪ [b]ܗܘܐ [1b]ܝܫܘܥ ܒܟܠܗ | 23

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 12 [a]ܟܕ [b]+ ܝܫܘܥ [c-]ܐܫܬܠܡ. ܐܙܠ[-c] 13 [a-]ܒܡܕܝܢܬ ܟܦܪܢܚܘܡ. ܕܥܠ ܝܕ[-a]
[b-]ܒܬܚܘܡܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܕܢܦܬܠܝ.[-b] 14 [a-]ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ[-a]
[b]+ ܗܘܐ. 15 [a]ܕܙܒܘܠܘܢ [b]ܕܥܒܪܘܗܝ 16 [a]+ ܗܘܐ [b-]ܚܙܘ ܢܘܗܪܐ ܪܒܐ.[-b]
[c-]ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܒܛ̈ܠܠܐ ܕܡܘܬܐ.[-c] [d]+ ܪܒܐ § 17 [a]— ܗܘܐ [b-]ܘܠܡܐܡܪ.
[b-]ܠܗ ܕܬܘܒܘ 18 [a-]ܘܟܕ ܡܗܠܟ[-a] [b]+ ܗܘ [c-]ܥܠ ܝܕ ܣܦܬܐ ܕܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ.[-c]
[d-]ܠܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ. ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ[-d] [e]ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ [f]— ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ
(f. 5b) [g]— ܕܨ̈ܝܕܐ 19 [a]+ ܝܫܘܥ. 20 [a-]ܗܢܘܢ[-a] [b]ܘܐܙܠܘ § 21 [a-]ܘܟܕ
ܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ. ܚܙܐ ܠܬܪ̈ܝܢ[-a] [b]+ ܐܚܘܗܝ ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ. [c]+ ܗܘܘ [d]+ ܝܫܘܥ.
22 [a-]ܗܢܘܢ[-a] [b]+ ܒܗ ܒܫܥܬܐ [c-]ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ[-c] 23 [a]ܘܗܘ ܡܚܕܪ [b]— ܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1] k om. *μετανοεῖτε*. 18 [1] D *παραγων*. d *transiens*. a b c* g₁ *transiret*. k *praeteriret*
22 [1] a b g₁ k om. *εὐθέως*. 23 [1] ℵ D *fam.*[1] *ὁ ἰησοῦς* a b c* ff₁ *Iesus*. d g₁ aur. *Ihs*. Pesh. idem.

* + f

[illegible]

24 [illegible] [24]

[illegible]

25 [illegible] [25]

[illegible]

f 55b
V. 1 [illegible] [1]

2 [illegible]

3 [illegible] [3]

4 [illegible] [4]

5 [illegible] [5]

6 [illegible] [6]

7 [illegible] [7]

8 [illegible] [8]

9 [illegible] [9]

10 [illegible] [10]

[illegible]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

23 [illegible] 24 [illegible] 25 [illegible] V. 1 [illegible] 2 [illegible] § 3 [illegible] § 4 (f. 6a) [illegible] § 5 [illegible] § 6 [illegible] § 7 § 8 [illegible] § 9 § 10

SIMILIA IN ALIIS CODD.

V. 1 ¹ b *multam*

C ✝

11 ¹¹ܛܘܒܝ̈ܟܘܢ ᵃ⁻ܟܕ ¹⁻ܢܣܢܘܢ ܗܘܢ⁻¹ ⁻ᵃ ⁝ ܠܟܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ᵇܘܪ̈ܕܦܝܢ ⁝
ܠܟܘܢ ᶜ⁻ܘܡܐ ܕܐܡܪܝܢ⁻ᶜ ⁝ ܥܠܝܟܘܢ ᵈܕܒܝܫ ²ᵉ ᶠܡܛܠܬܝ ⁝ ܥܡܝ ᵍܕܓܠܐ.

12 ¹²ܐܬܘܢ ܕܝܢ ⁝ ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ⁝ ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ ᵃܗܘ ⁝
ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ⁝ ܪ̈ܕܦܘ ܗܘܘ ¹ᵇܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ⁝ ܠܢܒܝ̈ܐᶜ ܀

13 ¹³ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ᵃܡܠܚܗ ⁝ ܕܐܪܥܐ ⁝ ܐܢ ᵇܡܠܚܐ ⁝ ܬܦܟܗ
ᶜܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ ⁝ ܠܡܕܡ ܠܐ ܐܘܠܐ ¹ܐܠܐ ⁝ ᵈܕܬܫܬܕܐ ܠܒܪ

14 ܘܢܕܘܫܘܢ ⁝ ܕܢܫܝܛ ܠܗ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ⁝ ¹⁴ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ ⁝
ܕܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ⁝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ ¹ܒܢܝܐ ⁝ ܕܬܛܫܐ

15 ¹⁵ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ⁝ ܫܪܓܐ ܘܣܐܡ ܠܗ ⁝ ܬܚܝܬ ᵃܣܐܬܐ ܐܠܐ ⁝
ܘܣܐܡ ⌜ܠܗ⌝ ᵇ⁻ܠܥܠ⁻ᵇ ܡܢ ⁝ ܡܢܪܬܐ ᶜ⁻ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ ⁝ ܒܒܝܬܐ ܡܢܗܪ.⁻ᶜ

16 ¹⁶ܗܟܢܐ ⁝ ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ ᵃܠܩܕܡ ‖ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ ⁝ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ [f. 55a]
ܫܦܝܪ̈ܐ. ⁝ ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ ⁝ ܕܒܫܡܝܐ ܀

17 ¹⁷ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ ⁝ ᵃܠܡܫܪܝܐ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝ̈ܐ ⁝ ܠܐ ܐܬܝܬ

18 ܕܐܫܪܐᵇ ⁝ ܐܠܐ ܠܡܡܠܝܘ ܐܢܐ ⁝ ¹⁸ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ⁝
ᵃܕܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪܘܢ ⁝ ܫܡܝܐ ⁝ ܘܐܪܥܐ. ܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ⁝ ܚܕܐ ᵇ ܠܐ ܬܥܒܪ

19 ܡܢ ⁝ ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ᶜܕܟܠ ⁝ ܢܗܘܐ ¹⁹ᵃܡܢ ܕܢܫܪܐ ᵇ ܚܕ ⁝ ܡܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ
ܩ̈ܠܝܠܐ ⁝ ܗܠܝܢ ⁝ ܘܢܠܦ ܗܟܢܐ ⁝ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܙܥܘܪܐ ⁝ ܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ⁝ ᶜܟܠ ܕܥܒܕ ܕܝܢ ܘܡܠܦ ⁝ ¹ᵈܗܟܢܐ ܗܢܐ ܪܒܐ ⁝ ܢܬܩܪܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 11 ᵃ⁻ܡܐ ܕܣܢܝܢ⁻ᵃ ᵇܘܡܫܬܥܝܢ ᶜ⁻ܘܐܡܪܝܢ⁻ᶜ ᵈ+ ܟܠ ܡܕܡ ᵉ+ ܒܕܓܠܘܬܐ
ᶠܡܛܠܠ ᵍ— ܕܓܠܐ 12 ᵃ— ܗܘ ᵇܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ᶜ+ ܐܝܠܝܢ ܕܩܕܡܝܟܘܢ ܗܘܘ.
§ 13 ᵃܡܠܚܐ ᵇ+ ܕܝܢ ᶜܘܬܬܛܫܐ ᵈܕܢܬܕܝܫܘܢ 15 ᵃܡܐܙܢܐ. ᵇ⁻ܥܠ⁻ᵇ
ᶜ⁻ܘܡܢܗܪ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬܐ ܐܢܘܢ.⁻ᶜ 16 ᵃܩܕܡ § 17 (f. 6b) ᵃܕܐܫܪܐ
ᵇ+ ܐܢܘܢ. 18 ᵃܕܥܕܡܐ ᵇ+ ܐܘ ܦܪܘܢܐ ܚܕܐ ᶜܕܟܠ ܡܕܡ 19 ᵃܟܠ
ᵇ+ ܡܢܗܝܢ ᶜܟܠ ᵈ— ܗܟܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 [1–1] g_1 *odio habuerint* 11 [2] D b c d g_1 k om. ψευδόμενοι 12 [1] b c g_1 *patres eorum*
13 [1] D a b d g_1 k q Pesh. Diat. ar. om. ἔτι 14 [1] Pesh. Diat. ar. idem = ᾠκοδομηθεῖσα
19 [1] a b c ff_1 g_1 k *sic* f *ita*

20 ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | [20]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ | ܕܐܠܐ ܬܬܝܬܪ
ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ |[a] ܡܢ [b]ܕܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ | ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ[c] |
21 [21]ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ‖ ܠܩܕܡܝܐ [a]ܠܐ ܬܩܛܘܠ | ܘܟܠ ܡܢ
22 ܕܢܩܛܘܠ ܢܬܚܝܒ | ܠܕܝܢܐ . [22]ܐܢܐ ܕܝܢ [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | [b]ܕܟܠ ܡܢ
[c]ܕܪܓܙ ܥܠ | ܐܚܘܗܝ [1]ܐܣܩܐ ܢܗܘܐ | ܡܚܝܒ [d]ܠܕܝܢܐ [e]ܘܟܠ |
ܕܢܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ |[f] ܡܚܝܒ [g]ܗܘ [h]ܒܟܢܘܫܬܐ. | [i]ܘܡܢ ܕܢܐܡܪ
[2]ܠܐܚܘܗܝ | ܫܛܝܐ [k]ܡܚܝܒ [l]ܗܘ | ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ
23 [a][23]ܐܢ ܗܟܝܠ [b]ܡܩܪܒ ܐܢܬ | ܩܘܪܒܢܟ [c]ܥܠ ܡܕܒܚܐ | ܘܬܡܢ
24 ܬܬܕܟܪ [d-]ܕܐܚܘܟ | ܐܚܝܕ[-d] ܥܠܝܟ ܐܟܬܐ | [24]ܫܒܘܩ ܩܘܪܒܢܟ ܬܡܢ
[-a]ܥܠ | ܡܕܒܚܐ[a-] ܘܙܠ ܠܘܩܕܡ | ܐܬܪܥܐ ܥܡ ܐܚܘܟ | ܘܗܝܕܝܢ ܬܐ
25 [b]ܩܪܒ | ܩܘܪܒܢܟ [25]ܗܘܝܬ | ܡܬܬܐܘܐ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ | ܥܕܟܠ ܥܕ ܥܡܗ
ܐܢܬ | ܒܐܘܪܚܐ ܕܠܡܐ ܒܥܠܕܝܢܟ | ܢܫܠܡܟ ܠܕܝܢܐ [a]ܘܬܦܠ | ܒܝܬ
26 ܐܣܝܪܐ [26]ܘܐܡܝܢ | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܐ | ܬܦܘܩ ܡܢ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ‖
. 89a ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ ܀
27 28 [27]ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ [a][b]ܠܐ | ܬܓܘܪ | [28]ܐܢܐ ܕܝܢ [a]ܐܡܪܢܐ |
29 ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ | ܐܢܬܬܐ ܘܪܓܒ ܠܗ. | ܓܪܗ ܒܠܒܗ [29]ܐܢ ܕܝܢ |
ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ | ܠܟ [a]ܣܡܝܗ ܫܕܝܗ | ܡܢܟ· ܦܩܕ ܠܟ ܓܝܪ |
ܕܚܕ ܗܕܡܟ ܢܐܒܕ ܘܠܐ | ܟܘܠܗ ܦܓܪܟ ܢܐܙܠ ܠܓܗܢܐ [b] ܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

20 [a] + ܝܬܝܪ [b]ܣܦܪܐ [c] + ܕܫܡܝܐ. 21 [a]ܕܠܐ 22 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ
[b]ܕܟܠ [c]ܕܪܓܙ [d]ܠܕܝܢܐ. [e]ܘܡܢ [f] + ܢܗܘܐ [g] — ܗܘ [h]ܠܟܢܘܫܬܐ.
[i]ܘܟܠ ܡܢ [k] + ܢܗܘܐ [l] — ܗܘ § 23 [a]ܐܢܬ ܕܝܢ [b]ܕܡܩܪܒ [c]ܘܬܡܢ
[d-]ܕܐܚܘܟ ܐܚܝܕ ܥܠܝܟ[-d] 24 [a-]ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ[-a]. [b]ܘܩܪܒ (f. 7a)
§ 25 [a] + ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܠܓܙܝܪܐ. § 27 [a] + ܠܩܕܡܝܐ [b]ܕܠܐ 28 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ
29 [a]ܣܡܝ [b] + [30]ܘܐܢ ܐܝܕܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ ܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܦܩܕ ܠܟ
ܓܝܪ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܝܟ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܐܙܠ ܠܓܗܢܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] D L *fam.*[1] a b c d f ff$_1$ g$_1$ k q εικη, *sine causa* Pesh. Diat. ar. idem. 22 [2] *fam.*[1] *fam.*[13] τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ Diat. ar. *ei*

31 [1] 31 ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ [a] ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ | ܐܓܪܬܐ [b] ܕܫܘܒܩܐ

32 32 ܐܢܐ ܕܝܢ | [a] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܫܪܐ | ܐܢ̈ܬܬܗ ܕܠܐ ܐܬܐܡܪ |
ܥܠܝܗ ܓܘܪܐ ܗܘܐ | ܡܓܪ ܠܗ · ܘܡܢ [b] ܕܢܣܒ | ܫܒܝܩܬܐ ܡܓܪ | ܓܐܪ ·܀·

33 33 [a] ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ [1] [b] ܕܠܐ [c] | ܬܐܡܐ [d-] ܡܘܡܬ ܫܘܪܐ [-d] |

34 ܐܠܐ ܬܫܠܡ ܠܡܪܝܐ [e] ܡܘܡܬܐ | 34 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ |
ܕܡܘܡܘܢ ܠܐ ܬܐܡܘܢ | ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܗ ‖ [2] ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ

35 35 [a] ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ | [b] ܕܟܘܒܫܐ ܗܝ [c] [1] ܬܚܝܬ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ. [d] ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ |

36 [e] ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܝ | ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. 36 [a] ܘܠܐ | [b] ܒܪܝܫܟ ܬܐܡܐ.
ܡܛܠ | ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ | ܠܡܥܒܕ [1] ܒܗ ܡܢܬܐ | ܚܕܐ ܕܣܥܪܐ

37 ܐܘܟܡܬܐ | ܐܘ ܚܘܪܬܐ. 37 ܐܠܐ | ܢܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ | ܘܠܐ
ܠܐ. ܡܕܡ [a] ܕܡܢ ܗܠܝܢ | ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ ·܀·

38 38 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܥܝܢܐ | ܚܠܦ ܥܝܢܐ. ܘܫܢܐ | ܚܠܦ ܫܢܐ.

39 39 ܐܢܐ ܕܝܢ | [a] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܩܘܡܘܢ [b] ܠܩܘܒܠ ܒܝܫܐ. |

40 ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ | ܥܠ ܦܟܟ [1] [2] ܦܢܝ ܠܗ | ܐܚܪܢܐ. 40 ܘܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܕܘܢ | ܥܡܟ | [a] ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ | ܫܒܘܩ ܠܗ [b] ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ. |

41 41 [a-] ܡܢ ܕܡܫܚܪ [-a] ܠܟ ܕܬܐܙܠ | ܥܡܗ ܡܝܠ [b] ܐܙܠ ܥܡܗ | [c] [1] ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ

42 [2] ܐܚܪܢܝܢ. 42 ܘܡܢ | ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ | ܕܨܒܐ [a] ܠܡܐܙܦ
ܡܢܟ ܠܐ [b] ܬܟܠܝܘܗܝ ○ ⁘ ⁘ ○ ‖

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

31 [a] ܕܫܪܐ   [b] ܕܫܘܠܠܐ.   32 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ   [b] ܕܫܒܘܩ   33 § [a] + ܬܘܒ
[b] + ܠܩܕܡܝܐ.   [c] ܠܐ   [d-] ܡܘܡܬܐ ܕܫܘܩܪܐ. [-d]   [e] ܡܘܡܬܟ. (f. 7b)   35 [a] ܘܐܦ ܠܐ
[b] + ܡܛܠ   [c] ܕܬܚܝܬ   [d] ܘܐܦ ܠܐ   [e] ܡܛܠ   36 [a] ܘܐܦ ܠܐ   [b] ܒܪܫܟ
37 [a] + ܕܝܢ   § 38   39 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ   [b] ܠܩܘܒܠ   40 [a] ܘܢܣܒ   [b] + ܫܒܘܩ
41 [a-] ܘܡܢ ܕܐܡܪ [-a]   [b] ܠܗ   [c] — ܬܘܒ   42 [a] ܕܢܐܙܦ   [b] ܬܟܠܝܘܗܝ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] D d om. v. 30.   33 [1] k om. τοῖς ἀρχαίοις   35 [1] Pesh. ܕܬܚܝܬ Diat. ar. تحت = *sub*
36 [1] Pesh. idem. = *in eo*   39 [1] D d k om. δεξιάν   39 [2] a b c f ff_1 g_1 aur. *praebe**
41 [1] D a b c d g_1 k ἔτι, *adhuc* Diat. ar. = *et*   41 [2] D a b c d ff_1 g_1 k aur. Diat. ar. ἄλλα, *alia*

* Diat. ar. فادر = καὶ στρέψον

f. 89b

43 ⁴³ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ᵃ| ᵇܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ | ᶜܘܬܣܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܟ.

44 ⁴⁴ܐܢܐ | ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ᵃܕܪܚܡܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ܆ | ܘܨܠܘ ܥܠ

45 ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ | ܠܟܘܢ܆ ⁴⁵ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ | ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ |

ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ | ܫܡܫܗ ܥܠ ¹⁻ܛܒܐ ܘܥܠ | ܒܝܫܐ⁻¹. ܘܡܚܬ

46 ܡܛܪܗ | ܥܠ ܟܐܢܐ ܘܥܠ ܥܘܠܐ. | ⁴⁶ܐܢ ܓܝܪ ᵃ⁻ܬܚܒܘܢ ܐܝܠܝܢ⁻ᵃ |

ܕܡܚܒܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢܘ | ܐܓܪܟܘܢ ᵇ ¹ܐܦ ܡܟܣܐ | ᶜܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ. ²ᵈ

48 ⁴⁸ܗܘܘ | ܗܟܝܠ ᵃܐܢܬܘܢ ܓܡܝܪܐ | ܐܝܟܢܐ | ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ

VI. 1 ܓܡܝܪ | ܗܘ. ¹ ᵃܘܠܐ ܬܥܒܕܘܢ | ᵇܙܕܝܩܘܬܟܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ |

ᶜܐܝܟ ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ | ܕܠܐ ܐܓܪܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ | ܐܒܘܟܘܢ

2 ܕܒܫܡܝܐ ²ᵃܡܐ |ᵇ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ | ܠܐ ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ ܩܕܡܝܟ |

ᶜܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ᵈܢܣܒܝ | ܒܐܦ̈ܐ ܒܟܢܘܫܬܐ. ‖ ᵉܘܒܫܘܩܐ. ᶠܕܢܫܬܒܚܘܢ |

3 ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܫܩܠܘ | ܐܓܪܗܘܢ· ³ܐܢܬ ܕܝܢ

ܡܐ | ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ. | ᵃ⁻ܣܡܠܟ ܠܐ ܬܕܥ⁻ᵃ ܡܢܐ | ܥܒܕܐ

4 ܝܡܝܢܟ ⁴ܕܬܗܘܐ | ܙܕܩܬܟ ܒܟܣܝܐ. | ᵃܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ | ܢܦܪܥܟ

6 ᵇ¹ܒܓܠܝܐ. ᶜ ⁶ܐܢܬ | ܕܝܢ ᵃܡܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ | ܥܘܠ ܠܟ ܠܬܘܢܐ ܘܐܚܘܕ |

ܬܪܥܐ¹ ᵇܘܨܠܐ ܠܐܒܘܟ⁻² | ²⁻ܒܟܣܝܐ | ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ | ܒܟܣܝܐ ᶜܗܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

43 ᵃ + ܠܩܪܝܒܟ. ᵇ ܕܬܪܚܡ ᶜ ܘܬܣܢ 44 ᵃ ܕܐܚܒܘ 46 ᵃ⁻ ܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵃ⁻ ܠܐܝܠܝܢ ᵇ + ܗܟܢܐ ܓܝܪ ᶜ — ܗܟܢܐ ᵈ + ⁴⁷ ܘܐܢ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ (f. 8a) ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܟܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܡܢܐ ܗܘ ܝܬܝܪ ܥܒܕܝܬܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟܣܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ ○ ○ ○ § 48 ᵃ — ܐܢܬܘܢ vi. 1 ᵃ ܐܙܕܗܪܘ ܕܠܐ ᵇ ܡܙܕܩܬܟܘܢ ᶜ ܐܝܟܢܐ 2 ᵃ ܐܡܬܝ ᵇ + ܗܟܝܠ ᶜ ܐܝܟܢܐ ᵈ ܢܣܒܝ ᵉ ܘܒܫܘ̈ܩܐ. ᶠ + ܐܝܟܢܐ 3 ᵃ⁻ ܠܐ ܬܕܥ ᵃ⁻ ܣܡܠܟ 4 ᵃ ܘܐܒܘܟ ᵇ — ܒܓܠܝܐ ᶜ + 5 ܘܡܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ. ܕܪܚܡܝܢ ܕܢܩܘܡܘܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܙܘ̈ܝܬܐ ܕܫܘ̈ܩܐ ܠܡܨܠܝܘ. ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝ ܐ̈ܢܫܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܫܩܠܘ ܐܓܪܗܘܢ܆ 6 ᵃ ܐܡܬܝ ᵇ + ܒܟܘ̈ܝܟ. ᶜ — ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

45 ¹⁻¹ a c f ff$_1$ g$_1$ aur. Diat. ar. *bonos et malos* Pesh. idem. 46 ¹ ℵ om. οὐχί 46 ² k om. v. 47. vi. 4 ¹ L ἐν τῷ φανερῷ a b c g$_1$ *in palam.* f q *in manifesto.* Pesh. idem. Diat. ar. = *palam.* 6 ¹ a b c ff$_1$ k Diat. ar. om. σου 6 ²⁻² D τω πατρι σου εν τω κρυπτω a b c d f ff$_1$ q aur. Diat. ar. *patrem tuum in absconso* (c Diat. ar. *abscondito* d *occulto*) k *patrem uestrum in absconsodito*

7 ܢܦܪܥܟ ׀ [a]⁷ܘܟܕ ܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ [1]ܠܐ ׀ [b]ܬܗܘܘܢ ܐܡܪܝܢ ܒܛܠܬܐ.[1][b] ׀
[c]ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܒܝܫܬܐ[c] ܕܣܒܪܝܢ [d]׀ ܕܒܡܡܠܠܐ [e]ܗܘ ܣܓܝܐܐ. ׀ ܡܫܬܡܥܝܢ

8 ⁸ܠܐ ܗܟܝܠ ׀ [a]ܬܬܕܡܘܢ ܠܗܘܢ. ܝܕܥ ׀ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ [b]ܒܥ ׀
9 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢܝܗܝ[b] ׀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ [c]׀ ⁹ܐܢܬܘܢ[a]
ܗܟܝܠ[a] ܗܟܢܐ [b]׀ ܗܘܝܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ܀

10 ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ׀ ܫܡܟ. [a]¹⁰ܘܬܐܬܐ ‖

11 [CURETON] ܡܠܟܘܬܟ. ܘܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ. ¹¹ܘܠܚܡܢ
12 ܐܡܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܗܒ ܠܢ[1]. ¹²ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܚܢܢ ܫܒܩܢ
13 ܠܚܝܒܝܢ. ¹³ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. [1]ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ[1] ܀

14 ¹⁴ܐܢ ܓܝܪ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܣܟܠܘܬܗܘܢ܆ ܐܦ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
15 ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ. ¹⁵ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ [1]ܣܟܠܘܬܗܘܢ܆
ܘܐܦܠܐ ܐܒܐ [2]ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ ܀

16 ¹⁶ܘܐܡܬܝ ܕܨܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܕܡܥܒܪܝܢ ܐܦܝܗܘܢ܆
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܨܝܡܝܢ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ ܐܓܪܗܘܢ܆
17 18 ¹⁷ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܨܐܡ ܐܢܬ. [1]ܐܫܝܓ ܐܦܝܟ ܘܡܫܘܚ ܪܝܫܟ.[1] ¹⁸ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ
ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܨܐܡ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ. ܘܐܒܘܟ [1]ܕܚܙܐ
19 ܒܟܣܝܐ ܢܦܪܥܟ. ¹⁹ܠܐ ܬܣܝܡܘܢ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܬܪ ܕܣܣܐ ܐܟܠ ܗܘܐ
20 ܘܡܚܒܠ. ܘܐܬܪ ܕܓܢܒܐ ܦܠܫܝܢ ܘܓܢܒܝܢ. ²⁰ܐܠܐ ܣܝܡܘ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ.
[* f. 9a]
21 ܐܬܪ ܕܠܐ ܣܣܐ ܡܚܒܠ. ܘܐܦܠܐ ܓܢܒܐ ܦܠܫܝܢ ܘܓܢܒܝܢ. ²¹ܐܬܪ ܓܝܪ *ܕܣܝܡܬܟܘܢ
22 ܬܗܘܐ ܐܦ ܠܒܟܘܢ ܬܡܢ ܢܗܘܐ. ²²ܫܪܓܗ ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ ܥܝܢܐ ܗܝ. ܐܢ [1]ܥܝܢܟ
23 ܬܗܘܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܦ ܦܓܪܟ ܟܠܗ ܢܗܘܐ ܢܗܝܪ. ²³ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ ܒܝܫܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 7 [a]ܘܐܡܬܝ   [b]ܗܘܝܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ[b]   [c]ܐܝܟ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ.[c]   [d]+ ܓܝܪ   [e]— ܗܘ
8 [a]ܬܬܕܡܘܢ   (f. 8b) [b]— ܒܥ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢܝܗܝ   [c]+ ܒܥܠܬܐ ܬܫܐܠܘܢܝܗܝ.
9 [a]— ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ   [b]+ ܕܝܢ   10 [a]ܬܐܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 [1–1] Pal. Syr. Lectionary ܡܠܝܢ ܒܛܠܝܢ (Cod. A ܬܐܡܪܘܢ) ܠܐ ܐܡܪܝܢ   11 [1] Diat. ar. om. *σήμερον*   13 [1–1] Pesh. ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ Diat. ar. idem. L Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν   f g_1 q *quoniam tuum est regnum* (q *tuum*) *et virtus et gloria in saecula* [f q *amen*]   k *quoniam est tibi virtus in saecula saeculorum.*   15 [1] B τὰ παραπτώματα αὐτῶν   b *peccata*   f q *peccata eorum*   15 [2] א c f om. ὑμῶν   17 [1–1] Pesh. Diat. ar. idem. = *lava faciem tuam, et unge caput tuum*   18 [1] א om. σου   22 [1] א a c ff_1 q aur. om. οὖν

ܐܠܐ ܦܓܪܟ ܟܠܗ ܚܫܘܟ ܗܘ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟ ܗܘ. ¹ܚܫܘܟܟ
ܟܡܐ ܢܗܘܐ ܀

24 ²⁴ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܡ̈ܪܘܢ ܕܠܐ ܠܚܕ ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܪܚܡ. ܐܘ
ܠܚܕ ܢܝܩܪ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܒܣܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ.
25 ²⁵ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܬܝܨܦܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ¹
ܘܐܦܠܐ ܠܦܓܪܟܘܢ ܡܢܐ ܬܠܒܫܘܢ. ܢܦܫܐ ܓܝܪ ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܦܓܪܐ
26 ܡܢ ܠܒܘܫܐ. ²⁶ܚܘܪܘ ܒܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ ܘܠܐ ܟܢܫܝܢ.
ܘܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܪܣܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ¹ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܝܬܝܪܝܢ ܡܢܗܘܢ.
27 28 ²⁷ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ¹ܡܫܟܚ ܠܡܘܣܦܘ ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ. ²⁸ܘܥܠ ܠܒܘܫܐ
¹ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܘ ܠܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܡܪܒܝܢ. ܕܠܐ ܥܡܠܝܢ ܘܠܐ ܥܙܠܝܢ.
29 ²⁹ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ ܬܫܒܘܚܬܗ ܐܬܟܤܝ ܐܝܟܘܬܗܝܢ.
30 ³⁰ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܥܣܒܐ ܕܒܪܐ ܕܝܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܚܪ ܡܬܠܚܦ ܘܢܦܠ ܒܬܢܘܪܐ

[*f. 9b]

31 ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܡܠܒܫ. ܟܡܐ ܗܟܝܠ *ܠܟܘܢ ܢܬܟܠܠ ܠܗ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. ³¹ܠܐ
32 ܗܟܝܠ ܬܬܝܨܦܘܢ ܘܬܐܡܪܘܢ ܡܢܐ ܢܐܟܘܠ ܘܡܢܐ ܢܫܬܐ. ܘܡܢܐ ܢܬܟܤܐ. ³²ܗܠܝܢ
ܓܝܪ ܟܠܗܝܢ ܥܡܡܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܒܥܝܢ ܠܗܝܢ. ܝܕܥ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ¹ܕܐܦ
33 ܠܟܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܠܝܢ. ³³ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܒܥܘ ܠܘܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ ¹ܕܐܠܗܐ ܘܙܕܝܩܘܬܗ.
34 ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܬܬܬܘܤܦܢ ܠܟܘܢ. ³⁴ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܬܝܨܦܘܢ ܕܡܚܪ. ܡܛܠ ܕܡܚܪ ܒܪ
VII. 1 2 ܕܝܠܗ ܝܨܦ. ܤܦܩ ܠܗ ܠܝܘܡܐ ܒܝܫܬܗ. ¹ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ. ²ܒܗܘ ܓܝܪ
ܕܝܢܐ ܕܕܐܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܒܟܝܠܬܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠ
3 ܠܟܘܢ. ³ܡܢܐ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܢܬ ܒܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ. ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ ܠܐ
4 ܚܙܐ ܐܢܬ. ⁴ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܐܡܪ ܠܐܚܘܟ ܫܒܘܩ ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ
5 ܥܝܢܟ. ܘܗܐ ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ ܩܪܝܬܐ ܗܘܐ. ⁵ܢܤܒ ܒܐ̈ܦܐ ܐܦܩ ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ
ܡܢ ܥܝܢܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܬܬܚܙܐ ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܀
6 ⁶ܠܐ ܬܬܠܘܢ ܩܘܕܫܐ ܠܟ̈ܠܒܐ. ܘܠܐ ܬܪܡܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܩܕܡ ܚܙܝܪ̈ܐ. ܕܠܐ
7 ܢܕܫܘܢ ܐܢܝܢ ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. ܘܢܗܦܟܘܢ ܢܒܙܥܘܢܟܘܢ. ⁷ܫܐܠܘ ܘܬܬܝܗܒ ܠܟܘܢ. ܒܥܘ
8 ܘܬܫܟܚܘܢ. ܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ. ⁸ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܫܐܠ ܢܤܒ. ܘܡܢ ܕܒܥܐ

[*f.10a]

9 ܡܫܟܚ. ܘܡܢ ܕܢܩܫ *ܡܬܦܬܚ ܠܗ. ⁹ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܪܗ
10 ܠܚܡܐ. ܠܡܐ ܟܐܦܐ ܡܘܫܛ ܠܗ. ¹⁰ܐܘ ܐܢ ܢܘܢܐ ܢܫܐܠܝܘܗܝ ܠܡܐ ܚܘܝܐ
11 ܡܘܫܛ ܠܗ. ¹¹ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܕܒܝܫܐ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܛܒ̈ܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ. ܟܡܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܢܬܠ ܛܒ̈ܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 ¹ Pesh. idem. a Diat. ar. = *tenebrae tuae* 25 ¹ ℵ a b ff₁ k om. [ἢ τί πίητε] 26 ¹ k *ergo*
27 ¹ a b k om. μεριμνῶν 28 ¹ a b k om. τί 32 ¹ a b c ff₁ g₁ k aur. om. ὁ οὐράνιος
33 ¹ L τοῦ θεοῦ a b c f ff₁ g₁ aur. Pesh. Diat. ar. = *Dei*

12 ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ. 12 ܟܠܡܕܡ ܗܟܝܠ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝ
13 ܐܢܫܐ. [1]ܗܟܘܬܗܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ. 13 ܥܘܠܘ ܒܬܪܥܐ
ܐܠܝܨܐ. ܡܛܠ ܕܦܬܐ ܬܪܥܐ ܘܪܘܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܐܒܕܢܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܐܢܘܢ
14 ܕܐܙܠܝܢ ܒܗ̇. 14 [1]ܡܐ ܐܠܝܨ ܬܪܥܐ ܘܐܠܝܨܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܚܝܐ. ܘܙܥܘܪܐ
ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ̇ ○ ○

15 15 ܐܙܕܗܪܘ ܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܟܕܒܘܬܐ. ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܟܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܡܪ̈ܐ. ܘܡܢ
16 ܠܓܘ ܕܐܒ̈ܐ ܐܢܘܢ ܚܛܘܦܐ. 16 ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ ܗܟܝܠ ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ
17 ܠܩܛܝܢ ܡܢ ܟܘܒܐ ܥܢܒܐ. ܐܦܠܐ ܬ̈ܐܢܐ ܡܢ ܕܪܕܪ̈ܐ. 17 ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ
18 ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ. ܘܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ ܦܐܪ̈ܐ ܒܝܫܐ ܥܒܕ. 18 ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ [1]ܕܢܥܒܕ
19 ܦܐܪ̈ܐ ܒܝܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ [2]ܕܢܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ ܛ̈ܒܐ. 19 ܟܠ ܐܝܠܢܐ [1]ܗܟܝܠ
20 ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕ. ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ. 20 [1]ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ [2]ܗܟܝܠ
ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ ܀

[*f.10b]
21 *21 ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܥܐܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ
22 ܗܘ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. [1]ܗܘ ܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ.[1] 22 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ
ܢܐܡܪܘܢ ܠܝ ܒܗܘ ܝܘܡܐ. ܡܪܝ ܡܪܝ. ܠܐ ܒܫܡܟ ܐܟܠܢ ܘܐܫܬܝܢ. ܘܒܫܡܟ
23 ܐܬܢܒܝܢ. ܘܒܫܡܟ ܫܐܕ̈ܐ ܐܦܩܢ. ܘܒܫܡܟ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܥܒܕܢ. 23 ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܝܕܥܬܟܘܢ. ܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܥܒ̈ܕܝ ܥܘܠܐ· ○ ○ ○ ○ ○

24 24 ܟܠ ܐܢܫ [1]ܕܫܡܥ ܡ̈ܠܝ ܗܠܝܢ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܐܕܡܝܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ.
25 ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ ܫܘܥܐ. 25 ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ. ܘܐܬܘ ܢܗܪ̈ܘܬܐ. ܘܢܫܒ ܪ̈ܘܚܐ ܘܐܬܛܪܦܘ
26 ܒܗ̇ ܒܒܝܬܐ ܘܠܐ ܢܦܠ· ܡܛܠ ܕܫܬܐܣܘܗܝ ܥܠ ܫܘܥܐ ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ. 26 ܘܟܠ ܐܢܫ
ܕܫܡܥ ܡ̈ܠܝ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܥܒܕ ܠܗܝܢ. ܢܬܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܣܟܠܐ. ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ ܥܠ
27 ܚܠܐ. 27 ܘܢܚܬ ܡܛܪܐ. ܘܐܬܘ ܢܗܪ̈ܘܬܐ. ܘܢܫܒ ܪ̈ܘܚܐ ܘܐܬܛܪܦܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܗܘ̇ ܘܢܦܠ.
ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܗ ܪܒܐ ○ ○ ○

28 28 ܘܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡ̈ܠܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫ̈ܐ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗ. 29 ܕܐܝܟ
29 ܡܫܠܛܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܝܟ [1]ܣܦܪ̈ܝܗܘܢ [2]ܘܦܪ̈ܝܫܐ.[1]
I VIII. [1]ܘܟܕ ܢܚܬ
2 ܡܢ ܛܘܪܐ [2]ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܓܪܒܐ ܐܬܐ ܢܦܠ
[*f.11a]
3 ܣܓܕ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ. ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ *ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ. 3 ܘܦܫܛ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] L c ff_1 Diat. ar. om. οὕτως 14 [1] C L *fam.*[1] Tί b c f ff_1 q aur. Pesh. Diat. ar. = *Quam* k *quae.* 18 [1] ℵ C ποιεῖν a b c f ff_1 g_1 k q aur. Pesh. *facere* 18 [2] B ποιεῖν a b c f ff_1 g_1 k q aur. Diat. ar. Pesh. = *facere* 19 [1] L οὖν b c g_1 *ergo* f *enim* 21 [1–1] a *ipse intravit in regno caelorum.* b c ff_1 k q aur. *ipse intrabit in regnum caelorum.* g_1 *ipsi intrabunt in regnum caelorum.* 24 [1] a k om. οὖν 29 [1–1] k *farisaei et scribae eorum.* b *Scribae et Pharisaei eorum.* 29 [2] Pesh. idem. C καὶ οἱ Φαρισαῖοι. a c ff_1 g_1 q aur. Diat. ar. *et* (ff_1 *aut*) *Pharisaei.*

f. 10b ܐܘܫܛܗ [a]ܡܪܢ ܘܩܪܒ ܠܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܐ | ܐܬܕܟܐ ܘܒܗ
4 ܒܫܥܬܐ | ܐܬܕܟܝ ܡܢܗ ܓܪܒܐ | [4]ܐܡܪ ܠܗ [b]ܡܪܢ ܕܠܡܐ | ܠܐܢܫ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܠܐ | [c]ܐܙܠ ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ | ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ [d]ܐܝܟ |
ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘܬܐ | ܠܗܘܢ [e]ܣܗܕܘܬܐ
5 6 [5][I-]ܒܬܪ ܗܠܝܢ[-I] [a]ܩܪܒ ܠܗ | [b]ܩܢܛܪܘܢܐ ܘܒܥܐ ܗܘܐ | ܡܢܗ [c] [6]ܘܐܡܪ
7 [I]ܛܠܝ ܡܪܝ | [a]ܪܡܐ ܒܒܝܬܐ | ܡܫܪܝܐ ܪܒܐ | [7]ܐܡܪ ܠܗ | [a]ܐܢܐ
8 ܐܬܐ ܘܐܣܝܗ | [8]ܥܢܐ ܗܘ [a]ܩܢܛܪܘܢܐ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ [b]ܫܘܐ |
9 ܕܬܥܘܠ ܬܚܝܬ ܡܛܠܠܝ | ܐܠܐ [c]ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ | ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝܝ [9]ܐܦ |
ܐܢܐ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܢܐ [a]| [b][-I]ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܠܝܛܘܬܐ[I-] [c]| [d]ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
ܐܝܬ ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ | [e]ܕܐܙܠ ܘܐܙܠ ܘܠܐܚܪܢܐ ‖
[f]ܐܡܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ | ܘܠܥܒܕܝ [2-]ܐܡܪ ܐܢܐ[-2] ܕܥܒܕ | ܘܦܠܚ ܘܥܒܕ
10 [10]ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ | [a]ܡܪܢ ܐܬܕܡܪ ܘܐܡܪ | [b]ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ |
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | [I]ܕܐܦܠܐ [-2-c]ܐܝܟ [2-]ܗܕܐ | ܗܝܡܢܘܬܐ
11 [3]ܐܫܟܚܬ ܒܗ | [c-]ܒܐܝܣܪܝܠ [a 11]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ [b]| ܕܣܓܝܐܐ ܢܐܬܘܢ
ܡܢ | ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ | ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ | ܘܐܝܣܚܩ
12 ܘܝܥܩܘܒ | ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | [12]ܘܒܢܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ [I]ܢܦܩܘܢ | ܠܚܫܘܟܐ
13 ܒܪܝܐ | ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ [a]ܘܚܘܪܩ | ܫܢܐ [13]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ [a]ܡܪܢ

Dissimilia in Cod. Cureton.

3 [a]ܝܫܘܥ   4 [a]ܘܐܡܪ   [b]ܝܫܘܥ.   [c]ܙܠ   [d]ܐܝܟܢܐ   [e]ܠܣܗܕܘܬܐ ○○○
§5 [a]+ ܟܕ ܥܠ ܠܟܦܪܢܚܘܡ.   [b]ܩܢܛܪܘܢܐ ܚܕ.   [c]+ ܘܡܬܟܫܦ ܠܗ   6 [a]ܘܐܪܡܐ
7 [a]+ ܝܫܘܥ   8 [a]ܩܢܛܪܘܢܐ   [b]ܫܘܐ ܐܢܐ   [c]+ ܒܠܚܘܕ   9 [a]+ ܕܬܚܝܬ
ܫܠܝܛܘܬܐ.   [b]ܘܐܝܬ   [c]+ ܐܦ ܠܝ.   [d]ܘܐ̈ܣܛܪܛܝܘܛܐ   [e]ܕܙܠ   [f]— ܐܡܪܢܐ
10 [a]ܝܫܘܥ   [b]ܠܐܢܫܐ   [c-]ܐܦܠܐ ܒܚܕ ܒܐܝܣܪܝܠ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.[-c]
11 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ   [b]+ ܕܝܢ.   12 (f. 11b) [a]ܘܚܘܪܩ   13 [a]ܝܫܘܥ

SimILIA in aliis Codd.

5 § [I–I] a *Post* . . .   b c f g_1 k q *Post haec autem*   6 [I] ℵ k om. *κύριε*   9 [I–I] f *habens sub potestatem meam*   9 [2–2] a b c g_1 *dico*   10 [I] ℵ L C b c f ff_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. *παρ' οὐδενί*   10 [2–2] Pesh. idem. Diat. ar. = *τοιαύτην*   10 [3] b c ff_1 g_1 aur. Diat. ar. *non inveni*   f *nec . . . inveni*   12 [I] ℵ *ἐξελεύσονται*   a b c g_1 q *ibunt*   k *exient*   Pesh. = *exibunt*

ܠܛܠܝܐ[b] ܘܗܘ[1] ܙܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܐܣܝ[c] ܛܠܝܗ ܀

14 [14]ܘܐܬܐ ܡܪܢ[a] ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܚܙܐ ܠܚܡܬܗ

15 ܕܪܡܝܐ ܘܐܚܝܕܐ ܐܫܬܐ. [15]ܘܩܪܒ ܠܐܝܕܗ [-1]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ[1-] ‖

16 ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ[2] ܀ [16]ܡܕ ܪ̈ܡܫ ܫܢܝܐ
ܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ[a] ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܐܕܐ ܘܐܦܩ
ܐܢܘܢ[1] ܒܡܠܬܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܟܪ̈ܝܗܝܢ[b] ܐܣܝ ܐܢܘܢ

17 [17]ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܫܥܝܐ[a] ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘ ܢܣܒ

18 ܡܪ̈ܥܝܢ[b] ܘܢܫܩܘܠ ܟܐ̈ܒܝܢ [18]ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܪܢ[a] [b]ܟܢܫܐ[-1] ܣܓܝܐܐ[1-]

19 ܕܢܥܒܪ ܠܗ ܦܩܕ[c] ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܗܘܢ[d] ܠܥܒܪܐ ܕܠܝܡܐ. [19]ܘܩܪܒ ܣܦܪܐ

20 ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ[a] ܐܬܐ ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܬ. [20]ܐܡܪ[a]
ܡܪܢ[b] ܠܬܥܠܐ ܢܩܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ.

21 ܘܠܒܪܗ[c] ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܝܫܗ[d] [21]ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܦܣ ܠܝ ܥܕܡ ܐܙܠ ܐܩܒܘܪ

22 ܠܐܒܝ ܘܐܬܐ. [22]ܐܡܪ ܠܗ[1a] ܫܒܘܩ ܡܝ̈ܬܐ ܡܩܒ̈ܪܝܢ ܡܝ̈ܬܝܗܘܢ
ܘܐܢܬ ܬܐ ܒܬܪܝ

23 [23]ܘܣܠܩ ܡܪܢ ܠܐܠܦܐ ‖ ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ

24 [24]ܘܗܘܐ ܡܫܥܠܐ ܪܒܐ ܒܝܡܬܐ ܘܦܪ̈ܝܒܐ ܗܘܬ ܠܡܬܟܣܝܘ ܒܓ̈ܠܠܐ.

25 ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟ ܗܘܐ [25]ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ[1] ܘܐܥܝܪܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

13 [b]ܠܥܠܝܡܐ [c]ܐܬܐܣܝ § 14 [a]ܝܫܘܥ § 16 [a]ܘܒܡܠܬܗ [b] + ܗܘܐ
17 [a]ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ [b]ܟܐ̈ܒܝܢ. § 18 [a]ܝܫܘܥ [b]ܠܟܢܫܐ [c] + ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
[d] — ܠܗܘܢ 19 [a]ܡܠܦܢܐ 20 [a] + ܠܗ [b]ܝܫܘܥ. [c]ܠܒܪܗ ܕܝܢ [d]ܪܝܫܗ.
22 [a] + ܝܫܘܥ § 23 (viii. 23—x. 31 ܐܢܬܘܢ deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *illi* 15 [1–1] *fam.*[13] εὐθέως 15 [2] L *fam.*[1] αὐτοῖς a b c f ff_1 g_1 aur. *eis* 16 [1] k *illa* 18 [1–1] Pesh. idem. ℵ *fam.*[1] ὄχλους C πολλοὺς ὄχλους Diat. ar. = a b ff_1 q aur. *turbas multas* c g_1 *turbam multam* k *quia turbae multae* 22 [1] ℵ b c k q om. Ἰησοῦς 25 [1] C L *fam.*[1] οἱ μαθηταί (*fam.*[1] + αὐτοῦ) Pesh. Diat. ar. = b g_1 q *discipuli ejus*

26 ܠܗ ׀ ܡܪܢ ܐܚܝܢ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ׀ ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ ²⁶ܐܡܪ ⌈ܕܝܢ⌉ ܠܗܘܢ

¹ܝܫܘܥ ׀ ܠܡܢܐ ܕܚܠܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ ׀ ܒܪܘܚܐ

27 ܘܒܝܡܐ ܘܗܘܐ ׀ ܫܠܝܐ ܪܒܐ ׀ ²⁷ܗܢܘܢ ܕܝܢ ׀ ܐܢܫܐ ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ׀

ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܗܢܐ ׀ ܕܝܡܐ ܘܪܘܚܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ׀ ܠܗ ○ ○

28 ²⁸ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܓܕܪ̈ܝܐ ׀ ܦܓܥܘ ܒܗ ܬܪܝܢ ܠܒܝܫܝܢ ׀

ܕܐܬܬܗܘܢ ܒܠܝܗܘܢ ׀ ܫܐܕܐ ܘܒܝܫܐ ܗܘܘ ܛܒ ׀ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ

29 ܡܩܒܪܐ ׀ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ׀ ܗܘܐ. ܠܡܥܒܪ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ׀ ²⁹ܘܩܥܘ¹

ܒܩܠܐ ܪܒܐ ׀ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ ׀ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܝܬ ׀

f. 75a
30 ܠܗܪܟܐ ܠܡܫܢܩܘܬܢ ׀ ³⁰ܘ⌈ܪܚܝܩܐ⌉ ܐܝܟ ܚܕܐ ‖ ܪܥܝܐ ܗܘܬ ܠܟܠ

31 ܡܪܥܝܬܐ ׀ ³¹ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܗܢܘܢ ׀ ܫܐ̈ܕܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ׀ ܡܦܩ

32 ܐܢܬ ܠܢ ܫܕܪܝܢ ׀ ܠܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܪ̈ܐ ׀ ³²ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ. ܗܢܘܢ

ܕܝܢ ׀ ܢܦܩܘ ܘܥܠܘ ܒܚܙܝ̈ܪܐ ׀ ¹ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܟܠܗ ׀ ܡܪܥܝܬܐ ܠܫܩܝܦܐ

33 ܘܢܦܠܘ ׀ ܠܝܡܐ ܘܡܝܬܘ ³³ܘܪܥܘ ܕܝܢ ܪܥܘܬܐ ׀ ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܬܥܝܘ ׀

34 ¹⁻ܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ⁻¹ ܘܗܠܝܢ ׀ ܕܫܐ̈ܕܐ ׀ ³⁴ܘܢܦܩܬ¹ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܥܗ ׀

IX. 1 ܕܡܪܢ ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ׀ ܒܥܘ ܡܢܗ ܕܢܫܢܐ ܡܢ ׀ ܬܚܘܡܗܘܢ ׀ ¹ܘ⌈ܣܠܩ⌉ ܠܣܦܝܢܬܐ ׀

2 ܘܥܒܪ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ׀ ²ܘ⌈ܐܝܬܝܘ⌉ ⌈ܠܗ⌉ ⌈ܡܫܪܝܐ⌉ ׀ ܡܫܪܝܐ ܟܕ ܪܡܐ

ܒܥܪܣܐ ׀ ܘܟܕ ܚܙܐ ⌈ܡܪܢ⌉ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ׀ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܪܝܐ ܠܐ ׀

3 ܬܕܚܠ ܒܪܝ. ⌈ܫܒܝܩܝܢ⌉ ׀ ܠܟ ܚܛܗܝܟ ³⌈ܐܢܫܐ⌉ ܕܝܢ ׀ ⌈ܡܢ⌉ ܣܦܪܐ ⌈ܐܡܪܘ⌉ ׀

4 ⌈ܗܢܐ ܡܓܕܦ ܡܪܢ⌉ ׀ ⁴ܟܕ ܚܙܐ ܒܡܚܫܒܬܗܘܢ ⌈ܐܡܪ⌉ ׀ ܠܗܘܢ ܡܢܐ

5 ⌈ܡܬܚܫܒܝܢ⌉ ׀ ܐܢܬܘܢ ܒܝܫܬܐ ܒܠܒܟܘܢ ‖ ⁵ܐܝܢܐ¹ ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ ׀

6 ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. ׀ ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ ܗܠܟ ׀ ⁶ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ

ܕܫܠܝܛ ܗܘ ׀ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ׀ ܠܡܫܒܩ ⌈ܚܛܗ̈ܐ⌉ ܗܝܕܝܢ ׀ ܐܡܪ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1] b c ff[1] *Iesus* aur. *ihs̄* Pesh. idem. 29 [1] a b c f g[1] aur. Pesh. om. ἰδού 32 [1] Pesh. om. ἰδού 33 [1–1] Pesh. fere idem = πάντα τὰ γενόμενα 34 [1] Pesh. om. ἰδού ix. 5 [1] a b c ff[1] q aur. om. γάρ

7 ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ ܩܘܡ | ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܐܙܠ | ܠܒܝܬܟ [7]ܘܩܡ ܫܩܠ | ܥܪܣܗ

8 ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ | [8]ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܢܫܐ ܕܚܠܘ | ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ |

ܕܝܗܒ ܗܟܢܐ ܫܘܠܛܢܐ | ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܀

9 [9]ܘܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܕ ܥܒܪ | ܚܙܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ | ܕܝܬܒ ܒܝܬ

ܡܟܣܐ | ܕܫܡܗ ܡܬܝ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܬܐ ܒܬܪܝ ܘܩܡ ܐܙܠ | ܒܬܪܗ

10 [10]ܘܟܕ ܣܡܝܟܝܢ | ܒܒܝܬܐ [1]ܐܬܘ ܚܛܝܐ[-2] | ܘܡܟܣܐ[2-] ܣܓܝܐܐ ܘܟܕ |

11 ܐܟܠܘ ܐܣܬܡܟܘ ܠܘܬ | ܡܪܢ ܘܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | [11]ܘܚܙܝܢ ܟܕ ܚܙܘ

ܦܪܝܫܐ | ܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ | ܐܟܠܝܢ

12 ܐܬܘܗ ܘܫܬܝܢ[1] | [12]ܘܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܐܡܪ | ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ

13 ܠܐܣܝܐ . ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ | ܒܝܫ ܒܟܪܝܗܝܢ [13]ܐܙܠܘ ܕܝܢ | ܝܠܦܘ

f. 75b

ܡܢܘ ܚܢܢܐ ܒܥܐ | ܘܠܐ ܕܒܚܬܐ | ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ |

14 ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ [1]ܠܬܝܒܘܬܐ | [14]ܘܚܙܝܢ ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܕܝܘܚܢܢ

ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܕܐܢܚܢܢ ܘܦܪܝܫܐ ܨܝܡܝܢ | ܐܢܚܢܢ [1]ܣܓܝܐܬ . |

15 ܘܬܠܡܝܕܝܟ ܠܐ ܨܝܡܝܢ | [15]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܠܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܒܢܘܗܝ

ܕܓܢܘܢܐ | ܠܡܨܡ ܐܝܟܐ ܕܥܡܗ | ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ ܢܐܬܘܢ | ܕܝܢ

ܘܝܘܡܬܐ ܕܢܫܬܩܠ | ܡܢܗܘܢ ܚܬܢܐ ܘܗܝܕܝܢ | ܢܨܘܡܘܢ ܀ ܀

16 [16]ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܐܪܩܥܬܐ | [1]ܚܕܬܐ ܥܠ ܚܬܐ | ܒܠܝܐ ܕܠܐ

ܒܠܝܘܬܗ | ܕܚܕܬܐ ܡܢܬܦܐ ܡܫܠܡܘܬܗ | [2]ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܣܕܩܐ |

17 ܒܝܫ ܡܢ ܩܕܡܝܐ [17]ܘܐܦ | ܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ . | ܒܙܩ̈ܐ ܒܠܝ̈ܬܐ

ܕܠܐ | [1-]ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ ܠܗܘܢ | ܠܙܩ̈ܐ[-1] ܘܗܘ ܚܡܪܐ ‖ ܡܬܐܫܕ ܘܙܩ̈ܐ

ܐܒܕܝܢ . | ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ | ܚܕܬܐ ܒܙܩ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ | ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 § 10 [1] Pesh. om. ἰδού 10 [2–2] C ἁμαρτωλοὶ καὶ τελῶναι 11 [1*] k om. ὁ διδάσκαλος ὑμῶν 13 [1] L εἰς μετάνοιαν. g_1 *ad paenitentiam.* c† *in paenitenciam.* 14 [1] D L *fam.*[1] πολλά a b c f ff_1 g_1 q aur. *frequenter* d *multa* k Pesh. = *multum* 16 [1] Pesh. idem. d *nobi* 16 [2] c q *vestimento veteri* 17 [1–1] D ρησσει ο οινος ο νεος τους ασκους d *rumpit uinum nouellum utres* g_1 k *rumpit uinum utres*

* + a † Sabatier c *in poenitentiam*

ܡܬܒܛܠܝܢ. | [18] ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ | ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܗܐ | ܪܒ 18
ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܚܕ | ܐܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܣܓܕ | ܠܗ ܘܐܡܪ ܒܪܬܝ ܗܫܐ |
ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܬܐ ܣܝܡ | ܐܝܕܟ ܘܬܚܐ. [19] ܘܩܡ | ܡܪܢ ܐܙܠ ܒܬܪܗ ܗܘ | 19
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. [20] ܘܗܐ | ܐܢܬܬܐ ܕܕܘܝܐ ܗܘܐ | ܕܕܡܗ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ | 20
ܘܐܬܬ ܘܩܪܒܬ ܠܟܢܦܐ | ܕܡܪܛܘܛܗ [21] ܐܡܪܐ ܗܘܬ | ܓܝܪ ܒܢܦܫܗ 21
ܘܠܒܫܗ. | ܕܐܦ ܠܡܫܬܘܗܝ ܩܪܒܐ | ܐܢܐ ܡܬܐܣܝܐ ܐܢܐ | [22] ܗܘ[1] 22
ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܠܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ | ܒܪܬܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ | ܐܚܝܬܟܝ
ܘܩܡܬ ܗܝ | ܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝܬ ܐܢܬܬܐ | ܗܝ. [23] ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢ | ܠܒܝܬܗ 23
ܕܗܘ ܪܒ | ܟܢܘܫܬܐ ܘܚܙܐ ܠܡܙܡܪܐ | ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܫܬܓܫܝܢ ‖ ܗܘܘ f. 115a
[24] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܘܩܘ | ܠܗܠ ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ | ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܕܡܟܐ | 24
ܗܘ ܕܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ | ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. | [25] ܟܕ ܕܝܢ ܐܦܩܘܗܝ 25
ܠܟܢܫܐ | ܗܘ ܠܒܪ ܐܬܐ ܥܠ | ܠܐܝܕܗ ܘܒܪ ܫܥܬܗ | ܩܡܬ [26] ܘܢܦܩ 26
ܛܒܐ | ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܝ | [27] ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܪܢ ܕܟܣܝܗܝ | ܬܪܝܢ 27
ܣܡܝܐ ܘܩܥܝܢ ܒܩܠܐ | ܪܡܐ ܐܬܪܚܡ[1] ܥܠܝܢ | ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ [28] ܘܟܕ ܐܬܐ 28
ܠܒܝܬܐ ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܢܘܢ | ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܫܟܚ | ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܗܕܐ. | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ | ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܚܢܢ [29] ܗܝܕܝܢ | ܩܪܒ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ | ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬܘܢ | 29
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ [30] ܘܒܗ[-1] | ܒܫܥܬܐ[1-] ܐܬܦܬܚ | ܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܟܐܐ 30
ܒܗܘܢ | ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ | ܚܙܘ ܕܠܡܢܐ ܠܐܢܫ ܐܡܪܝܢ ‖
ܐܢܘܢ [31] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ | ܢܦܩܘ ܠܟܠ ܐܢܫ | ܐܟܪܙܘ ܒܗ ܒܐܪܥܐ | 31
ܗܝ [32] ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܗܢܘܢ | [1]ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܪܫܐ | ܚܕ ܕܪܘܚܐ ܠܗ ܫܐܕܐ | 32
[33] ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ | ܡܠܠ ܚܪܫܐ ܗܘ. | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫܐ | 33
ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ | ܐܟܘܬ ܗܕܐ ܒܝܬ | ܐܝܣܪܝܠ ܀[1]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] ℵ D a b c d k q om. Ἰησοῦς 27 [1] L a k om. καὶ λέγοντες 30 [1–1] a Diat. ar.=*statim* Pesh. ܡܚܕܐ=g_1 *confestim* 32 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδού 33 [1] D a d k Diat. ar. om. v. 34.

35 ³⁵ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܡܪܢ | ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ | ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ | ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ | ܕܡܠܟܘܬܐ . ܘܡܐܣܐ ܟܐܒܐ | ܗܘܐ
36 ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܠ | ܟܘܪܗܢ ³⁶ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ | ܟܢ̈ܫܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ
37 ܕܠܐܝܢ ܗܘܘ ܫܪܝܢ ܐܝܟ | ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ | ³⁷ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
38 ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܚܨܕܐ ܣܓܝ ܘܦܥ̈ܠܐ | ܙܥܘܪܝܢ ³⁸ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ | ܡܪܗ
1 X. ܕܚܨܕܐ ܕܢܦܩ | ܦܥ̈ܠܐ ܠܚܨܕܗ ¹ܘܩܪܐ | ܠܬܪ̈ܥܣܪܬܗ ܘܝܗܒ | ܠܗܘܢ
f. 115b ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܦܩܘ ‖ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܠܡܐܣܝܘ | ܟܠ ܟܐܒ ܘ¹ܟܘܪܗܢ ·|
2 ²ܘܫܡ̈ܗܝܢ ܕܫܠܝܚܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܬܪ̈ܥܣܪ · ܩܕܡܝܐ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ
3 ܘܐܢܕܪܐܘܣ | ܐܚܘܗܝ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ | ܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ ³ܘܦܝܠܝܦܘܣ | ܘܒܪ
4 ܬܘܠܡܝ ܘܬܐܘܡܐ | ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ ܘܝܥܩܘܒ | ܒܪ ܚܠܦܝ¹ ⁴ܘܫܡܥܘܢ |
ܩܢܢܝܐ ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ | ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ¹ܗܘܐ |
5 ܡܫܠܡܢܐ . ⁵ܘܫܕܪ ܡܪܢ | ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܥܣܪ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܐ | ܬܐܙܠܘܢ ܘܠܡܕܝܢܬܐ
6 ܕܫܡܪ̈ܝܐ | ܠܐ ܬܥܠܘܢ ⁶ܐܠܐ ܙܠܘ | ܠܘܬ ܥܢܐ ܕܐܒܝܕ ܡܢ | ܒܝܬ
7 ܐܝܣܪܝܠ ⁷ܘܟܕ | ܕܐܙܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܐܟܪܙܘ ܘܐܡܪܘ | ܕܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ |
8 ⁸ܟܪ̈ܝܗܐ ܐܣܘ ܡ̈ܝܬܐ | ܐܩܝܡܘ ܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ | ܘܫܐ̈ܕܐ ܐܦܩܘ ܡܓܢ ‖
9 ܢܣܒܬܘܢ ܡܓܢ ܗܒܘ | ⁹ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܒܐ | ܘܣܐܡܐ ܘܐܦ
10 ܠܐ | ܢܚܫܐ ܒܟܝܣܝܟܘܢ ¹⁰ܘܠܐ | ܬܪܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ | ܬܪܬܝܢ
ܟܘܬܝܢܝܢ ܘܠܐ | ܡܣܐܢܐ ܘܠܐ ܚܘܛܪܐ | ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ | ܡܣܝܒܪܬܗ
11 ¹¹ܠܐܝܢܐ | ܩܪܝܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܫܐܠܝܢ ܡܢܘ | ܫܘܐ
12 ܘܬܡܢ ܗܘܘ | ܒܒܝܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ¹²ܘܡܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ |
13 ܠܒܝܬܐ ܗܒܘ ܫܠܡܐ | ¹⁻ܠܒܝܬܐ ܗܘ⁻¹ ¹³ܘܐܢ ܕܫܘܐ | ܒܝܬܐ ܗܘ
ܫܠܡܟܘܢ | ¹ܢܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܐ² | ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܢܬܦܢܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

x. 1 [1] Pesh. om. πᾶσαν 3 [1] a b g_1 q om. καὶ Θαδδαῖος 4 [1] b c ff_1 g_1 k q aur. Pesh. om. καί
12 [1–1] k *domum* Pesh. ܕܒܝܬܐ 13 [1] D εστε d *erit* 13 [2] D d om. ἡ ἀξία

14 ¹⁴ܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܠܟܘܢ | ܘܠܐ ܫܡܥ ܡܠܝܟܘܢ ܡܢܐ | ܕܢܦܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ | ܗܘ ܐܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ | ܗܘܬܘܢ ܢܦܨܝܢ
15 ܚܠܐ | ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ¹⁵ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐܪܥܐ | ܕܣܕܘܡ
f. 37b ܘܕܥܡܘܪܐ ܢܗܘܐ | ܦܫܝܩ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ‖ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܩܪܝܬܐ | ܗܝ.
16 ¹⁶ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪܐ | ܒܝܢܝ ܕܐܒ̈ܐ. ܗܘܘ
ܗܟܝܠ | ܚܟܝܡܝܢ ܐܝܟ ܚܘܘ̈ܬܐ | ܘܬܡܝܡܝܢ ܐܝܟ ܝܘ̈ܢܐ |
17 ¹⁷ܐܙܕܗܪܘ¹ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ | ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ |
18 ܘܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ | ¹⁸ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܗܓ̈ܡܘܢܐ | ܬܩܘܡܘܢ¹ :
19 ²⁻ܡܛܠ ܫܡܝ⁻² | ܘܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ | ⌜ܘ⌝ܕܥܡ̈ܡܐ. ¹⁹ܡܐ ܕܡܫܠܡܝܢ |
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܬܝܨܦܘܢ ¹ܡܢܐ | ܬܐܡܪܘܢ ܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ | ܓܝܪ ܒܗܝ
20 ܫܥܬܐ ܗܝ | ܕܬܐܡܪܘܢ ²⁰ ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܠܐ
21 ܪܘܚܐ ܗܝ ⌜ܕ⌝ܐܒܘܟܘܢ | ܡܡܠܠܐ ܒܟܘܢ : ²¹ܢܫܠܡ | ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ | ܠܡܘܬܐ ܘܢܩܘܡܘܢ ܒ̈ܢܝܐ | ܠܐܒܗܝܗܘܢ :
22 ܘܢܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ | ²²ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܢ ܠܟܘܢ | ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܛܠ ܫܡܝ
ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܢܣܝܒܪ ܒܥܕܡܐ | ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ ܀ ܀ ‖
23 ²³ܡܐ ܕܪ̈ܕܦܝܢ¹ ܠܟܘܢ ܒܗܕܐ | ܩܪܝܬܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ | ܡܢܗ
ܠܐܚܪܬܐ. ²⁻ܘܐܢ | ܒܐܚܪܬܐ ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ | ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܐܚܪܬܐ.⁻² |
ܘܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܐܢܘܢ | ³ܟܠܗܘܢ
24 ܩܘ̈ܪܝܐ ܕܒܝܬ | ܐܝܣܪܐܝܠ. ܥܕܡܐ | ܕܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ²⁴ܠܝܬ
25 ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ | ܡܢ ܪܒܗ.¹ ²⁵ܣܦܩ ܠܗ | ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 deest Cureton.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 ¹ D a c d g₁ om. δέ   18 ¹ D σταθησεσθαι a b d ff₁ g₁ q *stabitis* c**adstabitis* k *stabitin*   18 ²⁻² g₁ *propter nomen meum*   19 ¹ a b k Diat. ar. om. πῶς ἤ   23 ¹ Diat. ar. om. δέ   23 ²⁻² L *fam.*¹ κἂν ἐκ ταύτης ἐκδιώξουσιν (*fam.*¹ διώκωσιν) ὑμᾶς, φεύγετε εἰς τὴν ἑτέραν (*fam.*¹ ἄλλην). D εαν δε εν τῃ αλλῃ διωκουσιν υμας. φευγετε εις την αλλην. d *si autem in alia persecuntur uos· fugite in altera.* a b q *Quod si in alteram*† *persequentur vos, fugite in aliam.* k *si autem et in alteram persecuti vos fuerit, fugite in alteram* ff₁ g₁ *quod si in aliam persequentur vos, fugite in alteram* (g₁ *aliam*).   23 ³ Pesh. ܟܠܗܘܢ Diat. ar. = *omnes*   24 ¹ q om. οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.

* Sabatier c *stabitis*   † (b *aliam*)

ܪܒܗ . ܘܠܥܒܕܐ ܐܝܟ | ܡܪܗ ܘܐܢ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ | ܩܪܘ ܒܥܠܙܒܘܒ
26 ܠܒܢܝ | ܒܝܬܗ ܐܡܬܠܐ ܢܩܪܘܢ | [26] ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ | ܡܢܗܘܢ ܠܝܬ
ܓܝܪ ܡܕܡ | ܕܟܤܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ . | ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ . ܕܠܐ | ܢܬܝܕܥ
27 [27] ܡܕܡ ܕܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܘܗܝ | ܐܢܬܘܢ ܒܢܗܘܪܐ .
28 ܘܡܕܡ | ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ | ܐܓܪ̈ܐ . [28] ܘܠܐ
f. 37a ܬܕܚܠܘܢ | ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ | ܘܢܦܫܐ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ . | ܠܡܩܛܠ .
ܕܚܠܘ ܕܝܢ | ܡܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܗܘ | ܕܡܫܟܚ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ | ܠܡܘܒܕܘ
29 ܒܓܗܢܐ . [29] ܬܪ̈ܬܝܢ | ܨܦܪ̈ܝܢ ܡܙܕܒܢܢ ܒܐܤܪ | ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܒܪ | ܡܢ
30 ܐܒܘܟܘܢ ܠܐ ܢܦܠܐ | ܥܠ ܐܪܥܐ . [30] ܘܐܦ ܡܢܝܐ | ܕܡܢܬ̈ܟܘܢ ܟܠܗܝܢ
31 ܡܢܝܢ | ܐܢܝܢ [31] ܠܐ ܗܟܝܠ | ܬܕܚܠܘܢ ܡܛܠ ܡܢ | ܨܦܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܪܝܢ |
32 ܐܢܬܘܢ [32] ܥܠ ܐܢܫ [a] ܕܢܘܕܐ | ܒܝ . [b] ܐܦ[c] [d] ܐܘܕܐ ܒܗ | ܩܕܡ [e] ܐܒܝ
33 ܕܒܫܡܝܐ | [33] ܘܡܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ | ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܦ ܐܢܐ | ܐܟܦܘܪ
34 ܒܗ ܩܕܡ | ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ [a] [34] ܠܐ[-a] | ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ | ܕܐܪܡܐ
35 [a-] ܒܐܪܥܐ ܠܐ | ܐܬܝܬ ⌜ܕܐܪܡܐ⌝ ܫܝܢܐ [b] | ܐܠܐ [c] ܣܝܦܐ [35] ܐܬܝܬ | ܓܝܪ
[a] ܕܐܦܠܓ [I] ܒܪܐ | ܥܠ ܐܒܘܗܝ ܘܒܪܬܐ | ܥܠ ܐܡܗ ܘܟܠܬܐ ܥܠ
36 37 ܚܡܬܗ . [36] ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ‖ ܕܓܒܪܐ ܒܢܝ ܒܝܬܗ . | [37] ܡܢ ܕܪܚܡ ܕܝܢ
ܠܐܒܘܗܝ | [a] ܘܠܐܡܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ | ܗܘ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ . ܘܡܢ | ܕܪܚܡ
38 ܒܪܗ ܐܘ ܒܪܬܗ . | ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ ܗܘ ܠܐ | ܫܘܐ ܠܝ [38] ܘܟܠ ܕܠܐ | ܫܩܠ
39 [a] ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ | ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ [39] [a-] ܟܠ | ܕܢܫܟܚ[a-] ܓܝܪ ܢܦܫܗ . |
40 ܢܘܒܕܝܗ [b] ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ | ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ | ܢܫܟܚܝܗ . [40] ܡܢ ܕܡܩܒܠ |
41 ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ . | ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ [a-] ܡܩܒܠ | ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ .[-a] [41] ܡܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(viii. 23—x. 31 ܐܢܬܘܢ deest Cureton.) 32 (f. 16a) [a] + ܗܟܝܠ [b] + ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ [c] ܘܐܦ [d] + ܐܢܐ [e] ܐܒܐ 33 [a] + ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܐܟܘܗܝ. 34 [a] — ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ [b] + ܒܐܪܥܐ. [c] ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܪ̈ܥܝܢܐ ܘܣܝܦܐ. 35 [a] ܕܐܦܠܓ § 37 [a] ܐܘ ܠܐܡܗ 38 [a] ܨܠܝܒܗ 39 [a-a] ܡܢ ܕܫܟܚ [b] ܘܡܢ 40 [a-a] ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܡܩܒܠ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 D ῡιον b c d ff_1 g_1 k aur. *filium*

ܕܡܩܒܠ | [a]ܓܒܪ ܢܒܝܐ ܒܫܡ ܢܒܝܐ | ܐܓܪܐ ܕܢܒܝܐ [b]ܡܩܒܠ | ܘܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܙܕܝܩܐ | ܒܫܡ ܙܕܝܩܐ | ܐܓܪܐ ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܒ. [42]ܘܟܠ ܡܢ | ܕܢܫܩܐ 42
[a-]ܟܣܐ ܕܡ̈ܝܐ | ܩ̈ܪܝܪܐ[-a] ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ | ܙܥܘܪܐ [b] [1]ܒܫܡܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ |
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ ܀

f. 96b
XI. 1 [1]ܘܗܘܐ [a]ܟܕ ܫܠܡ [b]ܡܪܢ | ܠܡܦܩܕܘ ܠܬܪ̈ܥܣܪ ‖ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܢܝ
2 ܠܗ | ܡܢ ܬܡܢ ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܟܪܙܘ | ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ [2]ܝܘܚܢܢ | ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ
3 ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ | ܒܥܒܕܘܗܝ [a]ܕܡܪܢ ܫܕܪ | [b][1]ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [3]ܘܫܐܠ ܠܗ | ܐܢܬ
4 ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ | ܐܘ ܠܐܚܪܝܢ [a]ܡܣܟܝܢܢ | ܐܚܪܢܐ [4]ܘܥܢܐ [a]ܡܪܢ | ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܘܘ | ܠܝܘܚܢܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܡܕܡ ܕܫܡܥܝܢ |
5 ܐܢܬܘܢ [5]ܗܐ ܓܒܪ ܣܡܝܐ | ܚܙܝܢ ܘܚ̈ܓܝܪܐ ܡܗܠܟܝܢ | ܘܓܪ̈ܒܐ ܡܬܕܟܝܢ |
6 ܘܚܪ̈ܫܐ ܫܡܥܝܢ [a]ܘܡܝ̈ܬܐ | ܩܝܡܝܢ [1] [6]ܘܛܘܒܘܗܝ [a-]ܠܡܢ | ܕܠܐ[-a] ܢܬܟܫܠ
7 ܒܝ | [a][7]ܘܡܢ ܒܬܪ [b]ܗܠܝܢ ܫܪܝ [c]| [d]ܡܪܢ ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫܐ | ܥܠ ܝܘܚܢܢ
ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ | ܠܡܕܒܪܐ ܠܡܚܙܐ ܩܢܝܐ | [e]ܕܡܢ ܪܘܚܐ [f]ܡܬܬܙܝܥܐ |
8 [8]ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ | ܠܡܚܙܐ ܓܒܪܐ ܕܢܚܬܐ | ܪ̈ܟܝܟܐ ܠܒܝܫ ܗܐ
9 ܐܝܠܝܢ | ܕܪ̈ܟܝܟܐ ܠܒܫܝܢ ܒܝܬ ‖ ܡ̈ܠܟܐ ܐܢܘܢ [9][1-]ܘܐܠܐ ܡܢܐ | ܢܦܩܬܘܢ
ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ[-1] | ܐܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ [a]ܕܡܝܬܪ | ܗܘ ܡܢ [b]ܢܒܝܐ
10 [10]ܗܢܘ | [a-]ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ[-a] ܕܗܐ | [b]ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ | ܩܕܡ [c]ܐܦ̈ܝܟ
11 ܕܢܬܩܢ | ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ [11]ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܩܡ | ܒܝ̈ܠܕܝ
ܢܫܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܙܥܘܪܐ | ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

41 [a] — ܓܒܪ   [b] ܢܣܒ.   42 [a] — ܟܣܐ ܕܡ̈ܝܐ ܩ̈ܪܝܪܐ   [b] + ܟܣܐ ܕܡ̈ܝܐ ܩ̈ܪܝܪܐ
xi. § 1 [a] ܟܕ   [b] ܝܫܘܥ   § 2 (f. 16b) [a] ܕܝܫܘܥ.   [b] ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ   3 [a] + ܗܘ
4 [a] ܝܫܘܥ   5 [a] + ܘܡ̈ܣܟܢܐ ܡܣܬܒܪܝܢ.   6 [a-]ܐܠܐ[-a]   § 7 [a] ܗܢ   [b] + ܕܐܙܠܘ ܕܝܢ
[c] + ܗܘܐ   [d] ܝܫܘܥ   [e] ܕܡܢ ܪܘܚܐ   [f] ܡܬܬܙܝܥܐ.   9 [a] ܕܝܬܝܪ   [b] ܢܒܝ̈ܐ   10 [a-]ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ.[-a]   [b] ܡܫܕܪ ܐܢܐ   [c] ܦܪ̈ܨܘܦܟ.

Similia in aliis Codd.

42 [1] D b* d om. *μόνον*   xi. 2 [1] b c f k *discipulos suos*   5 [1] k om. *καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται*
9 [1-1] Pesh. idem.   C D L *fam.*[1] Ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην;   a b c d ff₁ g₁ k q aur. *Sed quid existis vidire? prophetam?*

* Bianchini b *tantum*

12 ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܀ 12ܡܢ ¦ ܝܘܡܝ ܝܘܚܢܢ ªܡܥܡܕܢܐ ¦ ᵇܒܩܛܝܪܐ ܠܥܡܐ ܐܠܝܨܐ ¦
13 ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ¦ ܘܐܠܝܨܝܗ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܗ ¦ 13ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
14 ܢܒܝܐ ªܘܢܡܘܣܐ ¦ ܠܝܘܚܢܢ ܐܬܢܒܝܘ ¦ 14ܘܐܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܒܠܘ ¦
15 ܗܘܝܘ ܐܠܝܐ ܕܥܬܝܕ ¦ ܠܡܐܬܐ 15ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ¦ ܐܕܢܐ ªܢܫܡܥ ܀
16 16ܠܡܢ ܕܝܢ ܐܕܡܝܗ ªܠܫܪܒܬܐ ¦ ܗܕܐ. ܕܡܝܐ ܠܛܠܝܐ ¦ ܕܝܬܒܝܢ
17 ܒܫܘܩܐ ܘܩܥܝܢ ¦ ܠܚܒܪܝܗܘܢ܂ ª17ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ ¦ ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ
18 ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ¦ ܘܠܐ ܐܪܩܕܬܘܢ. 18ܐܬܐ ‖ ܓܝܪ ªܠܗ ܝܘܚܢܢ ᵇܠܐ
19 ܐܟܠ ¦ ᶜܘܠܐ ܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ᵈ¦ ܫܐܕܐ ܒܗ 19ܘܐܬܐ ¦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܐܟܠ ¦ ܘܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ªܗܐ ¦ ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܫܬܐ ¦ ܘܪܚܡܐ
ܕܡܟܣܐ ܘܕܚܛܝܐ ¦ ܘܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ ¦ ܡܢ ¹ܒܢܝܗ ܀
20 20ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܗܘܐ ¹ܡܚܣܕ ¦ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ¦ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝ
21 ܗܘܝ ¦ ܚܝܠܐ ²ܣܓܝܐܐ ܘܠܐ ¦ ªܬܒܘ 21ܘܐܡܪ¹ ܘܝ ܠܟܝ ¦ ܟܘܪܙܝܢ ܘܝ ܠܟܝ
ܒܝܬ ¦ ܨܝܕܐ ܕܐܠܘ ܒܨܘܪ ¦ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ ܚܝܠܐ ¦ ܕܗܘܘ ܒܟܝܢ ܟܒܪ
22 ܕܝܢ ¦ ܒܣܩܐ ܘܒܩܛܡܐ ¦ ܬܒܘ 22ܡܛܠ ܗܢܐ ¦ ܐܡܪܢܐ ܠܟܝܢ ܕܠܨܘܪ ¦
23 ªܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ᵇܦܨܝܚ ¦ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪ ¦ ܡܢ ܕܠܟܝܢ ª23ܘܐܢܬܝ
ܟܦܪܢܚܘܡ ¦ ¹ᵇ⁻ܕܐܬܪܝܡܬܝ ܠܫܡܝܐ⁻ᵇ ܒܕܡܝܐ ¦ ܠܫܝܘܠ ܬܚܘܬܝܢ ܕܐܠܘ ¦
ܒܣܕܘܡ ܐܬܥܒܕܘ ‖ ܚܝܠܐ ᵈ⁻ܕܒܟܝܢ ܐܬܥܒܕܘ⁻ᵈ² ¦ ܡܩܘܝܐ ᵉܗܝ ܠܝܘܡܢܐ ¦
24 ª24ܐܡܪܢܐ ᶜܕܠܐܪܥܐ ¦ ܕܣܕܘܡ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ¦ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪ ¦
ܡܢ ܕܠܟܝ ܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

12 ª + ܕܝܢ　ᵇܘܒܩܛܝܪܐ　(f. 17a) 13 ª + ܘܐܘܪܝܬܐ　15 ª + ܠܡܫܡܥ　16 § ªܠܫܪܒܬܐ
17 ª + ܘܐܡܪܝܢ.　18 ªܠܘܬܗܘܢ　ᵇ + ܒܪ　ᶜܘܐܟܘܠܐ　ᵈ + ܐܢܬܘܢ
19 ª + ܐܢܬܘܢ　20 § ªܬܒܘ　22 ªܘܠܨܝܕܢ　ᵇܢܝܚ　23 ªܘܐܢܬ　ᵇ⁻ܠܐ ܥܕܡܐ
ܠܫܡܝܐ ܬܬܪܝܡܝܢ. ܐܠܐ⁻ᵇ　ᶜܗܘܘ　ᵈ⁻ܐܬܥܒܕ ܕܗܘܘ ܒܟܝ.⁻ᵈ　(f. 17b) ᵉܗܘܬ ܥܕܡܐ
24 ª + ܡܛܠ ܗܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 ¹ C D L *fam.*¹ *τέκνων αὐτῆς*　a c d f ff₁ g₁ q aur. *filiis suis*　k *omnibus filiis suis*　20 ¹ Pesh. idem.　g₁ *Ihs*　Diat. ar. = *fam.*¹ *fam.*¹³ ὁ Ἰησοῦς　20 ² D Diat. ar. d g₁ om. αὐτοῦ
21 ¹ Pesh. ܘܐܡܪ ܗܘܐ = *et dicebat*　Diat. ar. = *et dixit*　23 ¹ Ferr. ἡ . . . ὑψώθης
23 ² Pesh. = *ea quae*　Diat. ar. = f g₁ q *quae*　*fam.*¹³ f g₁ q Pesh. Diat. ar. om. *μή*

25 ܒܗܘ ^a ܙܒܢܐ ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ | ܐܒܐ 25

ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ | ܘܕܐܪܥܐ ܕܟܣܝܬ ⌜ܗ⌝ܠ⌜ܝ⌝ܢ | ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ |

ܠܛܠܝ̈ܐ ^26 ܐܝܢ ^1 ܐܒܐ ܕܗܟܢܐ | ܗܘܐ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡܝܟ | ^a27 ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ 26 27

ܠܝ | ܡܢ ܐܒܝ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ | ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ | ^b ܘܠܐ ܠܐܒܐ

^c-ܐܢܫ ܝܕܥ^-c | ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܐ ܘܡܢ | ^d ܕܨܒܐ ܒܪܐ ܕܢܓܠܐ ܠܗ | ^28 ^a ܬܘ 28

ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ | ܠܐܝ̈ܐ ܘܫܩܝ̈ܠܝ ܡܘܒܠܐ ^b | ܘܐܢܐ ܐܢܝܚܟܘܢ ^29 ܘܫܩܘܠܘ | 29

ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ ܘܝܠܦܘ | ܡܢܝ ܕܢܝܚ ܐܢܐ ^a ܡܟܝܟ | ܐܢܐ ܒܠܒܝ ܘܬܫܟܚܘܢ |

ܢܝܚܐ ܠܢܦܫܬܟܘܢ ^30 ܢܝܪܝ | ܓܝܪ ܒܣܝܡ ܗܘ | ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠܐ . ‖ 30

f. 95b

XII. 1 ^a1 ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ | ܝܫܘܥ ^b-ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ^-b | ܒܝܬ

ܙܪܥܐ ^c-ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ^-c ܟܦܢܘ | ܘܫܪܝܘ ܡܠܩܛܝܢ ܫܒܠܐ | ^d ܘܐܟܠܝܢ ^2 ܟܕ 2

ܚܙܘ ܐܢܘܢ | ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ^a-ܠܡܢܐ ܬܠܡܝ̈ܕܝܟ^-a ܥܒܕܝܢ | ܡܕܡ

ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܥܒܕ ^1 | ^3 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ | ܡܢܐ ܥܒܕ ܕܘܝܕ | 3

ܟܕ ܟܦܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ | ^4 ܐܝܟܢܐ ܥܠ ^a ܗܘܐ ܠܒܝܬܗ | ܕܐܠܗܐ ^b-ܘܠܚܡܐ 4

ܕܐܦܐ | * * * * * ^-b | ܠܗ ܫܠܝܛ ^-c * * * | * * *

* * * | * * * * * | * * * * * | * * *

^1 ܓܝܪ ܕܗܘܐ | ^c- * * * * * * | * * * * * | * *

^a ܪܒ ܡܢ | ܗܝܟܠܐ ܗܪܟܐ ^7 ܘܐܠܘ | ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢܘ | ܚܢܢܐ 7

ܒܥܐ ܐܢܐ ܘܠܐ | ܕܒܚܬܐ ܠܐ ܡܚܝܒܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܠܙܟܝܐ ^8 ܡܪܗ | 8

ܓܝܪ ܕܫܒܬܐ ܒܪܗ ܗܘ ‖ ܕܐܢܫܐ ^9 ܘܟܕ ܫܢܐ ܡܢ | ܬܡܢ ^a ܐܬܐ 9

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 25 ^a + ܕܝܢ   27 ^a ܒܟܠ   ^b ܘܐܦ ܠܐ   ^c — ܐܢܫ ܝܕܥ   ^d ܕܨܒܐ   § 28 ^a ܬܘ

^b + ܡܫܝܢܬܐ   29 ^a ܘܡܟܝܟ   xii. § 1 ^a ܘܒܗܘ   ^b-ܒܫܒܬܐ^-b   ^c-ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܟܦܢܘ.^-c

^d + ܘܫܪܝܘ ܒܐ̈ܝܕܝܗܘܢ   2 ^a-ܠܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܬܠܡܝ̈ܕܝܟ^-a   4 ^a — ܗܘܐ   ^b-ܘܐܟܠ

ܡܢ ܠܚܡ ܐ̈ܦܐ. ܕܠܐ^-b   ^c-ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܟ̈ܗܢܐ

ܒܠܚܘܕ. (f. 18a) ^5 ܐܘ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܟ̈ܗܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܗܘܢ ܡܚܠܝܢ ܠܗ̇

ܠܫܒܬܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦ ܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ^6 ܠܗܘܢ^-c   6 ^a ܕܪܒ   § 9 ^a ܘܐܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1] Pesh. idem = *Pater mi*   k *Pater mihi*   xii. 2 [1] ff$_1$ k om. ἐν σαββάτῳ   6 [1] D γαρ d ff$_1$ k *enim*

10 ܠܟܢܘܫܬܗܘܢ ܀ [10] ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܐܝܕܗ ܀ ܕܝܡܝܢܐ ܝܒܝܫܐ ܗܘܬ ܀
ܘܡܫܐܠܝܢ ܗ̈ܘܘ ܠܗ ܀ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܗܘ [a]ܫܠܝܛ [b] ܀ ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܐܟܠܘܢ ܀
11 ܩܪ̈ܨܘܗܝ [11] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܀ ܡܢܘ ܓܒܪܐ ܡܢܟܘܢ ܀ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܪܒܐ
12 ܘܢܦܠ ܀ [a]ܒ * * ܐ ܓ̈ܘܡܨܐ ܕܫܒܬܐ ܀ ܘܠܐ ܐܚܕ ܡܩܝܡ ܠܗ ܀ [12] ܟܡܐ
ܗܟܝܠ ܝܬܝܪ ܗܘ ܀ ܐܢܫܐ ܡܢ ܥܪܒܐ ܡܟܝܠ ܀ ܫܠܝܛ ܗܘ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ܀
13 ܕܫܦܝܪ [13] ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܀ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܦܫܘܛ ܀ ܐܝܕܟ ܘܦܫܛ [1] ܐܝܕܗ ܀
14 ܘܬܩܢܬ [2] ܐܝܟ ܚܒܪܬܗ ܀ [14] ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܀ ܢܣܒܘ ܥܠܘܗܝ ܡܠܟܐ ܀
15 ܐܝܟܢܐ [a]ܢܘܒܕܘܢܝܗܝ [15] ܝܫܘܥ ܀ ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܫܢܝ [a]ܡܢ ܀ ܬܡܢ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܀
16 ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ [b–]ܘܐܣܝ ܠܟܠܗܘܢ [–b] ܀ [b–]ܐܝܟܢ [16] ܘܐܟܐܐ [a]ܗܘܐ ܀ ܒܗܘܢ [–b]ܕܗܘܢ
17 ܕܠܐܢܫ ܠܐ ‖ ܢܐܡܪܘܢ [–b] [17] ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܀ ܕܐܬܐܡܪ [a]ܒܐܫܥܝܐ ܀ f. 95a
18 ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܀ [18] ܗܐ [–a] * * * * ܀ ܐܬܪܥܝܬ * * * ܀
* * ܒܗ * [a–]* ܀ ܪܘܚܝ ܐܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܀ ܕܢܒܪܙ ܕܝܢܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܀
19 20 [19] ܠܐ ܢܩܒܐ ܘܠܐ ܢܩܥܐ ܀ ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܫܡܥ ܩܠܗ [a] ܀ [20] ܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ
ܠܐ [a]ܢܬܒܪ ܀ ܘܫܪܓܐ ܕܡܛܦܛܦ ܠܐ ܀ ܢܕܥܟ ܥܕܡܐ ܕܢܦܩ ܀ ܕܝܢܐ
21 ܠܙܟܘܬܐ [21] [a]ܘܒܫܡܗ ܀ [–b]ܢܣܒܪܘܢ ܥܡ̈ܡܐ [b–] ܀
22 [22] ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ [a]ܠܗ ܓܒܪܐ ܀ ܚܕ [–b]ܕܫܐܕܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܀ ܗܘ ܘܥܘܝܪ [b–]
23 ܘܐܣܝܗ ܀ ܘܡܠܠ ܚܪܫܐ ܗܘ ܀ [–c]ܘܚܙܐ ܥܘܝܪܐ ܘܚܙܐ [c–] ܀ [23] [a]ܘܡܬܕܡܪܝܢ
24 ܗܘܘ [b] ܘܐܡܪܝܢ [c] ܀ [d]ܕܠܡܐ ܗܢܘ ܗܘ ܒܪܗ ܀ ܕܕܘܝܕ [24] ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܀
ܫܡܥܘ ܐܡܪܘ ܗܢܐ ܀ [–a]ܫܐܕܐ ܠܐ ܡܦܩ [a–] ܀ ܐܠܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܪܫܗܘܢ ‖

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 [a]ܕܫܠܝܛ [b]+ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ. 11 [a]ܟܢܫܪܐ § 14 [a]ܕܢܘܒܕܘܢܝܗܝ.
15 [a]+ ܠܗ [b–]ܘܐܣܝ ܠܟܠܗܘܢ.[–b] 16 [a]— ܗܘܐ [b–]ܕܗܘܢ ܠܐܢܫ ܠܐ ܢܓܠܘܢܝܗܝ.[–b]
17 [a]ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ 18 [a–]ܕܗܐ ܥܒܕܝ (f. 18b) ܕܐܬܪܥܝܬ ܒܗ. ܘܚܒܝܒܝ ܕܨܒܬ ܒܗ
ܢܨܐ.[–a] 19 [a]+ ܒܫܘܩܐ. 20 [a]ܢܬܬܒܪ. 21 [a]ܘܠܫܡܗ [b–]ܥܡ̈ܡܐ ܢܣܒܪܘܢ ...[–b]
§ 22 [a]ܩܪܒܘܗܝ [b–]ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܫܐܕܐ. ܚܪܫ ܘܥܘܝܪ. ܘܐܣܝܗ.[–b] [c–]ܘܚܙܐ ܘܡܠܠ[–c]
23 [a]ܘܡܬܕܡܪܝܢ [b]+ ܟܠܗܘܢ ܟܢ̈ܫܐ. [c]+ ܗܘܘ [d]ܕܠܡܐ 24 [a–]ܠܐ ܡܦܩ
ܫܐܕܐ[–a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] Pesh. idem. a b c ff_2 g_1 *manum suam* 13 [2] a b c ff_1 ff_2 g_1 Pesh. om. ὑγιής

25 ܕܕܝܘܐ ²⁵ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ | ᵃܬܪܥܝܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܟܠ ܡܠܟܘ ܕܬܬܦܠܓ |
ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܚܪܒ | ᵇ* * ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܬܬܦܠܓ | ⁻ᶜ* * * * * | * *
26 * * ᶜ⁻* | ܥܠ ܢܦܫܗ ܡܬܦܠܓ | ⁻ᵈ* * * ᵈ⁻* ܬܩܘܡ | ²⁶ ⁻ᵃ* *
* * | * * * * * | * * * * * | * * * * * |
* * * * * | * * * * * | * * * * * | * * *
29 * * | ²⁹* * * * ᵃ⁻ ܡܛܥܢܗ | ⁻ᵇ* * * * * | * * * * * | 29
* * * * * | * * * * * | * * * * * | * * *
31 * * | * * * * ᵇ⁻ ᵃܠܐ | ܟܢܫ ܥܡܝ ᵇܡܒܕܪ ³¹ܡܛܠ | ܗܢܐ
f. 34b ᵃܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ᵇܕܟܠ ‖ ܚܛܗܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ | ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. |
32 ᴵܟܠ ᶜܡܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ᵈ| ܢܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ⁻ᴵ | ³²ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ
ܡܠܬܐ ܥܠ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ | ܠܗ ܟܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ | ܕܩܘܕܫܐ
ܢܓܕܦ ܠܐ | ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܠܐ ܒܗܢܐ | ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ | ܕܥܬܝܕ.
33 ³³ܐܘ ᵃܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ | ܫܦܝܪܐ ܘܦܐܪܘܗܝ ܫܦܝܪܝܢ. | ܐܘ ᵇܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ
34 ܒܝܫܐ | ܘܦܐܪܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܡܢ | ܦܐܪܘܗܝ ᶜܓܝܪ ᵈܡܬܝܕܥ | ܐܝܠܢܐ ³⁴ܝܠܕܐ
ᵃܕܚܘܘܬܐ | ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܫܦܝܪܬܐ ܠܡܡܠܠܘ ܕܒܝܫܐ |
35 ܐܢܬܘܢ ܡܢ ᵇ⁻ܝܬܝܪܘܬܐ ܗܘ⁻ᵇ | ܓܝܪ ܕܠܒܐ ᴵܡܡܠܠ ܦܘܡܐ. | ³⁵ܘܓܒܪܐ
ܫܦܝܪܐ ܡܢ | ܣܝܡܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ᴵܕܠܒܗ | ܡܦܩ ܫܦܝܪܬܐ ܘܓܒܪܐ | ܒܝܫܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

25 ᵃܪܢܝܢܗܘܢ ᵇܘܟܠ ܒܝ ᶜ⁻ܟܠ ܢܦܫܗ ܠܐ ܢܩܘܡ. ²⁶ܘܐܢ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ ܡܦܩ⁻ᶜ
ᵈ⁻ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ⁻ᵈ 26 ᵃ⁻ܡܠܟܘܬܗ. ²⁷ܘܐܢ ܐܢܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ
ܡܢ ܒܢܝܟܘܢ. ܒܢܝܟܘܢ ܒܡܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ
ܕܝܢܐ. ²⁸ܐܢ ܕܝܢ ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ. ܡܛܠ ܩܪܒܬ ܥܠܝܟܘܢ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ²⁹ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ⁻ᵃ 29 ᵇ⁻ܐܢܫ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ (f. 19a) ܕܚܣܝܢܐ
ܘܡܐܢܘܗܝ ܢܚܛܘܦ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܘܩܕܡ ܠܗ ܠܚܣܝܢܐ ܢܐܣܘܪ. ܘܗܝܕܝܢ ܒܝܬܗ ܢܒܘܙ.
³⁰ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܡܢ⁻ᵇ 30 ᵃܕܠܐ ᵇ+ ܡܒܕܪ 31 ᵃܐܡܪ ܐܢܐ
ᵇܕܟܠ ᶜ— ܡܢ ᵈ+ ܕܩܘܕܫܐ 33 ᵃܥܒܕܘ ᵇܥܒܕܘ ᶜܕܝܢ ᵈܡܬܝܕܥ
34 ᵃܕܐܟܕܢܐ, ᵇ⁻ܝܬܝܪܘܬܗ⁻ᵇ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 ᴵ⁻ᴵ b *qui autem in Spiritum sanctum blasphemaberit non remittetur illi peccatum.* ff$_1$ *qui autem in Spiritum Dei blasphemiaverit non remittitur ei.* 34 ᴵ k *emittit* 35 ᴵ L*fam.*[1] τῆς καρδίας αὐτοῦ f *cordis* aur. *cordis sui*

36 ܡܢ ܣܝܡܬܐ | ܒܝܫܬܐ [a]ܕܠܒܗ ܒܝܫ̈ܬܐ | ܡܡܠܠ. [36]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܝܢ | ܕܟܠ ܡܠܐ [a]ܒܛܠܬܐ ‖ [b]ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ | [-c]ܦܬܓܡܐ ܢܬܠܘܢ[c-]
37 ܒܝܘܡܐ | ܕܕܝܢܐ. [37]ܡܢ ܡܠܝܟ ܓܝܪ | ܬܙܕܕܩ ܘܡܢ ܡ̈ܠܝܟ | ܬܬܚܝܒ ܀
38 [38]ܗܝܕܝܢ [a]ܐܡܪܘ ܠܗ ܐܢܫܐ | ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ [b]| ܡܠܦܢܐ ܨܒܝܢ
39 ܐܢܚܢ | ܕܢܚܙܐ ܡܢܟ ܡܕܡ | ܐܬܐ [39]ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܪܒܬܐ [a]| ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ [-b]ܒܥܝܐ | ܐܬܐ ܐܬܐ[b-] ܠܐ ܬܬܝܗܒ | ܠܗ
40 ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܐ | ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ [a][40]ܘܐܝܟܢܐ | ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ [b]ܒܢܘܢܐ
ܒܟܪܣܗ | ܕܢܘܢܐ [-c]ܐܝܡ̈ܡܝܢ ܬܠܬܐ | ܘܠܠ̈ܝܐ ܬܠܬܐ[c-] ܗܟܢܐ | ܢܗܘܐ[d]
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ [e]| ܒܠܒܗ ܕܐܪܥܐ ܬܠܬܐ | ܝܘܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝܢ ܀ |
41 [41]ܓܒܪ̈ܐ ܒܢܝ ܢܝܢܘܐ | ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ | ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ [a]ܢܚܝܒܘܢܗ |
ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ [b]ܒܟܪܘܙܘܬܗ | ܕܝܘܢܢ. ܘܗܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܝܘܢܢ ܗܪܟܐ
42 [42]ܡܠܟܬܐ | ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ ܒܕܝܢܐ | ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ‖ ܘܬܚܝܒܝܗ. (f. 34a)
ܕܐܬܬ ܡܢ | [a]ܣܘܦܗ ܕܐܪܥܐ ܕܬܫܡܥ | ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ | ܘܗܐ
ܕܪܒ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ ܗܪܟܐ . .
43 [43]ܪܘܚܐ [a]ܕܛܢܦܘܬܐ | ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪ | ܐܢܫܐ ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ |
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܚܪ̈ܒܢܐ | ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܕܬܬܢܝܚ | ܠܗ ܢܝܚܐ [-1]ܘܒܥܝܐ ܕܠܐ |
44 ܐܫܟܚܬ[1-] [b] [a][44]ܐܡܪܐ ܐܗܦܘܟ | ܐܙܠ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܬܪ | ܕܢܦܩܬ.
45 ܘܐܢ ܐܬܬ | ܐܫܟܚܬܗ [-b]ܟܕ ܣܝܡ[b-] | [c]ܘܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ | [45]ܗܝܕܝܢ
ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ [a]ܫܒܥ [-b]ܪܘܚ̈ܐ ܕܡܢܗ | ܒܝ̈ܫܢ[b-] ܘܥܠܢ ܘܥܡܪܢ | [1]ܒܗ.

Dissimilia in Cod. Cureton.

36 [a]ܒܛܠܬܐ [b]ܕܢܐܡܪܘܢ [-c]ܢܬܠܘܢ ܒܠܗ ܦܬܓܡܐ[c-] § 38 [a]ܘܐܡܪܘ
[b] + ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. 39 [a] + ܗܕܐ [-b]ܐܬܐ ܒܥܝܐ ܘܐܬܐ[b-] (f. 19b) 40 [a]ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
[b] — ܢܒܝܐ [-c]ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܬܠ̈ܬܐ ܠܠܝ̈ܘܢ.[c-] [b]ܐܦ [e] + ܢܗܘܐ
41 [a]ܘܢܚܝܒܘܢܗ̇. [b]ܒܟܪܘܙܘܬܗ 42 [a]ܒܣܘ̈ܦܝܗ̇ § 43 [a]ܕܝܢ ܕܛܢܦܘܬܐ [b] + ܠܗ̇
44 [a] + ܗܝܕܝܢ [b]ܕܗܦܟܬ [c]ܘܡܟܢܫ 45 [a] + ܥܡܗ̇ [-b]ܪ̈ܘܚܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܕܒܝܫܢ ܡܢܗ̇.[b-]

Similia in aliis Codd.

35 [a] L τῆς καρδίας αὐτοῦ 45 [1] Pesh. idem. a q *in ea* b c ff$_2$ *in eo* g$_1$ *in eum*

ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܝܬܗ | ܕܓܒܪܐ [c]ܒܝܫܐ ܡܢ | ܩܕܡܝܬܗ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ | ܠܗ
ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ | ܒܝܫܬܐ

[46]ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ [a]ܠܟܢܫܐ | [b]ܗܐ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ ‖ ܩܝܡܝܢ [c]ܠܒܪ 46
[d]ܘܒܥܝܢ | ܠܡܡܠܠܘ ܥܡܗ[1] [48]ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘ [a]ܕܐܡܪ | ܠܗ. 48
[b]ܡܢܘ ܐܡܝ [c]ܘܐܘ ܐܢܘܢ | ܐܚ̈ܝ [49]ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ | ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | 49
ܘܐܡܪ [a]ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ[a] | ܐܡܝ [b]ܘܐܚ̈ܝ. [50]ܟܠ [a]ܡܢ | ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ 50
ܕܐܒܝ | ܕܒ⌜ܫܡܝ⌝ܐ [b]ܗܘܝܘ ܐܚܝ | ܘܐܚܬܝ ܘܐܡܝ ܀

XIII. 1 [1][a]ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܢܦܩ | [b]ܗܘܐ ܝܫܘܥ[1] [c][d]ܘܝܬܒ ܥܠ | [e]ܝܕ ܝܡܐ[e]
2 [2]ܘܐܬܟܢܫܘ | ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܘܣܠܩ ܘܝܬܒ ܠܗ | ܒܣܦܝܢܬܐ
3 [a]ܘܟܠܗ | ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ | ܥܠ [1]ܣܦܪ ܝܡܐ[1] | [3][a]ܘܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ |
ܣܓܝ ܒܡܬ̈ܠܐ ܘܐܡܪ | [b]ܗܘܐ ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ | ܠܡܙܪܥ [1][c]ܙܪܥܐ.
4 [4]ܘܟܕ | ܙܪܥ. ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ | [a]ܦܪܚܬܐ ܟܦܐ
5 [a]ܠܩܛܬܗ [5][a]ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ | [b]ܘܡܛܠ ܕܥܘܡܩܐ ܗܘܐ[b] | ܘܠܚܬ[c]
f. 116a
6 ܟܦܪܐ ܦܠܚܐ | [d]ܒܪ ܫܥܬܗ ܢܒܥ[d] [1] ‖ [6][a]ܘܒܡܕܢܚܗ ܕܫܡܫܐ | ܕܗܘܐ
7 ܚܡܗ [b]ܝܒܫ | ܘܡܛܠ ܕܠܐ [c]ܐܪܒܗ ܥܩܪܐ [d]| [e]ܝܒܫ [7][a]ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܢܦܠ[a] |
8 ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܐ [b]ܘܣܠܩܘ | ܟܘ̈ܒܐ ܒܥܡܗ [c]ܘܚܢܩܘܗܝ | [8][a]ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܢ [b]ܢܦܠ
ܒܐܪܥܐ | ܛܒܬܐ [c]ܘܝܗܒܬ ܦܐܪ̈ܐ [d]| ܐܝܬ ܕܡܐ̈ܐ ܘܐܝܬ | ܕܫܬ̈ܝܢ
9 ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ | [9][a]ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ [b]| ܢܫܡܥ ܀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

45 [c]+ ܗܘ   § 46 (f. 20a) [a]+ ܗܘܐ   [b]ܘܗܐ   [c]+ ܗܘܘ   [d]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ   48 [a]+ ܡܢ
[b]ܡܢ ܗܘ   [c]ܘܡܢ   49 [a]ܗܐ   [b]ܘܗܐ ܐܚ̈ܝ.   50 [a]ܟܠ   [b]ܐܚܝ ܗܘ
xiii. 1 § [a]ܘܒܗܘ   [b]— ܗܘܐ   [c]+ ܡܢ ܒܝܬܐ.   [d]ܘܝܬܒ ܠܗ   [e]ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ.[e]
2 [a]ܘܟܠܗ   3 [a]ܘܡܠܠ   [b]— ܗܘܐ   [c]— ܙܪܥܐ   4 [a]ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܟܠܬܗ.[a]
5 [a]ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܢܦܠܬ[a]   [b]— ܘܡܛܠ ܕܥܘܡܩܐ ܠܐ ܗܘܐ   [c]+ ܗܘܐ   [d]ܥܦܪܐ ܒܥܓܠܐ[d]
[d]ܥܒܕܬ.   6 [a]+ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗ̇ ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܚܡܝܬܗ.   [b]ܝܒܫܬ.   [c]ܐܪܡܝܬ
[d]+ ܒܐܪܥܐ   [e]ܢܦܠܬ   7 [a]ܐܚܪܢܝܬܐ ܢܦܠܬ[a]   [b]ܘܣܠܩܘ   [c]ܘܚܢܩܘܗ̇.
8 [a]ܘܐܚܪܢܝܬܐ   [b]ܢܦܠܬ   [c]ܘܝܗܒܬ   [d]+ ܦܐܪܐ ܘܝܗܒ.   9 [a]ܟܠ   [b]+ ܠܡܫܡܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

46 [1] ℵ BL ff₁ k om. v. 47.   xiii. 1 [1] D a b d e ff₁* g₁ k om. τῆς οἰκίας   2 [1–1] Pesh. ܣܦܪ ܝܡܐ = *litus maris* Diat.ar. = *in litore maris*   3 [1] b ff₁ *semen suum*   5 [1] ff₁ om. διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς

* Buchanan + ff₂

10 ¹⁰ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ᵃܡܛܠܢܐ ᵇܗܘ | ᶜܕܒܡܬܠܐ
11 ܡܡܠܠ ܐܢܬ | ܥܡܗܘܢ ܀ ¹¹ᵃ⁻ܗܘ ܕܝܢ⁻ᵃ ܥܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ᵇܡܛܠ |
ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ | ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ᴵ ᶜ ܠܗܘܢ | ܕܝܢ ܠܐ
12 ܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ᵈ ¹²ܡܢ | ܕܐܝܬ ᵃ ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ | ܠܗ ᵇ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ
13 ᶜܘܐܦ | ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ | ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ ¹³ܡܛܠ | ܗܢܐ ܒܡܬܠܐ
ܡܡܠܠ | ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܕܚܙܝܢ | ܕܚܙܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ ܘܫܡܥܝܢ | ܕܫܡܥܝܢ
ܠܐ ܫܡܥܝܢ ‖ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܀ ᴵ⁻ܕܠܐ | ܡܬܗܦܟܘܢ ܢܬܐܣܘܢ ܀⁻ᴵ |
14 ¹⁴ᵃܕܬܫܠܡ ᵇܥܠܝܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ | ܕܐܫܥܝܐ ᴵܢܒܝܐ ܀ ܕܐܡܪ | ܗܘܐ
ᶜܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ | ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ ܀ ᵈܘܡܚܙܐ | ܬܚܙܘܢ ܘܠܐ
15 ܬܚܙܘܢ ܀ | ¹⁵ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܗ | ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܘܐܕܢܝܗܘܢ | ܐܝܩܪܘ
ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ | ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ ܕܠܐ | ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ
ܘܢܫܡܥܘܢ | ܒܐܕܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ | ܒܠܒܗܘܢ ᵃ ܀ ܀ ᴵ
16 ¹⁶ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܛܘܒܝܗܝܢ | ܠܥܝܢܝܟܘܢ ܕܚܙܝܢ ܀ ᵃܛܘܒܝܗܝܢ | ܠܐܕܢܝܟܘܢ
17 ܕܫܡܥܢ ¹⁷ܐܡܝܢ | ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ ܘܙܕܝܩܐ |
ܐܬܪܓܪܓܘ ᵃܠܡܚܙܐ ܡܕܡ | ⁻ᵇܕܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ⁻ᵇ ܘܠܐ | ܚܙܘ ܘܠܡܫܡܥ
18 ܡܕܡ | ⁻ᶜܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ⁻ᶜ ܘܠܐ | ܫܡܥܘ ¹⁸ܐܢܬܘܢ ᵃܗܟܝܠ | ܫܡܥܘ
19 ܡܬܠܐ ܕܙܪܘܥܐ | ¹⁹ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ | ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܣܬܟܠ | ܐܬܐ ܒܝܫܐ ܘܚܛܦ | ܠܗ ⌜ܠܙܪܥܐ ܡܢ⌝ ܠܒܗ | ᵃܗܘܝܘ ܕܐܙܕܪܥ
20 ܥܠ ܝܕ ‖ ܐܘܪܚܐ ²⁰ܘܗܘ ܕܐܙܕܪܥ | ܥܠ ܫܘܥܐ ᵃܗܘܝܘ ܕܫܡܥ | f. 116b

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 10 (f. 20b) ᵃܠܡܢܐ   ᵇ— ܗܘ   ᶜܒܡ̈ܬܠܐ   11 ᵃ⁻ܘܗܘ⁻ᵃ   ᵇܡܛܠ
ᶜ+ ܕܫܡܝܐ.   ᵈ+ ܠܡܕܥ.   12 ᵃ+ ܠܗ   ᵇ+ ܘܬܬܬܘܣܦ ܠܗ   ᶜܐܦ
14 ᵃܘܬܫܠܡ   ᵇ— ܥܠܝܗܘܢ   ᶜܕܫܡܥܝܢ   ᵈܘܚܙܝܐ   15 ᵃ+ ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ
§ 16 ᵃܘܛܘܒ   17 ᵃܕܚܙܘܢ   ᵇ⁻ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ⁻ᵇ   ᶜ⁻ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ⁻ᶜ
18 ᵃܕܝܢ   19 (f. 21a) ᵃܗܢܐ ܗܘ   20 ᵃܗܢܐ ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 ᴵ a b e ff_2 g_1 k om. *τῶν οὐρανῶν*   13 ᴵ⁻ᴵ D *fam.*[1] *μη ποτε επιστρεψωσιν* b c d ff_2 g_1 *ne quando convertantur* k *ne forte convertantur**   14 ᴵ b *Prophetae* (om. Ἐσαΐου)   15 ᴵ† k om. *καὶ ἰάσομαι αὐτούς*

* Abbott e *ne quando convertant se*   † Abbott e

21 ܡܠܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ |[b] ܡܩܒܠ ܠܗ. [21] ܡܛܠ[a] ܕܠܝܬ | ܠܗ ܥܩܪܐ [b]ܒܗ
ܐܠܐ | ܠܙܒܢ [c]ܩܐܡ ܗܘ ܒܗ | ܡܢ ܕܗܘܝܐ | ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ | [d]ܪܕܘܦܝܐ

22 ܡܛܠ ܡܠܬܐ | ܒܥܓܠ ܡܬܟܫܠ. [22] ܘܗܘ | ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܐ [a]ܗܘܝܘ | ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܪܢܝܐ | ܗܘ ܕܥܠܡܐ [1]ܗܢܐ [b]ܘܛܥܝܢܐ | ܕܥܘܬܪܐ. [c-]ܘܗܠܝܢ

23 ܚܢܩܝܢ[-c] | ܠܗ ܡܠܬܐ [d]ܦܐܪ̈ܐ ܠܐ ܗܘܐ· | [23] ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܒܐܪܥܐ | ܛܒܬܐ
ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ | ܡܠܬܐ ܘܡܣܬܟܠ ܒܗ | [1][2][a-]ܘܗܝܕܝܢ ܝܗܒ[-a] ܦܐܪ̈ܐ |
[b]ܘܥܒܕ ܐܝܬ ܕܡܐܐ | ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ | ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ ∴

24 [24][a-]ܬܘܒ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ[-a] | ܕܡܝܐ

25 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ | ܒܩܪܝܬܗ. [25] ܘܟܕ
ܕܡܟܘ | ܐܢܫܐ ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ | ⌜ܘܙܪܥ⌝ ܙܝܙܢܐ ܒܝܬ ܚܛ̈ܐ || ܘܐܙܠ

26 27 [26] ܘܟܕ ܝܥܐ ܥܣܒܐ | ܘܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ [a]ܐܬܚܙܝܘ | ܙܝܙܢܐ [27] [a-]ܘܩܪܒܘ
ܥܒܕܐ | ܠܘܬ ܡܪܗܘܢ [a-]ܘܐܡ̈ܪܝܢ | ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ [b]ܙܪܥܐ | ܛܒܐ

28 ܙܪܥܬ ܒܩܪܝܬܟ | [c]ܡܢ ܐܝܡܟܐ [d]ܒܗ ܙܝܙܢܐ | [28][a]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ |
ܒܥܠܕܒܒܐ ܥܒܕ ܗܕܐ | ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܥܒ̈ܕܘܗܝ، | ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܢܐܙܠ |

29 [b]ܢܠܩܘܛ ܐܢܘܢ [29] ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܠܡܐ ܟܕ | ܠܩܛܝܢ ܐܢܬܘܢ

30 ܙܝ̈ܙܢܐ | ܬܥܩܪܘܢ ܐܦ ܚܛܐ | ܥܡܗܘܢ. [30] ܐܠܐ ܫܒܘܩܘ | ܪܒܝܢ
ܐܟܚܕܐ ܬܪܝܗܝܢ | ܠܚܨܕܐ ܘܒܙܒܢܐ ܕܚܨܕܐ | ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܚܨ̈ܘܕܐ
ܠܩܘܛܘ ܠܘܩܕܡ | ܙܝ̈ܙܢܐ ܘܐܣܪܘ ܐܢܘܢ | ܡܣܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܠܘܩܕܐ |
ܘܚܛܐ ܟܢܘ ܐܢܝܢ | ܠܐܘܨܪ̈ܐ [a] ∘ ∘

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

20 [b] + ܡܫܪܗܒܐܝܬ 21 [a]ܘܡܛܠ [b] — ܒܗ [c]ܡܩܘܝܐ [d]ܐܪܕܘܦܝܐ
22 [a]ܗܢܘ ܗܘ [b]ܘܛܥܝܝܢ [c-]ܘܗܢܝܢ ܚܢܩܝܢ[-c] [d]ܦܐܪ̈ܐ 23 [a-]ܘܝܗܒ[-a] [b] — ܘܥܒܕ
§ 24 [-a]ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܐܘܣܦ ܘܐܡ̈ܪ ܠܗܘܢ[a-] 26 [a] + ܗܝܕܝܢ 27 [a-]ܘܩܪܒܘ
ܒܥܕܢܐ ܕܕܡܟܝܢ ܒܢܝܢܫܐ[a-] [b] + ܗܘܐ [c] — ܡܢ [d] + ܐܝܬ 28 [a] + ܗܘ ܕܝܢ
[b]ܢܠܩܘܛ 30 (f. 21b) [a] + ܕܝܠܝ ∘ ∘ ∘

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] C *fam.*[1] τούτου Pesh. idem = b f q aur. *hujus* Diat. ar. = c ff$_1$ *istius* 23 [1] D τοτε
a b*d ff$_2$ k q *tunc* 23 [2] D a b c d f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ k q aur. Pesh. om. ὃς δή

* c (e Abbott) *tunc*

31 [1] ³¹ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ | ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ

f. 76a

32 ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ | ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ [a]ܙܪܥܗ ‖ ܒܩܪܝܬܗ ³² [a]ܘܒܨܝܪܐ

ܗܝ | ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܪܥܘܢܐ. ܘܡܐ ܕܪܒܬ | ܪܒܐ ܗܝ ܡܢ | [1 b]ܟܠܗܘܢ

ܝ̈ܪܩܘܢܐ ܘܗܘܝܐ | ܐܝܠܢܐ ܘܐܬܝܢ ܦܪܚܬ | ܫܡܝܐ [c]ܘܫܟܢܐ ܒܣܘܟܘܗܝ:

33 ³³ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ [1]ܕܡܝܐ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܠܚܡܝܪܐ [a]ܕܢܣܒܬ

ܐܢܬܬܐ [b] | [c-]ܐܛܫܝܬ ܒܬܠܬ ܣܐܝܢ | ܕܩܡܚܐ[-c] ܥܕܡܐ ܕܗܘܐ | ܟܠܗ[-d]

34 [d-]ܚܡܝܪܐ ³⁴ ܗܠܝܢ | ܟܠܗܘܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ | [a-]ܠܟܢܫܐ ܒܡܬ̈ܠܐ[-a] ܘܕܠܐ |

35 ܦܠܐܬܐ ܠܐ ܡܡܠܠ | ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ³⁵ [a-]ܕܢܬܡܠܐ | ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ[-a]

ܒܢܒܝܐ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦܬܚ | [b]ܦܘܡܝ ܒܡܬ̈ܠܐ [c]ܘܐܡܪ | ܒܛܝ̈ܫܬܐ

ܕܡܢ ܩܕܝܡ ·:·

36 ³⁶ ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܠܟܢܫܐ | ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܩܪܒܘ [a] | ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ

37 ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ | ܦܫܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܘ | ܕܙܝ̈ܙܢܐ ܕܩܪܝܬܐ ³⁷ ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ

38 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܪܘܥܗ | ܕܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܪܗ ܗܘ | ܕܐܢܫܐ ³⁸ ܘܩܪܝܬܐ

ܥܠܡܐ ‖ [a]ܗܝ. [b]ܘܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܠܝܢ | ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ |

39 ܘܙܝ̈ܙܢܐ ܒܢ̈ܘܗܝ ܐܢܘܢ | ܕܒܝܫܐ. ³⁹ [a]ܘܙܪܘܥܗܘܢ ܗܘܝܘ | ܒܝܫܐ

40 ܘܚܨܕܐ ܫܘܠܡܗ [b] | ܕܥܠܡܐ ܘܚܨ̈ܘܕܐ | ܡܠܐܟܐ [c] ⁴⁰ ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ |

ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܙܝ̈ܙܢܐ ܘܡܬܝܩܕܝܢ | ܒܢܘܪܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ | ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. |

41 ⁴¹ ܢܫܕܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | [a]ܡܠܐܟܘܗܝ [b]ܘܢܠܩܛܘܢ ܡܢ | ܟܠܗ ܡܠܟܘܬܗ

42 [c-]ܟܠܗܘܢ | ܟܫܠ̈ܐ[-c] ܘܟܠܗܘܢ [d-]ܥܒ̈ܕܝ[-d] | ܥܘܠܐ ⁴² ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 31 [a]ܘܙܪܥܗ̇ 32 [a]ܗܝ ܙܥܘܪܐ [b]ܟܠܗܘܢ [c]+ ܕܫܡܝܐ § 33 [a]ܕܛܫܬ

[b]+ ܒܣܘܟܘܗܝ. [c-]ܘܛܫܬ ܒܩܡܚܐ[-c] [d-]ܟܠܗ ܚܡܝܪ···[-d] § 34 [a-]ܒܡܬ̈ܠܐ ܠܟܢܫ̈ܐ.[-a]

35 [a-]ܘܫܠܡܬ ܡܠܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ[-a] [b]ܦܘܡܝ [c]ܘܐܡܠܠ § 36 [a]+ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ

38 (f. 22a) [a]ܗܘ. [b]ܗܘ ܕܝܢ ܙܪܥܐ 39 [a]ܘܙܪܘܥܐ [b]+ ܗܘ [c]+ ܐܢܘܢ

41 [a]ܠܡ̈ܠܐܟܘܗܝ. [b]ܕܢܠܩܛܘܢ [c-]ܟܠܗܘܢ ܡܟܫ̈ܠܢܐ.[-c] [d-]ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ[-d]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] D *fam.*[13] ελαλησεν a b c d e f ff$_2$ k *locutus est* 32 [1] Pesh. idem. a b c f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ k q aur. *omnibus* 33 [1] D d k om. ἐλάλησεν αὐτοῖς

43 ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ ܬܡܢ | ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ | ܫ̈ܢܐ 43 [a]ܘܗܝܕܝܢ
ܙܕ̈ܝܩܐ | [b]ܢܢܗܪܘܢ [c] [d]ܒܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܒܘܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
[e][1]ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ

44 44 ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܠܣܝܡܬܐ ܕܛܡܝܪܐ | ܒܩܪܝܬܐ. [1][a-]ܕܡܢ
ܕܐܫܟܚܗ[-a] | ܛܫܝܗ. [b]ܘܒܚܕܘܬܗ. | ܐܙܠ ܙܒܢ [c]ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ | [d]ܘܩܢ
ܠܗ [e]ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ⁘

f. 76b

45 45 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ‖ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܬܓܪܐ | ܕܒܥܐ ܗܘܐ
46 ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ [a] | 46 ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܡܪܓܢܝܬܐ | [a]ܚܕܐ ܛܒܬܐ ܘܣܓܝܐܬ | ܕܡܝܐ
ܐܙܠ [b-]ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ[-b] | ܕܐܝܬ ܠܗ [c] ܘܙܒܢܗ ܠܗ .:.

47 47 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܠܡܨܝܕܬܐ ܪ̈ܡܝܬܐ | ܕܢܦܠܬ
48 ܒܝܡܐ ܘܡܢ ܟܠ | ܓܢܣ ܟܢܫܬ 48 [a-]ܟܕ ܡܠܝܘܗ | ܕܝܢ ܢܓܕܘܗ [1-]ܠܣܦܪܗ̇[-a]
ܝܡܐ[-1] | ܘܝܬܒܘ ܓܒܘ [2]ܢ̈ܘܢܐ | ܕܛܒܝܢ ܛܒܝܢ [b]ܘܕܒܝܫܝܢ | ܫܕܘ ܐܢܘܢ |
49 ܠܒܪ 49 ܗܟܢܐ | ܢܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ | ܢܦܩܘܢ ܡܠܐܟܐ ܘܢܦܪܫܘܢ |
50 ܠܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܙܕ̈ܝܩܐ | 50 ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ | ܕܢܘܪܐ
51 ܬܡܢ ܢܗܘܐ | ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ | 51 [a]ܐܣܬܟܠܬܘܢ ܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ
52 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ | 52 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ | ܟܠ ܣܦܪܐ [a-]ܕܡܬܬܠܡܕ |
ܠܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ[-a] ܕܡܐ | ܠܓܒܪܐ [b]ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܕܡܦܩ ‖ ܡܢ ܣܝܡܬܗ
53 ܚ̈ܕܬܬܐ | ܘܥܬ̈ܝܩܬܐ. 53 ܘܟܕ ܫܠܡ | ܝܫܘܥ ܡܬ̈ܠܐ ܗܠܝܢ | ܫܢܐ ܠܗ ܡܢ
54 ܬܡܢ | 54 ܘܐܬܐ ܠܗ [1]ܠܡܕܝܢܬܗ. | ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ [a]| ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

43 [a]ܗܝܕܝܢ [b]ܢܢܗܪܘܢ [c]+ ܐܝܟ ܫܡܫܐ [d]ܒܡܠܟܘܬܗ [e]ܠܡܫܡܥ § 44 [a-]ܘܟܕ
ܐܫܟܚܗ̇ ܓܒܪܐ[-a] [b]ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ [c]ܟܠ ܡܕܡ [d]ܘܙܒܢܗ̇ [e]ܩܪܝܬܐ § 45 [a]+ ܠܦܓܪ̈ܬܐ.
46 [a]— ܚܕܐ [b-]ܘܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ[-b] [c]+ ܘܐܬܐ § 47 48 [a-]ܘܟܕ ܕܝܢ ܡܠܬ ܐܣܩܘܗ̇
ܥܠ ܣܦܪܗ̇[-a] (f. 22b) [b]ܘܐܠܝܢ ܕܒܝܫܝܢ § 51 [a]+ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
52 [a-]ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.[-a] [b]ܡܪܐ ܒܝܬܐ. § 53 54 [a]+ ܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

43 [1] C D L *fam.*[1] ἀκούειν Diat. ar. = c d f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *audiendi* Pesh. idem. 44 [1] D τις d *quidam* e k *qui* 48 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. الى ساحل البحر = *ad litus maris* 48 [2] a b *pisces* 54 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *in civitatem suam*

[b]ܐܝܟ | ܕܬܬܕܡܪܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ[c] | ܐܝܡܟܐ ܠܗ ܠܗܢܐ | [d-]ܗܕܐ [2-]ܚܟܡܬܐ[-d]

55 [e]ܟܠܗ[-2] | ܘܚܝܠܐ[f] 55 ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ | ܒܪ [1]ܝܘܣܦ. [a]ܘܫܡܗ | ܠܐܡܗ

56 ܡܪܝܡ ܘܐܚܘܗܝ, | ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ | ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ | 56 ܘܐܚܘܬܗ

57 ܟܠܗܝܢ [1]ܠܘܬܢ [a] | [b]ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܠܗ ܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܠܗܢܐ 57 ܘܡܬܟܫܠܝܢ |

ܗܘܘ ܒܗ [a-]ܝܫܘܥ ܕܝܢ[-a] | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܝܬ ܢܒܝܐ | ܕܡܣܬܠܩܪ ܐܠܐ[b]

58 ܒܡܕܝܢܬܗ | ܘܒܒܝܬܗ 58 ܘܠܐ ܥܒܕ | ܬܡܢ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ | ܡܛܠ

ܚܣܝܪܘܬ | ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ

f. 1b

I XIV. 1 [a-]ܒܙܒܢܐ ܕܝܢ[-a] ܫܡܥ | ܗܪܘܕܣ [b-]ܪܝܫܐ ܕܬܪܒܥܐ[-b] ‖ ܫܡܥܗ ܕܝܫܘܥ.

2 ܘܐܡܪ 2 | ܠܥܒܕܘܗܝ. [a]ܗܘ ܗܢܘ [b]ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܩܡ ܡܢ | ܒܝܬ ܡܝܬܐ

3 ܡܛܠ ܗܢܐ | ܚܝܠܐ ܣܥܪܝܢ ܒܗ. 3 [a-]ܗܪܘܕܣ | ܓܝܪ[-a] ܐܚܕܗ ܗܘܐ | ܠܝܘܚܢܢ[b]

ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ | ܐܣܝܪ̈ܐ | ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ | ܐܢܬܬ [c]ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ.

4 5 4 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ | ܝܘܚܢܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ | [a]ܠܡܣܒܗ. 5 ܘܒܥܐ

ܗܘܐ | ܠܡܩܛܠܗ ܘܕܚܠ ܗܘܐ | ܡܢ ܥܡܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ | ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ

6 ܗܘܘ ܠܗ [a] | 6 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܝܬ ܡܘܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ | ܥܠܬ ܪܩܕܬ ܒܪܬܗ |

7 ܕܗܪܘܕܝܐ [a] ܘܫܦܪܬ[b] | ܠܗܪܘܕܣ | 7 [a]ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗ | ܒܡܘܡܬܐ ܕܟܠ

8 ܡܐ ܕܬܫܐܠܝܘܗܝ ܢܬܠ ܠܗ | 8 ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܠܦܐ | ܗܘܬ ܡܢ ܐܡܗ

9 ܐܡܪܬ | ܗܒ ܠܝ ܗܪܟܐ ܒܦܝܢܟܐ | ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ | 9 ܘܟܪܝܬ

ܠܗ ܠܡܠܟܐ ܡܛܠ | ܒܡܘܡܬܐ ܘܡܛܠ ܣܡܝܟܐ ‖ ܦܩܕ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ̇ |

10 11 10 ܘܫܕܪ [a]ܦܣܩ ܪܫܗ | ܕܝܘܚܢܢ [b]ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ | 11 ܘܐܝܬܝܘ ܪܫܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

54 [b]ܐܝܟܢܐ   [c]ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ   [d-]ܚܟܡܬܐ ܗܕܐ[-d]   [e]— ܟܠܗ   [f]+ ܗܢܐ.

55 [a]+ ܢܓܪܐ.   56 [a]+ ܐܢܝܢ.   [b]— ܡܢ   57 [a-]ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ[-a]   [b]+ ܐܢ

§ 1 xiv. [a-]ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ[-a]   [b-]ܛܛܪܪܟܐ[-b]   2 [a]ܗܢܐ   [b]+ ܗܘ   3 (f. 23a) [a-]ܗܘ

[a-]ܗܪܘܕܣ ܓܝܪ   [b]+ ܘܐܣܪܗ.   [c]ܦܝܠܝܦܘܣ   4 [a]ܕܬܗܘܐ ܠܟ ܐܢܬܬܐ.

5 [a]+ ܠܡܩܛܠܗ ...   § 6 [a]+ ܒܡܨܥܬ ܣܡܝܟܐ.   [b]+ ܠܗ   7 [a]ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܫܬܘܕܝ܆

10 [a]ܦܣܩܗ   [b]— ܡܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

54 [2-2] D πασα η σοφεια   d *omnis sapientia*   c [*]*sapiencia tanta*   aur. *tanta sapientia*
55 [1] a ff$_2$ g$_1$ *Ioseph fabri*   b *Iosephi fabri*   56 [1] ff$_1$ om. οὐχί

[*] Sabatier c *sapientia tanta*

ܕܢܘܣܝܢ | ܒܦܝܢܟܐ ܘܐܬܝܗܒ [a]ܠܗ | ܠܛܠܝܬܐ ܗܝ܂ [b] ܘܐܘܒܠܬܗ | ܠܐܡܗ̇

[12] [1a]ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | [b] ܫܩܠܘܗ ܘܩܒܪܘܗܝ܂ ܘܐܬܘ | [c]ܚܘܝܘ ܠܝܫܘܥ܂ 12

[13] ܝܫܘܥ ܕܝܢ | ܟܕ ܫܡܥ ܥܒܪ [a] ܡܢ | ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ | [b]ܒܠܚܘܕܘܗܝ܂ 13
ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ܟܢܫܐ | ܕܡܢ ܡ̈ܕܝܢܬܐ [c] | ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ ܒܪܓܠ܂

[14] [1]ܘܟܕ [a]ܐܬܚܙܝ ܟ̈ܢܫܐ | ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܠܟܪ̈ܝܗܘܢ ܐܣܐ܂ | 14

[15] ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ | [a-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܥܒܪ܂ | 15
ܠܟܢܫܐ ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܐ | ܘܢܙܒܢܘܢ [a-] ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ | [16] [a]ܐܡܪ 16
ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܒܥܐ | ܠܗܘܢ ܠܡܐܙܠ ܗܒܘ ܠܗܘܢ | ܐܢܬܘܢ [b]ܠܡܐܟܠ܂

f. 1a
[17] ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܠܝܬ [a-]ܠܢ * *[-a] | ܫܒܥ [b-]* * * *[-b] ‖ ܘܬܪܝܢ 17

[18] ܢܘܢܝܢ [18] ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ | ܠܝ [1] [19] ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ | [a]ܕܢܣܬܡܟܘܢ 18 19
ܥܠ [b]ܥܣܒܐ | ܘܢܣܒ [c]ܠܚܡܝܢ ܫܒܥ | ܟܦ̈ܝܢ ܘܬ̈ܪܝܢ ܢܘܢܝܢ | ܘܚܪ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ | ܘܩܨܐ ܠܠܚܡܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [d]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ

[20] ܣܡܘ ܠܟܢܫܐ [20] ܘܐܟܠܘ | ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ | ܬܘܬܪ̈ܐ ܕܩܨܝܐ 20

[21] ܡܢ | ܡܩܛܥܐ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝܢ | ܡܠܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ܂ [a][21] ܗܘܘ | [b-]ܗܘܘ ܕܝܢ 21

[22] ܗܢܘܢ | ܕܐܟܠܘ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ | ܣܛܪ ܡܢ ܛ̈ܠܝܐ | ܘܢܫܐ܂ [b-] [1][22]ܘܦܩܕ | 22
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ | ܒܐܠܦܐ [a-]ܘܢܩܕܡܘܢܝܗܝ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ[-a] | ܥܕ

[23] ܥܕ ܠܟܢܫܐ [b]ܢܫܪܐ | [23] ܘܟܕ ܫܪܐ [1]ܐܢܘܢ ܣܠܩ [a] | ܠܛܘܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ | 23

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

11 [a] — ܠܗ [b] + ܠܛܠܝܬܐ 12 [a] ܘܩܪܒܘ [b] + ܕܝܘܚܢܢ ܘܩܒܪܘܗ [c] ܘܚܘܝܘ
13 [a] + ܠܗ [b] ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ [c] + ܘܡܢ ܩܘܪ̈ܝܐ܂ 14 (f. 23b) [a] ܚܙܐ ܟܢ̈ܫܐ
§ 15 [a-] ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܗܘ܂ ܘܥܕܢܐ ܥܒܪ܂ ܫܪܝ ܟ̈ܢܫܐ
ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܘܢܙܒܢܘܢ [-a] 16 [a] ܘܐܡܪ [b] ܠܡܐܟܠ܂ 17 [a-] ܠܢ
ܬܡܢ܂ ܐܠܐ[-a] [b-] ܚܡܫ ܓܪ̈ܝܣܢ[-b] 19 [a] ܢܣܬܡܟܘܢ [b] ܥܣܒܐ܂ [c] ܗܠܝܢ
[d] ܘܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ 21 [a] — ܗܘܘ [b-] ܘܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ ܗܘܘ
ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ܂ ܣܛܪ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܘܛ̈ܠܝܐ܂[-b] 22 [a-] ܘܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܠܥܒܪܐ܂[-a] [b] ܢܫܪܐ 23 [a] + ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xiv. 12 [1] k om. προσελθόντες   14 [1] a b* om. ἐξελθὼν   18 [1] D *fam.*[1] a b†d ff$_2$ g$_1$ q aur. Diat.ar. om. ὧδε   22 [1] ℵ C ff$_1$ om. εὐθέως   23 [1] ff$_1$ *illos*

* Buchanan + ff$_2$ † + c

24 ܠܐܠܦܐ ܕܝܢ ܗܘܐ | ܪܚܝܩܐ ܠܒܘܕܗܘܢ | ܗܘܐ ܛܒܝܢ ܘܡܫܬܢܩܐ[24] |
*[a] * * * ܗܘܬ ‖ *[-b] * * * * | ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܟܠܗܘܢ |
25 ܡܚܬܐ[b-] ܕܩܠܐ ܕܪܘܚܐ | ܠܡܬܠܡܝܕܘܗܝ[c] ܗܘܬ 25 ܒܡܛܪܬܐ | ܕܡܢ ܪܒܝܥܝܬܐ
26 ܕܠܠܝܐ | ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ[1] | ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ[2] | 26 ܟܕ[-a]
ܘܚܙܘ[a-1] ܕܡܗܠܟ ܥܠ | ܓܠܠ ܡܝܐ. ܐܬܕܠܚܘ | ܘܐܡܪܝܢ[b] ܕܐܕܝܐ ܗܘ |
27 ܘܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ ܩܥܘ | ܩܠܐ. 27 ܘܡܚܕܐ[-a] ܡܚܕܐ ܝܫܘܥ[a-] | ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
28 ܘܐܡܪ[b] | ܐܬܪܘ[c] ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ | ܬܕܚܠܘܢ 28 ܥܢܐ[a] ܫܡܥܘܢ[-1] |
ܟܐܦܐ[1-] ܘܐܡܪ[-b] ܠܗ[b-] | ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܪܝ | ܕܐܬܐ[c] ܠܘܬܟ ܥܠ |
29 ܡܝܐ 29 ܗܘ[-a] ܕܝܢ[a-] ܐܡܪ | ܠܗ ܐܬܐ ܘܢܚܬ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܡܢ
30 ܣܦܝܢܬܐ ܘܗܠܟ | ܗܘܐ ܥܠ ܡܝܐ ܘܐܬܐ | ܠܘܬ ܝܫܘܥ 30 ܟܕ[a] ܚܙܐ |
ܪܘܚܐ[1b] ܕܚܣܝܢܐ ܕܠܘ | ܘܫܪܝ ܠܡܛܒܥ ܘܩܪܐ | ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ |
31 ܡܪܝ ܐܚܝܢܝ 31 ܘܡܚܕܐ[-a] | ܝܫܘܥ[a-] ܐܘܫܛ[b] ܐܝܕܗ | ܘܐܚܕܗ ܘܐܡܪ
32 ܠܗ | ܙܥܘܪ[c] ܗܝܡܢܘܬܐ[d] * * ‖ ܐܬܦܠܓܬ 32 ܘܟܕ[a] ܣܠܩܘ | ܠܣܦܝܢܬܐ
33 ܫܠܝܬ[b] | ܪܘܚܐ 33 ܘܐܬܘ[1] ܗܢܘܢ | ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܣܓܕܘ ܠܗ | ܘܐܡܪܝܢ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܢܬ[-a] | ܗܘ ܒܪܗ[a-] ܕܐܠܗܐ
34 35 34 ܘܟܕ ܥܒܪܘ[a] ܠܥܒܪܐ ܐܬܘ[b] | ܠܓܢܣܪ. 35 ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ | ܐܢܫܐ
ܐܬܪܐ ܗܘ ܟܠܗ[a] | ܘܫܕܪܘ[b] ܠܡܐܬܝܢ ܘܐܝܬܝܘ[-c] | ܠܗ[c-] ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

24 [a] ܒܪܘܚܐ ܡܢ[-b] ܐܝܟ ܕܐܬܬܙܝܥܬ ܡܢ ܓܠܠܐ. ܘܡܫܬܢܩܐ ܗܘܬ ܡܢ (f. 24a) ܓܠܠܐ.[-b]
[c] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ 26 ܘܟܕ[-a] ܚܙܐܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[-a] + [b] ܗܘܘ 27 ܘܡܚܕܐ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ[-a]
[b] — ܘܐܡܪ [c] ܐܦܠܐ 28 [a] ܐܡܪ ܠܗ ܥܢܐ[-b] ܘܐܡܪ[b-] [c] ܠܝ ܐܬܐ 29 [a] — ܗܘ ܕܝܢ
30 [a] ܘܟܕ [b] ܕܚܣܝܢܐ ܗܘ. 31 [a] ܘܡܚܕܐ ܐܘܫܛ ܝܫܘܥ[-a] + [b] ܘܐܚܕܗ [c] ܚܣܝܪ [d] ܗܝܡܢܘܬܐ
32 [a] ܣܠܩ [b] ܫܠܝܬ 33 [a] ܒܪܗ ܐܢܬ[-a] 34 [a] ܣܠܩ + [b] ܠܗܘܢ 35 [a] ܘܥܒܪܘ
[b] ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܓܢܣܪ [-c] ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ[-c]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

25 [1] Pesh. idem = *Ieshua* Diat. ar. = a b c f *Iesus* e ff_2 *ihs* 25 [2] Pesh. idem = *aquas* Diat. ar. = *aquam* 26 [1] ℵ *fam.*[1] a b c e ff_1 ff_2 g_1 q aur. om. *μαθηταί* 28 [1–1] ff_1 *Simon Petrus* 30 [1] Pesh. ܚܣܝܢܐ = *vehementem* B C D L *fam.*[1] ἰσχυρόν Diat. ar. = a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *ualidum* 33 [1] D L ἐλθόντες *fam.*[13] προσελθόντες Pesh. = d *uenientes* Diat. ar. = a b c e f ff_2 g_1 q aur. *uenerunt*

36 ܕܒܝܫ ܃ ܒܝܫ ܒܒܝܫܝܢ [d]ܗܘܘ [36]ܘܒܥܝܢ ܃ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܪܒܘܢ ܃ [a-]ܠܟܢܦܐ
ܕܡܪܛܘܛܗ ܃ ܒܠܚܘܕ ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ ܃ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܚܠܝܡܝܢ[-a] ܃ ܗܘܘ ܀

XV. 1 [1]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ [1-a-]ܠܗ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܃ [2-]ܣܦܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ[-2-a] ܘܐܡܪܝܢ
2 ܠܗ. ܃ [2]ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ ܥܒܪܝܢ ܃ ܥܠ ܦܘܫܩܢܐ ܕܩܫ̈ܝܫܐ ܃ ܠܐ ܓܝܪ
3 ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܃ [a]ܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ [3]ܗܘ ܕܝܢ ܃ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܡܢܐ [a]ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܒܪܝܢ ܃ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ‖ ܕܐܠܗܐ
4 ܡܛܠ [b]ܦܘܫܩܢܟܘܢ ܃ [4]ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܗܘܐ ܃ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ
5 ܘܝܩܪ ܃ ܕܡܨܥܪ ܠܐܒܘܗܝ ܃ [a]ܘܠܐܡܗ [b-]ܡܘܬܐ ܢܡܘܬ.[-b] ܃ [5]ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ. ܃ ܐܢܬܘܢ [a]ܕܡܢ [b]ܕܢܐܡܪ ܃ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ܃ [c]ܩܘܪܒܢ [d]ܐܢ
6 ܬܬܗܢܐ ܃ ܡܢܝ. [6]ܘܗܢܐ[a] ܠܐ [b-]ܠܐܒܘܗܝ ܃ ܘܠܐ ܠܐܡܗ ܡܝܩܪ.[-b] ܃
7 ܘܒܛܠܬܘܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܃ ܡܛܠ [c]ܦܘܫܩܢܟܘܢ [7]ܢܣܒܝ ܃ ܒܐܦܐ
8 ܫܦܝܪ ܐܬܢܒܝ ܃ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ [1]ܢܒܝܐ ܃ ܕܐܡܪ ܗܘܐ [8]ܥܡܐ ܗܢܐ ܃
9 ܒܣܦܘܬܗ ܗܘ ܡܝܩܪ ܃ ܠܝ. ܘܠܒܗ ܪܚܝܩ ܡܢܝ. [9]ܘܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ ܕܚܠܝܢ ܃
ܠܝ [a]ܡܠܦܝܢ ܡܠܦܢܐ ܃ ܕܦܘܩܕܢܐ [b-]ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ[-b] ܀

10 11 [10]ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܘܐܡܪ ܃ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܘܐܣܬܟܠܘ ܃ [11]ܕܠܐ ܗܘܐ
ܡܕܡ ܕܥܐܠ ܃ ܠܦܘܡܐ ܡܣܝܒ ܠܗ ܃ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܡܕܡ ܃ ܕܢܦܩ

f. 24b

12 ܡܢ ܦܘܡܐ. ܗܘ [a] ܃ ܡܣܝܒ ܠܗ [b-]ܠܒܪ ܐܢܫܐ[-b] ‖ [12]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܃ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ [a]ܝܕܥܬ ܃ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܟܕ ܫܡܥܘ [1-]ܡܠܬܐ[-1] ܃ ܗܕܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 [d]— ܗܘܘ   36 [a-]ܒܠܚܘܕ ܠܬܠܬܠܬܐ ܕܐܣܛܠܗ. (f. 24b) ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܪܒܘ ܗܘܘ ܐܬܐܣܝܘ[-a]
XV. 1 § [a-]ܠܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܣܦܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ[-a]   2 [a] ܗܟܢܐ ܕܐܟܠܝܢ
3 [a] ܘܐܡܪ   [b] + ܕܬܘܣܦܬܟܘܢ   4 [a] ܐܘ ܠܐܡܗ   [b-]ܢܬܩܛܠ.[-b]   5 [a] ܐܢܫ
[b] — ܕܢܐܡܪ   [c] ܩܘܪܒܢܝ   [d] — ܐܢ   6 [a] ܗܢܐ   [b-]ܢܝܩܪ ܠܐܒܘܗܝ.[-b]   [c] + ܕܬܘܣܦܬܟܘܢ
9 [a] ܘܡܠܦܝܢ   [b-]ܕܒܢܝܢܫܐ ܀[-b]   § 10   11 [a] + ܗܘ   [b-]ܠܒܪܢܫܐ.[-b]
12 [a] ܝܕܥ ܐܢܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

XV. 1 [1–1] D *προς αυτον* *fam.*[1] *αὐτῷ* a b c d e ff_1 ff_2 g_1 aur. *ad eum*   1 [2–2] C L *γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι* a b c f ff_2 g_1 q aur. *Scribae et Pharisaei*   7 [1] Diat. ar. = ff_1 *Propheta*
12 [1–1] a c ff_2 g_1 q aur. *hoc uerbo* f *uerbo hoc* e *uerbum hunc* ff_1 *hoc sermone* Pesh. idem. Diat. ar. = *verbum hoc*

13 ܐܬܟܫܠܘ. ¹³ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ ܘܐܡܪ ᵃ ᵇܟܠ ܢܨܒܬܐ ᶜܕܐܒܐ ¹ܕܒܫܡܝܐ

14 ܠܐ | ܢܨܒܗ ܬܬܥܩܪ ¹⁴ܫܒܘܩܘ | ܠܗܘܢ ܣܡܝܐ ܐܢܘܢ | ᵃܕܣܡ̈ܝܐ.

15 ܣܡܝܐ ܕܝܢ | ܕܠܣܡܝܐ ܡܕܒܪ ܟܕܡܗ | ܠܓܘܡܨܐ ܢܦܠ. ¹⁵ܥܢܐ | ¹⁻ܫܡܥܘܢ

16 ܟܐܦܐ⁻¹ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ²ܗܢܐ | ¹⁶ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܠܐ

17 ܐܢܬܘܢ | ܒܕܡܐ ܠܗܫܐ ᵃܠܐ | ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ¹⁷ܠܐ | ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ᵃܕܟܠ ܡܕܡ | ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ ܠܟܪܣܐ | ܗܘ ܐܙܠ. ¹⁻ܘܡܢ

18 ܬܡܢ⁻¹ | ܡܫܬܕܐ ܒܬܕܒܘܬܐ | ¹⁸ܘܡܕܡ⁻ᵃ ܕܡܢ ܠܒܐ ܢܦܩ | ܡܢ ܦܘܡܐ

19 ܗܘ ܢܦܩ⁻ᵃ | ¹ܘܗܘ ᵇܡܣܝܒ ܠܗ ᶜ⁻ܠܒܪ | ܐܢܫܐ⁻ᶜ ¹⁹ܡܢ ܠܒܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܢܦܩ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ | ܕܩܛܠܐ ܘܕܓܘܪܐ ܘܕܙܢܝܘܬܐ | ܘܕܓܢܒܘܬܐ

20 ᵃ⁻ܘܕܣܗܕܘܬ | ܫܘܩܪܐ⁻ᵃ ܘܓܘܕܦܐ ²⁰ܗܠܝܢ | ܐܝܟ ᵃ ܕܡܣܝܒܢ ܠܗ ᵇ⁻ܠܒܪ ‖
ܐܢܫܐ⁻ᵇ ܒܪ ܐܢܫ ܓܝܪ | ܕܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܒܪ ܠܐ | ܡܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ، ܠܐ |

21 ܡܣܬܝܒ ᶜ⁻ܒܪ ܐܢܫܐ⁻ᶜ | ²¹ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ | ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ |

22 ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ. ²²ܘܗܐ | ܐܢܬܬܐ ᵃ ܟܢܥܢܝܬܐ | ܢܦܩܬ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܗܢܘܢ ܡܢ |
ܬܚܘܡܐ ᵇ⁻ܗܢܘܢ ܀ ܘܩܥܝܐ⁻ᵇ | ܘܐܡܪܐ ᶜܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝ، | ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ

23 ܒܪܬܝ، | ܒܝܫܐܝܬ ܡܬܕܒܪܐ | ܡܢ ᵈ ܫܐܕܐ ²³ܗܘ⁻ᵃ ܕܝܢ⁻ᵃ | ܠܐ ܦܢܐ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ᵇܘܒܥܘ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ ᶜ ܫܪܝܗ ܕܗܐ

24 ܩܥܝܐ | ܘܐܬܝܐ ܒܬܪܢ ܀ ²⁴ܗܘ ܕܝܢ | ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ | ܐܫܬܕܪܬ

25 ܐܠܐ ᵃܠܘܬ | ܥܢܐ ᵇܗܠܝܢ ܕܐܒܕ ܡܢ | ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ²⁵ܗܝ⁻ᵃ، | ܕܝܢ⁻ᵃ

26 ܩܪܒܬ ܣܓܕܬ ᵇܠܘܬܗ | ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ، ܥܕܪܝܢܝ. | ²⁶ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

13 ᵃ+ ܠܗܘܢ ܀ ᵇܟܠ ᶜܕܐܒܝ 14 (f. 25a) ᵃܕܣܡ̈ܝܐ. 16 ᵃ— ܠܐ 17 ᵃܕܟܠ 18 ᵃ⁻ܡܕܡ
ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ ܡܢ ܠܒܐ ܢܦܩ ܘܗܘ ܢܦܩ⁻ᵃ. ᵇ+ ܗܘ ᶜ⁻ܠܒܪܢܫܐ⁻ᶜ 19 ᵃ⁻ܘܣܗܕܘܬܐ
ᵃ⁻ܕܓܘܪܐ 20 ᵃ+ ܐܝܠܝܢ ᵇ⁻ܠܒܪܢܫܐ.⁻ᵇ ᶜ— ܒܪ ܐܢܫܐ § 21 22 ᵃ+ ܚܕܐ
ᵇ⁻ܗܠܝܢ. ܘܩܥܝܐ ܗܘܬ⁻ᵇ ᶜܐܬܪܚܡ ᵈ+ ܕܝܘܐ 23 ᵃ⁻ܘܗܘ⁻ᵃ ᵇܘܩܪܒܘ ܗܘܘ
ᶜ+ ܗܘܘ ܠܗ. 24 ᵃܕܒܪ ᵇܗܠܝܢ 25 ᵃ⁻ܗܝ ܕܝܢ⁻ᵃ ᵇܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 ¹ ff₁ om μου 15 ¹⁻¹ Diat. ar. Pesh. = a *Simon Cepha* 15 ² C D L *fam.*¹³ ταύτην a c d e f ff₁ ff₂ g₁ q aur. Diat. ar. *istam* Pesh. idem. 17 ¹⁻¹ Pesh. idem = *et inde*
18 ¹ Pesh. ܘܗܘܝܘ = *et illud* Diat. ar. = *et hoc*

27 ܘܐܡܪ | ܠܗ ܠܐ ܘܠܐ ܠܡܣܒ. | ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ [a]ܪܡܝܢ | ܠܟܠܒܐ [27]ܐܡܪܐ

ܠܗ ܐܝܢ | ܡܪܝ، ܐܦ [1]ܟܠܒܐ ‖ [a]ܐܟܠܝܢ ܡܢ [b]ܦܬܘܬܐ | ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ f. 31a

28 [2]ܘܚܝܢ. [28][-a]ܗܝܕܝܢ | ܒܟܢܐ[a-] ܘܐܡܪ [b]ܐܘ ܐܢܬܬܐ | ܪܒܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ |

ܢܗܘܐ ܠܟܝ ܐܝܟ [c]ܕܨܒܝܬܝ. | [-d]ܘܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ | ܐܬܐܣܝܬ

29 ܒܪܬܗ[d-] [29]ܘܢܦܩ | [a]ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ [b]ܝܫܘܥ | ܘܐܬܐ ܠܗ ܥܠ [c]ܝܕ |

30 ܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܣܠܩ | ܝܬܒ ܠܗ ܒܛܘܪܐ[1] | [30]ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܢ̈ܫܐ |

ܣܓܝ̈ܐܐ [a]ܘܐܝܬ | ܥܡܗܘܢ [-1]ܚܓܝ̈ܪܐ | [b]ܘܣܡ̈ܝܐ [c]ܘܚܓܝ̈ܣܐ |

[d]ܘܚܪ̈ܫܐ[1-] ܘܩ̈ܛܝܠܐ[e] | ܐܚܪ̈ܢܐ. [f]ܘܫܕܘ ܐܢܘܢ | [g]ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ،

31 ܘܐܣܝ | ⌜ܐܢܘܢ⌝ [31]ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܟܢ̈ܫܐ [a] [b]ܕܚܙܝܢ ܚܪ̈ܫܐ | ܕܡܡܠܠܝܢ

[1]ܘܚܓܝ̈ܪܐ | ܕܡܗܠܟܝܢ ܘܣܡ̈ܝܐ | ܕܚܙܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ | ܠܐܠܗܐ

[c]ܕܐܝܣܪܐܝܠ ∴

32 [32][-a]ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ[a-] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܘܐܡܪ [b]ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ | ܥܠ

ܟܢ̈ܫܐ [1]ܗܫܐ ܕܗܢܐ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ [c]ܡܩܘܝܢ ‖ ܠܘܬܝ، ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ

[-d]ܡܢܐ | ܕܢܐܟܠܘܢ[d-] ܘܠܡܫܪܐ ܐܢܘܢ | ܨܒܐ [-e]ܨܝܡܝܢ ܠܐ ܟܦܢܐ.[e-] |

33 ܕܠܐ ܢܥܦܘܢ ܠܗܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ. [33]ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܡܢ

ܐܝܟܐ | ܠܢ [-a]ܠܚܡܐ [1]ܒܡܕܒܪܐ | ܠܡܣܒܥܘ[a-] ܠܟܠܗ ܟܢ̈ܫܐ | [2]ܗܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

26 (f. 25b) [a]ܘܠܡܪܡܝܘ   27 [a] + ܠܒܪ   [b] + ܦܬ̈ܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ   28 [a-]ܘܒܟܢܐ[-a]

[b] + ܠܗ̇.   [c] ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ.   [d-]ܘܐܬܐܣܝܬ ܒܪܬܗ ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ.[-d]   § 29 [a] ܢܦܩ

[b] — ܢܦܩ   [c] ܣܦܪ   30 [a] ܥܡ ܐܝܬ ܗܘܘ   [b] ܘܣܡ̈ܝܐ   [c] ܘܚܓܝ̈ܪܐ   [d] ܘܦܟܝ̈ܚܐ.

[e] + ܘܟ̈ܐܒܐ   [f] ܘܐܪܡܝܘ   [g] ܠܘܬ   31 [a] + ܗܘܢ   [b] ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ   [c] ܕܐܝܣܪܐܝܠ.

32 [a-]ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܪܐ[-a]   [b] + ܠܗܘܢ   [c] ܘܝܘܡ   [d-]ܡܢܐ ܢܐܟܠܘܢ[-d]   [e-]ܠܦܛܪ

ܐܢܘܢ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ.[-e]   33 [a-]ܒܐܬܪܐ ܣܘܦܢܐ ܠܟܢܫܐ ܠܡܣܒܥܘ[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] B e r Pesh. om. γάρ   27 [2] Pesh. ܘܚܝܝܢ = Diat. ar. *et vivunt*   29 [1] k om. ἐκεῖ   30 [1–1] ℵ D χωλοὺς τυφλοὺς κυλλοὺς κωφοὺς (D om. κωφοὺς) a b ff₂ q *clodos*, *caecos*, *debiles*, *mutos* (q om. *mutos*) d *clodos· caecos· sideratos*   31 [1] ℵ *fam.*[1] b c e ff₁ ff₂ g₁ k aur. om. κυλλοὺς ὑγιεῖς   32 [1] Pesh. idem. D τουτον d *hanc* b c f ff₁ *huic* Diat. ar. = *istius*   33 [1] e ff₁ k Pesh. Diat. ar. om. τοσοῦτοι   33 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *hanc* b *istae*

34 ³⁴ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ׀ ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ׀ ܠܟܘܢ ܃ ܐܡܪܝܢ ᵃ

35 ᵇܫܒܥ ׀ ᶜܓܪ̈ܝܨܢ ܘܢܘܢܐ ᵈܩܠܝܠ ׀ ³⁵ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܃ ׀ ܥܠ

36 ܐܪܥܐ ³⁶ ᵃ⁻ܘܢܣܒ ܠܗܠܝܢ ܫܒܥ ܓܪ̈ܝܨܢ ׀ ܘܢܘ̈ܢܐ . ܘܒܪܟ ⁻ᵃ ܘܩܨܐ ׀

37 ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ׀ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ᵇܣܡܘ ׀ ܠܟܢ̈ܫܐ ³⁷ ܘܐܟܠܘ ᵃܟܠܗܘܢ ׀

ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܡܢ ׀ ܡܘܬܪܢܗܘܢ ᵇܬܘܬܪ̈ܐ ׀ ᶜܕܠܫ̈ܩܦܐ ܫܒܥܐ ᵈܣܦܪ̈ܝܕܝܢ ׀

38 ܟܕ ܡ̈ܠܝܢ . ³⁸ ᵃܗܢܘܢ ܗܘܘ ᵇܕܝܢ ׀ ܐܢܫܐ ᶜ ܕܐܟܠܘ ܐܪܒܥܐ ׀ ܐܠ̈ܦܝܢ ᵈ

39 ܣܛܪ ܡܢ ᵉ⁻ܢܫ̈ܐ ׀ ܘܛܠܝ̈ܐ⁻ᵉ ³⁹ ܘܟܕ ܫܪܐ ܠܟܢܫܐ ׀ ܣܠܩ ܝܬܒ ܠܗ

ܒܣܦܝܢܬܐ ׀ ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ ׀ ᵃܕܡܓܕܢ

f. 31b

I XVI. ¹ ܘܩܪܒܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ ‖ ᵃ⌜ܘܡܢܣܝܢ⌝ ܠܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ ׀ ܐܬܐ ܡܢ

2, 4 ܫܡܝܐ ׀ ܕܢܚܘܐ ܐܢܘܢ ܃ ² ܗܘ ܕܝܢ ׀ ᵃ⁻ܥܢܐ ܘܐܡܪ⁻ᵃ ⁴ ¹ ܫܪܒܬܐ ׀ ܒܝܫܬܐ

ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ ׀ ܒܥܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܐ ׀ ܬܬܝܗܒ ܠܗ . ܐܠܐ ܐܢ ׀ ܐܬܗ

5 ܕܝܘܢܢ ¹ܢܒܝܐ ׀ ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܠܗ ׀ ⁵ ܘܟܕ ᵃܐܬܘ ܠܥܒܪܐ ܛܥܘ ׀

6 ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ᵇܕܢܣܒܘܢ ׀ ᶜ¹ܒܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ ⁶ ܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

7 ¹ܐܙܕܗܪܘ ׀ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ׀ ܘܕܙܕܘ̈ܩܝܐ ⁷ ᵃ¹ܗܢܘܢ ܕܝܢ ׀ ܡܬܚܫܒܝܢ

8 ܗܘܘ ׀ ܒܢܦܫܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܘ ׀ ᵇܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ ⁸ ܝܕܥ ׀ ܕܝܢ ܝܫܘܥ

ܘܐܡܪ ᵃ ܡܢܐ ׀ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܒܢܦܫܟܘܢ ⌜ܚܣܝܪ̈ܝ⌝ ܗܝܡܢܘܬܐ ׀

9 ܕܠܐ ᵇ¹ܢܣܒܬܘܢ ܠܚܡܐ ׀ ⁹ ᵃܠܐ ܒܕܡܟܐ ܠܗܫܐ ᵇ ׀ ܡܣܬܟܠܝܢ

ܐܢܬܘܢ ᶜܠܐ ׀ ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܡܫܐ ׀ ܠܚܡܝܢ ᵈ¹⌜ܘ⌝ܚܡܫܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ׀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 ᵃ + ܠܗ   ᵇ ܫܒܥܐ   ᶜ ܠܚܡܝܢ.   ᵈ ܙܥܘܪ̈ܐ. (f. 26a)   36 ᵃ⁻ ܘܫܩܠ ܠܫܒܥܐ
ܠܚܡܝܢ ܘܠܢܘ̈ܢܐ. ܘܒܪܟ ᵃ⁻   ᵇ ܘܝܗܒ   37 ᵃ⁻ ܟܠܗܘܢ   ᵇ ܡܘܬܪܢܐ   ᶜ ܕܩܘ̈ܦܝܢܐ ܡܠܐ
ᵈ ܐܣܦܪ̈ܝܕܝܢ   38 ᵃ ܘܗܢܘܢ   ᵇ − ܕܝܢ   ᶜ + ܐܝܠܝܢ   ᵈ + ܒܪ ܢܫ̈ܝܢ.   ᵉ⁻ ܛܠܝ̈ܐ
ܘܢܫ̈ܐ . . ⁻ᵉ   § 39 ᵃ ܕܡܓܕܘܢ ܃   I xvi. ᵃ ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ   2 ᵃ⁻ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܃⁻ᵃ
5 ᵃ ܐܬܐ   ᵇ ܕܢܣܒܘܢ   ᶜ ܠܗܘܢ   7 ᵃ ܘܗܢܘܢ   ᵇ ܠܗܘܢ   8 ᵃ + ܠܗܘܢ ܃
(f. 26b) ᵇ ܢܣܒܬܘܢ   9 ᵃ − ܠܐ   ᵇ + ܠܐ   ᶜ ܘܠܐ   ᵈ ܐܦ ܠܚܡܫܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xvi. 2 ¹ ℵ B *fam.*[13] om. *vv.* 2*b*, 3.   4 ¹ Pesh. idem.   C *fam.*[1] *fam.*[13] τοῦ προφήτου a b c f ff₂ Diat.ar. *Prophetae*   e q *profetae*   5 ¹ Pesh. idem.   ff₁ *secum*   6 ¹ a b c ff₂ om. ὁρᾶτε καὶ   7 ¹ D τοτε   a b c d e ff₂ g₁ *tunc*   8 ¹ C L *fam.*[1] λάβετε   f *accepistis*   Pesh. ܢܣܒܬܘܢ = *accepestis*   aur. *accepimus*   9 ¹ a b ff₁ q *et quinque*

ܕܐܟܠܘ ܚܡܫܬܗܘܢ ܘܟܡܐ | ܘܩܘܦܝܢ ᵉܢܣܒܬܘܢ ܡܢ ‖ ܦܪ̈ܬܘܬܗܘܢ܀

10 ͣ¹⁰ ܐܦܠܐ | ܠܗܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡ̈ܝܢ | ᵇܕܗܘܢ ᶜܐܪܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ | ᵈܕܐܟܠܘ

11 ܚܡܫܬܗܘܢ ܘܚܡܫܐ ᵉ| ᶠܣܦܪ̈ܝܢ ᵍܢܣܒܬܘܢ ʰ⁻ܡܢ | ܦܪ̈ܬܘܬܗܘܢ ⁻ʰ ¹¹ ܐܝܟܢܐ

ܠܐ | ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ | ܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܐܡܪܬ | ܠܟܘܢ

12 ͣܐܙܕܗܪܘ ܡܢ | ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܕܙܕܘܩܝܐ | ¹² ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܕܠܐ |

ܗܘܐ ͣܡܢ ܚܡܝܪܐ ᴵ ᵇ| ܐܡܪ ᶜ ᵈܠܡܙܕܗܪܘ ܐܠܐ | ܡܢ ܡܠܦܢܘܬܗܘܢ

13 ܕܦܪ̈ܝܫܐ | ܘܙܕܘܩܝܐ. ¹³ ܘܟܕ ܐܬܐ ͣ| ܝܫܘܥ ᵇܠܬܚܘܡܐ ܕܩܣܪܝܐ |

ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ | ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ᴵ ᶜ⁻ܥܠܝ

14 ܐܢܫܐ ᶜ⁻| ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ | ¹⁴ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ͣ| ܐܝܬ ܕ:ᴵ ܐܡܪܝܢ

ܕܝܘܚܢܢ | ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ | ܗܘ | ܐܚܪ̈ܢܐ

ܐܡܪܝܢ ᵇܕܐܪܡܝܐ | ܗܘ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ | ᶜܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘ |

15 ¹⁵ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ͣܐܢܬܘܢ ‖

16 [CURETON] ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ. ¹⁶ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ

17 ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ¹⁷ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܛܘܒܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ.

18 ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܠܐ ܓܠܝ ܠܟ. ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. ¹⁸ ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ

ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܐܦܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܝܗ ܠܥܕܬܝ. ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܫܝܘܠ ܠܐ

[*f. 27a]
19 ܢܚܣܢܘܢܗ. ¹⁹ ܠܟ ܐܬܠ ܩܠܝܕ̈ܐ ᴵ* ܕܬܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܥܠ ܡܐ ܕܬܐܣܘܪ

20 ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܐ ܕܬܫܪܐ ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ. ²⁰ ܗܝܕܝܢ

ܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܠܐܢܫ ܥܠܘܗܝ ܕܗܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܀

21 ²¹ ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ᴵ ܠܡܚܘܝܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܘܠܐ ܗܘ

ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܚܫ ܣܓܝ. ܘܢܚܫ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ.

*** DISSIMILIA IN COD. CURETON.**

9 (f. 26b) ᵉ ܫܩܠܬܘܢ   10 ͣ ܘܐܦ ܠܐ   ᵇ — ܕܗܘܝ   ᶜ ܕܐܪ̈ܒܥܐ   ᵈ ܐܟܠܘ   ᵉ + ܕܝܢ

ᶠ ܐܣܦܪ̈ܝܕܝܢ   ᵍ ܫܩܠܬܘܢ܀   ʰ — ܡܢ ܦܪ̈ܬܘܬܗܘܢ   11 ͣ ܕܐܙܕܗܪܘ   12 ͣ ܥܠ

ᵇ + ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ   ᶜ + ܠܗܘܢ   ᵈ ܕܐܙܕܗܪܘ.   § 13 ͣ + ܕܝܢ   ᵇ ܠܐܬܪܐ

ᶜ ܐܢܫܐ ܥܠܝ ܕܐܢܐ.⁻ᶜ   14 ͣ + ܬܠܡܝܕܘܗܝ.   ᵇ ܐܪܡܝܐ   ᶜ ܚܕ   15 ͣ ܘܐܢܬܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 ¹ ℵ D a b d ff₁ om. τῶν ἄρτων   13 ¹ Pesh. ܥܠܝ ... ܡܢܘ Diat. ar. = *de me* D L *fam.*¹ *fam.*¹³ τίνα με C τίνα . . . με a b d e f ff₁ ff₂ g₁ q aur. *quem me*   14 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *dicunt*   19 ¹ C *fam.*¹³ τῆς θύρας   21 ¹ C D *fam.*¹ a b c d e f ff₁ ff₂ g₁ q r aur. Pesh. Diat. ar. om. Χριστός

22 [illegible]

23 [illegible]

[illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

[illegible]

[*f. 27b]

28 [illegible]

[illegible]

[illegible]

I XVII. [illegible]

2 [illegible]

[illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

6 [illegible]

7 [illegible]

8

9 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[*f. 28a]

10 [illegible]

11 [illegible]

f. 71a

12 [illegible]

[illegible]

13 [illegible]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

xvii. 12 [illegible]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1] B om. ἤρξατο 22 [2] a b e ff_1 ff_2 om. σοι 23 [1] ff_1 *Iesus* xvii. 3 [1] Pesh. om. ἰδοὺ
4 [1] ff_1 om. ἀποκριθεὶς 5 [1] Pesh. Diat.ar. om. ἰδοὺ

14 ܘܟܕ[1] ¹⁴ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܘܬ | ܟܢܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܢܦܠ[a] ܥܠ

15 ܒܘܪܟܘܗܝ. ܘܐܡܪ[b] ¹⁵ ܐܬܪܚܡ[1a] ܥܠܝ | ܡܪܝ[-b] ܪܘܚ ܦܠܓ ܒܪܢܫܐ | ܥܠܘܗܝ

ܘܡܫܢܐܬ | ܒܚܕ ܘܡܟܡܐ ܙܒܢܝܢ | ܒܝܢ[b-] ܒܢܘܪܐ ܢܦܠ | ܘܡܟܡܐ ܙܒ̈ܢܝܢ

16 ܒܡ̈ܝܐ. | ¹⁶ ܘܩܪܒܬܗ ܠܬܠܡܝ̈ܕܝܟ | ܘܠܐ[a] ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܣܝܘܬܗ |

17 ¹⁷ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ[a] [b] ܐܘ | ܫܪܒܬܐ ܡܥܩܠܬܐ | ܘܕܠܐ ܗܝܡܢܘ

ܥܕܡܐ | ܠܐܡ̈ܬܝ ܐܗܘܐ | ܠܘܬܟܘܢ ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ | ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܝ

18 ܠܟܪܝܐ || ܠܗܘܢܐ[c] ¹⁸ ܘܟܐܐ[a] ܒܗ | ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ ܡܢܗ | ܫܐܕܐ. ܘܚܠܡ

19 ܗܘ | ܛܠܝܐ ܐܬܐܣܝ | ܘܗܘ[-b] ܒܫܥܬܐ[b-] ¹⁹ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ[a] | ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ[b]

ܒܝܢܝܗܘܢ[1] | ܘܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ[c] ܠܡܢܐ[d] | ܠܐ [-e]ܐܫܟܚܢ ܐܢܚܢ[e-] [2f] ܠܡܐܣܝܘܬܗ.

20 ²⁰ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܛܠ [-a]ܕܠܝܬ ܠܟܘܢ | ܗܝܡܢܘܬܐ.[a-] ܐܡܝܢ ܓܝܪ | ܐܡܪܢܐ

ܠܟܘܢ[-b] ܕܐܠܘ | ܐܝܬ ܗܘܬ[b-] ܒܟܘܢ | ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪ̈ܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ

[c-]ܬܐܡܪܘܢ[-c] ܕܝܢ | ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ[d] ܕܐܫܬܢܐ | ܘܢܫܬܢܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ |

22 ܢܫܬܟܚܘܢ[e] :[1] ²² ܘܟܕ ܗܦܟܘ | ܡܬܗܦܟܝܢ ܒܓܠܝܠܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ |

23 ܥܬܝܕ ܗܘ[a] ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܢܫܬܠܡ ܒܐ̈ܝܕܝ ܒܢ̈ܝ | ܐܢܫܐ | ²³ ܘܢܩܛܠܘܢܝܗ |

24 ܘܡܢ[-a] ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ[a-] | ܢܩܘܡ ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ | ܛܒ. ²⁴ ܘܟܕ ܐܬܘ |

f. 71b ܠܟܦܪܢܚܘܡ | ܐܬܘ ܠܘܬܗ ‖ ܕܓܒܝܢ[a] ܙܘܙܐ[-1b] ܘܐܡܪܝܢ | ܠܫܡܥܘܢ[b1-]

25 ܪܒܟ ܠܐ | ܝܗܒ[c] ܙܘܙܘܗܝ, ²⁵ ܐܡܪ[a] ܐܝܢ | ܘܟܕ [-b]ܥܠ ܠܒܝܬܗ[b-] ܩܕܡܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 [a] ܘܢܦܠ   [b] ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ.   15 [a] + ܡܪܝ   [-b] ܒܪܝ ܐܚܝܕ ܐܝܬ ܠܗ.

ܘܒܫܢܬܐ ܡܬܚܢܩ. ܟܡܐ ܓܝܪ ܙܒܢܝܢ[b-]   16 [a] ܐܫܟܚܘ   17 [a] + ܠܗܘܢ: [b] ܐܘ

[c] ܠܟܐܐ.   18 [a] ܘܟܐܪ   [-b] ܛܠܝܐ ܗܘ.[b-]   19 [a] + ܠܘܬ ܝܫܘܥ   [b] + ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ

[c] — ܘܐܡܪܝܢ   [d] + ܚܢܢ   [e-] ܐܫܟܚܢ[-e]   [f] ܠܡܦܩܘܬܗ.   20 [-a] ܒܝܘܪܝܬ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ:[a-]

[-b] ܕܐܢ ܗܘ ܕܬܗܘܐ[b-]   (f. 28b) [c-] ܬܐܡܪܘܢ[-c]   [d] ܕܫܢܝ ܡܢ ܗܪܟܐ   [e] ܢܫܬܟܚܘܢ ⊙⊙⊙

§ 22 [a] + ܕܝܢ   23 [-a] ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ[a-]   § 24 [a] ܬ̈ܪܝܢ ܬ̈ܪܝܢ ܙܘ̈ܙܝܢ   [-b] ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ.

[b-] ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ   [c] + ܬ̈ܪܝܢ   25 [a] ܘܐܡܪ ܫܡܥܘܢ   [-b] ܘܠܒܝܬܐ ܥܠ[b-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

14 [1] D *και ελθων* n *et ueniens* a b c d e f ff_2 g_1 aur. *Et cum uenisset*   15 [1] ℵ om. *κύριε*
19 [1] aur. om. *τῷ Ἰησοῦ*   19 [2] Pesh. idem = *sanare eum?*   21 [1] ed. Nestle om. *v.* 21, *τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ*   24 [1–1] D *και ειπαν τω πετρω* d *et dixerunt petro*

ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ | [c]ܡ̈ܠܟܐ ܠܟ ܫܩܠܝܢ : | ܡ̈ܠܟܝܗ ܕܐܪܥܐ
ܡܢ ܡܢ | ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ. ܘܟܣܦ | ܪܫܐ. ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ | ܢܘܟܪ̈ܝܐ.
26 [26]ܐܡܪ ܠܗ [a]ܡܢ | ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ | ܡܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܚܐܪ̈ܐ ܐܢܘܢ |
27 ܒܢܝܐ. [27]ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܟܫܠ | ܐܢܘܢ. [-a]ܐܙܠ ܐܪܡܐ ܝܢܪܬܐ | ܒܝܡܐ[a-]
ܘܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ | ܕܣܠܩ ܣܒ. ܘܦܬܚ | ܦܘܡܗ. ܘܬܫܟܚ [1]ܬܡܢ | ܐܣܬܪܐ
1 XVIII. ܗܒ[-b2] ܠܗܘܢ[b-] | ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ. [a1]ܒܗܘ | ܫܥܬܐ[1] ܩܪܒܘ [b]ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ,[c] |
2 [d]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ[2]. ܡܢܘ ܟܝ | ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ. [a2]ܘܩܪܐ
3 [1]ܝܫܘܥ | [b]ܛܠܝܐ ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ | ܒܡܨܥܬܗܘܢ [3]ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ [a]ܕܐܠܐ | ܬܬܦܢܘܢ [b]ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ [c] ‖ ܛܠܝ̈ܐ. ܠܐ
4 ܬܥܠܘܢ | ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. [4]ܡܢ | [a]ܕܡܟܝܟ[1] ܢܦܫܗ ܐܝܟ | ܛܠܝܐ[-b]
5 ܗܢܐ[b-] ܗܘ [c]ܢܗܘܐ | ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | [5]ܘܟܠ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ |
6 ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܠܝܐ | ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ | [a6]ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ |
ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. [b]ܕܡܗܝܡܢܝܢ | ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ | ܕܬܗܘܐ [c]ܕܚܡܪܐ
ܪܚܝܐ | ܕܬܬܬܠܐ ܒܨܘܪܗ | ܘܬܛܒܥ [d]ܒܥܘܡܩܐ | ܕܝܡܐ ܀
7 [7]ܘܝ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ | ܡܟܫܘ̈ܠܐ ܕܐܬܝܢ. [-a]ܕܡܬܕܝܢ ܐܢܘܢ[a-] ܠܒܪ
8 ܕܢܐܬܘܢ | ܡܟܫܘ̈ܠܐ ܐܠܐ ܘܝ | ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܐܝܕܗ ܢܐܬܘܢ : [b] | [8]ܐܢ
ܕܝܢ ܐܝܕܟ ܐܘ ܪܓܠܟ | ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ | ܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܦܣܘܩ | ܠܟ
ܛܒ [1]ܕܬܐܬܐ | ܠܚܝ̈ܐ ܟܕ [a]ܐܢ ܚܓܝܪ ܐܢܬ | ܐܘ ܟܕ [b]ܚܓܝܣܐ ܘܠܐ

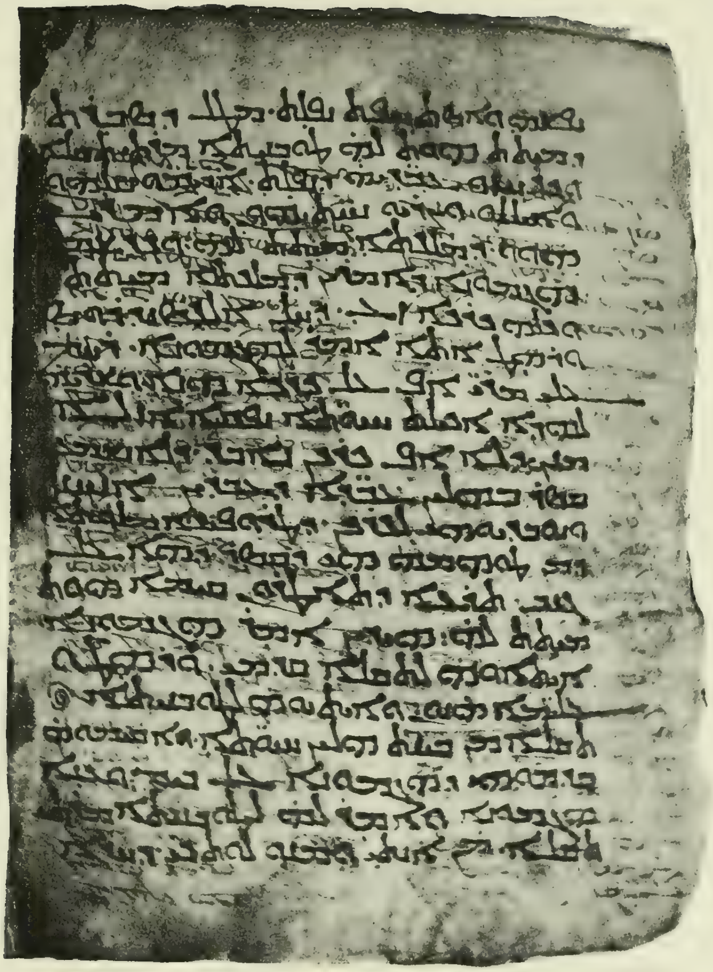
DISSIMILIA IN COD. CURETON.

25 [c]ܡܬܚܙܝܐ 26 [a]+ ܫܡܥܘܢ 27 [-a]ܙܠ ܠܝܡܐ ܘܐܪܡܐ ܝܢܪܬܐ.[a-] [-b]ܗܒ ܠܗܘܢ[b-]
xviii. 1 § [a]ܘܒܗܘ [b]+ ܗܘܘ [c]+ ܕܝܫܘܥ [d]ܘܐܡܪܝܢ 2 [a]ܘܩܪܐ
[b]ܛܠܝܐ 3 [a]ܕܐܢ ܠܐ [b]ܬܗܦܟܘܢ [c]+ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ 4 (f. 29a) [a]ܕܢܡܟܟ
[-b]ܗܢܐ ܛܠܝܐ[b-] [c]— ܢܗܘܐ 6 [a]ܘܟܠ [b]+ ܐܝܠܝܢ [c]ܬܠܝܐ [d]ܒܥܘܡܩܘܗܝ
7 [-a]ܐܢܘܢ ܗܘ[a-] [b]+ ܡܟܫܘ̈ܠܐ. 8 [a]— ܐܢ [b]ܚܓܝܣ ܐܢܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] D εκει d *illic* a b c g_1 n *ibi* 27 [2] ff_1 om. ἐκεῖνον λαβών xviii. 1 [1] *fam.*[1] τῇ ἡμέρᾳ a b c e ff_1*g_1 k n q_1 r_1 aur. *die* 1 [2] e *illi* Diat. ar. *ei* 2 [1] Pesh. idem. D ο ιη̅σ d e ff_2 g_1 n q r_1 aur. *ihs̄* a b c f ff_1 *Iesus* 4 [1] C γάρ g_1 *enim* 8 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e f ff_2 *enim*

* Buchanan + ff_2



SINAI PALIMPSEST

[FOL. 17*b*]

Script sup.: THEKLA

Script inf.: MATTHEW XVIII. 9–21

ܡܢ | ܕܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝ̈ܕܝܢ | c-ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ-c ܪ̈ܓܠܝܢ | d-ܘܬܦܠ ܠܢܘܪܐ

f. 17b

ܕܠܥܠܡ .-d ‖ 9 a-ܘܐܢ-a ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ | b ܚܨܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ | ܛܒ 9

ܠܟ [1c] ܓܝܪ ܕܬܥܘܠ | ܠܚܝܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕܐ | ܥܝܢܐ ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܬ

ܠܟ | ܬܪ̈ܬܝܢ e d ܘܬܦܠ ܠܓܗܢܐ | ܕܢܘܪܐ

10 ܚܙܘ ܠܐ ܬܒܣܪܘܢ ܠܚܕ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ a ܡܗܝܡܢܐ | ܐܡܪ ܐܢܐ 10

ܓܝܪ ܠܟܘܢ [1] | b| c ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ ܒܟܠܙܒܢ ܚܙܝܢ d ܐܦܘܗܝ | ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ e

12 ܡܢܐ a | ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ : ܐܢ b ܢܗܘܘܢ | c ܠܓܒܪܐ ܡܐܐ ܥܢܐ d ܘܢܛܥܐ | 12

e-ܘܬܛܥܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ-e | f ܠܐ ܫܒܩ ܬܫܥܝܢ g ܘܬܫܥ ܒܛܘܪܐ ܘܐܙܠ |

ܒܥܐ h-ܠܗ ܠܛܥܝܬܐ-h | 13 ܘܐܢ [1] ܡܫܟܚ ܠܗ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ : 13

ܕܚܕܐ ܒܗ. ܝܬܝܪ | a ܡܢ ܗܠܝܢ b ܬܫܥܝܢ c ܘܬܫܥ | ܕܠܐ d ܛܥܝ 14 1- ܗܟܢܐ ܠܐ 14

ܨܒܝܢ | [2a] ܐܒܘܟܘܢ -1 ܕܒܫܡܝܐ. ܕܢܐܒܕ | ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ⁘

15 ܐܢ ܕܝܢ a ܢܣܟܠ [1] ܒܟ | ܐܚܘܟ. ܐܟܣܝܗܝ ܒܝܢܝ | ܠܗ. b ܐܢ 15

ܢܫܡܥܟ c ܬܪܬ | ܐܚܘܟ. 16 a ܐܢ b ܕܝܢ ܠܐ | ܢܫܡܥܟ. ܕܒܪ ܥܡܟ ‖ 16

ܚܕ ܐܘ ܬܪܝܢ | ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ | ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ |

ܡܠܐ 17 ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܫܡܥ | ܐܡܪ ܐܢܘܢ a ܠܥܕܬܐ | ܘܐܢ 17

b ܠܥܕܬܐ ܠܐ ܢܫܡܥ | c ܢܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ | ܡܟܣܐ ܘܐܝܟ ܚܢܦܐ |

18 ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | a ܕܟܠ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ | ܢܗܘܐ 18

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

8 c-ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ-c d-ܘܬܦܠ ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ.-d 9 a-ܘܐܢ-a ܗܝ ܕܥܝܢܟ b ܚܨܝ c — ܓܝܪ
d + ܚܕܢܝܐ e ܠܬܚܝܐ 10 a + ܗܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ b + ܕܒܫܡܝܐ c ܒܟܠܙܒܢ
d ܐܦܘܗܝ e + ܕܒܫܡܝܐ [11] ܐܬܐ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܡܚܝܘ ܡܕܡ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ ܘܐܚܝܐ ܐܢܘܢ ܘܒܥܐ ܐܢܘܢ ... § 12 a + ܕܝܢ
b ܢܗܘܘܢ c ܠܐܢܫ d ܡܐܐ (f. 29b) e-ܘܬܛܥܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ-e f ܠܐ g ܘܫܒܩ ܬܫܥܝܢ
h-ܠܗ ܠܗܝ ܕܛܥܝܐ.-h 13 a ܡܢܗ b ܘܬܫܥܝܢ c + ܐܝܠܝܢ d ܛܥܝ. 14 a ܐܒܘܟܘܢ
§ 15 a ܐܚܘܟ b + ܠܚܘܕܘܗܝ. c ܬܪܬܬ 16 a ܐܢ b — ܕܝܢ 17 a ܠܥܕܬܐ
b ܠܥܕܬܐ c ܢܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ 18 a ܕܟܠ ܕܬܐܣܪܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] e f ff_1 *enim* 10 [1] C *fam.*[1] e aur. Pesh. Diat. ar. om. ἐν οὐρανοῖς 13 [1] Diat. ar. Pesh. om. γένηται 14 [1–1] Diat. ar. = *Sic non vult Pater vester* 14 [2] B τοῦ πατρός μου 15 [1] Pesh. idem. D εισ σε a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 n q r_1 aur. Diat. ar. *in te*

ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ ׀ ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ ׀ ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ ׀

19 [19] ܬܘܒ ܐܡܝܢ [a]ܐܡܪ ܐܢܐ[a] ׀ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܬܪܝܢ ܡܢܟܘܢ ܢܫܘܘܢ ׀ ܘܢܒܥܘܢ

[b]ܥܠ ܐܪܥܐ[b] ׀ ܥܠ [c]ܟܠ ܨܒܘ ܡܕܡ[c] ܕܢܫܐܠܘܢ ׀ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ

20 ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ׀ [20] [a]ܠܝܬ[a] ܓܝܪ ׀ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܢܝܫܝܢ ׀

ܒܫܡܝ. [2]ܕܠܐ ܐܢܐ[2] ׀ ܒܝܢܬܗܘܢ ׀ ܀

21 [21] ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ [a] ܫܡܥܘܢ ׀ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ [b] ܡܪܝ، ܟܡܐ ׀ ܙܒܢܝܢ

22 ܐܢ [c]ܢܣܟܠ ܒܝ ׀ ܐܚܝ. ܐܫܒܘܩ ܠܗ. ׀ ܥܕܡܐ ܠܫܒܥ [d] [22] ܐܡܪ [1]ܠܗ ׀

f. 17a ܠܐ ܫܒܥ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ‖ ܥܕܡܐ [a]ܠܫܒܥܝܢ [2]ܫܒܥ[2] ׀ [2]ܫܒܥ[2] ܀

23 [23] ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ׀ ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ׀ ܕܒܥܐ

24 ܠܡܣܒ [a]ܚܘܫܒܢܐ ׀ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ، [24] ܘܟܕ ܫܪܝ، ׀ ܠܡܣܒ [a] ܩܪܒܘ [b]ܠܗ [c]׀ ܕܚܝܒ

25 ܗܘܐ ܠܗ [d]ܟܪܒ ׀ ܟܟܪܝܢ [25] ܘܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ׀ ܠܗ ܠܡܦܪܥ ܦܩܕ [1] ׀ [a]ܕܢܙܕܒܢܘܢܗ

26 ܠܗ ܘܠܐܢܬܬܗ ׀ ܘܠܒܢܘܗܝ، [a]ܘܢܬܦܪܥ ׀ [b]ܥܠ ܡܕܡ[b] ܕܐܝܬ ܠܗ ׀ [26] [a]ܢܦܠ

[1]ܥܒܕܐ ܗܘ [2]ܩܕܡ[2] ׀ [3]ܠܡܪܗ [2]ܘܐܡܪ ܐܓܪ ܥܠܝ ׀ ܪܘܚܐ · ܘܟܠܡܕܡ

27 [b]ܐܦܪܥ[4] ׀ [27] [a]ܘܐܬܪܚܡ ܡܪܗ، [b]ܘܫܪܝܗ، ׀ [c]ܘܐܦ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩ

28 ܠܗ ׀ [28] [a]ܢܦܩ[a] ܗܘ ܥܒܕܐ [a] ܘܐܫܟܚ ׀ [b]ܚܕ ܡܢ ܟܢܘܬܗ ܕܚܝܒ ׀ ܗܘܐ

ܠܗ ܕܢܪܐ ܡܐܐ ׀ ܘܐܚܕܗ ܘܚܢܩ ܗܘܐ ׀ ܠܗ . ܘܐܡܪ [c] [d]ܗܒ [1]ܠܝ ׀ [2]ܡܕܡ[d]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 19 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ[a] [b]ܒܐܪܥܐ[b] [c]ܟܠ[c] 20 [a]ܐܝܟܐ[a] ܕܐܝܬ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܢܝܫܝܢ

[a]ܒܝܢܬܗܘܢ ܒܫܡܝ. § 21 [a]+ ܟܐܦܐ [b]+ ܠܗ. [c]ܗܘ ܕܢܣܟܠ [d]+ ܙܒܢܝܢ. 22 [a]— ܙܒܢܝܢ

§ 23 (f. 30a) [a]ܘܡܠܟܘܬܐ . 24 [a]+ ܘܡܠܟܘܬܐ [b]ܩܪܒܘܗܝ [c]+ ܚܕ ܡܢܗܘܢ [d]ܟܪܒ

25 [a]ܕܢܙܕܒܢ ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢܘܗܝ.[a] [b]ܥܠ ܟܠ[b] 26 [a]ܘܢܦܠ [b]ܩܪܒ ܐܝܟ ܠܝ.

27 [a]ܘܐܬܪܚܡ [b]+ ܡܪܗ [c]ܐܦ 28 [a]ܘܢܦܩ ܥܒܕܐ ܗܘ[a] [b]ܠܚܕ [c]+ ܗܘܐ ܠܗ

[d]ܦܪܘܥܢܝ ܡܕܡ[d]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1] D Ουκ εισιν d *non enim sunt* 20 [2–2] D παρ οισ ουκ ειμει d *aput quos non ero* g_1 *v.* 20, *Ubi enim sunt duo uel tres congregati in nomine meo ibi sum et ego in medio eorum Non enim sunt congregati . . . in nomine meo inter quos ego non sum,* 22 [1] ff_1 om. ὁ Ἰησοῦς 22 [2–2] Pesh. idem = *septem septem* Diat. ar. = *septies septies* 25 [1] *fam.*[1] g_1 om. ὁ κύριος 26 [1] Pesh. om. οὖν 26 [2–2] a *ad pedes domini sui,* 26 [3] c e f *dominum suum* 26 [4] D b d e ff_1* om. σοι 28 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e f *mihi* 28 [2] a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. εἴ

* Buchanan + ff_2

ܕܢܣܒ ܐܢܬ ܠܝ ׀ ²⁹ܘܢܦܠ ᵃܗܘܐ ܒܥܠܬܗ ׀ ᵇܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. 29

ܘܐܡܪ ׀ᶜ ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ ܘܐܦܪܥ ׀ ܐܢܐ ᵈܦܪܥܢܐ. ³⁰ܗܘ ܕܝܢ ‖ ܠܐ 30

ܨܒܐ ܒܚܒܪܗ. ܐܠܐ ׀ᵃ ܐܪܡܝܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ׀ ܥܕܡܐ ᵇ⁻ܕܢܦܪܘܥ

ܡܢܐ ᵇ⁻ ׀ ܕܚܝܒ. ³¹ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ׀ ܒܢܝ ܟܢܘܬܗ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ׀ ܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ᵃ 31

ܘܐܬܘ ׀ᴵ ᵇܐܘܕܥܘ ܠܡܪܗܘܢ ܟܠ⁻ᶜ ׀ ܡܕܡ ᶜ⁻ ܕܗܘܐ. ³²ܗܝܕܝܢ ׀ ܩܪܝܗܝ 32

ܡܪܗ ܘܐܡܪ ׀ ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܗܘ ׀ ܟܠܗ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ ᴵ ׀

ܠܟ ᵃܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ ׀ ³³ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܬ ᵃ ܕܬܚܘܢ ׀ ܠܟܢܬܟ. 33

ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ׀ ܚܢܬܟ ³⁴ܘܪܓܙ ܥܠܘܗܝ ׀ ܡܪܗ ܘܐܫܠܡܗ ܕܢܗܘܐ ׀ 34

ܡܬܫܢܩ ܒܕܡܐ ܕܢܦܪܘܥ ׀ ᵃ⁻ܡܕܡ ܕܚܝܒ. ⁻ᵃ ³⁵ܗܟܢܐ ׀ ܢܥܒܕ 35

ܠܟܘܢ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ׀ ܐܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܐܢܫ ׀ ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ

ᵃܠܒܟܘܢ ·؛·

¹ܘܗܘܐ ᵃܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ׀ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܥܒܪ ܠܗ ׀ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ XIX. 1

ܠܗ ׀ ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܥܒܪܐ ׀ ܕܝܘܪܕܢ. ²ᵃܘܐܬܘ ܒܬܪܗ ׀ ܟܢ̈ܫܐ 2

ܣܓܝܐܐ ܘܐܣܝ ׀ ܐܢܘܢ ᵇ ⁘

f. 14b

³ܘܩܪܒܘ ᵃܠܗ ᵇܬܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ▌ ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ׀ ܘܐܡܪܝܢ ᶜܕܐܢ 3

ᵈܫܠܝܛ ׀ ᴵܠܓܒܪܐ ܕܢܫܪܐ ܐܢܬܬܗ ׀ ܥܠ ᵉܟܠ ܥܠܐ ⁴ܗܘ ܕܝܢ ׀ ܥܢܐ 4

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ׀ ܩܪܝܬܘܢ ᴵ⁻ܕܡܢ ܕܒܪܐ ׀ ܠܓܒܪܐ ᵃ ܐܦ ܠܢܩܒܬܐ ׀

ܗܘ ܒܪܐ ᴵ⁻ ⁵ ᵃ ᵇܡܛܠ ܗܢܐ ׀ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ׀ ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܦ. 5

ܠܐܢܬܬܗ ׀ ܘܢܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ ׀ ܒܣܪ ⁶ܡܛܠ ܠܐ ܗܘܘ ׀ ܬܪ̈ܝܢ 6

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

29 ᵃܗܘ ᵇܘܒܥܐ ᶜ+ ܗܘܐ ܠܗ. ᵈܦܪܥ ܐܢܐ. 30 ᵃ+ ܐܙܠ ᵇ⁻ܕܢܦܪܥܝܘܗܝ
ᵇ⁻ܡܕܡ 31 ᵃ+ ܟܒܝܪ. ᵇܘܚܘܝܘ ᶜ⁻ܟܠ ܡܕܡ⁻ᶜ 32 ᵃܡܛܠ ܟܘܠ
33 ᵃ+ ܐܦ ܐܢܬ (f. 30b) 34 ᵃ⁻ܠܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ.⁻ᵃ 35 ᵃܠܟܢ̈ܬܟܘܢ ooo xix. §1 ᵃܟܕ
2 ᵃܘܐܬܘ ᵇ+ ܬܡܢ ooo §3 ᵃܠܘܬܗ ᵇ— ܬܡܢ ᶜ+ ܗܘܘ ᵈܗܘ ܕܫܠܝܛ
ᵉܟܠ 4 ᵃ+ ܡܢ ܒܪܫܝܬ 5 ᵃ+ ܘܐܡܪ ᵇܕܡܛܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 ᴵ a b e ff$_1$ ff$_2$ om. σφόδρα 32 ᴵ a b c f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ q aur. om. ἐκείνην xix. 3 ᴵ Pesh. ܠܐܢܫ = *homini* C D *fam.*[1] ἀνθρώπῳ a b c d e f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ q aur. *homini* 4 ᴵ⁻ᴵ a ff$_1$ *quia qui fecit ab initio masculum et feminam fecit?* (ff$_1$ om. *ab initio*)

ܐܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܣܪ | ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ [a] ܙܘܓ | [b-]ܒܪ ܐܢܫܐ[-b] ܠܐ
7 ܢܦܪܫ | [7]ܐܡܪܝܢ ܠܗ [a-]ܡܢܘ ܕܡܘܫܐ | ܦܩܕ[-a] ܕܢܬܠ ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ |
8 ܐܝܬܝܗ ܢܬܠ ܠܗ̇ | ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܠܐ [8]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܡܛܠ
[a-]ܡܩܫܝܘܬܐ | ܕܠܒܟܘܢ[-a] ܗܘ ܐܦܤ ܠܟܘܢ | ܕܬܫܒܩܘܢ ܢܫܝܟܘܢ ܡܢ
9 ܒܪܫܝܬ | ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ [b] [9]ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ [a]ܕܢܫܪܐ |
10 ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ [b] [1]ܙܢܘܬܐ | ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܡܓܪ | ܓܐܪ [c] [10]ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܒܥܠܬܐ | [a]ܒܝܬ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ ‖ ܠܐ
11 ܦܩܚ ܠܡܣܒ | ܐܢܬܬܐ. [11]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a] ܠܐ | ܗܘܐ ܟܠ ܐܢܫ ܣܦܩ
12 ܠܗ | ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܠܐ | ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ [b]| [12]ܐܝܬ ܓܝܪ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܢ | ܟܪܣܐ ܕܐܡܗܘܢ | ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܐ [a] ܐܝܬ | ܡܗܝܡܢܐ
ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܘܐܝܬ ܕܗܢܘܢ | ܥܒܕܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ |
[b]ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | [c]ܟܘܠ ܕܡܨܐ [d] ܚܝܠܐ | ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ܀
13 [13]ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝ̈ܐ | ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܢܨܠܐ.
14 ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ. [14]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܫܒܘܩܘ ܥܒܘܩܘ ܛܠܝ̈ܐ |
ܐܬܝܢ ܠܘܬܝ, ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ | ܐܢܘܢ [a] ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܟܘܬ | ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
15 ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ, | ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ [15]ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܙܠ [a] ܀
16 (f. 14a) [16]ܘܩܪܒ[1] ܓܒܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܠܦܢܐ [2]ܛܒܐ ܡܢܐ | ܐܥܒܕ
17 [a]ܕܐܥܒܕ [3]ܕܐܪܬ ܚ̈ܝܐ | ܕܠܥܠܡ [17]ܐܡܪ ܠܗ [a] ܡܢܐ ‖ ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ
ܥܠ | ܛܒܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܛܒܐ [b]| ܐܢ [c]ܨܒܝܬ ܕܝܢ [d]ܕܬܐܬܐ | ܠܚ̈ܝܐ
18 [e]ܛܪ ܦܘܩܕ̈ܢܐ | [18]ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܩܛܘܠ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

6 [a] + ܡܛܠ ܗܢܐ   [b-]ܒܪܢܫܐ[-b]   7 [a-]ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܦܩܕ ܡܘܫܐ.[-a]   8 [a-]ܩܫܝܘܬ
ܠܟܘܢ[-a]   [b] + ܗܘܐ   9 [a] ܕܢܫܒܘܩ   [b] ܡܠܬܐ ܕܙܢܘܬܐ   [c] + ܠܗ̇   10 (f. 31a) [a] ܒܝܢ
11 [a] + ܢܣܒ   [b] + ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.   12 [a] ܘܐܝܬ   [b] ܡܛܠ   [c] ܡܢ   [d] + ܕܝܢ
§ 13   14 [a] + ܕܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ.   15 [a] + ܡܢ ܬܡܢ. ° ° °   § 16 [a] — ܕܐܥܒܕ
17 [a] + ܢܣܒ   [b] + ܐܠܗܐ.   [c] ܨܒܐ ܐܢܬ   [d] ܕܬܥܘܠ   [e] ܛܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] d ff_1 *adulterii* Pesh. idem = *adulterium*   16 [1] Pesh. om. ἰδοὺ   16 [2] C ἀγαθέ
b c f ff_2 g_1 aur. *bone* q *bonae* (sic) Pesh. idem.   16 [3] ℵ L κληρονομήσω

19 [a]ܠܐ ܬܓܢܘܒ [b]ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ ܀ [19]ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ

20 ܘܠܐܡܟ ܀ [a]ܘܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܀ ܢܦܫܟ [20]ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܀ ܥܠܝܡܐ

21 ܗܠܝܢ [a]ܟܠܗܝܢ ܀ ܢܛܪܬ ܐܢܐ [1-]ܗܘܐ ܡܢ ܀ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ[-1] [b] [21]ܐܡܪ ܠܗ ܀

ܝܫܘܥ ܐܢ [a]ܨܒܝܬ ܕܬܗܘܐ ܓܡܝܪ ܀ ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ[-b] ܀ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ[b-]

ܘܗܒ ܀ ܠܡܣܟܢܐ ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܀ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ[c] ܀ [d]ܘܬܐ ܒܬܪܝ

22 [a][22]ܟܕ ܫܡܥ ܀ [-b]ܗܘ ܥܠܝܡܐ[b-] ܡܠܬܐ ܀ [1]ܗܕܐ ܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ ܀

23 ܡܛܠ [c-]ܕܥܬܝܪ ܗܘܐ ܀ ܒܢܟܣܐ ܛܒ[-c] [23][-a]ܟܕ ܚܙܐ[a-] ܀ ܝܫܘܥ [b]ܐܡܪ

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܀ ܐܡܝܢ [c]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ‖ ܕܥܛܠܐ ܗܝ ܠܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ

24 [-d]ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ[d-] ܀ [24]ܬܘܒ ܕܝܢ [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܀ ܕܦܫܝܩ ܗܘ

ܠܓܡܠܐ ܀ [b]ܕܢܥܘܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ ܀ ܐܘ ܠܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܀ [1]ܕܫܡܝܐ

25 [-a][25]ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܀ ܬܠܡܝܕܐ ܐܬܕܡܪܘ ܛܒ[a-] ܀ ܘܐܡܪܝܢ [b] [c]ܡܢ ܟܝ

26 ܡܫܟܚ ܀ [d]ܠܡܚܐ [26]ܚܪ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ [a]ܡܢ ܀ ܒܢܝ

ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܀ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠ ܀ ܡܕܡ ܡܫܟܚ ܠܡܥܒܕ ܀

27 [27]ܗܝܕܝܢ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܀ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܀ [a]ܐܚܢܢ ܫܒܩܢ [b]ܠܟܠ ܀

28 ܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ ܀ ܡܢܐ ܟܝ ܢܗܘܐ ܠܢ [28]ܐܡܪ ܀ [1a]ܠܗ ܝܫܘܥ

ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܀ ܠܟܘܢ ⌜ܐܢܬܘܢ⌝ ܕܐܬܝܬܘܢ ܀ ܒܬܪܝ ܒܡܘܠܕܐ

ܚܕܬܐ ܀ ܡܐ ܕܝܬܒ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܀ [b]ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܀ ܬܬܒܘܢ

f. 80a [c]ܐܦ [2]ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܀ ܬܪܬܥܣܪ ܟܘܪܣܘܢ ܘܬܕܘܢܘܢ ‖ [d]ܠܬܪܬܥܣܪܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

18 [a] ܘܠܐ [b] + ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ. 19 (f. 31b) [a] ܘܐܚܒ 20 [a] ܟܠܗܝܢ [b] + ܡܢܐ

ܬܣܗܕ ܕܫܘܩܪܐ. 21 [a] ܨܒܐ ܐܢܬ [b-]ܢܟܣܝܟ[-b] [c] + ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ [d] ܘܬܐ

22 [a] ܘܟܕ [b-]ܥܠܝܡܐ ܗܘ[-b] [c-]ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܩܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ.[-c] 23 [a] — ܟܕ ܚܙܐ

[b] + ܕܝܢ [c] ܐܡܪ ܐܢܐ [d-]ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.[-d] 24 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ [1] ܕܢܥܒܪ

25 [a-]ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܛܒ.[-a] [b] + ܗܘܘ

[c] ܡܢܘ [d] ܠܡܚܝܐ. 26 [a] ܒܕܘܟܬ 27 [a] ܗܐ ܚܢܢ [b] ܟܠ 28 [a] ܠܗܘܢ (f. 32a) [b] ܬܪܘܢܘܣ

[c] ܘܐܦ [d] ܬܪܬܥܣܪܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1–1] Pesh. ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ = Diat. ar. *a pueritia mea* C ἐκ νεότητός μου D εκ νεοτητοσ d *a iuuentute* a b c e f ff$_2$ n q *a iuuentute mea* 22 [1] Pesh. idem. B τοῦτον a b c ff$_1$ n Diat. ar. *hoc* 24 [1] *fam.*[1] a b c e f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ n q r$_1$ aur. *caelorum* 28 [1] D αυτω d *ei* 28 [2] Pesh. idem. B C ὑμεῖς Diat. ar. = a b c d e f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ n q r$_1$ aur. *uos*

29 ܫܒ̈ܛܝܢ | ܕܒܝܬ [e] ܐܝܣܪܐܝܠ. 29 ܘܟܠ | ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬ̈ܐ. | [a-] ܐܘ ܐܚ̈ܐ [-a]
ܐܘ ܐܚܘ̈ܬܐ [1] | ܐܘ ܐܒܐ [b] ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ. | ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝ. [c] |
30 [d-] [2-] ܚܕ ܒܡܐ̈ܐ [-2] ܢܣܒ | ܘܢܐܪܬ [-d] ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. | 30 ܣܓܝ̈ܐܐ [a] ܕܝܢ
ܡܩܕ̈ܡܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܡܩܕ̈ܡܝܐ ܀

XX. 1 ܕܡܝܐ [1] [a] ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | ܠܓܒܪܐ [b] ܡܪܒܝܬܐ ܕܢܦܩ | ܒܨܦܪܐ
2 ܠܡܐܓܪ ܦܥ̈ܠܐ | ܠܟܪܡܗ. 2 ܘܦܣܩ ܥܡܗܘܢ [a] | ܡܢ ܕܝܢܪܐ ܚܕ ܠܦܥܠܐ |
3 ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܘܫܕܪ | ܐܢܘܢ ܠܟܪܡܗ 3 ܘܢܦܩ | ܒܬ̈ܠܬ ܫܥܝܢ ܘܚܙܐ |
4 ܐܚܪ̈ܢܐ [a] ܕܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ | [b] ܘܒܛܠܝܢ 4 [a] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ | [b] ܐܦ
5 ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ | [c-] ܘܡܐ [-c] ܕܙܕܩ ܐܬܠ ܠܟܘܢ [d] | 5 ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܒܫܬ
6 ܫ̈ܥܝܢ | ܘܒܬܫ̈ܥ [a] ܘܥܒܕ ܗܟܢܐ || 6 ܘܢܦܩ ܒܚܕܥܣܪܐ | ܫܥܝܢ [a] ܘܚܙܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ | [b] ܕܩܝܡܝܢ [c] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ | [d] ܗܪܟܐ
7 [e] ܘܒܛܠܝܢ [f] ܟܘܠܗ | ܝܘܡܐ [-f] 7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ [a] ܠܐ | ܐܢܫ [-a] ܐܓܪܢ ܐܡܪ
8 ܠܗܘܢ | ܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ | [1b] ܕܝܠܝ [c] 8 ܘܟܕ ܗܘܐ [a] ܕܝܢ | ܪܡܫܐ
ܐܡܪ ܡܪܐ [b] | [c] ܠܪܒܝܬܗ ܩܪܝ [d] ܐܢܘܢ | ܠܦ̈ܥܠܐ [-d] ܘܗܒ [1] ܠܗܘܢ |
9 [2] ܐܓܪܗܘܢ | [e] ܘܫܪܝ ܡܢ | ܐܚܪ̈ܝܐ ܕܥܕܡܐ ܠܩܕ̈ܡܝܐ | 9 [a] ܘܟܕ ܐܬܘ [b] ܗܢܘܢ |
10 ܕܒܚܕܥܣܪܐ ܫܥܝܢ | ܢܣܒܘ [c-] ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ [-c] 10 ܘܟܕ | ܐܬܘ ܡܩܕ̈ܡܝܐ ܣܒܪܝܢ |
11 ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܢܬܠ | ܘܢܣܒܘ ܐܦ ܗܢܘܢ | [a-] ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ [-a] 11 [a] ܟܕ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

28 [e] ܐܝܣܪܝܠ. 29 [a-] ܘܐܚ̈ܐ. [-a] [b] + ܐܘ ܐܢܬܬܐ. [c] + ܕܝܠܝ. [d-] ܢܣܒ ܚܕ
ܒܡܐܐ. ܘܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ ܢܐܪܬ [-d] 30 [a] ܕܝܢ § 1 XX. [a] + ܕܝܢ [b] ܡܪܐ ܒܝܬܐ.
2 [a] + ܡܢ ܦܥ̈ܠܐ. 3 [a] ܟܕ ܢܦܩ [b] ܘܒܛ̈ܠܝܢ. 4 [a] ܘܐܡܪ [b] ܘܐܦ
[c-] ܘܡܕܡ ܕܫܘܐ [-c] [d] + ܘܐܙܠܘ. 5 [a] + ܫ̈ܥܝܢ. 6 [a] ܘܐܫܟܚ [b] ܟܕ ܩܝܡܝܢ.
[c] ܘܐܡܪ [d] — ܗܪܟܐ [e] ܘܒܛ̈ܠܝܢ [f-] ܝܘܡܐ ܟܘܠܗ. [-f] 7 [a-] ܐܢܫ ܠܐ [-a]
[b] — ܕܝܠܝ [c] + ܘܡܐ ܕܙܕܩ ܐܬܠ ܠܟܘܢ 8 [a] — ܕܝܢ [b] + ܡܪܗ [c] ܠܪܒ ܒܝܬܗ.
[d-] ܠܗܘܢ ܦܥ̈ܠܐ [-d] [e] ܘܫܪܝ 9 [a] ܟܕ [b] ܕܝܢ ܗܠܝܢ (f. 32b) [c-] ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ. [-c]
10 [a-] ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ. [-a] 11 [a] ܘܟܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 [1] D b d ff_1 ff_2 om. ἢ *πατέρα* 29 [2–2] Pesh. idem. א C *fam.*[1] ἑκατονταπλασίονα D εκατονταπλασιον b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *centuplum* n *centuplo* XX. 7 [1] D *μου* a b d e f ff_2 g_1 n aur. *meam* 8 [1] Pesh. idem. B D *fam.*[1] *αὐτοῖς* d *eis* Diat. ar. = a b c e f ff_1 ff_2 g_1 n q aur. *illis* 8 [2] Diat. ar. Pesh. idem. f *mercedem suam*

ܘܗܢܘܢ ᵇܕܝܢ | ᶜܪܛܢܝܢ ܥܠ ᵈܡܪܐ ܒܝܬܐ | ¹²ܘܐܡܪܝܢ ᵃܗܠܝܢ ܐܚܪܝܐ | ᵇܚܕܐ 12

ᶜܗܘ ܥܒܕܐ ܫܥܬܐ | ᵈܐܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ ‖ ܕܫܩܠܢ ܝܘܩܪܗ ܕܝܘܡܐ . f. 80b

ᵉܘܚܘܡܐ . ¹³ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ | ܪܚܡܝ ܠܐ ᵃܡܥܘܠ 13

ܐܢܐ ᵃܠܟ | ܠܐ ܗܘܐ ᵇܒܕܝܢܪ ¹ܩܨܬ ᶜܥܡܟ . ¹ ¹⁴ᵃܫܩܘܠ ᵃܕܝܠܟ | ܘܙܠ 14

ᵇܨܒܐ ᵇܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܠ | ܠܗܢܐ ܐܚܪܝܐ ܐܝܟ ܕܠܟ . | ¹⁵ܠܐ ܫܠܝܛ 15

ܐܢܐ ᵃ¹ܒܕܝܠܝ | ܕܐܥܒܕ ᵃܡܐ ܕܨܒܐ ܐܢܐ | ᵇܐܘ ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܕܐܢܐ |

ܛܒ ܐܢܐ ¹⁶ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ | ܐܚܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ܘܩܕܡܝܐ | ᵃܐܚܪܝܐ 16

¹ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ | ᵇܩܪܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒܝܐ ¹ | ܀ |

¹⁷ ¹ܘܟܕ ܣܠܩ ¹ܗܘܐ ܝܫܘܥ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܪ ᵃܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܠܬܪܥܣܪܬܗܘܢ 17

ᶻܒܐܘܪܚܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ᵇܒܝܢܝܗܘܢ ᵇ | ܘܐܡܪ ¹⁸ܗܐ ܣܠܩܝܢ ᵃܐܢܚܢܢ | 18

ܠܐܘܪܫܠܡ ᵇܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ᵇ | ܢܫܬܠܡ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ | ܘܠܣܦܪܐ

ܘܢܚܝܒܘܢܝܗܝ ܠܡܘܬܐ | ¹⁹ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ | ᵃܠܥܡܡܐ ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ ‖ ܘܢܨܠܒܘܢܝܗܝ 19

ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ . | ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܀ | |

²⁰ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܬ ᵃܠܗ | ܐܡܗܘܢ ܕܒܢܝ ܙܒܕܝ | ܗܝ ܘܒܢܝܗ ܘܣܓܕܬ 20

ܘܒܥܝܐ ܠܗ . ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܠܗ | ܡܢܐ ܨܒܝܐ . ²¹ܗܘ ܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ 21

ᵃܨܒܝܐ ܐܢܬܝ . | ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܡܪ ܕܢܬܒܘܢ | ܗܠܝܢ ᵇܬܪܝܢ ܒܢܝ ܚܕ ܡܢ | ܝܡܝܢܟ

ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ | ܒܡܠܟܘܬܟ ᶜ ²²ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ¹ᵃ ܠܐ 22

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

11 ᵇ— ܕܝܢ ᶜܪܛܢܘ ᵈܡܪܐ ܒܝܬܐ 12 ᵃ+ ܠܗ . ᵇܚܕܐ ᶜ— ܗܘ ᵈܘܐܫܘܝܬ

ᵉܠܗ ܘܚܘܡܐ . 13 ᵃ⁻ܚܒܪܝ . ᵃ ᵇܒܕܝܢܪܐ ᶜܩܨܬ . 14 ᵃ⁻ܫܩܘܠ

ᵃ⁻ܕܝܠܟ ᵇ⁻ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ᵇ⁻ 15 ᵃ⁻ܕܐܥܒܕ ܒܕܝܠܝ ܡܐ ܕܨܒܐ ᵃ⁻ ᵇ + ܕܠܡܐ

16 ᵃ + ܢܗܘܘܢ ᵇ + ܓܝܪ 17 § ᵃ + ܗܘܐ ᵇ⁻ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ᵇ⁻ 18 ᵃ ܣܠܩܝܢ

ᵇ⁻ܗܘ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܠܡ ᵇ⁻ 19 ᵃܠܥܡܡܐ . 20 § ᵃܠܘܬܗ 21 (f. 33a) ᵃܐܡܪܐ ܐܡܪ .

ᵇܬܪܝܗܘܢ ᶜ + ܘܒܫܘܒܚܟ . 22 ᵃܠܗ .

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 ¹⁻¹ L συνεφώνησα σοι   15 ¹ Diatessaron idem, cf. Moesinger, p. 177.   16 ¹⁻¹ Pesh. idem sed + γάρ   C D *fam.*¹ πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί   b d e f ff₁ ff₂ g₁ n aur. *multi enim sunt* (b n *sunt enim*) *uocati· pauci autem* (ff₁ ff₂ aur. *uero*) *electi*   q *multi autem sunt vocati pauci autem electi*   c *multi sunt enim vocati, pauci electi*   Diat. ar. = *multi sunt vocati, et pauci electi*.   17 ¹⁻¹ ℵ C D L καὶ ἀναβαίνων   b c d f ff₂ n q *Et ascendens*   e ff₁ *et cum ascenderet*   g₁ aur. *Et ascendit*   17 ² b ff₁ ff₂ om. κατ' ἰδίαν   22 ¹ b c f ff₂ n *illis*   ff₁ *eis*

[illegible]

23 [illegible]

[illegible]

[illegible]

24 [illegible]

25 [CURETON] [illegible]

26 [illegible]

[illegible]

27 28 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[* f. 33b] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

22 [b] + [illegible] 23 [a-a] [illegible] [b] + [illegible] [c] [illegible]
[d] [illegible] [e] [illegible] [f] + [illegible] 24 [a] [illegible] [b] [illegible]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 ² D d om. *αὐτῷ* 23 ¹ D *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς a b c d e ff_1 ff_2 n r_1 *Iesus* 23 ² Pesh. om. *μέν* 23 ³ a b c e f ff_1 ff_2 g_1 n aur. *uobis* 28 ¹ D + *υμεισ δε ζητειτε· εκ μεικρου αυξησαι και εκ μειζονοσ ελαττον ειναι. Εισερχομενοι δε και παρακληθεντεσ δειπνησαι. μη ανακλεινεσθαι εισ τουσ εξεχοντασ τοπουσ μη ποτε ενδοξοτεροσ σου επελθη και προσελθων ο δειπνοκλητωρ ειπη σοι ετι κατω χωρει· και καταισχυνθηση Εαν δε αναπεσησ· εισ τον ηττονα τοπον και επελθη σου ηττων ερει σοι ο δειπνοκλητωρ· συναγε ετι ανω και εσται σοι τουτο χρησιμον* a b c d e ff_1 ff_2 g_1 g_2 n aur. + *uos autem* (e *enim*) *quaeritis de pusillo* (d aur. *minimo*) *crescere et de maiore* (d *magno* b ff_1 g_1 *minore*) *minores esse* (ff_1 *fieri* c *minor esse* d *minui* e *minorari* b aur. *maiores esse* g_1 *maiores fieri.*) g_1 *deficit* a b c d e ff_1 ff_2 g_2 n aur. + *Intrantes* (d *introeuntes* g_2 *cum autem introieritis* aur. *cum introieritis*) *autem et* (e ff_1 om. *et*) *rogati ad cenam* (d *cenare* ff_1 g_2 aur. *ad cenam rogati*, g_2 aur. *vocati*) *nolite recumbere* (ff_1 *discumbere* d *ne discubueritis*) *in* (ff_2 om.) *locis eminentioribus* (e ff_2 *eminentioribus locis* d *eminentibus locis* ff_1 g_2 *superioribus locis*) *ne forte clarior* (d g_2 *dignior* e aur. *honoratior*) *te superveniat et accedens* (g_2 + *is*) *qui* (d e om.) *ad cenam vocavit te* (e *te vocavit* ff_1 *invitavit te* g_2 *te invitavit* ff_2 *te ad cenam vocavit* d *cenae invitator*, aur. *vocavit te*) *dicat tibi Adhuc* (e om.) *deorsum* (g_2 *inferius*) *accede* (e *accede deorsum*) *et confundaris* (ff_1 *erit tibi confusio.*) *Si autem in loco inferiori* (e ff_2 *inferiore*) *recubueris* (ff_1 *discubueris* g_2 aur. *recubueris in inferiori loco* c *recubueris in loco inferiori* d *discubueris in minimum locum*) *et supervenerit* (g_2 *advenerit* d *superveniat* ff_1 *superveniet*) *humilior* (*d minor* aur. *inferior*) *te* (e + *tunc*) *dicet* (c *dicat* d ff_2 *dicit*) *tibi qui te ad cenam vocavit* (b *ad cenam vocavit te:* ff_2 *te vocavit ad cenam* g_2 *qui te invitavit* d *invitator cenae*) *: Accede* (d *collige*) *adhuc* (e om.) *superius* (b ff_1 *sursum*) *et* (e + *tunc*) *erit hoc* (c e om. *hoc*) *tibi* (d ff_1 g_2 aur. *tibi hoc*) *utilius* (d *utile* e *gloriam coram discumbentibus*).

29–30 ²⁹ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ³⁰ܘܬܪ̈ܝܢ
ܣܡ̈ܝܐ ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܥܒܪ ܝܫܘܥ. ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ.

31 ¹ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ³¹ܘܟܢ̈ܫܐ ܗܘܘ ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܕܢܫܬܩܘܢ. ¹ܗܢܘܢ

32 ܕܝܢ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ¹ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ³²ܘܩܡ ܝܫܘܥ

33 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ. ³³ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ

34 ܕܢܬܦܬܚܢ ܥܝ̈ܢܝܢ ܘܢܚܙܝܟ. ³⁴ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ ܘܩܪܒ ܠܥܝ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܚܙܘ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ∘ ∘ ∘

XXI. 1 ¹ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܦܐܓܐ. ܥܠ ܓܢܒܗ ܠܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝ̈ܬܐ.

2 ܗܝܕܝܢ ܫܕܪ ܝܫܘܥ ܬܪ̈ܝܢ ¹ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ¹ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ²ܙܠܘ ¹ܠܩܪܝܬܐ ܗܕܐ¹
ܕܠܩܘܒܠܟܘܢ ܘܗܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܡܪܐ ܐܣܝܪܐ. ܘܥܝܠܗ ܥܠ ܓܒܗ.

3 ܫܪܘ ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ ܠܝ. ³ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ. ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܢܘܢ

[* f. 34a]

4 ܡܬܒܥܝܢ. ܘܡܚܕܐ ܡܫܕܪ *ܠܗܘܢ. ⁴ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܗܘܬ. ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ

5 ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ. ⁵ܐܡܪܘ ܠܒܪܬ ܨܗܝܘܢ. ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܠܟܝ. ܢܝܚ ܘܡܪܟܒ.

6 ܘܐܪܟܝܒ ܥܠ ܚܡܪܐ ܘܥܠ ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ. ⁶ܘܐܙܠܘ ܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܥܒܕܘ

7 ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. ⁷ܘܐܝܬܝܘ ܠܚܡܪܐ ܘܠܥܝܠܐ. ܘܫܘܘ ܗܘܘ ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ

8 ܘܪܟܒ ¹ܝܫܘܥ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ. ⁸ܘܣܘܓܐܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘ ܦܪܣܘ ܗܘܘ ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ
ܒܐܘܪܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܣܘ̈ܟܐ ܡܢ ܐܝ̈ܠܢܐ ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ.

9 ⁹ܘܟ̈ܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܒܬܪܗ. ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܫܥܢܐ
ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘܡܐ. ܘܢܦܩܘ
ܠܐܘܪܥܗ ܛ̈ܠܝܐ. ܘܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܚܙܘ ∘ ∘ ∘

10–11 ¹⁰ܘܟܕ ܥܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܬܬܙܝܥܬ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܗܢܐ. ¹¹ܐܡܪܝܢ

12 ܠܗܘܢ ܟ̈ܢܫܐ ܗܢܘܢ. ܗܢܘ ܝܫܘܥ ܢܒܝܐ ܕܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ. ¹²ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ
¹ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦܩ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܙܒܘ̈ܢܐ ܘܙܒ̈ܢܝܢܐ. ܘܗܦܟ ܢܥܡܕ

13 ܦܬܘ̈ܪܐ ܕܡܥܪ̈ܦܢܐ. ܘܟܘܪ̈ܣܘܬܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘ̈ܢܐ. ¹³ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܬܝܒ
ܗܘ ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ

[* f. 34b]

14–15 ܡܥܪܬܐ ܕܠܣ̈ܛܝܐ. ¹⁴ܘܩܪܒܘ ܠܗ *ܒܗܝܟܠܐ ܣܡ̈ܝܐ ܘܚܓܝ̈ܪܐ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ. ¹⁵ܘܟܕ
ܚܙܘ ¹ܣܦ̈ܪܐ ܘܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ¹ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܛܠܝ̈ܐ ܕܩܥܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܒܗܝܟܠܐ.

16 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܐܬܟܥܝܣܘ ܠܗܘܢ. ¹⁶ܘܐܡܪܝܢ. ¹ܠܐ ܫܡܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 ¹ ℵ D *fam.*[13] b c d e ff₁ ff₂ n om. κύριε 31 ¹⁻¹ Pesh. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܪܐܝܬ ܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ = *At illi magis elevarunt vocem suam* XXI. 1 ¹⁻¹ *fam.*[13] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Pesh. idem. r₁ Diat. ar. = *ex discipulis suis* (r₁ om. *suis*) 2 ¹⁻¹ Pesh. idem = *villam istam* 7 ¹ Diat. ar. Pesh. = c *Iesus* ff₂ *ihs̄* 12 ¹ Pesh. idem. C D *fam.*[1] του θεου Diat. ar. = a c d e f ff₁ ff₂ g₁ q aur. *Dei* 15 ¹⁻¹ *fam.*[13] οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 16 ¹ Diat. ar. om. αὐτῷ

ܐܢܬ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ· ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ· ܐܝܢ. ܠܐ ܡܡܬܘܡ ܩܪܝܬܘܢ ܕܡܢ
17 ܦܘܡܗܘܢ ܕܝ̈ܠܘܕܐ ܘܕܥ̈ܠܝܡܐ ܐܬܩܢܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. 17ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ
18 ܡܕܝܢܬܐ. ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܕܬܡܢ ܒܬ. 18ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܦܟ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
19 ܟܦܢ. 19ܘܚܙܐ ܬܬܐ ܚܕܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ. ܐܠܐ
ܐܢ ܛܪ̈ܦܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܦ̈ܐܪܐ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܟܝ ܠܥܠܡ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
20 ܝܒܫܬ ܬܬܐ ܗܝ. 20ܘܟܕ ܚܙܘ

f. 40a [a]ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܐܬܕܡܪܘ | ܘܐܡܪܝܢ [b]ܐܝܟܢܐ ܒܪܫܥܬܗ | ܝܒܫܬ ܬܬܐ [c]ܗܝ.
21 21ܥܢܐ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܬܗܘܐ |
ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ | ܬܬܦܠܓܘܢ ܠܐ ܒܠܒܟܘܢ | ܐܝܟ ܗܕܐ [a]ܬܬܐ
ܬܥܒܕܘܢ | ܐܠܐ | ܐܦ ܐܢ [1-]ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ | ܗܢܐ[-1] ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ |
22 ܒܝܡܐ [b]ܘܢܗܘܐ [c]ܗܟܢܐ. ; 22[a-]ܘܟܠ ܡܕܡ[-a] ܕܬܫܐܠܘܢ | ܒܨܠܘܬܐ.
ܘܬܗܝܡܢܘܢ ܬܣܒܘܢ ⁘ ○ ○

23 23ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܪܒܘ | ܠܗ [1]ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ | ܕܥܡܐ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ [a]ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ | [b-]ܐܡܪ ܠܢ[-b] [c]ܘܡܢܘ
24 ܝܗܒ | ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. | 24ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | [a]ܘܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ | ܡܠܬܐ [b]ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ | ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ
25 ܒܐܝܢܐ | [c]ܫܘܠܛܢ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ | 25ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ | ܐܝܡܟܐ
ܗܘܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ | ܗܢܘܢ ܕܝܢ [a]ܡܬܚܫܒܝܢ ‖ ܗܘܘ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | [b]ܕܐܢ ܢܐܡܪ [c]ܕܡܢ ܫܡܝܐ | ܗܘ ܢܐܡܪ ܠܢ
26 ܘܠܡܢܐ[1] | ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ. 26ܘܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ |
ܗܝ. ܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢ ܡܢ | ܟܢܫܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ [a]ܐܝܟ | ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ
27 ܗܘܘ ܠܗ | ܠܝܘܚܢܢ. 27[a-]ܘܥܢܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ܠܝܫܘܥ[-a]. ܠܐ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܚܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

20 [a]ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ   [b]+ ܗܘܘ   [c]ܗܕܐ.   21 [a]ܕܬܬܐ   [b]ܢܗܘܐ   [c]+ ܠܟܘܢ
22 [a-]ܘܟܠ ܡܕܡ[-a]   23 § (f. 35a) [a]+ ܠܗ   [b]— ܐܡܪ ܠܢ   [c]ܘܡܢ   24 [a]ܐܦ
[b]ܗܕܐ   [c]ܫܘܠܛܢܐ   25 [a]ܡܬܚܫܒܝܢ   [b]+ ܗܘܘ   [c]+ ܠܗ   26 [a]+ ܐܢܫܐ
27 [a-]ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] a b c e ff$_2$ r$_1$ om. διδάσκοντι   25 [1] D L b d e* q r$_1$ Pesh. Diat.ar. om. οὖν

* Buchanan + ff$_2$

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ᵇ| ܐܦ⁻ᶜ. ܗܘ ܐܦܠܐ ܐܢܐ | ܐܡܪܢܐ ᶜ⁻ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ |

ᵈܫܘܠܛܢ ᵉܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ | ²⁸ܐܡܬܠܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ | ܠܟܘܢ ܠܓܒܪܐ ᵃܕܝܢ 28

ܚܕ | ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ | ܒܢ̈ܝܢ. ܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ | ᵇܐܙܠ ܒܪܝ ᶜ ܥܒܕ

ܥܒܕܐ | ܒܟܪܡܐ | ²⁹ܐܡܪ ܠܗ | ⁻ᴵܠܐ ᵃܨܒܐ ᴵ⁻ ܘܒܐܚܪܝܬܐ⁻²ᵇ | ܬܘܬܗ 29

ܢܦܫܗ ܘܐܙܠ | ܠܟܪܡܐ. ⁻² ³⁰ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ | ܗܟܘܬ. ܘܗܘ ܐܡܪ ܘܐܡܪ | 30

⁻ᴵܐܝܢ ܡܪܝ, ܘܠܐ ܐܙܠ ᴵ⁻ | ᵃ·³¹ܡܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ᵇ ᶜܥܒܕ | ܨܒܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ. | 31

ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘ ᴵᵈܐܚܪܝܐ. | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ‖ ܐܡܪܢܐ f. 40b

ܠܟܘܢ ܕܡܟܣ̈ܐ | ܘܙܢܝ̈ܬܐ ᵉܢܩܕܡܘܢܟܘܢ | ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. | ³²ܐܬܐ 32

ܠܘܬܟܘܢ ܝܘܚܢܢ | ܒܐܘܪܚܐ | ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܠܐ ᵃ⁻*ܗܝܡܢܬܘܢ | ܒܗ. ⁻ᵃ

ܡܟܣ̈ܐ ܕܝܢ | ܘܙܢܝ̈ܬܐ ᵇܗܝܡܢܘܗܝ | ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ᶜ ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ |

ᴵᵈܒܐܚܪܝܬܐ ܬܘܬܒܘܢ | ܢܦܫܟܘܢ ⁻ᵉܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ⁻ᵉ | ³³ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ. 33

ܐܢܫܐ | ܓܒܪܐ ܚܕ ᵃܡܪܒܝܬܐ | ܐܝܬ ܗܘܐ ᵇܘܢܨܒ | ܟܪܡܐ ⁻ᶜܘܥܒܕ

ܠܗ ⁻ᶜ | ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ ܒܗ | ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ ܒܗ | ܡܓܕܠܐ ܘܐܘܫܠܡܗ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

27 +ᵇ ܝܫܘܥ. ⁻ᶜܘܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ⁻ᶜ ᵈܫܘܠܛܢܐ ᵉܥܒܕ ܐܢܐ § 28 ᵃ— ܕܝܢ
ᵇܠܝ ᶜ+ ܡܢܗܘܢ 29 ᵃܨܒܐ ܐܢܐ. ᵇܐܚܪܝܬ ܕܝܢ 31 ᵃܡܢ ᵇ+ ܬܪ̈ܝܢ
ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܘܢ ᶜܕܥܒܕ ᵈܘܐܡܪܐ. ᵉܡܩܕܡܝܢ ܠܟܘܢ 32 (f. 35b) ⁻ᵃܗܝܡܢܬܘܢܝ.⁻ᵃ
ᵇܗܝܡܢܘ ܒܗ. ᶜ+ ܐܦ ܠܐ ᵈ— ܒܐܚܪܝܬܐ ⁻ᵉܐܚܪܝܬ ܕܬܬܗܝܡܢܘܢܝ ○○○⁻ᵉ
§ 33 ᵃܡܪܐ ܒܝܬܐ ᵇܢܨܒ ⁻ᶜܘܐܚܕܪܗ⁻ᶜ

[* *sic*]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 ¹⁻¹ Pesh. ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ℵ C D L *fam.*[1] οὐ θέλω a *Non* Diat. ar. = b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q aur. *Nolo* 29 ²⁻² Pesh. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝ ܘܐܙܠ ℵ C L *fam.*[1] ὕστερον (*fam.*[1] + δὲ) μεταμεληθεὶς ἀπῆλθε D ὕστερον δε μεταμεληθεισ απηλθεν εισ τον αμπελωνα. a b e ff_1 *Et* (b e om. *Et*) *postea, paenitentia motus* (ff_1 *ductus*) *abiit in vineam.* c d ff_2 r_1 *postea autem* (ff_2 *uero*) *poenitentia ductus* (c ff_2 *motus*) *iit* (c ff_2 r_1 *abiit*) *in uineam* f g_1 q r_1 aur. *Postea* (f *post*) *autem* (aur. *uero*) *paenitentia motus abiit,* Diat. ar. = *Tandem vero poenituit, et abiit.* 30 ¹⁻¹ Pesh.. ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܠܐ ܐܙܠ ℵ C L *fam.*[1] ἐγώ, κύριε, καὶ οὐκ ἀπῆλθε D εγω κ̅ε̅ ϋπαγω και ουκ απηλθεν a *eo domine et non . . . cit* d *ego dm̄e eo et non iit.* b c e ff_1 g_1 q r_1 aur. *eo domine et non abiit* (b e g_1 q *iit*) f *eo, domine, et non ibit.* ff_2 *eo dom̄e et non habiit*⁻ Diat. ar. = *Utique, Domine; et non ivit.* 31 ¹ D *fam.*[13] ο αισχατοσ B ὁ ὕστερος a b d e ff_1 ff_2 g_1 r_1 aur. *nouissimus* 32 ¹ D c d e Diat. ar. om. οὐδέ

34 ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ [a]34 ܟܕ [b-]ܗܘܐ | ܕܝܢ[-b] ܙܒܢܐ ܕܦܐܪ̈ܐ ܫܕܪ | ܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ
35 ܦܠܚܐ | [1-]ܕܢܣܒܘܢ[-1] ܠܗ [c]ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ | 35 ܘܐܚܕܘ [a] ܦܠܚ̈ܐ [b] ܠܥܒܕܘܗܝ |
36 [c]ܘܐܝܬ ܕܡܚܝܘܗܝ ܘܐܝܬ [d]ܕܩܛܠܘܗܝ | [e]ܕܪܓܡܘܗܝ 36 ܬܘܒ
ܫܕܪ | [a-]ܥܒܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[-a] ܕܣܓܝܐܝܢ || ܡܢ ܩܕܡ̈ܝܐ ܘܥܒܕܘ | ܠܗܘܢ
37 *ܗܟܘܬ. 37 [a]ܒܐܚܪܝܬܐ | ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ | ܘܐܡܪ [1]ܟܒܪ
38 ܢܒܗܬܘܢ | ܡܢ ܒܪܝ 38 [a-]ܦܠܚܐ ܕܝܢ[-a] | ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܒܪܗ | [b]ܐܡܪܝܢ
39 ܗܢܘ [c]ܝܪܬܐ | ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ. ܘܢܗܘܐ [d]| ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ. 39 [a]ܘܐܚܕܘܗܝ |
40 [b]ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ | ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ | 40 ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܐܬܐ |
41 ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ [a-]ܠܗܘܢ ܦܠܚܐ[-a] | 41 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܒܝܫܐ
ܒܝܫ | ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܘܟܪܡܐ | [a]ܢܬܠ ܠܦܠܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ |[b] ܕܡܫܠܡܝܢ ܦܐܪ̈ܐ |
42 ܒܙܒܢܗܘܢ 42 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܠܐ [a] ܩܪܝܬܘܢ | ܒܟܬܒܐ ܕܟܐܦܐ [b]
ܕܐܣܠܝܘ | ܒܢܝܐ ܗܝ ܗܘܬ [c-]ܠܪܝܫ ܙܘܝܬܐ[-c] ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ | ܗܘܬ ܗܕܐ
43 [d-]ܘܬܕܡܘܪܬܐ | ܗܝ[-d] ܒܥܝܢܝܢ 43 ܡܛܠ ܗܢܐ | [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܫܬܩܠ |
f. 27a ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ‖ ܕܐܠܗܐ ܘܬܬܝܗܒ | ܠܥܡܐ [b]ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ [1]|[c]|[2]
45 ܪܒܝ 45 ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܟܕ ܫܡܥܘ [a]ܦܠܐܬܗ | ܝܕܥܘ ܕܥܠܝܗܘܢ
46 ܗܘ | ܐܡܪ 46 ܘܒܥܘ [a] [b]ܠܡܐܚܕܗ | ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ [c]| ܕܐܝܟ ܕܠܢܒܝܐ
ܐܚܝܕܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ ⁘
I XXII 2 ܬܘܒ[1] ܥܢܐ ܝܫܘܥ. | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܦܠܐܬܐ | ܐܬܕܡܝܬ[2]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 [a] ܘܟܕ　[b-]ܡܛܐ[-b]　[c] — ܡܢ　35 [a] + ܐܢܘܢ　[b] + ܗܢܘܢ　[c] ܐܝܬ
[d] ܕܪܓܡܘܗܝ.　[e] ܕܩܛܠܘܗܝ.　36 [a-]ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ[-a]　37 [a] ܒܚܪܬܐ　38 [a-]ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܦܠ̈ܚܐ[-a]　[b] ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ　[c] ܝܪܬܗ　[d] + ܠܗ　39 [a] ܘܐܚܕܘܗܝ　[b] ܘܐܦܩܘܗܝ
40 [a-]ܠܗܘܢ ܠܦܠ̈ܚܐ ܗܠܝܢ.[-a]　41 [a] ܒܝܫܐܝܬ　[b] + ܐܚܪܢܐ　42 [a] + ܡܡܬܘܡ
[b] + ܗܝ　(f. 36a) [c-]ܠܪܝܫ ܩܪܢܐ ܕܙܘܝܬܐ.[-c]　[d-]ܘܐܝܬܝܗ̇ ܬܕܡܘܪܬܐ[-d]　43 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ
[b] ܕܥܒܕܐ　[c] + 44 ܟܠ ܡܢ ܕܢܦܠ ܥܠ ܗܝ ܟܐܦܐ ܬܬܪܥܥ. ܘܟܠ ܕܗܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܫܚܩܝܘܗܝ.
45 [a] ܦܠܐܬܐ.　46 [a] + ܗܘܘ　[b] ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ　[c] + ܟܠܗ　§ 1 xxii.

[* Cod. ܗܟܘܬ]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ut mitterent ei forsitan*　37 [1] Pesh. idem = *fortasse* b c e ff_2　43 [1] Pesh. Diat. ar. ff_1 om. *αὐτῆς*　43 [2] D b d e ff_1^* r_1 om. *v.* 44.

* Buchanan + ff_2

ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ . | ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ | ܠܒܪܗ [3] ܘܫܕܪ 3
ᵃܥܒܕܘܗܝ | ܕܢܩܪܘܢ ܠܗܘܢ ᵇ⁻ܕܩܪܝܢ | ܗܘܘ⁻ᵇ ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܠܐ | ܨܒܘ
ܠܡܐܬܐ [4] ܬܘܒ | ܫܕܪ ܥܒܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ | ܘܐܡܪ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ | 4
ᵃܕܩܪܝܢ ܗܐ ᵇ ᶜܟܠ ܡܕܡ | ܡܛܝܒ ܗܘ ᵈ⁻ܐܬܘ⁻ᵈ ܠܒܝܬ | ܡܫܬܘܬܐ⁻ᵈ
ܗܢܘܢ [5] ܕܝܢ | ܒܣܘ ܘܐܙܠ ܚܕ ᵃܠܩܪܝܬܗ . ܘܐܙܠ ܚܕ ᵇ| ܠܬܐܓܘܪܬܐ . 5
ܘܫܪܟܐᵃ [6] || ܕܝܢ ܕܐܫܬܚܪܘ ܐܚܕܘ | ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܨܥܪܘ ᵇ⁻ܘܩܛܠܘ⁻ᵇ | ܐܢܘܢ 6
ܘܪܓܙ [7] ܗܘ⁻ᵃ ܡܠܟܐ | ܘܫܕܪ ܚܝܠܘܬܗ ܘܐܘܒܕܘ | ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ 7
ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ | ܘܐܘܩܕ⁻ᵃ ܒܢܘܪܐ [8] ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܥܒܕ̈ܘܗܝ | ܡܫܬܘܬܐ 8
ܡܛܝܒܐ | ܗܝ ܘܗܢܘܢ | ᵃܕܩܪܝܢ ܠܐ | ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ . [9] ܙܠܘ | ܗܫܐ 9
ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ | ᵃܘܠܟܠ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ᵇܩܪܘܗܝ ܠܒܝܬ
ܡܫܬܘܬܐ . | [10] ܘܢܦܩܘ ܥܒܕ̈ܐ ܗܢܘܢ | ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܟܢܫܘ | ᵃܟܠ 10
ܕܐܫܟܚܘ ܒܝ̈ܫܐ | ܘܛܒ̈ܐ ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ | ܣܡܝ̈ܟܐ . | [11] ܘܟܕ⁻ᵃ 11
ᵃ⁻ܥܠ ܡܠܟܐ ᵇܠܡܚܙܝܘܗܝ | ܠܣܡܝ̈ܟܐ ᶜܚܙܐ ܬܡܢ | ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܠܒܝܫ
ܗܘܐᵈ | ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ . | [12] ܐܡܪ ܠܗ ᵃܪܚܡܝ | ᵇܐܝܟܢܐ ܥܠܬ 12
ܠܗܪܟܐ | ܟܕ ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܝܬ ܠܟ | ᶜ⁻ܗܘ ܕܝܢ⁻ᶜ ܫܬܩ ܠܗ | [13] ܗܝܕܝܢ 13
ܐܡܪ ܡܠܟܐ | ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ [1a] ܐܣܘܪܘܗܝ | ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܒܪ̈ܓܠܘܗܝ |
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ | ܒܪܝܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ | ܘܚܘܪܩ ܫ̈ܢܐ
[14] ܩܪ̈ܝܐ ܐܢܘܢ | ܣܓܝ ܓܝܪ ܩܪ̈ܝܐ ܘܓܒ̈ܝܐ | ܙܥܘܪ̈ܐ ܀ 14
[15] ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܦܪ̈ܝܫܐ | ᵃܢܣܒܘ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ | ܢܨܝܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ | 15
[16] ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ᵃܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ | ܥܡ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܐ ܕܗܪܘܕܣ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ 16

f. 27b

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 ᵃܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ; ᵇ⁻ܕܡܙܡܢܝܢ⁻ᵇ § 4 ᵃܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ . ᵇ + ܐܫܬܘܬܐ ; ܡܛܠܗܐ . ܘܬܘܪ̈ܝ ܘܡܫܡܢ̈ܐ ܢܟܝܣܝܢ ܐܦ . ᶜܘܟܠ ᵈ⁻ܐܬܘ ܠܡܫܬܘܬܐ .⁻ᵈ 5 ᵃܠܩܪܝܬܐ . ᵇܠܬܐܓܘܪܬܐ . 6 ᵃܫܪܟܐ ᵇ⁻ܐܚܕܘ ܘܨܥܪܘ .⁻ᵇ 7 ᵃ⁻ܡܠܟܐ ܗܘ ܘܫܕܪ ܠܚܝܠܗ . ܘܐܘܒܕ ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ . ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܘܩܕ⁻ᵃ § 8 ᵃܕܡܙܡܢܝܢ (f. 36b) ܗܘܘ 9 ᵃܘܟܠ ܡܢ ᵇܩܪܘ 10 ᵃܟܠ 11 ᵃ⁻ܘܟܠ⁻ᵃ ᵇܕܢܚܙܐ ᶜܚܙܐ ᵈ— ܗܘܐ 12 ᵃܚܒܪܝ ᵇܐܝܟܢ ᶜ⁻ܘܗܘ⁻ᶜ 13 ᵃܐܣܘܪܘܗܝ § 15 ᵃܘܢܣܒܘ 16 ᵃܬܠܡܝ̈ܕܝܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xxii. 13 ¹ C D *αρατε* b c d e f ff₁ ff₂ q r₁ *Tollite*

ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ | [b]ܐܚܢܢ ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ | [c]ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ | ܒܩܘܫܬܐ
ܡܠܦ ܐܢܬ | ܘܠܐ ܒܛܝܠ ܠܟ ܒܐܢܫ | ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ | [d]ܒܐܦ̈ܐ
17 ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ | [1] [17]ܐܡܪܝܢܢ ܕܝܢ ܡܣܬܒܪܐ[d-] | ܠܟ. [a]ܘܠܐ ܠܡ ܕܢܬܠ[a-] | ܟܣܦ
18 ܪܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ | ܠܐ. [18]ܝܕܥ ܕܝܢ [a]ܗܘ ܝܫܘܥ | [b]ܒܒܝܫܘܬܗܘܢ [c]ܐܡܪ
19 ܠܗܘܢ | ܢܣܒ̈ܝ ܒܐܦ̈ܐ ܡܢܐ ‖ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. | [19]ܚܘܐܘܢܝ[a]
20 ܠܕܝܢܪܐ ܕܟܣܦ | ܪܫܐ [b]ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ | ܕܢܚܙܐ. [20]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [1]ܝܫܘܥ. |
21 ܨܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܬܒܬܐ | [a]ܕܡܢܘ [21]ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ | ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
22 ܠܗܘܢ ܗܒܘ | [1]ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ | ܠܐܠܗܐ. [22]ܘܟܕ ܫܡܥܘ |
ܐܬܕܡܪܘ ܘܫܒܩܘܗܝ | ܘܐܙܠܘ ܀

23 [a][23]ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ[1] |[b] ܙܕܘܩܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | [c-]ܠܝܬ ܚܝܬ
24 ܡܝ̈ܬܐ | ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | [24]ܘܐܡܪܝܢ[c-] ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ | ܐܡܪ [1]ܠܢ
[a-]ܐܢ ܐܢܫ ܡܐܬ | ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝ̈ܐ[a-] | ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ.[2] |[b]
25 [25][a-]ܫܒܥܐ ܐܚܝܢ ܐܝܬ | ܗܘܘ. ܘܢܣܒ ܩܕܡܝܐ[a-] | ܘܠܐ [b-]ܥܒܕ ܡܢܗ
26 ܒܪܐ[b-] | ܘܫܒܩܗ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ, | [26]ܘܐܦ[a] ܐܚܪܢܐ ܗܟܘܬ. | ܘܐܦ
27 ܕܬܠܬܐ ܥܕܡܐ | ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ [27]ܒܐܚܪܬܐ[a-] | ܕܟܠܗܘܢ [a-] ܡܝܬܬ[b]
28 ܗܝ ‖ ܐܢܬܬܐ [28]ܒܚܝܬ[a-] ܡܝ̈ܬܐ[a-] | ܠܐܝܢܐ [b-]ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܚܕܘܗ[b-] |
29 ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܓܝܪ | [c-]ܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘܗ[c-] [29] ܥܢܐ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ

f. 45a

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

16 [b]ܚܙܝܢ [c]ܘܐܘܪܚܐ [d-]ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ. ܐܡܪ ܠܢ ܡܢܐ ܡܬܚܙܝܐ[d-] 17 [a-]ܟܣܦ
ܠܡܬܠ[a-] 18 [a] — ܗܘ [b]ܡܢܣܝܢܘܬܗܘܢ [c]ܘܐܡܪ 19 [a]ܚܘܐܘܢܝ [b]ܘܗܢܘܢ
ܩܪܒܘ 20 (f. 37a) [a]ܕܡܢܘ § 23 [a]ܒܗܘ [b]+ ܘܫܐܠܘܗܝ [c-]ܕܠܝܬ ܩܝܡܬܐ.
ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ[c-] 24 [a-]ܕܐܢ ܗܘ ܕܢܡܘܬ ܐܢܫ ܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ.[a-]
[b]+ ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. 25 [a-]ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬܢ ܫܒܥܐ ܐܚܝܢ. ܘܩܕܡܝܗܘܢ
ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ.[a-] [b-]ܥܒܕ ܒܢ̈ܝܐ.[b-] 26 [a]ܐܦ 27 [a-]ܘܐܚܪܝܬ ܒܬܪ
ܟܠܗܘܢ[a-] [b]+ ܠܗ̇ 28 [a-]ܒܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ[a-] [b-]ܡܢܗܘܢ[b-] [c-]ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ
ܗܘ ܗܘܬ.[c-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1] D a b d e ff_1 ff_2 q r_1 om. *εἰπὸν οὖν ἡμῖν* 20 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς D ο ιησ L ὁ ις d e ff_2 g_1 q r_1 aur. *ihs* Diat. ar. = a b c ff_1 *Iesus* 21 [1] D a b c d e ff_1 r_1 Diat. ar. om. *οὖν* 23 [1] ℵ om. *αὐτῷ* 24 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = e *nobis* 24 [2] e om. *καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ*

ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ ܘܠܐ[a] |

30 ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ[1] 30 ܒܩܝܡܬܐ[a] | ܓܝܪ ܠܐ ܢܣܒܝܢ[b] | ܢܫܐ ܐܦ ܠܐ |

ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ | ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ[c 1] | ܒܫܡܝܐ[d]

31 ܥܠ[a] 31 ܩܝܡܬܐ | ܕܝܢ [b-]ܕܡܝ̈ܬܐ ܕܩܡܘ[-b] | ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܕܐܡܝܪ[c] |

32 ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ 32 ܕܐܢܐ[a] | ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ | ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ |

ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܗܘܐ | ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝ̈ܬܐ | ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ |

33 34 ܘܟܕ ܫܡܥܘ 33 | ܟܢܫܐ ܗܘܘ ܡܬܕܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ 34 ܦܪ̈ܝܫܐ |

35 ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ[1] ܕܫܬܩ ܐܢܘܢ | ܠܙܕܘܩܝ̈ܐ ܐܬܟܢܫܘ | ܥܠܘܗܝ[2] 35 ܘܫܐܠܗ[a]

36 ܗܘܐ | ܚܕ ܡܢܗܘܢ[1 b] ܟܕ ܡܢܣܐ ܠܗ ‖ ܠܗ ܘܐܡܪ[2] ܠܗ 36 ܡܠܦܢܐ | ܐܝܢܐ

37 ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ[a] | ܒܐܘܪܝܬܐ 37 ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ[1] ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ |

ܐܠܗܟ ܡܢ[2] ܟܠܗ[a] ܠܒܟ . | ܘܡܢ[3] ܟܠܗ[b] ܢܦܫܟ ܘܡܢ | ܟܠܗ[a] ܚܝܠܟ[4]

38 39 38 ܗܢܘ[a] | ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ[b] ܘܩܕܡܝܐ | 39 ܘܕܬܪܝܢ ܗܘ[a] ܕܕܡܐ | ܠܗ ܕܬܪܚܡ

40 ܠܩܪܝܒܟ | ܐܝܟ ܢܦܫܟ 40 ܒܗܠܝܢ | ܬܪܝܢ ܦܘܩܕܢܝܢ ܬܠܝܐ | ܐܘܪܝܬܐ[1]

41 ܘܢܒܝܐ 41 ܘܟܕ | ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ[a] ܦܪ̈ܝܫܐ | ܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ[b]

42 42 ܘܐܡܪ ܡܢܘ | [a-]ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ[-a] ܥܠ | ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ |

43 ܠܗ ܒܪ ܕܘܝܕ 43 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܘܐܝܟܢܐ[a] ܕܘܝܕ [b] ܒܪܘܚܐ ܩܪܐ ܠܗ | ܡܪܝ ܐܡܪ

44 ܐܡܪ 44 ܕܐܡܪ | ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ ܬܒ[a] ܠܟ | ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ |

45 ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ | 45 ܐܢ[a] ܕܘܝܕ ܡܪܝ ܩܪܐ | ܠܗ ܐܝܟܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

29 ܐܠܗܐ[a]   30 ܒܩܝܡܬܐ[a]   [b] + ܠܓܒܪܐ   [c] ܐܝܟ   [d] ܕܒܫܡܝܐ.   31 ܘܥܠ[a]

[b-]ܕܡܝ̈ܬܐ[-b]   [c] — ܩܪܝܬܘܢ   32 [a] + ܐܢܐ (f. 37b)   § 33   35 ܘܐܬܟܢܫܘ[a]   [b] + ܣܦܪܐ

36 [a] + ܘܒܢܡܘܣܐ   37 ܟܠܗ[a] (bis) ܟܠܗ[b]   38 ܗܢܐ ܗܘ[a]   [b] ܘܩܕܡܝܐ.   39 [a] — ܗܘ

41 [a] — ܗܘܘ   [b] — ܝܫܘܥ   42 [a-]ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[-a]   43 ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ[a]

[b] + ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ   44 ܬܒ[a]   45 ܐܢ ܗܟܝܠ[a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Pesh. idem = τοῦ θεοῦ ℵ L θεοῦ ff₁ g₁ *dei* aur. *dī* 34 [1] Diat. ar. = e *uidissent* 34 [2] D επ αυτον b c d e f ff₂ *ad eum* 35 [1] *fam.*[1] e om. νομικός 35 [2] D *fam.*[1] καὶ λέγων d *et dicet dicens* *c f ff₂ q *et dicens* 37 [1] Pesh. idem. *fam.*[1] ὁ δὲ Ἰησοῦς D ιης d e ff₂ g₁ q aur. *ihs* b c f ff₁ *Iesus* 37 [2] Pesh. idem. e f aur. *ex* 37 [3] Pesh. idem. Diat. ar. = e f *et ex* 37 [4] Pesh. idem. Diat. ar. = c *virtute tua* 40 [1] Pesh. Diat. ar. ℵ om. ὅλος

* + b

f. 45b

46 ܒܪܗ ܗܘ ׀ ⁴⁶ܘܠܐ ᵃܐܫܟܚܘ ܕܢܬܠ ▌ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ᵇܘܐܦܠܐ ׀ ܐܢܫ
ܐܡܪܚ ܡܢ ܗܝ ׀ ᴵܫܥܬܐ ܠܡܫܐܠܘܬܗ ܬܘܒ ׀ ׀

XXIII. 1 ¹ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ׀ ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ²ܥܠ ׀ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܘܫܐ
2, 3 ܝܬܒܘ ׀ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ³ܟܠ⁻ᵃ ׀ ܡܐ ᵃ⁻ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ ׀ ܥܒܕܘ ܘܛܪܘܢ
ᵇܒܥܒܕܝܢ ᴵܐܝܟ ׀ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ׀ ܬܥܒܕܘܢ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ׀ ܘܠܐ
4 ܥܒܕܝܢ ⁴ܘܐܣܪܝܢ ׀ ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ ׀ ܘܣܝܡܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܐ ׀ ܕܒܢ̈ܝ
5 ܐܢܫܐ. ܘܗܢܘܢ ᵃ ᵇܕܝܢ ׀ ܠܐ ܨܒܝܢ ܠܗܘܢ ⁵ᵃܘܟܠ ׀ ܥܒܕܝܢ ܓܝܪ ܕܥܒܕܝܢ ׀
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ׀ ܘܡܦܬܝܢ ܒܪ̈ܝܐ ׀ ܕܬܦܠܝܢܗܘܢ ܘܡܘܪܟܝܢ ׀
6 ܬܟܠ̈ܬܐ ᴵܕܡܪܛܘܛܝܗܘܢ ׀ ⁶ܘܪܚܡܝܢ ܪܝܫ ܣܡ̈ܟܐ ׀ ᵃܒܐܚܫܡܫܬܐ
7 ܘܡܘܬܒܐ ׀ ᵇܪ̈ܝܫܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ׀ ⁷ܘܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ ܘܩܪܝܢ ׀ ܕܢܗܘܘܢ
8 ܡܪ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ׀ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ᴵ⁻ܪܒܝ ܪܒܝ⁻ᴵ ‖ ⁸ܐܢܬܘܢ ᵃܠܐ ܬܬܩܪܘܢ
9 ܪܒܝ ׀ ܚܕ ܗܘ ᵇ ᶜܡܠܦܢܟܘܢ ׀ ܘܐܢܬܘܢ ᵈܟܠܟܘܢ ܐܚ̈ܐ ᵉ׀ ⁹ܘܐܒܐ ܠܐ
10 ܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ ׀ ܒܐܪܥܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ׀ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ׀ ¹⁰ᵃܘܐܦܠܐ
11 ܬܬܩܪܘܢ ܡܠܦܢܐ ׀ ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܟܘܢ ᴵܡܫܝܚܐ ׀ ¹¹ܗܘ. ᴵᵃܘܕܪܒܐ
12 ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ׀ ܡܫܡܫܢܐ. ¹²ܟܠ ᵃ⁻ܕܢܪܝܡ ׀ ᴵܓܝܪ⁻ᵃ
ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ ׀ ᵇܘܟܠ ܕܢܡܟ ܢܦܫܗ ׀ ᶜܢܬܪܝܡ :o:
13 ¹³ܘܝ ܠܟܘܢ ᵃܕܝܢ ܣܦܪܐ ׀ ܘܦܪܝܫܐ ᵇܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ ׀ ᶜܐܚܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ׀ ⁻ᵈܐܘܠܨܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ׀ ܕܫܡܝܐ ᵈ⁻ ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ׀

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

46 ᵃ ܐܢܫ ܐܫܟܚ ᵇ ܘܐܦܠܐ̇ § 1 xxiii. 3 ᵃ⁻ܠܡܛܪ⁻ᵃ ᵇ ܥܒܕܝܢ ܘܒܕܝܢ.
4 (f. 38a) ᵃ + ܒܨܒܥܐ ܗܢ ܟܬ̈ܦܬܗܘܢ ᵇ — ܕܝܢ 5 ᵃ ܘܟܠ 6 ᵃ ܘܐ̈ܣܡܟܬܐ.
ᵇ ܡܪ̈ܒܢܐ 8 ᵃ + ܕܝܢ ᵇ + ܓܝܪ ᶜ ܪܒܟܘܢ ܡܫܝܚܐ. ᵈ — ܟܠܟܘܢ ᵉ + ܐܢܬܘܢ.
10 ᵃ ܘܠܐ 11 ᵃ ܘܡܢ ܕܪܒ 12 ⁻ᵃܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܢܪܝܡ⁻ᵃ ᵇ ܘܡܢ ᶜ ܢܬܬܪܝܡ ∘∘∘
§ 13 ᵃ — ܕܝܢ ᵇ ܢܣܒܝ ᶜ ܕܐܚܕܝܢ ⁻ᵈܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ⁻ᵈ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

46 ᴵ D *fam.*[1] ὥρασ a d q *hora* xxiii. 3 ᴵ ℵ om. καὶ τηρεῖτε 5 ᴵ Pesh. idem = τῶν ἱματίων αὐτῶν L τῶν ἡματίων f ff$_2$ q *uestimentorum suorum*. Diat. ar. = *velamentorum suorum*. 7 ᴵ⁻ᴵ D *fam.*[13] : ῥαββεί ῥαββεί : d *magister magister* 10 ᴵ *fam.*[1] a d e r$_1$ om. εἷς 11 ᴵ a *Qui vult* r$_1$ *qui uero vult* 12 ᴵ Pesh. idem = γάρ

ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ | ܠܡܥܠ ܥܒܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܀ |[1e]

15 [15]ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ | ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ
f. 135a ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ | ܕܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪܐ | ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܥܒܕܝܢ ‖ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܒܪܗ ܕܓܗܢܐ | ܐܥܦܐ ܥܠܝܟܘܢ ܀

16 [16]ܘܝܠܟܘܢ ܢܓܘܕܐ ܣܡܝܐ | ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ [a]ܕܡܢ | ܕܝܡܐ
17 ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ | ܡܕܡ ܘܡܢ ܕܝܡܐ | ܒܕܗܒܐ ܕܒܗܝܟܠܐ | [1]ܚܝܒܐ [17]ܣܟܠܐ
ܘܥܘܝܪܐ[a] | ܡܢܘ ܪܒ | ܕܗܒܐ ܐܘ | ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܡܩܕܫ | ܠܗ ܠܕܗܒܐ
18 [18]ܘܡܢ ܕܝܡܐ | [a-]ܒܡܕܒܚܐ ܠܐ ܡܕܡ[-a] | ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ | ܕܥܠ
19 ܡܕܒܚܐ [1]ܚܝܒܐ | [19]ܥܘܝܪܐ ܡܢܘ[1] ܪܒ ܩܘܪܒܢܐ | ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܗܘ |
20 ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܩܘܪܒܢܐ | [20]ܡܢ ܕܝܡܐ ܗܟܝܠ | ܒܡܕܒܚܐ ܝܡܐ ܒܗ |
21 ܘܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ | ܥܠܘܗܝ [21]ܘܡܢ ܕܝܡܐ | ܒܗܝܟܠܐ ܝܡܐ ܒܗ | ܘܒܡܢ
22 ܕܥܡܪ ܒܗ [22]ܘܡܢ | ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܝܡܐ | ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ | ܘܒܡܢ
23 ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ | [23]ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ‖ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ ܕܡܥܣܪܝܢ |
ܐܢܬܘܢ [a]ܗܕܘܩܐ ܘܫܒܬܐ | ܘܟܡܘܢܐ ܘܫܒܩܬܘܢ | [b]ܝܩܝܪܬܐ
ܕܐܘܪܝܬܐ | ܕܝܢܐ ܘܚܢܢܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. | ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܕ ܘܗܠܝܢ |
24 ܕܝܢ ܠܐ ܫܒܩܬܘܢ. | [24]ܢܓܘܕܐ ܣܡܝܐ ܕܡܨܠܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܩܐ
ܘܒܠܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܓܡܠܐ ∘ ܀ : | |

25 [25]ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ | ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ
ܒܪܗ ܕܟܣܐ | ܘܕܦܝܢܟܐ ܘܡܢ ܠܓܘ [a]ܡܠܝܢ | ܚܛܘܦܝܐ ܘܟܠ ܛܠܘܡܘܬܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

13 [e] + ܘܝ[11] ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ. ܕܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ (f. 38b) ܨܠܘܬܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܩܒܠܘܢ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ. ∘ ∘ ∘ ∘ ∘ ∘ § 15 § 16 [a] ܕܡܢ 17 [a] ܘܥܘܝܪܐ 18 [a] — ܒܡܕܒܚܐ ܠܐ ܡܕܡ § 23 [a] ܢܢܥܐ [b] ܝܬܝܪܬܗ 25 [a] deest Cureton ad finem.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] ℵ B D L *fam.*[1] a d e f ff_1 g_1 aur. om. *v.* 14. 16 [1] Diat. ar. = *reus est* 18 [1] Diat. ar. = *reus est* 19 [1] Pesh. Diat. ar. om. γάρ

26 [26] ܦܪ̈ܝܫܐ [1]ܥܘܝܪܐ[1] ܕܟܝ | ܠܘܩܕܡ ܠܓܘ ܕܟܣܐ | ܘܐܦ ܒܪܗ ܕܟܣܐ
ܗܘ ܕ̇ : |

27 [27] ܘܝܠܗܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ | ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܕܡܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪܐ
ܕܡܢ ܠܒܪ | ܡܫܘܦܪܝܢ· ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ | ܓܪܡܐ ܕܡܝܬܐ ܘܟܠܗ | ܛܢܦܘܬܐ.

28 [28] ܗܟܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ [1]ܐܝܟ |
f. 135b ܙܕܝܩܐ ܘܡܢ ܠܓܘ | ܡܠܝܢ ܢܟܠܐ ܘܥܘܠܬܐ |

29 [29] ܘܝܠܗܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ | ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܒܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ
30 ܕܢܒܝܐ | ܘܡܨܒܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܬ | ܡܥܡܪܐ ܕܙܕܝܩܐ [30] ܘܐܡܪܝܢ |
ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ | ܒܝܘܡܝ ܐܒܗܬܢ ܠܐ | ܡܫܬܘܬܦܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ |
31 ܒܕܡܗ ܕܢܒܝܐ· [31] ܡܟܝܠ | ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܢܝܐ | ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ
32 ܕܩܛܠܘ | ܠܢܒܝܐ· [32] ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ | ܬܡܠܘܢ ܡܫܘܚܬܐ | ܕܐܒܗܬܟܘܢ
33 [33] ܚܘܝܬܐ | ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ | ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ | ܕܓܗܢܐ
34 [34] ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܐ | ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ | ܢܒܝܐ ܘܚܟܝܡܐ
ܘܣܦܪܐ | ܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ | ܘܬܙܩܦܘܢ ܘܡܢܗܘܢ | ܬܢܓܕܘܢ
35 ܒܟܢܫܬܟܘܢ | ܘܬܪܕܦܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ | ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ. [35] ܕܢܐܬܐ ||
ܥܠܝܟܘܢ ܕܡܐ ܟܠܗ | ܕܙܕܝܩܐ ܕܐܫܬܦܟ | ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܕܡܗ |
ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ ܘܥܕܡܐ | ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ | ܒܪܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ |
36 ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ | [36] ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ
37 ܟܠܗܝܢ | ܥܠ ܕܪܐ ܗܢܐ. [37] ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ | ܕܩܛܠܬ ⌜ ܢܒܝܐ
ܘܪܓܡܬ ⌝ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܗܘܘ | [1]ܠܘܬܟܝ ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ | ܨܒܝܬ ܕܐܟܢܫ
ܐܢܘܢ | ܠܒܢܝܟܝ ܐܝܟ ܬܪܢܓܘܠܬܐ | ܕܡܟܢܫܐ ܠܦܪܘܓܝܗ ܬܚܘܬ | ܓܦܝܗ
38 39 ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ | [38] ܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ | [39] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ |
ܬܚܙܘܢܢܝ ܡܢ ܗܫܐ | ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܒܪܝܟ | ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1–1] Pesh. idem. c* *Pharisei et cesi* Diat. ar. = *Pharisaei caeci* 28 [1] Pesh. idem. e *quasi* Diat. ar. = *tamquam* 37 [1] D προσ σε· a b c d e f ff₁ ff₂ g₁ q aur. *ad te*

* Sabatier c *Pharisai caeci*

XXIV. 1 [1]ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ | ܗܝܟܠܐ ܠܡܐܙܠ· ܘܩܪܒܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ.،
f. 113a
2 ܡܚܘܝܢ ܠܗ | ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ [2]ܗܘ ܕܝܢ ‖ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | [1]ܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܒܢܝܢܐ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܫܬܒܩ
ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ | ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ | ܬܫܬܪܐ ܀
3 [3]ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ | ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܢ | ܠܐܡܬܝ ܢܗܘܝܢ ܗܠܝܢ | ܘܡܢܐ ܗܝ ܐܬܐ ܕܡܐܬܝܬܟ | ܘܕܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ |
4 5 [4]ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܚܙܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ | [5]ܣܓܝܐܐ
ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ | ܒܫܡܝ ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܐܢܐ | ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܣܓܝܐܐ |
6 ܢܛܥܘܢ [6]ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܝܢ ܠܡܫܡܥ ܩܪܒܐ | ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܐ
ܚܙܘ | ܕܝܢ ܕܠܡܐ ܬܬܕܠܚܘܢ | ܥܬܝܕ ܕܗܘܐ ܗܠܝܢ | ܐܠܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ |
7 ܫܘܠܡܐ [7]ܢܩܘܡ ܓܝܪ | ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ‖ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ |
8 ܘܢܗܘܘܢ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ | ܒܐܬܪܘܢ ܐܬܪܘܢ [8]ܗܠܝܢ | ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ
9 ܪܫܐ ܐܢܝܢ | ܕܚܒܠܐ [9]ܗܝܕܝܢ | ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ | ܘܢܩܛܠܘܢܟܘܢ
10 ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ | ܠܟܘܢ [1-]ܟܠ ܐܢܫ[-1] ܡܛܠ | ܫܡܝ [10]ܗܝܕܝܢ ܢܬܟܫܠܘܢ |
11 ܣܓܝܐܐ ܘܢܣܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ | ܘܢܫܠܡܘܢ ܚܕ ܠܚܕ | [11]ܘܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ
12 ܕܓܠܐ ܢܩܘܡܘܢ | ܘܢܛܥܘܢ ܣܓܝܐܐ | [12]ܘܡܛܠ ܣܓܝܐܘܬ ܥܘܠܐ |
13 ܢܦܘܓ ܚܘܒܐ ܕܣܓܝܐܐ | [13]ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܣܝܒܪ | ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܗܘ |
14 ܢܚܐ [14]ܘܬܬܟܪܙ *ܗܢܐ | ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ | ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܠܣܗܕܘܬܐ |
15 ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܗܝܕܝܢ | ܬܐܬܐ ܫܘܠܡܐ | [15]ܡܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ
ܐܬܐ | ܕܛܢܦܘܬܐ * * ܕܐܬܐܡܪ | ܒܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ ܗܘ | ܕܩܝܡܐ
16 17 ܒܐܬܪܐ [16]ܗܝܕܝܢ | ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܗܘܕ ܢܥܪܩܘܢ | ܠܛܘܪܐ [17]ܘܗܘ ܕܒܐܓܪܐ ‖
f. 113b
18 ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ | ܡܢ ܒܝܬܗ. [18]ܘܐܝܢܐ | ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ ܠܐ |
ܢܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܫܩܠ | ܡܪܛܘܛܗ ܀
19 20 [19]ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܒܝܘ̈ܡܬܐ | [20]ܘܨܠܘ

[* *sic* in Cod.]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xxiv. 2 [1] DLabcdeff$_1$ff$_2$g$_1$r$_1$aur. Diat.ar. om. *οὐ*   9 [1–1] C *fam.*[1] *ὑπὸ πάντων* (om. *τῶν ἐθνῶν*)

21 ܕܝܢ ܡܨܠܝܢ | ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܪܘܩܝܟܘܢ | ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ | 21 ܢܗܘܐ
ܓܝܪ ܗܝܕܝܢ | ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܕܠܐ | ܐܬܗܘܬܗ ܡܢ ܒܪܫܝܬ | ܥܠܡܐ
22 ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ | ܘܐܦܠܐ ܢܗܘܐ 22 ܘܐܠܘ ܠܐ | ܗܘܝܢ ܟܪܝܢ ܗܘܘ
ܝܘܡܬܐ | ܗܢܘܢ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ | ܟܠ ܒܣܪ ܡܛܠ ܓܒܝܐ | ܕܝܢ ܢܬܟܪܘܢ
23 ܝܘܡܬܐ | ܗܢܘܢ 23 ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ | ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܗܐ ܗܪܟܐ |
24 ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܐ[-1] | ܗܪܬܡܢ[1-] ܗܘ ܠܐ | ܬܗܝܡܢܘܢ 24 ܢܩܘܡܘܢ |
ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ | ܘܢܒܝܐ ܕܓܠܐ ܘܢܬܠܘܢ | ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ |
25 ܘܬܕܡܪܬܐ ܗܟܢܐ ܕܐܢ ‖ ܡܫܟܚܐ ܐܦ ܠܓܒܝܐ | ܠܡܛܥܝܘ. 25 ܗܐ ܩܕܡܬ |
26 ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ 26 ܕܐܢ [1] | ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ | ܒܚܘܪܒܐ ܗܘ. ܠܐ |
27 ܬܦܩܘܢ [2-]ܐܘ ܗܐ[-2] | ܒܬܘܢܐ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ | 27 ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܩܐ
ܓܝܪ | ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ | ܘܡܬܚܙܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ | ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ |
28 ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | 28 ܐܝܟܐ ܕܦܓܪܐ ܬܡܢ | ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪܐ ܀
29 ܡܚܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ | ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ | ܢܚܫܟ ܫܡܫܐ
ܘܣܗܪܗ | ܕܣܗܪܐ ܠܐ ܢܢܗܪ | ܘܢܦܠܘܢ ܟܘܟܒܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܘܢܬܙܝܥܘܢ |
30 ܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ | 30 ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܢܝܫܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ |
ܘܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܝ̈ | ܫܡܝܐ ܥܡ ܚܝܠܐ | ܪܒܐ
31 ܘܫܘܒܚܐ 31 ܘܢܫܕܪ | ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܩܪܢܐ | ܪܒܬܐ ܘܢܟܢܫ ‖ ܠܓܒ̈ܝܘܗܝ
32 ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ | ܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܥܒܪܐ | ܕܫܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܥܒܪܗ | 32 ܡܢ ܬܬܐ
ܕܝܢ ܝܠܦܘ | ܦܠܐܬܐ ܕܡܢܗ ܕܪܟܢ | ܫܘ̈ܟܝܗ ܘܦܪܥܝܢ ܛܪ̈ܦܝܗ | ܝܕܥܝܢ
33 ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ | ܗܘ ܩܝܛܐ 33 ܗܟܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ
34 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ ܠܬܪܥܐ | 34 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ
35 ܫܡܝܐ 35 ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ | ܠܐ ܢܥܒܪܢ ܀
36 ܥܠ 36 ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܘܥܠ | ܫܥܬܐ ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ | ܝܕܥ ܘܐܦܠܐ

f. 100b

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 1–1 a c g1 r1 aur. *aut ecce illic* b e q *ecce illic* 26 1 ℵ om. οὖν 26 2–2 Pesh. = b ff1 *vel ecce* ff2 *aut ecce*

37 ܡܠܐܟܝܐ | ܫܡܝܐ ¹ ܐܠܐ ܐܒܐ | ܒܠܚܘܕ ³⁷ܐܝܟ ܕܗܘܐ | ܓܝܪ ¹⁻ܒܝܘܡܝ⁻¹

38 ܢܘܚ | ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ³⁸ܐܝܟܢܐ | ܓܝܪ ¹ ܕܗܘܘ

ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ | ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ | ܘܢܣܒܝܢ ܘܡܣ̈ܒܝܢ | ܥܕܡܐ ܕܥܠ

39 ܢܘܚ || ܠܩܒܘܬܐ ³⁹ܘܠܐ ܝܕܥܘ | ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܛܘܦܢܐ | ܘܫܩܠ

40 ܠܟܠܗܘܢ | ܗܟܢܐ | ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ ¹ ⌈ܕܒܪܗ⌉ | ܕܐܢܫܐ ⁴⁰ܗܝܕܝܢ ܬܪܝܢ |

41 ܢܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ | ܚܕ | ⌈ܢܬܕܒܪ⌉ ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ | ⁴¹ܘܬܪܬܝܢ ܢܗܘܝܢ ܛܚܢܢ |

42 ܒܪܚܝܐ ܚܕܐ ܡܬܕܒܪܐ | ܘܚܕܐ ܡܫܬܒܩܐ | ⁴²ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܥܝܪܝܢ ܕܠܐ | ܝܕܥܝܢ

43 ܐܢܬܘܢ ⁻¹ܒܐܝܢܐ | ¹⁻ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܡܪܟܘܢ | ⁴³ܗܕܐ ܗܘܝܬܘܢ

ܝܕܥܝܢ | ܕܐܠܘ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ | ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ ⌈ܡܛܪܬܐ⌉ | ܐܬܐ

ܗܘܐ ܓܢܒܐ | ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܘܠܐ | ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ | ܒܝܬܗ

44 ⁴⁴ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ⌈ܡܛܝܒܝܢ⌉ | ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܣܒܪܝܢ |

45 ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ⁴⁵ܡܢܘ ܟܝ ܐܝܬܘܗܝ | ⌈ܐܝܢܐ⌉ ܥܒܕܐ

ܡܗܝܡܢܐ | ⌈ܘܚܟܝܡܐ⌉ ܕܐܘܩܡܗ | ܡܪܗ ܥܠ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ. | ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ

.f. 100a

46 ܦܪܢܣܐ | ܒܙܒܢܗ. ⁴⁶ܛܘܒܘܗܝ || ⌈ܠܥܒܕܐ⌉ ܗܘ ܕܐܢ | ⌈ܢܐܬܐ⌉ ܡܪܗ

47 ܢܫܟܚܝܘܗܝ | ⌈ܕܥܒܕ⌉ ܗܟܢܐ. ⁴⁷ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ | ܥܠ

48 ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬ | ܠܗ. ⁴⁸ܐܢ ⌈ܕܝܢ⌉ ܢܐܡܪ ܒܠܒܗ | ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ | ܕܡܪܝ |

49 ܡܘܚܪ ¹ܠܡܐܬܐ ⁴⁹⌈ܘܢܫܪܐ⌉ | ܠܡܡܚܐ ܠܒܢܝ ⌈ܟܢܘܬܗ⌉ | ܐܟܠ ܘܫܬܐ

50 ܥܡ ܪ̈ܘܝܐ | ⁵⁰ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ | ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܣܒܪ | ܘܒܫܥܬܐ

51 ܕܠܐ ܝܕܥ | ⁵¹ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ ⌈ܘܢܣܝܡ⌉ | ܡܢܬܗ ܥܡ ܢܣܒܝ | ܒܐܦ̈ܐ ܘܬܡܢ

ܢܗܘܐ | ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ⁘ |

XXV. 1 ¹ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܢ | ܕܢܦܩܢ ܠܐܘܪ̈ܥܘܬܗܝܢ

2 ܘܢܦܩ | ܠܐܘܪܥ ܚܬܢܐ ¹ܘܟܠܬܐ | ²⌈ܚܡܫ⌉ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܣܟܠ | ܗܘܝ ܘܚܡܫ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

36 ¹ L *fam.*¹ g_1 Pesh. om. οὐδὲ ὁ υἱός. 37 ¹⁻¹ a b c e f ff_2 g_1 q r_1 aur. Diat. ar. *in diebus* ff_1 *diebus* 38 ¹ Pesh. om. ἐν ταῖς [ἡμέραις] ἐκείναις ταῖς 39 ¹ B D a b d ff_1 q r_1 Pesh. Diat. ar. om. καὶ 42 ¹⁻¹ Pesh. idem. L ὥρᾳ e *qua hora aut qua die* Diat. ar. = a b c ff_1 g_1 q aur. *qua hora* ff_2 *qua die* r_1 *q[ua die] uel hora* 48 ¹ Pesh. idem. C D L ἐλθεῖν *fam.*¹ ἔρχεσθαι. Diat. ar. = b c d e f ff_1 ff_2 g_1 q r_1 aur. *uenire* XXV. 1 ¹ Pesh. idem. D *fam.*¹ καὶ τῆς νύμφης Diat. ar. = a b c d f ff_1 ff_2 g_1 q aur. Vulg. *et sponsae*

3 ܣܟܝܠܢ | ³ܘܗܢܝܢ ¹ܣܟܠܬܐ ܢܣܒ | ܠܡܦܕ̈ܝܗܝܢ ܘܠܐ ܢܣܒ | ܥܡܗܝܢ
4 ܡܫܚܐ ‖ ⁴ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒ | ܡܫܚܐ ܒܡܐܢܐ ܥܡ | ܠܡܦܕ̈ܝܗܝܢ .
5 6 ⁵ܟܕ ܐܘܚܪ ܕܝܢ | ܚܬܢܐ ܢܡ ܟܠ̈ܗܝܢ | ܘܕܡܟ . ⁶ܒܦܠܓܗ ܕܝܢ | ܕܠܠܝܐ
7 ܗܘܐ ܩܠܐ ܗܐ | ܚܬܢܐ ¹ܐܬܐ ܦܘܩܘ | ²ܠܐܘܪܥܗ ⁷ܗܝܕܝܢ ܩܡ | ܟܠܗܝܢ
8 ܒ̈ܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ | ܘܬܩܢ ܠܡܦܕ̈ܝܗܝܢ ⁸ܐܡܪ̈ܝܢ | ܗܠܝܢ ܣ̈ܟܠܬܐ ܠܗܠܝܢ |
9 ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܗܒܝܢ ܠܢ ܡܢ | ܡܫܚܟܝܢ ܕܗܐ ܕܥܟܝܢ | ܠܗܝܢ ܠܡܦܕ̈ܝܢ ⁹ܐܡܪ̈ܝܢ |
ܠܗ̈ܝܢ ܗ̈ܠܝܢ ܚܟܝ̈ܡܬܐ | ܕܠܡܐ ܠܐ ܢܣܦܩ ܠܢ | ܘܠܟ̈ܝܢ . ¹ܐܠܐ ܙܠܝܢ ²ܠܘܬ |
10 ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢ | ܠܟ̈ܝܢ . ¹⁰ܘܟܕ ܐܙ̈ܠܝ ܠܡܙܒܢ | ܐܬܐ ܚܬܢܐ ܘܗܢܝܢ |
ܕܡܛܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠ ܥܡܗ | ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ . ܘܐܬܚܕ | ܠܗ ܬܪܥܐ
11 ¹¹ܒܐܚܪܬܐ | ܕܝܢ ܐܬܝ̈ ܗܢܝܢ ܒ̈ܬܘܠܬܐ | ܘܐܡܪ̈ܢ ܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ |
12 ܠܢ . ¹²ܘܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ̈ܝܢ | ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܟ̈ܝܢ |
13 ¹³ܐܬܥܝܪܘ ܗܟܝܠ ܕܠܐ | ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܠܗ | ܠܝܘܡܐ ܘܠܐ ܠܫܥܬܐ |
14 ¹⁴ܐܡܬܠܐ ܓܒܪ ܕܠܒܪܝܐ | ܕܫܠܡ ܘܡܢܐ ܠܥܒܕܘܗܝ | ܘܐܫܠܡ ܠܗܘܢ
15 ܩܢܝܢܗ | ¹⁵ܐܝܬ ܕܝܗܒ ܠܗ | ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܝܢ | ܘܐܝܬ ܕܬܪܬܝܢ ܘܐܝܬ |
16 ܕܚܕܐ * * * * | * * ¹⁶ * * * | * * * * * |
17 * * ¹⁷ܘܗܟܘܬ ܐܦ | ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ * * * | ܐܬܬܓܪ ܒܬܪܬܝܢ
18 ܐܚܪ̈ܢܝܢ | ¹⁸ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܣܒ | ܚܕܐ ܐܙܠ ܚܦܪ | ¹ܒܐܪܥܐ ܘܛܫܝ ܟܣܦܐ |
19 ܕܡܪܗ ¹⁹ܒܬܪ ܕܝܢ | ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܐ | ܡܪܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܥܒܕܐ |
20 ܘܢܣܒ ܡܢܗܘܢ ܚܘܫܒܢܐ | ²⁰ܘܩܪܒ ܗܘ ܕܢܣܒ | ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܝܢ ܘܩܪܒ |
ܚܡܫ ¹ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܘܐܡܪ | ܡܪܝ ܚܡܫ ܟܟܪ̈ܝܢ | ܝܗܒܬ ܠܝ ܗܐ * * ‖
* * * * ܕܬ | * * * * * | ܝܬ * * | * *
* * * | * * * * ܟܪ̈ܝܢ | * * * * * | * * *

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 ¹ Pesh. om. γὰρ 6 ¹ Pesh. idem. *fam.*[1] ἔρχεται Diat. ar. = b c f ff₁ ff₂ q r₁ aur. *uenit* g₁ *est uenit* (sic) 6 ² Pesh. idem. A D L *fam.*[1] εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ C εἰς συνάντησιν αὐτῷ Diat. ar. = b c d f ff₁ ff₂ g₁ q r₁ aur. *obuiam ei* 9 ¹ Pesh. idem. ff₂ *sed* 9 ² Pesh. Diat. ar. om. μᾶλλον 18 ¹ Pesh. idem. A D *fam.*[1] *fam.*[13] ἐν τῇ γῇ d r₁ *in terra* Diat. ar. = a b c f g₁ q aur. *in terram* 20 ¹ r₁ Pesh. Diat. ar. om. τάλαντα

* * | * * * * * | * * * * ܢ | * * * *
ܗܘܐ | * * * * * | * * * * * | * * * * * |
* * * * * | * * * * * | * * * * * | * *
* * * | * * * * * | * * * * * | * * * *
* | ܒܢܐ * * * * | * * * * * | * * * * * |
* * * * * | * * * * * | * * * * * | *
f. 74b
26 * * * * ▌ * * * * * | ܗܐ ܩܒܠ ܕܝܠܟ ²⁶ ܥܢܐ |
ܡܪܗ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ * * | ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܩܫܝܢ |
27 ܐܢܐ * * * * | ܘܡܟܢܫ ܐܢܐ * * | ܒܕܪܬ ²⁷ * * *
* | ܕܝܢ * * * * | ܟܠ * * * * | ܕܝܢ * * * * |
* * * * * | * * * * * | * * * * * | * *
* * * | * * * * * | * * * * * | * * * *
* | * * * * * | * * * * * | * * * * * |
* * * * * | * * * * * | * * * * * | * *
* * * | * * * * * | * * * * * | * * * * * ‖
32 ³² ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܩܕܡܘܗܝ | ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܘܢܦܪܫ | ܐܢܘܢ ܚܕ ܡܢ
33 ܚܕ | ܐܝܟ ܪܥܝܐ ܕܡܦܪܫ | ܥܪ̈ܒܐ ܡܢ ܓܕܝܐ | ³³ ܘܢܩܝܡ ܥܪ̈ܒܐ ܡܢ |
34 ܝܡܝܢܗ ܘܓܕܝܐ ܡܢ | ܣܡܠܗ ³⁴ ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ | ܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢ
ܝܡܝܢܗ | ܬܘ ܒܪܝܟܘܗܝ ܕܐܒܝ | ܝܪܬܘ * * * ܗܘܬ | * * * * * |
35 * * * * * | * * * * * | * * ³⁵ * * * | * *
* * * | * * * * * | ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ | ܘܟܢܫܬܘܢܢܝ
36 ³⁶ ܥܪܛܠܝܐ | ܗܘܝܬ ܘܐܠܒܫܬܘܢܢܝ | * * * * * | * * *
37 * * | * * * * * | * * ܠܘܬܝ ³⁷ * * | * * ܠܗ * * |
f. 77a ܐܘ ܡܪܢ ܐܡܬܝ | ܚܙܝܢܟ * * * ܐܢܬ | * * * * * ▌ ܗܘܝܬ
38 ܘܐܫܩܝܢܟ | ³⁸ ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ | ܕܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܢܟ . | ܐܘ
39 ܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ | ܘܐܠܒܫܢܟ ³⁹ ܐܘ ܐܡܬܝ | ܚܙܝܢܟ ܒܪ ܟܪܝܗ | ܐܘ ܒܝܬ
40 ܐܣܝܪܐ | ܗܘܝܬ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ | ⁴⁰ ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ[1] ܠܗܘܢ | ܐܡܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 [1] a ff_1 om. ὁ Βασιλεὺς

ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܡܕܡ ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܝ | ܠܝ
41 ܗܘ ܥܒܕܬܘܢ [41]ܗܝܕܝܢ | ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܢ | ܣܡܠܗ ܙܠܘ ܠܟܘܢ
ܡܢܝ | ܠܝܛܐ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ | ܗܝ ܕܡܛܝܒܐ ܠܐܟܠ | ܩܪܨܐ ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ |
42 [42]ܟܦܢܬ ܓܝܪ ܘܠܐ | ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ ܠܡܐܟܠ | ܨܗܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ |
43 ܐܫܩܝܬܘܢܢܝ [43]ܘܐܟܣܢܝܐ | ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܐܠܡܬܘܢܢܝ | ܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ
44 ܘܟܣܝܬ | ܐܡܪܝܥܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ | ܣܥܪܬܘܢܢܝ [44]ܗܝܕܝܢ ܢܥܢܘܢ | ܐܦ
ܗܢܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܡܪܢ ‖ ܐܡܬܝ ܚܡܝܢܟ | ܟܕ ܟܦܢ ܐܢܬ ܐܘ ܟܕ |
ܨܗܐ ܐܢܬ ܐܘ ܟܕ | ܐܟܣܢܝܐ ܐܢܬ ܐܘ | ܥܪܛܠܝ ܐܘ ܟܪܝܗ | ܐܘ ܒܝܬ
45 ܐܣܝܪܐ ܐܢܬ | ܘܠܐ ܫܡܫܢܟ [45]ܗܝܕܝܢ | ܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܗܘܢ ܕܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ | ܙܥܘܪܝܐ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ | ܐܦ
46 ܠܝ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ | [46]ܘܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܫܢܝܩܐ | ܕܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܐ
ܠܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ

XXVI. 1 [1]ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡ | ܡܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܡܪ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ [2]ܝܕܥܝܢ |
2 ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪ | ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܗܘܐ | ܦܨܚܐ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܡܫܬܠܡ
3 ܕܝܙܕܩܦ | [3]ܗܝܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܝܐ ܕܥܡܐ | ܠܕܪܬܗ
f. 77b
4 ܕܩܝܦܐ ܪܒ | ܟܗܢܐ [4]ܘܐܬܡܠܟܘ ‖ ܗܘܘ ܕܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܝܗ | ܠܝܫܘܥ
5 ܘܢܩܛܠܘܢܝܗ | [5]ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܒܥܐܕܐ | ܘܠܐ ܟܦܠܘܐ ܕܠܐ | ܝܗܘܐ
6 ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ | [6]ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ | ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ |
7 ܓܪܒܐ [7]ܩܪܒܬ ܐܬܬܐ | ܚܕܐ ܘܐܝܬ ܗܘܬ | ܥܡܗ ܫܦܝܦܬܐ | ܕܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܐ | ܕܡܣܝܡܝܢ ܕܡܘܗܝ | ܘܐܫܦܟܬܗ [1]ܥܠ ܪܫܗ | ܕܝܫܘܥ[1] ܟܕ
8 9 ܡܣܬܡܟ | [8]ܚܙܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪܘ ܠܡܢܐ ܐܒܕܢܐ | ܗܢܐ [9]ܡܫܟܚ
10 ܗܘܐ | ܓܝܪ ܗܢܐ ܕܝܙܕܒܢ | ܒܣܓܝ ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ | [10]ܝܕܥ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܠܐܝܢ ܠܗ | ܠܐܢܬܬܐ ܥܒܕܐ [1]ܫܦܝܪܐ |
11 ܥܒܕܐ ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ | [11]ܐܬܝܗܘܢ ܡܣܟܢܐ | ܓܝܪ ܒܟܠܙܒܢ ܠܘܬܟܘܢ |
12 ܐܢܘܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ‖ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܠܘܬܟܘܢ | ܐܢܐ [12]ܗܕܐ ܕܝܢ | ܕܐܪܡܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 [1–1] Pesh. idem = *super caput Ieshuae* 10 [1] *Jam.*[1] a c ff, g, r, aur. Pesh. om. γὰρ

ܡܫܚܐ | ܗܢܐ ܥܠ ܦܓܪܝ، ܐܝܟ | ܕܠܡܩܒܪܢܝ ܥܒܕܬ | [13] ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ 13
ܠܟܘܢ | ܕܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ ܣܒܪܬܝ، | ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ | ܬܬܡܠܠ ܐܦ
ܡܕܡ | ܕܥܒܕܬ ܐܢܬܬܐ ܗܕܐ | ܠܕܘܟܪܢܗ ○ ○ ○
[14] ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ | ܬܪܥܣܪ ܕܡܬܩܪܐ ܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܠܘܬ 14
ܪܒܝ ܟܗܢܐ | [15] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܠܡܬܠ | ܐܢܬܘܢ 15
ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ | ܠܗ ܠܟܘܢ | ܘܐܘܩܡܘ ܠܗ | ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ [16] ܘܡܢ | 16
ܗܝܕܝܢ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ | ܦܠܓܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ، | [17] ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ | 17
ܕܦܛܝܪܐ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ |
f. 91b
ܕܢܛܝܒ ܠܟ ܕܬܐܟܘܠ ‖ ܦܨܚܐ. [18] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ | ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ 18
ܦܠܢ | ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܪ | ܙܒܢܝ ܩܪܝܒ ܗܘ ܠܘܬܟ | ܥܒܕܢܐ ܦܨܚܐ
ܥܡ | ܬܠܡܝܕܝ. [19] ܘܥܒܕܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ | ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ | 19
ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ [20] ܘܟܕ | ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܣܡܝܟ | ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ[1] | 20
[21] ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܠܥܣܝܢ. ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܚܕ 21
ܡܢܟܘܢ ܢܫܠܡܢܝ | [22] ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ ܘܫܪܝܘ | ܠܡܐܡܪ[1] ܚܕ ܚܕ 22
ܡܢܗܘܢ | ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝ، | [23] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܨܒܥ | 23
ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܬܐ | ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ. [24] ܘܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ | 24
ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ، ܘܝ ܕܝܢ | ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ | ܕܡܫܬܠܡ ܐܢܐ.
ܦܩܚ | ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ | ܐܬܝܠܕ· [25] ܘܥܢܐ ܝܗܘܕܐ | ܡܫܠܡܢܐ 25
ܘܐܡܪ ܕܠܡܐ ‖ ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ. | ܐܢܬ ܐܡܪܬ [26] ܘܟܕ 26
ܗܢܘܢ | ܠܥܣܝܢ ܢܣܒ ܝܫܘܥ | ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܥܠܘܗܝ، | ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ | ܗܢܘ ܦܓܪܝ، [27] ܘܢܣܒ ܟܣܐ | ܘܐܘܕܝ، 27
ܥܠܘܗܝ، ܘܝܗܒ | ܠܗܘܢ | ܘܐܡܪ [1]ܣܒܘ | ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ | [28] ܗܢܘ 28
ܕܡܝ [1-]ܕܝܬܩܐ | ܚܕܬܐ[-1] ܕܡܬܐܫܕ ܚܠܦ | ܣܓܝܐܐ ܠܫܘܒܩܢܐ | ܕܚ̈ܛܗܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1] B D *fam.*[1] d om. μαθητῶν   22 [1] D a b c d f ff₁ ff₂ g₁ q r₁ aur. om. αὐτῷ   27 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = b g₁ *accipite et*   28 [1–1] A C D *fam.*[1] τῆς καινῆς διαθήκης a c d f ff₁ ff₂ g₁ q r₁ aur. *noui testamenti* Pesh. ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ = *testamenti novi* Diat. ar. = *novum testamentum* b *noui et aeterni testamenti*

29 [29] ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܡܢ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ | ܗܫܐ ܡܢ ܦܐܪܗ ܕܓܦܬܐ |
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ | ܕܐܫܬܝܘܗܝ ܥܡܟܘܢ | ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܒܝ
30 31 [30] ܘܟܕ ܫܒܚܘ . ܐܙܠܘ | ܠܛܘܪܐ ܕܙܝ̈ܬܐ [31] ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܟܠܟܘܢ | ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܢܐ | ܠܠܝܐ ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ | ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ
32 ܘܢܬܒܕܪܘܢ | ܐܡܪ̈ܐ ܕܥܢܗ. [32] ܘܡܐ | ܕܩܡܬ ܡܩܕܡܢܐ ܠܟܘܢ | ܠܓܠܝܠܐ ܀
f. 91a
33 [33] ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ❙ ܘܐܡܪ [1] ܐܢ ܟܠܗܘܢ | ܢܬܟܫܠܘܢ
34 ܒܟ ܐܢܐ | ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܬܟܫܠܢܐ | ܒܟ [34] ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ | ܕܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܥܕܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ | ܙܒܢܝܢ
35 ܬܟܦܘܪ ܒܝ . [35] ܐܡܪ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܢ | ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ
ܥܡܟ | ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܐܦ | ܟܠܗܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܗܟܢܐ | ܐܡܪܘ
36 [36] ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ | ܥܡܡܗܘܢ* ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܓܕܣܡܢ |
37 ܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ. ܬܒܘ | ܗܪܟܐ ܥܕ ܐܙܠ [1] ܐܨܠܐ | [37] ܘܕܒܪ ܠܫܡܥܘܢ
38 ܘܠܬܪܝܗܘܢ | ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܫܪܝ ܗܘܐ | ܠܡܬܥܩܬܘ ܘܠܡܟܪܝܘ. | [38] ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ | ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ | ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܩܘܘ | ܗܪܟܐ
39 ܘܐܬܥܝܩ ܒܗܝ | [39] ܘܥܒܪ ܡܢܗܘܢ ܩܠܝܠ ‖ ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ | ܘܡܨܠܐ
ܗܘܐ ܘܐܡܪ | ܗܘܐ ܐܒܝ ܐܢ | ܡܫܟܚ ܕܬܥܒܪ ܡܢܝ | ܟܣܐ ܗܢܐ
40 ܒܪܡ ܠܐ | ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ ܢܗܘܐ | ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܠܟ [40] ܘܐܬܐ | ܠܘܬ
ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܐܫܟܚ | ܐܢܘܢ ܕܟܕ ܕܡܟܝܢ ܘܐܡܪ | ܠܫܡܥܘܢ ܗܟܢܐ
41 ܐܦܠܐ | ܚܕܐ ܫܥܐ ܐܫܟܚܬܘܢ | ܠܡܬܬܥܝܪܘ ܥܡܝ [41] ܐܬܥܝܪܘ | ܘܨܠܘ
42 ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ | ܠܢܣܝܘܢܐ ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ | ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܟܪܝܗ | [42] ܬܘܒ.
ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ | ܐܙܠ ܠܡܨܠܝܘ ܐܡܪ | ܐܒܝ ܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚ | [1-]ܟܣܐ
43 ܗܢܐ[-1] ܕܢܥܒܪ | ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܝܬܗ | ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ. [43] ܘܐܬܐ | ܬܘܒ
ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ | ܕܟܕ ܕܡܟܝܢ | ܕܥܝܢܝܗܘܢ [1]ܒܫܢܬܐ | ܝܩܝܪܢ ܗܘ̈ܝ.
f. 118a
44 [44] ܘܫܒܩ ❙ ܐܢܘܢ [1] ܘܐܙܠ ܠܡܨܠܝܘ | ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܬܘܒ | ܗܟܘܬ

[* *sic* in Cod.]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

33 [1] a†b c ff$_2$ om. αὐτῷ 36 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ 42 [1–1] Pesh. ܟܣܐ ܗܢܐ C D το ποτηριον τουτο a *hoc poculum* Diat. ar. = c f ff$_1$ aur. *hic calix* d r$_1$ *calix iste* g$_1$ *calix hic*
43 [1] a g$_1$ *somno* b *a somno* 44 [1] A *fam.*[1] a om. πάλιν

† Bianchini a *illi*

45 ܐܡܪ. ⁴⁵ܗܝܕܝܢ | ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ | ܡܟܝܠ
ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܗܐ | ܓܝܪ¹ ܩܪܒܬ ܫܥܬܐ | ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ |
46 ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܚܛܝܐ | ⁴⁶ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ ܡܟܐ¹ | ܗܐ ܡܛܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܠܡ |
ܠܝ ∴ ∴

47 ⁴⁷ܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ | ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪܬܐ | ܐܬܐ ܘܥܡܗ
ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ܒܣ̈ܝܦܐ ܘܚܘ̈ܛܪܐ | ܡܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ | ܘܩܫܝܫܐ
48 ܕܥܡܐ. ⁴⁸ܝܗܘܕܐ¹ | ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܗܒ | ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܘܐܡܪ | ܕܠܗܘ
49 ܐܝܢܐ ܕܢܫܩܢܐ | ܠܗ ܗܘ ܐܚܘܕܘ ⁴⁹ܘܩܪܒ. | ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܢܫܩܗ | ܘܐܡܪ
50 ܠܗ ܫܠܡ ܪܒܝ | ⁵⁰ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܥܠ | ܡܢܐ ܐܬܝܬ ܚܒܪܝ ‖ ܗܝܕܝܢ
51 ܩܪܒܘ ܘܐܪܡܝܘ | ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ ܘܐܚܕܘܗܝ | ܠܝܫܘܥ ⁵¹ܘܗܐ ܚܕ ܡܢ |
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ | ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܘܫܡܛ | ¹ܣܝܦܐ ܘܡܚܝܗܝ ܠܥܒܕܗ |
52 ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܫܩܠܗ | ܐܕܢܗ ⁵²ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܗܦܟ |
ܣܝܦܐ ¹ܠܕܘܟܬܗ ܟܠܗܘܢ | ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܫܩܠܘ | ܣܝܦܐ ܒܣܝܦܐ
53 ܢܐܒܕܘܢ | ⁵³ܐܘ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܠܐ | ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ | ܡܢ ܐܒܝ
54 ܘܢܩܝܡ | ܠܝ ¹ܝܬܝܪ | ܡܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܠܓܝ̈ܘܢܝܢ | ܕܡܠܐܟܐ ⁵⁴ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ |
55 ܢܬܡܠܘܢ ܟܬܒܐ ܕܗܟܢܐ | ܘܠܐ ܠܡܗܘܐ ⁵⁵ܒܗ | ܫܥܬܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ |
ܠܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ | ܢܦܩܬܘܢ ¹ܥܠܝ ܒܣ̈ܝܦܐ | ܘܒܚܘ̈ܛܪܐ
ܠܡܐܚܕܢܝ | ܟܠܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ ܝܬܒ | ܗܘܝܬ ܘܡܠܦ. ܗܘܝܬ | ܘܠܐ
56 ܐܚܕܬܘܢܢܝ. ⁵⁶ܗܠܝܢ | ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝ | ܕܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ | ܕܢܒ̈ܝܐ ∘ (f. 118b)
57 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܟܠܗܘܢ ܘܥܪܩܘ. ⁵⁷ܘܐܚܕܘܗܝ | ܗܢܘܢ
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ | ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܐܬܪ | ܕܟܢܝܫܝܢ ܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ |
58 ܕܥܡܐ. ⁵⁸ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠ | ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ |
ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܥܠ | ܠܓܘ ⌜ܘܝܬܒ⌝ ܗܘܐ ܥܡ | ܕܚܫܐ ܕܢܚܙܐ ܚܪܬܐ |
59 ⁵⁹ܘ⌜ܟ⌝ܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ⌜ܥܠܘܗܝ⌝ ܥܠ | ܝܫܘܥ ¹ܣܗ̈ܕܐ ܐܝܟ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

45 ¹ B *fam.*¹ γὰρ   46 ¹ a *hinc*   48 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Jehuda*   51 ¹ Pesh. om. αὐτοῦ   52 ¹ Pesh. Diat. ar. om. σου   53 ¹ A D *fam.*¹ b d f q om. ἄρτι   55 ¹ a c *ad me* Diat. ar. = *contra me*   59 ¹ Pesh. om. ψευδο

60 ܕܢܡܝܬܘܢܝܗ، [60] ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ | ܘܐܬܘ ܣܓܝܐܐ ܣܗܕܝ، | ܫܩܪܐ [1–]ܘܠܐ
ܐܫܟܚܘ | ܠܒܣܘܦ ܙܥܘܪܝܬܐ[–1] | ܒܐܚܪܝܬܐ ܐܬܘ [2] ܬܪܝܢ | ܐܚܪܢܝܢ ܣܗܕܐ
61 ܕܫܩܪܐ [2] | [61] ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܐܡܪ | ܕܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܣܬܪܝܘܗܝ، | [1] ܠܗܝܟܠܐ
62 ܗܢܐ [1–] ܘܠܬܠܬܐ ‖ ܝܘܡܝܢ ܐܒܢܝܢܗ، [62] ܘܩܡ | ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ |
63 ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ | ܡܕܢܐ ܗܠܝܢ ܡܣܗܕܝܢ | ܥܠܝܟ. [63] ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܫܬܩ | ܗܘܐ | [1]ܪܒ ܟܗܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܡܐܢܐ ܠܟ | ܒܐܠܗܐ
64 ܚܝܐ. ܕܬܐܡܪ | ܠܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ | ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ [64] ܐܡܪ |
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ [1] ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܫܐ | ܬܚܙܘܢܝܗ، ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ | ܕܝܬܒ. ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ | ܘܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܝ | ܫܡܝܐ
65 [65] ܗܝܕܝܢ ܪܒ. | ܟܗܢܐ ܒܙܥ، ܡܐܢܘܗܝ، | ܘܐܡܪ ܓܕܦ. ܡܢܐ | ܬܘܒ. ܡܬܒܥܐ
66 ܠܢ | ܣܗܕܐ ܗܐ ܫܡܥܬܘܢ | ܡܢ ܦܘܡܗ ܓܘܕܦܐ | [66] ܡܢܐ ܚܙܐ ܠܟܘܢ |
67 ܐܬܝܒܘ ܟܠܗܘܢ | ܘܐܡܪܘ ܕܚܝܒ ܗܘ | ܡܘܬܐ [67] ܗܝܕܝܢ ܪܩܘ ܠܗ |
f 136a ܘܪܩܘ ܒܐܦܘܗܝ، ܘܡܩܦܚܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܚܒܛܝܢ ܒܗ ▌ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
68 ܡܨܦܚܝܢ | ܗܘܘ [1]ܦܩܘܗܝ، [68] ܘܐܡܪܝܢ | ܐܬܢܒܐ ܠܢ ܡܫܝܚܐ | ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
69 [69] ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܝܬܒ. ܗܘܐ | ܠܒܪ ܒܕܪܬܐ [1] ܘܩܪܒܬ | [1] ܠܘܬܗ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ
70 ܘܐܡܪܐ | ܠܗ ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ | ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܓܠܝܠܝܐ.* [70] ܗܘ | ܕܝܢ
ܟܦܪ ܠܩܕܡ ܟܠܗܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܢܐ ܡܢܐ | ܐܡܪܬ، [1–]ܘܐܦ ܠܐ |
71 ܣܟܠܢܐ[–1] [71] ܘܟܕ ܢܦܩ | ܠܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ ܚܡܬܗ | ܐܚܪܢܬܐ ܘܐܡܪܐ
72 [1]ܠܗܘܢ | ܗܢܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܐ | ܢܨܪܝܐ [72] ܘܬܘܒ ܟܦܪ | ܘܡܝܡܐ ܕܠܐ
73 ܝܕܥ ܠܗ | ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ. [73] ܘܡܢ ܒܬܪ | ܩܠܝܠ ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ | ܕܩܝܡܝܢ.

[* *sic* in Cod.]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

60 [1–1] A *fam.*[1] οὐχ εὗρον D και ουκ ευρον το εξησ a *non inuenerunt exitum rei* c *non invenerunt in eo quicquam* d *et non inuenerunt rei sequentia* f *non inuenerunt culpam.* ff$_2$ *non inuenerunt quicquam in eo* q *et non inuenerunt* 60 [2–2] A C D δυο ψευδομαρτυρες Diat.ar. = a b c d f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ q r$_1$ aur. *duo falsi testes* 61 [1–1] C τὸν ναὸν τοῦτον b c d aur. *templum hoc dei* ff$_2$ *hoc templum dī* 63 [1] Pesh. ܘܥܢܐ = *Et respondit* A C καὶ ἀποκριθείς D αποκριθεισ ουν d *respondens ergo* Diat. ar. = *Respondit autem* a b c f ff$_2$ q r$_1$ *Et respondens* 64 [1] Pesh. om. πλὴν 67 [1] c ff$_2$ q *in faciem ejus* f g$_1$ q aur. *in faciem ei** 69 [1] c om. αὐτῷ 70 [1–1] D *fam.*[1] οὐδὲ ἐπίσταμαι a n *nec noui* b *neque intellego* r$_1$ . . . *tellego* 71 [1] *fam.*[1] *fam.*[13] αὐτοῖς (om. ἐκεῖ) Pesh. idem = *illis*

* + ff$_1$ *in faciem ejus*

ܘܐܡܪܘ ܠܫܡܥܘܢ | ܫܪܪܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ | ܕܐܦ ܡܡܠܠܟ ܡܘܕܥ ܠܟ |
⸢1ܗܝܕܝܢ ܗܘ1⸣ [74] ܫܪܝ ܠܡܚܪܡܘ ܘܠܡܐܡܐ | ܕܠܐ ܚܟܝܡ ܐܢܐ ܠܗ 74
ܠܓܒܪܐ | ܘܡܚܕܐ · ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ || ܘܐܬܕܟܪ [75] ܫܡܥܘܢ 75
ܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܕܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ | ܙܒܢܝܢ
ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ | ܢܦܩ ܠܒܪ ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ.

XXVII. 1 [1] ܘܟܕ ܨܦܪܐ. ܢܣܒܘ | ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ | ܘܩܫܝܫܝ ܕܥܡܐ
2 ܥܠ | ܝܫܘܥ ܕܢܡܝܬܘܢܗ. [2] ܘܐܣܪܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ |
ܗܓܡܘܢܐ ·:·

3 [3] ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܝܗܘܕܐ | ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܚܝܒ | ܐܬܬܘܝ ܘܐܗܦܟ
4 ܗܢܘܢ | ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܠܪܒܢܝ | ܟܗܢܐ ܘܠܩܫܝܫܐ [4] ܘܐܡܪ | ܚܛܝܬ
ܕܐܫܠܡܬ ܕܡܐ | [1]ܙܟܝܐ ܐܡܪܝܢ [2]ܠܗ ܠܢ | ܡܐ ܠܢ [3]ܐܢܬ ܬܚܙܐ.[3]
5 [5] ܘܗܘ | ܕܝܢ ܫܕܝ ܟܣܦܐ | ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ ܘܐܙܠ | ܚܢܩ ܢܦܫܗ ·
6 [6] ܪܒܢܝ | ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܫܩܠܘܗܝ | ܠܟܣܦܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ | ܫܠܝܛ ܠܡܪܡܝܘܬܗ

f. 136b

7 ܒܒܝܬ | ܩܘܪܒܢܐ ܡܛܠ ܕܕܡܐ ܗܘ ‖ ܐܝܟ ܕܝܢ ⸢ܕܡܠܟܐ⸣ [7] ܘܢܣܒܘ | ܡܠܟܐ.
8 ܘܙܒܢܘ ܒܗܘܢ | ܩܪܝܬܐ ܕܦܚܪܐ ܠܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ | [8] ܡܛܠ ܗܢܐ
9 ܐܬܩܪܝܬ | ܗܝ ܩܪܝܬܐ ܗܝ ܚܩܠܐ ܕܕܡܐ | ܠܝܘܡܢܐ. [9] ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ | ܡܕܡ
ܕܐܬܐܡܪ | [1]ܒܢܒܝܐ | ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬ | ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܕܡܘܗܝ |
10 ܕܝܩܝܪܐ ܕܝܩܪܘ ܡܢ | ܒܢܝܗܘܢ ܕܐܝܣܪܝܠ | [10] ܘܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܦܚܪܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ | ܠܝ ܡܪܝܐ ܀

11 [11] ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܡ ܩܕܡ | ܗܓܡܘܢܐ | ܘܫܐܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ |
12 ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܐܡܪܬ. | [12] ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܪܨܘܗܝ | ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ | ܗܘ ܡܕܡ ܦܬܓܡ ܠܐ ܦܢܝ | ܝܗܒ
13 ܗܘܐ ܠܗܘܢ [13] ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ | ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ
14 ܣܗܕܝܢ | ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ. [14] ܘܗܘ || ܕܝܢ ܦܬܓܡ ܠܐ ܝܗܒ | ܠܗ ܐܦܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

73 [1–1] D ὁμιάζει Diat. ar. = a b c ff₂ n r₁ *similis est* (ff₂ + *ei*) xxvii. 4 [1] L δίκαιον Diat. ar. = a b c d f ff₁ ff₂ g₁ q aur. *iustum* 4 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *ei* 4 [3–3] Pesh. ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ = *tu noveris* 9 [1] 33. 157 a b Pesh. Diat. ar. om. Ἰερεμίου

* Sabatier + c

15 ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ | ܗܓܡܘܢܐ. [15]ܒܟܠ ܥܐܕܥܐܕ | ܕܝܢ ܡܥܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ |
ܕܢܫܪܐ ܚܕܐ ܠܥܡܐ | ܐܣܝܪܐ ܚܕ ܐܝܢܐ | ܕܗܢܘܢ ܨܒܝܢ ܗܘܘ.
16 [16]ܘܐܣܝܪ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܝܕܝܥܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ | ¹⁻ܝܫܘܥ
ܒܪ ܐܒܐ.¹⁻ ²⁻ܓܝܣܐ | ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ | ܡܛܠ ܩܛܠܬܐ ܕܥܒܕ | ܗܘܐ
17 ܘܩܛܠ ܗܘܐ | ܩܛܠܐ.²⁻ [17]ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ | ܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥܐ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ
ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܢ | ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ | ܠܟܘܢ ¹⁻ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ¹⁻ |
18 ܐܘ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ | ܡܫܝܚܐ. [18]ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܕܡܛܠ ܚܣܡܐ
19 ܗܘ | ܐܫܠܡܘܗܝ ܠܗ. [19]ܘܟܕ | ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ. | ܫܠܚܬ ܠܗ ܐܢܬܬܗ. |
ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐ ܠܟ | ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ | ܚܫܬ ܝܘܡܢܐ
ܒܚܠܡܐ | ܡܛܠܬܗ ·܀·

f. 46a

20 [20]ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܩܫܝܫܐ | ܐܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܕܢܫܐܠܘܢ | ܠܒܪ
21 ܐܒܐ. ܘܢܘܒܕܘܢ | ܠܝܫܘܥ. [21]ܥܢܐ ܗܓܡܘܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢ
22 ܨܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ¹ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܐܒܐ | [22]ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ | ܘܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܝܫܘܥ | ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ | ܐܡܪܝܢ
23 ܟܠܗܘܢ ܢܙܕܩܦ. | [23]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ | ܕܒܝܫ ܥܒܕ ܠܗ ܗܕܝܢ |
24 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ | ܩܥܝܢ ܗܘܘ | ܘܐܡܪܝܢ ܢܙܕܩܦ. [24]ܟܕ | ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܕܡ |
ܠܐ ܡܘܬܪ ܠܗ ܐܠܐ | ܒܥܡܐ * * * ܪܘܒܐ | ܡܫܓܫܝܐ ܗܘܐ ܢܣܒ |
ܡܝܐ ܘܐܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ | ܠܥܝܢ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ | ܙܟܐ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܗ
25 ܗܢܐ | ܐܢܬܘܢ ¹ܬܚܙܘܢ [25]ܘܥܢܐ | ܟܘܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪܘ | ܕܡܗ ܕܗܢܐ
26 ܥܠܝܢ ܘܥܠ | ܒܢܝܢ. [26]ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ | ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ ܘܢܓܕ ‖ ܒܦܪܓܠܐ
27 ܠܝܫܘܥ. | ܘܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܢܙܕܩܦ. | [27]ܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ |
ܕܗܓܡܘܢܐ ܐܘܒܠܘܗܝ | ܠܝܫܘܥ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܟܢܫܘ | ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ
28 29 [28]ܘܐܠܒܫܘܗܝ¹ | ²⁻ܟܠܡܝܣ. ܕܙܚܘܪܝܬܐ | ܘܕܐܪܓܘܢܐ²⁻ [29]ܘܓܕܠܘ | ܟܠܝܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 ¹⁻¹ Pal. Syr. Lectionary idem = *fam.*[1] Ἰησοῦν Βαραββᾶν   16 ²⁻² *fam.*[13] ὅστις διὰ φόνον ἦν βεβλημένος εἰς φυλακήν.   17 ¹⁻¹ Pal. Syr. Lectionary idem = *fam.*[1] Ἰησοῦν τὸν Βαραββᾶν   21 ¹ c om. ἀπὸ τῶν δύο   24 ¹ Pesh. ܬܕܥܘܢ = *cognoscetis*   28 ¹ B D a*c d ff₂ q om. ἐκδύσαντες αὐτὸν   28 ²⁻² D ειματιον πορφυρουν και χλαμυδαν κοκκινην   a b c d f ff₂ *tunicam purpuream, et chlamydem coccineam*   q *clamidem coccineam* . . . *et purpurem*

* + b

ܕܩ̈ܢܝܐ ܘܣܡܘ | ܒܪܝܫܗ ܘܐܚܕܘ | ܩܢܝܐ ܒܝܡܝܢܗ ܘܒܪܟܘ | ܥܠ
ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ | ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ . | ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ | ܡܠܟܐ
30 ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ . 30 ܘܪ̈ܩܘ | ܒܐܦ̈ܘܗܝ[1] ܘܫܩܠܘ | ܩܢܝܐ ܘܡܡܚܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܥܠ
31 ܪܝܫܗ 31 ܘܟܕ ܒܙܚܘ | ܒܗ ܐܫܠܚܘܗܝ ܢܚܬܐ | [1-]ܗܘܢ ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ[-1] |
32 ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚ̈ܬܘܗܝ, | ܘܕܒܪܘܗܝ, ܘܐܙܠܘ | ܠܡܙܩܦܘܗ . 32 ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ | ܕܝܢ
ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ | ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ | ܘܫܚܪܘܗܝ, ܕܢܫܩܘܠ | ܙܩܝܦܗ .
46b 33 34 33 ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ | 34 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ |
35 ܚܡܪܐ ܟܕ ܚܠܝܛ | ܒܡܪ̈ܪܬܐ ܘܛܥܡܗ ܘܠܐ | ܨܒܐ ܠܡܫܬܝܗ . 35 ܘܟܕ |
36 ܙܩܦܘܗܝ, ܦܠܓܘ ܠܒܘ̈ܫܘܗܝ, | ܘܢܦܣܘ ܥܠܝܗܘܢ 36 ܘܝܬܒܝܢ | ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ
37 ܬܡܢ 37 ܟܕ | ܗܘܢ ܢܛܪܝܢ . ܟܬܒܘ | ܥܠܬܗ ܣܡܘ ܥܠ | ܪܝܫܗ ܗܢܘ ܝܫܘܥ
ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ·܀··܀·

38 38 ܗܝܕܝܢ ܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ | ܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝ, ܒܝ̈ܫܬܐ | ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ
39 ܡܢ | ܣܡܠܗ 39 ܘܗܢܘܢ ܕܥܒܪܝܢ | ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ | ܥܠܘܗܝ, ܘܡܢܝܕܝܢ |
40 ܪ̈ܫܝܗܘܢ 40 ܘܐܡܪܝܢ | ܡܣܬܪ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ | ܠܗ ܠܬ̈ܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ |
41 ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ | ܐܚܝܐ ܢܦܫܟ ܘܦܨܐ | ܡܢ ܙܩܝܦܐ . 41 ܘܐܦ
ܪ̈ܒܝ | ܟܗ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ | ܘܣܦ̈ܪܐ [1]ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܡܒܙܚܝܢ ‖ ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܬܚܝܟܝܢ |
42 ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ | 42 ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܚܝܐ . ܢܦܫܗ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ |
ܠܡܚܝܘ [1]ܐܢ ܡܠܟܐ ܗܘ | ܕܐܝܣܪܝܠ ܢܚܘܬ | ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ |
43 ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ 43 ܗܐ | ܬܟܝܠ ܗܘܐ ܥܠ | ܐܠܗܐ ܢܦܨܝܘܗܝ, ܗܫܐ | ܐܢ
44 ܨܒܐ ܒܗ ܐܡܪ | ܓܝܪ ܗܘܐ ܕܒܪܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ . 44 ܘܐܦ ܗܢܘܢ | ܓܒܪ̈ܝ,
45 ܒܝ̈ܫܬܐ | ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ ܐܝܟ | ܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ . 45 ܘܡܢ ܫܬ
46 ܫܥ̈ܝܢ | ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ | ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ | ܠܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ . 46 ܘܒܬܫܥ |
ܫܥ̈ܝܢ ܩܥܐ ܝܫܘܥ | ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ | ܐܝܠ ܐܝܠ ܠܡܢܐ | ܫܒܩܬܢܝ[1] ·܀·

Similia in aliis Codd.

30 [1] Pesh. ܒܐܦ̈ܘܗܝ = *in faciem ejus* Diat.ar. = a b r$_1$ *in faciem ejus* 31 [1–1] Diat ar. = *quo erat indutus* 41 [1] D και φαρισαιων a b c d ff$_2$ *et pharisaeis* Diat.ar. = *et seniores et Pharisaei* q r$_1$ *et fariseis* Pesh. ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ = f *et Senioribus et Pharisaeis* 42 [1] Pesh. idem = *Si* A *fam.*[1] εἰ a b c f ff$_1$ ff$_2$ g$_1$ q r$_1$ aur. *si* 46 [1] Pesh. om. τοῦτ' ἔστιν· Θεέ μου Θεέ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες;

f. 134a

47 ⁴⁷ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ | ܗܘܘ ܬܡܢ ܟܕ ܫܡܥܘ | ܐܡܪܝܢ ܗܢܐ
48 ܠܐܠܝܐ | ܩܪܐ. ⁴⁸ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ | ܪܗܛ ܚܕ ܡܢܗܘܢ | ܘܢܣܒ ܣܦܘܓܐ
49 ܘܡܠܝܗ | ܚܠܐ ܘܣܡ ܒܩܢܝܐ | ¹ܘܐܫܩܝܗ ܠܗ ܠܡܫܬܝܐ.⁻¹ | ⁴⁹ܐܚܪܢܐ
50 ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ | ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ | ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܘܡܦܨܐ | ܠܗ ⁵⁰ܝܫܘܥ
51 ܕܝܢ ¹ܬܘܒ | ܩܥܐ | ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܫܠܡ | ܪܘܚܗ ⁵¹ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ⁻¹ | ܐܣܦܪܝ
ܬܪܥܐ | ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܢ | ܕܠܥܠ ܠܬܚܬ. ܘܐܬܬܪܥܬ | ܐܪܥܐ
52 ܘܐܣܦܪܝ ܒܐܦ̈ܐ | ⁵²ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ. | ܘܩ̣̈ܕܝܫܐ ܐܢܫܐ ܦܓܪܐ
53 ܕܕܡܟܐ | ܐܝܠܝܢ ܕܫܟܝܒܝܢ ܗܘܘ | ⁵³ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ | ܡܢ ܒܬܪ
ܩܝܡܬܗ | ܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ | ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܣ̈ܓܝܐܐ ܀
54 ⁵⁴ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ | ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ | ܠܝܫܘܥ. ܟܕ ܚܙܘ
ܙܘܥܐ | ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ, ܕܚܠܘ ‖ ܛܒ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ | ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܐܠܗܐ ·܀· ·܀·
55 ⁵⁵ܘܐܝܬ ܗ̈ܘܝ ܬܡܢ ܢܫ̈ܐ | ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ | ܚܙܝܢ ܗ̈ܘܝ
ܐܝܠܝܢ | ܕܐܬܝܢ ܗ̈ܘܝ ܒܬܪ ܝܫܘܥ | ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢ | ܗ̈ܘܝ ܠܗ
56 ⁵⁶ܡܪܝܡ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ¹ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܗ | ܕܝܘܣܦ
57 ܘܐܡܗܘܢ | ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ, ⁵⁷ܘܟܕ ܗܘܐ | ܪܡܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ | ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ | ܘܫܡܗ ܝܘܣܦ ܘܐܦ | ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ |
58 ܕܝܫܘܥ ⁵⁸ܗܢܐ ܩܪܒ | ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ | ܕܝܫܘܥ ܘܦܩܕ
59 ܦܝܠܛܘܣ | ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ. ⁵⁹ܘܟܕ | ܢܣܒ ܝܘܣܦ ܦܓܪܐ | ܟܪܟܗ ܒܟܬܢܐ
60 ܚܕܬܐ | ⁶⁰ܘܣܡܗ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ ܢܩܝܪܐ | ܕܢܩܝܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܫܘܥܐ | ܘܐܥܓܠ ܟܐܦܐ ܪܒܐ | ܘܪܡܝܗ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ f. 134b
ܘܐܙܠ ·܀· ·܀·
61 ⁶¹ܘܐܝܬ ܗ̈ܘܝ ⌜⌝ ܬܡܢ ܡܪܝܡ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ܐܚܪܬܐ ܝ̈ܬܒܢ
62 ܗ̈ܘܝ | ܠܩܘܒܠܗ ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. | ⁶²ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ | ܕܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

48 ¹⁻¹ a b c f ff₁ ff₂ g₁ q r₁ aur. *et dabat ei bibere* 50 ¹ L om. πάλιν 51 ¹⁻¹ Pesh. ܘܡܚܕܐ Diat.ar. = *Et statim* 56 ¹ Pal. Syr. Lectionary, Codd. B, C ≐ *filia*

63 ܐܬܟܢܫܘ | ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ | ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ [63]ܘܐܡܪܝܢ [1]ܠܗ ܡܪܢ
ܐܬܕܟܪܢ | ܕܗܘ | ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ | ܟܕ ܗܘ ܚܝ ܕܒܬܪ ܬܠܬܐ |
64 ܝܘܡܝܢ ܩܐܡ ܐܢܐ. [64]ܐܠܐ | ܦܩܘܕ ܡܢܛܪܝܢ ܒܩܒܪܐ | ܥܕܡܐ ܠܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ. | ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ [1]ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | [2]ܒܠܠܝܐ ܘܢܓܢܒܘܢܝܗ ܘܢܐܡܪܘܢ |
ܠܥܡܐ ܕܩܡ ܠܗ ܡܢ | ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܬܗܘܐ | ܒܝܫܬܐ ܠܒܬܪܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ |
ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܀

65 [65]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܩܣܛܘܢܪ̈ܐ, ܙܠܘ | ܐܙܕܗܪܘ ܒܗ
66 ܒܩܒܪܐ | ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. | [66]ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܪܗ ‖
XXVIII. 1 ܘܚܬܡܘ ܒܐܒܐ ܗܝ, | ܥܡ ܩܣܛܘܢܪ̈ܐ [1]ܒܪܡܫܐ | ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܢܓܗ |
ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܬ | ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ܐܚܪܬܐ ܕܢܚܙܝܢ | ܩܒܪܐ
2 [2]ܘܗܐ ܗܘܐ | ܘܙܘܥܐ ܪܒܐ ܡܛܠ | ܕܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ | ܡܢ ܫܡܝܐ.
3 ܘܓܠܠ | ܠܟܐܦܐ ܘܝܬܒ ܠܥܠ | ܥܠܝܗ [3]ܘܕܡܘܬܐ ܗܘܐ | ܚܙܘܗ ܠܒܪܩܐ
4 ܘܠܒܘܫܗ | ܐܝܟ [1]ܬܠܓܐ [4]ܘܡܢ | ܕܚܠܬܗ ܐܬܬܙܝܥܘ ܗܘܘ | ܕܢܛܪܝܢ
5 ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝ̈ܬܐ | [5]ܥܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ | ܠܢܫ̈ܐ ܐܢܬܝܢ ܠܐ
6 ܬܕܚܠܝܢ | ܝܕܥܐ ܓܝܪ ܕܠܝܫܘܥ ܗܘ | ܕܐܙܕܩܦ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ | [6]ܠܐ
ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܩܡ [1]| ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝܢ | ܬܘ ܚܙܝܢ ܕܘܟܬܐ ܗܝ, |
7 ܕܣܡ ܗܘܐ ܒܗ. [7]ܐܙܠܝܢ | ܒܥܓܠ ܘܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܕܩܡ [1] ܘܗܐ
ܡܩܕܡ | ܠܗܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ‖ (Deest ad finem.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

63 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ei* 64 [1] Pesh. idem. A C D L *fam.*[1] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Diat. ar. = a b c d f ff_1 ff_2 g_1 n q r_1 aur. *discipuli eius* 64 [2] L νυκτός Pesh. idem. Diat. ar. = *noctu* xxviii. 3 [1] c ff_1 g_1 aur. om. λευκὸν 6 [1] ff_2 om. γὰρ 7 [1] D a b d e ff_1 g_1 om. ἀπὸ τῶν νεκρῶν

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ

f. 30b

I. 13 (*vv.* 1–12*a* deest) ܐܦܩܬܗ ܪܘܚܐ | ܠܡܕܒܪܐ. [13] ܘܗܘܐ ܬܡܢ[1] | ܝܘ̈ܡܬܐ
ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܟܕ | ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ | ܘܗܘܐ ܥܡ ܚܝ̈ܘܬܐ | ܘܡܠܐܟ̈ܐ
ܡܫܡܫܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ .○.○.○.○.○.

14 [14] ܘܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܝܘܚܢܢ | ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܓܠܝܠܐ. | ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ
15 ܣܒܪܬܐ | ܕܐܠܗܐ [15] [1]ܕܫܠܡ ܙܒܢܐ | ܘܡܛܬ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܠܗܐ ܬܘܒܘ
16 ܘܗܝܡܢܘ | ܒܣܒܪܬܗ. [16] ܘܟܕ ܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܝܡܬܐ | ܕܓܠܝܠܐ.
ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ | ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ [1]ܐܚܘܗܝ | ܟܕ ܪ̈ܡܝܢ [2]ܡܨܝܕܬܗܘܢ | ܒܝܡܐ.
17 ܡܛܠ ܕܨ̈ܝܕܐ | ܗܘܘ. [17] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܬܘ ܒܬܪܝ. ܘܐܥܒܕܟܘܢ[1] |
18 ܨ̈ܝܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. | [18] ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ | ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ |
19 ܒܬܪܗ. [19] ܘܟܕ ܗܠܟ | ܬܘܒ | ܩܠܝܠ ܚܙܐ | ܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܠܝܘܚܢܢ |
ܐܚܘܗܝ · ܐܦ ܠܗܘܢ ܟܕ ‖ ܝܬܒܝܢ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ |
20 [20] ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܩܪܐ | ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܘ ܠܙܒܕܝ | ܐܒܘܗܘܢ ܥܡ
ܐ̈ܓܝܪܐ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ | ܒܬܪܗ ܀ ܀

21 22 [21] ܘܥܠܘ. ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ |[1] [22] ܘܬܡܝܗܝܢ | ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ
23 ܐܝܟ | ܡܫܠܛܐ ܓܝܪ ܡܠܦ. | ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܟ | [1]ܣܦܪ̈ܝܗܘܢ [23] ܘܐܝܬ

Simila in aliis Codd.

i. 13 [1] *fam.*[1] ἐκεῖ Pesh. idem = *ibi* 15 [1] א C om. λέγων 16 [1] Pesh. idem. D τον αδελφον αυτου b c d f ff_2 t aur. *fratrem ejus* (t *fratre*) 16 [2] A ἀμφίβληστρον *fam.*[1] ἀμφίβληστρα D *fam.*[13] τὰ δίκτυα a d *retias* Pesh. = b* c f r_1 aur. *retia* ff_2 t *retiam* 17 [1] *fam.*[1] *fam.*[13] b r_1 Pesh. om. γενέσθαι 21 [1] א C L Pesh. om. [εἰσελθὼν] 22 [1] Pesh. idem = C οἱ γραμματεῖς αὐτῶν c f *scribae eorum*

* Bianchini b *retiam*

ܘܗܘܐ [1] | ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܓܒܪܐ | ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ

24 ܘܩܥܐ ܗܘܐ | 24 ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟ | ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐܬܝܬ | ܠܡܘܒܕܘܬܢ

25 ܝܕܥܢܐ ܠܟ | ܡܢ ܐܢܬ ܩܕܝܫܗ ܐܢܬ | ܕܐܠܗܐ 25 ܘܐܟܐ ܒܗ | ܝܫܘܥ.

26 [1-]ܘܐܡܪ ܠܗ[-1] [2-]ܣܟܘܪ | ܦܘܡܟ[-2] ܘܦܘܩ ܡܢܗ | 26 ܘܫܕܬܗ ܪܘܚܐ ܗ̇ܝ |

27 ܛܢܦܬܐ ܘܩܥܬ ܒܩܠܐ | ܪܒܐ ܢܦܩܬ | ܡܢܗ 27 ܘܬܡܗܐ ܐܚܕ | ܗܘܐ

f. 30a ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܘ ‖ ܗܢܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܚܕܬܐ |

28 ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ | ܘܦܩܕ ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ | ܘܡܫܬܡܥܢ ܠܗ. 28 ܘܢܦܩ |

ܗܘܐ ܛܒܗ [1] ܒܟܠܗ | ܥܒܪ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܣܓܝܐܐ | ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ.

29 29 [1] [2] ܘܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ | ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ

30 ܘܕܐܢܕܪܘܣ* | ܘܝܥܩܘܒ. ܘܝܘܚܢܢ ܥܡܗ | ܗܘܘ 30 ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ |

31 ܟܪܝܗܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ. | [1] ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠܝܗ. | 31 ܘܩܪܒ. ܘܐܚܕܗ [1]

ܘܐܩܝܡܗ. | [2-]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ[-2] ܫܒܩܬܗ | ܐܫܬܐ [3] ܘܩܡܬ | ܘܡܫܡܫܐ

32 ܗܘܬ ܠܗܘܢ | 32 [1] ܡܥܪ̈ܒܝܢ ܫܡܫܐ ܕܝܢ | ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ | ܐܝܠܝܢ

33 ܕܒܝܫ ܒܝܫ | ܒܝܫܝܢ ܗܘܘ [2-]ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ | ܡܫ̈ܢܐ[-2]. 33 ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ |

34 ܟܢܝܫܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܗ | 34 ܘܐܣܝ ܗܘܐ ܠܣܓ̈ܝܐܐ | ܘܡܦܩ ܗܘܐ

ܫܐ̈ܕܐ | ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܠܐ ܡܫܒܩ | ܗܘܐ [1] ܠܗܘܢ ܠܡܡܠܠܘ ‖ ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ

ܗܘܘ ܠܗ ⁘

35 35 ܘܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܢܦܩ | ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ | ܘܬܡܢ ܡܨܠܐ

36 37 ܗܘܐ. | 36 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܡܥܘܢ | ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. 37 ܘܟܕ |

[* Cod. *sic.*]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] A C D b c d e f ff$_2$ q t aur. Pesh. om. εὐθὺς   25 [1–1] Pesh. ܘܐܡܪ = *et dixit* A B C D L *fam.*[1] λέγων d f ff$_2$ q aur. *dicens* b e *et dixit* c *dixitque*   25 [2–2] Pesh. idem = *Occlude os tuum*   28 [1] ℵ *fam.*[1] b c e ff$_2$ q r$_1$ aur. om. εὐθὺς   29 [1] D c d e ff$_2$ aur. Pesh. om. εὐθὺς   29 [2] B D *fam.*[1] *fam.*[13] ἐξελθὼν d e r$_1$ *procedens* b c ff$_2$ q aur. (ff$_2$ *Et*) *Egressus* f *egrediens*   30 [1] b c ff$_2$ q r$_1$ Pesh. om. εὐθὺς   31 [1] D d q om. τῆς χειρὸς   31 [2–2] Pesh. ܡܚܕܐ = *statim* A D εὐθέως b d q *statim* c f ff$_2$ r$_1$ aur. *continuo*   31 [3] c *et surrexit* e *et surgens*   32 [1] b e q om. Ὀψίας δὲ γενομένης   32 [2–2] D νοσοισ ποικιλαισ b c d ff$_2$ q r$_1$ *uariis languoribus* e *uariis infirmitatibus*   34 [1] D αυτα a b c d ff$_2$ q aur. *ea* e *illa*

38 ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܟ. 38 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ [1] ܠܩܘ̈ܪܝܐ | ܘܠܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܩܪ̈ܝܒܢ | ܘܐܟܪܙ ܬܡܢ
39 ܐܟܪܙ. ܠܗܕܐ | ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܝܬ. 39 [1–]ܘܡܟܪܙ | ܗܘܐ[–1] [2]ܒܟܠܗܘܢ
40 ܟܢܘܫܬܐ | [3]ܕܓܠܝܠܐ ܘܡܦܩ ܗܘܐ | ܫܐ̈ܕܐ. 40 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ. | ܓܪܒܐ
ܚܕ ܘܒܥܐ ܗܘܐ | ܡܢܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢ ܨܒܐ |
41 ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ | ܠܡܕܟܝܘܬܝ 41 ܗܘ ܕܝܢ | [1]ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ [2]ܥܠܘܗܝ. |
42 ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ | ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ | ܐܬܕܟܐ. 42 ܘܒܗ
43 44 ܒܫܥܬܐ | ܐܬܕܟܝ. 43 ܘܟܐܐ ܒܗ [1] | 44 ܘܐܡܪ ܚܙܝ ܕܠܐܢܫ ‖

(*Mark I. 44—II. 21 is on a lost leaf.*)

f. 101a

21 II. 21 ܪܘܩܥܬܐ [1]ܚܕܬܐ ⌜ܥܠ⌝ | ⌜ܡܐ⌝ܢܐ ܒܠܝܐ ܕܠܐ | ⌜ܡ⌝ܠܝܘܬܗ ܕܚܕܬܐ |
22 ܡܫܩܐ ܡ⌜ܫ⌝ܠܝܘܬܗ | ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܣܕܩܐ | ܒܝܫ ܡܢ ܩܕܡܝܐ 22 ܘܠܐ |
ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ | ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܬܐ | ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ |
ܠܗܘܢ ܠܙܩܐ. [1]ܘܗܘ ܚܡܪܐ | ܡܬܐܫܕ ܘܙܩܐ ܐܒܕܝܢ[–1] | ܐܠܐ [2]ܪܡܝܢ
ܚܡܪܐ | ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܚܕܬܬܐ. | |
23 23 ܘܗܘܐ ܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ | ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܒܝܬ | ܙܪ̈ܥܐ [1] [2]ܘܐܟܠܝܢ
24 ܗܘܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܫܒ̈ܠܐ | 24 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ | ܠܡܢܐ [1]ܬܠܡܝܕܝܟ
25 ܥܒܕܝܢ | ܒܫܒܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ | ⌜ܫܠܝܛ⌝ 25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ⌜ܠܐ⌝ ܡܡܬܘܡ
ܩܪܝܬܘܢ | ܡܢܐ ܕܥܒܕ ⌜ܕܘܝܕ⌝ | ܟܕ ܐܣܬܢܩ ⌜ܘܟܦܢ⌝ | ܗܘ ܘܕܥܡܗ ‖
26 26 ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܠܒܝܬܗ | ⌜ܕ⌝ܐܠܗܐ [1] ⌜ܘ⌝ܠܚܡܐ ܕܩܘܕܫܐ | ⌜ܐܟܠ⌝ ܡܕܡ ܕܠܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

38 [1] A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat.ar. om. ἀλλαχοῦ   39 [1–1] A C D *fam.*[1] καὶ ἦν κηρύσσων a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *et erat praedicans* Pesh. idem.   39 [2] Pesh. idem. e *in omnibus*   39 [3] b q om. ὅλην   41 [1] A C L *fam.*[1] Ἰησοῦς Pesh. idem. Diat. ar. = c f *Iesus* q aur. *ihs*   41 [2] Pesh. idem. Diat.ar. = c f aur. *eius*   43 [1] Pesh. Diat. ar. om. εὐθὺς   ii. 21 [1] Pesh. idem. b c *noui* Diat. ar. = ff_2 *nouum*   22 [1–1] ℵ A C L *fam.*[1] καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται· (L om. ἀπολοῦνται) c f q aur. *et uinum effundetur. et utres peribunt.* Pesh. Diat.ar. = *et utres pereant, et vinum effundatur:* 22 [2] Pesh. idem. A C L *fam.*[1] βλητέον e f *mittunt* q *mittendum est* Diat. ar. = c aur. *mitti debet*   23 [1] D b c d e ff_2 i t aur. om. ὁδὸν ποιεῖν Pesh. om. ἤρξαντο   23 [2] a *et edere* c e ff_2 *vellere . . . et manducare*   24 [1] D *fam.*[1] *fam.*[13] οἱ μαθηταί σου Diat. ar. = a b c d f ff_2 i r_1 t *discipuli tui*   26 [1] D a b d e ff_2 i r_1 t om. ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως

ܥܠܝܛ | ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ | ܐܠܐ ܠܟܗܢܝܐ ܘܝܗܒ ܐܦ | ܠܗܘܢ

ܕܥܡܗ ܗܘܘ | 27 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ |[1] ܕܫܒܬܐ ܡܛܠ ܒܪ | 27

ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܝܬ 28 ܡܛܠ[1] | ܗܟܢܐ ܡܪܗ ܕܫܒܬܐ | ܒܪܗ ܗܘ 28

ܕܐܢܫܐ ○ ○ ○ |

III. 1 1 ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܟܢܘܫܬܐ | ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ | ܕܝܒܝܫܐ ܗܘܬ

2 ܐܝܕܗ | 2 ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܐܢ | ܡܐܣܐ ܠܗ ܒܫܒܬܐ | ܕܢܐܟܠܘܢ

3 ܩܪܨܘܗܝ، 3 ܐܡܪ | ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܒܝܫܐ | ܐܝܕܗ ܩܘܡ ܒܡܨܥܬܐ |

4 4 ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ | ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ | ܕܛܒ ܐܘ ܕܒܝܫ

5 ܢܦܫܐ | ܠܡܚܝܘ ܐܘ ܠܡܘܒܕܘ · | * * * * * | 5 * * *

f. 101b * * ‖ ܒܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܩܫܝܘܬ | ܠܒܗܘܢ : ܘܐܡܪ ܠܗܘ | ܓܒܪܐ

6 ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ[1] | ܘܦܫܛ ܘܬܩܢܬ ܐܝܕܗ[2-] | ܚܒܪܬܗ[-2] 6 ܘܒܪ ܥܡܗ |

7 ܢܦܩܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܥܡ ܕܒܝܬ | ܗܪܘܕܣ ܘܐܬܡܠܟܘ |[1] ܕܢܘܒܕܘܢܗ . 7 ܘܝܫܘܥ

ܐܙܠ | ܠܗ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܠܝܡܐ ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ[1]

8 ܘܡܢ ܝܗܘܕ | 8 ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ [1] ܘܡܢ | ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܡܢ | ܨܘܪ ܘܨܝܕܢ

9 ܣܓܝ [2] ܕܫܡܥܝܢ | ܗܘܘ ܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܐܬܘ ܠܘܬܗ 9 ܘܐܡܪ | ܗܘܐ

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ | ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ | ܢܫܚܩܘܢܗ.

10 10 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ | ܡܐܣܐ ܗܘܐ. ܘܣܓܝܐܐ | ܣܒܝܪܝܢ ܗܘܘ ܕܢܩܪܒܘܢ |

11 ܠܗ 11 ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ | ܒܠܝܗܘܢ ܡܚܣܘܬܐ | ܕܪ̈ܘܚܐ ܠܦܫܬܐ

ܢܦܠܝܢ | ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ، ܘܩܥܝܢ | ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ | ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

12 12 ܘܡܟܐ ‖ ܣܓܝ ܟܐܐ ܗܘܐ | ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܥܒܕܘܢܗ : |

13 13 ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ . ܘܩܪܐ | ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ | ܘܐܙܠܘ ܠܘܬܗ .

14 14 ܘܓܒܐ[1] | ܡܢܗܘܢ ܬܪܥܣܪ ܕܢܗܘܘܢ | ܠܘܬܗ ܕܢܗܘܘܢ ܫܕܪ | ܠܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] D a c d e ff_2 i om. τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον· iii. 5 [1] Pesh. idem. ℵ A C D L *fam.*[1] τὴν χεῖρά σου *fam.*[13] σου τὴν χεῖρα Diat. ar. = a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. *manum tuam* 5 [2-2] L ὑγιὴς ὡς ἡ (sic) ἄλλῃ. a *sicut et alia* b *sicut alia* c *sicut et altera* 6 [1] b c om. κατ' αὐτοῦ 7 [1] D a c d e ff_2 i q r_1 om. ἠκολούθησαν 8 [1] ℵ *fam.*[1] c om. καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας 8 [2] a b c om. πλῆθος.πολὺ 14 [1] Pesh. idem = *Et elegit* Diat. ar. = *Et . . . elegit*

15 ܡܟܪܙܝܢ [15]ܘܕܢܗܘܘܢ | ܡܫܠܛܝܢ ¹⁻ܕܢܐܣܘܢ | ܟܪܝܗܐ⁻¹ ܘܢܦܩܘܢ ܫܐܕܐ |

16 17 [16]ܘܩܪܐ¹ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ | [17]ܘܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ | ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ |

18 ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝ ܪ̈ܓܫܝ | [18]ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ ܘܠܦܝܠܝܦܘܣ | ܘܠܒܪ ܬܘܠܡܝ

ܘܠܡܬܝ | ܘܠܬܐܘܡܐ ܘܠܝܥܩܘܒ | ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܠܬܕܝ ܘܠܫܡܥܘܢ | ܩܢܢܝܐ

19 [19]ܘܠܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܡܫܠܡܢܐ |

20 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ | [20]ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܬܘܒ | ܟܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܠܐ |

21 ܠܚܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ | ܠܡܐܟܠ [21]ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ¹ܐܚܘܗܝ, ܢܦܩܘ ܗܘܘ |

22 ܠܡܐܚܕܗ ܐܡܪܝܢ ‖ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܡܢ ܗܘܢܗ | ܢܦܩ [22]ܘܣܦܪܐ ܐܝܠܝܢ | ܕܡܢ *(f. 110a)*

ܐܘܪܫܠܡ ܢܚܬܘ | ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܥܠܙܒܘܒ | ܐܝܬ ܒܗ ܘܒܪܫܗ | ܕܫܐܕܐ

23 ܡܦܩ ܗܘܐ | ܫܐܕܐ ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ | [23]ܘܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ | ܒܡܬܠܐ

24 ܘܐܡܪ ܠܗ | ܡܫܟܚ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ | ܠܡܦܩܘ [24]ܘܐܢ ܡܠܟܘܬܐ | ܥܠ

25 ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ ܠܐ | ܡܫܟܚܐ ܠܡܩܡ | ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ [25]ܘܐܢ | ܒܝܬܐ

26 ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܬܦܠܓ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܝܬܐ ܗܘ | ܠܡܩܡ [26]ܘܐܢ ܣܛܢܐ¹ |

27 ܥܠ ܢܦܫܗ ²ܐܬܦܠܓ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ | ܐܠܐ ܫܘܠܡܗ ܗܘ | ¹[27]ܠܐ

ܐܢܫ ܡܫܟܚ | ܠܡܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܣܝܢܐ | ܘܢܫܠܘܦ ܡܐܢܘܗܝ, ܐܠܐ |

28 ܐܢ ܠܘܩܕܡ ܠܚܣܝܢܐ | ܢܐܣܘܪ ܘܗܝܕܝܢ | ܢܫܠܘܦ ²ܡܐܢܘܗܝ | [28]ܐܡܝܢ

ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܚܛܗܐ ‖ ܕܡܓܕܦܝܢ ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒ̈ܢܝ |

29 ܐܢܫܐ [29]ܟܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ | ܕܝܢ ܡܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ | ܠܗ ¹ܐܠܐ ܢܗܘܐ |

30 ܡܚܝܒ ܚܛܗܐ ܠܥܠܡ | [30]ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ ܐܝܬ

ܒܗ ·܀·

31 [31]ܘܐܬܬ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ, ܘܐܚܘܬܗ | ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ ܘܫܕܪܘ | ܠܗ

32 ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ, [32]ܝܬܒ | ܗܘܐ ܣܚܪܢܘܗܝ, ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ | ܐܡܪܝܢ ܗܐ ܐܡܟ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 ¹⁻¹ Pesh. idem. A C D *fam.*¹ θεραπεύειν τὰς νόσους καὶ b c d ff₂ q r₁ t *curandi ualetudines* a *curandi languores* e *curandi omnem ualetudinem* i *curandi valetudinem* Diat. ar. = f aur. *curandi infirmitates* 16 ¹ A C D L *fam.*¹ a b c d e f ff₂ i q r₁ t aur. Pesh. om. καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα 21 ¹ Pesh. ܐܚܝ̈ܢܘܗܝ = *cognati ejus* 26 ¹ D a b c d e ff₂ i q om. ἀνέστη 26 ² ℵ D a b c d e ff₂ i q aur. om. καὶ 27 ¹ A D Pesh. a b c d e f ff₂ i q r₁ aur. om. ἀλλ' 27 ² e *vasa eius* 29 ¹ *fam.*¹ a b e q r₁ om. εἰς τὸν αἰῶνα

33 ܘܐܚܝܟ ܡܒܥܝܢ ܠܒܪ | ܘܒܥܝܢ ܠܟ | 33ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܘ ܐܡܝ [1] ܐܘ

34 ܐܚܝ [2] | 34ܘܚܪ ܒܐܠܝܢ [1] ܕܝܬܒܝܢ | ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܗܐ | ܐܡܝ [2]ܘܗܐ

35 ܐܚܝ 35ܟܠ | [1-]ܐܢܫ ܓܝܪ[-1] ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ | ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܘ ܐܚܝ |

IV. 1 ܘܬܘܒ ܘܐܡܪ ܬܘܒ[1] | ܥܕܪ ܗܘܐ ܡܠܦ ܥܠ | ܝܡܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܐ |

ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܘܗܘ ܢܚܬ ܝܬܒ ܠܗ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܒܝܡܬܐ |

f. 110b

2 ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ [-1]ܩܐܡ | ܗܘܐ[1-] ܥܠ ܝܡܬܐ ‖ 2ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ

3 ܣܓܝ | ܒܡܬܠܐ ܘܐܡܪ ܡܠܗ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܡܪ 3ܫܡܥܘ | ܗܐ ܢܦܩ

4 ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ | 4[-1]ܘܟܕ ܙܪܥ[1-] ܐܝܬ ܕܢܦܠ | ܥܠ ܝܕ | ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܬ |

5 ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ | 5ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ | ܘܡܚܕܐ ܝܥܐ ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ

6 ܗܘܐ | ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܬܚܘܬ | ܒܫܘܪܗ 6ܘܟܕ ܒܫܡܫܐ | ܕܗܘܐ

7 ܚܡܝܗ ܘܡܚܕܐ ܝܒܫ | 7ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܒܝܬ | ܟܘܒܐ ܘܣܠܩܘ ܟܘܒܐ ܚܢܩܘܗ | ܟܘܒܐ

8 ܘܚܢܩܘܗܝ | ܘܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒ | 8ܘܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܐܪܥܐ ܛܒܬܐ

9 ܘܝܗܒ | ܦܐܪܐ ܘܪܒܐ ܘܝܗܒ | ܒܬܠܬܝܢ ܘܒܫܬܝܢ ܘܒܡܐܐ | 9ܘܐܡܪ

10 ܗܘܐ ܡܢ | ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ | ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ | 10ܘܟܕ ܗܘܐ

11 ܠܚܘܕܝܗܘܢ | ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[1] | ܥܠ ܡܬܠܐ ܗܢܘܢ | 11ܘܐܡܪ

ܗܘܐ ܠܗܘܢ ‖ ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܐܪܙܐ | ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ |

12 ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܟܠ | ܡܕܡ ܒܡܬ̈ܠܐ ܗܘܐ | 12ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܠܐ

ܢܚܙܘܢ | ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܡܫܡܥܝܢ | ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ ܕܠܡܐ | ܢܬܘܒܘܢ

13 ܘܢܫܬܒܩܘܢ : ܠܗܘܢ ܚܛܗܝܗܘܢ[1] 13ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ

ܐܢܬܘܢ | ܠܗ ܡܬܠܐ ܗܢܐ | ܘܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ | ܬܕܥܘܢ

14 15 14ܙܪܘܥܐ ܡܠܬܐ | ܙܪܥ 15ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ[1] ܗܢܘܢ |

Similia in aliis Codd.

33 [1] A D ἤ c d e f ff$_2$ q r$_1$ *aut* 33 [2] ℵ A C L *fam.*[1] οἱ ἀδελφοί μου a b c d e f ff$_2$ q aur. Pesh.=*fratres mei* 34 [1] Pesh. om. κύκλῳ 34 [2] Pesh. idem.=*et ecce* 35 [1-1] Pesh. ܡܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ℵ A C D L *fam.*[1] ὃς γὰρ d f ff$_2$ q aur. *qui enim* iv. 1 [1-1] Pesh. idem. c *staret* f ff$_2$ aur. *stabat* 4 [1-1] D b c d e f ff$_2$ q r$_1$ aur. Pesh. om. ἐγένετο 10 [1] D *fam.*[13] οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ Diat. ar. = b c d ff$_2$ i q r$_1$ *discipuli eius* a *discipuli sui* 12 [1] Pesh. idem. A D τὰ ἁμαρτήματα c d f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *peccata* a *delicta* 15 [1] a b c f q r$_1$ om. ὅπου σπείρεται ὁ λόγος

ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ ׀ ܘܡܐ ܕܫܡܥܘܗ ²ܐܬܐ ׀ ܣܛܢܐ ܘܫܩܠ ܠܗ ׀
16 ܠܡܠܬܐ ܕܙܪܝܥܐ ³ܒܠܒܗܘܢ ׀ ¹⁶ܘܗܠܝܢ ¹ܕܥܠ ܫܘܥܐ ׀ ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ
17 ܕܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ׀ ܡܠܬܐ ²ܒܚܕܘܬܐ ׀ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ¹⁷ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ׀
ܒܗ ܥܩܪܐ ܐܠܐ ܥܠ ׀ ܙܒܢ ܐܝܠܝܢ ܘܡܐ ׀ ܕܗܘܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ ׀
ܪܕܘܦܝܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ׀

(*Mark IV.* 18—*IV.* 41 *is on a lost leaf.*)

f. 21b

41 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ○ ○ ○

V. 1 ¹ܘܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ׀ ܠܐܪܥܐ ܕܓܪܓܣܝܐ. ²ܘܟܕ ׀ ܢܦܩ ܡܢ
2 ܣܦܝܢܬܐ ¹ ׀ ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ׀ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ׀ ܛܢܦܬܐ.
3 ³ܕܒܩܒܪܐ ܗܘܬ ׀ ܒܝܬ ܡܥܡܘܪܐ ܘܠܐ ׀ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܐܢܫ ׀ ܒܫܫܠܬܐ
4 ܠܡܐܣܪܗ ׀ ⁴ܡܛܠ ¹⁻ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܐ ׀ ܘܒܫܫܠܬܐ ܡܬܒܪ ׀ ܗܘܐ ²ܘܩܝܕܐ ⁻¹
5 ܘܠܐ ܐܢܫ ׀ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܕܪܝܗ ׀ ⁵ܘܟܠܝܘܡ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ׀ ܒܝܬ
6 ܩܒܘܪܐ ܘܒܛܘܪܐ ׀ ܡܥܐ ܗܘܐ ܘܡܓܪܡ ׀ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ. ׀ ⁶ܘܟܕ
7 ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ׀ ܪܘܚܩܐ ܪܗܛ ܣܓܕ ׀ ܠܗ ⁷ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ׀ ܪܒܐ
ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܠܝ ׀ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ׀ ܪܒܐ. ܡܘܡܐܢܐ ܠܟ ׀
8 ܒܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܫܢܩܢܝ ‖ ܒܝ. ⁸ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ׀ ܕܦܘܩ ܪܘܚܐ
9 ܛܢܦܬܐ ׀ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ⁹ܘܡܫܐܠ ׀ ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܝܢܐ ܫܡܟ ׀ ܘܐܡܪ
10 ܠܗ ܠܓܝܘܢ ¹ܫܡܢ ׀ ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܢ ׀ ¹⁰ܘܒܥܝܢ⁻¹ ܗܘܘ¹⁻ ܡܢܗ ²ܣܓܝ ׀
11 ܗܢܘܢ ܫܐ̈ܕܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ׀ ܐܢܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܐ ׀ ¹¹ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ
12 ܬܡܢ ׀ ܠܘܬ ܛܘܪܐ ܒܥܪܐ ׀ ܪܥܝܬܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ ܕܪܒܝܬܐ ׀ ܗܘܬ ¹²ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ׀ ⁻¹ܗܢܘܢ ܫܐ̈ܕܐ ¹⁻ܕܢܫܕܪܝܢ ׀ ܠܗܘܢ ܚܙܝ̈ܪܐ ܘܢܥܘܠ ׀ ܒܗܘܢ
13 ¹³ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ ׀ ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܪ̈ܘܚܐ ܗܢܝܢ ׀ ܛܢܦ̈ܬܐ ܥܠ ܒܚܙܝܪ̈ܐ ׀ ܘܪܗܛܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [2] *fam.*[1] om. εὐθύς   15 [3] Pesh. idem. D εν ταισ καρδιαισ αυτων ā f i *in cordibus eorum* d ff_2 r_1 aur. *in corda* (r_1 *corde*) *eorum* b q *in corde illorum*   16 [1] D *fam.*[1] a b c d ff_2 i q r_1 Pesh. om. ὁμοίως   16 [2] D c d ff_2 i q om. εὐθὺς   v. 2 [1] B b c e i Pesh. om. εὐθὺς   4 [1–1] *fam.*[1] διὰ τὸ αὐτὸν πολλὰς πέδας καὶ ἁλύσεις αἷς ἔδησαν αὐτὸν διεσπακέναι καὶ συντετριφέναι c *quod saepe ligatus compedibus, et catenis vinctus, disrupisset eas* q *quoniam sepe compedes et cathenas quibus ligatus fuisset disrupisset et comminvisset.*   4 [2] r_1 om. συντετρίφθαι   9 [1] Pesh. idem = *nomen nostrum*   10 [1–1] A *fam.*[1] καὶ παρεκάλουν c *Rogabant autem* ff_2 *et deprecabantur*   10 [2] L e om. πολλὰ   12 [1–1] Pesh. idem. A πάντες οἱ δαίμονες D τα δαιμονια a *universa daemonia* b *spiritus illi* c *daemones* d e f *daemonia* ff_2 i q aur. *sps* r_1 *daemon* . .

ܗܝ ܒܡܪܐ | ¹ܘܢܦܠܬ ܟܠܗ ܡܚܕܐ | ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ | ܘܐܬܚܢܩܘ ܒܝܡܐ |

14 ¹⁴ܘܗܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܥ | ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ | ܘܐܦ

f. 21a

15 ܒܩܘܪܝܐ ¹ܘܢܦܩܘ | ܠܡܚܙܝܐ ܡܢ ܕܗܘܐ | ¹⁵ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ |

ܘܚܙܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܦܩ | ܗܘܐ ⌜ܡܢܗ⌝ ܫܐܕܐ | ܟܕ ܝܬܒ ܘܠܒܝܫ ܘܡܨܒܐ |

16 ¹ܘܕܚܠܘ ¹⁶ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ | ܗܘܢ ܕܚܙܘ ܕܐܝܟܢܐ | ܗܘܐ ܠܗܘ

17 ⌜ܕܗܘܐ⌝ | ܒܗ ܫܐܕܐ ܘܐܦ | ܥܠ ܚܙܝܪܐ ¹⁷ܘܫܪܝܘ ܗܘܘ | ܒܥܝܢ ܡܢܗ

18 ܕܢܐܙܠ ܠܗ | ܡܢ ⌜ܬ⌝ܚܘܡܗܘܢ ¹⁸ܘܟܕ | ܣܠܩ ܝܬܒ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܒܥܐ

19 ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ | ⌜ܕܫܐܕܐ⌝ ܕܠܘܬܗ ⌜ܢܗܘܐ⌝ | ¹⁹ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܐܠܐ |

ܐܡܪ ܠܗ ܙܠ ܠܒܝܬܟ | ܠܘܬ ܐܢ̈ܫܝܟ ܘܚܘܝ | ܐܢܘܢ ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܠܟ |

20 ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ | ²⁰ܘܐܙܠ ܘܫܪܝ ܠܡܟܪܙܘ | ܒܥܣܪܬ ܡ̈ܕܝܢܬܐ |

ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ ‖ ܘܟܠܗܘܢ ܬܡܗܝܢ | ܗܘܘ

21 ²¹ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ¹ ²ܠܗܘܢ | ܠܥܒܪܐ ܟܢܫ ܥܠܘܗܝ، | ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ³

22 ܥܠ | ܓܦܐ ܕܝܡܐ ²²ܘܐܬܐ | ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܢܘܫܬܐ | ܕܫܡܗ ܗܘܐ

23 ܝܐܝܪ | ܟܕ ܚܙܝܗ، ܢܦܠ ܥܠ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ، ²³ܘܒܥܐ ܗܘܐ ¹| ܡܢܗ. ܘܐܡܪ

ܠܗ. | ܒܪܬܝ، ²ܒܚܢܝܐ ܒܝܫ² | ܒܝܫ ³ ܬܐ ܣܝܡ ܐܝܕܟ ܥܠܝܗ | ܐܢܝ. ⁴ܘܬܚܝܐ.

24 ²⁴ܘܐܙܠ | ܥܡܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ | ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. | ܘܕܚܩܝܢ

25 ܗܘܘ ܠܗ | ²⁵ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ | ܗܘܬ ܕܪܕܐ ܗܘܐ | ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ

26 ܬܪܬܥܣܪܐ | ²⁶ܘܣܓܝ ܣܒܠܬ ܡܢ | ܐܣ̈ܘܬܐ ܣܓܝܐܐ | ܘܐܦܩܬ ܟܠ

ܡܕܡ | ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܕܡ |

(*Mark V.* 26b—*VI.* 5a *is on a lost leaf.*)

f. 137a

VI. 5 ⁵ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܬܡܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ. | ܐܠܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ | ܩܠܝܠ ܣܡ ܐܝ̈ܕܘܗܝ، |

6 ܘܐܬܐܣܝܘ ⁶ܘܡܬܕܡܪ | ܗܘܐ ܒܚܣܝܪܘܬ | ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܀:܀

Similia in aliis Codd.

13 ¹ Pesh. idem. b c e *et ceciderunt* (e om. *et*) 14 ¹ Pesh. idem. ℵ C D *fam.*[1] καὶ ἐξῆλθον b c d f ff₂ i r₁ *et egressi sunt* e *et exierunt* aur. *et egressae sunt* 15 ¹ D b c d e f ff₂ i q r₁ om. τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα 21 ¹ D d *fam.*[1] b c e ff₂ i q om. ἐν τῷ πλοίῳ 21 ² Diat. ar. om. πάλιν 21 ³ D b c d e f ff₂ i q aur. om. καὶ ἦν 23 ¹ D b c d ff₂ i q om. πολλά 23 ²⁻² Pesh. ܒܚܘܪܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ = *male affecta est* 23 ³ D b c d e f ff₂ i q r₁ aur. Pesh. om. ἵνα 23 ⁴ c e om. ἵνα σωθῇ

7 ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ | ܘܡܠܦ܂ [7]ܘܩܪܐ ܗܘܐ | ܠܬܪܥܣܪ
[1-]ܬܠܡܝܕܘܗܝ، |[2] ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ [-1] ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ | ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ |
8 ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ܂ [8]ܘܦܩܕ ܗܘܐ | ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܫܩܠܘܢ |
ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ ܐܠܐ | ܐܢ ܫܒܛܐ ܒܠܚܘܕ | [1-]ܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ |
9 ܠܚܡܐ[-1] ܘܠܐ ܢܚܫܐ | ܒܚܨܝܗܘܢ [9]ܘܡܣܐܢܐ | ܗܘܘ ܡܣܐܢܝܢ. ܘܠܐ |
10 ܢܠܒܫܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ | [10]ܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
11 ܬܡܢ ܗܘܘ | ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܢ ܬܡܢ [11]ܘܟܠ [1]ܕܠܐ ||
ܢܩܒܠܘܢ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ | ܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܢ ܬܡܢ ܦܨܘ
ܚܠܐ |[2] ܕܪܓܠܝܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ : |
12 13 [12]ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܟܪܙܝܢ | ܕܢܬܘܒܘܢ܂ [13]ܘܫܐܕܐ ܣܓܝܐܐ | ܡܦܩܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܫܚܝܢ | ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ ܠܣܓܝܐܐ | ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪܝܗܐ |
14 [14]ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܤ ܡܠܟܐ | ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ | ܡܕܡ ܫܡܗ ܠܒܪ
ܘܐܡܪ | ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ | ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ | ܡܛܠ ܗܢܐ
15 ܚܝܠܐ ܣܠܩܘ | [15]ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ؛ ܕܐܠܝܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ | ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
16 ܕܢܒܝܐ ܗܘ | ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ | [16]ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܤ | ܐܡܪ ܗܘܐ
17 ܝܘܚܢܢ | ܗܘ ܕܦܣܩܬ ܪܫܗ | ܩܡ [17]ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܤ | ܫܕܪ ܐܚܕܗ
f. 137b ܠܝܘܚܢܢ | ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ | ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ | ܦܝܠܝܦܘܣ
18 ܐܚܘܗܝ، | ܕܢܣܒܗ ܗܘܐ. [18]ܐܡܪ | * ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ | ܝܘܚܢܢ
19 ܠܗܪܘܕܤ ܕܠܐ | ܫܠܝܛ ܠܟ ܠܡܣܒ | ܐܢܬܬ ܐܚܘܟ. [19]ܗܝ ܕܝܢ | ܗܪܘܕܝܐ
ܢܛܪܐ ܗܘܬ | ܠܗ ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ | ܠܡܩܛܠܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ | ܗܘܬ
20 [20]ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܤ | ܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ | ܝܘܚܢܢ. ܕܝܕܥ ܗܘܐ | ܕܙܕܝܩܐ
ܘܩܕܝܫܐ. | ܘܡܛܪ ܗܘܐ ܠܗ | ܘܡܫܬܐܠܬܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ | ܡܢܗ [-1]ܥܒܕ

[* ܐܡܪ *bis* in Cod.]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vi. 7 [1-1] D *μαθητασ απεστειλαν αυτουσ* b d ff₂ i *discipulis misit eos* (b ff₂ *illos*) q *discipulis. coepit illos mittere* 7 [2] D a b c d e ff₂ i om. ἤρξατο 8 [1-1] Pesh. idem. A *fam.*[1] *μὴ πήραν μὴ ἄρτον* D *μητε πηραν μητε αρτον* b c d e f i q aur. *non peram non panem* Diat. ar. = a ff₂ *neque* (Diat. ar. ff₂ *non*) *peram. neque panem.* 11 [1] A C D *fam.*[1] a b c d ff₂ i q r₁ aur. Pesh. om. τόπος 11 [2] D a b c d f ff₂ i q r₁ aur. om. τὸν ὑποκάτω 20 [1-1] Pesh. ܘܥܒܕ = *et faciebat* A C D *fam.*[1] *fam.*[13] ἐποίει Diat. ar. = a b d f ff₂ i r₁ *faciebat*

21 ܗܘܐ⁻¹ | ܘܒܫܦܝܪܘܬܐ ܫܡܥ | ܗܘܐ ܠܗ ²¹ܘܦܓܥ ¹⁻ܒܝܘܡܐ⁻¹ | ܕܒܝܬ

ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ | ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܫܬܘܬܐ | ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ ܘܠܟܠܝܪܟܘܗܝ |

22 ܠܪܫܐ ܕܓܠܝܠܐ. ²²ܘܥܠܬ | ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ ܘܪܩܕܬ ‖ ܘܫܦܪܬ ܠܗ

ܠܗܪܘܕܣ | ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ | ܠܛܠܝܬܐ

23 ܫܐܠܝ ܡܢܝ | ܘܐܬܠ ܠܟܝ ²³ܘܝܡܐ¹ | ܠܦܠܓܐ ܕܡܠܟܘܬܝ، ܘܡܢܐ | ܠܗ

24 ܒܡܘܡܬܐ ²⁴ ¹⁻ܘܢܦܩܬ | ܗܝ ܛܠܝܬܐ⁻¹ ܐܬܡܠܟܬ | ܒܐܡܗ ܡܢܐ

25 ܐܫܐܠܝܗ | ܐܡܪܐ ܠܗ ܪܝܫܗ ܕܝܘܚܢܢ | ܡܥܡܕܢܐ. ²⁵ܘܥܠܬ ܒܥܓܠ |

¹ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ²ܘܐܡܪܐ | ܠܗ ܨܒܝܐ ܐܢܐ ܕܬܬܠ | ܠܝ ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ |

26 ܪܝܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ | ܒܦܝܢܟܐ. ²⁶ܘܟܪܝܬ ܠܗ | ܛܒ ܠܡܠܟܐ.

27 ܘܡܛܠ | ܡܘܡܬܐ ܘܡܛܠ | ܣܡܝܟܐ ܠܐ ܐܨܒܝ | ܕܢܗܦܟܝܗ. ²⁷ ¹ܘܫܕܪ ²|

ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ ܕܢܦܘܩ | ܢܝܬܐ ܪܝܫܗ ܘܐܙܠ | ܦܣܩ ܪܝܫܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ |

f. 53b

28 ²⁸ܘܐܝܬܝܘܗܝ ¹ܒܦܝܢܟܐ | ܘܝܗܒܗ ܠܗ ܠܛܠܝܬܐ ‖ ܘܗܝ ܛܠܝܬܐ

29 ²ܘܐܥܠܬܗ | ܠܐܡܗ. ²⁹ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܫܩܠܘ | ܫܠܕܗ

30 ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ. ³⁰ܘܐܬܘ ܫܠܝܚܐ | ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܫܬܥܝܘ |

ܠܗ ܟܠ ܕܥܒܕܘ ܘܐܠܦܘ |

31 ³¹ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘ ܢܐܙܠ | ܠܡܕܒܪܐ ܒܠܚܘܕܝܢ | ܘܐܬܢܝܚܘ ܩܠܝܠ |

ܣܓܝܐܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ | ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗ. ¹⁻ܘܦܢܝܐ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ |

32 ܐܦܠܐ ܠܚܡܐ ܠܡܐܟܠ⁻¹ | ³²ܘܐܙܠܘ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ | ܒܣܦܝܢܬܐ

33 ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ | ³³ܘܚܙܘ ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܐ | ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠܘ |

34 ܒܝܒܫܐ ܒܪܓܠܗܘܢ. ܡܢ | ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ¹ܘܩܕܡܘ | ܐܢܘܢ. ³⁴ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ |

ܣܓܝܐܐ ܐܬܪܚܡ | ܥܠܝܗܘܢ ܕܕܡܝܢ ܗܘܘ | ܠܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

21 ¹⁻¹ Pesh. ܝܘܡܐ ܝܕܝܥܐ = *certo quodam die* 23 ¹ *fam.*¹ r₁ om. ὅτι ὃ ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοι 24 ¹⁻¹ b f *Exiit autem puella* 25 ¹ D a b c d ff₂ i q r₁ aur. om. μετὰ σπουδῆς 25 ² D *fam.*¹ a b d ff₂ i q r₁ Pesh. Diat.ar. om. ᾐτήσατο 27 ¹ c ff₂ i aur. om. εὐθὺς 27 ² D *fam.*¹ a b c d f ff₂ i q aur. om. ὁ βασιλεύς 28 ¹ Pesh. om. τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ 28 ² C ἤνεγκεν 31 ¹⁻¹ Pesh. ܘܐܦܠܐ ܐܬܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ = *spatium, ne quidem ad comedendum* Diat.ar. = *et nec spatium habebant ut vel panem manducarent* b c d f ff₂ i q r₁ aur. *et nec* (ff₂ *ne** q *nec dum*) *manducandi. spatium habebant* 33 ¹ D *fam.*¹ a b c d ff₂ i om. καὶ προῆλθον αὐτοὺς

* Buchanan ff₂ *et nec*

35 ܣܓܝܐ . ‖ ܘܫܪܝ، ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ | ܐܢܘܢ ·¹ ³⁵ ܘܟܕ ܫܪܝ، ܝܘܡܐ | ܠܡܗܘܐ
ܩܪܒܘ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ | ܗܘ ܘܥܕܢܐ ܥܒܪ
36 ³⁶ ܫܪܝ، | ܐܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܢܘܢ | ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ ܗܠܝܢ | *ܕܣܚܪܢܝܢ
37 ܘܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ | ܡܐ ܕܠܡܐܟܠ · ³⁷ ¹ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ | ܠܡܐܟܠ · ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܒܡܐܬܝܢ | ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ
38 ܢܬܠܐ | ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ ³⁸ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܚܙܘ ܟܡܐ | ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ
39 ܠܟܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ¹ ²⁻ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ⁻² | ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ ³⁹ ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ |
40 ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܟܘܠܗܘܢ | ܥܠ ܥܣܒܐ · ⁴⁰ ܘܐܣܬܡܟܘ | ܣܕܪܝܢ ܣܕܪܝܢ ·
41 ܕܡܐܐ | ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ · ⁴¹ ܘܢܣܒ | ܗܘ ܠܗܘܢ ܚܡܫܬܐ | ܠܚܡܝܢ
f. 53a ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ ‖ ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ | ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ،
ܕܢܣܝܡܘܢ | ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ | ܦܠܓ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ |
42 43 ⁴² ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ | ⁴³ ܘܢܛܠܘ ܡܢ ܩܨܝܬܗܘܢ | ܡܠܝܐ ܬܪܥܣܪ
ܩܘܦܝܢ | ܟܕ ܡܠܝܢ ܒܦܬܝܬܐ | ܕܠܚܡ ܣܓܝ ܟܬܝܪ | ܘܕܢܘܢܝܢ ¹ܬܪܝܢ
44 ܢܘܢܝܢ | ⁴⁴ ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ | ܕܐܟܠܘ ¹ ܡܢܗܘܢ ܚܡܫܐ | ܐܠܦܝܢ
ܓܒܪܝܢ ÷ · ÷ ·

45 ⁴⁵ ܘܡܢ ܚܕܐ ܦܩܕ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܕܢܣܩܘܢ | ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܢܐܙܠܘܢ |
46 ܡܩܕܡܘܗܝ، ¹ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ | ܥܕ ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܟܢܫܐ ⁴⁶ ܘܟܕ ܫܪܐ
47 ܐܢܘܢ | ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ | ܠܡܨܠܝܘ . ⁴⁷ ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ | ܪܡܫܐ
ܘܣܦܝܢܬܐ | ܒܡܨܥܬ ܝܡܐ ‖ ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܗܘܐ | ܥܠ
48 ܐܪܥܐ ⁴⁸ ܘܚܙܐ ܐܢܘ | ܐܢܘܢ ܕܡܫܬܢܩܝܢ . | ܡܢ ܕܥܠܬܐ ܕܓܠܠܐ | ܘܡܛܠ
ܕܪܘܚܐ ܠܩܘܒܠܗܘܢ | ܗܘܬ . ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ | ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ . |
49 ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ | ܐܢܘܢ ⁴⁹ ܟܕ ܚܙܘܗܝ، ¹⁻ܥܠ | ܡܝܐ⁻¹ ܕܡܗܠܟ
50 ܣܒܪܘ | ܕܒܕܝܐ ܗܘ . ⁵⁰ ܘܟܕ | ܚܙܘܗܝ، ܟܠܗܘܢ ܙܥܘ | ܩܥܘ . ܘܗܘ

[* Cod. ܕܣܚܪܪܝܢ]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 ¹ c om. πολλὰ 37 ¹ c Pesh. om. ἀποκριθεὶς 38 ¹ c om. καὶ γνόντες 38 ²⁻² Pesh. ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ = a c f ff₂ i q aur. *Quinque panes* D · ε̄ · αρτουσ d · ū · *panes* 43 ¹ ℵ δύο
44 ¹ ℵ D *fam.*¹ a b d ff₂ i q r₁ aur. om. τοὺς ἄρτους 45 ¹ *fam.*¹ q om. εἰς τὸ πέραν
49 ¹⁻¹ Pesh. idem = *super aquas*

ܒܥܒܪܬܐ | ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܬܪܗܘ ܐܢܐ ܐܢܐ . | ܠܐ

ܬܕܚܠܘܢ . [51] ܘܣܠܩ | ܠܘܬܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ | ܘܫܠܝܬ ܪܘܚܐ [1] ܘܡܬܕܡܪܝܢ |

ܗܘܘ ܒܝܢܬܗܘܢ [52] ܠܐ ܓܝܪ | ܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ | ܠܚܡܐ . ܡܛܠ

ܕܠܒܗܘܢ | ܥܘܝܪ ܗܘܐ . [53] ܘܟܕ ܥܒܪܘ | ܫܠܡܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܣܪ [1] | [54] [1-]ܘܟܕ

ܢܦܩ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ[-1] | ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗܝ ‖ ܕܐܫܬܘܕܥܘܗܝ . [55] ܪܗܛܘ | ܠܟܠܗ

ܟܘܪ . [1] ܘܐܬܝܘ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܥܪܣܬܐ | ܟܕ ܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ |

ܒܩܘܪܝܬܐ . [56] ܘܐܬܪ ܕܥܐܠ | ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܡܕܝܢܬܐ | ܐܘ ܠܩܘܪܝܐ

ܐܘ | ܠܐܓܘܪܣܐ ܒܫܘܩܐ | ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܟܪܝܗܐ | ܕܒܪܝܗܐ ܘܒܥܝܢ

ܗܘܘ | ܡܢܗ . ܕܐܦ ܠܟܢܦܐ | ܕܡܪܛܘܛܗ ܢܬܩܪܒܘܢ | ܘܟܠ ܕܩܪܒܝܢ

ܗܘܘ | ܚܝܝܢ ܗܘܘ [VII. 1] ܘܐܬܟܢܫܘ[1] | ܠܘܬܗ ܦܪܝܫܐ [1] ܘܣܦܪܐ | ܕܐܬܘ ܡܢ

ܐܘܪܫܠܡ . | [2] ܘܚܙܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܟܕ | ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ . [1-]ܟܕ ܠܐ | ܡܫܝܓܢ

ܐܝܕܝܗܘܢ[-1] [3] [1-]ܡܛܠ | ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ | ܘܦܪܝܫܐ[-1] ܐܠܐ ܡܫܝܓܝܢ |

ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ | [2]ܠܚܡܐ . ܕܐܚܝܕܝܢ | ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܫܝܫܐ |

[4]ܘܡܢ ܫܘܩܐ ܐܠܐ | [1-]ܒܡܥܡܕܝܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ ‖ ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܚܝܕܝܢ |

ܕܢܛܪܘܢ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ . | ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܣܐ | ܘܩܣܛܐ . [5] [1-]ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ[-1] |

ܫܐܠܘܗܝ [2-]ܣܦܪܐ | ܘܦܪܝܫܐ[-2] ܘܐܡܪܝܢ[3] ܠܗ | ܕܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ | ܠܐ

ܢܛܪܝܢ ܦܘܩܕܢܐ | ܕܩܫܝܢ | ܠܐ ܓܝܪ | ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ | ܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ

[6]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܫܦܝܪ | ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ | ܢܒܝܐ[1]

ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ | [2-]ܕܐܡܪ ܗܘܐ[-2] | ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܒܣܦܘܬܗ ܡܝܩܪ |

ܠܝ . ܠܒܗ ܕܝܢ ܪܚܝܩ | ܡܢܝ . [7] ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ | ܕܚܠܝܢ ܠܝ . ܕܡܠܦܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

51 [1] א B L aur. Pesh. Diat. ar. om. (i q + *esset*) ἐκ περισσοῦ D *fam.*[1] om. λίαν 53 [1] D *fam.*[1] a b c d ff_2 i q r_1 aur. Pesh. om. καὶ προσωρμίσθησαν 54 [1-1] c *Et egressus* ff_2 i q r_1 aur. *Et* (ff_2 *Et cum* i q r_1 *cumque*) *egressus :* [*esset*] 55 [1] i om. ἐκείνην vii. 1 [1] Pesh. Diat.ar. om. τινες τῶν 2 [1-1] Pesh. = b c aur. *non lotis manibus* (Pesh. + *suis*) 3 [1-1] Pesh. Diat. ar. = i *Omnes enim Iehudaei et Perishae* 3 [2] D αρτον a b d ff_2 i *panem* c *panem suum* 4 [1-1] Pesh. idem. A D L *fam.*[1] βαπτίσωνται b c d f ff_2 i q r_1 aur. *baptizentur* a *baptizati fuerint* 5 [1-1] A Ἔπειτα f *deinde* 5 [2-2] Pesh. idem. Diat. ar. = c q aur. *scribae et Pharisaei* 5 [3] D *fam.*[13] λέγοντες a d ff_2 i r_1 aur. *dicentes* c *dixerunt* 6 [1] Pesh. idem = *Propheta* 6 [2-2] D και ειπεν *fam.*[1] ὡς εἶπεν a b *qui dixit* c ff_2 *dicens* d i aur. *et dixit*

9 ܘܐܠܦܢܐ ׀ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ׀ [1] 9ܫܦܝܪ ܒܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܕܬܩܝܡܘܢ
10 ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ׀ ܕܐܠܗܐ ܕܬܩܝܡܘܢ[2] ׀ ܦܘܩܕܢܝܟܘܢ . 10ܡܘܫܐ
f. 25b ܓܝܪ ׀ ܐܡܪ ܕܝܩܪ ܐܒܘܟ ׀ ܘܐܡܟ ܘܡܢ ܕܡܨܥܪ ‖ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ׀
11 ܡܡܬ ܢܡܘܬ 11ܐܢܬܘܢ ׀ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ׀ ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ ׀
12 ܘܠܐܡܗ ܩܘܪܒܢ ׀[1] ܕܬܬܗܢܐ ܡܢܝ . 12ܘܠܐ ׀ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ׀ ܕܢܥܒܕ
13 ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ ׀ ܠܐܡܗ . 13ܘܡܒܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ׀
ܦܘܩܕܢܝܟܘܢ ∘ ∘
14 ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ׀ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ 14ܘܩܪܐ ׀[1] ܠܟܘܠܗ[2] ܟܢܫܐ
15 ܘܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܟܘܠܟܘܢ ׀ ܘܐܬܒܝܢܘ . 15ܠܝܬ ܡܕܡ ׀ ܕܠܒܪ
ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ׀ ܘܥܐܠ ܠܗ ܘܡܣܝܒ ׀ ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܐܠܐ ׀ ܡܕܡ ܕܢܦܩ
16 ܡܢ ܒܪ ׀ ܐܢܫܐ ܗܘ ܗܘ ܡܣܝܒ ׀ ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ . 16⁻[1]ܡܢ ׀ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܕܢܐ ׀ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ⁻[1] ⁘ ⁘ ‖
17 17ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ׀ ܡܢ ܟܢܫܐ . ܫܐܠܘܗܝ ׀ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
18 ܥܠ ׀ ܡܬܠܐ . 18ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ׀ ܐܢܬܘܢ ܣܟܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܗܘܐ ܥܐܠ ׀ ܡܕܡ
19 ܕܥܐܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ׀ [1]ܡܣܝܒ ܠܗ 19ܡܛܠ ܕܠܐ ׀ ܗܘܐ ܠܓܘ ܠܠܒܐ
ܐܠܐ ׀ ܠܟܪܣܐ ܘܠܒܪ ܡܦܩܐ ܠܒܪ ׀ ܘܡܕܟܐ . ܟܘܠܗ ׀ ܡܐܟܠܐ .
20 [1]20ܐܠܐ ܡܕܡ ׀ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ׀ ܗܘ ܗܘ ܡܣܝܒ ܠܗ ׀ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
21 21ܡܢ ܠܓܘ ׀[1] ܗܘ ܓܝܪ ܢܦܩܝܢ ׀ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ . ׀ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ⁻[2]ܓܘܪܐ ׀
22 ܙܢܝܘܬܐ ܩܛܠܐ 22ܓܢܒܘܬܐ .⁻[2] ׀ ܥܠܘܒܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ׀ ܢܟܠܐ ܨܢܝܘܬܐ
23 ܥܝܢܐ ׀ ܒܝܫܬܐ ܓܘܕܦܐ ׀ ܫܒܗܪܘܬܐ ܘܫܛܝܘܬܐ . ׀ 23ܟܘܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ .

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] om. *v.* 8 9 [2] Pesh. idem. D στησηται *fam.*[1] στήσητε a b c f ff_2 i q *statuatis*
11 [1] Pesh. Diat. ar. om. ὅ ἐστιν Δῶρον 14 [1] A *fam.*[1] c f Pesh. Diat. ar. om. πάλιν
14 [2] A *fam.*[1] πάντα Pesh. Diat. ar. = f *omnem* 16 [1–1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω Diat. ar. = a b c d f ff_2 i k n q r_1 aur. (c + *Et*) *si quis habet aures audiendi* (i + *ad* d i *audiendum*) *audiat* 18 [1] ℵ κοινοῖ (om. δύναται) 20 [1] Pesh. om. ἔλεγεν δὲ 21 [1] *fam.*[1] om. τῶν ἀνθρώπων 21 [2–2] A μοιχεῖαι πορνεῖαι φόνοι κλοπαὶ f *adulteria fornicationes homicidia furta*

f. 41a

24 ܡܢ ǀ ܠܓܘ ܢܦܩܢ ܘܡܣܝܒܢ ǁ ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ . ²⁴ܘܩܡ¹ ǀ ܘܐܙܠ ܠܗ
ܠܬܚܘܡܐ ǀ ܕܨܘܪ ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ . ǀ ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ǀ ܢܕܥ
25 ܒܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ǀ ܗܘܐ ܠܡܬܛܫܝܘ . ²⁵ܘܟܕ¹ ǀ ܫܡܥܬ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ǀ
26 ܗܘܬ ܠܒܪܬܗ ܪܘܚܐ ǀ ܛܢܦܬܐ ܐܬܬ ܢܦܠܬ² ǀ ܩܕܡܘܗܝ . ²⁶ܗܝ ǀ ܐܢܬܬܐ
ܐܪܡܠܬܐ ǀ ܗܘܬ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ǀ ܕܦܘܢܝܩܐ ¹ ܘܒܥܝܐ ǀ ܗܘܬ ܡܢܗ
27 ܕܢܦܩ ǀ ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪܬܗ ǀ ²⁷ܐܡܪ ܠܗ ¹ܫܒܘܩ ܫܒܘܩܝ ǀ ܠܘܩܕܡ
ܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ ǀ ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܡܣܒ ǀ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܪܡܝܘ ǀ
28 ܠܟܠܒܐ ²⁸ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ǀ ܐܢܬܬܐ ¹ ܡܪܝ ܐܦ ǀ ܟܠܒ̈ܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ ǀ
29 ܦܬ̈ܘܬܐ ܕܢܦ̈ܠܢ ܡܢ ǀ ܦܬܘܪܐ ܕܒܢ̈ܝܐ . ²⁹ܐܡܪ ǀ ܠܗ ܡܛܠ ܗܕܐ
30 ܡܠܬܐ ǀ ܐܙܠܝ ܗܐ ܢܦܩ ܫܐܕܐ ǀ ܡܢ ܒܪܬܟܝ . ³⁰ܘܟܕ ܐܙܠܬ ǁ ܠܒܝܬܗ
31 ܐܫܟܚܬܗ . ǀ ¹ܠܒܪܬܗ *ܘܢܦܝܩ ܡܢܗ ǀ ܫܐܕܐ ܘܪܡܝܐ ܒܥܪܣܐ ǀ ³¹ܘܬܘܒ
ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ǀ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ⌜ܘ⌝ܨܝܕܢ ǀ ܐܬܐ ܠܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ǀ ܒܝܢܬ
32 ܬܚܘܡܐ ǀ †ܕܥܣܪܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ǀ ³²ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܚܪܫܐ ǀ ܚܕ ܦܩܘܐ
33 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ǀ ܡܢܗ ܕܢܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ǀ ܐܝܕܗ . ³³ܘܢܓܕܗ ܡܢ ǀ ܟܢܫܐ ܘܫܡ ǀ
34 ܨܒܥܬܗ ܒܐܕܢܘܗܝ ǀ ܘܪܩ ⌜ܒ⌝ܠܫܢܗ ³⁴ܘܚܪ ǀ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܢܚ ǀ
35 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܦܬܚ ¹ ǀ ³⁵ ¹⁻ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ⁻¹ ܐܬܦܬܚ ǀ ܐܕܢܘܗܝ ܘܐܫܬܪܝ
36 ܐܣܘܪܐ ǀ ܕܠܫܢܗ ܘܡܠܠ ܗܘܐ ǀ ܦܫܝܩܐܝܬ . ³⁶ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ǀ ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ . ܘܟܡܐ ǀ ܕܗܘ ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ǀ ܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ
37 ܡܟܪܙܝܢ ǀ ܗܘܘ ܠܗ ³⁷ܘܡܢ ܝܬܝܪ ǀ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ǀ ܕܟܠܡܕܡ

f. 41b

VIII. 1 ܫܦܝܪ ܥܒܕ ǀ ܘܠܚܪ̈ܫܐ ܥܒܕ ܕܢܫܡܥܘܢ ǁ ܘܠܡܠܠܘܢ ¹ܘܒܗܘܢ ܕܝܢ ǀ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܬܘܒ . ǀ ܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ǀ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ǀ ܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ ǀ ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ǀ ܠܗܘܢ

[* Cod. ܘܢܦܩ † Cod. ܕܥܣܪ̈ܬ]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

24 ¹ a b c i n om. Ἐκεῖθεν 25 ¹ A *fam.*[1] n q om. ἀλλ' εὐθὺς 25 ² *fam.*[1] b c om. πρὸς τοὺς πόδας 26 ¹ Pesh. Diat. ar. om. τῷ γένει 27 ¹ Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ δὲ Ἰησοῦς f *iesus* q *ihs* 28 ¹ D b c d ff_2 i om. ναί 30 ¹ A D *fam.*[1] τὴν θυγατέρα Pesh. Diat. ar. = a f ff_2 n q *filiam suam* d *filiam* 34 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ὅ ἐστιν Διανοίχθητι 35 ¹⁻¹ Pesh. idem. A *fam.*[1] καὶ εὐθέως c f aur. *et statim* Diat. ar. = *Et illa hora*

[2]ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ | [1]ܟܢܫܐ ܗܢܐ[1-] ܕܗܐ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܗܘܝ | ܠܘܬܝ 2
ܘܠܝܬ ܡܢܐ ܢܐܟܠܘܢ | [3]ܘܐܢ ܗܘ ܕܫܪܐ ܠܗܘܢ | ܟܕ ܨܝܡܝܢ 3
ܠܒܬܝܗܘܢ | ܚܣܡܝܢ ܢܦܠܘܢ ܒܐܘܪܚܐ | ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢ | ܪܘܚܩ
[1]ܐܬܘ [4][-1]ܐܡܪܝܢ | ܠܗ[1-] ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ | ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܗܪܟܐ | 4
ܕܬܣܒܥ ܐܢܘܢ ܠܚܡܐ | ܒܚܘܪܒܐ [5]ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 5
ܟܡܐ | ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ | ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܫܒܥܐ | [6]ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ 6
ܕܢܣܬܡܟܘܢ | ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܣܒ | ܗܢܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ | ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ || ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܣܡܘ | ܩܕܡ
ܟܢܫܐ [7]ܘܐܝܬ | ܗܘܐ ܢܘܢܐ ܩܠܝܠ ܘܐܦ | ܥܠܝܗܘܢ ܟܕ ܒܪܟ | ܐܡܪ 7
ܕܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡܝܗܘܢ | [8]ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ | ܝܘܬܪܢܐ ܕܩܨܝܐ 8
ܫܒܥܐ | ܣܦܝܪܕܝܢ [9]ܗܘܝܢ ܗܘܘ | [1]ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ[1-] ܐܝܟ | ܐܪܒܥܐ 9
ܐܠܦܝܢ . ܘܫܪܐ | ܐܢܘܢ . [10]ܘܣܠܩ[1] ܝܬܒ ܠܗ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡ | 10
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ | ܠܛܘܪܐ [2]ܕܡܓܕܢ : [11]ܘܢܦܩܘ | ܦܪ̈ܝܫܐ 11
ܘܫܪܝܘ ܒܥܝܢ | ܥܡܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ | ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ | ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ |
[12]ܐܬܬܢܚ ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ | ܡܢܐ ܒܥܝܐ ܐܬܐ | ܫܪܒܬܐ ܗܢܐ . ܐܡܝܢ | 12
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܐ | ܠܫܪܒܬܐ ܗܢܐ . [13]ܘܫܒܩ | 13
ܐܢܘܢ ܘܣܠܩ ܝܬܒ | ܒܣܦܝܢܬܐ . ܘܐܙܠ ܠܗ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ . [14]ܘܛܥܘ ▌ 14
ܕܢܣܒܘܢ [1]ܥܡܗܘܢ | ܠܚܡܐ [2]ܚܕܐ ܠܒܪ | ܠܒܪܝܬܐ ܠܝܬ ܗܘܬ | ܥܡܗܘܢ f. 94a
ܒܣܦܝܢܬܐ | [15]ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ [1]ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ | ܚܡܝܪܐ 15
ܕ⌜ܦ⌝ܪ̈ܝܫܐ ܘܡܢ | ܚܡܝܪܗ ܕܗܪܘܕܣ | [16]ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ | ܚܕ 16
[1]ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ ܠܚܡܐ | [17]⌜ܝܕܥ⌝[1] ܕܝܢ ܡܪܢ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ 17

SIMILIA IN ALIIS CODD.

viii. 2 [1-1] Pesh. idem. D του οχλου τουτου L τὸν ὄχλον τοῦτον a f *turbae huic* b c d ff$_2$ i r$_1$ *istam turbam* q *turbam hanc* 3 [1] ℵ A D *fam.*[1] ἥκασιν Diat. ar, = a b c d f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *uenerunt* Pesh. = *venerant* 4 [1-1] Pesh. idem = *Dicunt ei* 9 [1-1] Pesh. idem. A C D *fam.*[1] οἱ φαγόντες a d f i k q r$_1$ aur. *qui manducauerunt* b c ff$_2$ *qui manducaverant* 10 [1] D b c d ff$_2$ i k r$_1$ om. εὐθὺς 10 [2] a b d ff$_2$ i k r$_1$ aur. *magedam* c *Mageda* 14 [1] k *cumque* 14 [2] *fam.*[1] *fam.*[13] om. εἰ μὴ 15 [1] D *fam.*[1] a b d ff$_2$ i k q r$_1$ om. Ὁρᾶτε 16 [1] Pesh. idem = *ac dicebant* A C L λέγοντες f aur. *dicentes* 17 [1] Pesh. idem. ℵ A C *fam.*[1] ὁ ἰησοῦς D ο $\overline{\iota\eta\sigma}$ a b c f r$_1$ *Iesus* d ff$_2$ q $\overline{ihs}$

ܡܬܚܫܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܠܚܡܐ ܠܝܬ | ܠܟܘܢ ܠܐ ܒܕܥܐ ܠܗܫܐ | ܡܕܡ

ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ | ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ²⁻ܒܕܥܐ | ܠܗܫܐ⁻² ܡܟܝܠ ܥܘܪ ܠܒܟܘܢ |

18 ¹⁸ܘܥܝܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ | ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܕܢܐ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ

19 ܫܡܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܥܗܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ¹⁹ܗܝܟ ܚܡܫܐ | ܠܚܡܝܢ

ܕܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ | ܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ ܘܟܡܐ | ܩܘܦܝܢ ܕܩܨܝܐ ܕܐ ‖ ܡܠܝܢ

20 ܫܩܠܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܬܪܬܥܣܪ ²⁰ ¹⁻ܐܡܪ | ܠܗܘܢ⁻¹ ܘܟܕ ܫܒܥܐ |

ܠܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ | ܟܡܐ ܐܣܦܪܝܕܝܢ | ܕܩܨܝܐ ܫܩܠܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ

21 ܫܒܥܐ ²¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐ ܒܕܥܐ ܠܗܫܐ | ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ |

22 ²²ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ | ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܣܡܝܐ | ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ |

23 ܕܢܩܪܒ ܠܗ ²³ܘܐܚܕܗ | ܒܐܝܕܗ ܕܣܡܝܐ ܘܐܦܩܗ | ܠܒܪ ܡܢ ܩܪܝܬܐ

ܘܪܩ | ܒܥܝܢܘܗܝ ܘܣܡ | ܐܝܕܗ ܘܫܐܠܗ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܕܡ ܐܢܬ ܚܙܐ |

24 25 ²⁴ܘܐܡܪ ܚܙܐ ܐܢܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܡܗܠܟܝܢ | ²⁵ܘܬܘܒ ܣܡ

ܐܝܕܗ | ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ ܕܣܡܝܐ | ܘܩܡ¹ ܘܚܙܐ ܗܘܐ | ܟܠ ܡܕܡ ܢܗܝܪܐܝܬ |

f. 94b

26 ²⁶ܘܫܕܪܗ ܠܒܝܬܗ ܘܐܡܪ ‖ ܠܗ ܕܐܦܠܐ ܠܩܪܝܬܐ ܬܥܘܠ ܀

27 ²⁷ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܠܩܘܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ | ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܘܡܫܐܠ |

ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܕܡܢܐ ܐܡܪܝܢ

28 ܐܢܫܐ | ܥܠܝ ܕܐܝܬܝ. ²⁸ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ¹ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ | ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ

ܡܥܡܕܢܐ. | ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ. | ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ. |

29 ²⁹ ⁻¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ¹⁻ ܘܐܢܬܘܢ | ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܝܬܝ. ܐܡܪ

30 ܠܗ ܟܐܦܐ | ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ | ³⁰ܘܐܟܐܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐܢܫ | ܠܐ

31 ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ. | ³¹ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ | ܐܢܘܢ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ |

ܕܐܢܫܐ ܕܢܚܫ ܣܓܝ. | ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫ̈ܝܫܐ | ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܡܢ |

32 ܣܦܪ̈ܐ ܘܢܩܛܠܘܢܗܝ | ܘܠܝܘܡܐ ܬ̈ܠܬܐ ܢܩܘܡ ‖ ³²ܘܒܓܠܝܐ ܡܡܠܠ ܡܠܬܐ |

Similia in aliis Codd.

17 ²⁻² Pesh. ܥܕܡܬܝ = *Quousque* A ἔτι Diat. ar. = f q aur. *adhuc* 20 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Dicit eis;* Diat. ar. = *Dixit eis* 25 ¹ Pesh. Diat. ar. om. καὶ διέβλεψεν 28 ¹ Pesh. *fam.*¹ k om. λέγοντες 29 ¹⁻¹ Pesh. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ = *Dicit eis Ieshua* A *fam.*¹ *fam.*¹³ λέγει αὐτοῖς b f i r₁ aur. *tunc dicit* (b i aur. + *illis* r₁ + *illis ihs̄*)

¹ܢܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܕܝܢ | ܒܦܐܐ ܐܝܟ ܕܢܫܐܘ | ܟܠܗܘܢ, ⁻²ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܫܘ |

33 ܚܣ ⁻² ³³ܘܗܘ ܐܬܗܦܟ ܚܪ | ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܐܐ | ܒܟܐܦܐ ܘܐܡܪ

ܠܗ | ܠܒܣܬܪܝ, ܣܛܢܐ ܕܠܐ | ܪܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ | ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘ . ܘ̇

34 ³⁴ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܥܡ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢ ܕܨܒܐ

35 ܕܢܐܬܐ | ܒܬܪܝ, ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ | ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ | ܘܢܐܬܐ. ³⁵ܟܠ

ܓܒܪ | ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ | ܢܘܒܕܝܗ. ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ | ܢܦܫܗ ܡܛܠ¹ ²ܣܒܪܬܝ, ;

36 ܢܚܝܝܗ ³⁶ܡܢܐ ܓܒܪ ܢܬܗܢܐ | ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢ ܗܘ | ܕܥܠܡܐ ܟܘܠܗ

37 ܝܪܬ | ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. ³⁷ܘܡܢܐ | ܢܬܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܠܚܦܐ | ܕܢܦܫܗ

38 ³⁸ܟܠ ܕܢܒܗܬ ܒܝ | ܓܒܪ ܘܒܡܠܝ ܒܕܪܐ | ܓܝܪܬܐ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ ▮

f. 97b ܘܚܛܝܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ | ܕܓܒܪܐ ܢܒܗܬ ܒܗ | ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܗ |

I IX. ܕܐܒܘܗܝ, ܘܡܠܐܟܐ | ܩܕܝܫܐ ¹ܐܡܪ ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ;

ܠܟܘܢ ܕܐܝܬ ܬܢ ܐܢܫܐ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܠܐ | ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ

2 ܥܕܡܐ | ܕܢܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ | ²ܘܡܢ ܒܬܪ

ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ | ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ | ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ. | ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ

ܠܛܘܪܐ | ܪܡܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܬܚܠܦ | ܩܕܡܝܗܘܢ ܘܡܪܐܝܗ ܗܘܐ |

3 4 ³ܘܠܒܘܫܗ ¹ܡܚܘܪ ܗܘܐ | ⁻²ܐܝܟ ܬܠܓܐ⁻² ¹⁴ܘܐܬܚܙܝܘ | ܠܗܘܢ

5 ⁻²ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ⁻² | ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ³ܥܡܗ. | ⁵ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ | ܠܝܫܘܥ

ܪܒܝ ܫܦܝܪ | ܗܘܐ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ. | ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܝܢ | ܠܟ ܚܕܐ

6 ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ | ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. ⁶ܠܐ ¹ܝܕܥ ‖ ܗܘܐ ܡܢܐ ²ܐܡܪ |

7 ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܕܚܠܬܐ | ܢܦܠܬ ܗܘܬ ܥܠܝܗܘܢ. | ⁷ܘܥܢܢܐ ܡܛܠܠܐ ܗܘܬ |

ܥܠܝܗܘܢ, ܘܩܠܐ ¹ܐܬܐ | ܡܢ ܥܢܢܐ ܗܢܐ ܗܘ | ܒܪܝ, ܕܚܒܝܒ ܠܗ ܫܡܥܘ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

32 ¹ Diat.ar. ويقول =*et locuturus est* * 32 ²⁻² a b n *dicens : Domine, propitius esto ; nam hoc non erit.* 35 ¹ D a b d k i n om. ἐμοῦ καὶ 35 ² Pesh. idem. Diat.ar. = *Evangelium meum* ix. 3 ¹ *fam.*[1] k Pesh. om. στίλβοντα 3 ²⁻² Pesh. idem. A D *fam.*[13] ὡς χιὼν a n *tanquam nix* b c f ff_2 i q r_1 aur. *uelut nix* 4 ¹†n om. οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι 4 ²⁻² Diat.ar. = c aur. *Moyses et Helias* 4 ³ c *cum illo* ff_2 *cum eo* 6 ¹ c om. γὰρ 6 ² Pesh. idem. A D *fam.*[13] λαλήσει a c ff_2 n q *loqueretur* d *loquebatur* b f i r_1 aur. *diceret* 7 ¹ A D *fam.*[13] ἦλθεν a b d f i n q r_1 *uenit*

* *loquetur* † + a

8 ⁸ܘܡܢ ܥܠܝܐ ܬܘܒ ܒܗ | ܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܫ. | ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ |

9 ܐܠܐ ܐܢ ܝܫܘܥ | ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ¹ ⁹ܟܕ ܢܚܬܝܢ | ܡܢ ܛܘܪܐ. ܦܩܕ ܗܘܐ |
ܠܗܘܢ ܕܠܐܢܫ. ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ | ܡܕܡ ܕܚܙܘ ܐܠܐ ܡܐ | ܕܩܡ ܒܪܗ

10 ܕܐܢܫܐ | ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ¹⁰ܘܡܠܬܐ | ܐܚܕܘ ⌜ܟܕ⌝ ܠܘܬܗܘܢ | ܡܬܕܪܫܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ܕܡܢܐ ܗܝ ܟܝ ⌜¹⁻ܡܠܬܐ | ܗܕܐ ܕܐܡܪ⁻¹ ܠܢ | ܕܩܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ⁘

11 ¹¹ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܘܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܐܡܪ̈ܝܢ | ܣܦܪ̈ܐ ܕܐܠܝܐ ܗܘ |

f. 97b

12 ܐܬܐ ܠܡܬܩܢ ¹²ܥܢܐ¹ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ ‖ ܐܬܐ ܠܡܬܩܢ ܟܠ |
ܡܕܡ ܢܬܩܢ. ܘܐܝܟܢܐ | ܕܟܬܝܒ. ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܠܐ ܕܣܓܝ ܢܚܫ.

13 ܘܢܣܬܠܠ. | ¹³ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܥܒܕܘ | ܒܗ

14 ܟܠ ܡܐ ܕܨ̈ܒܘ | ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ. | ¹⁴ܟܕ ¹ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. |

15 ܚܙܐ ܠܘܬܗܘܢ ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܟܕ | ܒܥܝܢ ܥܡܗܘܢ. ¹⁵ܘܟܠܗ |

16 ܟܢܫܐ ܟܕ ܚܙܘܗܝ, | ܬܡܗܘ ܘܪܗܛܘ ܫܐܠܘ | ܒܫܠܡܗ. ¹⁶ܘܫܐܠ

17 ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܒܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ. ¹⁷ܘܥܢܐ | ܚܕ ܡܢ

18 ܟܢܫܐ ¹ܘܐܡܪ | ܡܠܦܢܐ ܐܝܬܝܬ | ܠܘܬܟ ܒܪܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ | ¹⁸ܘܐܬܪ
ܕܡܕܪܟܐ ܠܗ | ܪܡܝܐ ܠܗ ܘܡܪܥܐ | ܘܡܪܝܩ ܫܢܘܗܝ, ܘܢܩܫ. | ܘܐܡܪ⌜ܬ⌝

19 ܠܬܠܡܝܕܝܟ | ܕܢܦܩܘܢܝܗܝ, ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ | ¹⁹ܥܢܐ ¹⌜ܝܫܘܥ⌝ ⌜ܘ⌝ܐܡܪ | ܠܗܘܢ
ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ | ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܩܡܐ ‖ ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ

20 ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ. ܐܝܬܝܘܗܝ, | ܠܝ ܠܗܪܟܐ ²⁰ܘܐܝܬܝܘܗܝ | ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܚܙܝܗ, |
ܐܪܡܝܬܗ ܪܘܚܐ ܒܗ | ܒܫܥܬܐ ܘܢܦܠ ܥܠ | ܐܪܥܐ ܘܡܬܟܒܫ ܗܘܐ |

21 ܟܕ ܡܪܒܐ ²¹ܘܫܐܠ | ܗܘܐ ¹ܝܫܘܥ ܠܐܒܘܗܝ, | ܕܟܡܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ⌜ܗܐ⌝ |

22 ܡܢ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܡܪ | ܠܗ ²ܗܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ | ²²ܘܣܓܝ ܒܢܘܪܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

8 ¹ c k om. *μεθ' ἑαυτῶν* 10 ¹⁻¹ Diat. ar. = *hoc verbum, quod dixit nobis:* 12 ¹ A D *fam.*¹ ἀποκριθεὶς c d f ff₂ i q r₁ aur. *respondens* k *respondit* 14 ¹ A C D *fam.*¹ ἐλθὼν Pesh. = a c q aur. *uenisset* b d f ff₂ i r₁ *ueniens* 17 ¹ Pesh. idem = *et dixit* A C εἶπεν *fam.*¹ εἶπεν αὐτῷ c i r₁ *dicens* f aur. *dixit* 19 ¹ Pesh. idem. *fam.*¹³ ὁ Ἰησοῦς c *Iesus* r₁ aur. *ihs* 21 ¹ Pesh. idem. *fam.*¹ ὁ Ἰησοῦς a c f *Iesus* r₁ *ihs* 21 ² Pesh. idem = *ecce*

ܐܪܡܝܬܗ | ܘܒܡ̈ܝܐ ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ، | ܐܠܐ ܒܡܐ ܕܡܫܟܚ | ܐܢܬ ¹ܡܪܝ،

23 ²ܥܕܪܝܢܝ | ܘܐܬܪܚܡ ³ܥܠܝ ²³ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܡܗܝܡܢ | ܐܢܬ

24 ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ | ܠܡܗܝܡܢܐ ܠܟ. ²⁴ܘܗܘ | ܒܥܓܠܐ ܩܥܐ ܐܒܘܗܝ، | ܕܛܠܝܐ

25 ܘܐܡܪ ܡܗܝܡܢܐ | ¹ܡܪܝ، ܥܕܪ ܠܚܣܝܪܘܬܝ، | ²⁵ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܪܗܛܝܢ |

ܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܒܟܐܐ | ܒܗ، ܪܘܚܐ ¹ܘܐܡܪ | ܠܗ ܠܟ، ܦܩܕܢܐ ܪܘܚܐ |

26 ܛܢܦܬܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ ‖ ܦܘܩ ܡܢܗ ܘܬܘܒ. | ܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܗ ²⁶ܘܩܥܐ |

ܘܫܚܩܗ ܣܓܝ ܘܢܦܩ | ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ | ¹ܘܣܒܪܘ ܣܓܝܐܐ

27 ܕܡܝܬ | ܠܗ ²⁷ܘܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. | ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡܗ ¹| ܘܐܫܠܡܗ

28 ܠܐܒܘܗܝ، | ²⁸ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘܗܝ، | ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܠܡܢܐ |

29 ܕܠܡܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܚܢ ܠܡܦܩܘܬܗ | ²⁹ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܐ

ܓܢܣܐ | ܒܡܕܡ ܠܐ ܢܦܩ ؛ ܐܠܐ ⁻¹ܒܨܘܡܐ | ܘܒܨܠܘܬܐ¹⁻ ܀

30 ³⁰ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ ܥܒܪܝܢ | ܗܘܘ ܒܓܠܝܠܐ ܘܠܐ | ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ |

31 ܢܕܥ ܒܗ ³¹ܘܡܠܦ ܗܘܐ ¹| ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ

ܕܐܢܫܐ | ܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ، ܒܢܝ | ܐܢܫܐ ܘܩܛܠܝܢ ܠܗ، | ܘܡܐ ܕܩܛܠܘܗܝ،

32 ܒܝܘܡܐ | ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ³²ܘܗܢܘܢ | ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܗܘܘ ‖ ܡܕܡ

33 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ؛ | ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܝ. | ³³ܘܐܬܐ ܠܟܦܪܢܚܘܡ.

ܘܟܕ | ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܡܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܡܬܡܠܠܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ

34 ܚܕ ܥܡ ܚܕ | ܒܐܘܪܚܐ ³⁴ܘܗܢܘܢ | ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ | ܥܠ ܡܬܚܪܝܢ

35 ܗܘܘ ¹| ܕܡܢܘ ܢܗܘܐ ܪܒ. | ³⁵ܘܝܬܒ ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܡܢ ܕܨܒܐ | ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ | ܐܚܪܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ | ܘܡܫܡܫܢܐ

36 ܕܟܠ ܐܢܫ | ³⁶ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܛܠܝܐ | ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ ܒܡܨܥܬܗܘܢ | ܘܓܦܗ ܒܗ

37 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ³⁷ܕܟܠ ܕܢܩܒܠ ¹ܐܝܟ | ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ | ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 ¹ D κε Diat. ar. = a b k *Domine* d ff₂ i q *dñe* 22 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *juva me* 22 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *mei* 24 ¹ Pesh. ܡܪܝ Diat. ar. = *Domine mi* *fam.*[1] κύριε a b f* *Domine* b q aur. *Dñe* 25 ¹ *fam.*[1] om. τῷ ἀκαθάρτῳ 26 ¹ Diat. ar. = *putabant* b ff₂ *crederent* 27 ¹ k Pesh. Diat. ar. om. καὶ ἀνέστη 29 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *in ieiunio et oratione* A C D L *fam.*[1] ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ a c f aur. *in oratione et jejunio* b d i q r₁ *in orationibus et ieiuniis* (i *ieiunio*) ff₂ *in orationem et ieiunio* 31 ¹ k om. γάρ 34 ¹ A D a b d f i q om. ἐν τῇ ὁδῷ 37 ¹ D *fam.*[13] b c d ff₂ i k q Pesh. om. ἕν

* + c

ܡܩܒܠ ² ܠܐ ܗܘܐ | ܠܝ ܡܩܒܠ. ܐܠܐ ܠܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ ³⁸ ¹ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ | 38
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ ܚܙܝܢ | ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐܕܐ | ܒܫܡܟ ² ܘܟܠܝܢܝܗܝ، ܥܠ | ܕܠܐ
f. 50b
ܐܬܐ ܒܬܪܢ | ³⁹ ܗܘ ܕܝܢ ¹ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ‖ ܠܐ ܬܟܠܘܢܝܗܝ، ܠܝܬ ܓܝܪ | 39
ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܫܡܝ | ܘܡܫܟܚ ܕܢܐܡܪ ܥܠܝ | ܕܒܝܫ. ⁴⁰ ܡܢ ܕܠܐ 40
ܗܘܐ | ܓܝܪ ܠܘܩܒܠܢ ܚܠܦܝܢ ܗܘ | ⁴¹ ܟܠ ܕܢܫܩܝܟܘܢ ܓܝܪ ܟܣܐ | ܕܡ̈ܝܐ 41
ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܝܐ | ܐܢܬܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܢܐܒܕ
ܐܓܪܗ | ⁴² ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ | ܗܠܝܢ ⌜ܙܥܘ̈ܪܐ⌝ ܕܡܗܝܡܢܝܢ | ¹ܒܝ ܦܩܚ 42
ܗܘܐ ܠܗ ² | ܐܠܘ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ | ܕܡܛܚܢܐ ܒܨܘܪܗ | ܘܡܫܬܕܐ ܒܝܡܐ
⁴³ ܘܐܢ | ܐܝܕܟ ܗܝ ܡܟܫܠܐ | ܠܟ ܦܣܘܩܝܗ ¹ܡܢܟ | ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ 43
ܕܟܕ | ܐܝܬ ܠܟ ܚܕܐ ܐܝܕܐ | ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܘܠܐ ܟܕ | ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܝܕܝܢ | ܬܐܙܠ ² ܠܢܘܪܐ ܕܠܐ | ܕܥܟܐ ⁴⁵ ܘܐܢ ܪܓܠܟ | ܡܟܫܠܐ ܠܟ 45
ܦܣܘܩ | ܩܛܘܥܝܗ ¹ܡܢܟ ܦܩܚ | ܠܟ ² ܓܝܪ ܕܟܕ ܚܓܝܣ | ܐܢܬ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ‖
ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ | ܪ̈ܓܠܝܢ ³ܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ | ⁴⁷ ܘܐܢ ܥܝܢܟ 47
ܡܟܫܠܐ ܠܟ | ܣܡܝܗ ¹ܡܢܟ ܦܩܚ | ܠܟ ² ܓܝܪ ܕܒܚܕܐ ܥܝܢܐ | ܗ̇ܝ ܠܟ ܥܝܢܐ.
ܬܥܘܠ | ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ | ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ | ܥܝܢܝܢ
³ܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ | ⁴⁸ ܐܬܪ ܕܠܐ ܬܘܠܥܬܗܘܢ | ܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢܘܪܗܘܢ | 48
ܕܥܟܐ ⁴⁹ ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ | ܒܢܘܪܐ | ܢܬܡܠܚ. ⁵⁰ ܛܒܐ | ܗܝ ܡܠܚܐ ܐܢ 49 50
ܕܝܢ | ܡܠܚܐ ܠܐ ܬܦܟܪ | ܒܡܢܐ ܢܬܒܣܡ ܬܘܒ ܗܘܐ | ܠܟܘܢ ܡܠܚܐ ܘܐܫܬܝܢܘ |
ܘܩܡ ܡܢ ¹ܬܡܢ | ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܬܐ | ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ | ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ X. 1
ܘܐܙܠ | ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ | ܘܐܝܟ ܕܡܥܕܕ ܗܘܐ | ܡܟܐܫ ܘܡܠܦ
ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ² ¹ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܕܐܢ | ܫܠܝܛ 2

SIMILIA IN ALIIS CODD.

37 ² k om. καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται 38 ¹ A D *fam.*[1] ἀπεκρίθη C *fam.*[13] ἀποκριθεὶς a d *respondens* b c f ff₂ i k q r₁ aur. *respondit* 38 ² ℵ B C L f aur. Pesh. om. ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν 39 ¹ D *fam.*[1] a b d ff₂ i k om. Ἰησοῦς 42 ¹ Pesh. idem. A B C L *fam.*[1] εἰς ἐμὲ c f q aur. *in me* 42 ² a Pesh. om. μᾶλλον 43 ¹ b c *abs te* 43 ² *fam.*[1] om. εἰς τὴν γέενναν 45 ¹ c *a te* 45 ² A γὰρ c *enim* 45 ³ *fam.*[1] ἀπελθεῖν 47 ¹ c *a te* 47 ² Diat.ar. = c *enim* 47 ³ D *fam.*[1] ἀπελθεῖν d i *ire* X. 2 ¹ D a b d k om. καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι 2 ² ff₂ om. Φαρισαῖοι

f. 26a

3 ܠܓܒܪܐ ܕܝܫܒܘܩ ‖ ܐܢܬܬܗ ³ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢ ܡܘܫܐ |

4 ܦܩܕܟܘܢ܂ ⁴ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܡܘܫܐ ܐܦܣ [1]ܠܢ ܕܢܟܬܘܒ | ܟܬܒܐ ܕܫܒܘܩܝܢ |

5 [2]ܘܬܫܪܝ ܠܗ ܘܢܦܩܝܗ܂ ⁵ܥܢܐ[1] | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܘܫܐ ܡܛܠ

6 ܩܫܝܘܬ | ܠܒܟܘܢ ܐܦܣ ܠܟܘܢ | ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ ⁶ܡܢ | ܒܪܫܝܬ [1] ܕܝܢ

7 ܕܒܪܝܐ | ܘܢܩܒܬܐ [2]ܕܟܪ ܐܢܘܢ | ܐܠܗܐ[2] ⁷ܡܛܠ ܗܢܐ | ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ

8 ܠܐܒܘܗܝ | ܘܠܐܡܗ ⁸ܘܢܗܘܘܢ | ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ܂ | ܡܛܠ ܠܐ ܗܘܘ

9 ܬܪܝܢ | ܐܠܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܣܪ܂ | ⁹ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܙܘܓ | ܘܠܐ ܒܪ ܐܢܫ

10 ܠܐ ܢܦܪܫ | ¹⁰ܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܬܘܒ | ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܥܠ

12 ܗܕܐ܂ ¹²ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܢܫ ܐܢܬܬܐ ܕܫܒܩܐ | ܒܥܠܗ ܘܗܘܝܐ

11 ܠܐܚܪܢܐ ‖ ܓܝܪ ܓܒܪܐ܂ ܘܐܢܫܐ | ܓܒܪܐ ܕܫܒܩ | ܐܢܬܬܗ ܘܢܣܒ |

ܐܚܪܬܐ ܓܝܪ ܠܓܒܪ[1] ܀

13 ¹³ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ | ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ܂ | ܘܟܐܘ ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ

14 ܬܠܡܝܕܘܗܝ | [1-]ܒܗܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ܂[-1] ¹⁴ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ |

ܐܬܟܥܫ ܠܗ [1-]ܘܟܐܐ | ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ[-1] | ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܐܬܝܢ |

ܠܘܬܝ܂ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ | ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܟܘܬܗܘܢ ܗܠܝܢ | ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ

15 ܗܝ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ¹⁵ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ | ܕܠܐ ܢܩܒܠ

16 ܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܠܗܐ ܐܟܘ ܛܠܝܐ | ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ ¹⁶ܘܩܪܐ[1] | ܐܢܘܢ

ܘܣܡ ܐܝܕܗ | ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܒܪܟ ܗܘܐ | ܠܗܘܢ ܀ ܀

f. 26b

17 ¹⁷ܟܕ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܪܗܛ ‖ ܚܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ | [1]ܘܐܡܪ

18 ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ | ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܝܪܬ | ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܂ ¹⁸ܐܡܪ ܠܗ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

4 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = c ff_2 *nobis* 4 [2] D δουναι b c d ff_2 q r_1 *dare* 5 [1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] ἀποκριθεὶς b d f ff_2 q r_1 aur. *respondens* Diat. ar. = k *respondit* 6 [1] D b d ff_2 k q Pesh. om. κτίσεως 6 [2–2] Pesh. idem. A *fam.*[1] ἐποίησεν αὐτοὺς ὁ Θεός D εποιησεν ο θσ a *fecit illos Deus* b f *fecit deus* d ff_2 r_1 *fecit ds̄* k *fecit dī* q aur. *fecit eos ds̄* 11 [1] *fam.*[1] f Pesh. om. ἐπ' αὐτήν (*fam.*[1] *v* 12 pro *v.* 11.) 13 [1–1] Pesh. ܒܠܗܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ = *eos qui offerebant illos* A D τοῖς προσφέρουσιν *fam.*[1] τοῖς φέρουσιν a ff_2 *qui offerebant* Diat. ar. = b d f q r_1 aur. *offerentibus* 14 [1–1] *fam.*[1] καὶ ἐπιτιμήσας εἶπεν αὐτοῖς *fam.*[13] καὶ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς εἶπεν 16 [1] D και προσκαλεσαμενοσ b *Et conuitans* c d f ff_2 q r_1 *et conuocans* 17 [1] c *dicebat* ff_2 *dixit* q r_1 aur. *dicens*

ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ | ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ ܛܒܐ | ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ |

19 [19]ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬ . ܠܐ | ܬܩܛܘܠ ܠܐ ܬܓܘܪ | ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ |

20 ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ | ܕܓܠܬܐ [1] ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ | [2]ܘܠܐܡܟ [20]ܗܘ ܕܝܢ[1] ܘܐܡܪ |

21 ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ | [2]ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ ܗܐ ܡܢ | ܕܛܠܝܘܬܝ ܐܢܐ [21]ܘܝܫܘܥ | ܚܪ

ܒܗ ܡܚܒܒܐܝܬ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ | ܠܟ ܐܠܐ ܙܠ ܟܠ ܡܕܡ |

ܕܐܝܬ ܠܟ ܙܒܢ | ܠܡܣܟܢܐ ܘܬܗܘܐ | ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ | [1]ܘܫܩܘܠ

22 ܙܩܝܦܟ [2] ܘܬܐ | ܒܬܪܝ, [22]ܘܟܡܬ ܠܗ ܥܠ | [1-]ܗܕܐ ܡܠܬܐ .[-1] ܘܐܙܠ | ܟܕ

23 ܟܪܝܐ ܠܗ ܡܛܠ ‖ ܕܩܢ̈ܝܢܐ ܣܓܝܐܐ | ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ [23]ܘܚܪ | ܝܫܘܥ

ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪ ܕܡܐ ܥܛܠܐ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ | ܢܟܣܝܗܘܢ

24 ܕܢܥܠܘܢ | ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ . | [24]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܬܕܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ

ܡܠܘܗܝ, | ܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܢܝ | ܟܡܐ ܥܛܠܐ

[1-]ܠܐܝܠܝܢ | ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ[-1] | ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ . |

25 [25]ܦܫܝܩ ܗܘ [1]ܓܝܪ ܠܓܡܠܐ | ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ | ܐܘ ܠܥܬܝܪܐ

26 ܠܡܠܟܘܬܐ | ܕܫܡܝܐ [26]ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܕܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ

27 ܡܢܘ | ܟܝ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ . [27]ܚܪ | ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ [1] ܗܕܐ

ܠܘܬ ܒܢ̈ܝ | ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ | ܐܠܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ . | ܠܘܬ ܐܠܗܐ

f. 58b

28 ܕܝܢ ܟܘܠ ‖ ܡܕܡ ܡܫܟܚ . [28]ܐܡܪ | ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢ | ܫܒܩܢ

29 ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܝܢ | ܒܬܪܟ . [29]ܥܢܐ[1] ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ |

ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܫܒܩ | ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܐܘ | ܐܚܘܬܐ ܐܘ

Similia in aliis Codd.

19 [1] *fam.*[1] om. μὴ ἀποστερήσῃς   19 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = ℵ C καὶ τὴν μητέρα σου a b c f r_1 *et matrem tuam*   20 [1] Pesh. = *Ille autem respondit* A D *fam.*[1] ὁ δὲ ἀποκριθεὶς C καὶ ἀποκριθεὶς a *Qui respondens* b c d f ff_2 q aur. *Ad* (c f q aur. *At* b *Et*) *ille respondens* k *ille autem respondens*   20 [2] *fam.*[1] ἐποίησα   21 [1] Pesh. ܘܫܩܘܠ ܙܩܝܦܟ *fam.*[1] *fam.*[13] καὶ ἄρας τὸν σταυρὸν (*fam.*[13] + σου) a *sublata cruce* q *tollens crucem*   21 [2] Pesh. om. δεῦρο   22 [1-1] D *fam.*[13] τούτῳ τῷ λόγῳ Diat. ar. = a b c d f* q *hoc verbo* k *illum sermonem* Pesh. = aur. *uerbo hoc*   24 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *qui confidunt in substantiis suis* A C D *fam.*[1] τοὺς πεποιθότας ἐπὶ τοῖς (A C om. τοῖς) χρήμασιν a *qui pecunias habant, vel confidentes in eis* b d f ff_2 q aur. *confidentes in pecuniis*, (d ff_2 *pecunias*)†   25 [1] q *autem*   27 [1] Pesh. = C D *fam.*[13] τοῦτο Diat. ar. = b c d *hoc*   29 [1] Pesh. idem. A D Ἀποκριθεὶς C *fam.*[1] *fam.*[13] καὶ ἀποκριθεὶς a b c d ff_2 q aur. *respondens* f *quibus respondens* k *respondit autem*

* Buchanan + ff_2 † Buchanan ff_2 *qui confidunt in pecuniis*

ܐܡܐ | ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܒܢܝܐ | ܐܘ ܩܘܪܝܐ ܡܛܠܬܝ | ܘܡܛܠ ²ܣܒܪܬܝ
30 ³⁰ܐܠܐ | ܢܣܒ ܚܕ ܒܡܐܐ | ¹ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܥܠܬܐ | ܘܐܚܝܐ ܘܐܚܘܬܐ
ܘܐܡܗܬܐ | ܘܒܢܝܐ ܘܩܘܪܝܐ ܥܡ | ܪܕܘܦܝܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ | ܢܐܪܬ ܚܝܐ
31 ܕܠܥܠܡ | ³¹ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪܝܐ ܘܐܚܪܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ
ܩܕܡܝܐ ܀

32 ³²ܘܟܕ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ | ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘܐ ܝܫܘܥ | ܐܙܠ ܗܘܐ
ܩܕܡܝܗܘܢ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ | ܕܒܬܪܗ ܗܘܘ ܟܕ ܕܚܠܝܢ | ܘܕܒܪ ¹
33 ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܫܪܝ | ܘܗܘܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ‖ ܡܢ ܕܥܬܝܕ ܠܗ. ³³ܕܗܐ |
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ | ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ
34 ܘܠܣܦܪܝܐ | ܘܢܚܝܒܘܢܗ ܠܡܘܬܐ | ܘܢܫܠܡܘܢܗ ܠܥܡܡܐ | ³⁴ܘܢܬܥܒܘܢ
ܒܗ ¹⁻ܘܢܓܕܪܘܢܗ | ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ⁻¹ | ܘܢܩܛܠܘܢܗ ܘܒܝܘܡܐ |
ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܀

35 ³⁵ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܥܩܘܒ | ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܪܒܝ
36 ܨܒܝܢ ܐܢܚܢ | ܕܟܠ ܕܢܫܐܠܝܟ ܬܥܒܕ | ܠܢ ³⁶ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܨܒܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ ¹ ܕܐܥܒܕ | ܠܟܘܢ ³⁷ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܒ | ܠܢ ܕܢܬܒ ¹ ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܟ |
38 ¹ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ ܒܫܘܒܚܟ. | ¹³⁸ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ | ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܬܐ | ܟܣܐ
39 ܕܐܢܐ ܫܬܐ. | ܐܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܥܡܕ | ܐܢܬܘܢ ³⁹ܐܡܪܝܢ ܠܗ |
f. 58a ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܬܫܬܘܢ ‖ ܟܣܐ ܕܫܬܐ
ܐܢܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܬܬܥܡܕܘܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ | ܕܡܥܡܕ ܐܢܐ
40 ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ⁴⁰ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ | ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܐܘ ܡܢ | ܣܡܠܝ ܗܕܐ
41 ܠܐ ܗܘܬ | ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ ¹ܠܐܚܪܢܝܢ | ܕܝܢ ܡܛܝܒܐ ⁴¹ܘܟܕ ܫܡܥܘ | ܥܣܪܐ
42 ܫܪܝܘ ܪܓܙܝܢ | ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܥܠ ܝܘܚܢܢ | ⁴²ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *Evangelium meum* 30 ¹ D a k q om. νῦν 32 ¹ b c Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 34 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *et flagellabunt eum, et conspuent in faciem ejus* A *fam.*[1] καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, 36 ¹ C *fam.*[1] *fam.*[13] c f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. om. με 37 ¹ *fam.*[1] om. εἷς (bis) 38 ¹ D *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς a b d ff_2 k q *respondens* 40 ¹ C D αλλοις a b d ff_2 k *aliis*

ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ | ܡܪ̈ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ

⁴³ܠܐ ܗܟܢܐ | ܢܗܘܐ ܒܝܢ̈ܬܟܘܢ ܐܠܐ | ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ | 43

ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ | ܡܫܡܫܢܐ ⁴⁴ܘܐܝܢܐ | ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ | 44

ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ | ܕܟܠ ܐܢܫ. ⁴⁵ ¹ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܠܐ 45

ܐܬܐ | ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ | ܘܕܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ | ܚܠܦ

ܣܓܝܐܐ ܀

⁴⁶ ¹ܘܐܬܐ ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܟܕ ‖ ܢܦܩ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ | ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ 46

ܘܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ. ܘܦܠܝܓ ܒܪ ܛܠܡܝ | ܣܡܝܐ ² ܝܬܒ ܗܘܐ | ܥܠ

ܐܘܪܚܐ ³ܘܚܕܪ | ⁴⁷ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ | ܢܨܪܝܐ. ܫܪܝ ܠܡܩܥܐ | 47

ܘܠܡܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ¹| ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ⁴⁸ܘܟܐܘ | ܒܗ ܣܓܝܐܐ ܕܢܫܬܘܩ | 48

ܘܗܘ ܝܬܝܪ ܩܥܐ | ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ | ܥܠܝ ⁴⁹ܘܩܡ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ 49

ܕܢܩܪܘܢܝܗ | ܘܩܪܝܘܗܝ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ ܩܘܡ | ܩܪܐ ܠܟ

⁵⁰ܘܩܡ ܫܩܠ | ܡܐܢܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܘܬ | ܝܫܘܥ ⁵¹ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ 50 51

ܠܗ ܡܢܐ | ܨܒܐ ܐܢܬ ܐܥܒܕ ܠܟ | ܐܡܪ ܠܗ ܣܡܝܐ | ܪܒܘܠܝ ܕܐܚܙܐ

⁵²ܐܡܪ | ܠܗ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ | ܐܚܝܬܟ ܘܗܘ ܒܫܥܬܐ ܚܙܐ | ܐܬܩܦܬܗ 52

f. 28b

ܒܫܘܒܚܗ܇ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ | ܒܐܘܪܚܐ ¹ܘܟܕ ܩܪܒܘ ‖ ܠܐܘܪܫܠܡ XI. 1

ܠܒܝܬ ܦܓܐ | ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܘܬ ܛܘܪ | ܕܙܝܬܐ ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ

²ܘܐܡܪ ¹ ܠܗܘ | ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ | ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗܝ | ܕܥܠܝܢ 2

ܐܢܬܘܢ ܠܗ | ܬܫܟܚܘܢ ܥܝܠܐ ܕܐ | ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ | ܐܢܫܐ

ܠܐ ܪܟܒܗ. | ܫܪܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ³ܘܐܢ | ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ¹ܡܢܐ | 3

ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܡܪܢ | ܡܬܒܥܐ ܘܡܫܕܪ | ܡܚܕܐ ܠܗ ² ܠܟܐ. ⁴ܘܐܙܠܘ | 4

ܘܐܫܟܚܘ ܥܝܠܐ ܕܐ | ܐܣܝܪ ܥܠ ܬܪܥܐ | ܕܕܪܬܐ ܒܫܘܩܐ ܘܫܪܘ | ܫܪܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

45 ¹ c *sicut* 46 ¹ D και ερχεται a b i r₁ *Tunc venit* d *et venit** 46 ² A C D *fam.*[1] a b c d f ff₂ i q aur. Pesh. Diat. ar. om. προσαίτης 46 ³ Pesh. idem. A C *fam.*[1] προσαιτῶν · D επετων a b c d f ff₂ i q aur. *mendicans* 47 ¹ L f i k q aur. Pesh. om. Ἰησοῦ xi. 2 ¹ *fam.*[1] om. αὐτοῖς 3 ¹ *fam.*[1] om. τί ποιεῖτε τοῦτο; 3 ² A C *fam.*[1] *fam.*[13] a b c f ff₂ i k q aur. Pesh. om. πάλιν

* Buchanan + ff₂ *Et tunc venit*

5 ܠܗ ⁵ܐܡܪܝܢ [1] ܡܢ | ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܬܡܢ | ܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܫܪܝܢ
6 ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ | ⁶ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ |
7 ܝܫܘܥ ⁷ܘܐܝܬܝܘܗܝ، ܠܥܝܠܐ | ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܪܡܝܘ || ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ
8 ܘܐܪܟܒܘ | ܥܠܘܗܝ، ⁸ܘܣܓܝܐܐ | ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ [1]
9 ⁹ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ | ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ، ܘܕܐܬܝܢ | ܒܬܪܗ ܩܥܝܢ ܗܘܘ | [1]ܘܐܡܪܝܢ
10 ܐܘܫܥܢܐ | ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ | ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ¹⁰ܒܪܝܟܐ | ܗܝ، ܡܠܟܘܬܐ
11 ܕܐܬܝܐ | ܕܐܒܘܢ ܕܘܝܕ ܥܠܡܐ | ܒܡܪܘܡܐ ¹¹ܘܥܠ | ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܥܠ |
ܠܗܝܟܠܐ ܘܚܪܐ ܟܘܠ | ܡܕܡ . ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ | ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ | ܠܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܥܡ | ܬܪ̈ܥܣܪ ⁘

12 ¹²ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ [1]ܟܕ | ܢܦܩ[1] ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ | ܟܦܢ ¹³ܘܚܙܐ
13 ܬܐܬܐ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܟܕ ܐܝܬ ܒܗ | ܛܪ̈ܦܐ . ܘܐܬܐ [1]ܠܘܬܗ | ܕܢܚܙܐ
ܢܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ | ܘܐܬܐ [2] ܘܠܐ ܐܫܟܚ | ܐܠܐ ܐܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܐ |
14 ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܬܐܢܐ ❙ ¹⁴ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܟܝܠ | ܘܠܥܠܡ ܐܢܫ

f. 28a

15 ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܟܝ | ܠܐ ܢܐܟܘܠ ܘܫܡܥܘ | ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ¹⁵ܘܥܠ | [1]ܐܬܐ[1]
ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܥܠ ܗܘܐ [2]ܠܗܝܟܠܐ | ܕܐܠܗܐ[2] ܘܫܪܝ، ܕܢܦܩ | ܠܐܝܠܝܢ
ܕܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ | ܒܗܝܟܠܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ | ܕܡܥܪ̈ܦܢܐ ܘܦܬܘܪ̈ܐ | ܕܐܝܠܝܢ
16 ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢ̈ܐ [3] | ¹⁶ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ | ܠܐܢܫ ܕܢܥܒܪ ܡܐܢܐ | ܒܓܘ
17 ܗܝܟܠܐ ¹⁷ܘܡܠܦ | ܘܐܡܪ [1] ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ | ܟܬܝܒ . ܕܒܝܬܝ، ܒܝܬ |
ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ | ܥܡ̈ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ | ܥܒܕܬܘܢܝܗ، ܡܥܪܬܐ |
18 ܕܓܢ̈ܒܐ ¹⁸ܘܫܡܥܘ ܗܘܘ | ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ | ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܢܐ |
ܢܘܒܕܘܢܗ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ | ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܥܡܐ | ܡܛܠ ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ |
19 ¹⁹ܘܟܕ ܕܗܘܐ ܗܘܐ | ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ || ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [1] b om. αὐτοῖς 8 [1] i om. ἄλλοι δὲ στιβάδας, κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν 9 [1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] λέγοντες a b d f i q r_1 aur. *dicentes* 12 [1–1] Pesh. idem. D ἐξελθοντα b c ff_2 q r_1 *cum exisset* Diat. ar. = *rediret* 13 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] εἰς αὐτὴν Diat. ar. = *ad illam* 13 [2] D a b d ff_2 k Pesh. Diat. ar. om. ἐπ' αὐτὴν 15 [1–1] b i r_1 aur. *et uenit* 15 [2–2] Pesh. idem = *templum Dei* 15 [3] D k om. κατέστρεψεν 17 [1] B b om. αὐτοῖς

20 ²⁰ܘܟܕ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ | ܒܨܦܪܐ ܚܙܘ ܠܬܐܬܐ | ܗܝ ܕܝܒܫܐ ܡܢ | ܥܩܪܗ̇ 20

21 ²¹ܘܟܕ ܐܬܕܟܪ | ܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ | ܬܐܬܐ ܗܝ ܕܠܛܬ ܝܒܫܬ | ²²ܥܢܐ 21 22

ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ [1]ܐܢ ܐܝܬ ܒܟܘܢ | ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ |

23 ²³ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܐܢ [1]ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ | ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ 23

ܘܦܠ | ܒܝܡܐ ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ | ܒܪܥܝܢܗ ܐܠܐ ܢܗܝܡܢ | ܕܗܘܐ ܕܐܡܪ

ܕܗܘܐ | ܢܗܘܐ [2] ²⁴ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ | ܕܡܨܠܝܢ 24

ܐܝܬܘܢ ܘܡܬܟܫܦܝܢ | ܐܝܬܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ²⁵ܘܡܐ 25

ܕܡܨܠܝܢ | ܐܝܬܘܢ ܘܡܨܠܝܢ. ܗܘܝܬܘܢ | ܫܒܩܝܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬ | ܠܟܘܢ

ܥܠ ܐܢܫ ܕܐܦ | ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ | ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܚܛܗ̈ܝܟܘܢ ܀

f. 64b

27 ²⁷ܘܐܬܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ‖ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܘ | 27

ܠܘܬܗ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ | ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ. | ²⁸ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢܐ 28

ܗܠܝܢ ܥܒܕ | ܐܢܬ ܘܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ | ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. [1] ²⁹ܥܢܐ[1] | ܝܫܘܥ 29

ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [2]ܐܦ | ܐܢܐ[2] ܐܫܐܠܟܘܢ ܡܠܬܐ | ܚܕܐ [3]ܕܬܐܡܪܘܢ

ܠܝ[3]. | ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ | ܫܘܠܛܢܐ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ | ³⁰ܡܥܡܘܕܝܬܗ 30

ܕܝܘܚܢܢ | ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ ܐܘ ܡܢ | ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܪܘ ܠܝ. | ³¹ܘܐܬܪܥܝܘ[1] 31

ܘܐܡܪܘ ܕܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ | ܢܐܡܪ [2]ܠܢ ܘܠܡܐ [3]ܠܐ | ܗܝܡܢܬܘܢ

ܒܗ ³²ܘܐܢ | ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ | ܗܝ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ | [1]ܥܡܐ 32

ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ | ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܠܝܘܚܢܢ ܡܛܠ ܕܢܒܝܐ | ܗܘܐ.

33 ³³ܐܡܪܝܢ [1]ܠܗ ܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ [2]ܥܢܐ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ‖ 33

ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ | ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܠܝܢ

Similia in aliis Codd.

22 [1] ℵ D *fam.*[13] εἰ a b d i r_1 *Si* 23 [1] c *dicetis* 23 [2] b c ff_2 i k om. αὐτῷ 28 [1] a b ff_2 i k r_1 aur. om. ἵνα ταῦτα ποιῇς; 29 [1] A D *fam.*[1] ἀποκριθεὶς a b d f ff_2 i q r_1 aur. *respondens* c *respondit* 29 [2–2] ℵ A D *fam.*[1] κἀγὼ *fam.*[13] καὶ ἐγὼ a b c d f ff_2 i q r_1 aur. *et ego* 29 [3–3] Pesh. idem = *ut dicatis mihi* 31 [1] c om. πρὸς ἑαυτοὺς 31 [2] Pesh. idem. *fam.*[1] *fam.*[13] ἡμῖν a b c d f* i q r_1 aur. *nobis* 31 [3] A L a b c d† i k q Pesh. om. οὖν 32 [1] Pesh. idem. A D L *fam.*[1] τὸν λαὸν a c f ff_2 k *populum* b d i q r_1 aur. *plebem* 33 [1] Diat. ar. = *ei* (om. τῷ Ἰησοῦ) 33 [2] A D *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς b d i q aur. *respondens* ff_2 *et respondit*

* Buchanan ff_2 *nobis* † Buchanan + ff_2

XII. 1 [1]ܘܫܪܝ | ܗܘܐ ܕܢܡܠܠ [1] ܒܡܬܠܐ | ܓܒܪܐ ܢܨܒ ܟܪܡܐ | ܘܐܚܕܪܗ ܣܝܓܐ
ܘܥܒܕ | [2]ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ | [3]ܒܗ ܡܓܕܠܐ ܘܐܘܚܕܗ | ܠܦܠܚ̈ܐ ܘܥܢܕ

2 [2]ܘܫܕܪ | ܒܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ ܠܘܬ | ܦܠܚ̈ܐ ܠܡܣܒܗ ܕܢܫܕܪܘܢ | ܠܗ ܡܢ

3 ܦܐܪܐ ⌜ܕܟܪܡܗ⌝ | [3]ܘܗܢܘܢ ܐܚܕܘܗܝ | ܘܡܚܘܗܝ ⌜ܘܫܕܪܘܗܝ⌝ | ܟܕ ܣܦܝܩ.

5 [5]ܘܬܘܒ | ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܥܒܕܐ | ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܠܗ | ܩܛܠܘܗܝ.

6 ܘܣܓܝܐܐ | ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܗܘܢ ܡܚܘ | ܘܡܢܗܘܢ ܩܛܠܘ. [6]ܚܕ | ܒܪܐ
ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ | ܗܘܐ ܠܗ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ | ܘܐܡܪ [1]ܟܒܪ ܢܒܗܬܘܢ | ܡܢ

7 ܒܪܝ. [7]ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܦܠܚ̈ܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ | ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܝܪܬܗ | ܬܘ

f. 64a

8 ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܢܗܘܐ | ܠܢ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܗ. ‖ [8]ܘܐܚܕܘܗܝ ܩܛܠܘܗܝ | ܘܐܦܩܘܗܝ

9 ܠܒܪ ܡܢ | ܟܪܡܐ. [9]ܡܢܐ ܕܐܝܬܐ | ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܗܢܐ | ܢܐܬܐ ܢܘܒܕ

10 ܐܢܘܢ ܠܦܠܚ̈ܐ | ܘܢܫܠܡܘܗܝ ܠܟܪܡܗ | ܠܐܚܪ̈ܢܐ. [10]ܘܐܦܠܐ ܗܢܐ | ܒܟܬܒܐ

11 ܩܪܝܬܘܢ | ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒ̈ܢܝܐ ܗܝ | ܗܘܬ ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ | [11]ܡܢ

12 ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ | ܗܕܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܐܝܬܝܗ | ܒܥܝ̈ܢܝܢ· [12]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ |
ܠܡܐܚܕܗ. ܘܕܚܠܘ | ܡܢ ܥܡܐ. ܐܫܬܟܚܘ | ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ | ܗܘ

13 ܐܡܪ [1-]ܡܬܠܐ | ܗܢܐ[-1] ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ | [13]ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ |

14 ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ | ܗܪܘܕܣ ܕܢܐܚܕܘܢܗ | ܒܡܠܬܐ [14][1-]ܘܫܪܝܘ |
ܕܢܐܡܪܘܢ[-1] ܠܗ [2]ܒܢܟܠܐ. | ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ | ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ ܘܠܐ |
ܟܦܝܠ ܠܟ ܒܐܢܫ ܠܐ ‖ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ | ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ ܐܠܐ |
ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ | ܒܫܪܪܐ ܡܠܦ ܐܢܬ | ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦܐ | ܕܪ̈ܫܐ

15 ܠܩܣܪ [3] ܐܘ | ܠܐ ܢܬܠ [15]ܘܗܘ ܝܕܥ | ܗܘܐ ܢܟܠܗܘܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ

16 ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ | ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܐܚܘܝܗܝ | [16]ܘܐܝܬܝܘ
ܠܗ. ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘ. ܨܠܡܐ | ܗܢܐ. ܘܟܬܒܬܐ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xii. 1 [1] c om. *αὐτοῖς* 1 [2] Pesh. idem = *in ea* 1 [3] Pesh. idem = *in ea* 6 [1] Pesh. idem = *Fortasse* a b ff₂ *Forsitan* 12 [1–1] Pesh. = a* b ff₂ *parabolam hanc* k *similitudinem istam* aur. *hanc parabolam* 14 [1–1] *fam.*[1] *fam.*[13] *καὶ ἐλθόντες ἤρξαντο* 14 [2] *fam.*[1] *fam.*[13] *ἐν δόλῳ* b ff₂ i q r₁ *subdole* 14 [3] D a b c d ff₂ i r₁ aur. om. *ἢ μὴ δῶμεν;*

* om. a

17 ܕܩܣܪ ܂ ¹⁷ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܂ ܠܗܘܢ ܕܩܣܪ ܗܒܘ ܠܩܣܪ ܂ ܘܕܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܐ ܂ ܘܬܡܗܘ ܗܘܘ ܒܗ . ܂

18 ¹⁸ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܙܕܘܩܝܐ ܂ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܂ ܕܠܝܬ ܩܝܡܬܐ
19 ܘܫܐܠܝܢ ܂ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܂ ¹⁹ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܂ ܠܢ ܕܡܐ
f. 148b ܕܢܡܘܬ | ܐܚܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܘܐܝܬ ܂ ܗܘܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܂ ܘܠܐ ܫܒܩ
20 ܝܠܕܐ ܂ ܢܣܒܗ ܐܚܘܗܝ ܂ ܕܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ ܂ ²⁰ܫܒܥܐ ܐܚܝܢ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܂ ܘܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ܂ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܘܠܐ ܂ ܫܒܩ ܙܪܥܐ
21 ²¹ܘܕܬܪܝܢ ܂ ܢܣܒܗ ܘܡܝܬ ܘܐܦܠܐ ܂ ܗܘ ܫܒܩ ܙܪܥܐ ܂ ܘܕܬܠܬܐ
22 ܗܟܘܬ ²²ܘܗܟܘܬ⁻¹ ܂ ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ ¹⁻ ܘܠܐ ܂ ܫܒܩܘ ܙܪܥܐ ܐܚܪܝܬ ܂
23 ܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܐܦ ܗܝ ܂ ܐܢܬܬܐ ²³ܒܩܝܡܬܐ ܂ ¹ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܕܡܢܘ
ܕܡܢ ܂ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ ܂ ܗܐ ܓܝܪ ܫܒܥܬܝܗܘܢ ܂ ܢܣܒܘܗ²
24 ¹²⁴ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ² ܡܛܠ ܗܢܐ ܂ ܗܘ ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܂
25 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ ܂ ܘܠܐ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ ܂ ²⁵ܡܐ ܕܩܡܘ ܓܝܪ ܡܢ ܂
ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ ܠܐ ܢܣܒܐ ܂ ܢܣܒܘܢ ܘܐܦܠܐ ܢܣܒܐ ‖ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ ܐܠܐ ܂
26 ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܂ ܐܢܘܢ ²⁶ܥܠ ܂ ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܐ ܂
ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ ܂ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܡܢ ܂ ܣܢܝܐ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ ܂ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܂ ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܂ ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܂
27 ²⁷ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ¹ܐܠܗܐ ܂ ܕܡܝܬܐ ܐܠܐ ܕܚܝܐ ܂ ܐܢܬܘܢ ²ܕܝܢ
28 ܣܓܝ ܛܥܝܢ ܂ ܐܢܬܘܢ ²⁸ܘܟܕ ܫܡܥ ܂ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ¹ ܕܥܩܪ ܂ ܐܬܩܪܒ
ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ ܂ ܠܗܘܢ ܕܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܂ ܒܗܕܐ ܫܐܠܗ ܐܝܢܐ ܂ ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 ¹ A D *fam.*¹ ἀποκριθεὶς a b d ff₂ i q aur. *respondens* 22 ¹⁻¹ Pesh. ܘܫܒܥܬܝܗܘܢ ܢܣܒܘܗ̇ = *et septem illi acceperunt eam* D και ωσαυτως ελαβον αυτην οι ζ και a *acceperunt eam* VII *et* b i *septem enim eorum* (i om. *eorum*) *illam habuerunt uxorem.* d ff₂ i r₁ *et similiter acceperunt eam* VII *et* k *omnes enim septem illam habuerunt* q *et acceperunt eam septem* aur. *similiter deinde omnes septem acceperunt eam* 23 ¹ Pesh. idem. A D *fam.*¹ *fam.*¹³ οὖν a d ff₂ i r₁ aur. *ergo* c *autem* 23 ² c k Pesh. om. γυναῖκα 24 ¹ A D *fam.*¹ *fam.*¹³ ἀποκριθεὶς a b c d i q r₁ aur. *respondens* ff₂ k *respondit* 24 ² a c i k r₁ om. οὐ 27 ¹ *fam.*¹³ θεὸς 27 ² Pesh. = *igitur* A D οὖν Diat. ar. = a b d i q aur. *ergo* c ff₂ *uero* 28 ¹ k Diat. ar. om. αὐτῶν συνζητούντων, εἰδὼς

29 ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ[2] | [29] ܥܢܐ ܝܫܘܥ [1]ܘܐܡܪ | [2-]ܩܘܕܡ ܡܢ ܟܠܗܘܢ[-2]
30 ⌜ܫܡܥ⌝ | ܐܝܣܪܝܠ ܡܪܝܐ | ܐܠܗܢ ܚܕ ܗܘ [30] ܘܬܪܚܡܝܘܗܝ | ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܡܢ | ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ ܟܠܗ | ܢܦܫܟ ܘܡܢ ܟܠܗ | ⌜ܬ⌝ܪܥܝܬܟ ܘܡܢ
31 ܟܠܗ ‖ ܚܝܠܟ . [1-]ܗܢܘ ܦܘܩܕܢܐ | ܩܕܡܝܐ[-1] [31] [1-]ܘܕܬܪ̈ܝܢ ܕܕܡܐ | ܠܗ .[-1]
ܕܬܚܒ ܠܩܪܝܒܟ | ܐܝܟ ܢܦܫܟ . ܦܘܩܕܢܐ | ܐܚܪܢܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܗܠܝܢ ܠܝܬ .
32 [32] ܐܡܪ ܠܗ | ܗܘ ܣܦܪܐ ܪܒܝ | ܫܦܝܪ ܒܫܪܪܐ ܐܡܪܬ | [1-]ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ .[-1]
33 ܘܠܝܬ | ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܡܢܗ | [33] ܕܢܪܚܡܝܘܗܝ ܐܢܫ ܡܢ | ܟܠܗ ܠܒܗ . [1-]ܘܡܢ
ܟܠܗ | ܢܦܫܗ[-1] ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܗ | ܘܕܢܪܚܡ ܠܩܪܝܒܗ ܐܝܟ | ܢܦܫܗ ܡܝܬܪ
34 ܗܘ ܡܢ | ܟܠܗܘܢ ܝܩܪ̈ܐ ܘܕܒܚܐ | [34] ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ [1] ܕܦܪܫ | ܐܬܒܝܗ
ܦܬܓܡܐ | [2]ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܗܘܝܬ ܪܚܝܩ ܡܢ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܢܫ | ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܡܪܚ | ܠܡܫܐܠܘܬܗ ○
35 [35] ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܠܦ | ܒܗܝܟܠܐ ܐܝܟܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܣܦܪ̈ܐ
36 ܕܡܫܝܚܐ | ܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ [36] ܘܗܘ | ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ‖ ܕܩܘܕܫܐ
ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ | ܠܡܪܝ ܕܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ | ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ | ܒܥܠܕܒܒܝܟ
37 ܬܚܝܬ | ܪ̈ܓܠܝܟ [37] [1-]ܘܐܢ ܕܘܝܕ[-1] ܡܪܝ | ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ | ܗܘܐ
38 ܘܟܠܗ ܥܡܐ | ܒܣܝܡܐܝܬ ܫܡܥ | ܗܘܐ ܠܗ [38] ܘܐܡܪ | ܗܘܐ ܟܕ ܡܠܦ

f. 148a

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [2] D *fam.*[1] a b c d ff$_2$ i k q Diat. ar. om. πάντων 29 [1] D *fam.*[1] *fam.*[13] εἶπεν αὐτῷ b ff$_2$ i q r$_1$ *dixit ad eum* d *dixit illi* 29 [2–2] Pesh. idem. D παντων πρωτη A C *fam.*[1] *fam.*[13] πρώτη (*fam.*[1] Πρῶτοι) πάντων a b d ff$_2$ i q *omnium primum* aur. *primo omnium mandatum* Diat. ar. = *Primum omnium* 30 [1–1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] αὕτη πρώτη ἐντολή b c ff$_2$ i r$_1$ aur. *hoc est* (i om. *est*) *primum mandatum* d q *hoc est primum praeceptum* k *haec prima est* 31 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[1] καὶ δευτέρα ὁμοία αὕτη D δευτερα δε ομοια ταυτη c *Et secundum mandatum simile est huic* Diat. ar. = d r$_1$ ff$_2$ *secundum autem* (Diat. ar. + *quod*) *simile illi* (ff$_2$ *est huic* Diat. ar. *est illi*) i *secundum autem similem huic* k *deinde secunda similis huic.* b *Secundum simile illi* q *Et secundum simile huic* aur. *secundum autem simile huic* 32 [1–1] D *fam.*[13] ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ θεὸς a d ff$_2$ i *qua* (a *quia* d ff$_2$ *quod*) *unus est* (d ff$_2$ *sit*) *Deus* b *quod unus deus* c *unus est enim deus* i q r$_1$ aur. *quod* (aur. *quia*) *unus sit* (r$_1$ aur. *est*) *ds* 33 [1–1] A D καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς αὐτοῦ (A om. αὐτοῦ) Pesh. Diat. ar. = b c d ff$_2$ i q r$_1$ aur. *et ex tota anima* (i q + *sua* d + *tua*) 34 [1] ℵ D L *fam.*[1] b c d ff$_2$ i k q aur. Diat. ar. om. αὐτὸν 34 [2] Pesh. Diat. ar. = *respondit* 37 [1–1] b *Si ergo David* c *Si David* ff$_2$ *Si ipse David*

ܛܪܘ ׀ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܣܦܪܐ ׀ ܕܨܒܝܢ ܕܢܗܠܟܘܢ ׀ ܒܐܣܛܠܐ ׀ ܘܪܚܡܝܢ[1] ׀

ܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ 39ܘܪܫ ׀ ܡܫܟܒܐ ܒܚܫ̈ܡܝܬܐ ׀ ܘܪܫ ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ׀ 39

40ܘܐܟܠܝܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ ׀ ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ ׀ ܨܠܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ 40

ܢܩܒܠܘܢ ׀ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ° °

41ܘܟܕ [1]ܩܐܡ ܗܘܐ [2]ܝܫܘܥ. ׀ ܠܘܩܒܠ ܒܝܬ ܓܙܐ ܚܙܐ ׀ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ 41

ܕܪܡܝܢ ׀ ܒܥܘܦܝܐ ܒܝܬ ܓܙܐ ׀ ܘܥܬܝܪ̈ܐ ܡܢ ܟܬܝܪ̈ܐ ׀ ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ ׀

f. 48b

42ܘܐܬܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ ׀ ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܝܬ ‖ ܬܪ̈ܝܢ ܫܡܘܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ׀ 42

ܪܘܒܥܐ 43ܘܩܪܐ [1]ܝܫܘܥ ׀ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ 43

ܠܟܘܢ ׀ ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ ׀ ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܝܬ ׀ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ[2]

ܒܝܬ ܓܙܐ ׀ 44ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܡܢ ׀ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ׀ ܐܪܡܝ. 44

ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܘܠ ׀ ܡܕܡ ܕܚܣܝܪܐ ܗܘܬ[1] ׀ ܐܪܡܝܬܗ. 1ܘܟܕ ܢܦܩ ׀ ܗܘܐ XIII. 1

[1]ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ׀ ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ׀ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܒܝ ܗܐ ׀ ܚܙܝ[2]

ܟܐܦܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ ׀ ܪܒܐ 2ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ׀ ܚܙܝ ܗܢܐ ܒܢܝܢܐ ܠܐ ׀ 2

ܬܫܬܒܩ [1]ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ ׀ ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ ׀ ܬܫܬܪܐ ° °

3ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ ׀ ܠܘܩܒܠ ܗܝܟܠܐ ܫܐܠܘܗܝ ׀ ܟܐܦܐ ܘܝܥܩܘܒ 3

ܘܝܘܚܢܢ ׀ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ׀ 4ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ׀ ܢܗܘܝܢ 4

ܘܡܢܐ ܐܬܐ ‖ ܕܟܕ ܗܠܝܢ ܡܫܬܠܡܢ[1] ׀ 5[1]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܚܙܘ ׀ 5

ܠܡܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ ׀ 6ܣܓܝܐܐ [1]ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ ׀ ܒܫܡܝ ܘܢܐܡܪܘܢ 6

ܕܐܢܐ ׀ ܐܢܐ ܘܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ ׀ 7ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܝܢ ׀ ܩܪܒܐ ܘܫܘܥܐ 7

ܕܩܪܒܐ ׀ ܠܐ ܬܕܘܠܘܢ ܒܬܪ ܗܘ ׀ [1]ܓܝܪ ܕܢܗܘܐ ܐܠܐ ܠܐ ׀ ܒܕܡܐ

ܠܡܗܘܐ ܚܪܬܐ ׀ 8ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ ׀ ܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ׀ 8

SIMILIA IN ALIIS CODD.

38 [1] Pesh. Diat. ar. = *et amant* 41 [1] *fam.*[1] *fam.*[13] ἑστὼς 41 [2] Pesh. Diat. ar. = A *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς D ο ῑ̄σ̄ b c *Iesus* d ff$_2$ i q aur. *ihs* 43 [1] Pesh. idem = *Ieshua* 43 [2] *fam.*[1] a b c ff$_2$ i q aur. om. τῶν βαλλόντων 44 [1] aur. Diat. ar. om. ὅλον τὸν βίον αὐτῆς xiii. 1 [1] Pesh. idem = *Ieshua* 1 [2] Pesh. om. ποταπαὶ 2 [1] ℵ B D L *fam.*[1] *fam.*[13] ὧδε Pesh. = a b d q aur. *hic* 4 [1] k om. πάντα 5 [1] D a d k n om. ἤρξατο 6 [1] A D *fam.*[1] γὰρ Pesh. = a b c d i k n q r$_1$ aur. *enim* 7 [1] A D L *fam.*[1] γὰρ a b c d ff$_2$ i k q aur. *enim*

ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܙܘܥܐ | ܒܕܘܟ ܕܘܟܐ ܟܦܢܐ¹ | ܘܫܓܘܫܝܐ² ܪܫܝܐ |
9 ܐܚܝܢ ܕܚܒܠܬܐ |⁹ ܘܐܣܬܟܠܘܢ¹ ܢܦܫܟܘܢ | ܠܟܢܫܐ | ܘܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ² | ܘܩܕܡ
ܡܠܟܝܐ ܬܩܘܡܘܢ | ܘܬܬܩܪܒܘܢ ܡܛܠ | ܫܡܝ ܡܦܠܛܬ، | ܠܣܗܕܘܬܐ
10 ܠܗܘܢ ¹⁰ܘܠܟܠܗܘܢ | ܥܡܡܝܐ ܠܩܕܡ ܚܕ | ܬܬܟܪܙ ¹⁻ܣܒܪܬܐ ܗܕܐ⁻¹ |
11 ¹¹ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟܘܢ | ܕܬܫܬܠܡܘܢ ܠܐ || ܬܐܪܘܢ ܡܐܢ
ܬܐܡܪܘܢ | ܐܠܐ ܡܐ ܕܡܬܝܗܒ | ܠܟܘܢ ܒܗ، ܫܥܬܐ ܗܘ | ܡܠܠܘ.
12 ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܐܠܐ | ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ¹²ܢܫܠܡ |
¹ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗ، | ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ | ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܢܝܐ ܥܠ |
13 ܐܒܗܬܐ ܘܢܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ | ¹³ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐ ܠܟܘܢ | ܥܠ ܐܢܫ ܡܛܠ
14 ܫܡܝ | ܘܡܢ ܕܡܣܝܒܪ ܥܕܡܐ | ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܚܝܐ ¹⁴ܡܐ | ܕܚܙܝܬܘܢ
⁻¹ܐܬܐ | ܕܛܘܫܬܐ¹⁻ ܕܚܘܪܒܐ | ܕܩܐܡ ܐܬܪ ܕܠܐ ܐܢܫ | ܗܘ ܕܩܪܐ
15 ܢܣܬܟܠ | ܗܝܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝܗܘܕ | ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ ¹⁵ܘܡܢ | ܕܒܐܓܪܐ
16 ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ ¹ܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܢܥܘܠ | ܕܢܣܒ ܡܕܡ ܡܢ | ܒܝܬܗ ¹⁶ܘܡܢ
ܕܒܚܩܠܐ | ܗܘ ܠܐ ܢܬܗܦܟ | ܠܒܣܬܪܗ ܕܢܣܒ ܠܒܘܫܗ ○ ○ ○ ||
17 18 ¹⁷ܘܝ، ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ | ¹⁸ܨܠܘ ܕܝܢ
19 ܕܠܐ ܢܗܘܐ | ܥܪܘܩܬܟܘܢ ¹⁹ܢܗܘܐ ܓܝܪ | ܐܘܠܨܢܐ ⁻¹ܒܝܘܡܬܐ | ܗܢܘܢ⁻¹
ܕܠܐ ܗܘܐ | ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. | ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ | ܘܥܕܡܐ
20 ܠܗܫܐ ²ܘܬܘܒ | ܠܐ ܢܗܘܐ ²⁰ܘܐܠܘ ܠܐ | ܒܪܝܢ ܗܘܘ ⁻¹ܝܘܡܬܐ |
ܗܢܘܢ⁻¹ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ | ܟܠ ܒܣܪ. ܐܠܐ | ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܕܓܒܐ |
21 ܒܪܝܢ ܝܘܡܬܐ. ²¹ܗܝܕܝܢ | ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ | ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ |
22 ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܬܡܢ | ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ²²ܡܛܠ | ܕܢܩܘܡܘܢ ¹ܓܝܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

8 ¹ D a b c d ff₂ k n aur. om. ἔσονται   8 ² Pesh. idem = *et tumultus*   q *et turbele*   A *fam.*¹ καὶ ταραχαί   9 ¹ D *fam.*¹ a d ff₂ i n om. βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς   9 ² k om. δαρήσεσθε   10 ¹⁻¹ c *hoc evangelium*   12 ¹ A *fam.*¹ δὲ   Pesh. = ff₂ i q r₁ aur. *autem*   14 ¹⁻¹ Pesh. ܛܢܦܘܬܐ ܐܬܐ = *signum immundum*   15 ¹ A D *fam.*¹ εἰς τὴν οἰκίαν   a n *in domo*   c d ff₂ i q aur. *in domum*   19 ¹⁻¹ Pesh. idem.   a b k n (r₁) *in diebus illis*   d q *diebus illis*   19 ² c *post hoc*   d ff₂ q aur. *post haec*   20 ¹⁻¹ Pesh. idem.   *fam.*¹ *fam.*¹³ τὰς ἡμέρας ἐκείνας   Diat. ar. = c *dies illos*   22 ¹ A B D L *fam.*¹ γὰρ   Pesh. = a b c d ff₂ i k q r₁ aur. *enim*

ܡܫܝܚܐ | ܕܓܠܐ ܘܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ | [2]ܘܢܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ | ܘܬܕܡܪ̈ܬܐ

ܗܟܢܐ ܕܐܢ | ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܛܥܝܘ [3]ܐܦ | ܠܓܒܝܐ. 23 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ | ܚܙܘ 23

f. 12a

ܗܐ[1] ܩܕܡܬ | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܟܠܡܕܡ ‖ 24 ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܝܘܡܝܢ | 24

ܘܡܬܐ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ | ܗܘ ܢܚܫܟ ܫܡܫܐ | ܘܣܗܪܐ ܢܘܗܪܗ ܠܐ |

ܢܚܘܐ 25 ܘܢܦܠܘܢ ܟܘܟܒܐ | ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܙܘܥܘܢ | ܫ̈ܠܝܛܘܬܐ [1]ܕܫܡܝܐ | 25

26 ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܙܘܢܗ | ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܟܕ | ܐܬܐ [1-]ܥܠ ܥܢܢܐ[-1] | ܥܡ ܣܓܝ ܚܝܠܐ 26

ܪܒܐ | ܘܥܡ ܫܘܒܚܐ 27 ܘܗܝܕܝܢ | ܢܫܕܪ [1]ܡܠܐܟܘܗܝ | ܘܢܟܢܫ. ܠܓܒܝܘܗܝ 27

ܡܢ | ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܪܘܚܐ ܡܢ | ܪܝܫܗ ܕܐܪܥܐ ܥܕܡܐ | ܠܪܝܫܗ ܕܫܡܝܐ

28 ܡܢ | ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ | ܕܡܐ [1]ܕܪܟܒ ܣܘܟܝܗ | ܘܦܪܥܘ ܛܪܦܝܗ 28

ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ ܩܝܛܐ | 29 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ | ܕܚܙܝܬܘܢ 29

ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ | ܕܗܘ ܕܩܪܒܬ ܠܬܪܥܐ | 30 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܐ 30

ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ‖ ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ 31 ܫܡܝܐ | ܘܐܪܥܐ 31

ܢܥܒܪܘܢ ܘܡ̈ܠܝ | ܠܐ ܢܥܒܪܢ 32 ܥܠ ܝܘܡܐ | ܗܘ ܕܝܢ ܘܥܠ ܫܥܬܐ | ܗܝ 32

ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ | ܘܐܦܠܐ ܡ̈ܠܐܟܐ | ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܦ ܠܐ | ܒܪܐ ܐܠܐ

ܐܢ | ܐܒܐ | 33 ܗܘܝܬܘܢ ܕܝܢ | ܚܬ̈ܝܪܝܢ [1]ܘܡܨܠܝܢ ܠܐ ܓܝܪ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ 33

ܠܗ ܠܙܒܢܐ | 34 ܐܝܟܢܐ [1]ܓܝܪ ܕܓܒܪܐ | ܕܥܢܕ ܘܫܒܩ ܒܝܬܗ | ܘܝܗܒ 34

ܠܥܒܕܘܗܝ | ܘܫܘܠܛܢܗ ܠܐܢܫ ܐܢܫ | ܥܒܕܗ ܘܦܩܕ ܠܬܪܥܐ | ܕܢܗܘܐ ܥܝܪ

35 ܗܘܝܬܘܢ | ܗܟܝܠ ܥܝܪܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܬܝ | ܐܬܐ 35

ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ | ܠܐ ܐܢ | ܒܪܡܫܝܬܐ ܘܠܐ ܐܢ | ܒܡܥܠܝܬܐ | ܘܠܐ

ܐܢ | ܒܩܠܗܘܬܐ | ܘܠܐ ܐܢ ܒܨܦܪܐ | 36 ܘܠܡܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ‖ 36

f. 12b

ܢܫܟܚܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ : 37 ܘܡܕܡ ܕܠܟܘܢ | ܗܘ ܐܡܪܢܐ 37

ܠܟܠܟܘܢ | ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܗܘܝܬܘܢ | ܥܝܪܝܢ ܀

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [2] א A B C L *fam.*[1] καὶ δώσουσιν Pesh. = b c ff_2 i k q r_1 aur. *et dabunt* 22 [3] Pesh. idem. A C L *fam.*[1] καὶ a b c d ff_2 i q aur. *etiam* k *et* 23 [1] Pesh. idem. א A C D *fam.*[1] ἰδοὺ b c d ff_2 i k q aur. *ecce* 25 [1] Pesh. idem. D των ουρανων a c ff_2 i *caelorum* d aur. *caelestium** 26 [1–1] D επι των νεφελων 27 [1] א A C *fam.*[1] τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ Pesh. = c r_1 aur. *angelos suos* 28 [1] Pesh. om. ἤδη 33 [1] Pesh. ܘܨܠܘ = *et orate* א A C L *fam.*[1] καὶ προσεύχεσθε Diat. ar. = f ff_2 i q r_1 aur. *et orate* 34 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] γὰρ c *enim*

* Tisch. c *quae in caelis sunt*

I XIV. ¹ ܡܢ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ | ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܦܛܝܪܐ | ܕܦܨܚܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܪܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܐܝܟܢܐ | ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܗ | ܘܢܩܛܠܘܢܗ .
2 ² ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܠܘ ܕܠܐ ܒܥܐܕܐ | ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܪܘܒܐ | ܕܥܡܐ
3 ³ ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܒܝܬ | ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ | ܓܪܒܐ ܟܕ ܣܡܝܟ |
ܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ | ܟܕ ܫܩܝܠܐ ܫܛܝܦܬܐ | ܕܡܫܚܐ ܢܪܕܝܢ | ܦܣܛܝܩܘܣ
4 ܛܒܬܐ | ܕܣܓܝܢ ܕܡܝܗ̇, | ¹ܘܬܒܪܬܗ̇ ² ܘܐܫܕܬܗ̇ | ܥܠ ܪܫܗ ⁴ ܘܐܝܬ
ܗܘܘ | ܐܢܫܐ ܕܐܬܟܥܝܣܘ ⌜ܠܗܘܢ⌝ | ܒܢܦܫܗܘܢ ⌜¹ܘܐܡܪܝܢ⌝ | ܕܠܡܢܐ * * ܗܘ
5 ܗܢܐ ² | ⁵ ܡܫܟܚ ⌜ܗܘܐ⌝ ܓܝܪ ¹ || ⌜ܕܢܙܕܒܢ⌝ ² ܒܬܠܬܡܐܐ | ܕܝܢܪܝܢ ܘܠܡܬܝܗܒܘ |
6 ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܬܪܓܠܝܢ | ܗܘܘ ⌜ܒܢܦܫܗܘܢ⌝ ܥܠܝܗ | ⁶ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ¹ܠܗܘܢ |
ܫܒܘܩܘ ܠܗ ܡܢܐ | ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ . | ܥܒܕܐ ² ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ | ܥܒܕܬ
7 ܠܘܬܝ, ⁷ ܒܟܠ | ܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ | ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܘܐܡܬܝ, | ܕܨܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܬܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ | ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐ |
8 ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ⁸ ܗܢܐ | ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ | ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ | ܗܐ
9 ܥܒܕܬ ܘܩܕܡܬ | ܒܡܫܚܬ ܠܦܓܪܝ, ⁹ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ | ܕܬܬܟܪܙ
ܣܒܪܬܝ, | ܒܟܘܠܗ ܥܠܡܐ ܢܗܘܐ | ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܗܢܐ | ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ·:·
10 ¹⁰ ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ | ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ⌜ܐܙܠ⌝ | ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ
f. 19a
11 ܐܝܟ | ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ, ¹ ¹¹ ܘܗܢܘܢ | ܟܕ ܫܡܥܘ ܚܕܝܘ | ܘܐܫܬܘܕܝܘ ܕܢܬܠܘܢ
12 ܠܗ ܟܣܦܐ ܘܒܥܐ | ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ | ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ, . ¹² ܒܝܘܡܐ | ܩܕܡܝܐ
ܕܦܛܝܪܐ ܟܕ | ܡܬܢܟܣ ܗܘܐ ܦܨܚܐ | ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܐܝܟܐ
13 ܨܒܐ ܐܢܬ | ܕܢܐܙܠ ܢܛܝܒ ܕܬܐܟܘܠ | ܦܨܚܐ ¹³ ܘܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ,
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ¹ܗܐ ܦܓܥ | ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܩܝܠ |
14 ܡܐܢܐ ܕܡܝܐ . ܙܠܘ | ܒܬܪܗ ¹⁴ ܠܟܠ ܕܥܐܠ | ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܐ ܒܝܬܐ. |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xiv. 3 ¹ q *Et fracto eo* 3 ² c k q Pesh. Diat. ar. om. τὴν ἀλάβαστρον 4 ¹ Pesh. ܘܐܡܪܘ Diat. ar. = *ac dixerunt* A C *fam.*[1] καὶ λέγοντες D και ελεγō a c ff₂ *dicentes* d r₁ *et dicebant* f k q aur. *et dicentes* 4 ² *fam.*[1] a c om. τοῦ μύρου 5 ¹ c k Pesh. om. τὸ μύρον 5 ² c k om. ἐπάνω 6 ¹ D αυτοισ a c d f ff₂ i k q *illis* 6 ² ℵ *fam.*[13] γὰρ c *enim* 10 ¹ D a c d ff₂ i k om. αὐτοῖς 13 ¹ Pesh. ܘܗܐ = *et ecce*

ܪܒܢ ܐܡܪ ܗܟܢ ܡܛܠܐ | ܠܗ ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܝܬ | ܡܫܪܝ، ܐܝܟܐ ܕܐܟܠ⌜ܝ⌝ܗ |
ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ، | ¹⁵ ܘܗܐ[1] ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ | ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ | 15
ܟܕ ܡܫܘܝܐ ܘܡܛܝܒܐ | ܬܡܢ ܬܩܢܘ ܠܢ ¹⁶ ܘܐܙܠܘ | [1]ܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܐܝܟܢܐ ‖ 16
⌜ܕ⌝ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܬܘ | ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܟܚܘ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ |
ܘܛܝܒܘ ܠܦܨܚܐ ¹⁷ ܘܟܕ | ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܬܐ | ܥܡ ܬܪ̈ܥܣܪܬܗ. ¹⁸ ܘܟܕ | 17 18
ܣܡܝܟܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ |
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܕܐܟܠ | ܥܡܝ ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ | ¹⁹ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܘ ܕܬܬܟܪܐ | 19
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܡܐ | ܐܢܐ | ²⁰ ܗܘ ܕܝܢ 20
ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ | [1]ܕܐܘܥܕ [2]ܐܝܕܗ ܥܡܝ | ܒܠܓܬܐ
²¹ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ | ܥܠܘܗܝ، ܘܝ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ | 21
ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܦܫܝܩ | ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ |
ܐܬܝܠܕ ○ ○

²² ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ | ܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܘܐܡܪ | 22

f. 19b

[1]ܠܗܘܢ ܣܒܘ ܗܢܘ ܦܓܪܝ، | ²³ ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܒܪܟ | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ 23
ܘܐܫܬܝܘ | ܡܢܗ. ²⁴ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܗܢܘ ܕܡܝ [1–]ܕܕܝܬܩܐ | ܚܕܬܐ[–1] ܕܚܠܦ 24
ܣܓܝܐܐ | ܡܬܐܫܕ. ²⁵ ܐܡܝܢ ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܘܒ ܠܐ | ܐܫܬܐ 25
ܡܢ ܝܠܕܐ | ܕܓܦܬܐ ܒܕܡܐ ܠܗܘ | ܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܫܬܝܘܗܝ، | ܥܡܟܘܢ
ܚܕܬܐܝܬ | ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | ²⁶ ܘܫܒܚܘ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ | ܠܛܘܪ ܙܝܬܐ 26
²⁷ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܟܠܟܘܢ | ܬܬܟܫܠܘܢ [1]ܒܝ ܟܬܝܒ | ܗܘ ܓܝܪ 27
ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ | ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܐܡܪܐ. ²⁸ ܘܡܐ[1] | ܕܩܡܬ ܡܩܕܡܢܐ | 28
ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ²⁹ [1]ܥܢܐ | ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ | ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ 29
ܐܢܐ | ܠܐ ³⁰ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. | ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ‖ ܠܟ ܕܐܢܬ 30

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. idem = *et ecce* 16 [1] Pesh. idem. A C D οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ a c d f ff_2 i k q r_1 aur. *discipuli eius* 20 [1] f *mittit* 20 [2] Diat. ar. = *manum suam* A τὴν χεῖρα a c f ff_2 q aur. *manum* 22 [1] Pesh. = i *eis* k *illis* 24 [1–1] Pesh. idem = *testamenti novi* A *fam.*[1] τῆς καινῆς διαθήκης a c f i q r_1 aur. *noui testamenti* 27 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ἐν ἐμοὶ a c f i k aur. *in me* 28 [1] C καὶ μετὰ 29 [1] *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς c k *respondit* aur. *respondens*

ܘܗܫܐ ܒܠܠܝܐ | ܗܢܐ ܥܕܠܐ ܢܩܪܐ | ܬܪܢܓܘܠܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ | ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
31 ܬܟܦܘܪ ܒܝ. | [31]ܘܫܡܥܘܢ[1] ܗܘ ܬܘܒ | ܐܡܪ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ | ܕܐܡܘܬ
32 ܥܡܟ ܠܐ | ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܗܟܢܐ | ܐܦ. ܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ | [32]ܘܐܬܘ
ܠܕܘܟܬܐ ܐܝܕܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢܝܐ | ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܬܒܘ
33 ܗܪܟܐ ܥܕ | ܡܨܠܝܢܐ [33]ܘܕܒܪ ⌜ܠܟܐܦܐ⌝ | ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ | ܘܫܪܝ
34 ܠܡܬܒܗܪܘ | ܘܠܡܬܬܥܝܩܘ. [34]ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ | ⌜ܠܢܦܫܝ⌝
35 ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ | [35]ܘܩܪܒ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠ | [1-]ܥܠ ܐܦܘܗܝ[-1]. ܥܠ ܐܪܥܐ |
36 ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܕܐܢ | ܡܫܟܚܐ ܕܬܥܒܪ ܡܢܗ | ܫܥܬܐ. [36]ܘܐܡܪ ܐܒܝ |
f. 43b ܟܘܠ ܡܕܡ ܒܫ̈ܢܝܟ ‖ ܡܥܠܐ ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܟܣܐ | ܗܢܐ ܐܠܐ ܠܐ
37 ܨܒܝܢܝ | ܕܝܠܝ ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܕܝܠܟ | [37]ܘܐܬܐ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ | ܕܡܟܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ | ܫܡܥܘܢ ܕܡܟܬ ܠܐ | ܐܫܟܚܬ ܚܕܐ ܫܥܐ | ܕܬܬܥܝܪ.
38 [38]ܐܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ | ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ | ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ ܐܠܐ | ܦܓܪܐ
39 40 ܟܪܝܗ. [39]ܘܐܙܠ | ܬܘܒ ܨܠܝ ܘܗܘ ܗܝ | ܡܠܬܐ ܐܡܪ [40]ܘܐܬܐ | ܘܐܫܟܚ
ܐܢܘܢ ܬܘܒ | ܕܡ ܕܡܟܝܢ ܦܪܝܚܝܢ ܗܘܘ | ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܡܢ [1]ܫܢܬܐ | ܘܠܐ
41 ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ | [2]ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ. [41]ܘܐܬܐ | ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ |
ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ ܘܐܬܢܝܚܘ. | ܐܬܬ ܫܥܬܐ [-1]ܡܛܬ | ܫܪܬܐ[1-] ܗܐ ܡܫܬܠܡ |
42 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐܝܕܝܗܘܢ | ܕܚ̈ܛܝܐ. [42]ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ | ܗܐ ܩܪܒ ܗܘ
43 ܕܡܫܠܡ | ܠܝ [43][1]ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ | ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ‖ ܬܪܥܣܪ̈ܐ
ܘܥܡܗ [-2]ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ.[2-] ܟܕ ܐܚܝܕܝܢ | ܣܦܣܪ̈ܐ ܘܚܘܛ̈ܪܐ ܡܢ | ܠܘܬ
44 ܪܒ̈ܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ | ܘܩܫܝ̈ܫܐ. [44]ܘܝܗܒ | ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ | ܕܢܫܩܢܐ ܠܗ ܗܘܝܘ | ܐܚܘܕܘܗܝ ܘܕܒܪܘܗܝ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 [1] Diat. ar. = *At Cephas* A C *fam.*[1] *fam.*[13] Ὁ δὲ Πέτρος q *petrus autem* 35 [1–1] D *fam.*[1] *fam.*[13] ἐπὶ πρόσωπον a c d ff_2 i k q r_1 *in faciem* 40 [1] d q *a somno* 40 [2] Pesh. idem = *dicerent* 41 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *appropinquavit finis* D *fam.*[13] ἀπέχει τὸ τέλος (D + και η ωρα) a *Consummatus est finis* d q *sufficit finis et ora* (q *hora*) ff_2 *adest enim consummatio* f r_1 *adest finis* 43 [1] D *fam.*[1] a c d ff_2 k q aur. Pesh. om. εὐθὺς 43 [2–2] Pesh. = *populus multus* A C D *fam.*[1] ὄχλος πολὺς c d *turba multa* k *turba magna*

45 ܘܐܘܒܠܘܗܝ, 45ܘܡܚܕܐ | ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܪܒܝ ܘܢܫܩܗ
46 47 46ܘܗܢܘܢ | ܐܪ̈ܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ | ܘܐܚܕܘܗܝ, 47ܘܚܕ ܡܢ | ܐܝܠܝܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܥܡܗ | ܫܡܛܗ ܘܡܚܝܗ ܠܥܒܕܐ | ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܦܣܩܗ | ܐܕܢܗ
48 48ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ | ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ | ܒܣܝܦܐ
49 ܘܒܚܘܛܪ̈ܐ | ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ 49ܟܠܝܘܡ | ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬ ܗܘܝܬ ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ
ܡܠܦ ܐܢܐ ܠܐ | ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ. | ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡܘܢ |
f. 43a 50 51 ܟܬܒܐ 50ܘܫܒܩܘܗܝ, ‖ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ [1]ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܘܥܪܩܘ 51ܘܥܠܝܡܐ
ܚܕ | ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ | ܘܡܟܣܐ ܗܘܐ ܣܕܘܢܐ[1] | ܘܐܚܕܘܗ ܐܢܫܐ
52 ܥܪܛܠܝܐ | ܘܐܚܕܘܗܝ, 52ܘܗܘ | ܫܒܩ ܣܕܘܢܐ | ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܥܪܩ |
53 [1]ܡܢܗܘܢ ܥܪܛܠܝ 53ܘܐܘܒܠܘܗܝ, | ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ ܪܒ ܟܗܢܐ | ܘܐܬܝܢ
54 ܗܘܘ ܠܘܬܗ | ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ | ܘܩܫܝܫܐ ܘܣܦܪ̈ܐ | 54ܘܟܐܦܐ
ܐܬܐ ܗܘܐ | ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܒܬܪܗ | ܥܕܡܐ [1]ܠܕܪܬܗ ܕܪܒ | ܟܗܢܐ ܘܝܬܒ
55 ܗܘܐ | ܠܘܬ ܢܘܪ̈ܐ ܘܫܚܢ | ܗܘܐ [2] 55ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ | ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ ܝܫܘܥ | ܣܗܕܘܬܐ ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ, | ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ |
56 56ܘܣܓܝܐܐ ܡܣܗܕܝܢ | ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ, ܣܗܕ̈ܘܬܐ | ܕܓܠܬܐ ܘܠܐ ܫܘܝܢ |
57 58 ܗܘܝ, ܣܗܕܘܬܗܘܢ | 57ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ, ‖ ܘܐܡܪ̈ܝܢ 58ܕܐܢܚܢ
ܫܡܥܢܝܗܝ. | ܕܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܣܬܪܝܘܗܝ, | ܠܗܝܟܠܐ [1] ܕܥܒܝܕ ܐܝܕܝܐ |
59 ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܐܢܐ | ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܥܒܝܕ | ܐܝܕܝܐ 59ܘܐܦܠܐ
60 ܗܟܢܐ | ܫܘܝܢ ܗܘܘ, ܣܗܕܘܬܗܘܢ | 60ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ | ܒܡܨܥܬܐ
ܘܫܐܠܗ | ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ | ܡܢܐ
61 ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ | ܗܠܝܢ 61ܘܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ | ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܦܢܐ ܠܐ | ܐܬܥܒ.
ܘܬܘܒ ܫܐܠܗ | ܪܒ ܟܗܢܐ [1]ܕܬܪܬܝܢ | ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ | ܗܘ
62 ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ | ܕܡܒܪܟܐ 62ܥܢܐ[1] ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

50 [1] *fam.*[13] οἱ μαθηταὶ Pesh. = c aur. *discipuli eius* 51 [1] *fam.*[1] c k om. ἐπὶ γυμνοῦ 52 [1] A D *fam.*[1] ἀπ' αὐτῶν a d f ff$_2$ q r$_1$ *ab eis* 54 [1] D *fam.*[1] a c d k om. ἔσω 54 [2] *fam.*[1] om. πρὸς τὸ φῶς 58 [1] D ff$_2$ k om. τοῦτον 61 [1] *fam.*[13] ἐκ δευτέρου 62 [1] D *fam.*[1] *fam.*[13] ἀποκριθεὶς a d ff$_2$ q *respondens* k *respondit*

ܘܡܟܝܠ ܬܚܙܘܢܗ ܠܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܕܝܬܒ ܡܢ | ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܐܬܐ |

63 ܐܬܐ ²ܥܠ ܥܢܢܐ | ܕܫܡܝܐ. ⁶³ܘܪܒ ܟܗܢܐ | ¹ܗܕܝܢ ܨܪܝ ܠܟܘܬܝܢܗ. |

64 ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܡܚܝܠ | ²⁻ܡܬܒܥܝܐ ܠܟܘܢ⁻² ܣܗܕܝܢ ‖ ⁶⁴ܗܐ¹ ܓܝܪ f. 143b

ܟܠܟܘܢ | ܫܡܥܬܘܢ ܓܘܕܦܗ ܡܢܐ | ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܟܠܗܘܢ |

65 ܕܚܝܒ ܗܘܘ ܠܗ ܕܚܝܒ ܗܘ | ܠܡܘܬܐ ⁶⁵ܘܫܪܝܘ ܡܢܗܘܢ | ܠܡܪܩ ܒܗ¹

ܘܠܡܩܦܚܘ | ܘܐܡܪܝܢ ²ܐܬܢܒܝܐ ³⁻ܠܢ | ܗܫܐ⁻³ ܘܕܢܫܝܐ ܡܚܝܢ | ܗܘܘ

66 ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ | ⁶⁶ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܐܦܐ | ܒܕܪܬܐ ܕܪܒ ܟܗܢ̈ܐ | ¹ܚܙܬܗ

67 ⁶⁷ܟܕ ܫܚܝܢ | ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܪܒ | ܟܗܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ | ܘܐܦ ܐܢܬ

68 ¹⁻ܥܡ ܝܫܘܥ | ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ.⁻¹ ⁶⁸ܗܘ ܕܝܢ | ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܢܐ |

69 ܘܠܐ ܚܟܡ ܐܢܐ ܡܢܐ | ܐܡܪܬܝ. ܘܢܦܩ ܠܕܪܬܐ | ܒܪܝܬܐ ⁶⁹ܘܬܘܒ

ܚܙܬܗ | ܥܠܝܡܬܐ ܘܫܪܝܬ ܠܡܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܦ | ܗܢܐ

70 ܡܢܗܘܢ ܗܘ. ⁷⁰ܗܘ | ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܦܪ. ܘܬܘܒ | ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܗܢܘܢ |

ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܘ ܠܟܐܦܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ. ‖ ܡܛܠ ܕܓܠܝܠܝܐ

71 ܐܢܬ | ⁷¹ܘܡܫܪܝ ܗܘܐ ܘܡܚܪܡ | ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ | ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ

72 ܐܢܬܘܢ | ⁷²ܘܩܪܐ¹ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ | ܙܒ̈ܢܝܢ ܘܥܗܕ ܟܐܦܐ | ܡܠܬܐ

ܕܐܡܪ ܗܘܐ | ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܥܕ ܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ | ܙܒ̈ܢܝܢ

ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ | ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܘܫܪܝ, | ܗܘܐ ܕܢܒܟܐ ܀

XV. 1 ¹ܘܒܨܦܪܐ ¹ ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ | ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܒ̈ܝܐ | ܘܣܦ̈ܪܐ ܘܟܠܗ

ܟܢܫܐ | ܘܐܣܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ | ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܘܐܫܠܡܘܗܝ | ܠܦܝܠܛܘܣ

2 ²ܘܫܐܠܗ | ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ ܗܘ | ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܢܐ | ܘܐܡܪ

3 ܠܗ ܐܢܬ | ܐܡܪܬ ³ܘܐܟܠܝܢ ܗܘܘ | ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܩܪ̈ܨܘܗܝ | ܣܓܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

62 ² Pesh. idem. *fam.*¹ ἐπὶ a *super* 63 ¹ Diat. ar. = a *Tunc* q *Adhuc* 63 ²⁻² c *quæritis* k *opus est uobis* 64 ¹ Pesh. idem = *ecce* ℵ ἴδε 65 ¹ D a d f om. καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ πρόσωπον 65 ² *fam.*¹ ff₂ Pesh. om. αὐτῷ 65 ³⁻³ *fam.*¹ *fam.*¹³ νῦν c f *nobis* 66 ¹ Pesh. = *fam.*¹ καὶ ἰδοῦσα αὐτὸν c *cum vidisset illum* 67 ¹⁻¹ Pesh. idem. ℵ μετὰ τοῦ ἰησοῦ ἦσθα τοῦ ναζαρηνοῦ D μετα του ιην του ναζαρηνου ησθα a c d f ff₂ q aur. *cum Iesu nazareno* (ff₂ *nazareo*) *eras* k *cum hi*ᵘ *illo nazareno fuisti* 72 ¹ A C *fam.*¹ om. εὐθὺς XV. 1 ¹ a c aur. om. εὐθὺς

4 ܘܗܘ ¹ܦܬܓܡܐ | ܠܐ ܡܦܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ⁻¹ | ⁴ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ | ܦܝܠܛܘܣ

f. 143a ܠܐ ܡܦܢܬ ‖ ܐܢܬ ¹ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ | ܠܐ ܚܙܝܬ ܟܡܐ ܡܣܗܕܝܢ |

5 ܥܠܝܟ ⁵ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ | ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܠܐ | ܝܗܒ ܗܘܐ ܕܢܬܕܡܪ

6 ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ⁶ܘܒܥܐܕܐ | ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܐܣܝܪܐ ܚܕ ܐܝܢܐ |

7 ܕܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܒܥܕܥܕܐ | ⁷ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܓܒܪܐ | ܥܒܕ ܒܝܫܐ

ܕܡܬܩܪܐ | ܒܪ ܐܒܐ ܘܐܝܬ | ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܥܒܕ | ܒܝܫܬܐ ܘܩܛܠ

8 9 ܩܛܠܐ | ⁸ܘܓܥܐ¹ ܥܡܐ ܘܫܪܝ | ܠܡܫܐܠ ܕܢܥܒܕ ܠܗܘܢ | ⁹ܥܢܐ

ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ |

10 ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ¹⁰ܝܕܥ ܗܘܐ | ܓܝܪ ¹ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܢ ܚܣܡܐ | ܐܫܠܡܘܗܝ²

11 ¹¹ܘܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ | ¹ܐܦܝܣܘ ܠܥܡܐ ܕܠܒܪ | ܐܒܐ ܢܫܐܠ ܕܢܫܪܐ | ܠܗܘܢ

12 ¹²ܥܢܐ ܬܘܒ ‖ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܐ ܗܟܝܠ ¹ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ |

13 ܐܥܒܕ ܠܗ ² ܠܡܠܟܗܘܢ | ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ¹³ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܩܥܘ ܙܩܘܦܝܗܝ

14 ܘܙܩܘܦܝܗܝ | ¹⁴ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܒܝܫ | ܥܒܕ

15 ܘܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ | ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܙܩܘܦܝܗܝ | ¹⁵ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܨܒܐ | ܗܘܐ

ܕܢܥܒܕ ܨܒܝܢܐ | ܕܟܢܫܐ ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ | ܠܒܪ ܐܒܐ ܘܐܫܠܡ | ܠܗܘܢ

16 ܠܝܫܘܥ ܟܕ | ܡܬܢܓܕ ܕܢܙܕܩܦ | ¹⁶ܐܣܦܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܐܘܒܠܘܗܝ | ܠܓܘ

17 ܕܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ | ܦܪܛܘܪܝܢ ܘܩܪܘ ܠܟܠܗ | ܐܣܦܝܪ ¹⁷ܘܐܠܒܫܘܗܝ | ܐܪܓܘܢܐ

18 ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ | ܕܟܘ̈ܒܐ ܘܣܡܘ ܠܗ | ¹⁸ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܐܠ | ܒܫܠܡܗ ܫܠܡ |

19 ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ | ¹⁹ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ | ܪܝܫܗ ܒܩܢܝܐ ܘܪܩܝܢ ‖

f. 67b
20 ܗܘܘ ¹ܒܐܦ̈ܘܗܝ. ܘܢܦܠܘ | ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܘܣܓܕܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ. ²⁰ܘܟܕ

ܒܙܚܘ. | ܐܫܠܚܘܗܝ ܐܪܓܘܢܐ | ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢ̈ܚܬܘܗܝ | ܕܢܦܫܗ

21 ܘܐܦܩܘܗܝ | ܕܢܙܩܦܘܢܝܗܝ. ²¹ܘܫܚܪܘ | ܠܫܡܥܘܢ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ | ܕܐܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 ¹⁻¹ *fam.*[13] αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο a c *Ipse autem nihil respondebat* 4 ¹ c aur. *eis*
8 ¹ Pesh. Diat. ar. = *Et clamavit* A C *fam.*[1] καὶ ἀναβοήσας 10 ¹ Pesh. idem = *Pilatus*
10 ² B *fam.*[1] k om. οἱ ἀρχιερεῖς 11 ¹ D επειϲαν c ff_2 k aur. *persuaserunt* d r_1 *suaserunt*
12 ¹ A D θέλεται Pesh. = a c d f ff_2 k aur. *uultis* · 12 ² A D *fam.*[1] a c d ff_2 k r_1 aur. om. ὃν λέγετε 19 ¹ Pesh. idem = *in faciem ejus*

ܗܘܐ ܡܢ | ܩܪܝܬܐ ܐܒܘܗܝ | ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܘܦܘܣ | ܕܢܛܥܘܢ

22 ܨܠܝܒܗ . | ²²ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܕܘܟܬܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܓܘܠܬܐ | ܕܡܬܬܪܓܡܐ

23 ܩܪܩܦܬܐ¹ | ²³ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܚܡܪܐ | ܕܡܡܙܓ ܒܡܘܪܐ . | ܘܗܘ ܠܐ

24 ܢܣܒ . | ²⁴ܘܙܩܦܘܢܗ ܘܦܠܓܘ | ܠܒܘܫܘܗܝ ܒܝܢܬܗܘܢ | ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ

25 26 ܦܣܐ . ¹ | ²⁵ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢ | ܫܥܐ ܬܠܬ ܘܙܩܦܘܢܗ | ²⁶ܘܟܬܒܬܐ

27 ܗܘܬ ܥܠܬܗ | ¹ܗܢܐ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ . | ²⁷ܘܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ‖

29 ܬܪ̈ܝܢ ܠܣܛܝܐ ܚܕ ܡܢ | ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ . | ²⁹ܘ⌜ܡܥܒܪܝܢ⌝ ܗܘܘ

ܥܠܘܗܝ | ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܝܫܗܘܢ | ܘܐܡܪܝܢ ܐܘ̈ ܫܪܐ | ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ |

30 31 ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ . ³⁰ܦܨܐ | ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ | ܨܠܝܒܐ ³¹ܘܗܟܘܬ¹ ܐܦ |

ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܒܗ ܡܓܚܟܝܢ | ܚܕ ܥܡ ܚܕ | ܣܦ̈ܪܐ ܐܡܪܝܢ | ܠܐܚܪ̈ܢܐ

32 ܐܚܝ ܢܦܫܗ | ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܚܝܐ | ³²ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ | ܕܐܝܣܪܐܝܠ .

ܢܚܘܬ ¹| ܡܢ ܨܠܝܒܐ ܕܢܚܙܐ | ܘܢܗܝܡܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ | ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ

ܥܡܗ | ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ . ܀

33 ³³ܘܟܕ ܗܘܐ ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ | ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܒܐܪܥܐ | ܠܬܫܥ ܫ̈ܥܝܢ

34 ³⁴ܘܒܬܫܥ | ܫ̈ܥܝܢ ܩܪܐ ¹ ܒܩܠܐ | ܪܒܐ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ | ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ .

35 ³⁵ܘܐܢܫܐ ‖ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ | ܫܡܥܘ . ܘܐܡܪܝܢ |¹ ܕܠܐܠܝܐ ܩܪܐ .

36 ³⁶ܘܪܗܛ | ܚܕ ܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ | ܚܠܐ ܘܣܡ ܒܩܢܝܐ | ܘܐܫܩܝܗ · ¹ܘܐܡܪܝܢ |

37 ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ | ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܡܦܨܐ | ܠܗ . ³⁷ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܕܝܢ | ܙܥܩ

ܒܩܠܐ ܪܒܐ | ܫܠܡ ·܀

38 ³⁸ܘܐܬܦܠܓܝ ܐܦ ܬܪܥܐ | ܕܗܝܟܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ | ܠܥܠ ܘܥܕܡܐ

39 ܠܬܚܬ . | ³⁹ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ | ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ¹ | ܠܘܬܗ . ܘܟܕ

40 ²ܚܙܐ | ܫܠܡ . ܐܡܪ ܗܢܐ | ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܗܘ | ܕܐܠܗܐ . ⁴⁰ܘܐܝܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 ¹ Pesh. om. τόπος 24 ¹ Ɖ d ff$_2$ k n om. τίς τί ἄρῃ 26 ¹ Pesh. idem. D ουτοσ εστιν d r$_1$ aur. *hic est* 31 ¹ D c d ff$_2$ k n om. ὁμοίως 32 ¹ L om. νῦν 34 ¹ D d i k om. ὁ Ἰησοῦς 35 ¹ C D c d ff$_2$ k Pesh. om. ἴδε 36 ¹ Pesh. ܘܐܡܪܝܢ = *Et dixerunt fam.*[13] λέγοντες 39 ¹ D *fam.*[1] d i n q Pesh. om. ἐξ ἐναντίας 39 ² Pesh. idem. D κραξαντα A C *fam.*[1] κράξας c ff$_2$ k q aur. *clamans* d *eum exclamasse* i n *exclamans* k *exclamauit*

ܗܘ̈ܝ | ܢܫ̈ܐ ܕܚܙܝܢ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ܕܡܢܗܝܢ ¹ ܡܪܝܡ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܪܬ | ܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܘܐܡܗ | ܕܝܘܣܐ. ܘܫܠܘܡ ⁴¹ܗܢܝܢ | ܕܐܬܝ̈ ܥܡܗ 41
ܡܢ ܓܠܝܠܐ | ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ ‖ ܕܡܫܡܫ̈ܢ ܗܘܝ ܠܗ | ܕܣܠܩ ܗܘܝ
ܥܡܗ | ܠܐܘܪܫܠܡ ⁴²ܘܗܘܐ ܒܥܪܘܒܬܐ ⁴³ܘܐܬܐ | ܗܘܐ ܝܘܣܦ. ܡܢ | 42 43
ܪܡܬܐ ܟܪܟܐ ܕܝܗܘܕܐ | ܒܘܠܘܛܐ ܘܐܦ. ܗܘ | ܣܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ |
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܚ | ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ | ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. |
⁴⁴ܘܬܡܗ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ | ܕܡܝܬ ܡܢ ܟܒܪ ܘܫܕܪ | ܘܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ 44
ܘܫܐܠܗ | ܕܐܢ ܡܝܬ ⁴⁵ܘܟܕ ܝܠܦ | ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܡܘܬܗ | ܫܠܕܗ ܠܝܘܣܦ. 45
⁴⁶ܘܙܒܢ | ܣܕܘܢܐ ܘܐܚܬܗ ܒܪܥܗ | ܒܣܕܘܢܐ ܘܣܡܗ | ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܢܩܝܪ | 46
ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܥܐ | ܘܥܓܠ ܟܐܦܐ ܐܪܡܝ | ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ
⁴⁷ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ | ⁻¹ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ⁻¹ ܚܙܝ | ܗܘܝ ܐܝܟܐ 47

f. 23b

ܕܐܬܬܣܝܡ ‖ ¹ܘܟܕ ܥܒܪܬ ܫܒܬܐ | ܐܝܬܝ ܡܫܚܐ ܘܗܪ̈ܘܡܐ. | ܡܪܝܡ XVI. 1
ܡܓܕܠܝܬܐ. | ܘܡܪܝܡ ¹ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ | ܘܫܠܘܡ. ܕܢܐܬܝܢ | ܢܡܫܚܢܝܗܝ
²ܘܒܨܦܪܐ | ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܝܢ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܟܕ | ܕܢܚ ܫܡܫܐ. 2
³ܘܐܡܪ̈ܢ | ܗܘܝ ܒܢܦܫܗܝܢ ܡܢ | ܕܡܢ ܡܥܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ | ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. 3
⁴⁻¹ܡܛܠ | ܕܪܒܐ ܗܘܬ ܛܒ.⁻¹ | ܘܐܙܠ̈ܝ ܚܙܝ ܕܡܥܓܠܐ | ܗܘܬ ܗܝ 4
ܟܐܦܐ ² ⁵ܘܥܠ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܝ | ܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ | ܝܡܝܢܗܝܢ 5
ܘܠܒܝܫ | ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ | ܘܕܚܠ ⁶ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ | ܠܐ ܬܕܚܠܢ ܠܝܫܘܥ 6
ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ | ܗܘ̇ ܕܐܨܛܠܒ ܗܘܐ. | ܩܡ ܠܗ ܘܠܐ ܗܘܐ |
ܬܢܢ ܗܐ ܕܘܟܬܗ | ܐܬܪ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ‖ ⁷ܐܠܐ ܐܙܠ̈ܝܢ ܐܡܪ̈ܝ | 7
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ | ¹ܕܗܐ ܡܩܕܡ ܠܟܘܢ | ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 ¹ Pesh. om. ἐν αἷς 47 ¹⁻¹ Pal. Syr. Lectionary (Codd. B, C) = θυγάτηρ Ἰακώβου xvi. 1 ¹ Pal. Syr. Lectionary (Codd. B, C) = θυγάτηρ 4 ¹⁻¹ Pal. Syr. Lectionary (Codd. A, B, C) Diat. ar. = D ην γαρ μεγασ σφοδρα c d ff₂ n aur. *erat enim magnus ualde* 4 ² Pal. Syr. Lectionary (Codd. A, B, C) D c d ff₂ n aur. om. ἦν γὰρ μέγας σφόδρα (Cf. the Gospel of Pseudo-Peter.) 7 ¹ Pesh. idem. D οτι ἴδου *fam.*¹ καὶ ἰδοὺ ff₂ n *ecce*

8 ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܀ [8] [1-]ܘܟܕ ܫܡܥܝ[-1] ܢܦܩܝ ܀ ܘܐܙܠ ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܀ ܠܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܕܚܠܢ ܀ ܗܘܝ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○[2]

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ

ܕܡܪܩܘܣ.

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ

[CURETON] (f. 39a) ܕܡܗܝܡܢܝܢ [1]ܒܝ. ܗܠܝܢ ܒܫܡܝ ܕ̈ܝܘܐ ܢܦܩܘܢ. ܒܠܫܢܐ ܚܕܬܐ
18 ܢܡܠܠܘܢ. [18] ܘܚܘ̈ܘܬܐ ܢܫܩܠܘܢ [1-]ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ:[-1] ܘܐܢ ܡܕܡ ܕܡܘܬܐ ܢܫܬܘܢ
ܠܐ ܢܟܐ ܐܢܘܢ: ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ ܢܣܝܡܘܢ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܘܢܬܚܠܡܘܢ ܀
19 20 [19] ܡܪܢ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܒܬܪ ܕܦܩܕ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܐܬܥܠܝ ܠܫܡܝܐ. [20] ܘ[illegible]
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܘܐܟܪܙܘ ܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܟܕ ܡܪܢ ܡܥܕܪ ܠܗܘܢ
ܒܟܠ. ܘܡܠܬܗܘܢ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܒܐܬ̈ܘܬܐ [1-]ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ[-1] ܀

ܫܠܡ . ܐܘܢܓܠܝܘܢ .

ܕܡܪܩܘܣ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

8 [1-1] Pesh. idem = *Et quum audivissent* 8 [2] א om. *vv.* 9–20 k has a shorter ending. L has both endings. 17 [1] Diat. ar. = *in me* 18 [1-1] C L *fam.*[1] καὶ ἐν ταῖς χερσὶν 20 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *quae faciebant*

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ

I. 1 [1]ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ¹⁻ܨܒܘ⁻¹ | ²ܠܡܟܬܒ ¹⁻ ܘܠܡܫܬܥܝܘ | ܥܠ ܨܒܘ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ |

2 ܕܡܢ ܡܫܬܠܡܢ. [2]ܐܝܟܢܐ | ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ | ܩܕܝܡ ܗܘܘ ܚܙܝܐ |

3 ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܐ | [3]ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܐܦ ܠܝ | ܕܟܕ ܢܩܝܦܬ ܐܢܐ ܠܟܠܗܝܢ | ܡܢ

f. 23a ܪܫ. ܒܛܝܠܘܬ ܚܕܐ | ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܡܟܬܒ. ‖ ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ |

4 [4]ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡܠܐ | ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܠܗܝܢ ܀

5 [5]ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܗܪܘܕܣ | ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ ܟܗܢܐ | ܚܕ ܕܫܡܗ ܙܟܪܝܐ ܗܘܐ |
ܕܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܦܠܓܘܬܐ | ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ. | ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ | ܗܘܬ

6 ܕܐܗܪܘܢ ܫܡܗ | ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܥ [6]ܬܪܝܗܘܢ | ܕܝܢ ܙܕܝܩܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ |
ܐܠܗܐ ܘܡܗܠܟܝܢ | ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ | ܘܒܟܐܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ |

7 ܘܕܠܐ ܪܫܝܢ ܗܘܘ | ܒܟܠܗ ܒܘܣܡܗܘܢ [7]ܒܪܐ | ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ |
ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܬܐ | ܗܘܬ. ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܣܒܝܢ | ܘܒܝܘܡܬܐ
ܗܘܘ ܀ ܀ ܀

8 [8]ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ | ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܦܠܓܘܬܐ | ܕܟܗܢܘܬܐ ܩܕܡ

9 ܐܠܗܐ | [9]ܒܥܝܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ‖ ܕܟܗܢܐ. ܡܛܝܗܝ ܗܘܐ | ܠܡܥܠ

10 ܒܣܡܐ. ܘܒܪ | ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. [10]ܘܟܢܫܐ | ܕܥܡܐ ܩܐܡ ܗܘܐ |

11 ܘܡܨܠܐ ¹ ܒܥܕܢܐ ܕܒܣܡܐ. | [11]ܘܐܬܚܙܝ ¹⁻ܠܗ ܠܙܟܪܝܐ⁻¹ | ܡܠܐܟܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

i. 1 ¹⁻¹ Pesh. ܨܒܘ ܕܢܟܬܒܘܢ = *voluerunt scribere* 1 ² D *conscribere* 10 ¹ b e q om. ἔξω 11 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. idem = *Zecarjae*

ܕܡܬܚܙܐ ܒܗ | ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ | ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ. | [12]ܘܐܬܬܥܝܩ 12
ܘܙܥ ܒܗ | ܚܙܝܗ ܠܡܠܐܟܐ. | ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ | [13]ܐܡܪ ܠܗ 13
ܡܠܐܟܐ. | ܠܐ ܬܕܚܠ ܙܟܪܝܐ. [1]ܗܐ | ܓܝܪ ܫܡܥ ܐܠܗܐ | ܒܩܠ ܨܠܘܬܟ.
ܘܐܢܬܬܟ | ܐܠܝܫܒܥ ܬܐܠܕ ܠܟ | ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ | ܝܘܚܢܢ.
[14]ܘܬܗܘܐ ܠܟ | ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܙܐ | ܘܣܓܝܐܐ ܢܚܕܘܢ | ܒܡܘܠܕܗ. 14
[15]ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ | ܪܒ ܩܕܡ ܡܪܝܐ | ܘܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ ܠܐ | ܢܫܬܐ 15
ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܢܬܡܠܐ ܒܗ ܗܘ [1]ܒܟܪܣܗ | ܕܐܡܗ. [16]ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ | 16

(*Luke I. 16–38 is on a lost leaf.*)

f. 92a

ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬܗ | [39]ܘܩܡܬ ܡܪܝܡ ܒܗܘܢ | ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ 39
ܘܐܙܠܬ | ܒܦܠܝܓܘܬܐ ܠܛܘܪܐ | ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ | [40]ܘܥܠܬ | ܠܒܝܬܗ ܕܙܟܪܝܐ 40
ܘܫܐܠܬ | ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܝܫܒܥ | [41]ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܡܥܬ | ܐܠܝܫܒܥ ܫܠܡܗ | 41
ܕܡܪܝܡ ܕܨ ܥܘܠܐ | ܒܟܪܣܗ | ܘܐܬܡܠܝܬ | ܐܠܝܫܒܥ ܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ
[42]ܘܒܩܠܐ | ܪܡܐ ܩܥܬ ܘܐܡܪܬ | [1]ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܝ ܗܝ | ܒܪܝܟܬ ܒܢ̈ܫܐ 42
ܘܡܒܪܟ | ܗܘ ܦܐܪܐ | ܕܒܟܪܣܟܝ. | [43]ܡܢܘ ܥܒܕ ܠܝ ܗܕܐ | ܕܐܡܗ 43
ܕܡܪܝ ܬܐܬܐ | ܠܘܬܝ. [44]ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ ܢܦܠ | ܩܠܐ ܕܫܠܡܟܝ ܒܐܕܢ̈ܝ | 44
[1-]ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ[-1] | ܕܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܝ | [45]ܘܛܘܒܝܗ ܠܐܝܕܐ | ܕܗܝܡܢܬ 45
ܕܗܘܐ | ܫܘܠܡܐ ܠܐܡܠܝܢ || ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗ ܡܢ | ܠܘܬ ܡܪܝܐ [46]ܘܐܡܪܐ | 46
ܡܪܝܡ ܡܫܘܒܚܐ | ܢܦܫܝ | ܠܡܪܝܐ [47]ܘܚܕܝܬ ܪܘܚܝ | ܒܐܠܗܐ ܡܚܝܢܐ 47
[48]ܕܚܪ | ܒܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܡܬܗ | ܡܢ ܗܫܐ ܓܝܪ ܛܘܒܐ | ܢܗܘܘܢ ܥܡܡ 48
ܠܝ ܟܠܗܘܢ | ܫܪ̈ܒܬܐ [49]ܕܥܒܕ ܠܘܬܝ | ܪܘܪܒܬܐ. ܗܘ ܐܝܢܐ | ܕܡܫܟܚ 49
ܘܩܕܝܫ ܫܡܗ | [50]ܕܚܢܢܗ ܒܗ ܕܪܐ ܘܕܪܐ | ܫܪܒܬܐ ܠܕܕܚܠܝܢ ܠܗ | [51]ܘܥܒܕ 50 51
ܐܘܚܕܢܐ ܒܕܪܥܗ | ܘܒܕܪ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒܘ̈ܬܐ | ܕܚܬܝ̈ܪܐ [52]ܘܐܚܬܬ | 52
ܬܘܩܦܐ ܡܢ ܟܘܪܣܘܬܗܘܢ | ܘܐܪܝܡ ܡܟܝܟܐ | [53]ܘܡܠܐ | ܡܣܟܢܐ ܡܢ 53

SIMILIA IN ALIIS CODD.

13 [1] a c ff$_2$ q r$_1$ *ecce*   15 [1] Pesh. ܒܟܪܣܗ = e *in ventre*   Diat.ar. = c r$_1$ aur. *in utero*
42 [1] Pesh. idem = *ad Marjam* : Diat.ar. = *Mariae*   44 [1–1] Pesh. Diat.ar. idem = *gaudio magno*

54 | ܠܒܝܬܗ | ܘܥܒܕ ܚܘ̈ܛܪܐ ܒܗ | ܦܪ̈ܘܩܝܢ [54]ܘܐܬܟܦܠܠ | ܠܗ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ |

55 ܒܪܗ. ܘܐܬܕܟܪ | ܚܢܢܗ [55]ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ | ܥܡ ܐܒܗܝܢ ܥܡ | ܐܒܪܗܡ

f. 92b
56 ܘܥܡ ܙܪܥܗ | ܠܥܠܡ. [56]ܘܝܬܒ ܡܪܝܡ | ܡܢܗ ¹⁻ܠܘܬ ܐܠܝܫܒܥ.⁻¹ | ܐܝܟ

ܝܪܚܝܢ ܬܠܬܐ | ܘܗܦܟܬ ܠܒܝܬܗ ܀

57 58 [57]ܘܟܕ ܫܠܡ ܙܒܢܐ ܕܡܘܠܕܗ | ܕܐܠܝܫܒܥ ܝܠܕܬ ܒܪܐ | [58]ܘܫܡܥܘ

ܫܒ̈ܒܝܗ ܘܩܪ̈ܝܒܝܗ | ܕܐܣܓܝ ܡܪܝܐ | ܚܢܢܗ ܠܘܬܗ. ܘܚܕܝܢ | ܗܘܘ

59 ܥܡܗ. [59]ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ | ܕܬܡܢܝܐ ܐܬܘ | ܠܡܓܙܪܗ ܕܛܠܝܐ. | ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ

60 ܠܗ ܒܫܡܐ | ܕܐܒܘܗܝ ܙܟܪܝܐ | [60]ܘܐܡܪܬ ܐܡܗ ¹⁻ܠܐ | ܗܟܢܐ⁻¹

61 ܐܠܐ ܝܬܩܪܐ | ܝܘܚܢܢ. [61]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܠܝܬ ܐܢܫ ܒܫܪܒܬܟܝ | ܕܡܬܩܪܐ

62 ܒܫܡܐ | ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ. [62]ܘܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܐܦ ܠܐܒܘܗܝ | ܕܐܝܟܢܐ ܨܒܐ

63 64 ܕܢܬܩܪܐ.׃ | [63]ܘܫܐܠ ܦܢܩܝܬܐ | ܘܟܬܒ ܒܗ ܕܝܘܚܢܢ | ܗܘ ܫܡܗ ¹ [64]ܘܒܗ

ܒܫܥܬܐ | ܐܬܦܬܚ ܦܘܡܗ | ܘܠܫܢܗ. ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ ‖ ⁻¹ܘܐܬܡܗܘ

65 ܟܠܗܘܢ ¹⁻ | [65]ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ | ܟܠܗܘܢ ܫܒܒܝܗܘܢ | ܘܒܟܠܗ ܛܘܪܐ

66 ܕܝܗܘܕ | ܗܠܝܢ ¹ ܡܬܡܠܠܢ ܗܘܘ. | [66]ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ¹ ܟܠܗܘܢ | ܘܐܡܪܝܢ

67 ܗܘܘ ܡܢܐ |² ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܗܢܐ ³| ܕܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗ. | [67]ܘܐܬܡܠܝ

68 ܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ | ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܘܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ | [68]ܡܒܪܟ ܗܘ ¹

69 ܐܠܗܗ | ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܕܣܥܪ | ܠܥܡܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ | ܦܘܪܩܢܐ. [69]ܘܐܩܝܡ |

70 ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܚܝ̈ܐ | ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ | ܥܒܕܗ [70]ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ | ܒܦܘܡܐ

71 ܕܢܒܝ̈ܘܗܝ | ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. | [71]ܘܐܚܝܢ ܠܣ̈ܢܐܝܢ ܡܢ | ¹ܐܝܕܐ

72 ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ. |²ܘܕܟܠ ܕܣܢܝܢ ܠܢ. [72]ܕܢܥܒܕ | ܚܣܕܐ ܥܡ ܐܒܗܝܢ | ܘܐܬܕܟܪ

f. 138b
73 74 ܠܩܝܡܗ | ܡܩܕܫܬܐ [73]ܡܘܡܬܐ ‖ ܕܝܡܐ ܠܐܒܪܗܡ | ܐܒܘܢ [74]ܕܝܬܠ

ܠܢ ܕܕܠܐ | ܕܚܠܐ ܢܬܦܨܐ ܡܢ | ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ | ܕܢܦܠܚ ܘܕܡܘܢܗ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

56 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. idem = *apud Elishabam* 60 ¹⁻¹ Pesh. ܗܟܢܐ ܠܐ = *Non sic* Diat. ar. = *Non ita* aur. *nequaquam* 63 ¹ D a b d om. καὶ ἐθαύμασαν πάντες 64 ¹⁻¹ D και εθαυμασαν παντεσ a d *et mirati sunt omnes* b + *et omnes mirati sunt* 65 ¹ Pesh. Diat. ar. om. πάντα τὰ ῥήματα ℵ L r_1 om. πάντα 66 ¹ e om. οἱ ἀκούσαντες 66 ² Diat. ar. om. ἄρα 66 ³ A *fam.*[1] aur. Pesh. om. γὰρ 68 ¹ a b c ff_2 r_1 om. Κύριος 71 ¹ D εκ χειροσ d *de manu* 71 ² D d om. ἐκ χειρὸς

75 76 ⁷⁵ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ | ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ¹ܕܚܝܝܢ. | ⁷⁶ܘܐܢܬ ܛܠܝܐ
ܢܒܝܗ | ܕܥܠܝܐ ܬܬܩܪܐ ¹ܬܐܙܠ | ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ | ܠܡܛܝܒܘ
77 ܐܘܪܚܬܗ | ⁷⁷ܕܬܬܠ ܡܕܥܐ ܕܚܝܐ | ܠܥܡܗ ܒܫܘܒܩܢܐ | ܕܚܛ̈ܗܝܗܘܢ
78 ⁷⁸ܡܛܠ ܚܢܢܐ | ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܢ | ܕܒܗܘܢ ܢܣܥܪܢ ܡܕܢܚܐ | ܡܢ
79 ܪܘܡܐ. ⁷⁹ܬܢܗܪ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ | ܘܒܛܠܠܘܗܝ ܕܡܘܬܐ | ܝܬܒܝܢ
80 ܕܢܬܪܘܨ ܪ̈ܓܠܝܢ | ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ. | ⁸⁰ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ | ܘܡܬܚܝܠ
ܒܪܘܚܐ | ܘܒܡܕܒܪܐ ܓܗܐ ⌜ܗܘܐ⌝ | ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܬܚܘܝܬܗ | ܕܠܘܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܀ ‖

I II. ¹ܘܗܘܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ | ܗܢܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ | ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ |
2 ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܟܠܗ | ܐܪܥܐ. ²ܗܕܐ ܕܝܢ | ܡܟܬܒܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ | ܗܘܬ
3 ܒܫ̈ܢܝ ܡܘܪܝܢܘܣ | ܗܓܡܘܢܐ ܕܣܘܪܝܐ | ³ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ⌜ܐܙܠ⌝ | ܗܘܐ
ܠܡܬܟܬ⌜ܒܘ | ܐܦ ܡܢ ⌜ܡܕܝܢܬܗ | ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܐܬܪܗ | ܕܬܡܢ ܢܬܟܬܒ.
4ᵃ ⁴ᵃܘܐܦ | ܝܘܣܦ ⌜ܣܠܩ⌝ ܗܘܐ | ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ | ܕܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ |
5 ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܠܚܡ | ⁵ܗܘ ܘܡܪܝܡ ¹ܐܢܬܬܗ | ܟܕ
4ᵇ ܒܛܢܐ ܕܬܩܕܡ | ܢܬܟܬܒܘܢ | ⁴ᵇܡܛܠ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ | ܗܘܘ ܕܕܘܝܕ
6 7 ⁶ܘܟܕ ܬܡܢ | ܐܢܘܢ ܐܬܡܠܝܘ ܝܘ̈ܡܬܗ | ܠܡܐܠܕ. ⁷ܘܝܠܕܬܗ ܠܒܪܗ |
f. 138a ܒܘܟܪܐ. ܘܥܛܦܬܗ | ܒܥܙܪ̈ܘܪܐ ܘܐܪܡܝܬܗ | ܒܐܘܪܝܐ | ܡܛܠ ܕܠܝܬ |
8 ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܕܘܟܬܐ | ⁸ܪ̈ܥܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ | ܬܡܢ ܒܗ ܒܐܬܪܐ |
9 ܘܫܗ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ | ܡܛ̈ܪܬܐ ܥܠ ܢ̈ܩܘܬܗܘܢ | ⁹ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ
ܡ⌜ܠܐ⌝ܟܐ | ܕ⌜ܡܪܝܐ⌝ ܒܗ ܒܠܠܝܐ | ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ | ⌜ܢ⌝ܗܪܐ ܗܘܬ
10 ܥܠܝܗܘܢ | ܘܗܢܘܢ ܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ | ܪܒܬܐ ¹⁰ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܠܐܟܐ
ܠܐ ⌜ܬܕܚܠܘܢ⌝ | ܡܛܠ ܕܗܐ ܡܣܒܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ | ܕܬܗܘܐ
11 ܠܟܠܗ ¹ܥܠܡܐ | ¹¹ܕܐܬܝܠܕ ⌜ܠܟܘܢ⌝ ܝܘܡܢܐ | ܡܚܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ | ܡܪܝܐ
12 ܡܫܝܚܐ | ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ | ¹²ܗܐ ܗܕܐ ܠܟܘܢ | ܐܬܐ ܡܫܟܚܝܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

75 ¹ *fam.*¹ τῆς ζωῆς   76 ¹ Diat.ar. om. γὰρ   ii. 5 ¹ A τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ γυναικὶ b c aur. *uxore sua* ff₂ *desponsata sibi*uxore* q *uxore su desponsata ei.*   10 ¹ Pesh. Diat.ar. = *mundo*

* Buchanan *si*

13 ‖ ܐܬܘܢ ܛܠܝܐ ܟܕ ܟܪܝܟ | ܒܥܙܪܘܪܐ ܘܣܝܡ | ܒܐܘܪܝܐ 13 ܘܡܢ ܫܠܝܐ ‖

ܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ | ܚܝܠܐ ܘܡܠܐܟܐ | ܕܫܡܝܐ ܣܓܝܐܐ | ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ |

14 ܘܐܡܪܝܢ. 14 ܫܘܒܚܐ | ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ | ܘܫܠܡܐ ܒܐܪܥܐ |

ܘܐܪܥܘܬܐ[1] [2]ܠܒܢܝ | ܐܢܫܐ[2] ○ ○

15 15 ܗܘ ܒܬܪ ܕܐܙܠܘ | ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܠܐܟܐ | ܗܘܢ ⌜ ⌝ ܠܫܡܝܐ

ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܪܥܘܬܐ ܚܕ ܠܚܕ | ܬܘ ܢܗܠܟ ܠܒܝܬ | ܠܚܡ ܘܢܚܙܐ ܗܢܐ

16 ܡܢܐ ܕܗܘܐ [1]ܐܝܟܢܐ | ܕܡܠܐܟܐ ܚܘܝܢ | 16 ܘܐܙܠܘ ܡܣܪܗܒܐܝܬ |

17 ܘܐܫܟܚܘ ⌜ ⌝ ܠܝܘܣܦ | ܘܠܡܪܝܡ ܘܠܛܠܝܐ ܟܕ | ܣܝܡ ܒܐܘܪܝܐ | 17 ܘܐܬܚܙܝܘ[1]

18 ܡܕܡ | ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ | ܥܠܘܗܝ ܥܠ [2]ܛܠܝܐ | 18 ܟܠ ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܫܡܥ |

f. 79a ܗܘܐ ܡܢ ܪ̈ܥܘܬܐ ‖ ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ | ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ |

19 ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ 19 ܡܪܝܡ | ܕܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܫܡܥܐ | ܗܘܬ

20 ܟܠܗ ܘܡܦܚܡܐ | ܗܘܬ ܒܠܒܗ 20 ܘܗܦܟܘ | ܪ̈ܥܘܬܐ ܗܢܘܢ ܟܕ |

ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ | ܘܡܗܠܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ | ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ ܐܝܟܢܐ |

ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘܢ :o:

21 21 ܘܟܕ ܡܠܘ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ | ܐܬܓܙܪ [1]ܛܠܝܐ ܘܐܬܩܪܝ | ܫܡܗ ܝܫܘܥ

22 [2]ܐܝܟܢܐ | ܕܐܬܐܡܪ[2] ܡܢ ܡܠܐܟܐ | ܡܢ ܩܕܡ ܕܬܬܒܛܢ | ܒܟܪܣܐ 22 ܘܡܠܘ |

ܘܝ̈ܘܡܬܐ ܕܬܕܟܝܬܗ[1] | ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ | ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ | ܗܝܕܝܢ

23 ܐܣܩܘܗܝ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܩܝܡܘܢܝܗ | ⌜ܩ⌝ܕܡ ܡܪܝܐ 23 ܐܝܟܢܐ | ⌜ܕ⌝ܟܬܝܒ

ܒܢܡܘܣܐ | ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܒܘܟܪܐ ‖ ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ | ܘܩܕܝܫܐ ܗܘܝܘ ܕܡܪܝܐ

24 ܢܬܩܪܐ | 24 ܘܢܬܠ ܕܒܝܚܬܐ ܐܝܟܢܐ | ܕܟܬܝܒ[1] ܒܢܡܘܣܐ | ܕܡܪܝܐ

ܙܘܓܐ ܕܫܦ̈ܢܝܢܐ | ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܓܐ | ܕܝܘܢܐ ·÷·

25 25 [1]ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬ | ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܡܗ | ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

14 [1] Pesh. ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ Diat. ar. = L *fam.*[1] εὐδοκία   14 [2-2] Pesh. Diat. ar. idem = a b c e f ff_2 q r_1 aur. *hominibus*   15 [1] Pesh. ܐܝܟ = *quemadmodum* Diat. ar. = a c e r_1 *sicut* b *sic*   17 [1] b c ff_2 r_1 aur. om. ἰδόντες   17 [2] D *fam.*[1] a d e f r_1 Diat. ar. om. τούτου   21 [1] D το παιδιον d e *infantem* Pesh. Diat. ar. = ff_2 r_1 *puer*   21 [2-2] ℵ τὸ λεχθὲν e f *dictum*   22 [1] D αυτου a b c d e f ff_2 r_1 aur. *eius*   24 [1] a aur. *scriptum*   25 [1] D d Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ

ܒܗ ׀ ܗܘܐ ܘܙܕܝܩ ܘܡܟܒܠ ׀ ܗܘܐ ܒܘܝܐܗ ܕܐܝܣܪܝܠ ׀ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ׀

26 ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ׀ [26] ܘܐܡܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ׀ ܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ׀

27 ܕܡܘܬܐ ܠܐ ܢܚܙܐ ׀ ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܐ ׀ ܠܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ ׀ [27] ܘܐܬܐ

ܒܪܘܚܐ ׀ ܠܗܝܟܠܐ ׀ ܘܟܕ ܡܥܠܝܢ ׀ ܠܗ ܐܒܗܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ׀ ܛܠܝܐ ܕܢܥܒܕܘܢ

28 [1]ܠܗ ׀ ܐܝܟ ܥܝܕܐ [2] ܕܢܡܘܣܐ ܒܐܘܪܝܬܐ [3] ׀ [28] ܘܗܘ ܫܡܥܘܢ ܫܩܠܗ ܥܠ ׀ ܕܪܥܘܗܝ

29 ܘܒܪܟܗ ‖ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ [29] ܡܫܒܩ ׀ ܥܒܕܐ ܐܢܬ ܠܗ ܡܪܝ ׀ ܒܫܠܡܐ (f. 79b)

30 31 ܠܥܒܕܟ ܐܝܟܢܐ ׀ ܕܐܡܪܬ [30] ܕܗܐ [1] ܚܙܝ ׀ ܥܝܢܝ [2] ܚܢܢܟ [31] ܗܘ ׀ ܕܛܝܒܬ

32 ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ׀ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ [32] ܢܘܗܪܐ ׀ ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ.

33 ܘܫܘܒܚܐ ׀ ܕܥܡܟ ܐܝܣܪܝܠ. ׀ [33] ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܘܐܡܗ ׀ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ

34 ܥܠ ׀ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢ ܥܠܘܗܝ. ׀ [34] ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ ׀ ܘܐܡܪ

ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ. ׀ ܗܐ ܗܢܐ ܩܐܡ ׀ ܒܐܝܣܪܝܠ ܠܡܦܘܠܬܐ ׀ ܘܠܩܝܡܐ

35 ܕܣܓܝ̈ܐܐ ׀ ܘܠܐܬܐ ܕܚܪܝܢܐ ׀ ܕܡܬܡܠܠܐ: [35] ܘܠܢܦܫܟܝ ׀ ܕܝܠܟܝ ܬܥܒܪܝܢܗ

36 [1]ܪܘܡܚܐ ׀ ܕܬܬܓܠܝܢ ܡܚܫܒ̈ܬܐ ׀ ܡܢ ܠܒ̈ܘܬܐ ܕܣܓܝ̈ܐܐ ׀ [36] ܘܐܦ ܚܢܐ

ܢܒܝܬܐ ׀ ܒܪܬܗ ܕܦܢܘܐܝܠ ܡܢ ׀ ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ ܘܐܦ ׀ ܗܝ ܩܫܝܫܐܬ

ܘܡܚ̈ܬܐ ׀ ܗܘܬ ܘܫܒܥܐ ܫܢܝܢ ‖ ܥܡ ܒܥܠܗ̇ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ̇ ׀ ܗܘܬ ܡܢ

37 ܒܬܪ ׀ ܒܬܘܠܘܬܗ̇ [37] ܘܐܪܡܠܐ ׀ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢܗ̇ ܒܐܪܡܠܘܬܐ ׀ ܗܘܬ [1] ܫܢܝܢ

ܬܡܢܐܝܢ ׀ ܘܐܪܒܥ. ܗܝ ܗܕܐ ׀ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܠܐ ׀ ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܘܒܨܘܡܐ ׀

38 ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܒܥܒܘܕܬܐ ׀ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ׀ ܦܠܚܐ ܗܘܬ [38] ܘܐܦ ׀ ܗܝ

ܩܡܬ ܒܗ̇ ׀ ܒܫܥܬܐ ܘܐܘܕܝܬ ׀ [1]ܠܡܪܝܐ. ܘܡܡܠܠܐ ׀ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ *ܥܠ ׀

39 ܟܠ ܐܝܢܐ ܕܡܣܟܐ ׀ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. ׀ [39] ܘܫܠܡܘ ܕܝܢ ܟܘܠܡܕܡ ׀

ܕܒ ܥܠܝܗܘܢ ܒܢܡܘܣܐ ׀ ܟܠ ܒܡܪܝܐ ܟܘܠ ׀ ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ ׀ ܒܐܘܪܝܬܐ

ܗܦܟܘ ׀ ܠܓܠܝܠܐ ܠܢܨܪܬ ׀ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ○ ○ ○

[* *sic* pro ܥܡ]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. ܥܠܘܗܝ Diat.ar. = *pro eo* a *de illo* 27 [2] Pesh. = *mandatum* [*est*] 27 [3] a Pesh. Diat.ar. om. περὶ αὐτοῦ 30 [1] Pesh. idem = *ecce* 30 [2] Pesh. idem = *gratiam tuam* Diat. ar. = *misericordiam tuam* 35 [1] Pesh. idem = *lancea* 37 [1] D a b c d e ff_2 q r_1 aur. om. ἕως 38 [1] A *fam.*[1] τῷ κυρίῳ Pesh. Diat. ar. = b c f ff_2 q aur. *domino* e *ad dominum*

40 [40]ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ | ܘܡܬܚܝܠ ܘܡܬܡܠܐ | ܚܟܡܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ▌

f. 51a

41 ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ | [41]ܘܐܚܝܢܘܗܝ | ܟܠ ܫܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ |

42 ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ | ܕܦܛܝܪܐ ܕܦܨܚܐ [42]ܘܟܕ | ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܢ | ܬܪܬܥܣܪܐ

43 ܫܠܡܘ | ܐܝܡܡܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܗܘܘ | ܠܥܐܕܐ [43]ܘܟܕ ܫܠܡܘ | ⸢ܘ⸣ܡܬܐ

⸢ܕ⸣ܒܥ⸢ܒ⸣ܪܐ | ܗ⸢ܦ⸣ܟܘ ܠܗܘܢ | ܘܫܒܩܘܗܝ | ܛܠܝܐ ܦܫ ܠܗ | ܡܢܗܘܢ ܒܐܘܪܫܠܡ |

44 ܘܐܢܫܘܗܝ ܠܐ ܝܕܥܘ | [44]ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ [1]ܓܝܪ ܕܥܡ | ܠܘܬܗܘܢ ܢܦܩ ܘܐܙܠ |

ܘܐܬܘ ܡܪܕܐ ܕܝܘܡ | ܘܒܥܐ ⸢ܘ⸣ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ ܩܪܝܒ

45 ܠܘܬܗܘܢ | ܘܠܘܬ ܐܝܕ⸢ܘ⸣ܥܬܗܘܢ ܘܠܘܬ | ܡܢ ܕܝܕܥ ܠܗܘܢ [45]ܘܟܕ ܠܐ |

46 ܐܫܟܚܘܗܝ ⸢ܗ⸣ܦܟܘ ܠܗܘܢ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܡܢ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ . [46][1]ܘܡܢ

ܒܬܪ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܫܟܚܘܗܝ | ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܝܬܒ | ܡܨܥܬ ܡܠܦܢ̈ܐ

47 ܘܫ⸢ܡ⸣ܥ ‖ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܐܠ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ [47]ܘܬܡܝܗܝܢ | ܗܘܘ

ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ . | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܒܚܟܡܬܗ

48 ܘܒܦܬܓܡܘܗܝ | [48]ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܢܫܘܗܝ | ܬܡܗܘ . ܘܐܡܪܐ ܠܗ |

ܐܡܗ ܒܪܝ ܠܡܢܐ | ܥܒܕܬ ܠܢ ܗܟܢܐ ܕܗܐ | [a-]ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ [1-]ܒܛܘܪܦܐ[-a] |

49 ܟܐܝܒܐ[-1] [2-]ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ[-2] | ܠܟ [49]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ[a]

ܠܝ ܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ[b] ܕܒܒܝܬ | ܐܒܝ[c] ܘܠܐ ܗܘܐ[d] ܠܝ | ܕܐܗܘܐ

50 51 [50]ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ | ܐܣܬܟܠܘ ܠܡܠܬܐ | ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ [51]ܘܢܚܬ |

ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ | ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܐܡܗ ܕܝܢ

52 [a]ܟܠܗܝܢ | ܡܠܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ[b] | [52]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ | ܒܩܘܡܬܗ

ܘܫܦܝܪܐ | ܗܘܐ[a] ܒܚܟܡܬܗ ܘܒܛܝܒܘܬܗ | ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ | ܒܢ̈ܝܐ

ܐܡܝܢ ܀ ܀ ܀ ܀ ▌

Dissimilia in Cod. Cureton.

(Incipit Cod. Curet. *v.* 48, ܥܒܕܬ)

48 (f. 53a) [a-]ܐܢܚܢܢ ܒܥܩܬܐ ܘܒܛܘܪܦܐ[-a]   49 [a]ܐܢܬܘܢ   [b]ܐܢܬܘܢ   [c]ܐܒܐ   [d]— ܗܘܐ   51 [a]ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ   [b]+ ܒܪܥܝܢܗ.   52 [a]— ܗܘܐ

Similia in aliis Codd.

44 [1] Pesh. = a *enim*   46 [1] Pesh. Diat. ar. om. *ἐγένετο*   48 [1–1] Pesh. idem Diat. ar. = *cum anxietate multa*   48 [2–2] A C D *fam.*[1] *ἐζητοῦμεν* Pesh. Diat. ar. = a b c d f ff$_2$ k q r$_1$ aur. *quaerebamus* e *quaesivimus*

f. 51b
I III.

[1]ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ ׀ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ [a]ܕܛܝܒܪܝܘܣ ׀ ܩܣܪ
[b]ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ ׀ ܕܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ׀ [1c]ܒܝܗܘܕܐ ܟܕ ܪܝܫܐ[d] ܪܒܥܝܐ[e] ׀
ܗܪܘܕܣ ׀ [2]ܒܓܠܝܠܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ ׀ ܐܚܘܗܝ ܪܝܫܐ[d] ܪܒܥܝܐ ׀ ܒܐܬܪܐ
ܕܐܝܛܘܪܝܐ ׀ ܘܒܒܪ ܕܛܪܟܘܢܐ ׀ ܘܠܘܣܢܝܐ ܪܝܫܐ[d] ܪܒܥܝܐ ׀ ܒܐܬܪܐ
2 [f]ܕܗܒܝܠܝܢܐ ׀ [2]ܒܪܒܘܬ ܟܗܢܘܬܐ ׀ ܕܚܢܢ ܘܩܝܦܐ. ܗܘܬ ׀ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
3 ܥܠ ׀ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ ׀ [3]ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ׀ ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ׀
4 ܕܥܒܪܝ ܝܘܪܕܢܢ ׀ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ׀ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ ׀ [4]ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܝܒ [a]ܒܟܬܒܐ ׀ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܩܠܐ ׀ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ [b]ܛܝܒܘ ׀
5 ܐܘܪܚܐ ܠܡܪܝܐ ׀ [c]ܘܬܪܘܨܘ [1-]ܒܦܩܥܬܐ ‖ ܫܒܝܠܐ [2]ܠܐܠܗܢ [-1] [5]ܟܠܗܘܢ ׀
ܢܚܠܐ ܢܬܡܠܘܢ [a] ܛܘܪܐ ׀ ܘܪܡܬܐ ܢܬܡܟܟܘܢ ׀ ܘܢܗܘܐ ܥܪܡܐ ׀
6 ܠܦܩܥܬܐ ܘܐܬܪܐ ׀ ܚܣܝܡܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ׀ [6][1-]ܘܢܬܓܠܐ ܐܝܩܪܗ ׀ ܕܡܪܝܐ
[a]ܘܢܚܙܘܢܝܗܝ ׀ ܐܢܫܐ ܟܠܗ ׀ ܒܣܪ[-1] ·:· ·:· [b]
7 [7]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ׀ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ׀ [1a]ܠܗ [b]ܠܡܥܡܕ [2]ܡܢܗ ׀
8 ܕܐܟܕܢܐ ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ׀ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ׀ [c]ܕܥܬܝܕ [8]ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ׀
ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ ׀ ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ ׀ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ [1] [a-]ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܐ[-a]
ܐܒܪܗܡ ׀ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ׀ ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܡܢ ׀ ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ
9 [b]ܢܩܝܡ ׀ ܒܢܝܐ ܠܐܒܪܗܡ [9]ܘܗܐ ׀ ܫܩܠ ܠܗ ܢܪܓܐ ܠܘܬ ׀ ܒܥܩܪܗܘܢ
ܕܐܝܠܢܐ ׀ [a]ܘܟܠ [1]ܐܝܠܢܐ [b]ܗܘ ‖ [c-]ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܐ ׀ ܛܒܐ[-c] ܡܬܦܣܩ f. 60a

---

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

iii. 1 § [a]ܕܛܝܒܪܝܘܣ [b]ܒܗܓܡܘܢܘܬܗ [c]ܒܝܗܘܕ. [d]ܪܝܫܐ (*ter*) [e]ܛܛܪܪܟܐ [f]ܕܗܒܝܠܝܢܐ.
4 [a]ܒܟܬܒܘܬܗ [b]ܕܐܡܪ [c]ܘܬܪܘܨܘ 5 [a] + ܘܟܠܗܘܢ 6 (f. 53b) [a]ܘܢܚܙܘܢܝܗ [b] + ܡܛܠ
ܕܢܦܩܘ ܕܢܥܡܕܘܢ ܡܢܗ ○○○ § 7 [a]ܠܘܬܗ [b] — ܠܡܥܡܕ [c]ܕܐܬܐ 8 [a-]ܕܐܒܐ
ܐܝܬ ܠܢ[-a] [b]ܠܡܥܡܕܘ 9 [a]ܟܠ [b]ܕܝܢ [c-]ܕܦܐܪܐ ܛܒܐ ܠܐ ܥܒܕ[-c]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

iii. 1 [1] Pesh. idem = *in Iehuda* 1 [2] Pesh. idem = *in Gelila* 4 [1-1] Pesh. idem + *in planitie semitas Deo nostro* 4 [2] Diat. ar. = *Dei nostri* r_1 *dī nostri* 6 [1-1] r_1 *et uidebitur maiestatis dni et uidebit omnis caro salutarem dī* 7 [1] Pesh. ܠܘܬܗ = *ad ipsum.* 7 [2] Pesh. om. ὑπ' αὐτοῦ 8 [1] a b c e ff₂ r_1 aur. om. ἐν ἑαυτοῖς 9 [1] b e* aur. om. οὖν

* Tisch. e *ergo*

10 11 ܘܒܢܘܪܐ | ܢܦܠ. ¹⁰ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܟܢܫܐ ܡܢܐ ¹| ܢܥܒܕ. ᵃ ¹¹ ¹ܐܡܪ

ܠܗܘܢ. | ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ | ܟܘܬܝܢܝܢ ܢܬܠ ܚܕܐ ᵃ| ܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ

12 ܘܡܢ | ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܝܒܪܬܐ | ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ. ¹²ܘܐܬܘ | ܐܦ ܡܟܣܐ

13 ܠܡܥܡܕ. | ᵃܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ. ¹³ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐ ᵃܬܬܒܥܘܢ

14 ܡܕܡ | ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܦܩܝܕ | ܠܟܘܢ ¹⁴ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ | ܐܦ.

ᵃܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪܝܢ ᵇ| ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܦ | ܐܚܢܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܠܐܢܫ

ܠܐ ܬܥܫܩܘܢ | ᶜܒܐܢܫ ܠܐ ܬܬܦܠܓܪܘܢ | ᵈ⌜ܣܦܩܝܢ ᵉܢܗܘܘܢ⌝ ܠܟܘܢ |

15 ܐܦܣܘܢܝܬܟܘܢ. ¹⁵ܘܐܢܫܐ | ܕܡܣܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܡܬܪܥܝܢ ¹ܗܘܘ

ܒܠܒܗܘܢ | ᵃ⁻ܥܠ ܝܘܚܢܢ⁻ᵃ ܘܐܡܪܝܢ ᵇ⁻ܕܠܡܐ | ܗܘܝܘ ܗܘ⁻ᵇ ܡܫܝܚܐ.

16 ¹⁶ᵃ⁻ܥܢܐ¹ ‖ ܠܟܠ ܐܢܫ⁻ᵃ ᵇܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܢܐ ܗܐ² ܡܥܡܕܢܐ |

ܠܟܘܢ ܒܡܝܐ. ᶜܐܬܐ ܕܝܢ | ³⌜ܒܬܪܝ⌝ ܕܡܢܝ ܚܝܠܬܢ ˙| ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ

ܕܐܫܪܐ | ܥܪ̈ܩܐ ܕܡܣܐܢܘܗܝ. | ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ | ܘܒܢܘܪܐ

17 ܕܩܘܕܫܐ | ¹⁷ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܪܦܫܐ | ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ | ܐܕܪܗ ⌜ܘܟܢܫ⌝ ܚܛܬܐ |

18 ܠܐܘܨܪܗ. ܘܬܒܢܐ | ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ | ܕܥܟܐ. ¹⁸ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ |

19 ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܟܕ ܡܬܒܥܐ | ܗܘܐ ܡܣܒܪ ܠܥܡܐ | ¹⁹ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܛܛܪܪܟܐ |

ܡܛܠ ܕܡܟܣ ܗܘܐ | ܠܗ ¹⌜ܝܘܚܢܢ⌝ ܡܛܠܬ | ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬܗ | ܕܐܚܘܗܝ

20 ⌜ܕܦܝܠܝܦܘܣ⌝. ܘܥܠ | ܟܠܗܝܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܝܠܝܢ | ܕܥܒܕ ܗܘܐ ²⁰ܐܘܣܦ | ܗܘܐ

ܗܪܘܕܣ ܐܦ | ܗܕܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ. | ܘܚܒܫܗ ܠܝܘܚܢܢ ܒܝܬ | ܐܣܝܪ̈ܐ ܀.܀.

f. 60b

21 ²¹ܘܟܕ ܥܡܕ ܗܘܐ ܟܠܗ | ܥܡܐ ܐܦ ܝܫܘܥ | ܥܡܕ ܘܟܕ ܡܨܠܐ |

22 ܗܘܐ ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ | ²²ܘܢܚܬܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ ܒܕܡܘܬ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

ᵃ§10 + ܘܢܚܐ.   11 ᵃ + ܡܥܢܝܢ   12 ᵃܐܡܪܝܢ   13 ᵃܬܬܒܥܘܢ

14 ᵃܐ̈ܣܛܪܛܝܘܛܐ   ᵇ+ ܠܗ   ᶜܘܒܐܢܫ   ᵈܘܫܦܩܝܢ   ᵉ— ܢܗܘܘܢ   15 ᵃ— ܥܠ ܝܘܚܢܢ

ᵇ⁻ܠܡܐ ܗܘ ܗܘܝܘ⁻ᵇ   16 ᵃ— ܥܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫ   ᵇܐܡܪ   ᶜCod. Cur. deest ad vii. 33.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

10 ¹ D b c d e ff₂ q Diat. ar. om. *οὖν*   11 ¹ e om. *ἀποκριθεὶς*   15 ¹ r₁ om. *πάντων*

16 ¹ D a b d ff₂ om. ὁ Ἰωάνης   16 ² Pesh. idem = *ecce*   16 ³ Diat. ar. = *post me*

19 ¹ Pesh. idem = *a Iuchanan*   Diat. ar. = *a Ioanne*

ܓܫܡܝܐ ܕܝܘܢܐ ܘܩܠܐ | ܐܬܥܒܕ ܡܢ ܫܡܝܐ | ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ | ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ

23 [23]ܘܝܫܘܥ ܕܝܢ ܒܪ ܗܘܐ[1] | ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ | ⌈ܗܘܐ⌉ ܡܣܬܒܪ ܒܪܗ |

24 ܗܘ ܕܝܘܣܦ ܒܪ ܗܠܝ | [24]ܒܪ ܡܬܬ ܒܪ * * ܒܪ | ܝܢܝ ܒܪ * * *

25 26 [25]ܒܪ | ܡܬܬܝܐ ܒܪ ⌈ܥܡܘܨ⌉ | ܒܪ ܢܚܘܡ ܒܪ ܚܣܠܝ | ܒܪ ܢ * * * [26]ܒܪ

27 * * | ܡܬܬ ܒܪ ܫܡܥܝ ܒܪ | ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܗܘܕܐ [27]ܒܪ | ܝܘܚܢ ܒܪ ܪܝܣܐ

28 ܒܪ | ܙܘܪܒܒܠ ܒܪ ܫܐܠܬܐܝܠ | ܒܪ ܢܪܝ [28]ܒܪ ܡܠܟܝ ܒܪ ܐܕܝ | ܒܪ ܩܘܣܡ

29 ܒܪ ܐܠܡܘܕܡ | ܒܪ ܥܝܪ [29]ܒܪ ܝܫܘܥ ܒܪ | ܐܠܝܥܙܪ ܒܪ ܝܘܪܡ ܒܪ | ܡܬܬ

30 ܒܪ ܠܘܝ [30]ܒܪ ‖ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ | ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܘܢܡ ܒܪ | ܐܠܝܩܝܡ

31 32 [31]ܒܪ ܡܠܝܐ | ܒܪ ܡܢܢ ܒܪ ܡܬܬܐ | ܒܪ ܢܬܢ ܒܪ ܕܘܝܕ | [32]ܒܪ ܐܝܫܝ ܒܪ

33 ܥܘܒܕ | ܒܪ ܒܥܙ ܒܪ ܫܠܡܐ | ܒܪ ܢܚܫܘܢ [33]ܒܪ | ⌈ܐܕܡ⌉ ܒܪ ⌈ܐܪܡ⌉[1] ܒܪ |

34 ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ ܒܪ | ܝܗܘܕܐ [34]ܒܪ ܝܥܩܘܒ | ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ | ܐܒܪܗܡ

35 ܒܪ ܬܪܚ | ܒܪ ܢܚܘܪ [35]ܒܪ ܣܪܘܓ | ܒܪ ܐܪܥܘ ܒܪ ܦܠܓ | ܒܪ ܥܒܪ ܒܪ ܫܠܚ |

36 37 [36]ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ⌈ܐܪܦܟܫܕ⌉ | ܒܪ ܫܝܡ ܒܪ ܢܘܚ | ܒܪ ܠܡܟ [37]ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ |

38 ܒܪ ܚܢܘܟ ܒܪ ܝܪܕ | ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ | ܩܝܢܢ [38]ܒܪ ܐܢܘܫ ܒܪ | ܫܝܬ

ܒܪ ܐܕܡ ܒܪ | ܐܠܗܐ ○ ○ ○

I IV. [1]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ | ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢ | [1-]ܘܕܒܪܬܗ

f. 72a 2 ܪܘܚܐ ‖ ܕܩܘܕܫܐ [-1] ܘܐܦܩܬܗ | ܠܡܕܒܪܐ [2]ܕܝܬܢܣܝܐ | ܡܢ [1]ܣܛܢܐ.

ܘܗܘܐ ܬܡܢ | ܝܘܡܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܡܢ | ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘܡܬܐ | ܕܐܟܡ

3 ܗܘܐ ܒܟܢ | [3]ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠ | ܩܪܨܐ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ | ܕܐܠܗܐ.

4 ܐܡܪ ܠܗܕܐ ⁝ ܟܐܦܐ ܕܬܗܘܐ ܠܚܡܐ. | [4]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܟܬܝܒ

5 ܗܘ ܕܠܐ | ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ | ܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. [5]ܘܕܒܪ | ܐܣܩܗ [1]ܣܛܢܐ.

6 ܘܚܘܝܗ | ܒܟܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ | ܕܦܠܝܠ ܙܒܢܐ. [6]ܘܐܡܪ | ܠܗ[1]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] e f Pesh. Diat. ar. om. ἀρχόμενος 33 [1] A D a b c d f ff₂ q r₁ aur. Pesh. om. τοῦ Ἀρνεὶ iv. 1 [1-1] Pesh. idem = *et duxit eum spiritus* a *ferebatur a spiritu* c ff₂ *agebatur a* (ff₂ *in*) *spiritu* 2 [1] D σαταvα d e *satana* 5 [1] Pesh. idem = *Satana* 6 [1] b f aur. om. διάβολος

ܘܠܟ ܒܟܠܗܘܢ | ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚܗܘܢ | ܕܠܝ ܡܫܠܡ ܠܝ ܗܘܐ | ܐܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ | ܟܘܠܗ ܘܫܘܒܚܗ ܡܛܠ | ܕܠܝ ܗܘܐ ܘܠܡܢ ܕܝܨܒܐ |
7 ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. 7ܐܢܬ | ܐܢ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ ܠܝ | ܝܗܘܐ ܟܘܠܗ·
8 8ܥܢܐ ‖ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ | ܟܬܝܒ ܠܡܣܓܕ ܠܡܪܝܐ | ܐܠܗܟ ܘܠܗ
9 ܒܠܚܘܕܘܗܝ | ܬܦܠܚ. 9ܘܐܝܬܝܗ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܩܝܡܗ | ܥܠ ܦܪܢܐ
ܕܗܝܟܠܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ | ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܪܡܐ | ܢܦܫܟ ܡܢ
10 ܗܪܟܐ[1] | 10ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ | ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ | ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ
11 12 11ܘܥܠ | ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܛܠܘܢܟ | ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ. 12ܥܢܐ ܝܫܘܥ
13 ܘܐܡܪ ܠܗ | ܠܐ ܬܢܣܐ | ܠܡܪܝܐ | ܐܠܗܟ· 13ܘܟܕ ܫܠܡ | ܢܣܝܘܢܐ
ܢܣܝܘܢܘܗܝ[1]. ܦܪܩ | ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܕ ܙܒܢܐ |
14 14ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܒܚܝܠܐ | ܕܪܘܚܐ ܠܓܠܝܠܐ ܘܢܦܩ | ܥܠܘܗܝ ܠܓܒܐ
15 ܒܟܘܠܗ | ܗܘ ܐܬܪܐ. 15ܘܗܘ | ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ
f. 72b
16 ܘܡܫܬܒܚ | ܗܘܐ ܡܢ ܟܘܠ ܐܢܫ. ‖ 16ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ ܐܬܪ | ܕܐܬܪܒܝ
ܗܘܐ ܘܥܠ | ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ | ܕܫܒܬܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ | ܕܥܒܕ ܗܘܐ[1]
17 17ܘܐܬܝܗܒ | ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܫܥܝܐ | ܢܒܝܐ [1-]ܘܩܡ ܠܡܩܪܐ[-1] | ܟܕ ܦܬܚ
18 ܟܬܒܐ | ܐܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܕܟܬܝܒ | 18ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ | ܕܡܛܠܬܗ
ܡܫܚܢܝ | ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣܟܢܐ | ܘܫܠܚܢ ܠܡܟܪܙܘ ܠܫ̈ܒܝܐ | ܫܘܒܩܢܐ
19 ܘܠܥܘ̈ܝܪܐ | ܚܙܝܐ ܘܐܫܪܪ ܠܬܒܝ̈ܪܐ | ܒܫܘܒܩܢܐ 19ܘܠܡܟܪܙܘ | ܫܢܬܐ
20 ܕܡܪܝܐ | ܡܩܒܠܬܐ. 20ܘܟܪܟ | ܣܦܪܐ ܘܝܗܒܗ | ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܝܬܒ |
21 ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܒܗ ܚܝܪܢ | ܗܘܘ 21ܘܫܪܝ ܠܡܐܡܪ | ܠܗܘܢ. ܝܘܡܢܐ ܐܫܬܠܡ |
22 ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܕ̈ܢܝܟܘܢ | 22ܘܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ‖ ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ |
ܗܘܘ ܒܡܠܝܐ ܒܛ̈ܝܒܘܬܐ | ܕܢܦܩܢ ܗܘܝ ܡܢ | ܦܘܡܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܗܢܐ
23 ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܗ | ܕܝܘܣܦ. 23ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [1]ܒܟܪ ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ | ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܐܣܝܐ | ܐܣܐ ܢܦܫܟ ܘܐܠܝܢ | ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܥܒܕܬ | ܒܟܦܪܢܚܘܡ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] a c om. *κάτω* 13 [1] Pesh. idem = *tentationes suas* 16 [1] *fam.*[1] om. *καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι* 17 [1-1] *fam.*[1] *καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι* 23 [1] Pesh. Diat. ar. idem = a *Forsitan*

24 ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ ׀ ܠܐ ܥܒܕ ܐܦ ܗܪܟܐ ׀ [2]ܒܡܕܝܢܬܟ 24ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܐܡܝܢ
25 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ׀ ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܒܠ ׀ [1]ܒܡܕܝܢܬܗ · 25ܒܪܡ ׀ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܣܓܝܢ ׀ ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܝ ܗܘ، ׀ ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ׀ ܒܝܘܡܘܗܝ ܐܠܝܐ
[1]ܢܒܝܐ ׀ ܟܕ ܐܬܚܒܫܘ ܫܡܝܐ ׀ ܫܢܝܢ ܬܠܬ ܘܝܪܚܝܢ ׀ ܫܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ׀
26 ܪܒܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ׀ 26ܘܠܘܬ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ | ܠܐ ܐܫܬܕܪ ܐܠܝܐ ׀ ܐܠܐ
27 ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢ ׀ ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ׀ 27ܘܣܓܝܐܝܢ ܓܪܒܐ ܐܝܬ ׀ ܗܘܘ
ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ׀ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܠܝܫܥ ׀ ܢܒܝܐ ܘ⌜ܚܕ⌝ ⌜ܡܢܗܘܢ⌝ ׀ ܠܐ ⌜ܐܬܕܟܝ⌝
28 ܐܠܐ ׀ ܢܥܡܢ ܐܪܡܝܐ ׀ 28ܘܟܕ ܫܡܥܘ ׀ ܗܠܝܢ ܕܒܟܢܫܬܐ ׀ ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ ׀
29 29ܘܐܦܩܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ׀ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ، ׀ ܥܕܡܐ ܠܫܘܪ ܛܘܪܐ ׀
30 ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢܝܐ ׀ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ، ܐܝܟ ׀ ܕܢܫܠܘܢܝܗܝ. 30ܘܗܘ ܐܦ
31 ܒܝܢܬܗܘܢ ܥܒܪ ܗܘܐ ׀ 31ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ׀ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ׀ ܘܡܠܦ
32 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ׀ ܒܫ̈ܒܐ ׀ 32ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ׀ ܒܝܘܠܦܢܗ. ܕܒܫܠܝܛܐ ׀ ܗܘܬ
33 ܡܠܬܗ 33ܘܐܝܬ ׀ ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܢܫܬܗܘܢ ׀ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ‖
34 ܕܫܐܕܐ ܛܢܦܐ ܘܩܥܐ ׀ ܒܩܠܐ ܪܒܐ [1]34ܗܐ ׀ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ׀
ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ ׀ ܝܕܥ ܐܢܐ ⌜ܠܟ ܡܢ ܐܢܬ⌝ ׀ ܘܩܕܝܫܗ ܕܐܠܗܐ
35 35ܘܟܐܐ ׀ ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ׀ ܣܟܘܪ ܦܘܡܟ ܘܦܘܩ ׀ ܡܢܗ ܘܪܡܝܗܝ،
36 ܫܐܕܐ ׀ ܠܡܨܥܬܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ׀ ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܐܗܪܗ ׀ 36ܘܬܡܗܐ
ܐܚܕ ܗܘܐ ׀ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܡܠܠܝܢ ׀ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ׀ ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܢܐ
ܗܝ، ܒܗ ׀ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܒܫܠܝܛܐ ׀ ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕܐ ׀ ܠܪܘܚܐ ܗܠܝܢ ܛܢܦܬܐ ׀
37 38 ܘܢܦܩܝܢ 37ܘܢܦܩ ܗܘܐ ׀ ܥܠܘܗܝ، ܠܦܐܬܐ ܒܟܠܗ ׀ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ · 38ܘܟܕ ׀
ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܟܢܫܬܐ ܥܠ ׀ ܠܒܝܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ׀ ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ׀
39 ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܫܬܐ ׀ ܪܒܬܐ 39ܘܒܥܐܐ ܒܐܝܬܗ ׀ ܘܩܡ ܥܠܝܗ ܘܟܐܐ
40 ܒܐܫܬܗ | ܘܡܚܕܐ ܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ ׀ ܗܘܬ ܠܗܘܢ 40ܡܥܪܒܢ ׀ ܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܟܠܗܘܢ ׀ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ׀ ܕܒܝܫܝܢ [1]ܒܟܘܪܗܢܐ ׀ ܫ̈ܚܠܦܐ[1]

f. 133b (margin at verse 26) — f. 133a (margin at verse 40)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [2] Pesh. = *in civitate tua* 24 [1] Pesh. = *in civitate sua* 25 [1] Pesh. Diat. ar. idem = *Prophetae;* 34 [1] D a b c d e f ff_2 q r_1 aur. om. Ἔα 40 [1–1] Diat. ar. = *gravibus languoribus et variis*

ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ | ܠܘܬܗ | ܘܥܠ ܚܕ ܚܕ | ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ ܣܐܡ | ܗܘܐ

ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ | ܗܘܐ. ⁴¹ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ | ܫܐ̈ܕܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܒ | 41

ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ | ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܒܐܝܐ | ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ

ܫܒܩ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ | ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܀

⁴²ܘܠܨܦܪܗ ܕܝܘܡܐ ܢܦܩ | ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ | ܚܘܪܒܐ ܘ⁻¹ܟܢܫܐ 42

ܣܓܝܐܐ⁻¹ | ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܬܘ | ܠܘܬܗ ܘܐܚܕܘ ܠܗ | ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܗ

ܡܢ | ܠܘܬܗܘܢ ⁴³ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ | ܐܚܪܢܝܬܐ 43

ܘܠܐ ܠܝ | ܕܐܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ‖ ⁴⁴ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ | 44

ܕܝܗܘܕ ¹ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܢܫܐ | ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܕܢܫܡܥ | ܡܢܗ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ | v. 1

ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ | ܝܡܬܐ ܕܓܢܣܪ ²ܘܚܙܐ | ܬܪܬܝܢ ܣܦܝܢܐ 2

ܕܩܝܡܢ | ܥܠ ܟܐܦ ܝܡܬܐ | ܘܨܝܕܝܗ ܕܗܠܝܢ | ܢܚܬܝܢ ܘܡܫܝܓܝܢ ܗܘܘ |

ܡܨܝܕܬܗܘܢ ³ܘܣܠܩ | ܒܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܬ | ܘܫܠܡ ¹ܝܫܘܥ ²ܘܝܬܒ 3

ܒܗ ܘܐܡܪ⁻² ܕܢܕܒܪܘܢܗ | ܡܢ ܝܒܫܐ ܩܠܝܠ | ³ܠܡ̈ܝܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ | ܘܡܠܦ

ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ | ܠܟܢܫܐ | ⁴ܘܟܕ ⌜ܫܠܐ⌝ | ⁻¹ܡܢ ܡܡܠܠܗ¹⁻ ܒܢܐ | ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ 4

ܕܒܪܘ | ܠܥܘܡܩܐ ܘܐܪܡܘ | ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ. | ⁵ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ 5

ܘܐܡܪ | ¹ܠܗ ܪܒܢ ܠܠܝܐ ܟܠܗ | ܠܐܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ | ܐܨܕܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ

f. 99a

ܥܠ ܡܠܬܟ ܢܪܡܐ | ܡܨܝܕܬܐ ⁶ܘܟܕ ܥܒܕܘ⁻¹ ‖ ܡܨ̈ܝܕܬܗܘܢ ¹⁻ ܣܓܝܐ | 6

ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܨ̈ܝܕܬܗܘܢ | ܗܘܝ ܡܣܬ̈ܪܩܢ | ⁷ܘܐܪܡܙܘ ܠܫܘ̈ܬܦܝܗܘܢ· | 7

ܕܒܣܦܝܢܐ ܐܚܪܝܬܐ | ܕܢܐܬܘܢ ܢܥܕܪܘܢ ܐܢܘܢ | ܘܐܬܘ ܐܬܘ ܐܠܦܘ |

ܬܪܬܝܢ ܣܦܝܢܐ | ܬܪܬܝܢܗܝܢ ܘܡܠܝܢ | ܗܘܝ ܡܢ ܡܘܢܘܢ | ܠܡܛܒܥ

⁸ܘܟܕ ܚܙܐ | ܫܡܥܘܢ ¹ܢܦܠ ܥܠ | ܐܦܘܗܝ ܘܩܕܡ ²ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܘܐܡܪ 8

ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ | ܦܘܩ ܠܟ ܡܢܝ ܡܛܠ | ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܚܛܝܐ | ⁹ܬܡܗܐ 9

SIMILIA IN ALIIS CODD.

42 ¹⁻¹ e *et turbae multae* v. 3 ¹ Diat. ar. Pesh. = *Ieshua* q $\overline{ihs}$ 3 ²⁻² Pesh. idem = *sedit in eo, dixitque* Diat. ar. = *et sedit* 3 ³ Pesh. idem = *in aquas* Diat. ar. = *in aquam.* 4 ¹⁻¹ Pesh. ܡܢ ܡܡܠܠܗ = *a sermone suo* 5 ¹ Pesh. idem. A C D L *fam.*[1] αὐτῷ Diat. ar. = a b c d f ff_2 q r_1 aur. *illi* 6 ¹⁻¹ D και ευθυσ χαλασαντεσ τα δικτυα d *et confestim mittentes retias* e *et continuo miserunt retia* 8 ¹ D a b d e r_1 om. Πέτρος 8 ² Pesh. idem. D τοισ ποσιν Diat. ar. = *fam.*[1] τοῖς ποσὶ c d e *ad pedes*

10 ܟܢܫ ܐܝܟܢܗ | ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܒܨܝܕܐ | ܗܘ ܕܢܘܢܐ ܕܐܝܕܘ | [10]ܘܗܟܢܐ
ܐܦ ܠܝܥܩܘܒ | ܘܠܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ | ܡܛܠ ܕܫܘܬܦܘܗܝ | ܗܘܘ ܕܫܡܥܘܢ ܀
ܘܐܡܪ | ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܠܐ | ܬܕܚܠ ܡܢ ܗܫܐ ܚܝ̈ܐ | ܐܢܫܐ ܬܗܘܐ
11 ܨܐܕ | ܠܚܝ̈ܐ. [11]ܘܩܪܒܘ ܐܢܘܢ ‖ ܣܦܝ̈ܢܬܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܒܩܘ | ܟܠ ܡܕܡ
ܘܐܬܘ | ܒܬܪܗ ○ ○ ○ ○ ○

12 [12]ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܡܢ | ܡܕܝ̈ܢܬܐ ¹ܐܬܐ ܓܒܪܐ | ܚܕ ܕܡܠܐ
ܓܪܒܐ ܚܙܐ | ܠܝܫܘܥ ܘܢܦܠ ܥܠ | ܐܦܘ̈ܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ | ܡܢܗ ܘܐܡܪ
13 ܠܗ ܡܪܝ | ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ | ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܝ. | [13]ܘܐܘܫܛ
ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ | ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܨܒܐ | ܐܢܐ ܐܬܕܟܐ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ | ܦܪܚ
14 ܡܢܗ ܓܪܒܗ. | [14]ܘܦܩܕܗ ¹ܝܫܘܥ ܕܠܐܢܫ | ܠܐ ܢܐܡܪ ܐܠܐ ܙܠ | ܚܘܐ
ܢܦܫܟ ܠܟܗ̈ܢܐ | ܘܩܪܒ ܥܠ ܕܬܕܟܝܬܟ | ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ | ܕܬܗܘܐ
15 ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ. | [15]ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܫܡܥܗ܆ | ܒܟܠܗ̇ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܬܟܢܫ
ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܠܡܫܡܥ ܡܢܗ | ܘܠܡܬܐܣܝܘ ܡܢ | ܟܘܪ̈ܗܢܝܗܘܢ.
16 [16]ܘܗܘ ܡܫܢܐ | ܗܘܐ ܠܒܪܝܐ ܘܡܨܠܐ ‖ ܗܘܐ ○ ○ ○

17 [17]ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ | ܝܘܡ̈ܬܐ ܟܕ ܡܠܦ | ܗܘܐ ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ | ܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܡܠܦ̈ܝ | ܢܡܘܣܐ ܕܐܬܘ ܡܢ | ܟܠ ܩܪܝܐ ܕܓܠܝܠܐ | ܕܝܗܘܕ ܘܕܐܘܪܫܠܡ |
18 ܘܚܝܠܐ ܗܘܐ ܒܝܫܘܥ | ܕܗܘܐ ܡܐܣܐ [18]ܘܗܐ | ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܘ
ܓܒܪܐ | ܚܕ ܒܥܪܣܐ ܡܫܪܝܐ | ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܥܠܘܢܗ | ܘܢܣܝܡܘܢܗ |
19 ܩܕܡܘܗܝ. [19]ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ | ܕܢܥܠܘܢܗ܆ ܡܛܠ ܟܢܫܐ | ܣܠܩܘ ܠܗܘܢ
20 ܠܐܓܪܐ | ܘܫܒܩܘܗܝ܆ ܥܡ ܥܪܣܗ | ܠܡܨܥܬܐ ܩܕܡܘܗܝ܆ | ܕܝܫܘܥ [20]ܘܟܕ
ܚܙܐ | ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܐܡܪ ¹ܠܡܫܪܝܐ | ܓܒܪܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ | ܚܛܗܝܟ
21 [21]ܘܫܪܝܘ | ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ | ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܘ ܗܢܐ | ܕܡܡܠܠ
ܓܘܕܦܐ | ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܒܩ | ܚܛܗ̈ܐ ܐܠܐ ܐܢ | ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 ¹ Pesh. Diat.ar. om. ἰδοὺ Pesh. = *venit* Diat.ar. = *accessit ad eum* 14 ¹ r_1 *ihs̄*
20 ¹ Pesh. ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ Diat. ar. = *illi paralytico:* C D *fam.*[13] τῷ παραλυτικῷ d f *paralytico*

22 [illegible] [22]

23 [illegible] [23]

24 [illegible] [24]

[illegible]

25 [illegible] [25]

[illegible]

26 [illegible] [26]

[illegible]

27 [illegible] [27]

28 [illegible] [28]

(*Luke V.* 28—*VI.* 11 *is on a lost leaf.*)

f. 107b

VI. 12 [illegible] [12]

13 [illegible] [13]

[illegible]

14 [illegible] [14]

15 [illegible] [15]

16 [illegible] [16]

17 [illegible] [17]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

18 [illegible] [18]

19 [illegible] [19]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = b c *Iesus* r_1 aur. *ihs̄* vi. 12 [1] Pesh. idem = *et illic* Diat. ar. = *ibique* 17 [1–1] d *ab omne*

20 ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ ܗܘܐ | 20ܘܗܘ ܐܪܝܡ | ܥܝܢܘܗܝ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܐܡܪ

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ | [1]ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ | [2]ܕܫܡܝܐ ܀ ܀

21 21ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܕܟܦܢܝܢ | ܗܫܐ [1]ܕܢܣܒܥܘܢ ܀

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܕܒܟܝܢ | ܗܫܐ ܕܢܓܚܟܘܢ ܀

22 22ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܐ ܕܣܢܝܢ | ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ . | ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ .

f. 10 ܘܡܚܣܕܝܢ ܘܡܦܩܝܢ | ܫܡܟܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܫ | ܡܛܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ |

23 23ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܕܘ ܒܗܘ | [1]ܫܥܬܐ ܘܪܘܙܘ ܘܕܘܨܘ | [2]ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ

ܒܫܡܝܐ | ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ | ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ | ܠܢܒܝܐ ० ० ०

24 25 24ܒܪܡ ܘܝ ܠܟܘܢ ܥܬܝܪܐ | ܕܩܒܠܬܘܢ [1]ܒܘܝܐܟܘܢ | 25ܘܝ ܠܕܣܒܝܥܝܢ

26 ܗܫܐ | ܕܬܟܦܢܘܢ ܘܬܐܒܠܘܢ | 26ܘܝ ܠܟܘܢ ܟܕ ܢܗܘܘܢ | ܐܡܪܝܢ

ܥܠܝܟܘܢ [1]ܒܢܝ | ܐܢܫܐ ܕܫܦܝܪ . ܗܟܢܐ | ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ | ܠܢܒܝܐ

27 ܕܕܓܠܘܬܐ 27ܠܟܘܢ | ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܫܡܥܝܢ | ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ |

28 ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ | 28ܒܪܟܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܛܝܢ | ܠܟܘܢ :

29 ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ | ܕܡܥܩܒܝܢ ܠܟܘܢ 29ܘܠܡܢ | ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ | ܦܟܟ

ܩܪܒ ܠܗ || ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܕܫܩܠ | ܡܪܛܘܛܟ ܐܦ | ܟܘܬܝܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ |

30 30ܘܠܡܢ ܕܫܐܠ ܠܟ | ܗܒ ܠܗ ܘܠܡܢ ܕܝܙܦ | ܕܫܩܠ ܕܝܠܟ ܠܐ | ܬܬܒܥܝܘܗܝ

31 31ܘܐܝܟܢܐ | ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܢܥܒܕܘܢ | ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ [1]ܕܫܦܝܪ |

32 ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ | 32ܘܐܢ ܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ

33 ܠܟܘܢ | ܡܢܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ | 33ܘܐܢ [1] ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܛܒ

ܠܘܬ ܡܢ ܕܥܒܕ | ܥܒܕܝܢܟܘܢ ܕܛܒ ܡܢܐ | ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ ܐܦ | ܚܛܝܐ

34 ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ | 34ܘܐܢ ܡܘܙܦܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ |

ܕܬܬܦܪܥܘܢ ܡܢܗ ܡܢܐ | ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ [1–]ܗܐ | ܓܝܪ[–1] ܐܦ ܚܛܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1] ff_2 *ipsorum* 20 [2] c f *caelorum* 21 [1] ℵ ὅτι χορτασθήσονται b q aur. *ipsi saturabuntur* e *ipsi satiabuntur* ff_2 r_1 aur. *saturabuntur* 23 [1] a *hora* 23 [2] Pesh. om. ἰδοὺ D οτι ο μισθοσ υμων Pesh. = d *quoniam merces uestra* 26 [1] D L d Pesh. Diat. ar. om. πάντες 31 [1] r_1 *bona* 33 [1] A D L a b c d f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. γὰρ 34 [1–1] A D *fam.*[1] καὶ γὰρ Pesh. = *etenim etiam* a d *etenim* b *nonne et* Diat. ar. = c e f ff_2 r_1 aur. *nam et*

35 ܠܚܛܝܐ | ܡܘܙܦܝܢ ܕܢܬܦܪܥܘܢ | ³⁵ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܚܒܘ | ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ 35
f. 47b ܘܐܘܙܦܘ | ܠܗܘܢ ܘܐܘܛܒܘ. ܘܠܐ | ܬܣܒܪܘܢ ܣܒܪܐ ‖ ܕܐܢܫ
ܕܢܗܘܐ ܐܓܪܟܘܢ | ܣܓܝ ¹ܒܫܡܝܐ ܘܬܗܘܘܢ | ܒܢܘܗܝ ܕܪܡܐ ܗܘ |
36 ܕܗܘ ܒܣܝܡ ²ܥܠ ܒܝܫܐ | ܘܥܠ ܟܦܘܪܝ ܛܝܒܘܬܐ-² | ³⁶ܗܘܘ ܡܪܚܡܢܝܢ
37 ܐܝܟܢܐ | ܕܐܒܘܟܘܢ ܡܪܚܡܢܐ | ܗܘ. ³⁷ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ | ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ
38 ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ | ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ : ܫܪܘ | ܘܬܫܬܪܘܢ ³⁸ܗܒܘ | ܘܡܬܝܗܒ
ܠܟܘܢ | ܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ ¹| ܘܡܫܦܥܬܐ ܢܪܡܘܢ | ܒܥܘܒܝܟܘܢ ܒܗ ²|
39 ܒܟܝܠܬܐ ܕܡܟܝܠܝܢ | ܐܬܟܘܢ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ | ³⁹ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ |
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܠܡܐ | ܡܫܟܚ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ | ܠܡܕܒܪܘ ܘܠܐ ܬܪܝܗܘܢ |
40 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ. ⁴⁰ܠܝܬ | ܬܠܡܝܕܐ ܕܓܡܝܪ ܐܝܟ | ܪܒܗ ܒܡܠܦܢܘܬܐ |
41 ⁴¹ܡܢܐ ܕܝܢ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ | ܕܐܚܘܟ ܚܙܐ ܐܢܬ | ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ ‖
42 ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ | ⁴².ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ | ܐܢܬ ܕܬܐܡܪ | ܠܐܚܘܟ ܐܚܝ
ܫܒܘܩ | ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܟ | ¹ܘܗܐ ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ | ܩܪܝܬܐ ܣܝܡܐ |
ܢܣܒ ܒܐܩܐ. ܐܦܩ | ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ | ܥܝܢܟ ܘܗܝܕܝܢ ܬܚܙܝܐ |
43 ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ | ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ⁴³ܠܐ | ܓܝܪ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ |
ܛܒܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ | ܒܝܫܐ ܐܦܠܐ ¹ܐܝܠܢܐ | ܒܝܫܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ |
44 ܛܒܐ ⁴⁴ܟܠ ¹ܐܝܠܢ | ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܡܬܝܕܥ | ܠܐ ²ܠܩܛܝܢ ܡܢ ܟܘܒܐ |
45 ܬܐܢܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ | ܣܢܝܐ ܩܛܦܝܢ | ܥܢܒܐ ⁴⁵ܓܒܪܐ | ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ |
ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ. | ܡܦܩ ⌜ܛܒܬܐ⌝ ܘܓܒܪܐ | ܒܝܫܐ ܡܢ ¹ܣܝܡܬܐ | ܒܝܫܬܐ
f. 47a ²ܕܠܒܗ | ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ‖ ܬܘܬܪܝ، ܠܒܐ ܓܝܪ | ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ.³

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 ¹ A ἐν τοῖς οὐρανοῖς a *in caelo* c r_1 aur. *in caelis* 35 ²⁻² Pesh. idem = *erga malos et erga ingratos* Diat. ar. = *super malos et ingratos* *fam.*¹ τοὺς πονηροὺς καὶ ἀχαρίστους 38 ¹ Pesh. c e om. πεπιεσμένον Diat. ar. r_1 om. σεσαλευομένον 38 ² a b ff_2 q r_1 aur. om. γὰρ 42 ¹ Pesh. ܘܗܐ = *quum ecce* D και ἴδου η δοκοσ εν τω σω οφθαλμω υποκειται a b c e ff_2 q aur. *et ecce in oculo tuo trabes subjacet?* (e *est*) d *et ecce trabis in tuo oculo est* 43 ¹ A C D a c d e f ff_2 r_1 aur. Pesh. om. πάλιν 44 ¹ D a b c d e ff_2 q r_1 aur. om. γὰρ 44 ² a b ff_2 q r_1 aur. om. γὰρ 45 ¹ Pesh. Diat. ar. = *thesauris* A C θησαυροῦ b c e f q r_1 aur. *thesauro* 45 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *qui sunt in corde suo* A C τῆς καρδίας αὐτοῦ c e f q r_1 *cordis sui* 45 ³ C e r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ

46 [46]ܡܢܐ ܀ ܕܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܀ ܡܪܝ ܡܪܝ ܘܡܕܡ ܀ ܕܐܡܪܐ ܠܟܘܢ
47 ܠܐ ܥܒܕܝܢ ܀ ܐܢܬܘܢ܂ [47]ܟܠ ܐܢܫ ܠܘܬܝ ܀ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ ܀ ܡܠܝ
48 ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ ܀ ܐܚܘܝܟܘܢ ܠܡܢܐ ܕܡܐ. ܀ [48]ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ. ܀
ܘܚܦܪ ܘܥܡܩ. ܘܣܡ ܀ ܫܬܐܣܬܐ ܥܠ ܀ ܫܘܥܐ ܘܟܕ ܗܘܘ ܀ ܡܠܐܐ
ܘܡܠܐ ܢܗܪܐ ܀ ܐܬܛܪܝ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܀ ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܀ ܕܢܙܝܥܘܢܗ.[1]
49 [49]ܘܗܘ ܀ ܕܫܡܥ ܘܠܐ ܥܒܕ ܀ ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܀ ܒܝܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀
ܕܠܐ ܫܬܐܣܬܐ ܀ ܘܐܬܛܪܝ ܒܗ ܢܗܪܐ ܀ ܘܒܪܫܥܬܗ ܐܪܡܝܗ ܀ ܘܗܘܬ
[1]ܡܦܘܠܬܗ ܀ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܪܒܐ ܀܀

I VII. [1]ܘܟܕ ܐܫܠܡ ܡ̈ܠܐ ‖ ܟܠܗܝܢ [1] ܠܡܫܡܥܬܗ ܀ ܕܥܡܐ. ܥܠ
2 ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ ܀ [2]ܘܥܒܕܗ ܕܩܢܛܪܘܢܐ ܀ ܚܕ ܕܒܝܫ ܗܘܐ ܒܝܫ ܀ ܒܝܫ.
3 ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܀ ܥܠ ܡܘܬ. ܘܦܪܫ ܀ ܗܘܐ ܠܡܡܬ [3]ܘܫܡܥ ܀ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܘܫܕܪ ܀ ܠܘܬܗ ܩ̈ܫܝܫܐ ܀ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܒܥܐ ܀ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܐܬܐ ܀ ܢܚܐ
4 ܠܥܒܕܗ [4]ܘܐܬܘ ܀ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܒܥܝܢ ܀ ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܝܠܐܝܬ. ܀ ܘܐܡܪܝܢ
5 ܫܘܐ ܗܘ ܀ ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ. ܀ [5]ܪܚܡ ܗܘ ܓܝܪ ܥܡܢ ܀ ܘܐܦ ܒܝܬ
6 ܟܢܘܫܬܐ ܀ ܗܘ ܒܢܐ ܠܢ. [6]ܘܐܙܠ ܀ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܀ ܘܟܕ ܩܪܝܒ
ܕܡ ܩܠܝܠ ܀ ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܫܕܪ ܀ ܠܘܬܗ ܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ ܀ ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܘܫܠܚ ܀ ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܬܥܡܠ ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܫܘܐ ܐܢܐ ܀ ܕܬܥܘܠ ܬܚܝܬ
7 8 f. 103a ܡܛܠܠܝ. ▌ [1][7]ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܀ ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝܐ. [8]ܐܦ ܀ ܐܢܐ
ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܢܐ ܀ ܕܡܫܬܥܒܕܢܐ ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܀ ܘܐܝܬ ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ ܀
ܦܪ̈ܫܐ ܘܐܡܪ ܀ ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܕܙܠ ܘܐܙܠ. ܀ ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ. ܀
9 ܘܠܥܒܕܝ ܕܥܒܕ ܗܕܐ ܀ ܘܥܒܕ [9]ܘܟܕ ܫܡܥ ܀ ܝܫܘܥ ܐܬܕܡܪ ܒܗ ܀ ܘܐܬܦܢܝ
ܘܐܡܪ ܀ ܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܀ ܒܬܪܗ ܐܡܪ ܐܢܐ ܀ ܠܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܒܝܬ ܀
10 ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܫܟܚܬ ܀ ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܀ [10]ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

48 [1] f ff$_2$ aur. om. *διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν* 49 [1] Pesh. ܡܦܘܠܬܗ = *πτῶσις αὐτοῦ*
vii. 1 [1] D a b c d e q r$_1$ Pesh. om. *αὐτοῦ* 7 [1] D a b c d e* r$_1$ om. *διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν*

* Buchanan + ff$_2$

11 ܕܐܬܚܕܪܘ ¹ | ܘܐܫܟܚܘ ܠܥܒܕܐ ܗܘ | ܟܕ ܫܠܝܡ ¹¹ܘܗܘܐ ܒܬܪܝܢ | ܐܙܠ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ | ܢܐܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ | ܘܟܢܫܐ
12 ܣܓܝܐܐ ¹²ܘܟܕ | ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ | ܘܗܐ ܟܕ ܡܛܥܢܝܢ | ܡܝܬܐ
ܕܝܚܝܕܝܐ || ܗܘܐ ܠܐܡܗ . ܘܗܝ | ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ . ܘܐܢܫ | ܗܘܐ ܥܡܗ
13 ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ¹⁻ܡܢ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ⁻¹ | ¹³ܚܙܗ ¹ܡܪܢ | ܘܐܬܪܚܡ
14 ܥܠܝܗ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܒܟܝܢ | ¹⁴ܘܗܘ ܐܙܠ ܘܩܪܒ | ܠܥܪܣܐ . ܘܗܢܘܢ
15 ܕܛܥܢܝܢ | ܗܘܘ ܩܡܘ ܐܡܪ | ܥܠܝܡܐ ܠܟ ܐܡܪܢܐ | ܩܘܡ ¹⁵ܘܐܬܬܪܝܡ |
16 ܗܘ ܡܝܬܐ ܘܝܬܒ | ܘܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ | ܘܝܗܒܗ ܠܐܡܗ | ¹⁶ܘܐܚܕܬ ܐܢܘܢ
ܕܚܠܬܐ | ܠܟܠܗܘܢ ܘܫܒܚܘ | ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ | ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܩܡ |
17 ܒܢ ܘܣܥܪ ܐܠܗܐ | ܠܥܡܗ ¹⁷ܘܢܦܩܬ | ܥܠܘܗܝ ܗܕܐ ܒܟܠܗ | ܐܪܥܐ
ܕܝܗܘܕ | ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ | ܕܚܕܪܝܗܘܢ

f. 103b 18 19 ¹⁸ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܝܘܚܢܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ‖ ¹⁹ܘܩܪܐ ܝܘܚܢܢ
ܠܬܪܝܢ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܫܕܪ ܠܘܬ | ¹ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ | ܕܐܬܐ
20 ܐܘ ܠܐܚܪܢ ܗܘ | ܡܣܟܝܢ ܐܢܚܢܢ . ²⁰ܘܐܬܘ | ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪ | ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ | ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ | ܡܣܟܝܢ
21 ܚܢܢ ²¹ܘܒܗ | ܒܫܥܬܐ ܗܝܕܐ | ܐܣܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ | ܘܡܢ ܡܚܘܬܐ
22 ܘܡܢ ܪܘܚܐ | ܒܝܫܬܐ ܘܠܣܓܝܐܐ | ܣܡܝܐ ܝܗܒ ܗܘܐ | ܕܢܚܙܘܢ ²²ܘܥܢܐ
ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܘܐܡܪܘ | ܠܝܘܚܢܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܝܬܘܢ | ܘܫܡܥܬܘܢ
ܕܣܡܝܐ | ܚܙܝܢ ܘܚܓܝܪܐ | ܡܗܠܟܝܢ ܘܓܪܒܐ | ܡܬܕܟܝܢ
23 ܘܚܪܫܐ | ܫܡܥܝܢ ܘܡܝܬܐ | ܡܬܩܝܡܝܢ ܘܡܣܟܢܐ | ܡܬܒܣܪܝܢ ²³ܘܛܘܒܘܗܝ ‖
24 ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ | ²⁴ܘܟܕ ܐܙܠܘ ¹ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܕܝܘܚܢܢ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ |
ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ | ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܕܒܪܐ | ܠܡܚܙܐ ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ | ܡܬܬܙܝܥ.
25 ²⁵ܘܐܠܐ ܡܢܐ | ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܓܒܪܐ | ܕܢܚܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ |

Similia in aliis Codd.

10 ¹ q om. εἰς τὸν οἶκον 12 ¹⁻¹ Pesh. ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ = *incolarum urbis* 13 ¹ Pesh. idem. D *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = d f *Iesus* 19 ¹ Pesh. idem. ℵ A *fam.*[1] τὸν Ἰησοῦν Diat. ar. = b c f *Iesum* q r₁ aur. *ihm̄* 24 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *discipuli* *fam.*[1] τῶν μαθητῶν

ܗܐ ܗܢܘܢ ܕܒܠܒ̈ܘܫܐ | ܡܫܒܚܐ ܘܡܦܢܩ̈ܐ | ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܬ ܡ̈ܠܟܐ |

26 ܐܠܘܢ̣ [26]ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ | ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ | ܐܝܢ. ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ |

27 ܕܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ | [27]ܗܢܘ ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ | ܕܗܐ ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ |

28 ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܟ ܘܢܬܩܢ | ܐܘܪܚܐ [1] ܩܕܡܝܟ | [28]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ |

ܡܢ ܒܝܠ̈ܕܝ ܢܫܐ | [1]ܢܒܝܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܝܘܚܢܢ ܙܥܘܪܐ ܕܝܢ | ܒܡܠܟܘܬܐ

29 ܕܐܠܗܐ ‖ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ | [29]ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܘܡܟ̈ܣܐ ܕܫܡܥܘ | ܘܙܕܩܘ

30 ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ | ܕܥܡܕܘ ܡܥܡܘܕܝܬܗ | ܕܝܘܚܢܢ [30]ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ |

ܘܣ̈ܦܪܐ ܛܠܘ ܒܢܦܫܗܘܢ | ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ | ܐܬܥܡܕܘ ܡܢܗ

31 32 [31]ܠܡܢ | ܗܟܝܠ ܐܕܡܐ ܐܢܘܢ | ܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܗܕܐ | ܘܠܡܢܐ [32]ܕܡܝܢ

ܕܡܝܢ | ܠܛܠ̈ܝܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܘܩܐ | ܘܩܥܝܢ ܠܚܒܪܝܗܘܢ | ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ

33 ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ | ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܒܟܝܬܘܢ | [33]ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ.

ܝܘܚܢܢ | ܡܥܡܕܢܐ ܠܐ [a]ܐܟܠ[1] | ܘܠܐ ܫܬܐ[2]. ܐܡܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܫܐܕܐ

34 [b]ܐܝܬ | ܠܗ | [34]ܘܐܬܐ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ

35 ܗܐ | ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܪܘܝܐ | ܘܪܚܡܐ ܕܡܟ̈ܣܐ | ܘܚܛܝܐ [35]ܘܐܙܕܕܩܬ ‖

ܚܟܡܬܐ ܡܢ [a]ܟܠܗܘܢ | ܒܢܝܗ ○ |

36 [1]ܘܐܬܐ[36] ܦܪܝܫܐ ܚܕ | ܒܥܐ ܡܢܗ ܕܢܠܥܣ | [a]ܥܡܗ ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ |

37 ܕܦܪܝܫܐ ܗܘ [b]ܕܒ | ܐܣܬܡܟ [37][1]ܐܢܬܬܐ | ܚܕܐ ܚܛܝܬܐ. ܐܝܬ | ܗܘܬ

ܒܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ | [a]ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܒܒܝܬܗ | ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ ܣܡܝܟ | ܢܣܒܬ

38 ܫܛܝܦܬܐ | ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܣܡܐ | [38]ܘܩܡܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ | ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ

ܘܒܟܝܐ | ܗܘܬ ܘܒܕܡ̈ܥܝܗ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | [1]ܨܒܥܬ ܘܒܣܥܪܐ [a]ܕܪܝܫܗ̇ | ܡܫܘܝܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

33 [a] (f. 54a) — ܐܝܬ [b] — 35 [a] ܟܠܗܘܢ — 36 § [a] ܠܒܝܬܗ. [b] ܘܒܕ 37 [a] ܒܕ

38 [a] ܕܪܝܫܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. Diat.ar. om. σου 28 [1] Pesh. idem. A D προφήτης d *profeta* f q aur. *propheta* r_1 *profetes* 33 [1] D *fam.*[1] b c d e* q om. ἄρτον 33 [2] D *fam.*[1] b c d e* q om. οἶνον 36 [1] Pesh. ܐܬܐ ܕܝܢ = *Veniens autem* Diat.ar. = *Post haec venit* 37 [1] Pesh. Diat.ar. om. ἰδοῦ 38 [1] D εβρεξε a *irrigabat* b ff_2 q *rigabat* c *lavit* d *inpleuit* e *lababat* D a b c d e ff_2 q om. ἤρξατο

* Buchanan + ff_2 bis

ܗܘܬ ܠܗܝܢ | ܘܡܢܫܩܐ ܗܘܬ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܡܫܚܐ | ܗܘܬ ܡܢ ܗܘ ܡܫܚܐ |

39 [39] ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ [a-]ܗܘ ܦܪܝܫܐ[-a] | ܕܩܪܝܗܝ [1]ܐܬܚܫܒ | ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ ܗܢܐ |

f. 4b ܐܠܘ ܢܒܝܐ ܗܘܐ ‖ ܝܕܥ ܗܘܐ [b-]ܡܢܘ[-b] ܘܡܢܐ[-2] | ܫܘܒܚܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܝ |

40 ܣܢܝܬܐ ܕܩܪܒܬ ܠܗ[-2] | [40] [1]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܫܡܥܘܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ |

41 ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ | ܐܡܪ [a]ܪܒܝ [41] [1-]ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ[-1] ܬܪ̈ܝܢ ܚܝܒܝܢ |

ܐܝܬ ܗܘܘ [a-]ܠܓܒܪܐ[-a] ܡܘܙܦܢܐ | ܚܕ ܚܝܒ | ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪ̈ܐ | [b]ܚܡܫܝܢ

42 ܘܚܕ ܕܝܢܪ̈ܐ | [c]ܚܡܫܡܐܐ [42] ܘܟܕ [a]ܠܝܬ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܪܥ | ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ

43 ܫܒܩ . ܐܝܠܐ | [1]ܡܢܗܘܢ ܢܚܒܝܘܗܝ | ܝܬܝܪܐܝܬ [43] ܐܡܪ ܠܗ | ܫܡܥܘܢ

ܣܒܪ ܐܢܐ | ܕܗܘ [a-]ܕܐܫܬܒܩ ܠܗ | ܣܓܝ .[-a] ܐܡܪ ܠܗ [1]ܝܫܘܥ | ܫܦܝܪ

44 ܕܢܬ . [44] ܘܐܬܦܢܝ | ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ | ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ | [a]ܚܙܝܬ ܐܢܬܬܐ |

ܗܕܐ . ܠܒܝܬܟ ܥܠܬ | ܡ̈ܝܐ ܠܪܓܠܝ ܠܐ ܝܗܒܬ ‖ ܠܝ [b]ܗܕܐ ܕܝܢ

45 ܒܕܡ̈ܥܝܗ | [c-]ܥܒܕܬ ܐܝܟ [2-]ܘܒܣܥܪ̈ܐ | ܕܪܝܫܗ[-2-c] ܫܘܝܬ ܐܢ̈ܝܢ | [45] ܐܢܬ

46 ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ | ܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐ | ܫܠܝܬ ܪ̈ܓܠܝ ܠܡܢܫܩܘ . | [46] ܐܢܬ

47 ܠܐ ܡܫܚܬܢܝ | ܗܝ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ | ܕܒܣܡܐ [a-]ܪ̈ܓܠܝ | ܡܫܚܬ[-a] [47] ܡܛܠ

ܗܢܐ | ܐܡܪ [a]ܐܢܐ ܠܟ ܫܒܝܩܝܢ | ܚܛܗ̈ܝܗ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ | ܕܣܓܝ ܐܚܒܬ .

48 ܡܢ | ܕܩܠܝܠ ܚܘ̈ܒܝܗ [b]ܡܫܬܒܩܝܢ | ܠܗ [c]ܩܠܝܠ ܡܚܒ | [48] [a]ܘܐܡܪ ܠܗ̇ [b] ܕܫܒܝܩܝܢ |

49 ܠܟܝ ܚܛܗ̈ܝܟܝ . [49] ܘܫܪܝܘ | ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܐܡܪܝܢ | ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

39 [a-]ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܘ[-a]   [b-]ܡܢ ܗܝ ܘܐܝܟܢܐ[-b]   40 [a] ܪܒܝ   41 [a-]ܠܚܕ ܡܪܐ
ܘܡܢܐ.[-a]   [b] ܚܡܫܡܐܐ.   [c] ܚܡܫܝܢ.   42 [a] ܠܐ ܐܝܬ   43 (f. 54b) [a-]ܕܝܬܝܪ
ܐܫܬܒܩ ܠܗ.[-a]   44 [a] ܚܙܝܐ ܐܢܬ   [b] ܗܝ   [c-]ܪ̈ܓܠܝ ܥܒܕܬ. ܘܒܣܥܪܗ ܕܪܝܫܗ[-c]
46 [a-]ܡܫܚܬ ܪ̈ܓܠܝ[-a]   47 [a] + ܠܟ   [b] ܐܫܬܒܩ   [c] + ܗܘ   48 [a] ܐܡܪ
[b] + ܠܗ̇ ܐܢܬܬܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *cogitabat*   39 [2-2] Diat. ar. = Pesh. ܘܡܢܐ ܫܘܒܚܗ̇. ܕܚܛܝܬܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܩܪܒܬ ܠܗ = *et quae fama ejus: quia peccatrix est mulier illa quae tetigit eum.*   40 [1] f om. ἀποκριθεὶς   41 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit ei Iesus* D ο δε ειπεν b c *dixit ergo Iesus* d *ad ille dixit* e *Et ihs̄ ait* f *dixit autem iesus* ff_2 *Et ait* r_1 *cui ihs̄ dixit*   42 [1] e Diat. ar. om. οὖν   43 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesus* ff_2 *ihs̄*

50 ܗܢܐ | ܕܐܦ ܚܛܗܐ ܫܒܩ . | [50]ܘܐܡܪ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ | ܗܝܡܢܘܬܟܝ
ܐܚܝܬܟܝ | ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁂

I VIII. [1]ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܬܟܪܟ | ܗܘܐ ܒܩܘܪܝܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ |

f. 2a

2 [a-]ܘܬܪܥܣܪܬܗ ܥܡܗ ‖ ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ[-a] | [2]ܘܢܫܐ ܗܠܝܢ |
ܕܐܬܐܣܝܘ ܗܘܝ | ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܢ | ܟܘܪܗܢܐ . ܡܪܝܡ | ܕܡܬܩܪܝܐ

3 ܡܓܕܠܝܬܐ | ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ | [a-]ܢܦܩܘ ܗܘܘ[-a] ܡܢܗ . [3]ܘܝܘܚܢ | ܐܢܬܬ
ܟܘܙܐ ܐܦܛܪܘܦܗ | ܕܗܪܘܕܣ | ܘܫܘܫܢ | ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ | ܕܡܫܡܫܢ

4 ܗܘܝ ܠܗܘܢ | ܡܢ [a]ܢܟܣܝܗܝܢ [4]ܘܟܕ | [a]ܡܬܟܢܫ ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ . ܘܐܠܝܢ
ܕܡܢ | ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ | ܠܘܬܗ | [b-]ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ[-b] | [1]ܠܗܘܢ ⌜ܒܡܬܠܐ⌝

5 [5]ܗܐ[1] | ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ[2] | ܘܟܕ ܙܪܥ ܗܘܐ[a] . ⌜ܐܝܬ⌝ | ܕܢܦܠ ܥܠ

6 ܝܕ ܐܘܪܚܐ | ܘܐܬܕܝܫ . ܘܐܟܠܬܗ | ܦܪܚܬܐ[3] [6]ܘܐܚܪܢܐ | ܢܦܠ ܥܠ

7 ܫܘܥܐ | ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܬ[a] ‖ ܛܠܠܬܐ ܒܗ ⌜ܘܡܚܕܐ⌝ | [7]ܘܐܚܪܢܐ[a] ܢܦܠ

8 ⌜ܒܝܬ⌝ | ܟܘܒܐ [b] ܘܚܢܩܘܗܝ . | [8]ܘܐܚܪܢܐ[a] ܢܦܠ ⌜ܒܐܪܥܐ⌝ | ܛܒܬܐ . [b]ܘܝܗܒ
⌜ܘܥܒܕ⌝ | ܦܐܪܐ ܚܕ ⌜ܒܡܐܐ⌝ | ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ |

9 ܗܘܐ ⌜ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ⌝ | ܐܕܢܐ ⌜ܕܫܡܥ ܢܫܡܥ⌝ | [9]ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ

10 ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܡܢܘ ⌜ܡܬܠܐ ܗܢܐ⌝ | [10]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܟܘܢ ⌜ܗܘ⌝ | ܝܗܝܒ
ܠܡܕܥ ⌜ܐܪܙܐ⌝ | ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | ܠܗܘܢ ܕܝܢ ⌜ܒܪ̈ܝܐ⌝ ܠܐ | ܝܗܝܒ
ܠܗܘܢ ܠ * * | ܠܡܕܥ . ܡܛܠ ⌜ܗܢܐ⌝ | ܒܡ̈ܠܬܐ ⌜ܡܬܐܡܪ⌝ | ܠܗܘܢ

11 ܕܟܕ ܚܙܝܢ ⌜ܠܐ⌝ | ܢܚܙܘܢ ܘܟܕ ⌜ܫܡܥܝܢ⌝ | ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ [11]⌜ܗܢܐ⌝ | ܕܝܢ ܡܬܠܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 1 viii. [a-]ܘܡܟܪܙ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܘܐܦ ܬܪܥܣܪܬܗ ܥܡܗ .[-a]　2 [a-]ܐܦܣ ܗܘܐ[-a]
3 [a]ܡܫܡܫ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ . ⁂　§ 4 (f. 55a) [a]ܐܬܟܢܫ　[b-]ܐܡܪ[-b]　5 [a] — ܗܘܐ
6 [a] + ܠܗ　7 [a]ܐܚܪܢܐ　[b] + ܘܝܒܫ ܒܚܒܗ　8 [a]ܘܐܚܪܢܐ　[b] + ܘܣܠܩܬ ܒܐܪܥܐ
§ 9　10 [a]ܐܪܙܐ　[b] — ܠܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

viii. 1 [1] Pesh. Diat. ar. om. *ἐγένετο*　4 [1] D *προσ αυτουσ*　b c q r_1 aur. *ad illos*　d *ad eos*
5 [1] a b e ff_2 q r_1 aur. *Ecce*　5 [2] c om. *τὸν σπόρον αὐτοῦ*　5 [3] D a b d e ff_2 q Pesh. Diat. ar. om. *τοῦ οὐρανοῦ*

12 ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܙܪܥܐ ᵃ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܗ ܀ ¹²ܘܗܢܘܢ ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܀

f. 2b ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܀ ܡܠܬܐ¹ ᵃ ܘܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ² ܀ ܫܩܠ ܠܗ

13 ܡܠܬܐ ܡܢ ܠܒܗܘܢ ܀ ܕܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ ܘܢܚܘܢ ܀ ¹³ܘܗܘ ܕܥܠ ܫܘܥܐ

ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܀ ܕܡܐ ᵃܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ ܀ ܟܠ ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ ܀

ܠܗ ܘܥܩܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܀ ܒܗ ܘܒܙܒܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܀ ܘܒܙܒܢ ܢܣܝܘܢܐ ܀

14 ܡܬܟܫܠܝܢ¹ ¹⁴ ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܀ ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܐ ܗܠܝܢ ܀ ᵃ ܕܫܡܥܝܢ ᵇ ܘܒܨܝܦܬܐ ᶜ ܀

ܘܒܥܘܬܪܐ ᵈ ܘܒܪܓܝܓܬܐ ܀ ܕܒܥܠܡܐ ܡܬܚܢܩܝܢ ܀ ܘܡܬܚܢܩܝܢ ܘܦܐܪܐ

15 ܠܐ ܀ ܡܣܩܝܢ ¹⁵ ܗܘ ᵃ⁻ܕܝܢ⁻ᵃ ܀ ᵇ ܕܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ ܀ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܕܒܠܒܐ ܀

ܫܦܝܐ ܘܛܒܐ ܫܡܥܘ ܀ ܡܠܬܐ ܘܐܚܕܘ ܘܡܣܩܝܢ ܀ ܦܐܪ̈ܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܀

16 ᵃ ¹⁶ܠܐ ܐܢܫ. ܡܕܠܩ ܀ ܫܪܓܐ ܘܡܟܣܐ ܠܗ ܀ ܒܡܐܢܐ ܐܘ ܣܐܡ ‖ ܠܗ

ܬܚܝܬ ܥܪܣܐ ᵇ ܀ ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ ܀ ܡܢ ܡܢܪܬܐ ᶜ⁻¹ܕܟܠ ܀ ⁻ᶜܡܢ

17 ܕܥܐܠ ܢܚܙܐ ܀ ܢܘܗܪܗ. ¹⁷ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܀ ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ ܀ ᵃܘܠܐ

18 ܕܡܛܫܝ ܕܠܐ ܀ ܢܬܝܕܥ ܘܢܐܬܐ ܀ ܠܓܠܝܐ. ¹⁸ܚܙܘ ܡܟܝܠ ܀ ܫܡܥܝܬܘܢ.

ܡܢ ܕܐܝܬ ܀ ܠܗ ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ ܀ ܠܗ ᵃ ᵇܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܀ ܐܦ. ܗܘ ܡܕܡ

ܕܣܒܪ ᶜ ܀ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ ᵈ ܀ ܡܢܗ

19 ¹⁹ܘܐܬܬ ᵃ ܠܘܬܗ ᵇ ܐܡܗ ܀ ܘܐܚܘ̈ܗܝ ᶜ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܀ ܗܘܘ ᵈܕܢܩܪܒܘܢ

20 ᵉܘܩܝܡܝܢ ܀ ܡܛܠ ܟܢܫܐ ᶠ ²⁰ܘܐܡܪܘ ܀ ܠܗ ܐܡܟ ܘܐܚ̈ܝܟ ܀ ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ

21 ܘܒܥܝܢ ܀ ܠܡܚܙܝܟ ²¹ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ .ᵃ⁻ܐܡܝ ܀ ܘܐܚ̈ܝ

22 ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ⁻ᵃ ܀ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ᵇܡܠܬܐ ܀ ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܝܢ .ᶜ ²²ܘܗܘܐ ܀

Dissimilia in Cod. Cureton.

11 ᵃ + ܗܘ   12 ᵃ + ܕܐܠܗܐ.   13 ᵃ ܕܫܡܥܘ   14 (f. 55b) ᵃ + ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ
ᵇ + ܡܠܬܐ   ᶜ + ܐܢܘܢ.   ᵈ + ܕܥܠܡܐ   15 ᵃ⁻ܗܘ⁻ᵃ   ᵇ + ܕܢܦܠ   § 16 ᵃ +
ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ.   ᵇ + ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܡܛܫܝܐ.   ᶜ⁻ܕܟܠ ܐܢܫ⁻ᶜ   17 ᵃ ܘܐܦܠܐ
18 ᵃ + ܘܢܬܬܘܣܦ ܠܗ.   ᵇ ܗܘܘ   ᶜ + ܗܘܐ   ᵈ + ܠܗ   § 19 ᵃ + ܗܘܘ   ᵇ + ܕܢܩܪܒܘܢ
ᶜ + ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܒܪ.   ᵈ ܕܢܫܩܘܢܗ.   ᵉ — ܘܩܝܡܝܢ   ᶠ + ܕܐܡܪܝܢ.   21 ᵃ⁻ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܐܡܝ ܘܐܚ̈ܝ.⁻ᵃ   ᵇ ܡܠܬܗ   ᶜ + ܠܗ̇. ○ ○ ○

Similia in aliis Codd.

12 ¹ Pesh. idem = *sermonem*   b *uerbum dei*   c e r_1 *uerbum*   12 ² Pesh. idem = *inimicus*
13 ¹ Pesh. idem = *scandalizantur.*   16 ¹ Pesh. idem = *ut omnis*   a *ut omnes*

[a]ܒܚܕ ܡܢ ܝ̈ܘܡܬܐ [b]| [1-]ܣܠܩ [c] ܝܬܒ[-1] ܒܣܦܝܢܬܐ | ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ f. 9a
ܥܡܗ. | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܢܥܒܪ [d]| ܠܗܘ ܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ [2]| [23]ܘܟܕ ܪܕܝܢ[a] 23
ܕܡܟ [b] ܘܗܘܬ[1] | ܥܠܥܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܡܬܐ | ܘܐܬܡܠܝܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ[2] [c]|
[d-]ܘܡܛܪܦܝܢ ܗܘܘ[-d] ܠܡܛܒܥ | [24]ܘܩܪܒܘ ܐܥܝܪܘܗܝ | [a]ܐܡܪܝܢ ܠܗ [b-]ܪܒܢ 24
ܪܒܢ[-b] | ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ. ܘܩܡ | ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ | ܘܒܡܚܫܘܠܐ [1c]ܕܝܡܬܐ |
ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ [25]ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ | ܐܝܟܐ ܗܝ | ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܗܢܘܢ | 25
ܕܝܢ ܟܕ ܕܚܠܝܢ | ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܘ | ܟܝ ܗܢܐ
ܕܐܦ | ܠܪܘܚܐ [a-]⌜ܦܩܕ⌝ [1]ܘܠܝܡܐ[-a] | ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ·:·
[26]ܘܪܕܘ [a] ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ ‖ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܩܒܠ | ܥܒܪܐ 26
ܕܓܠܝܠܐ. [27]ܟܕ | [a]ܢܦܩ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ | ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ | [b-]ܡܢ 27
ܡܕܝܢܬܐ[-b] ܕܐܝܬ | ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܫܐܕܐ | ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. | ܘܢܚܬ̈ܐ
ܠܐ ܠܒܫ | ܗܘܐ ܘܒܒܝܬܐ ܠܐ | ܥܡܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ | ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ.[c]
[a 28]ܟܕ | ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܩܥܐ | ܘܢܦܠ ܩܕܡ ܠܗ | ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ | 28
ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ | ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܪܡܐ | [b]ܒܒܥܘ ܡܢܟ ܠܐ |
ܬܫܢܩܢܝ. [29]ܦܩܕ ܗܘܐ | ܠܗ [a] ܠܗܘ ܪܘܚܐ | ܛܢܦܬܐ ܠܡܦܩ ܡܢ | ܒܪ 29
ܐܢܫܐ ܣܓܝ ܓܝܪ | ܙܒܢܐ ܢܣܝܒ ܗܘܐ | ܠܗ. ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ | [b]ܒܫܫܠ̈ܬܐ
ܘܒܟܒ̈ܠܐ | ܕܢܬܦܪ ܘܡܬܕܒܪ | ܗܘܐ ܐܣܘܪ̈ܘܗܝ, ‖ ܘܡܦܣܩ [c] ܘܡܬܕܒܪ | f. 9b
ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ⌜ܫܐܕܐ⌝ | ܠܚܘܪܒܐ [30]ܫܐܠܗ ܕܝܢ | ܝܫܘܥ [1]ܘܐܡܪ ܡܢ | 30

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 22 [a] + ܗܘܐ (f. 56a) [b] + ܗܢܘܢ [c] + ܝܫܘܥ [d] + ܠܢ 23 [a] + ܗܘܘ ܒܝܡܐ
[b] + ܠܗ [c] + ܡܢ ܓܠ̈ܠܐ. [d-]ܘܡܛܪܦܐ ܗܘܬ[-d] 24 [a]ܘܐܡܪܝܢ [b-]ܪܒܢ[-b].
[c] ܕܝ̈ܡܐ. 25 [a-]ܘܠܝܡܐ ܦܩܕ[-a] § 26 [a] + ܗܘܘ 27 [a] ܢܦܩ [b] — ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
[c] + ܘܠܒܘܫ ܡܕܡ ܠܐ ܠܒܫ ܗܘܐ. ܘܒܡܥܪ̈ܐ ܗܘܐ ܥܡܪ ܒܩܒ̈ܪܐ, 28 [a] ܘܟܕ
[b] ܒܒܥܐ ܐܢܐ 29 [a] + ܓܝܪ (f. 56b) [b] ܒܫܫܠ̈ܬܐ [c] + ܗܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1–1] Pesh. ܣܠܩ ܝܫܘܥ ܝܬܒ = *ascendens Ieshua sedit* Diat. ar. = *ascendit Iesus . . . et sedit* r_1 *ihs̄ ascendit* 22 [2] e Pesh. Diat. ar. om. *καὶ ἀνήχθησαν* 23 [1] Pesh. idem = *et facta est* 23 [2] Diat. ar. = b c f ff_2 q aur. *nauicula* Pesh. = r_1 *nauis* 24 [1] Pesh. = f *maris* 25 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = b c f ff_2 q r_1 aur. *et mari* * 30 [1] A C D L λέγων d f r_1 aur. *dicens*

* (b om. *et*)

31 ܣܓܝܢ. [a]ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ | [2-]ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܐܢܚܢ | ܗܘ.[-2] 31 ܘܒܥܝܢ

32 ܗܘܘ ܡܢܗ [a]| ܕܠܐ [b-]ܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ | ܠܡܐܙܠ ܠܬܗܘܡܐ.[-b] | 32 ܐܝܬ

ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ | ܒܛܘܪܐ ܒܩܪܐ [a]ܕܚܙܝܪ̈ܐ | ܡܪܥܝܬܐ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ [b]|

ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ [c]ܡܢܗ | ܫܐܕܐ ܕܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ | [d-1-]ܕܢܥܠܘܢ [2]ܒܚܙܝܪ̈ܐ[-1-d] |

33 ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ. 33 ܘܢܦܩܘ | ܫܐܕ̈ܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܘ | ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ.

34 ܘܪܗܛܬ | [a-1-]ܒܩܪܐ ܟܠܗ[-1-a] | ܠܫܩܝܦܐ | [2]ܘܢܦܠܘ [3]ܒܝܡܐ ܘܐܬܚܢܩܘ | 34 ܟܕ

ܚܙܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ | ܪ̈ܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ | ܥܪܩܘ ܘܐܫܬܥܝܘ | ܒܡܕܝܢܬܐ

35 ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ | 35 ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ [a]ܘܚܙܘ | ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܐܬܘ ‖ ܠܘܬ ܝܫܘܥ

ܘܐܫܟܚܘ | ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ | ܡܢܗ ܫܐܕ̈ܐ | ܟܕ [b]ܡܠܒܫ.

36 ܘܡܢܟܦ | [1]ܘܝܬܒ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܕܝܫܘܥ ܘܕܚܠܘ 36 ܘܐܫܬܥܝܘ | ܠܗܘܢ

37 ܐܝܟܢܐ ܚܠܡ | ܓܒܪܐ ܗܘ 37 [a-]ܘܒܥܝܢ[-a] | ܗܘܘ ܡܢܗ [b-]ܟܠܗ[-b] | ܟܢܫܐ [1 b-]

ܕܓܕܪ̈ܝܐ ܕܢܐܙܠ | ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ | [c]ܡܛܠ ܕܕܚܠܬܐ [d]ܐܚܕܬ ܗܘܬ |

38 ܐܢܘܢ | ܗܘ ܕܝܢ ܣܠܩ [e]| ܠܣܦܝܢܬܐ [f]ܘܐܙܠ [-2]ܡܢ | ܠܘܬܗܘܢ [2-] | 38 ܗܘ ܕܝܢ [a]|

ܕܢܦܩܘ [b]ܡܢܗ [c]ܫܐܕ̈ܐ | ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ | ܕܠܘܬܗ ܢܗܘܐ ܘܫܪܝܗܝ |

39 [1]ܫܕܪܗ ܘܐܡܪ [d] 39 ܗܦܘܟ | ܠܒܝܬܟ [a] ܘܐܫܬܥܐ [b]| ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܟ |

[c]ܐܠܗܐ ܘܐܙܠ ܗܘܐ | ܘܡܟܪܙ [d] ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ | ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

30 [a]ܘܐܡܪ   31 [a]+ ܗܢܘܢ ܫܐܕ̈ܐ   [b-]ܒܥܘ ܐܢܘܢ ܠܝܫܘܥ ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܐܢܘܢ.[-b]
32 [a]+ ܣܓܝܐ   [b]+ ܬܡܢ.   [c]+ ܡܢܗ   [d-]ܠܡܐܙܠ ܒܗܝ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ.[-d]   33 [a-]ܗܝ
ܟܠܗ ܒܩܪܐ[-a]   35 [a]ܕܢܚܙܘܢ   [b]ܠܒܝܫ   37 [a-]ܘܐܝܠܝܢ ܕܫܡܘ ܗܘܘ ܡܕܝܢܬܐ[-a]
[b-]ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܗܘ[-b]   [c]ܡܛܠ   [d]+ ܪܒܬܐ   [e]+ ܠܗ   [f]ܗܦܘܟ   38 [a]+ ܓܒܪܐ
(f. 57a) [b]+ ܗܘܘ   [c]+ ܗܢܘܢ   [d]+ ܠܗ.   39 [a]+ ܘܠܒܝܬܐ ܕܐܢܫܝܟ.   [b]+ ܠܗܘܢ
[c]ܡܪܝܐ   [d]+ ܗܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [2-2] b *quia multi sumus*   32 [1-1] Pesh. idem, ܕܒܚܙܝܪ̈ܐ ܢܥܠܘܢ   Diat. ar. = *in porcos ingredi.*   32 [2] D εισ τουσ χοιρουσ   c d r_1 *in porcos*   33 [1-1] Pesh. ܒܩܪܐ ܗܘ ܟܠܗ = *grex ille universus*   33 [2] Pesh. idem = *et corruerunt*   33 [3] ℵ εἰς τὴν θάλασσαν Pesh. idem = a *in mare*   c *in mari*   35 [1] D καθημενον   Pesh. = d *ac sedentem* (d om. *ac*)   37 [1] Pesh. Diat. ar. om. τῆς περιχώρου   37 [2-2] Pesh. idem = *ab eis*   38 [1] Pesh. idem.   A C ὁ Ἰησοῦς   Diat. ar. = a f *Iesus*   q r_1 aur. *ihs̄*

f. 7a

40 ܝܫܘܥ · | ⁴⁰ܘܟܕ ܗܦܟ ᵃܡܪܢ ‖ ܘܩܒܠܗ ¹⁻ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ⁻¹ | ܠܗ ܟܒܪ
ܣܟ̈ܝܢ ܗܘܘ

41 ¹⁴¹ܘܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ | ᵃܝܐܝܪܘܣ ܫܡܗ ᵇܘܪܝܫ | ܟܢܘܫܬܐ ܗܘܐ

42 ܘܢܦܠ | ᶜܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ | ܘܒܥܐ ܗܘܐ ᵈܕܢܥܘܠ | ܠܒܝܬܗ | ⁴²ܒܪܬܐ
ܓܝܪ | ܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܬ | ܗܘܬ ܠܗ. ܘܐܝܬܝܗ | ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪܬ | ܫܢ̈ܝܢ
ܬܪܬܥܣܪ̈ܐ | ¹⁻ܘܡܪܥܐ ܗܘܬ⁻¹ | ܠܡܡܬ ܘܟܕ ܐܙܠ ᵃ| ܟܢܫܐ ܚܒܨ ܗܘܐ |

43 ܠܗ ⁴³ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ | ܕܪܝܐ ܗܘܐ ܕܡܗ | ܫܢ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪ̈ܐ ᵃ| ܘܠܐ

44 ܐܫܟܚܬ ܕܬܬܐܣܐ | ܡܢ ܐܢܫ. ⁴⁴ ᵇܘܩܪܒܬ ܡܢ | ܒܣܬܪܗ ܘܐܚܕܬ |

45 ܒܟܢܦܐ ᵃܕܠܒܘܫܗ. | ܘܡܚܕܐ ᵇܩܡܬ ܡܥܝܢܐ | ᶜܕܡܪܕܝܬܐ ܕܕܡܗ | ⁴⁵ܘܐܡܪ ᵃ
ᵇܝܫܘܥ ܡܢܘ ‖ ܩܪܒ ܠܝ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ | ܟܦܪܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪ | ܠܗ ܟܐܦܐ
ܪܒܢ ܟܢܫܐ | ᶜ⁻ܐܠܨ̈ܝܢ ܘܫܚ̈ܩܝܢ ܠܟ.⁻ᶜ | ¹⁻ܘܐܡܪܬ ܐܢܬ ܡܢܘ ⌜ܩܪܒ⌝ | ܠܝ⁻¹

46 ᵃ⁻⁴⁶ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗ⁻ᵃ ܐܢܫ. ܩܪܒ ܠܝ | ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܐ |

47 ܕܢܦܩ ܡܢܝ. ⁴⁷ܟܕ | ܚܙܬ ܕܝܢ ܗܝ ܐܢܬܬܐ | ᵃ⁻ܕܐܦ ܗܝ ܗܕܐ
ܠܐ⁻ᵃ | ܛܫܬܗ. ܐܬܬ ܟܕ | ᵇܪܬܝܬܐ ܢܦܠܬ ᴵܣܓܕܬ | ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܥܝܢ |
ܟܠܗ ܥܡܐ ܗܘ ܒܥܠܬܐ ܕܦܠܠ | ܐܚܕܐ ᶜܒܟܘܬܝܢܐ ܕܒܪܬ | ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܥܒܕܬ |

48 ܐܬܐܣܝܬ. ᵈ⁴⁸ܗܘ ܕܝܢ | ᵃܚܙܐ ᵇܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܝ, | ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ |
ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁘ ⁘ ⁘

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

40 ᵃܝܫܘܥ § 41 ᵃܝܘܐܪܫ ᵇ+ ܗܘܐ ᶜ ܘܒܥܐ ᵈ+ ܡܢܗ 42 ᵃ+ ܝܫܘܥ
43 ᵃ+ ܘܟܠܗ ܩܢܝܢܗ̇ ܐܦܩܬ ܥܠ ܐܣ̈ܘܬܐ. ᵇ+ ܘܐܬܪܬܝܬ ܒܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ ܘܐܡܪܬ. ܐܦܢ
ܠܟܢ̈ܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܐܠܐ ܐܢܫ ܩܪܒ ܐܢܫ ܠܡܐܢܘܗܝ ܐܡܪܐ. 44 ᵃܕܝܫܘܬܗ.
ᵇ — ܡܚܕܝܢܐ ᶜ ܡܪܕܝܬܐ 45 ᵃ+ ܘܐܬܦܢܝܢ ܝܫܘܥ ᵇ — ܝܫܘܥ ᶜ⁻ܣܚܦܝܢ ܠܟ
ᶜ⁻ܘܐܬܝܢ. 46 ᵃ⁻ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ⁻ᵃ (f. 57b) 47 ᵃ⁻ܕܐܠܐ ܗܕܐ⁻ᵃ ᵇܕܚܝܠܐ ܘܪܬܝܬܐ
ᶜܟܘܝ ᵈ+ ܡܪܡ ܥܠ ܐܢܫ ܐܘܕܝܬ. 48 ᵃ — ܚܙܐ ᵇ ܐܡܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *turba multa* 41 ¹ D c d Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ
42 ¹⁻¹ Pesh. idem = *et prope erat, ut moreretur.* 45 ¹⁻¹ Pesh. idem. A C καὶ λέγεις, τίς (C τί) ὁ ἀψάμενός μου; D και λεγεισ τισ μου ηψατο a *et dicis: Quis tetigit me?* Diat. ar. = b c d f ff_2 q r_1 aur. *et* (Diat. ar. + *tu*) *dicis* (ff_2 *dicit*) *quis* (q *qui*) *me tetigit?*
47 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *adoravit*

49 ܘܥܕ[49] ᵃܡܡܠܠ ¹ܐܬܘ ܡܢ | ᵇ⁻ܒܝܬܗ ܕܪܒ⁻ᵇ ܟܢܘܫܬܐ | ᶜ²ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ

f. 7b
50 ܡܝܬܬ | ܠܗ ܒܪܬܟ ³ ܠܐ | ܬܥܡܠ ܠܡܠܦܢܐ ‖ ܟܕ[50] ܫܡܥ ܕܝܢ

ܝܫܘܥ ᵃ| ᵇܥܢܐ ᶜ¹ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܬܕܚܠ ܒܠܚܘܕ ᵈܗܝܡܢ | ᵉܘܚܝܐ.

51 ܘܟܕ[51] ܐܬܐ | ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܓܒܪܐ. | ܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܕܢܥܘܠ | ܐܠܐ

ᵃܠܟܐܦܐ ¹⁻ܘܠܝܥܩܘܒ. | ܘܠܝܘܚܢܢ⁻¹ | ܘܠܐܒܘܗ | ܘܠܐܡܗ ܕܛܠܝܬܐ. |

52 ᵃ[52]ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܟܝܢ | ܗܘܘ ᵇܘܡܪܩܕܝܢ ᶜܥܠܝܗ. | ᵈܘܗܘ ܐܡܪ

53 ¹ܠܗܘܢ ᵉ ܠܐ | ܬܒܟܘܢ. ᶠ⁻ܠܐ ܓܝܪ⁻ᶠ ܡܝܬܬ | ᵍ⁻ܕܡܟܐ ܗܝ.⁻ᵍ [53]ܗܢܘܢ

54 ܕܝܢ | ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. | ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܬܬ | ܠܗ. [54]ܘܗܘ ܐܚܕܗ |

55 ܒܐܝܕܗ | ܘܩܪܗ | ܘܐܡܪ ᵃ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ | [55]ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ. | ܘܒܪܫܥܬܗ

56 ܩܡܬ. | ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ | ܠܗ | ܠܡܐܟܠ [56]ܘܬܡܗܘ | ܗܘܘ ܐܒܗܝ̈ܗ. ܘܗܘ |

ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ | ܢܐܡܪܘܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ✣ ‖

IX. 1 [1]ܘܩܪܐ ᵃܕܝܢ ¹ܠܬܪܥܣܪܬܗ | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ᵇܚܝܠܐ | ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ

2 ᶜ⁻ܟܠܗܘܢ | ܫܐܕܐ ܘܟܘܪ̈ܗܢܐ⁻ᶜ | ܠܡܐܣܝܘ. [2]ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ | ᵃܠܡܟܪܙܘ

3 ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣܝܘ | [3]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܠܐ | ܬܫܩܠܘܢ

ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܚܐ. | ܠܐ ᵃܫܒܛܐ ܘܠܐ | ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܠܚܡܐ | ܘܠܐ

4 ܟܣܦܐ. ᵇܘܐܝܠܐ | ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢ ܢܗ̈ܘܢ | ܠܟܘܢ. [4]ܘܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ |

5 ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵃܠܗ | ܬܡܢ ܗܘܘ. | ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ | [5]ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ

ܡܩܒܠܝܢ | ܠܟܘܢ. ܡܟܐ ܕܢܦܩܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ | ܗܝ ᵃ¹ܐܦ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

49 ᵃܡܠܠ ᵇ⁻ܕܪܝܫ ܟܢܘܫܬܐ⁻ᵇ ᶜܘܐܡܪܝܢ 50 ᵃ + ܕܫܡܥ ܐܡܪ ᵇ — ܥܢܐ
ᶜ ܐܡܪ ᵈ + ܗܝܡܢܘ ᵉ ܘܬܚܐ ܒܪܬܟ. 51 ᵃܠܟܐܦܐ 52 ᵃܘܟܠܗܘܢ
ᵇ + ܥܠܝܗ ᶜ ܗܘܘ ᵈ — ܘܗܘ ᵉ + ܠܗܘܢ ᶠ⁻ܛܠܝܬܐ. ܓܝܪ ܠܐ⁻ᶠ ᵍ⁻ܡܕܡܟܐ ܗܘ
ܕܡܟܐ.⁻ᵍ 54 ᵃ + ܠܗ̇ § 1 ix. ᵃ ܐܝܢ ܕܝܢ (f. 58a) ᵇܚܝܠܐ ⁻ᶜܠܟ
ܪܘܚܐ ܘܟܪ̈ܗܢܐ.⁻ᶜ 2 ᵃܕܢܟܪܙܘܢ 3 ᵃܫܒܛܐ ᵇܘܠܐ 4 ᵃ — ܠܗ
5 ᵃܘܐܦ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

49 ¹ D ερχονται c *venerunt* d *veniunt* 49 ² D λεγοντεσ c d *dicentes* 49 ³ A C L *fam.*¹ a b c d e f ff₂ q r₁ aur. Pesh. Diat. ar. om. κέτι 50 ¹ ℵ εἶπεν A C D λέγων d *dicens* 51 ¹⁻¹ Pesh. idem = *et Iakubo et Iuchanan* ℵ A L καὶ ἰάκωβον καὶ ἰωάννην 52 ¹ e *illis* ix. 1 ¹ Pesh. idem = *duodecim suos* 5 ¹ Pesh. idem. A καὶ b e ff₂ q r₁ aur. *etiam*

[2-]ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ[-2] | [b-]ܐܢܬܘܢ[-b] ܗܘܘ [c]ܢܦ̈ܨܝܢ | ܕܬܗܘܐ [d-]ܠܗܘܢ |
6 ܣܗܕܘܬܐ.[-d] [6]ܘܟܕ ܢܦܩܘ | ܗܘܘ[a] ܫܠܝ̈ܚܘܗܝ[1] | [b]ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ[a]
f. 108a ܒܩܘܪ̈ܝܐ[-2] | ܘܒܡܕܝܢ̈ܬܐ[2-] ܘܡܣܒܪܝܢ ‖ ܗܘܘ ܘܡܐܣܝܢ ܒܟܠ | ܕܘܟܐ ⁘
7 [7]ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ | [a]ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ, | ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
8 ܡܛܠ | ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [b]ܕܝܘܚܢܢ | ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ | [8][a-]ܐܚܪ̈ܢܐ[-a] ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ | ܕܐܠܝܐ ܐܬܚܙܝ, [b]ܘܐܚܪ̈ܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒ̈ܝܐ | ܩܕܡ̈ܝܐ
9 [c]ܩܡ [9]ܘܐܡܪ[a] | ܗܪܘܕܣ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ | ܐܢܐ ܦܣܩܬ ܡܢܘ | ܗܢܐ
10 [1]ܕܗܠܝܢ [b]ܫܡܥ ܐܢܐ | ܥܠܘܗܝ, ܘܒܥܐ ܗܘܐ | ܕܢܚܙܝܘܗܝ, [10]ܘܗܦܟܘ | ܗܢܘܢ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܘܐܫܬܥܝܘ | ܠܗ [a]ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܘ | ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ |
11 ܘܐܙܠ [b-]ܠܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ | ܒܝܬ ܨܝܕܐ[-b] | [11]ܘܟܕ ܝܕܥܘ ܟܢ̈ܫܐ
ܐܙܠܘ[a] | ܒܬܪܗ[b] ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ | ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ[c] ܥܠ | ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ |
12 ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܩܝܢ ܗܘܘ[d] | ܐܣܝܘܬܐ ܡܐܣܐ | ⌜ܗܘܐ⌝ ܠܗܘܢ [12]ܘܦܢܐ[a]
⌜ܗܘܐ⌝ ‖ [b-]ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒ[-b] ܘܩܪܒܘ | [c]ܬܪܥܣܪܬܗ [d]ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ [e]ܫܪܝ ܟܢܫܐ
ܐܢܘܢ | ܢܐܙܠܘܢ, [f]ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ | ܕܚܕܪܝܗܘܢ | ܘܠܐܓܘܪ̈ܣܐ |
13 ܕܢܙܒܢܘܢ [g]ܐܘ ܕܢܚܡܘܢ | ܠܗܘܢ ܣܝܒܪܬܐ [13]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܗܘ[-a]
ܗܒܘ ܠܗܘܢ | [a-]ܐܢܬܘܢ ⌜ܠܡ̈ܐܟܠܗ⌝ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܠܝܬ ⌜ܠܢ⌝ ܝܬܝܪ ܡܢ | ܚܡܫܐ
⌜ܠܚ̈ܡܝܢ⌝ ܘܬܪ̈ܝܢ | ܢܘ̈ܢܝܢ ܐܠܐ [b]⌜ܐܢ⌝ [c-]ܕܢܐܙܠ | ܢܙܒܢ ܐܢܫܝܢ[-c] ܣܝܒܪܬܐ |
14 ܠܟܠܗ ⌜ܥܡܐ⌝[-d] [d-]ܗܢܐ | [14]ܗܘܘ [a]ܓܝܪ [1]ܐܝܟ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ | ܓܒܪ̈ܝܢ ܐܡܪ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

5 [b] — ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ   [c] ܢܦܨܘ   [d-]ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ....[-d]   § 6 [a] — ܗܘܘ (*bis*)
[b] ܘܡܬܟܪܟܝܢ   7 [a] ܟܠܗܝܢ   [b] + ܐܝܟܢ ܕܡܢܗܘܢ.   8 [a-]ܘܐܚܪ̈ܢܐ[-a]   [b] ܐܚܪ̈ܢܐ
[c] + ܡܢ ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ   9 [a] + ܗܘܐ   [b] ܫܡܥ ܐܢܐ   § 10 [a] ܟܠ   [b-]ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ.[-b]
11 (f. 58b) [a] + ܠܗܘܢ   [b] + ܒܬܪܗ   [c] + ܒܫܡܗܘܢ   [d] + ܥܠ   § 12 [a] ܘܟܕ ܦܢܐ
[b-]ܠܡܥܪܒ ܢܓܗ.[-b]   [c] ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ,   [d] + ܐܡܪܝܢ ܠܗ,   [e] ܠܩܘܪ̈ܝܐ   [f] ܠܦܘ̈ܬܩܐ   [g] + ܕܡܢ
13 [a-]ܣܒܘ ܐܢܬܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ[-a]   [b] — ܐܢ   [c-]ܕܐܙܠ ܐܢܚܢ ܢܙܒܢ[-c]   [d-]ܟܠܗ ܥܡܐ ܗܢܐ.[-d]
14 [a] + ܗܘܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [2-2] D τον κονιορτον των ποδων υμων   c d aur. *pulverem pedum uestrorum*   6 [1] Pesh. ܫܠܝ̈ܚܐ = *Apostoli*   6 [2-2] Pesh. idem = *per pagos et per civitates*   b c q *per* (c om. *per*) *castella et civitates* ff_2 *civitates et castella*   9 [1] Pesh. idem.   D L ταυτα   Diat. ar. = d *haec*   e *ista*   14 [1] ff_2 q om. ὡσεὶ

ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܣܡܟܘ[b] ܐܢܘܢ ܐܝܟ | ܣܝܥܢ ܚܡܫܝܢ ܚܡܫܝܢ [c]ܐܢܫ |

15 16 ܟܡܐ ܕܐܡܪ[15] ܘܥܒܕܘ | ܗܟܢ ܘܐܣܡܟܘ[a] | ܟܘܠܗܘܢ[b] [16] ܘܢܣܒ ܗܘ |

ܠܚܡܫܐ[a] ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ | ܘܬܪܝܢ[b] ܢܘܢܝܢ | ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ | ܘܒܪܟ |

f. 108b 17 ܥܠܝܗܘܢ[c] ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ | [d]ܩܕܡ ܟܢܫܐ[17] ܘܐܟܠܘ

ܟܘܠܗܘܢ[a] | ܘܣܒܥܘ[b] ܘܐܪܝܡܘ | ܕܐܘܬܪܘ [c-]ܩܨܝܐ ܬܪܥܣܪ[-c] ܩܘܦܝܢ |

18 ܘܗܘܐ[18 d] ܟܕ | ܡܨܠܐ[a] ܗܘܐ ܠܚܘܕܘܗܝ | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ |

19 ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ | ܡܢ ܐܡܪܝܢ | [b-]ܒܢܝ ܐܢܫܐ[-b] ܕܐܢܬ | [a 19]ܘܐܡܪܝܢ

ܠܗ ܐܢܬ | ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ | ܡܥܡܕܢܐ ܐܚܪܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ

20 ܗܘ | [20] ܐܡܪ ܠܗܘܢ[a] ܘܐܢܬܘܢ | [b-]ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ[-b] ܕܐܢܐ | ܥܢܐ

21 [1-]ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ[-1] | ܘܐܡܪ ܠܗ [2-]ܐܢܬ ܗܘ[-2] | ܡܫܝܚܐ[3] | [a 21]ܘܐܟܐ

22 ܒܗܘܢ ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ | ܕܗܕܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ | [22]ܘܐܡܪ ܕܐܬܝܕ

ܗܘ | ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܡܣܒܠ | ܣܓܝ ܘܠܡܬܒܣܪܐ ܡܢ || ܩܫܝܫܝܐ ܘ[a-]ܪܒܢܝ |

ܘܣܦܪܐ ܘܡܬܩܛܠ | ܘܒܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ[-a] ܢܩܘܡ | |

23 [23]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܠ[-1] ܡܢ | [1-]ܕܨܒܐ ܕܝܬܐ[a] ܒܬܪܝ | ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ

24 ܘܝܛܥܘܢ | [b]ܙܩܝܦܗ [2 c] ܘܝܬܝܐ | ܒܬܪܝ [24]ܡܢ ܕܨܒܐ | ܓܝܪ ܕܝܚܐ ܢܦܫܗ |

25 ܢܘܒܕܝܗ ܘܡܢ ܕܝܘܒܕ | ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ | ܝܚܝܢܗ [25]ܡܢܐ ܓܝܪ | ܝܬܪ ܒܪ

26 ܐܢܫܐ | ܐܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ | ܝܩܢܐ ܘܢܦܫܗ ܝܘܒܕ | [a]ܘܢܘܙܢ[a 26] ܕܡܢ

ܕܝܒܗܬ | ܒܝ [b]ܘܒܡܠܝ ܡܠܟ ܒܢܝ | ܐܢܫܐ [c]ܝܒܗܬ ܒܗ ܒܪܗ | ܕܓܒܪܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 [b] — ܐܬܘܢ ܐܝܟ ܠܚܡܫܝܢ[c] 15 [a] + ܐܝܟ ܠܟܘܠܗܘܢ[b] 16 [a] ܗܘܐ ܘܬܪܝܢ[b]

ܠܟܘܠܗܘܢ[c] ܘܩܕܡ ܟܢܫܐ[d]. 17 [a] + ܘܣܒܥܘ ܘܩܨܐ[b] [c-]ܩܘܦܝܢ[-c] [d]+ ܘܐܘܬܪܘ ܠܗܘܢ

ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܐܟܠܘ ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ. ܣܓܝ ܡܢ ܢܫܐ

ܘܛܠܝܐ. § 18 [a] — ܡܨܠܐ (f. 59a) [b-]ܥܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ[-b] 19 [a] ܐܡܪܝܢ 20 [a] +

ܘܗܘ ܐܡܪ [b-]ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[-b] 21 [a] ܗܘ ܕܐܟܐ 22 [a-]ܘܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ.

ܘܬܬܠܛ ܘܡܬܩܛܠܬܐ ܕܬܠܬܐ[-a] § 23 [a]ܒܬܪܝ [b]ܒܢܦܫܗ [c]+ ܟܠܝܘܡ 25 [a] — ܘܢܘܙܢ

26 [a]ܡܢ [b]ܓܝܪ [c]+ ܘܡܠܐܟܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܟ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1–1] c f ff$_2$ q r$_1$ aur. *simon petrus* 20 [2–2] f *tu es* 20 [3] a om. τοῦ θεοῦ 23 [1–1] Pesh. ܡܢ ܕܨܒܐ = *Qui vult* 23 [2] C D a b c d e ff$_2$ q r$_1$ om. καθ' ἡμέραν

27 ܡܐ ܕܐܬܐ | ⌜ܒܫܘܒܚܗ⌝ [d-]ܥܡ ܡܠܐܟܐ[-d] | ܩܕܝܫܐ [27]ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ | ܕܡܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܐܝܬ | ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܗܪܟܐ | ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ
f. 44b ܡܘܬܐ | ܒܕܡܐ ⌜ܕܢ⌝ܚ⌜ܙܘܢ⌝ ‖ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ [a]
28 [28]ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܗܠܝܢ | ܐܝܟ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ | ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ
29 [1-]ܘܠܝܥܩܘܒ | ܘܠܝܘܚܢܢ[-1] [a]ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ | ܠܡܨܠܝܘ | [29]ܘܟܕ ܡܨܠܐ |
ܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܐ | ܕܐܦ̈ܘܗܝ، ܘܢ̈ܚܬܘܗܝ، | ܚܘ̈ܪܝܢ ܘܡܒܪ̈ܩܝܢ ܗܘܘ.[a] |·
30 31 [30]ܘܗܐ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒ̈ܪܝܢ | ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܡܘܫܐ | ܘܐܠܝܐ [31] [a]ܘܐܬܚܙܝܘ |
[b]ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ ܡܦܩܢܗ | ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ |
32 ܒܐܘܪܫܠܡ [32]ܘܟܐܦܐ[a] | ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. [b]ܢܥܝܪܘ | ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ [c] |
ܘܟܕ ܐܬܥܝܪܘ ܚܙܘ | ܫܘܒܚܗ ܘܠܗܢܘܢ | ܬܪ̈ܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܕܩܝܡܝܢ | ܗܘܘ
33 ܠܘܬܗ [33]ܘܟܕ ܫܪܝܘ | ܠܡܦܪܫ ܡܢܗ ܐܡܪ | ܟܐܦܐ. ܠܝܫܘܥ. [a]ܪܒܢ |
ܫܦܝܪ [b]ܕܢܗܘܐ ܗܪܟܐ | ܘܢܥܒܕ [c]ܬܠܬ ܡ̈ܛܠܝܢ ‖ ܠܟ ܚܕܐ. ܘܠܡܘܫܐ |
34 ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ | ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ | ܐܡܪ ܗܘܐ [34]ܘܟܕ |
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܬ | ܥܢܢܐ ܘܡܛܠܠܐ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗܠܝܢ | ܕܥܠܝܢ
35 ܒܥܢܢܐ ܕܚܠܘ | [35]ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܡܢ | ܥܢܢܐ.[a1] [b]ܕܗܢܘ ܒܪܝ | [c]ܓܒܝܐ
36 ܠܗ ܫܡܥܘ | [36]ܘܟܕ ܗܘܐ ܩܠܐ | ܐܫܬܟܚ ܝܫܘܥ | ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܘܗܢܘܢ |
ܫܬܩܘ [a]ܘܠܐܢܫ ܐܢܫ | ܠܐ ܐܡܪܘ ܡܕܡ | ܕܚܙܘ | [b]ܒܗܢܘܢ | ܝܘܡܬܐ ܀·܀
37 [37]ܘܒܗܘ[-1] ܝܘܡܐ[1-] [a] ܟܕ ܢܚܬܘ | ܡܢ ܛܘܪܐ ܦܓܥ [2b]ܒܗܘܢ | ܟܢܫܐ
38 ܣܓܝܐܐ. [38]ܘܓܒܪܐ[1] | ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܘ. ܩܥܐ | ܘܐܡܪ ܡܠܦܢܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

26 [d-]ܕܐܒܘܗܝ ܘܕܡ̈ܠܐܟܘܗܝ[-d] 27 [a] + ܕܐܬܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ○○○ 28 § [a]ܘܣܠܩܘ
29 (f. 59b) [a] + ܐܝܟ ܕܨܠܐ. 31 [a]ܕܐܬܚܙܝܘ [b]ܒܫܘܒܚܬܐ. 32 [a]ܘܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
[b]ܥܝܪܘ [c] + ܫܦܝܪܐܝܬ. 33 [a]ܪܒܝ [b] + ܗܘ [c] + ܬܡܢ 35 [a] + ܗܘ ܕܐܡܪ
[b]ܗܘܝܘ [c]ܘܚܒܝܒܝ 36 [a] + ܠܗܘܢ [b] + ܗܘܘ 37 [a] + ܬܘܒ [b]ܒܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [1-1] Pesh. idem. D L *καὶ ἰάκωβον καὶ ἰωάνην* d r_1 *et iacobum et iohanen* 35 [1] c om. *λέγουσα* 37 [1-1] D *δια τησ ημερασ* a b d e *autem per diem* f *in illa die* r_1 *autem eo die*
37 [2] Pesh. idem = a aur. *illis* 38 [1] Pesh. Diat. ar. om. *ἰδοὺ*

39 [a]ܒܥܝܐ | ܡܢܟ [2-b]ܐܬܦܢܝܐ [3]ܥܠܝ[-b] | ܒܪܝ [c]ܕܝܚܝܕܝܐ ܗܘ ܠܝ. | [39] [1]ܘܪܘܚܐ

f. 44a ܗܘܝܐ ܠܗ [a]ܡܢ ‖ ܬܫܘܬ ܥܠܝܐ [2b]ܘܪܡܝܐ | ܠܗ [c-]ܘܡܒܣܐ ܠܗ[-c] |

40 ܘܡܪܒܬ ܘܠܡܫܒܩ | ܦܪܘܩܐ ܡܢܗ ܡܢܐ | ܕܢܫܒܘܩܗ [40] ܘܒܥܝܬ | ܡܢ

41 ܠܬܠܡܝܕܝܟ [a]ܕܢܦܩܘܢܗ | ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ [b]ܠܡܣܝܪܘܬܗ | [41] [a]ܥܢܐ ⌜ܝܫܘܥ⌝

ܘܐܡܪ | ܐܘ ⌜ܫܪܒܬܐ⌝ ܡܥܠܡܬܐ | [b]ܕܠܐ [c]ܡܗܝܡܢܐ ܟܡܐ ܙܒܢܐ | ܠܐܡܬܝ,

42 ܐܗܘܐ ܥܡܟܘܢ | ܘܐܣܝܒܪܘܢ | ܩܪܒܘܗܝ, | [d-]ܠܒܪܟ ܠܗܪܐ[-d] [42] ܘܟܕ |

ܡܩܪܒ ܠܗ [1]ܐܪܡܝܗ | ܫܐܕܐ ܗܘ [2a]ܘܡܣܒܣܗ | ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܟܐ ܒܗ |

ܘܟܐܒ ܒܪܘܚܐ ܗܝ, | ܛܢܦܬܐ ܘܐܣܝܗ | ܠܛܠܝܐ ܘܐܫܠܡܗ | ܠܐܒܘܗܝ,

43 [43]ܘܐܬܕܡܪܘ | ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܪܒܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܘܟܕ [3]ܟܘܠ | ܐܡܪ [a-]

44 ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ | ܥܠ [b]ܟܘܠ ⌜ܕܥܒܕ⌝ ܗܘܐ | ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ, | [44] [a]ܣܝܡܘ

ܐܢܬܘܢ ܡܠܝܐ ‖ ܗܠܝܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ؛ ܒܪܗ | ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ | ܗܘ

45 ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ, | ܒܢܝ ܐܢܫܐ [45]ܘܗܢܘܢ | ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ

ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ | [1-]ܡܛܠ [a]ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ[-1] | ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ⌜ܢܣܬܟܠܘܢܗ⌝ |

ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ | [b]ܕܢܫܐܠܘܢܗ ܥܠܘܗ | ⌜ܥܠ⌝ [c-]ܡܠܬܐ ܗܕܐ[-c] |

46 [46]ܘܥܠܬ ܗܘܬ ܒܗܘܢ | ܡܚܫܒܬܐ [a]ܕܡܢܘ | ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܗܘܢ؛ |

47 [47]ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ | [a-]ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ[-a] | ܐܚܕ ܛܠܝܐ [b]|

48 ܘܐܩܝܡܗ | [c]ܠܘܬܗܘܢ [48]ܘܐܡܪ [1] ܡܢ | ܕܡܩܒܠ ܛܠܝܐ | ܗܢܐ ܒܫܡܝ

ܠܝ ܗܘ | ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ | ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ | ܡܩܒܠ. ܐܝܟܢܐ

Dissimilia in Cod. Cureton.

38 [a]ܒܥܐ ܐܢܐ [b-]ܐܬܦܢܝ ܒܝ[-b] [c]ܝܚܝܕܝܐ   39 [a]ܘܡܢ [b]ܙܥܩܐ [c]— ܘܡܣܒܣܐ ܠܗ

40 (f. 60a) [a] — ܕܢܦܩܘܢܝܗ [b]ܠܡܐܣܝܘܬܗ ܘܠܡܦܩܘܬܗ.   41 [a]ܘܥܢܐ [b]ܘܕܠܐ

[c]ܡܥܩܡܬܐ.   [d-]ܠܗ ܠܒܪܟ ܠܗܪܐ.[-d]   42 [a]ܘܡܣܒܣܗ   43 [a-]ܘܟܠܗܘܢ.[-a] [b]ܟܠ

44 [a]ܣܝܡܘ   45 [a]ܕܡܟܣܝܐ [b]ܕܢܫܐܠܘܢܝܗ [c-]ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܗܕܐ[-c]   46 [a] + ܗܕܐ

47 [a-]ܡܚܫܒܬܗܘܢ.[-a] [b] + ܚܕ [c]ܠܘܬܗ

Similia in aliis Codd.

38 ² Pesh. ܐܬܦܢܝ = *converte te*   38 ³ Pesh. = *ad me*   39 ¹ ℵ D d e Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ   39 ² a *et concidit* d *et adlidit* e *et collidit* ff₂ r₁ *et elidit*   42 ¹ Pesh. idem = *dejecit eum*   42 ² Pesh. ܘܫܢܩܗ = *et frendere fecit eum.*   45 ¹⁻¹ Pesh. ܡܛܠ ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ = *quia occultus erat* Diat. ar. = *quia erat velatum*   48 ¹ D a b c d e ff₂ q r₁ om. αὐτοῖς

ܒܟܘܢ[-a] | ܕܙܥܘܪ ܘܡܫܬܥܒܕ ܠܟܘܢ | ܗܘܝܘ ܪܒ ܗܘ[a-] [a] 49 ܥܢܐ | ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ 49

f. 104b ܠܗ [b] ܪܒܢ ‖ ܚܙܝܢ [c] ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐܕܐ | ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢܗܝ، [d] ܡܛܠ | ܕܠܐ

50 ܐܬܐ ܥܡܢ [e] 50 ܐܡܪ | [a] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܟܠܘܢ | ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ

ܒܟܘܢ | [b-] ܠܩܘܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ [-b] | ܗܘ ○ ○

51 [a] [1] 51 ܘܟܕ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ | ܝܘܡܬܐ ܕܡܣܩܢܗ | ܐܬܩܢ [2] ܦܪܨܘܦܗ

52 [b] ܕܢܐܙܠ [c] | ܠܐܘܪܫܠܡ 52 ܘܫܕܪ ܗܘܐ | ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ، | ܘܐܙܠܘ

53 ܘܥܠܘ ܠܩܪܝܬܐ [a] | ܕܫܡܪ̈ܝܐ ܕܢܛܝܒܘܢ | ܠܗ. 53 ܘܠܐ [a] ܩܒܠܘܗܝ، | [b] ܡܛܠ

54 ܕܦܪܨܘܦܗ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܪܕܐ | ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ 54 ⌐ܘܟܕ ܕܝܢ¬ | ܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ،

ܝܥܩܘܒ | ܘܝܘܚܢܢ ܐܡܪܘ [1] ܠܗ | ܡܪܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܡܪ | ܕܬܚܘܬ

55 ܢܘܪܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܘܬܫܝܨ ܐܢܘܢ | [a] 55 ܘܐܟܐ ܒܗܘܢ [b] ܘܐܙܠܘ | ܠܗܘܢ

57 ܠܩܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ‖ 57 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ [a] | ܐܡܪ ⌐ܠܗ [b] ܐܢܫ¬ ܐܬܐ |

58 ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ | ܐܢܬ 58 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | [a] ܕܐܢ̈ܐ ܠܬܥܠܐ

ܢܩܒܐ | ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܦܪܚܬܐ | ܕܫܡܝܐ [b] ܩܢܐ [c] ܘܠܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ

59 ܠܝܬ ܠܗ | ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ | 59 ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ [a] ⌐ܐܬܐ¬ | ܒܬܪܝ.·

60 ܐܡܪ ܠܗ [b] ܐܫܒܘܩ | ܠܝ ܠܘܩܕܡ ܐܙܠ | ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ [c] | 60 ܐܡܪ ܠܗ [a]

ܫܒܘܩ | ܡܝ̈ܬܐ ܢܩܒܪܘܢ | ܡܝ̈ܬܝܗܘܢ ܘܐܢܬ | ⌐ܙܠ¬ ܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ

61 ܐܡܪ [1] ܠܗ | ܐܚܪܢܐ ܐܬܐ | ܒܬܪܟ ܡܪܝ. ܠܘܩܕܡ | ܕܝܢ ܐܫܒܘܩ ܠܝ

62 ܐܙܠ | [2] ܐܫܐܠ ܠܒܢ̈ܝ ܒܝܬܝ، | [3] ܘܐܬܐ 62 ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܢܫ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

48 [a-] ܕܙܥܘܪ ܒܝܢܬ ܟܠܟܘܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘ ܢܗܘܐ ܪܒ.[-a] 49 [a] ܘܡܫܒܚܐ [b] — ܪܒܢ

[c] + ܟܘܬܝܪܐ (f. 60b) [d] ܚܠܦ [e] + ܒܬܪܟ. 50 [a] ܠܗ [b-] ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ [-b]

§ 51 [a] ܘܗܘܐ ܟܕ [b] ܕܢܐܙܠ [c] + ܠܗ 52 [a] + ܚܕܐ 53 [a] ܘܠܐ ܩܒܠܘܗܝ.

[b] ܡܛܠ 55 [a] + ܘܗܘ ܐܬܦܢܝ [b] + ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܢܐ

ܐܢܬܘܢ ܪܘܚܐ. ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܘܒܕܘ ܢܦܫ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܠܡܚܝܘ.

§ 57 [a] + ܐܬܐ ܟܪܝܒܐ ܚܕ [b] — ܐܢܫ 58 [a] — ܕܐܢ̈ܐ [b] ܥܦܠܠܐ. [c] ܠܒܪܗ ܕܝܢ

59 [a] ܬܐ [b] + ܡܪܝ [c] + ܘܐܬܐ. 60 [a] + ܝܫܘܥ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

51 [1] Diat. ar. om. *ἐγένετο* 51 [2] ℵ A C D *τὸ πρόσωπον αὐτοῦ* Pesh. = a b e f q r_1 *faciem suam* d *uultum suum* 54 [1] Pesh. Diat. ar. = *ei* 61 [1] Pesh. Diat. ar. idem = c *ei* 61 [2] a b e q r_1 *nuntiare* 61 [3] Pesh. idem = *et veniam* Diat. ar. = *et revertar*

f. 104a ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ‖ ܠܐ ܐܢܫ ܕܪܡܐ | ܐܝܕܗ ܥܠ ܚܪܒܐ | ܕܦܕܢܐ ܘܚܐܪ ܠܒܣܬܪܗ | ܘܗܘܐ ᵃ ܚܫܝܚ
ᵇ ܠܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ | ܀ |

X. 1 ¹ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ | ܓܒܐ ᵃ⁻¹⁻ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ⁻¹⁻ᵃ | ᵇ ܐܚܪ̈ܢܐ ²⁻ܫܒܥܝܢ
ܘܬܪܝܢ⁻² | ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ | ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ | ܠܟܠ ³⁻ܐܬܪ ܘܡܕܝܢܬܐ⁻³ |
ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ | ² ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܚܨܕܐ | ܣܓܝ ܘܦܥܠܐ ܙܥܘܪܝܢ | 2
ܒܥܘ ᵃ ¹ ܡܢ ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ | ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܦܥܠܐ | ܠܚܨܕܗ ³ᵃ ܐܙܠܘ ᵇ 3
ܗܐ | ᶜ⁻ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ⁻ᶜ ܠܟܘܢ | ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܒܝܢܝ | ܕܐܒ̈ܐ ⁴ ܠܐ 4
ܬܫܩܠܘܢ | ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ ܘܠܐ | ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ ܡܣܐܢܐ | ܘܒܫܠܡܐ
ᵃ⁻ܕܒܪ ܐܢ̈ܫܐ⁻ᵃ | ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ | ⁵ ܘܠܐܝܢܐ ¹⁻ܒܝܬܐ ܩܕܡܝܐ⁻¹ | 5
ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ | ܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܫܠܡܐ ‖ ܠܒܝܬܐ ᵃ ⁶ ᵃ ܐܢ 6
ܐܝܬ ܬܡܢ | ܒܪ ܫܠܡܐ ܢܬܢܝܚ | ܥܠܘܗܝ ܫܠܡܟܘܢ | ᵇ⁻ܐܢ ܕܠܐ ܐܝܬ⁻ᵇ
ܥܠܝܟܘܢ | ܢܗܦܘܟ ⁷ ܘܒܗ ܒܒܝܬܐ | ܗܘܝܬܘܢ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ | ܡܢ 7
ܕܝܠܗܘܢ | ܫܘܐ ܗܘ ᵃ ܓܝܪ ܦܥܠܐ ᵇ ܐܓܪܗ | ܘܠܐ ܬܫܢܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ |
ܠܒܝܬܗ ⁸ ܘܠܐܝܕܐ | ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵃ | ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ | ܠܚܡܐ | ܐܟܘܠܘ | 8
ܟܠ ܡܕܡ | ܕܡܬܬܣܝܡ ܩܕܡܝܟܘܢ | ⁹ ܘܐܣܘ ܟܪ̈ܝܗܐ ܕܐܝܬ | ܒܗ | 9
ܘܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ | ܕܩܪܒܬ ܥܠܝܟܘܢ | ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | ¹⁰ ܠܐܝܕܐ 10
ܡܕܝܢܬܐ ᵃ ܕܥܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܘܠܐ | ܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ ܒܗ ܦܘܩܘ |
ᵇ⁻ܒܫܘܩܝܗ ܘܐܡܪܘ⁻ᵇ | ¹ᵃ ¹¹ ܕܗܐ ܐܦ ܚܠܐ | ܕܕܒܩ ܒܪ̈ܓܠܝܢ ܢܦܨܝܢ | 11
f. 122a ܐܢܦܨ ܠܗ ܒܐܦܝܟܘܢ | ܗܕܐ ܕܥܘ ܕܩܪܒܬ ‖ ܠܗ ᵇ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

62 (f. 61a) ᵃ + ܒܬܪ ᵇ ܠܡܠܟܘܬܐ § 1 x. ᵃ — ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, ᵇ ܐܦ ܠܫ̈ܒܥܝܢ
2 ᵃ + ܗܟܝܠ 3 ᵃ ܙܠܘ ᵇ + ܗܐ ᶜ⁻ܡܫܕܪ ܐܢܐ⁻ᶜ 4 ᵃ⁻ܕܐܒ̈ܐ⁻ᵃ 5 ᵃ + ܗܢܐ.
6 ᵃ ܘܐܢ ᵇ⁻ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ⁻ᵇ 7 ᵃ — ܓܝܪ ᵇ ܐܓܪܬܗ. 8 ᵃ + ܠܗ 10 (f. 61b) ᵃ + ܕܝܢ
ᵇ⁻ܘܐܡܪܘ ܒܫܘ̈ܩܝܗ.⁻ᵇ 11 ᵃ ܘܗܐ ᵇ ܡܠܟܘܬܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

X. 1 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *ex discipulis suis* 1 ²⁻² B ἑβδομήκοντα δύο D ·$\overline{οβ}$· a d e lxxii. c aur. *septuaginta duo* (c *duos*) 1 ³⁻³ Pesh. idem. Diat. ar. = *regionem et civitatem* D τοπον και πολιν a b c d e q r₁ *locum et civitatem* 2 ¹ D om. οὖν 5 ¹⁻¹ D πρωτον οικιαν a c *primam* (a *primum*) *domum* b *domum primum* 11 ¹ e *ecce*

12 ¹²ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܣܕܘܡ ܢܗܘܐ ܦܫܝܩ | ܒܝܘܡܐ ¹ܕܕܝܢܐ ܡܢ ܠܗ̇ |

13 ܡܢ ᵃ⁻ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܗ̇ܝ⁻ᵃ | ¹³ܘܝ ܠܟܝ ܟܘܪܙܝܢ ܘܝ | ܠܟܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܐܠܘ |

ܒܨܘܪ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ | ܚܝ̈ܠܐ ᵃ⁻ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ⁻ᵃ | ܟܒܪ ܕܝܢ ܒܣܩܐ |

14 ܘܒܩܛܡܐ ¹ܬܘܒܘ ¹⁴ܒܪܡ | ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ | ܦܫܝܩ ¹⁻ܒܕܝܢܐ

15 ᵃܗܘܘ¹⁻ | ܡܛܠ ܬܪܝܢ ܡܢ ܕܠܟܝܢ ¹⁵ ᵃܘܐܢܬܝ | ᵇܟܦܪܢܚܘܡ ܠܐ ܥܕܡܐ ܫܡܝܐ | ܠܫܝܘܠ

16 ܬܬܪܡܝܢ | ᶜܒܕܡܝܐ ܠܫܝܘܠ ⌜ܬܬܚܬܝܢ⌝ | ¹⁶ܡܢ ᵃ⁻ܕܫܡܥ ⌜ܠܟܘܢ⌝⁻ᵃ | ܠܝ ܗܘ

ܫܡܥ ܘܡܢ | ܕܠܟܘܢ ܟܠܐ ¹ ᵇܠܡܢ ⌜ܕܫܕܪܢܝ⌝ | ܟܠܐ ²⁻ܘܡܢ ܕܠܝ ⌜ܫܡܥ⌝ |

17 ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܫܡܥ⁻² | ¹⁷ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ ܫܒܥܝܢ | ᵃ⁻¹⁻ܫܒܥܝܢ ⌜ܘܬܪܝܢ⌝⁻¹⁻ᵃ

ܕܫܕܪ | ܒܚܕܘܬܐ ᵇܐܡܪܝܢ ܡܪܢ | ᶜܐܦ ܫܐܕܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ‖ ܠܢ

18 ܒܫܡܟ ¹⁸ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ᵃ ܚܙܐ ⌜ܗܘܝܬ⌝ ᵇ ܠܣܛܢܐ | ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ᶜ |

19 ܡܢ ܫܡܝܐ ¹⁹ܗܐ | ᵃܝܗܒܬ ܠܟܘܢ | ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܗܘܘܢ | ܕܫܝܢ

ܚܘ̈ܘܬܐ ܘܥܩܪ̈ܒܐ | ᵇܘܥܠ ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ | ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܘܢܟܘܢ |

20 ²⁰ܒܪܡ ᵃܕܝܢ ܒܗܕܐ ܠܐ | ܬܚܕܘܢ ᵇܕܫܐܕܐ | ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ |

21 ܐܠܐ ܚܕܘ ܒܫܡܗܝܟܘܢ | ᶜܕܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ | ²¹ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ

⌜ܐܬܪܘܙ⌝ | ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ | ܘܐܡܪ ܡܘܕܐ ⌜ܐܢܐ⌝ ܠܟ | ܐܒܐ ܡܪܗ

ܕܫܡܝܐ | ܘܕܐܪܥܐ | ܕܟܣܝܬ ⌜ܗܠܝܢ⌝ | ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܘܡܢ | ܣܘܟܠܬܢܐ ܘܓܠܝܬ

22 ܐܢܝܢ | ܠܫܒܪ̈ܐ | ¹ܐܝܢ ܐܒܝ ܕܗܟܢܐ | ܗܘܐ ܨܒܝܢܐ | ܩܕܡܝܟ ²²ܟܠ

f. 122b ܡܕܡ | ܐܫܬܠܡ ܠܝ ܡܢ ᵃܐܒܐ ¹ ‖ ᵇܘܠܐ ܐܢܫ ² ᶜܠܒܪܐ ܐܠܐ ᵈ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

12 ᵃ⁻ܕܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ . ܘܘܘ⁻ᵃ § 13 ᵃ⁻ܕܗܘܘ ܒܟܝܢ .⁻ᵃ 14 ᵃܕܕܝܢܐ . 15 ᵃܘܐܦ ܐܢܬܝ

ᵇܟܦܪܢܚܘܡ ᶜ+ ܐܠܐ 16 ᵃ⁻ܕܠܟܘܢ ܫܡܥ⁻ᵃ ᵇ+ ܠܝ ܗܘ ܟܠܐ . ܘܡܢ ܕܠܝ ܟܠܐ

§ 17 ᵃ⁻ܫܒܥܝܢ⁻ᵃ ᵇܘܐܡܪܝܢ . ᶜܘܐܦ 18 ᵃ+ ܫܡܥܘܢ . ᵇ+ ܠܗ ᶜ+ ܕܢܦܠ

19 ᵃܝܗܒ ܐܢܐ ᵇܘܥܠ (f. 62a) 20 ᵃ— ܕܝܢ ᵇܕܫܐ̈ܕܐ ᶜܕܡܫܬܥܒܕܝܢ 22 ᵃܐܒܝ

ᵇܘܠܐ ܐܢܫ ᶜܝܕܥ ܒܪܐ ᵈ+ ܐܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 ¹ Diat. ar. = *iudicii* 13 ¹ e q r_1 Pesh. om. καθήμενοι 14 ¹⁻¹ *fam.*[13] ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως c f r_1 *in die iudicii* 16 ¹ D a b d e i r_1 om. ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ D d i om. τὸν ἀποστείλαντά με 16 ²⁻² D *fam.*[13] καὶ ὁ ἀκούων ἐμοῦ (D ο δε εμου ακουων) ἀκούει τοῦ ἀποστείλαντός με a b d i r_1 *qui autem* (i om. *autem*) *me audit, audit eum, qui me misit* 17 ¹⁻¹ B οἱ ἑβδομήκοντα δύο D οι $\overline{o\beta}$ a LXX *et duo* c aur *septuaginta duo* d e LXXII 21 ¹ Pesh. = *Pater mi* 22 ¹ D a c d om. μου 22 ² b om. τίς ἐστιν

ܐܒܐ [e-3]ܘܡܢܘ ܝܕܥ | ܠܐܒܐ [3-e] ܐܠܐ ܐܢ | ܒܪܐ ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ | ܒܪܐ
ܕܢܓܠܐ ܠܗ . | 23 ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [1] | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ | 23
ܛܘܒܝܗܝܢ ܠܥܝܢܐ ܕܚܙܝܢ [a]ܡܐ [a] | ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ [a] 24 ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ [a] ܓܝܪ ܕܣܓܝܐܐ | 24
ܢܒܝܐ ܘܡܠܟܐ ܨܒܘ | ܕܢܚܙܘܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܚܙܘ |
ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ | [b]ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ[b] ܘܠܐ | ܫܡܥܘ . 25 [a-1]ܟܕ ܐܡܪ 25
ܗܠܝܢ [1] | [2]ܩܡ ܚܕ ܡܠܦ ܢܡܘܣܐ | ܚܕ ܕܡܢܣܐ ܗܘܐ | ܕܢܢܣܝܘܗܝ ⌜ܘ⌝ ܐܡܪ ܠܗ |
ܡܠܦܢܐ ܡܢܐ ܐܥܒܕ | ܕܐܝܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | 26 ܐܡܪ ܠܗ [1]ܝܫܘܥ | 26
ܒܢܡܘܣܐ ܐܡܢܐ | ܟܬܝܒ ܘܐܝܟܢܐ [a]ܩܪܐ | [a]ܐܢܬ 27 [a]ܗܘ ⌜ܕܝܢ⌝ ܥܢܐ[a] ‖ 27
[b]ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܪܚܡ | ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ | [c]ܟܠܗ ܠܒܟ [1]ܘܡܢ | ܟܠܗ
[d]ܢܦܫܟ [2]ܘܡܢ | ܟܠܗ [e]ܚܝܠܟ [3]ܘܡܢ | [f]ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ ܘܠܩܪܝܒܟ | ܐܝܟ ܢܦܫܟ
28 ܐܡܪ | ܠܗ [1]ܝܫܘܥ ܬܪܝܨܐܝܬ | [2]ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ ܥܒܕ | ܘܬܚܐ ܐܢܬ 28
29 ܗܘ ܕܝܢ | ܟܕ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܙܕܕܩܘ | ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ | ܘܡܢܘ ܩܪܝܒܝ 29
30 [1]ܐܡܪ | ܠܗ [a] ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܚܬ | ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ | ܠܐܝܪܝܚܘ 30
[b-2]ܘܢܦܠ [c] ܠܓܝܣܐ[2] | ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܘܡܚܘܗܝ | ܘܫܒܩܘܗܝ ܒܝܬ | ܡܝܬ
ܠܚܝ ܘܐܙܠܘ | ܠܗܘܢ 31 ܘܓܕܫ | ܟܗܢܐ | ܚܕ ܢܚܬ [a] ܒܐܘܪܚܐ | ܗܝ 31
ܚܙܝܗܝ ܘܥܒܪܗ | 32 [a]ܘܗܟܢܐ ܐܦ[a] ܠܘܝܐ | ܟܕ ܡܛܐ ܗܘ ܕܘܟܬܐ | 32
f. 5a
ܚܙܝܗܝ ܘܥܒܪܗ | 33 ܫܡܪܝܐ | ܕܝܢ ܚܕ ܟܕ ܪܕܐ ‖ ܗܘܐ [a]ܒܐܘܪܚܗ [b]ܡܛܐ | 33

Dissimilia in Cod. Cureton.

22 [e]ܘܠܐ ܡܢܘ ܐܒܐ[e]   23 [a]ܡܕܡ ܕܚܙܝܬܘܢ[a]   24 [a] — ܓܝܪ   [b]ܕܫܡܥܝܢ[b]
[b]ܐܢܬܘܢ[b]   25 [a]ܘܟܕ   26 [a]ܩܪܝܬ.[a]   27 [a] — ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ   [b]ܐܡܪ   [c]ܟܠܗ
[d]ܚܝܠܟ.   [e]ܢܦܫܟ.   [f]ܟܠܗ   30 (f. 62b) [a] + ܝܫܘܥ.   [b]ܘܢܦܠ   [c] + ܒܝܪܝܚܘ
31 [a] + ܗܘܐ   32 [a]ܘܐܦ[a]   33 [a]ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ   [b]ܘܡܛܐ

Similia in aliis Codd.

22 [3-3] q *et quis novit patrem* 23 [1] D a b c d e ff₂ i aur. om. κατ' ἰδίαν 25 [1-1] b ff₂ *Haec eo dicente* c f i r₁ *Et haec eo dicente* 25 [2] D d e om. ἰδοὺ 26 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] [ὁ δὲ] Ἰησοῦς 27 [1] A C *fam.*[13] καὶ ἐξ Pesh. = c* f aur. *et ex* 27 [2] A C *fam.*[13] καὶ ἐξ Pesh. = a e f aur. *et ex* 27 [3] A C *fam.*[13] καὶ ἐξ Pesh. = e f aur. *et ex* 28 [1] Pesh. idem. c f *iesus* ff₂ q r₁ aur. *ihs* 28 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *dixisti* 30 [1] Pesh. Diat. ar. om. ὑπολαβὼν 30 [2-2] Pesh. ܘܢܦܠ ܠܘܬ ܓܝܣܐ Diat. ar. = *et irruerunt in eum latrones*

* + e

34 ܠܡܚܬܗ ܣܡܝܗ، ܘܐܬܪܣܡ | ܥܠܘܗܝ، ⁻ᵃ³⁴ܘܪܟܒ | ܚܡܪ ܡܚܣܢܘܬܗ. |
ܘܐܪܟܒܗ ¹ܥܠܘܗܝ | ܒܚܡܪܐ ܘܦܢܝܗ⁻ᵃ | ܘܐܥܠܗ ܥܠ ܦܘܬܩܐ | ܘܐܬܒܛܠ
35 ܠܦܘܬܩܐ. | ܘܐܦܩ ³⁵ܘܠܝܘܡܐ | ܕܡܚܪ ܐܦܩ ܬܪܝܢ | ܕܝܢܪܝܢ ᵃܘܝܗܒ
ܠܦܘܬܩܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ، ܘܐܡܪ | ܕܡܦܩܬ ᵇܬܘܒ ܡܕܡ | ܕܬܦܩ ܠܟ ᶜ
36 ᵈܥܠܘܗܝ، | ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ ³⁶ܡܢܘ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ | ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܕܗܘܐ |
37 ᵃܩܪܝܒܗ ܕܗܘܐ ¹⁻ܕܢܦܠ | ܒܐܝܕܝ، ܓܝܣܐ ¹⁻. ³⁷ܐܡܪ | ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܪܚܡ |
ܥܠܘܗܝ، ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܙܠ ܘܐܦ | ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬ | ܥܒܕ ⁘
38 ³⁸ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ¹ܒܐܘܪܚܐ | ܥܠ ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ ܘܐܢܬܬܐ | ܚܕܐ
39 ܕܫܡܗ ܡܪܬܐ ‖ ܩܒܠܬܗ ܒܒܝܬܗ | ³⁹ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ | ܚܬܐ ܕܫܡܗ
ܡܪܝܡ | ¹ܘܐܬܬ ܝܬܒܬ ܠܘܬ | ܪܓܠܘܗܝ، ²ᵃܕܝܫܘܥ | ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ |
40 ᵇܡܠܬܗ ⁴⁰ܡܪܬܐ ܕܝܢ | ܛܪܝܕܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ᵃ ¹ | ²ܘܐܬܬ ܐܡܪܐ
ܠܗ | ܡܪܝ، ܠܐ ܒܛܝܠ ܠܟ | ܥܠ ܕܚܬܝ، ܫܒܩܬܢܝ | ܒܠܚܘܕܝ، ᵇܠܡܫܡܫܘ |
41 ܐܡܪ ³ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ | ⁴¹ᵃ⁻ܝܫܘܥ ¹ܡܫܡܫ ⁻ᵃ. ᵇܘܐܡܪ ܠܗ | ܡܪܬܐ
42 ܡܪܬܐ ² ᶜ ³ ⁴²ᵃܡܪܝܡ | ܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܓܒܬ | ܠܗ ܕܠܐ ܬܫܬܩܠ |
ܡܢܗ |
I XI. ¹ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ ᵃ| ܒܕܘܟܬܐ ᵇ ܚܕܐ ܕܩܘܡ ᶜ| ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ;
ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، | ܡܪܢ ܐܠܦܝܢ ܠܡܨܠܝܘ | ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܠܦ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 ⁻ᵃܘܐܪܟܒܗ ܥܠ ܚܡܪܗ ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܘܬܩܐ. ܘܝܨܦ ܥܠܘܗܝ ܒܚܡܪܐ ܘܡܫܚܐ. ⁻ᵃ 35 ᵃܘܝܗܒ
ᵇ ܬܘܒ − ᶜ + ܬܘܒ ᵈ − ܥܠܘܗܝ، 36 ᵃܩܪܝܒܐ § 38 (f. 63a) 39 ᵃܕܫܡܗ.
ᵇܒܠܚܘܕܝ. 40 ᵃ + ܡܫܡܫܬܐ. ᵇܕܐܫܡܫ. 41 ᵃ − ܝܫܘܥ ܡܫܡܫ ᵇܐܡܪ
ᶜ+ ܝܬܒܐ ܠܘܬ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܫܡܥܐ ܠܡܠܬܗ ܥܠ ܡܨܝܐܬܐ. 42 ᵃ + ܚܕܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܬܒܥܝܐ.
§ 1 xi. ᵃ + ܕܝܢ ᵇ + ܚܕܐ. ᶜ + ܕܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 ¹ Pesh. idem = *in eas* 36 ¹⁻¹ Pesh. idem = *in manus grassatorum* 38 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *in via* 39 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *et venit* 39 ² A B C *fam.*¹ τοῦ Ἰησοῦ b *Iesu* 40 ¹ b ff₂ i om. πολλὴν 40 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *et venit* 40 ³ Pesh. Diat. ar. om. οὖν 41 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = A B C *fam.*¹ *fam.*¹³ Ἰησοῦς b c e f q r₁ *Iesus* 41 ² D a b d e ff₂ i r₁ om. μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ (D d servant θορυβάζῃ) περὶ πολλά. ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἑνός. 41 ³ c om. ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἑνός

2 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ[a] ² ܠܗܘܢ | ܐܡܬܝ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ

f. 5b

3 ⌜ܐܒܘܢ⌝ ‖ ܐܒܐ[b] ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ | ܘܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ | ³ܗܒ ܠܢ

4 ܠܚܡܐ | ܐܡܝܢܐ ܕܟܠܝܘܡ | [a]⁴ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܛܗܝܢ | ܘܐܦ [-b]ܐܢܚܢܢ ܫܒܩܝܢ |

[b-]ܐܢܚܢܢ ܠܟܠ ܕܚܝܒ ⌜ܠܢ⌝ | ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ[c] | |

5 ⁵ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ[1] | ܕܐܝܬ[a] ⌜ܠܗ⌝ ܪܚܡܐ ܘܢܐܙܠ |

ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ | ܘܢܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ | ⌜ܐܫܐܠܝܢܝ⌝ ⌜ܬܠܬ⌝ ܓܪܝܨܢ |

6 [a]⁶ܡܛܠ ܕܪܚܡܐ[-b] ܕܝܠܝ | ܐܬܐ[b-] ܠܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܝܬ | ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܣܝܡ |

7 ܩܕܡܘܗܝ ⁷ܘܗܘ[a-] ܡܢ ܠܓܘ[-a] | ܘܢܐܡܪ ܠܗ | ܠܐ ܬܗܪܘܢܢܝ [1b] ܡܛܠ |

ܕܬܪܥܐ ܐܚܝܕ ܗܘ | ⌜ܘܛܠܝܐ⌝ ܥܡܝ ܒܒܝܬܐ | ܠܐ [c-]ܡܫܟܚ ܐܢܐ[-c] |

8 ܕܐܩܘܡ ܐܬܠ ܠܟ | [a]⁸ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ‖ ܡܛܠ ܪ⌜ܚ⌝ܡܘܬܐ ܠܐ[b] |

[1]ܢܬܠ ܠܗ ܡܛܠ | [c]ܚܨܝܦܘܬܐ ܢܩܘܡ | ܘܢܬܠ ܠܗ. ܟܡܐ | ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ

9 ⁹ܐܦ | ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ | ⌜ܒܥܘ⌝[-a]

10 [a-]ܘܬܫܟܚܘܢ | ܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ | ܠܟܘܢ [a]¹⁰ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ | ܕܫܐܠ

11 ܢܣܒ ܘܕܒܥܐ | ܡܫܟܚ | ܘ[b-]ܠܟܠ ܕܩܫ[-b] ܡܬܦܬܚ | ܠܗ. ¹¹ܐܝܢܐ

ܡܢ | ܡܢܟܘܢ | ⌜ܕܢܫܐܠܘܗܝ⌝ ܒܪܗ | [a-]ܢܘܢܐ ܕܠܡܐ | ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ |

12 [ba-]ܢܬܠ ܠܗ [a]¹²ܐܢ ܒܥܬܐ | ܢܫܐܠܘܗܝ ܕܠܡܐ | ܥܩܪܒܐ ܢܫܠܡ | ܠܗ

13 ¹³ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܒܝܫܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܘܗܒܬܐ |

ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ | ܟܡܐ ܝܬܝܪ[a] ܐܒܐ | ܕ[b-]ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܝܬܠ |

f. 63a

[1]ܛܒܬܐ[b-] ܠܐܝܠܝܢ ‖ ⌜ܕ⌝ܫܐܠܝܢ ⌜ܠܗ⌝

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

[a]2 ܐܡܪ [b]ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ   [a]4 ܘܫܒܘܩ [b-]ܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܝܢ[-b] [c]+ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ

ܒܫܡܝܐ.   [a]5 ܕܡܢܟܘܢ   [a]6 ܡܛܠ [b-]ܕܪܚܡܢ ܐܬܐ ܠܘܬܝ[-b]   [a]7 ܘܗܘ[-a]

[b]ܡܛܠ [c-]ܡܫܟܚ ܐܢܐ[-c]   [a]8 (f. 63b) ܐܡܪ ܐܢܐ [b]+ ܢܩܘܡ [c]ܚܨܝܦܘܬܗ

[a]9 — ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ   [a]10 ܟܠ [b-]ܘܠܟܠ ܕܩܫ[-b]   [a]11 ܐܝܢܐ[-a]. ܐܒܐ ܡܢܟܘܢ ܗܘ

ܕܫܐܠ ܒܪܗ ܠܚܡܐ. ܠܗ[a-] [b]+ ܐܘ ܐܢ ܢܘܢܐ ܢܫܐܠܘܗܝ. ܕܠܡܐ ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ ܢܘܢܐ

ܢܬܠ ܠܗ.   [a]12 ܘܐܢ   [a]13 ܝܕܥܝܬܘܢ [b-]ܡܢ ܫܡܝܐ. ܢܬܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xi. 5 [1] c *Iesus*   7 [1] Pesh. = *quia*   *fam.*[13] ἤδη γὰρ   aur. *siquidem*   8 [1] i r_1 Pesh. om. ἀναστὰς   13 [1] D αγαθον δομα   *fam.*[1] *fam.*[13] δόματα ἀγαθὰ a_2 *data bona*   b c d ff i r_1 *bonum datum*   f aur. *bona data*

14 [14]ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܦܩ | ܗܘܐ ܫܐܕܐ | ܡܢ ܚܪܫܐ ܘܟܕ | ܢܦܩ [a] ܫܐܕܐ
15 ܡܠܠ ܗܘ | ܚܪܫܐ ܘܐܬܕܡܪܘ ܗܘܘ | ܟܢܫܐ [b] [15]ܘܐܢܫܝܢ [1-]ܡܢ ܦܪܝܫܐ[-1] |
16 ܐܡܪܘ ܒܒܥܠܙܒܘܒ | ܪܫܐ ܕܕܝܘܐ [a-]ܫܐܕܐ | ܡܦܩ[-a] [16]ܐܚܪܢܐ | ܕܝܢ
17 ܟܕ ܡܢܣܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ [a-]ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ ܐܬܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ[-a] [17]ܗܘ
ܕܝܢ | ܟܕ ܝܕܥ ܬܪܥܝܬܗܘܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]ܟܠ | ܡܠܟܘ ܕܬܬܦܠܓ
ܥܠ | ܢܦܫܗ ܬܚܪܒ ܘܒܝܬ ܥܠ ܒܝܬܐ | ܕܥܠ ܒܝܬܐ ܡܬܦܠܓ | ܢܦܠ ܠܗ
18 [18]ܘܐܦ | ܣܛܢܐ ܐܢ ܥܠ ܢܦܫܗ | [a]ܐܬܦܠܓ ܐܝܟܢܐ ܬܩܘܡ | ܡܠܟܘܬܗ
19 ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ | ܐܢܐ ܫܐܕܐ [19]ܘܐܢ ‖
[a-]ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ | ܪ̈ܘܚܐ ܦܠܓܘܬܐ[-a] ܡܢ | ܒ̈ܢܝܟܘܢ ܒܢܝܟܘܢ
ܒܡܢܐ | ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܡܛܠ | ܗܢܐ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ | ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ
20 [20]ܐܢ | ܕܝܢ ܒܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ | ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ | ܡܛܝܠ ܩܪܒܬ
21 ܥܠܝܟܘܢ | [a]ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ | [21]ܐܡܬܝ, ܕܝܢ ܕܚܣܝܢܐ | ܟܕ ܡܙܝܢ
22 ܢܛܪ ܕܪܬܗ | ܒܫܝܢܐ ܗܘ ܩܢܝܢܗ | [22]ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܬܐ ܡܢ | ܕܚܣܝܢ ܡܢܗ |
ܘܢܙܟܝܘܗܝ, ܘܢܣܒܠ | ܙܝܢܗ ܗܘ ܕܬܟܝܠ | ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ, ܘܐܦ | ܬܘܠܝܬܗ
23 ܡܦܠܓ ܠܗ | [23]ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ | ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ | ܘܡܢ ܕܠܐ ܟܢܫ
24 ܥܡܝ | ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ | [1a]ܠܝ [24]ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ‖ ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪ |
ܐܢܫܐ ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ ܡܢ[-a] | ܥܠܝܐ[a-] ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܝܐ | ܠܝܬ [b]ܒܗܝܢ
ܕܬܫܟܚ | ܠܗ ܢܝܚܐ ܘܡܐ ܕܠܐ | ܐܫܟܚܬ ܐܡܪܐ | ܐܗܦܘܟ ܐܙܠ
25 ܠܒܝܬܝ, [c] | ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܬ | [a][25]ܘܡܐ ܕܐܬܬ [b]ܐܫܟܚܬ | ܕܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ |
26 [26]ܗܝܕܝܢ[a] ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ | ܫܒܥ [b]ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܒܝܫܢ | ܡܢܗ ܘܥܠܝܢ ܘܥܡܪܢ | ܒܗ[1]
27 ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܝܬܗ | ܕܗܘ [c-]ܒܪ ܐܢܫܐ[-c] | ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܗ | [1][27]ܘܟܕ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 14 [a] + ܗܘ   [b] + ܗܢܘܢ   15 [a-]ܡܦܩ ܗܢܐ ܫܐ̈ܕܐ[-a].   16 [a-]ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.[-a]   17 [a]ܟܠ   18 [a]ܐܬܦܠܓ   19 (f. 64a) [a-]ܕܐܢ ܐܢܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ
ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐ̈ܕܐ[-a]   20 [a]ܡܠܟܘܬܗ   23 [a] — ܠܝ   § 24 [a] — ܡܢ ܥܠܝܐ
[b]ܒܗܘܢ   [c] + ܡܢ   25 [a]ܘܡܐ [b]ܘܐܫܟܚܬ   26 [a] — ܗܝܕܝܢ   [b] + ܒ̈ܝܫܢ
[c-]ܓܒܪܐ[-c]   § 27

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1-1] b ff, i *ex Pharisaeis*   23 [1] א L με   26 [1] D a a_2 b d e ff_2 i q om. ἐκεῖ Diat. ar. = *in ea*   27 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο δὲ

ܐܡܪ ܗܠܝܢ · ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ · ܡܢ ܓܘ ܟܢܫܐ · ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪܬ · ܠܗ
ܛܘܒܝܗ ܠܟܪܣܐ · ܕܛܥܢܬܟ ܘܠܬܕܝܐ · ܕܐܝܢܩܬܟ [28]ܐܡܪ [1]ܠܗ · ܝܫܘܥ[2] 28
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ · [a]ܕܫܡܥܘ ܡܠܬܗ ‖ ܕܐܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ · [29]ܘܟܕ 29
ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ · ܟܢܫܐ ܣܓܝ, ܠܡܐܡܪ · ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ · ܫܪܒܬܐ ܗܝ
ܒܝܫܬܐ · ܐܬܐ ܒܥܝܐ. [a]ܐܬܐ · ܠܐ ܬܬܝܗܒ [b]ܠܗܘܢ · [c]ܕܝܘܢܢ ܐܠܐ
ܐܬܐ[d] · ܕܝܘܢܢ [1]ܢܒܝܐ[-d] [30]ܐܝܟܢܐ [a]⌜ܓܝܪ⌝ · ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܐܬܐ · ܠܢܝܢܘܝܐ 30
ܗܟܢܐ ܐܦ · ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܫܪܒܬܐ · ܗܕܐ [31]ܡܠܟܬܐ · ܕܬܝܡܢܐ 31
ܬܩܘܡ · ܒܕܝܢܐ ܥܡ [1]ܫܪܒܬܐ · ܗܕܐ ܘܬܚܝܒ ܐܢܘܢ · ܕܐܬܬ ܡܢ ܥܒܪܝܗ ·
ܕܐܪܥܐ ܕܬܫܡܥ · ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ · ⌜ܘܗܐ⌝ ܕܪܒ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ · ܗܪܟܐ
[32]ܓܒܪܐ ܕܝܢ · [a]ܢܝܢܘܝ, ܢܩܘܡܘܢ · ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܫܪܒܬܐ · ܗܕܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ · 32
ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ ‖ ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܕܝܘܢܢ · ܘܗܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܢܢ · ܗܪܟܐ ◦ ◦ 66b
[33]ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ · ܘܣܐܡ ܠܗ [a]ܒܛܫܝܐ · [1]ܐܠܐ ܣܐܡ 33
ܠܗ ܠܥܠ · ܡܢ ܡܢܪܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ · ܕܥܠܝܢ ܢܚܙܘܢ ܢܘܗܪܗ · [34]ܫܪܓܗ 34
[1]ܓܝܪ ܕܦܓܪܐ · ܥܝܢܐ ܗܝ, [2]ܐܡܬܝ · ܕܥܝܢܟ [3]ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ · ܦܫܝܛܐ
ܐܦ ܦܓܪܟ · [a]ܟܠܗ ܢܗܝܪ ܗܘ ܐܢ · ܕܝܢ [4]ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ · ܒܝܫܐ ܐܦ
[b]ܦܓܪܟ · ܚܫܘܟ ⌜ܗܘ⌝ [35]ܬܗܘܐ · ܗܟܝܠ ܙܗܝܪ ܕܠܡܐ · ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ 35
[-a]ܚܫܘܟ · ܗܘ [36]ܐܦ [-1]ܦܓܪܟ · ܗܟܝܠ ܡܟܐ ܕܠܝܬ ܒܗ · ܫܪܓܐ ܕܡܢܗܪ 36
ܗܘܐ · ܚܫܘܟ. ܘܗܢܐ ܟܡܐ · ܕܫܪܓܟ ܗܘܐ ܢܗܝܪ · ܡܢܗܪ [1-]ܠܟ. ◦ ◦ [a-]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

28 (f. 64b) [a]ܕܫܡܥܝܢ § 29 [a]ܘܐܬܐ [b]ܠܗ. [c]— ܕܝܘܢܢ [d]— ܐܬܐ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ

30 [a] — ܓܝܪ 32 [a]ܢܝܢܘܝܐ § 33 [a]ܬܚܝܬ ܡܣܐܬܐ. ܐܘ ܬܚܝܬ ܠܩܒܐ.

34 [a]ܟܠܗ [b] + ܟܠܗ 35 [-a]ܚܫܘܟ ܗܘ. [36]ܘܐܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟ ܗܘ. ܚܫܘܟܟ
ܟܡܐ ܢܗܘܐ. ◦ ◦ ◦[a-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [1] Pesh. idem = c *ei* Diat. ar. = a *illi* 28 [2] a a_2 b f ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. μενοῦν 29 [1] Pesh. idem. A C *fam.*[1] τοῦ προφήτου e q r_1 *profetae* f *prophetae* 31 [1] C om. τῶν ἀνδρῶν 33 [1] L *fam.*[1] om. οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον 34 [1] e *enim* 34 [2] *fam.*[1] om. σου 34 [3] Pesh. idem = *igitur* A C *fam.*[1] οὖν 34 [4] a q *oculus tuus* 36 [1–1] f *si enim corpus quod in te est lucernam non habuerit lucentem tibi tenebrosa est. quanto magis autem lucerna tua fulgens lucebit tibi* q *si ergo corpus tuum lucernam non habens lucidam obscurum est. quanto magis cum lucerna luceat inluminat te*

37 ³⁷ ᴵܘܟܕ ܗܘܐ ܡܡܠܠ ‖ ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܪܘܬܐ ׀ ܠܘܬܗ ܘܥ⌜ܠ⌝

38 ܐܬܕܡܪ ׀ ³⁸ ᴵ ᵃ⁻ܐܬܕܡܪܘ⁻ᵃ ܕܠܡܢܐ ܠܐ ׀ ܥܡܕ ᵇ ܩܕܡ ܫܪܘܬܗ ׀ ³⁹ܐܡܪ

39 ܠܗ ᴵᵃܡܪܢ ׀ ²ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܐ ܒܪܗ ׀ ܗܘ ᵇܠܒܪ ܕܟܣܐ ׀ ܘܕܦܝܢܟܐ

40 ܡܕܟܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܘܓܘܟܘܢ ܡܠܐ ׀ ܚܛܘܦܝܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ׀ ⁴⁰ܚܣܝܪ̈ܝ

41 ⌜ܪ̈ܥܝܢܐ⌝ ܠܐ ׀ ܗܘܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ. ׀ ᵃܐܦ ܕܠܓܘ ܗܘ ܥܒܕ ׀ ⁴¹ܐܠܐ

ܡܕܡ ܕܐܝܬ ׀ ܠܓܘ ܗܒܘ ⌜ܡܢܗܘܢ⌝ ׀ ᵃܒܙܕܝܩܘܬܐ ܘܗܐ ܟܠ ׀ ܡܕܡ

42 ܕܟܝܐ ܗܘ ܠܟܘܢ ׀ ⁴²ܐܠܐ ܘܝ ܠܟܘܢ ᵃܦܪ̈ܝܫܐ ׀ ܕܡܥܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀

ܢܢܥܐ ܘܦܓܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ׀ ܝ̈ܪܘܩܐ. ܘܥܒܪܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܕܝܢܐ ׀

ܘܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ׀ ܗܠܝܢ ᵇ⁻ܘܠܐ ܗܘܐ ׀ ܕܬܥܒܕܘܢ ܘܐܦ ܗܠܝܢ⁻ᵇ ׀

ܠܐ ᶜܢܫܬܒܩܘܢ ܂ ܀ ▌

f. 66a

43 ⁴³ܘܝ ܠܟܘܢ ᵃܦܪ̈ܝܫܐ ܕܪܚܡܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ ܪܝܫܐ ׀ ܒܟܢܘܫܬܐ

44 ܘܫܠܡܐ ׀ ܒܫܘܩܐ ⁴⁴ܘܝ ⌜ܠܟܘܢ⌝ ׀ ܕܐܝܬܝܟܘܢ ᴵܩܒܪܐ ׀ ᵃ⁻ܕܠܐ ܚܙܝܢ

ܐܢܘܢ⁻ᵃ ׀ ܘܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ ׀ ܠܥܠ ᵇܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ׀ ܝܕܥܝܢ

45 ᶜܐܢܬܘܢ ⁴⁵ܘܥܢܐ ׀ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܐܡܪ ׀ ܠܗ ܡܠܦܢܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ׀

46 ܐܡܪ ܐܢܬ ᵃܐܦ ܠܢ ׀ ܡܨܥܪ ܐܢܬ ⁴⁶ܐܡܪ ׀ ܠܗ ܐܦ ܠܟܘܢ ܘܝ ׀ ᵃܠܟܘܢ

ܣܦܪܐ ᵇܕܡܛܥܢܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ᶜ⁻⌜ܠܒ̈ܢܝ⌝ ܐܢܫܐ⁻ᶜ ׀ ܡܘܒܠܐ ܝܩܝ̈ܪܬܐ ᵈ ׀ ܘܐܢܬܘܢ ᵉ

47 ܒܚܕܐ ܡܢ ׀ ܨܒܥܬܟܘܢ ᶠܠܐ ׀ ᵍܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ᴵܠܗܘܢ ⁴⁷ܘܝ ܠܟܘܢ

48 ܕܒܢܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒ̈ܝܐ ׀ ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܩܛܠܘ ‖ ܐܢܘܢ ⁴⁸ܡܟܝܠ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 37 38 ᵃ⁻ܘܚܫܒ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܒܪܥܝܢܗ.⁻ᵃ ᵇ + ܡܢ (f. 65a) 39 ᵃܡܪܢ
ᵇ — ܠܒܪ 40 ᵃܘܐܦ 41 ᵃܙܕܩܬܐ. 42 ᵃܣܦ̈ܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ. ᵇ⁻ܕܝܢ
ܠܡܥܒܕܘܢ ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ⁻ᵇ ᶜܬܫܒܩܘܢ § 43 ᵃܣܦ̈ܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ 44 ᵃ — ܕܠܐ
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ᵇܡܢܗܘܢ ᶜ — ܐܢܬܘܢ 45 ᵃܘܐܦ 46 ᵃ — ܠܟܘܢ
ᵇܕܡܛܥܢܝܢ ᶜ — ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ᵈ + ܘܡܫܚܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܟܬܦ̈ܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ.
ᵉ + ܐܠܐ ᶠ — ܠܐ ᵍܩܪܒܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

37 ᴵ D d om. ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι 38 ᴵ D a b c d e ff_2 i q r_1 aur. om. ἰδὼν 39 ᴵ Pesh. Diat. ar. idem = e *Iesus* 39 ² i om. νῦν 44 ᴵ D a b c d e ff_2 i q r_1 om. ὡς 46 ᴵ a *ea* D b d q om. τοῖς φορτίοις

ܣܗܕܝܢ ǀ ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ ǀ ܐܢܬܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ
ªܕܗܢܘܢ ǀ ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ ܘܐܢܬܘܢ ǀ ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ⁻ª ⁴⁹ܡܛܠ ǀ ܗܢܐ 49
ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ǀ ܐܡܪܬ ªܕܐܫܕܪ ܒܗܘܢ ǀ ܢܒ̈ܝܐ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ǀ ܡܢܗܘܢ
ܢܩܛܠܘܢ ǀ ܘܢܪܕܦܘܢ ª⁵⁰ܕܢܬܒܥ ǀ ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ ǀ ܕܐܬܐܫܕ 50
ܗܐ ܡܢ ǀ ܕܐܬܒܪܝ ܥܠܡܐ ǀ ¹ܒܕܪܐ ܠܗܢܐ ǀ ܫܪܒܬܐ. ⁵¹ܡܢ ܕܡܗ ǀ 51
ܕܗܒܝܠ ªܒܕܡܐ ǀ ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ᵇܗܘ ǀ ¹ܕܐܬܩܛܠ ܒܝܢ ܡܕܒܚܐ ǀ
ܠܒܝܬܐ ܐܡܝܢ ᶜ⁻ܐܡܪ ǀ ܐܢܐ⁻ᶜ ܠܟܘܢ ᵈܕܢܬܒܥ ǀ ᵉ⁻ܡܢ ܐܒ̈ܝ⁻ᵉ ܫܪܒܬܐ ǀ
ܗܕܐ. ⁵²ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ǀ ¹ܕܛܫܝܬܘܢ ²ܐܩܠܝܕܐ ǀ ªܕܝܕܥܬܐ ܐܢܬܘܢ 52

f. 111 a

ܠܐ ǀ ܥܠܬܘܢ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܠܝܢ ǀ ܟܠܝܬܘܢ. ⁵³⁻¹ܘܟܕ ܐܡܪ ǀ ܗܘܐ ܗܠܝܢ. 53
ªܠܡܥܠܗܘܢ ǀ ܠܒܝܢ ᵇܠܗ ܒܟܐ⁻¹ ǀ ܫܪܝ ܡܬܟܐܒ ܗܘܐ ǀ ܠܗܦܪܝܐ
ᶜܘܠܡܬܪܥܝܐ ǀ ²⁻ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ⁻² ǀ ܥܠ ܡܫܬ̈ܠܝܬܐ ⁵⁴ܘܒܥܝܢ ǀ ܗܘܘ 54
ܠܡܐܚܕ ܥܠܘܗܝ ǀ ¹⁻ܥܠܬܐ⁻¹. ª¹ܘܟܕ ܒܥܐ ǀ ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ǀ XII. 1
ܐܟܚܕܐ ªܕܕܝܫܝܢ ܗܘܘ ǀ ܚܕ ǀ ܠܚܕ ܫܪܝ ܗܘܐ ǀ ܠܡܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ¹ᵇ ǀ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

48 ⁻ªܘܐܢܬܘܢ (f. 65b) ܒ̈ܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܗܢܘܢ ܩܛܠܘ ܢܒ̈ܝܐ.⁻ª   49 ªܐܫܕܪ   50 ªܕܢܬܬܒܥ
51 ªܘܥܕܡܐ   ᵇ+ ܒܪ ܒܪܟܝܐ.   ᶜ⁻ܐܡܪܢܐ⁻ᶜ   ᵈܕܢܬܬܒܥ   ᵉ⁻ܡܢ ܫܪ̈ܒܬܐ⁻ᵉ
52 § ªܕܐܝܕܥܬܐ.   53 ªܠܡܥܠܗܘܢ   ᵇܒܠܒܗ   ᶜܘܠܡܬܪܥܝܐ.   54 ª+ ܕܢܫܟܚܘܢ
ܢܐܚܕܘܢ ܡܢ ܦܘܡܗ.   xii. 1 ªܕܕܘܫܝܢ   ᵇ+ ܠܘܩܕܡ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

50 ¹ D εωσ a *usque in* b c d e i q r_1 *usque ad* 51 ¹ Pesh. idem = *qui interfectus fuit* D ον εφονευσαν a d *quem occiderunt* 52 ¹ D εκρυψατε a c d *abscondistis* Diat. ar. = b e q *absconditis* 52 ² Pesh. idem = ܩܠܝܕܐ Diat. ar. = q *claues* 53 ¹⁻¹ Pesh. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ = *Et quum haec dixisset eis*, A *fam.*[1] λέγοντος δὲ αὐτοῦ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς D λέγοντος δὲ ταῦτα πρὸς αὐτοὺς ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ a *Dicente autem illo haec coram omni populo* c e *Cum haec autem diceret ad eos in conspectu totius* (c* *tocius*) *populi* d *dicente autem haec ad eos in conspectu omnis populi* b f i q r_1 *cum haec* (b om. *haec*) *ad illos diceret et* (b f q om. *et*) *coram omni populo* (b i q *plebe*) Diat. ar. = aur. *Cum* (Diat. ar. + *autem*) *haec ad illos diceret* 53 ²⁻² D συνβαλλειν αυτω a *comminare illi* b i q r_1 *committere cum illo* c *conferre cum eo* d *committere illi* e *conferre illi* f *altercari cum illo* 54 ¹⁻¹ Pesh. ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܐܚܕܘܢ ܡܢ ܦܘܡܗ = *ut possent accusare eum* Diat. ar. = *ut eum accusare possent* A C *fam.*[1] ἵνα κατηγορήσουσιν αὐτοῦ D ινα ευρωσιν κατηγορησαι αυτον a c r_1 aur. *ut accusarent eum.* b e i q r_1 *ut eum accusarent* d f *ut* (f + *occasionem*) *inuenirent accusare eum* xii. 1 ¹ b e† aur. Diat. ar. om. πρῶτον

* Sabatier c *totius* † om. e (Tisch.)

2 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ǀ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ǀ ܕܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܠܝܬ[2] ǀ ܓܝܪ[1]
3 ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ ǀ ܢܬܓܠܐ ܘܠܐ ܕܡܛܫܐ ǀ ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ · [3]ܐܝܠܝܢ ǀ
ܓܝܪ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ ǀ [a]ܒܢܗܝܪܐ ܢܫܬܡܥܢ. ǀ ܘܡܕܡ ܕܒܬܘܢܐ ǀ
4 ܒܐܕܢܐ [1]ܠܚܫܬܘܢ ܥܠ ǀ ܐܓܪܐ [b]ܢܬܟܪܙ : [4][a-]ܐܡܪ ǀ ܐܢܐ[-a] ܠܟܘܢ
ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܝ ǀ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ‖ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ ǀ ܒܬܪܟܢ
5 ܡܕܡ ܠܐ ǀ [1]ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕ ǀ [a5]ܐܚܘܝܟܘܢ ܕܝܢ ܡܢ [b]ܡܢ ǀ ܬܕܚܠܘܢ :
ܕܚܠܘ ܡܢ ܗܘ ǀ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܠ ǀ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܪܡܝܘ ǀ ܒܓܗܢܐ. [c]ܐܢ
6 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܢܐ[d] ǀ ܠܡܕܚܠ [6]ܚܡܫ [a]ܓܝܪ ǀ ܨܦܪܝܢ ܡܙܕܒܢܝܢ
7 [b-]ܒܬܪܝܢ ǀ ܐܣܪܝܢ[-b] ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ǀ ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ǀ [7]ܐܦ
ܡܢܝܢܐ ܓܝܪ ܕܣܥܪܐ ǀ ܕܪܝܫܟܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܝܢ[a] ǀ ܠܐ [1]ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ ǀ
8 [2]ܡܛܠ ܕܡܢ [-b]ܨܦܪܐ ǀ ܣܓܝܐܐ ܝܬܝܪܝܢ[b-] ܐܢܬܘܢ ǀ [8]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
[a]ܓܝܪ ܕܟܠ ǀ ܕܢܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ǀ ܐܢܫܐ. ܐܦ ܒܪܗ ǀ ܕܐܢܫܐ ܢܘܕܐ
10 ܒܗ ܩܕܡ ǀ ܡܠܐܟܘ̈ܗܝ [b]ܕܐܠܗܐ [c1] ǀ [10]ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ ǀ ܥܠ ܒܪܗ
f. 111b ܕܐܢܫܐ ▌ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܡܢ ܕܟܠ ǀ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ǀ ܢܓܕܦ ܠܐ
11 ܢܫܬܒܩ ܠܗ ǀ [11]ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ǀ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ǀ ܩܕܡ ܐܪ̈ܟܘܢ
[a]ܘܫܠܝܛܢܐ ǀ ܠܐ ܬܬܝܨܦܘܢ [1] [b]ܐܝܟܢܐ ǀ ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ. ܐܘ ǀ ܡܢܐ
12 [c]ܬܐܡܪܘܢ [12]ܪܘܚܐ ǀ [a]ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܬܠܦܟܘܢ ǀ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܡܕܡ[b] ǀ
ܕܬܐܡܪܘܢ ∘ ∘ ∘ ǀ ǀ
13 [13]ܘܐܡܪ ܠܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ǀ ܡܢ ܗܘ ܟܢܫܐ. ܡܠܦܢܐ ǀ ܐܡܪ ܠܐܚܝ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a]ܒܢܗܝܪܐ [b]ܢܬܟܪܙ ·ܘ· § 4 [a-]ܐܡܪܢܐ[-a] 5 (f. 66a) [a]ܐܚܘܝܟܘܢ [b]ܡܢܘ [c]ܐܝܢ
[d]+ ܘܠܐ 6 [a]— ܓܝܪ [b-]ܒܡܐܙܐ.[-b] 7 [a]+ ܠܗ. [b-]ܣܘܓܐܐ ܕܨ̈ܦܪܐ ܡܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[-b]
8 [a]ܕܝܢ [b]ܕܢܘܕܐ. [c]+ [9]ܘܐܝܢܐ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ. ܢܬܟܦܪ ܒܗ ܩܕܡ ܡܠܐܟܘ̈ܗܝ
ܕܐܠܗܐ 11 [a]ܘܫܠܝ̈ܛܢܐ. [b]ܕܐܝܟܢܐ [c]ܬܬܠܒܠܘܢ. 12 [a]ܓܝܪ [b]+ ܕܠܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

2 [1] D γαρ a d *enim* 3 [1] Pesh. idem = *mussitastis* 4 [1] D δυναμενων d *possunt*
7 [1] Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] οὖν c e *itaque* d f q r_1 aur. *ergo* 7 [2] Pesh. ܕ = *nam*
D γαρ d *enim* 8 [1] e om. *v.* 9. 11 [1] r_1 om. πῶς ἢ

14 ܦܠܓ | ܥܡܝ [a]ܝܪܬܘܬܐ [14]ܗܘ | ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܓܒܪܐ | [a]ܡܢܘ ܐܩܝܡܢܝ

15 ܥܠܝܟܘܢ | ܕܝܢܐ[1] [15]ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ | ܐܙܕܗܪܘ[1] ܡܢ ܟܘܠܗ | ܝܥܢܘܬܐ ܡܛܠ

ܕܠܐ | ܗܘܐ ܒܝܘܬܪܢܐ ܕܢܟܣܐ[a] | ܗܘܝܢ ܚ̈ܝܐ ܠܒ̈ܢܝ | ܐܢܫܐ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ||

16 [16]ܘܐܡܪ [a]ܠܗܘܢ [1]ܡܬܠܐ | ܗܢܐ[-1] [2][b]. ܓܒܪܐ ܚܕ | ܥܬܝܪܐ ܐܥܠܬ |

17 ܗܘܬ ܠܗ ܐܪܥܗ | ܥܠܠܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ | [17]ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ | ܒܢܦܫܗ

18 ܘܐܡܪ | ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܠܝܬ | ܠܝ ܐܝܟܐ ܕܐܟܢܘܫ | ܥܠܠܬܝ، [18][a-]ܐܠܐ

ܘܠܐ | ܠܝ[-a] [b]ܕܐܣܬܘܪ ܒܗܬ | ܡܦܩܢ ܘܐܟܢܫܐ [c]ܛ | [d]ܘܐܪܒܐ ܐܢܘܢ |

19 ܘܐܟܢܫ ܒܗܘܢ [1]ܥܠܠܬܝ. [2] | [19]ܘܐܡܪ [a]ܠܢܦܫܝ [1]ܕܗܐ | ܛܒ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ |

[b]ܣܝܡܢ ܠܟܝ ܠܫ̈ܢܝܐ | ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܬܢܝܚܝ | ܘܐܟܘܠܝ ܘܐܫܬܝ | ܘܐܬܒܣܡܝ

20 [20]ܐܡܪ | ܠܗ ܐܠܗܐ ܚܣܝܪ | ܪܥܝܢܐ [a] ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ | ܢܦܫܟ ܬܒܥܝܢ ܠܗ |

f. 120a

21 ܡܢܟ ܗܠܝܢ ܕܛܝܒܬ | ܠܡܢ ܢܗܘܝܢ [21]ܗܟܢܐ [a] | ܡܢ ܕܣܐܡ ܠܗ ▌ ܣܝ̈ܡܬܐ

ܘܒܐܠܗܐ | ܠܐ ܥܬܪ ܀

22 [22]ܘܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ | ܡܛܠ ܗܢܐ [a]ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ |

23 [b]ܕܢܦܫܐ ܡܢܐ.ܬܐܟܠܘܢ | ܘܐܦܠܐ ܕܦܓܪܐ ܡܢܐ | ܬܠܒܫܘܢ. [23]ܢܦܫܐ

24 ܝܬܝܪ | ܗܝ، ܡܢ | ܣܝܒܪܬܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ | ܠܒܘܫܐ. [24]ܐܬܒܩܘ |

ܒܥܘܪ̈ܒܐ ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ | ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܝܬ | ܠܗܘܢ ܬܘ̈ܢܐ ܘܐܦ ܠܐ |

ܒܝܬ ܐܘܨܪ̈ܐ ܘܐܠܗܐ | [a]ܡܬܪܣܐ ܠܗܘܢ ܒܟܡܐ | [1]ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ

25 ܡܝܬܪܝܢ | [b-]ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ[-b] [25]ܐܝܢܐ | ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܟܕ ܝܨܦ | ܡܫܟܚ

26 ܠܡܘܣܦܘ | ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ | ܚܕܐ [26]ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ. ܠܐ | ܙܥܘܪܬܐ

ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܢܐ | ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ || ܫܪܟܐ.

Dissimilia in Cod. Cureton.

§ 13 [a] ܐܪܥܐ ܘܝܪܬܘܬܐ. [b] + ܠܦܫܗܘܢ 14 [a] ܡܢ 15 (f. 66b) [a] + ܩܢ̈ܝܢܐ § 16 [a] ܗܘܐ

18 [a] — ܐܠܐ ܘܠܐ ܠܝ [b] ܐܣܬܘܪ [c] — ܛ [d] ܐܪܒܐ 19 [a] ܠܢܦܫܗ

[b] ܣܝܡܢ 20 [a] + ܗܐ 21 [a] + ܗܘ § 22 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ [b] ܕܢܦܫܟܘܢ 24 [a] ܡܬܪܣܐ

[b-] ܡܢܟܘܢ [-b]

Similia in aliis Codd.

14 [1] D c d om. *ἡ μεριστὴν* 15 [1] Pesh. Diat. ar. om. *καὶ φυλάσσεσθε* 16 [1–1] Diat. ar. = *hanc similitudinem* 16 [2] Pesh. Diat. ar. om. *λέγων* 18 [1] א A *πάντα τὰ γενήματά μου* b f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *omnia quae na!a sunt mihi* 18 [2] א D a b c d e ff$_2$ i q r$_1$ om. *καὶ τὰ ἀγαθά μου* 19 [1] a b c e* i r$_1$ om. *ψυχὴ* 24 [1] Pesh. idem = *igitur*

* Buchanan + ff$_2$

27 ²⁷ܐܬܒܩܘ | ܒܫܘ̈ܫܢܐ ᵃ ܐܝܟܢܐ | ᵇܕܠܐ ܥܡܠܝܢ ܘܠܐ ܙܩܪ̈ܝܢ : | ᶜܘܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܦ | ܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ | ܬܫܒܘܚܬܗ ᵈܠܚܕ | ܐܬܟܣܝ

28 ²⁸ܐܢ ܕܝܢ | ᵃܠܥܣܒܐ ᵇ ܕܝܘܡܢܐ | ܐܝܬܘܗܝ, ܒܚܩܠܐ | ܘܡܚܪ ᶜܢܦܠ
ܒܬܢܘܪܐ | ܐܠܗܐ ܡܠܒܫ | ܟܡܐ ᵈ ܝܬܝܪܐܝܬ | ܠܟܘܢ ܙܥܘܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ |

29 ²⁹ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܒܥܘܢ | ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ ܘܡܢܐ | ܬܫܬܘܢ ܘܡܢܐ

30 ܬܬܗܡܘܢ ᵃ| ³⁰ܗܠܝܢ ܓܝܪ ᵃܟܠܗܝܢ | ܥܡܡܐ ܗܘ ᵇܕܥܠܡܐ | ܒܥܝܢ

31 ܠܗܘܢ ܐܒܘܟܘܢ | ܕܝܢ ܝܕܥ ܕܐܦ ܠܟܘܢ | ܡܬܒܥܝܢ ³¹ܐܢܬܘܢ | ᵃܗܟܝܠ

32 (f. 120b) ܒܥܘ ܡܠܟܘܬܗ | ᴵܕܐܠܗܐ ܘܗܠܝܢ ᵇ| ܢܬܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ ³²ܠܐ | ܬܕܚܠ

33 ܓܙܪܐ ܙܥܘܪܐ | ᵃܕܐܨܛܒܝ ܐܒܘܟܘܢ | ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ | ³³ܙܒܢܘ
ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ | ܠܟܘܢ | ܘܗܒܘ ܙܕܩܬܐ. | ܘܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ | ܕܠܐ
ܒ̈ܠܝܢ ᵃܘܣܝܡܬܐ | ܕܠܐ ܚܣܪܐ ܒܫܡܝܐ | ܐܬܪ ܕܠܐ ܓܢ̈ܒܐ | ᴵᵇܩܪ̈ܒܝܢ

34 ᶜ⁻ܐܦ ܠܐ⁻ᶜ | ܣܣܐ ܡܚܒܠ | ³⁴ܘܐܬܪ ܕܣܝܡܬܟܘܢ ᵃ| ᵇܐܦ ܠܒܟܘܢ

35 ܬܡܢ | ܢܗܘܐ. ³⁵ܢܗܘܘܢ ܐܣܝܪ̈ܝܢ | ܚ̈ܨܝܟܘܢ ܘܡܢܗܪ̈ܝܢ | ܫܪ̈ܓܝܟܘܢ

36 ³⁶ܘܬܗܘܘܢ | ܕܡܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܡܣܟܝܢ | ܠܡܪܗܘܢ ᵃܕܐܡܬܝ, | ܢܦܢܐ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ | ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ | ᵇܡܚܕܐ ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ |

37 ³⁷ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ | ᵃܗܢܘܢ ᵇܕܢܐܬܐ ᶜܢܫܟܚ ‖ ܐܢܘܢ ᵈܡܪܗܘܢ
ܟܕ | ܥܝܪ̈ܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܢܐܣܘܪ ܚܨܘ̈ܗܝ, | ܘܢܣܡܟ ܐܢܘܢ

38 ᵉ⁻ܘܢܥܒܪ | ܢܫܡܫ ܐܢܘܢ⁻ᵉ ³⁸ ᵃ ᵇܘܐܢ | ܒܡܛܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ | ܐܘ ܕܬܠܬ

39 ܢܐܬܐ | ᶜܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ᵈܗܟܢܐ | ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܢܘܢ | ³⁹ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(f. 67a) 27 ᵃ + ܕܙܪ̈ܥܐ ᵇ ܠܐ ᶜ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ᵈ ܐܬܟܣܝ 28 ᵃ ܠܥܡܝܪܐ ᵇ + ܕܒܚܩܠܐ
ᶜ ܒܪܡ ܘܢܦܠ ᵈ + ܗܟܝܠ 29 ᵃ + ܘܬܬܒܥܘܢ ܒܗܠܝܢ. 30 ᵃ ܟܠܗܘܢ ᵇ ܕܐܪܥܐ
31 ᵃ ܡܟܝܠ ᵇ + ܡܢ ܩܕܡ § 32 ᵃ ܕܨܒܐ 33 ᵃ ܘܐܦ ܡܫܟܢ̈ܬܐ ᵇ ܣܝܡܬܐ.
ᶜ⁻ܘܐܦܠܐ⁻ᶜ 34 ᵃ + ܬܗܘܐ ᵇ ܘܐܦ 36 ᵃ ܐܡܬܝ ᵇ ܒܡܫܬܘܬܗ 37 ᵃ ܛܘܒܝ
ᵇ + ܐܠܝܢ ᶜ + ܡܪܗܘܢ ᵈ — ܡܪܗܘܢ (f. 67b) ᵉ⁻ܘܢܫܡܫ⁻ᵉ 38 ᵃ + ܐܢ
ܒܡܛܪܬܐ ܡܨܥܝܬܐ ܢܐܬܐ ܘܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܥܝܪ̈ܝܢ. ܛܘܒܝܗܘܢ ܕܢܣܡܟ
ܐܢܘܢ ܘܢܫܡܫ. ᵇ ܐܘ ܐܢ ᶜ ܘܢܫܟܚ ᵈ ܟܕ ܥܝܪ̈ܝܢ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 ᴵ Pesh. idem. A *fam.*¹ τοῦ θεοῦ D θυ b d f $\overline{dei}$ e ff_2 i q r_1 aur. $\overline{di}$ 33 ᴵ r_1 *furatur*

ܕܐܠܘ | ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ | ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ | ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ[a] |

40 ܓܢܒܐ ܠܐ ܫܒܩ | ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ. | [40]ܘܐܦ[a] ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ |

41 ܡܛܝܒܝܢ ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ | ܡܣܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. [41]ܐܡܪ |

ܠܗ [a]ܟܐܦܐ ܡܪܝ, ܠܢ | ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗ | ܡܬܠܐ ܗܢܐ | ܐܘ | ܐܦ

f. 65b

42 [b-]ܠܟܠ ܐܢܫ.[-b] [42]ܐܡܪ | ܠܗ [1a]⌜ܝܫܘܥ⌝ ܐܝܢܐ ܗܘ ‖ ܫܠܝܛܐ ܡܗܝܡܢܐ[b] |

ܕܢܡܢܝܘܗܝ, ܡܪܗ | ܥܠ [2c]ܒܝܬܘܬܗ ܕܢܬܠ | ܠܗܘܢ ܦܪܣܐ ܒܙܒܢܗ. |

43 [43]ܛܘܒܘܗܝ, ܠܗܘ [a]ܥܒܕ | ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ, | ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ

44 [44]ܫܪܝܪܐܝܬ | [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | [b]ܕ⌜ܢܟ⌝ܣܘܗܝ, ܥܠ [c-]ܟܠ | ܕܐܝܬ ܠܗ[-c] [45]ܐܢ

45 ܕܝܢ | ܢܐܡܪ ܗܘ ܥܒܕܐ | ܒܠܒܗ ܕ⌜ܡ⌝ܪܝ, ܡܘܚܪ | ܠܡܐܬܐ | ܘܢܫܪܐ |

ܠܡܡܚܐ ܠܥܒܕܐ[a] | ܘܠܐܡܗܬܐ ܘܠܡܐܟܠ | ܘܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܐ |

46 [46]ܘܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ | ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ | ܣܟܐ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ |

[a]ܡܦܠܓ. [b-]ܘܦܠܓܝܘܗܝ, | ܡܢܬܗ ܘܢܣܝܡܝܘܗܝ,[-b] | ܥܡ [c]ܗܢܘܢ ܕܠܐ

47 ܡܗܝܡܢܝܢ. | [47]ܥܒܕܐ [1]ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܐ | ܕܡܪܗ ܘܠܐ ܛܝܒ ܠܗ[2] ‖ ܐܝܟ

48 ܨܒܝܢܗ ܢܠܩܐ | ܡܚܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ | [48]ܘܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܘܥܒܕ | ܡܕܡ

ܕܫܘܐ ܠܡܚܘܬܐ | ܢܠܩܐ [1]ܡܚܘ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܬܐ | ܟܠ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ[2] |

ܣܓܝ. ܣܓܝ ܢܬܒܥ | ܡܢܗ. [a]ܘܠܗ ܕܐܓܥܠܘ | ܠܗ ܣܓܝ ܢܬܬܒܥ |

49 [b]ܢܬܒܥܘܢܗ. [49]ܢܘܪܐ ܗܘ | ܫܕܝ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ | ܒܐ⌜ܪ⌝ܥܐ. ܘܡܢܐ

50 [a]ܕܨܒܐ | ܐܠܘ ܡܢ ܟܕܘ ܢܚܬ. | [50]ܡܥܡܘܕܝܬܐ[a] ܐܝܬ | ܠܝ ܕܐܥܡܕ

51 ܘܡܥܡܕܐ | [b]ܐܠܝܨܐ ܒܥܕܢܐ | [c]ܕܬܬܫܠܡ [51]ܣܒܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܫܝܢܐ

Dissimilia in Cod. Cureton.

39 [a] — ܗܘܐ 40 [a] ܐܦ 41 [a] ܫܡܥܘܢ [b-]ܠܟܠܢܫ[-b] 42 [a] ܡܪܢ [b] + ܘܚܟܝܡܐ

ܘܠܟܠܗ. [c] ܒܥܕܢܗ. 43 [a] + ܥܒܕܐ 44 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ [b] ܕܢܟܣܘܗܝ

[c-]ܘܥܠܘܗܝ ܩܢܝܢܗ[-c] 45 [a] + ܗܘܢ 46 [a] ܝܕܥ [b-]ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ. ܘܢܣܝܡ ܡܢܬܗ[-b]

ܐܚܪܢܝܢ[c] 48 (f. 68a) [a] ܘܠܗ [b] ܢܬܒܥܘܢܗ 49 [a] ܨܒܐ ܐܢܐ 50 [a] ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ

[b] ܐܠܝܨ ܐܢܐ [c] ܕܬܫܠܡ.

Similia in aliis Codd.

42 [1] Pesh. idem. *fam.*[13] [ὁ] Ἰησοῦς Diat. ar. = b *Iesus* 42 [2] *fam.*[1] οἰκετίας a* b c e f ff₂ i q r₁ aur. *familiam* 47 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖνος 47 [2] L b c e ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar. om. ἢ* ποιήσας 48 [1] Pesh. idem = *plagis* 48 [2] Pesh. idem = *enim*

* a deficit

ܐܬܝܬ | ܕܐܪܡܐ[a] ܒܐܪܥܐ. ܐܡܪ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ. ܐܠܐ |

52 ܦܠܓܘܬܐ. [52]ܡܢ ܗܫܐ | ܢܗܘܘܢ ܚܡܫܐ | ܒܒܝܬܐ ܚܕ ܡܬܦܠܓܝܢ |

f. 65a

53 ܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪܝܢ. | ܘܬܪܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ ‖ [a 53]ܐܒܐ ܥܠ ܒܪܗ | ܘܒܪܐ

ܥܠ ܐܒܘܗܝ, | [b]ܐܡܐ ܥܠ ܒܪܬܗ | ܘܒܪܬܐ ܥܠ ܐܡܗ | ܘܚܡܬܐ ܥܠ

54 ܟܠܬܗ | ܘܟܠܬܐ ܥܠ ܚܡܬܗ | [a 54]ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ | ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ

ܥܢܢܐ | ܕܣܠܩܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ | [b]ܒܥܓܠܬܗ ܐܡܪܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܡܛܪܐ

55 ܗܘܐ | ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ | [55]ܘܡܐ ܕܬܝܡܢܐ ܢܫܒܐ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ |

56 ܕܫܪܒܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ | [56]ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ | ܦܪܨܘܦܐ ܕܫܡܝܐ | ܘܕܐܪܥܐ

ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܒܩܘ | ܙܒܢܐ ܗܢܐ ܘܐܬܘܬܗ | [1]ܠܐ [a]ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ |

57 [b-]ܕܡܛܠܗܘܢ[-b] [57]ܠܟܢܫܐ ܡܢ | [a]ܢܦܫܟܘܢ ܠܐ ܕܝܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ [1]ܘܟܐܢܘܬܐ

58 [-a 58]ܟܕ | [a-]ܐܙܠ ܐܢܬ ܥܡ ܒܥܠ ܕܝܢܟ ‖ ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܐ ܗܒ | ܒܐܘܪܚܐ[-b]

[b-]ܐܢܬ | ܗܒ ܠܗ [c]ܥܒܕܗ | ܕܬܬܦܨܐ ܡܢܗ ܕܠܡܐ | [1]ܢܓܪܟ ܥܡܗ ܕܝܢܐ |

59 [d]ܘܢܫܠܡܟ ܠܕܝܢܐ | ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܒܝܬ | ܐܣܝܪܐ [59]ܐܡܪܢܐ | ܠܟ ܕܠܐ

ܬܦܘܩ ܡܢ | ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܬܦܪܘܥ[a] | ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ | |

I XIII. [1]ܘܒܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ | ܐܬܘ [a-]ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ[-a] | ܠܗ ܥܠ ܓܠܝܠܝܐ[b]

2 ܗܢܘܢ | ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ | ܕܡܗܘܢ ܥܡ ܕܒܚܝܗܘܢ | [2]ܥܢܐ [1a]ܝܫܘܥ

ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ | [b]ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܗܠܝܢ [c]ܓܠܝܠܝܐ ܚܛܝܢ | ܗܘܘ ܝܬܝܪ

3 ܡܢ | [d]ܟܠܗܘܢ [e]ܓܠܝܠܝܐ ܕܗܟܢܐ[-2] | ܗܘܐ[-f] ܐܝܟܢ[2-f-] ܐܡܪܢܐ[3] | ܠܟܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

51 [a]ܕܐܪܡܐ   53 [a] + ܫܩܠܬ [b]ܐܒܘܗܝ   § 54 [a]ܘܐܡܪܝܢ [b] — ܒܥܓܠܬܗ

56 [a]ܒܟܢ   [b] — ܕܐܢܬܘܢ ܠܟܢܫܐ ܡܢ   57 [a]ܘܢܦܫܟܘܢ   58 [a-]ܥܡ ܕܐܙܠ[-a]

[b-]ܗܒ ܐܢܬ ܒܐܘܪܚܐ[-b]   [c]ܘܥܒܕ (f. 68b)   [d]ܘܢܫܠܡܟ ܕܝܢܐ   59 [a]ܕܬܦܪܘܥ

§ I xiii. [a-]ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪܘ[-a]   [b]ܓܠܝܠܝܐ.   2 [a] — ܝܫܘܥ   [b] + ܝܫܘܥ

[c]ܓܠܝܠܝܐ   [d]ܟܠܗܘܢ   [e]ܓܠܝܠܝܐ   [f-]ܗܟܢ ܠܗܘܢ[-f].

SIMILIA IN ALIIS CODD.

56 [1] D c d e ff$_2$ om. πῶς   57 [1] Pesh. idem = *veritatem*   58 [1] D κατακρειvη b d ff$_2$ i q r$_1$ *condemnet*   xiii. 2 [1] Pesh. idem. D $\overline{\iota\eta\sigma}$ *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = c f *iesus* d ff$_2$ q $\overline{ihs}$ 2 [2–2] Pesh. idem = *quia sic factum est eis?* Diat. ar. = *ut hoc acciderit illis?*

ܕܠܐ ܐܠܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ [a]ܬܬܘܒܘܢ | ⌜[b]ܐܢܬܘܢ⌝ ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ ‖

f. 68a

4 ܟܠܟܘܢ ܘܗܢܘܢ[4] ܬܡܢܬܥܣܪ | ܕܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܓܕܠܐ | ܒܫܝܠܘܚܐ

ܘܩܛܠ | ܐܢܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܚܝ̈ܒܝܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ | ܡܢ [a]ܟܠܗܘܢ

5 ܒܢܝ ܐܢܫܐ . | ܕܥܡܪܝܢ [b]ܒܐܘܪܫܠܡ . | [5]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܐܠܐ

ܐܦ ܐܢܬܘܢ | ܐܠܐ ܬܬܘܒܘܢ [a]ܐܢܬܘܢ |[1] ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ |

|

6 [6]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ | ܗܢܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ | ⌜ܗܘܬ⌝ ܠܗ ܬܬܐ

7 [a]ܕܢܨܝܒܐ | ܒܟܪܡܗ | ܘܐܬܐ | ܒܥܐ ܒܗ ܦܐܪܐ | ܘܠܐ ܐܫܟܚ [7]ܐܡܪ |

ܠܦܠܚܐ ܗܐ ܬܠܬ | ܫܢܝܢ [a-]ܐܬܐ ܒܥܐ[-a] | ܦܐܪܐ ܒܬܬܐ ܗܕܐ | ܘܠܐ

8 [b]ܡܫܟܚܢܐ [c]ܐܠܐ | ܦܣܘܩܝܗ | ܠܡܢܐ | ܡܒܛܠܐ ܐܪܥܐ [8]ܥܢܐ[-a] |

[a-]ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ [1]ܦܠܚܐ | ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ ܐܦ ‖ ܗܕܐ ܫܢܬܐ ܒܪ |

9 ܐܦܠܘܚܝܗ [b]ܐܙܒܠܝܗ | [9]ܘܐܢ ܥܒܕܬ ܦܐܪܐ |[1] ܘܐܠܐ [2]ܠܡܚܪ |

ܬܦܣܘܩܝܗ ◦ | |

10 11 [10]ܘܟܕ ܡܠܦ [a] ܒܫܒܬܐ | ܒܚܕܐ ܡܢ ܒܢܘܫ̈ܬܐ | [11]ܘܐܝܬ[1] [a]ܗܘܬ

ܐܢܬܬܐ | ܚܕܐ ܕܐܝܬ ⌜ܗܘܬ⌝ ܠܗ | ܪܘܚܐ ܫܢܝܢ ܬܡܢܬܥܣܪܐ | ܘܟܦܝܦܐ

12 ܗܘܬ ܘܠܐ | ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ | ܕܬܬܦܫܛ ܠܓܡܪ | [12]ܘܚܙܗ ܝܫܘܥ ܘܩܪܗ |

13 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܬܐ | ܫܪܝܬܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟܝ | [13]ܘܣܡ ܐܝܕܘܗܝ ܥܠܝܗ |

14 ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܫܛܬ | ܘܫܒܚܬܗ ܘܡܫܒܚܐ | ܗܘܬ ܠܐܠܗܐ [14]ܘܥܢܐ

ܪܒ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝ | ܡܬܚܡܬ ܗܘܐ ܥܠ | ܕܒܫܒܐ ܐܣܐ ܗܘܐ | ܝܫܘܥ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a] ܬܬܘܒܘܢ [b] — ܐܢܬܘܢ 4 [a] ܟܠܗܘܢ [b] ܒܐܘܪܫܠܡ 5 [a] — ܐܢܬܘܢ

§ 6 [a] — ܕܢܨܝܒܐ 7 [a-]ܗܐ ܡܢ ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܒܗ[-a] [b] ܡܫܟܚ ܐܢܐ.

[c] — ܐܠܐ 8 [a-]ܐܡܪ[-a] (f. 69a) [b] ܘܐܙܒܠܝܗ. § 10 [a] + ܗܘܐ 11 [a] + ܬܡܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [1] ff_2 i Diat. ar. om. πάντες 8 [1] Pesh. idem = *cultor* Diat. ar. = *agricola* 9 [1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 i q aur. Diat. ar. om. εἰς τὸ μέλλον 9 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *altero anno* A D *fam.*[1] εἰς τὸ μέλλον a b c d f ff_2 i q r_1 aur *in futurum* e *in futuro* 11 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδοῦ

f. 68b ^a ܒܫܒܬܐ | ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܐܝܬ ‖ ܐܢܘܢ ܝܘܡܝܢ ܕܒܗܘܢ | ܘܠܐ
ܠܡܦܠܚ | ܒܗܘܢ | ^1 ܗܘܝܬܘܢ | ܐܬܝܢ ܘܡܬܐܣܝܢ ܘܠܐ | ܒܝܘܡܐ
15 ^b ܕܫܒܬܐ | ^15 ܥܢܐ ^1 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܢܣܒ ܒܐܦܐ ܚܕ | ܚܕ
ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܫܪܐ | ܬܘܪܗ | ܐܘ ܚܡܪܗ | ܡܢ ܐܘܪܝܐ ^a ܘܐܙܠ | ܡܫܩܐ
16 ܠܗ ^-b ܒܝܘܡܐ | ^b- ܕܫܒܬܐ ^16 ܘܒܪܬܗ ^-a | ܗܝ ^-a ܕܐܒܪ⌜⌝ܗܡ ܕܐܣܝܪܗ | ^b ܣܛܢܐ
ܗܐ ܬܡܢܥܣܪܐ | ܫܢܝܢ ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ | ܕܬܫܬܪܐ ܡܢ ܗܢܐ | ܐܣܘܪܐ
17 ܒܝܘܡܐ | ܕܫܒܬܐ ^17 ܘܟܕ ^a ܐܡܪ | ܗܘܐ ^b ܗܠܝܢ ^c-* * * * -^c | ܒܗܬܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ | ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ | ܠܘܩܒܠܗ ⌜ܘܟܠܗ ܥܡܐ⌝ ‖ ܚܕܐ
ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ | ^1 ܬܕܡܪܬܐ ܕܗܘܝܢ | ܗܘܝ ܒܐܝܕܗ ⁘ | |

18 ^a ^18 ܐܡܪ ܗܘܐ ^1 ܠܟܢܫܐ | ܕܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܢܐ |
19 ^19 ܐܕܡܝܗ ܕܡܝܐ | ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ | ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܐܪܡܝܗ | ܒܓܢܬܗ
⌜ܘܪܒܬ⌝ | ܘܗܘܬ ܐܝܠܢܐ | ܘܐܘܬܒܘ ܦܪܚܬܐ | ܕܫܡܝܐ ܒܣܘܟܝܗ ^a |

|

20 21 ^20 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܟܢܫܐ | ܐܕܡܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ | ^21 ܕܡܝܐ
ܠܚܡܝܪܐ ܕܢܣܒܬ | ܐܢܬܬܐ ܘܛܡܪܬ | ܒܬܠܬ ܣܐܝܢ | ܩܡܚܐ ܥܕܡܐ ܕܚܡܥ
f. 6a 22 ^a ܕܟܠܗ | ⌜ܢܚܡܥ⌝ ^22 ܘܪܕܐ ܗܘܐ ‖ ^-1 ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ^1- | ܘܡܠܦ
ܗܘܐ ⁘

23 ^23 ܘܟܕ ܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܐܬܐ ^a ܓܒܪܐ ܚܕ | ^1b ܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ |
24 ܘܐܡܪ ^c ܠܗ ܡܪܝ، ܙܥܘ̈ܪܝܢ | ܐܝܟ ܕܫܡܝܢ ܐܡܪ ܠܗ | ^2 ܝܫܘܥ ^24 ܐܬܟܬܫܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 ^a ܒܫܒܬܐ. ^b ܕܫܒܬܐ. 15 ^a + ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ^b — ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
16 ^a- ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܒܪܬܗ -^a ^b ܐܦܠ ܦܘܪܥܢܐ 17 ^a + ܗܠܝܢ ^b — ܗܠܝܢ ^c — . . . .
18 (f. 69b) § ^a ܘܐܡܪ 19 ^a + • • • § 20 21 ^a ܕܚܡܥܗ § 23 ^a — ܓܒܪܐ
^b ܘܫܐܠ ^c — ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

14 ^1 A Pesh. om. οὖν 15 ^1 Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesus* D $\overline{\iota\eta\sigma}$ *fam.*^1 *fam.*^13 ὁ Ἰησοῦς 17 ^1 Pesh. idem. = *miraculis* a a_2 *mirificis* Diat. ar. = d *mirabilibus* 18 ^1 A D *fam.*^1 om. οὖν 22 ^1–1 Pesh. idem = *per pagos et per civitates* Diat. ar. = *castella et civitates* 23 ^1 Pesh. = *Interrogavit autem* Diat. ar. = *Et interrogavit* 23 ^2 Pesh. idem = *Ieshua* Diat. ar. = *Iesus*.

ܠܡܥܠ | ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ | ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܥܘܢ |
ܠܡܥܠ ᵃܒܗ ܘܠܐ | ܢܫܟܚܘܢ ²⁵ܡܢ ܫܥܬܐ | ᵃܓܝܪ ܕܢܩܘܡ ᵇ⁻ܡܪܗ | 25
ܕܒܝܬܐ⁻ᵇ ܘܢܐܚܘܕ | ܬܪܥܐ ܘܬܩܘܡܘܢ | ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ᶜܘܡܩܫܩܫܝܢ | ܒܬܪܥܐ
ܘܐܡܪܝܢ | ܡܪܢ ᵈ ܦܬܘܚ ܠܢ ܘܢܥܢܐ | ܘܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ | ᵉܝܕܥܢܐ
ܠܟܘܢ ᶠܡܢ | ܐܝܡܟܐ ܐܢܬܘܢ | ²⁶ܗܝܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ‖ .ܩܕܡܝܟ 26
ܠܚܡܢ. | ܘܐܫܬܝܢ ܘܒܫܘ̈ܩܝܢ | ᵃܐܠܦܬ ᵃ²⁷ܘܢܐܡܪ ᵇܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ 27
ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܝܕܥܢܐ ܠܟܘܢ ᶜܡܢ | ܐܝܡܟܐ ܐܢܬܘܢ | ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ
ܡܢܝ | ܟܠܟܘܢ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ | ܦܥ̈ܠܐ ܕܫܘܩܪܐ. ²⁸ܬܡܢ | ܢܗܘܐ 28
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ | ܫ̈ܢܐ | ܟܕ ܬܚܙܘܢ | ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ | ܘܠܝܥܩܘܒ
ᵃܘܠܟܠܗܘܢ˹ ˺ | ܢܒܝܐ ᵇܒܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ. ᶜ ²⁹ܘܐܬܘܢ | ܡܢ ܡܕܢܚܐ 29
ܡܢ | ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ ᵃܓܪܒܝܐ | ܘܡܢ ᵇܬܝܡܢܐ ˹ܘܢܣܬܡܟܘܢ˺ | ܒܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ | ³⁰ᵃ⁻ܘܗܐ ܐܝܬ⁻ᵃ ܐܚܪ̈ܝܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܩܕܡ̈ܝܐ | ܘܩܕܡ̈ܝܐ 30
ܐܚܪ̈ܝܐ ܀ |

f. 6b
³¹ ¹⁻ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ⁻¹ | ܗܘ ˹ܩܪܒܘ˺ ܐܢܫܐ | ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ | 31
ܠܗ ܦܘܩ ᵃܙܠ ܠܟ | ܡܟܐ ܡܛܠ ܕܗܪܘܕܣ | ²ܒܥܐ ܠܡܩܛܠܟ. ³²ܐܡܪ | 32
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ˹ܐܡܪܘ˺ ܠܗ | ᵃ⁻ܠܬܥܠܐ ܗܘ، ܗܢܐ⁻ᵃ | ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ |
ܘܐܣܘ̈ܬܐ، ܡܫܠܡ | ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ | ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ | ܡܫܬܠܡ
ܐܢܐ ³³ܒܪܡ | ܘܠܐ ᵃܗܘ ܠܝ ܕܐܡܘܬܐ | ܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ ܘܒܬܪ ܝܘܡܢ | ᵇܐܙܠ 33
ܡܛܠ ܕܠܐ | ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ | ˹ܢܐܒܕ˺ ܠܒܪ ܡܢ | ܐܘܪܫܠܡ ܀ ܀
³⁴ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ | ᵃ⁻ܕܩܛ˹ܠ˺ܬܝ ܢܒܝܐ⁻ᵃ ܘܪܓܡܬܝ | ܠܐܝܠܝܢ 34

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

24 ᵃ ܒܗ — 25 ᵃ ܓܝܪ — ᵇ⁻ܡܪܐ ܒܝܬܐ⁻ᵇ ᶜ ܘܢܩܫܩܫܘܢ ᵈ + ܡܪܢ ᵉ ܝܕܥ ܐܢܐ ᶠ — ܡܢ
26 ᵃ ܘܠܡܬ. 27 ᵃ ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ᵇ + ܠܟܘܢ ᶜ — ܡܢ 28 ᵃ ܘܠܟܠܗܘܢ
ᵇ ܒܡܠܟܘܬܐ ᶜ + ܘܐܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܡܩܡܝܢ (f. 70a) ܠܒܪ 29 ᵃ ܬܝܡܢܐ ᵇ ܓܪܒܝܐ.
30 ᵃ⁻ܐܝܬ⁻ᵃ 31 § ᵃ ܙܠ 32 ᵃ⁻ܠܬܥܠܐ ܗܢܐ. ܗܐ⁻ᵃ 33 ᵃ — ܗܘ ᵇ ܐܪܕ.
34 ᵃ⁻ܕܩܛܠܬ ܠܢܒܝܐ.⁻ᵃ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 ¹⁻¹ Pesh. ܒܗ ܒܗܝ ܫܥܬܐ = *In eo ipso die* B ἐν αὐτῇ τῇ ^ημε^ὥρᾳ a a_2 *eadem die* b e f r_1 *in ipsa autem die* Diat. ar. = c ff_2 i q aur. *In ipsa die* 31 ² D ζητει Diat. ar. = *quaerit* d *quaeret*

ܕܐܘܪܫܠܡ | ܕܩܛܠܐ[1] ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܐ | ܠܕܫܠܝܚܝܢ ܠܘܬܗ̇ [b-]ܠܡܟܢܫܘ ܒܢܝܟܝ[-b] ‖ ܐܝܟ
35 ܬܪܢܓܠܬܐ[c] | ܕܟܢܫܐ[2] ܦܪ̈ܘܓܝܗ̇ | ܬܚܝܬ ܓܦܝܗ̇[d] ܘܠܐ | ܨܒܝܬܘܢ[35] ܗܐ
ܫܒܝܩ[a] | ܒܝܬܟܘܢ[b] [c]ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܕܒܪܝܟܐ | ܕܐܬܐ[d]
XIV. 1 ܕܬܐܡܪܘܢ | ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ | ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ | [1 1]ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ
ܕܚܕ | ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ | ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ | ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ | ܘܢܛܪܝܢ
2 ܗܘܘ ܕܢܚܙܘܢ | [-2]ܡܢܐ [a]ܥܒܕ[2-] [1 2]ܘܠܓܒܪܐ[a] | ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ[b] ܐܝܬ | ܗܘܐ
3 ܩܕܡܘܗܝ, [3]ܥܢܐ | ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܣܦܪ̈ܐ | ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ [1] [a]ܐܢ ܫܠܝܛ [1]
4 [b-]ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ[-b] [2] | [4]ܘܗܢܘܢ ܫܬܩܘ ܗܘܘ | ܘܗܘ ܐܚܕܗ ܘܐܣܝܗ |
5 ܘܫܪܝܗ̇, [5]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ [a] | [1-]ܬܘܪܗ ܐܘ ܚܡܪܗ[-1] |
6 ܒܒܪܐ. ܒܝܘܡܐ | ܕܫܒܬܐ ܘܠܐ[b] ܒܥܓܠ | ܡܣܩ ܠܗ [6]ܘܠܐ | ܐܫܟܚܘ
7 ܠܡܬܠ ܠܗ | ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܗܠܝܢ. | [7]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ | ܗܘܐ ܠܘܬ
ܗܢܘܢ | ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܘܚܙܐ ܗܘܐ | [a]ܕܓܒ̈ܝ ܡܫܡܟܐ ܐܡܪ | ܠܗܘܢ
8 [8]ܐܡܬܝ, [a]ܕܡܙܕܡܢ | ܐܢܬ [1] ܠܡܫܬܘܬܐ ܠܐ[b] | ܬܣܬܡܟ [c]ܠܟ ܒܪܝܫܬܐ |
9 ܡܫܡܟܐ [d]ܕܠܡܐ | ܢܐܬܐ [e]ܡܙܡܢ [2]ܬܡܢ | [f]ܡܢ ܕܡܝܩܪ ܡܢܟ. [3] | [9]ܘܢܐܬܐ
ܗܘ ܡܢ ܕܠܟ | ܘܠܗ ܕܡܢ ܘܩܪܐ ܠܟ | [a-]ܗܒ ܐܬܪܐ[-a] ܠܗܢܐ | ܘܗܝܕܝܢ[1]
10 ܟܕ ܒܗܬܬ | ܐܢܬ ܬܬܡܣܟܢ | ܒܬܘܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ | [10]ܐܠܐ ܡܐ
ܕܐܙܕܡܢܬ | ܙܠ ܐܣܬܡܟ [a]ܠܟ | ܒܬܘܒܬܐ [b]ܐܚܪܝܬܐ ‖ ܕܡܐ ܕܐܬܐ

f. 129a

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 [b-]ܠܡܟܢܫܘ ܠܒܢ̈ܝܟܝ.[-b]   [c]ܬܪܢܓܘܠܬܐ   [d]ܓܦܝܗ̇   35 [a] + ܠܟܘܢ   [b] + ܚܪܒܐ ·
[c]ܐܡܪܢܐ   [d] + ܡܢ ܗܫܐ   xiv. 1 [a]ܠܡܐܟܠ.   2 [a] + ܚܕ   [b]ܗܕܪܘܦܝܩܘܣ   3 [a]ܐܢ
(f. 70b) [b-]ܠܡܐܣܝܘ ܒܫܒܬܐ ܐܘ ܠܐ.[-b]   5 [a] + ܒܪܗ ܐܘ   [b] + ܒܥܘܡܩܐ   § 7 [a]ܕܓܒܝ
8 [a]ܕܡܙܕܡܢܬ   [b] + ܬܬܟܐ   [c] — ܠܟ   [d]ܕܠܐ   [e] — ܡܝܩܪ   [f]ܡܢܟ   9 [a-]ܗܒ ܠܗܢܐ ܕܘܟܬܐ[-a]
10 [a] — ܠܟ   [b]ܐܚܪܝܬܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 [1] a *at te* r_1 *a te* b c d e f ff_2 i q aur. *ad te*   34 [2] Pesh. idem = *quae congregat*
xiv. 1 [1] Diat. ar. om. ἐγένετο   1 [2-2] Diat. ar. = *ut viderent, quid esset facturus*
2 [1] Diat. ar. om. ἰδοὺ   3 [1] D a d e f r_1 Pesh. Diat. ar. om. λέγων   3 [2] A a c ff_2 i aur. Pesh. Diat. ar. om. ἢ οὐ   5 [1-1] ℵ L *fam.*[1] ὄνος ἢ βοῦς a b c ff_2 i r_1 aur. *asinus aut bos*   8 [1] D c d e ff_2 i r_1 aur. om. ὑπό τινος   8 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *ibi* ℵ L αὐτοῦ e *illo*   8 [3] ℵ D L a b c d ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar. om. ὑπ' αὐτοῦ   9 [1] D e Pesh. Diat. ar. om. ἄρξῃ

ܘܗܝ |[c] ܕܩܪܝܟ ܢܐܡܪ ܠܟ | ܐܣܩ ܐܬܟܠܐ ܠܥܠ |[1] ܘܬܗܘܐ ܠܟ

11 [d]ܬܫܒܘܚܬܐ | ܩܕܡ ܣܡܝ̈ܟܐ[e2]. [11]ܟܠ[-a] | ܕܢܪܝܡ ܓܝܪ[a-] ܢܦܫܗ | ܢܬܡܟܟ

12 [1]ܘܟܠ ܕܡܟܝܟ | ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ. | [12]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦ | ܠܡܪܐ ܐܚܫܡܝܬܐ.

ܡܐ ܕܥܒܕ[a] ܐ̇ܢ̇ܬ̇ | ܐܢܬ[b] ܐܚܫܡܝܬܐ ܠܐ | ܬܩܪܐ ܠܪ̈ܚܡܝܟ[c] | ܘܐܦܠܐ

ܠܐܚ̈ܝܟ ܘܠܐ | ܠܐܚܝ̈ܢܝܟ | ܘܠܐ ܠܫܒ̈ܒܝܟ | ܥܬܝ̈ܪܐ[d] | [e]ܕܕܠܡܐ ܐܦ

13 ܗܢܘܢ | ܢܩܪܘܢܟ ܘܢܗܘܐ ܠܟ | [f]ܦܘܪܥܢܐ[1g] ܗܢܐ [13]ܐܠܐ | ܡܐ ܕܥܒܕ

ܐܢܬ | [a]ܐܚܫܡܝܬܐ ܩܪܝ | ܠܡܣܟܢܐ [b-]ܘܠܡܚܒܘ̈ܪܐ | ܘܠܡܚܓܪ̈ܐ ܘܠܣܡ̈ܝܐ |

f. 129b

14 ܘܠܡܣܟ̈ܢܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ‖ ܛܘܒܐܝܟ[-b] [14]ܘܛܘܒܝܟ | ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ | ܕܢܦܪܥܘܢܟ |

ܘܢܗܘܐ [1]ܦܘܪܥܢܟ | ܒܩܝܡܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ܀

15 [15]ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ [a] ܚܕ | ܡܢ [b]ܗܢܘܢ ܕܡܣܬܡܟܝܢ | ܗܘܘ [1] ܐܡܪ

[c]ܠܗܘܢ | ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܢܐܟܘܠ | ܠܚܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ.

16 [16]ܐܡܪ ܠܗ | [1a]ܝܫܘܥ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܚܫܡܝܬܐ | ܪܒܬܐ

17 ܘܩܪܐ ܗܘܐ[b] | [c]ܠܣܓܝܐܐ [17]ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ | ܒܥܕܢܐ ܕܚܫܡܝܬܐ | ܕܢܐܡܪ

ܠܗܢܘܢ | ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܘ | ܗܐ ܠܡ [a] [b]ܟܠ ܡܕܡ | ܡܛܝܒ ܗܘ

18 [18]ܘܫܪܝܘ | ܗܘܘ ܡܚܕܐ [1] ܠܡܫܬܐܠܘ | ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܡܝܐ | ܩܪܝܬܐ

ܙܒܢܬ ܘܐܠܝܨܐ[-a] | [a-]⌜ܠܝ⌝ ܕܐܦܘܩ [b]ܐܚܙܝܗ̇ ‖ [c]ܒܒܥܘܬܐ ܡܢܟ ܐܫܬܐܠܢܝ

19 [19]ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܚܡܫܐ | ܘܙܘ̈ܓܝܢ ܬܘܪܐ ܙܒܢܬ | [a]ܘܐܙܠܢܐ ܕܐܒܩܐ

20 ܐܢܘܢ | [b]ܒܒܥܘܬܐ ܡܢܟ ܐܫܬܐܠܢܝ. | [20]ܐܚܪܢܐ[a] ܐܡܪ | ܐܢܬܬܐ [1]ܢܣܒܬ

21 ܠܐ | ܡܫܟܚܢܐ ܕܐܬܐ | [21]ܘܐܬܐ ܗܘ ܥܒܕܐ | ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܠܡܪܗ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 [c] + ܗܝ [d] ܬܫܒܘܚܬܐ [e] + ܟܠܗܘܢ. 11 [a-]ܟܠ ܓܝܪ ܕܢܪܝܡ[-a] 12 [a] — ܐ̇ܢ̇ܬ̇

[b] + ܥܒܪܬܐ ܐܘ [c] ܕܐܚ̈ܝܟ [d] ܐܝܠܝܢ ܕܥܬܝ̈ܪܐ ܐܢܘܢ [e] ܕܠܡܐ [f] (f. 71a) ܦܘܪܥܢܐ.

[g] — ܗܢܐ 13 [a] ܡܫܬܘܬܐ. [b-]ܘܠܚܓܝ̈ܪܐ ܠܫܚܝ̈ܦܐ ܘܠܡܟܬ̈ܫܐ[-b] 15 [a] + ܗܠܝܢ

[b] ܗܠܝܢ [c] ܠܗ 16 [a] ܡܪܢ [b] — ܗܘܐ [c] ܠܩܪ̈ܝܐ. 17 [a] + ܓܒܪܐ [b] ܟܠ

18 [a-]ܘܐܠܝܢ ܐܢܐ[-a] [b] ܐܚܙܝܗ. [c] ܒܥܐ ܐܢܐ 19 [a] ܘܐܙܠ ܐܢܐ [b] ܒܥܐ ܐܢܐ

20 [a] ܘܕܬܠܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

10 [1] e Pesh. Diat. ar. om. τότε 10 [2] a om. σοι 11 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et omnis* 12 [1] Pesh. idem = *haec* 14 [1] ℵ *fam.*[1] *fam.*[13] aur. om. γὰρ 15 [1] ℵ e f q r_1 om. ταῦτα 16 [1] Pesh. idem = *Ieshua* e *dns̄* 18 [1] e om. πάντες 20 [1] a b e i q om. διὰ τοῦτο

ܗܝܕܝܢ ܪܓܙ [a]ܗܘ ܡܪܐ | ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ | [b]ܕܦܘܩ ܒܥܓܠ ܠܫܘܩܐ |
ܘܠܫܒܝܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ | ܘܐܥܠ ܠܟܐ ܠܡܣܟܢܐ | [c]ܘܠܡܫܩܠܐ ܘܠܡܚܓܪܐ |
22 ܘܠܡܟܡܝܢܐ ܘܠܥܘܝܪܐ | [22]ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ ܡܪܝ | ܗܐ ܗܘܐ [a]ܗܘ
23 ܡܕܡ ܕܦܩܕܬ | ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܬܪܐ ܒܣܡܟܐ [23]ܐܡܪ [a]| ܠܥܒܕܗ ܦܘܩ
24 ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ | ܘܠܒܝܬ ܣܝܓܐ ܘܥܒܕ | ܕܢܥܠܘܢ ܕܬܬܡܠܐ ܒܝܬܝ ‖ [a][24]ܐܡܪܢܐ (f. 52a)
ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܚܕ | ܡܢ [b]ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܩܪܝܢ | ܗܘܘ ܠܐ ܢܛܥܡܘܢ [c]ܡܢ !
[d]ܐܚܫܡܝܬܐ ○ ○ ○ ○ ○

25 [25]ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ | ܟܢܫܐ [a]ܣܓܝܐܐ ܐܬܗܦܟ | [b]ܘܐܡܪ
26 ܠܗܘܢ [26]ܡܢ | ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ، ܘܠܐ | ܣܢܐ ܠܐܒܘܗܝ، ܘܠܐܡܗ | [1–]ܘܠܐܚܘܗܝ،
ܘܠܐܚܘܬܗ | ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ، [–1] | [a]ܘܐܦ ܠܢܦܫܗ [b]ܬܠܡܝܕ، | ܠܐ
28 ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ [c] | [28 d]ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܢܨܒܐ | ܕܢܒܢܐ ܡܓܕܠܐ ܘܠܐ |
29 ܠܘܩܕܡ ܝܬܒ ܡܚܫܒ | ܢܦܩܬܗ [a–]ܕܐܢ ܐܝܬ[–a] | ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ [29]ܕܠܐ |
ܐܢ [a]ܢܣܝܡ ܫܬܐܣܬܐ | ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܫܠܡ | ܟܠ ܕܚܙܝܢ [1] ܢܗܘܘܢ |
30 ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ [30]ܘܐܡܪܝܢ | ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ، | ܕܢܒܢܐ [a] ܘܠܐ ܐܫܟܚ ‖
31 ܕܢܫܠܡ، [31]ܐܘ ܡܢܘ ܡܠܟܐ | ܕܐܙܠ ܠܡܬܟܬܫܘ ܥܡ | ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܠܐ | ܠܘܩܕܡ [1] ܡܬܪܥܐ ܕܐܢ | ܡܫܟܚ ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ | ܠܡܐܪܥ
32 ܠܗܘ ܕܐܬܐ | ܥܠܘܗܝ، ܒܥܣ̈ܪܝܢ ܐܠܦܝܢ | [32]ܘܐܠܐ ܥܕ ܪܚܝܩ [a]| ܡܫܕܪ
33 ܐܝܙܓܕܐ ܘܒܥܐ | ܡܢܗ ܥܠ ܫܠܡܐ. | [33]ܗܟܢܐ [a]ܟܠ ܐܢܫ | ܡܢܟܘܢ
34 ܕܠܐ ܫܒܩ | ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ ܬܠܡܝܕ، | ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ | [34]ܫܦܝܪܐ [1]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

21 [a] — ܗܘ [b] ܦܘܩ [c] — ܘܠܡܫܩܠܐ 22 [a] — ܗܘ 23 (f. 71b) [a] + ܡܪܗ
24 [a] ܐܡܪ ܐܢܐ [b] ܗܠܝܢ [c] — ܡܢ [d] ܐܚܫܡܝܬܝ. § 25 [a] — ܣܓܝܐܐ [b] ܐܡܪ
26 [a] ܐܦ [b] ܬܠܡܝܕܐ [c] + ܠܝ [d] + [27] ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܩܠ ܨܠܝܒܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ. 28 [a–]ܐܝܢܘ ܕܐܢܬ[–a] 29 [a] ܢܣܝܡ 30 [a] + ܡܓܕܠܐ.
32 [a] + ܡܢ ܒܥܐ ܦܝܣܐ. 33 [a] ܟܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1–1] Pesh. idem = *et fratres suos et sorores suas, et uxorem suam et filios suos.* Diat. ar. = *et fratres et sorores, et uxorem et filios* 29 [1] a b c ff_2 i q Pesh. Diat. ar. om. ἄρξωνται 31 [1] Pesh. Diat. ar. om. καθίσας 34 [1] A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 i q r_1 Pesh. om. οὖν

35 ܗܘ ܡܠܚܐ | ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ | ܬܦܟܗ . ܒܡܢܐ ܬܬܬܒܠ | ³⁵ ܠܐ ܠܐܪܥܐᵃ
ᵇܘܠܐ | ܠܙܒܠܐ | ᶜܐܬܝܐ ¹ܐܠܐ | ᵈ⁻ܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ⁻ᵈ ܗܘ | ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ |
XV. 1 ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ¹¹ܘܡܟܣܐ | ܘܚܛܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ | ܗܘܘ ᵃܠܘܬܗ ܕܢܫܡܥܘܢܝܗ |
f. 62b
2 ²ܘܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ⁻¹ ‖ ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ | ܗܢܐ ᵃ ܠܚܛܝܐ ܡܩܒܠ |
3 4 ܘܐܟܠ ܥܡܗܘܢ | ³ܐܡܪ ܠܗܘܢ ᵃ ܡܬܠܐ ܗܢܐ¹ | ⁴ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܢܫ |
ܠܗ ܡܐܐ ܥܪܒܝܢ | ܘܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ | ܠܐ ܫܒܩ ܬܫܥܝܢ | ܘܬܫܥܐ
ᵃܒܛܘܪܐ | ¹⁻ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ | ᵇܕܐܒܝܕ⁻¹ ܒܥܢܐ | ܕܢܫܟܚܝܘܗܝ،
5 6 ⁵ܘܡܐ | ܕܐܫܟܚܗ ᵃ ܫܩܠ ܠܗ | ܥܠ ܟܬܦܬܗ ܘܚܕܐ | ⁶ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ
ܘܩܪܐ | ܠܪܚܡܘܗܝ ᵃܘܠܫܒܒܘܗܝ، | ܘܐܡܪ ᵇܚܕܘ ܥܡܝ | ܕܐܫܟܚܬ ܥܪܒܝ |
7 ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ ⁷ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ᵃ ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ | ܚܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܥܠ | ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ | ᵇ⁻ܐܘ ܥܠ⁻ᵇ ܬܫܥܝܢ | ܘܬܫܥܐ ܙܕܝܩܝܢ ܕܠܐ |
8 ᶜ⁻ܣܢܝܩܝܢ ܥܠ⁻ᶜ ܬܝܒܘܬܐ ‖ ⁸ܐܘ ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ | ܕܐܝܬ ܠܗ
ܥܣܪܐ | ܘܐܢ ᵃܬܐܒܕ ܚܕ¹ | ²ܡܢܗܝܢ ܠܐ ܡܢܗܪܐ | ܫܪܓܐ ᵇܘܡܟܢܫܐ
9 ܒܝܬܐ | ܘܒܥܝܐ ܠܗ ᶜܥܕܡܐ ܕܡܫܟܚܐ | ܒܥܕܢܐ ܕܬܫܟܚܝܘܗܝ، | ⁹ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܬܗ | ܩܪܝܐ ܠܪܚܡܬܗ | ܘܠܫܒܒܬܗ ܘܐܡܪܐ | ¹ܠܗܝܢ ܚܕܝܝܢ
10 ܥܡܝ | ܕܐܫܟܚܬ ²ܙܘܙܝ | ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ ¹⁰ܐܡܪܢܐ ᵃ| ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 (f. 72a) ᵃ + ܐܠܐ ᵇ ܘܠܐ ᶜ — ܐܬܝܐ ᵈ⁻ܠܒܪ ܡܫܬܕܝܐ.⁻ᵈ XV. 1 § ᵃ ܠܗ
2 ᵃ + ܒܣܦܪܐ 3 ᵃ + ܗܘ 4 ᵃ ܡܬܠܐ. ᵇ ܕܐܙܠ 5 ᵃ ܘܡܐ ܕ 6 ᵃ ܐܦ ܠܫܒܒܘܗܝ،
ᵇ + ܠܗܘܢ 7 ᵃ + ܕܝܢ ᵇ⁻ܝܬܝܪ ܡܢ⁻ᵇ ᶜ⁻ܡܬܬܒܝܢܐ ܠܗܘܢ⁻ᶜ 8 ᵃ ܘܬܐܒܕ
ᵇ ܘܡܟܢܫܐ ᶜ ܥܕܡܐ ܕܬܫܟܚܝܗ 10 ᵃ + ܠܟܘܢ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 ¹ a *nisi ut* Diat. ar. = b c e f ff₂ i q r₁ aur. *sed* XV. 1 ¹ b c q aur. Pesh. Diat. ar. om. πάντες 2 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Scribae et Perishae* A *fam.*[13] οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι 3 ¹ D b d e Pesh. Diat. ar. om. λέγων 4 ¹⁻¹ Pesh. idem = *et abit, quaerit eam quae periit* Diat. ar. = *et vadit, et quaerit errantem* D και απελθων το απολωλος ζητει a e *et uadit ad illam quae perit* (e *perierat*) *quaerens* d *et uadit et quaerit quod perierat* f *et vadit quaerere eam quae erravit* 8 ¹ D a b c d e ff₂ i q r₁ Pesh. Diat. ar. om. δραχμὴν 8 ² Pesh. idem. Diat. ar. = a *ex illis* 9 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 9 ² Pesh. idem = f *drachmam meam*

ܚܕܘܬܐ ܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܠܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܚܕ ܚܛܝܐ
ܕܬܐܒ܂

11 [11]ܐܡܪ[1] ܠܗܘܢ܇ ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ܂ [12]ܐܡܪ
12 ܗܘ[1] ܙܥܘܪܐ ܠ[1]ܐܒܘܗܝ܂ ܗܒ ܠܝ ܡܢܬܐ ܕܡܛܝܐ ܠܝ ܡܢ [2]ܩܢܝܢܟ
13 ܘܦܠܓ ܠܗܘܢ ܥܠܘ̈ܗܝ ܩܢܝܢܗ ‖ [13]ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ ܟܢܫ ܗܘ
ܒܪܐ ܙܥܘܪܐ [1-1]ܟܠ ܡܕܡ [1]ܕܡܛܝܗ܂ ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ ܘܬܡܢ
14 ܒܕܪ ܩܢܝܢܗ ܒܟܠ ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܒܐܣܘܛܘܬܐ ܥܡ ܙܢܝܬܐ܂ [14]ܘܟܕ ܓܡܪ
15 ܟܠ [1]ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ܂ ܘܗܘܐ ܟܦܢܐ [1]ܒܐܬܪܐ ܗܘ܂ [15]ܐܙܠ ܢܩܦ
ܠܗ ܠܚܕ ܡܢ ܒ̈ܢܝ [1]ܗܘ ܐܬܪܐ܂ ܘܫܕܪܗ ܠܩܪܝܬܐ ܠܡܪܥܐ ܚܙܝܪ̈ܐ
16 [16]ܘܡܬܪܓܪܓ ܗܘܐ ܕܢܡܠܐ ܟܪܣܗ ܡܢ ܚܪ̈ܘܒܐ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝܪ̈ܐ܂
17 [1]ܡܣܟܢܐ [1]ܒܝܫܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ܂ [17]ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬ
ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܟܡܐ ܐܓܝܪ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܒܝ܆ ܐܝܬ ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ
18 ܠܚܡܐ ܘܐܢܐ [1]ܗܪܟܐ ܒܟܦܢܐ ܐܒܕ ܐܢܐ܂ ‖ [18]ܐܩܘܡ ܐܙܠ
19 ܠܘܬ ܐܒܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܒܐ ܚܛܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ܂ [19]ܘܠܐ [1]ܫܘܐ
20 ܐܢܐ ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ܂ ܥܒܕܢܝ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܓܝܪ̈ܝܟ܂ [20]ܘܩܡ
ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ܂ ܘܥܕ ܗܘ ܪܚܝܩ ܚܙܝܗܝ ܐܒܘܗܝ ܘܐܬܪܚܡ
21 ܥܠܘܗܝ܂ ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܥܠ ܨܘܪܗ ܘܢܫܩܗ܂ [21]ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ [1]ܐܒܐ
ܚܛܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ܂ [1]ܡܟܝܠ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ܂
22 [22]ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ ܠܥܒܕ̈ܘܗܝ܆ ܐܦܩܘ ܟܠ ܐܣܛܠܐ ܪܫܝܬܐ ܐܠܒܫܘܗܝ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 11 (f. 77a) [a] + ܕܝܢ [b] + ܠܗܘܢ. [c] ܒܪ̈ܝܢ 12 [a] ܠܗ [b] ܐܒܐ [c] ܕܡܛܝܐ [d] ܩܢܝܢܟ.
13 [a] ܩܢܝܢܗ ܒܬܪ [b-b] ܠܡܕܡ [c] + ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܥܠ ... 14 [a] ܟܠ [b] + ܒܝܫܐ
15 [a-a] ܐܬܪܐ ܗܘ. 16 [a] ܘܡܬܪܓܪܓ [b-b] ܠܡܣܒܥ ܡܢ ܚܪ̈ܘܒܐ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ [b]
[c] — ܡܣܟܢܐ ܒܝܫܐ 17 [a] ܟܕ [b] ܐܡܪ ܐܢܐ 19 [a] ܫܘܐ ܐܢܐ 21 [a] ܡܟܝܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

11 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 12 [1] ℵ om. *πάτερ* 12 [2] Pesh. Diat. ar. = e *possessionem suam* 13 [1-1] Pesh. idem = *quicquid congregat sibi* 14 [1] b ff[2] i om. *ἰσχυρὰ* 17 [1] Pesh. Diat. ar. = *nunc* L. *ὧδε* 21 [1] Pesh. Diat. ar. = *Pater mi*

f. 81a

23 ܘܣܝܡܘ¹ ⁝ ܒܐܝܕܗ ܥܙܩܬܐ . ܘܡܣܐܢܘܗܝ, ܒܪ̈ܓܠܐ ‖ ᵃ²³ ܘܐܝܬܘ

24 ܘܩܛܘܠܘ ⁝ ܥܓܠܐ ܗܘ ܕܦܛܡܐ ⁝ ܢܐܟܘܠ ܘܢܬܒܣܡ ⁝ ²⁴ ܕܗܢܐ ܒܪܝ, ܡܝܬܐ

25 ܗܘܐ ܘܚܝܐ . ܘܐܒܝܕܐ ⁝ ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ ⁝ ܘܫܪܝܘ ܠܡܬܒܣܡܘ ⁝ ²⁵ ܗܘ

ܒܪܗ ܩܫܝܫܐ ⁝ ܒܚܩܠܐ ܗܘܐ ⁝ ܘܟܕ ܐܬܐ ܩܪܒ ⁝ ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܫܡܥ ⁝

26 ܩܠ ܙܡܪ̈ܐ ܘܪ̈ܩܘܕܐ ⁝ ²⁶ ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܛܠܝ̈ܐ ⁝ ܘܫܐܠܗ ܡܢܘ ܗܢܐ ᵃ ⁝

27 ᵃ²⁷ ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘܟ ⁝ ܐܬܐ ܘܩܛܠ ܐܒܘܟ ⁝ ܥܓܠܐ ᵇ ܕܦܛܡܐ ܕܒܕ ⁝

28 ܚܠܝܡ ᶜ ܐܫܟܚܗ . ²⁸ ܘܪܓܙ ⁝ ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ⁝ ܠܡܥܠ . ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ, ⁝

29 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ⁝ ᵃ²⁹ ܒܪܗ ᵇ ܘܐܡܪ ܠܗ ⁝ ¹ ܠܐܒܘܗܝ, ܗܐ ܟܡܐ ⁝ ܫ̈ܢܝܢ

ᶜ ܦܠܚܢܐ ܠܟ ܒܥܒܕܘܬܐ ‖ ܘܠܐ ܥܒܪܬ ܥܠ ⁝ ܦܘ̈ܩܕܢܝܟ ܡܡܬܘܡ ⁝

30 ܓܕܝܐ ܠܐ ܝܗܒܬ ⁝ ܠܝ ܕܐܬܒܣܡ ܥܡ ⁝ ܪ̈ܚܡܝ . ³⁰ ܗܢܐ ܒܪܟ ⁝

31 ܕܐܦܪܥ ܢܟܣܝܟ ⁝ ܥܡ ܙܢܝ̈ܬܐ . ܢܟܣܬ ⁝ ܠܗ ܥܓܠܐ ܗܘ ⁝ ܕܦܛܡܐ ³¹ ܐܡܪ

ܠܗ ⁝ ܒܪܝ, ᵃ ܒܟܠܙܒܢ ܥܡܝ ⁝ ܐܢܬ . ᵇ⁻ܘܟܠ ܡܕܡ⁻ᵇ ܕܝܠܝ ܕܝܠܟ ܗܘ .

32 ³² ܠܡܬܒܣܡ ⁝ ܕܝܢ ᵃ⁻ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܡܚܕܐ⁻ᵃ ⁝ ܕܗܢܐ ܐܚܘܟ ܡܝܬܐ ⁝ ܗܘܐ

ܘܚܝܐ ܘܐܒܝܕܐ ⁝ ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ ⁝ ⁝

XVI. 1 ¹ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒ ᵃ ⁝ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ, ܓܒܪܐ ܚܕ ⁝ ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ

ܗܘܐ ⁝ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ᵇ⁻ܪܒ ⁝ ܒܝܬܐ⁻ᵇ ܘܐܬܐܟܠܘ ⁝ ܩܪ̈ܨܘܗܝ, ܩܕܡܘܗܝ, ⁝

f. 73a

2 ܐܡܪܝܢ ܕܡܒܕܪ ⁝ ܢܟܣܘܗܝ . ² ܘܩܪܝܗ, ܡܪܗ ¹ ⁝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ‖ ܗܢܐ

ᵃ ܕܫܡܥܢܐ ܥܠܝܟ ⁝ ᵇ ܐܬܐ ܗܒ ᶜ ܚܘܫܒܢܐ ⁝ ܕܦܪ̈ܢܣܘܬܟ ܠܐ ܓܝܪ ⁝ ܡܫܟܚ

3 ܐܢܬ ᵈ ܬܘܒ ⁝ ²⁻ܪܒ ܒܝܬܐ ᵉ ܕܬܗܘܐ ܠܝ⁻² ⁝ ³ ܐܡܪ ܗܘ ܪܒ ܒܝܬܐ ⁝ ܒܢܦܫܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

23 ᵃ ܘܐܝܬܘ (Berl. f. 1a) 26 ᵃ + ܘܠܐ ܕܡܪܐ ܗܢܐ ܐܢܐ. 27 ᵃ ܘܐܡܪ ᵇ + ܗܘ

ᶜ ܡܫܟܚܗ. 29 ᵃ — ܒܪܗ ᵇ ܐܡܪ ᶜ ܦܠܚ ܐܢܐ 31 ᵃ + ܐܢܬ ᵇ⁻ܘܟܠܡܕܡ⁻ᵇ

32 ᵃ⁻ܘܠܡܚܕܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ⁻ᵃ XVI. 1 § ᵃ + [illegible] ᵇ⁻ܪܒ ܒܝܬܐ.⁻ᵇ

2 ᵃ ܕܫܡܥܬ ܐܢܐ ᵇ ܬܐ ᶜ ܚܘܫܒܢܐ ᵈ ܬܘܒ ᵉ ܬܗܘܐ (Berl. f. 1b)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *et ponite* 29 ¹ A D *fam.*¹³ τῷ πατρὶ αὐτοῦ · Pesh. Diat. ar. = a b c d e f ff₂ i q r₂ aur. *patri suo* xvi. 2 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = a *dominus suus* r₂ *dn̄s eius* 2 ²⁻² Pesh. idem = *dispensator esse mihi* Diat. ar. = *esse villicus meus* l *actum meum administrare*

ܡܢܐ ܐܒܥܕ | ܕܡܪܝ ܢܣܒ ܠܗ [a]ܡܢܝ | ܪܒܘܬ ܒܝܬܘܬܐ[b] | [c]ܘܕܐܚܦܪ

4 ܠܐ [d]ܡܫܟܚ ܐܢܐ[d] | ܘܠܡܫܐܠ [e]ܒܗܬ ܐܢܐ[e] | [4]ܝܕܥܬ ܡܢܐ ܐܢܐ | ܐܒܥܕ

5 ܕܡܢܐ ܕܢܦܩܬ | ܡܢ ܪܒܘܬ ܒܝܬܘܬܐ | ܢܩܒܠܘܢܢܝ ܒܒܬܝܗܘܢ | [5]ܘܩܪܐ[a]
ܠܚܕ ܡܢ | ܚܝܒܐ ܕܡܪܗ ܘܐܡܪ | ܠܩܕܡܝܐ ܕܟܡܐ [b]ܚܝܒ | ܐܢܬ[b] ܠܡܪܝ

6 [6]ܐܡܪ | ܠܗ ܡܐܐ ܡܬܪܝܢ | ܡܫܚܐ [a]ܘܬܒ ܟܬܒ | ܘܟܬܘܒ[a] ܐܚܡܫ

7 ܚܡܫܝܢ | [7]ܘܒܬܪܝܢ[a] ܐܡܪ | ܠܐܚܪܢܐ ܘܐܢܬ ܟܡܐ ‖ ܚܝܒ ܐܢܬ [b]ܠܗ
ܐܡܪ | ܠܗ ܡܐܐ ܟܘܪܝܢ | ܚܛܐ [c]ܘܬܒ ܟܬܒ | ܟܬܒ[c] ܐܢܘܢ

8 ܬܡܢܐܝܢ[d] | [8]ܘܫܒܚ ܡܪܐ ܠܪܒ | ܒܝܬܐ ܕܥܘܠܐ | ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܥܒܕ |
[a]ܘܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܝ | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ[a] | [1]ܒܕܪܝܗܘܢ ܗܕܐ[1] |

9 ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ | [9][a]ܘܐܦ ܐܢܐ[a] ܐܡܪ ܐܢܐ | ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ |
ܪܚܡܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ | ܕܥܘܠܐ[b] ܕܡܐ ܕܝܚܣܪ | ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ

10 [1]ܒܡܛܠܝܗܘܢ | ܕܠܥܠܡ [10]ܡܢ ܕܒܩܠܝܠ | ܟܢܝܢ ܡܗܝܡܢ ܐܦ | ܒܣܓܝ

11 ܡܗܝܡܢ [a]ܗܘܝ | ܕܒܩܠܝܠ ܥܘܠ ܐܦ | ܒܣܓܝ ܥܘܠ ܗܘ. [11]ܐܢ | ܒܗܕ
[a]ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܐ | ܠܐ [b]ܗܘܝܬܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ[b] | [c]ܠܫܪܪܐ ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ |

12 ܠܟܘܢ [12]ܘܐܢ ܒܕܠܐ ‖ ܕܝܠܟܘܢ [1]ܠܐ [a]ܐܫܬܟܚܬܘܢ[1] | ܡܗܝܡܢܝܢ[a] (f. 13b)

13 ܕܝܠܟܘܢ [b]ܡܢܐ | ܝܗܒ ܠܟܘܢ [13]ܠܝܬ ܥܒܕ | ܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫ | ܠܬܪܝܢ
ܡܪܘܢ | ܡܪܘܢ ܕܠܐ [1]ܠܚܕ | ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ | ܢܪܚܡ ܐܘ ܠܚܕ | [2]ܢܣܒܪ
ܘܠܐܚܪܢܐ | ܢܒܣܪ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ |
ܘܠܡܡܘܢܐ.

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a] — ܡܢܝ [b] + ܡܢܝ. [c] ܕܐܚܦܘܪ [d] ܡܫܟܚ ܐܢܐ. [e] ܒܗܬܬܐ. 5 [a] ܘܩܪܐ ܚܕ ܚܕ
[b] ܚܝܒܬ. 6 [a] ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܣܒ ܟܬܒܝܟ ܘܬܒ ܒܥܓܠ ܟܬܘܒ. 7 [a] ܘܠܚܪܢ ܐܡܪ
[b] ܠܡܪܝ. [c] ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܣܒ ܟܬܒܝܟ ܘܟܬܘܒ. [d] + ܬܡܢܝܢ. 8 [a] ܒܢܘܗܝ ܒܕܪܗܘܢ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ[a] 9 [a] ܘܐܢܐ [b] + ܗܢܐ 10 [a] + ܗܘ.
11 [a] ܒܡܡܘܢܐ [b] ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ [c] ܫܪܪܐ 12 [a] ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
[b] ܡܢ § 13

SIMILIA IN ALIIS CODD.

8 [1–1] Pesh. idem = *in sua hac generatione* a *in gente hac* b c ff$_2$ q r$_1$ *in hac generatione* e *in saeculum istut* 9 [1] Pesh. idem. b *tabernacula sua* 12 [1–1] Pesh. idem = *non inventi estis* Diat. ar. = *non inventi fuistis* 13 [1] b om. γὰρ 13 [2] a b q r$_1$ *patietur* = ἀνέξεται

14 ¹⁴ܘܗܘܘ ܟܕ ܫܡܥܘ · ܦܪ̈ܝܫܝܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ · ܡܡܚܝܣܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ·
15 ܡܛܠ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ · ܟܣܦܐ ¹⁵ܐܡܪ ܠܗܘܢ · ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ
ܕܡܙܕܕܩܝܢ · ܢܦܫܗܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝ · ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ · ܝܕܥ ܠܒܘܬܟܘܢ
ܕܡܕܡ · ܕܪܡ ܒܝܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ · ܣܢܐ ܐܠܗܐ ܩܕܡ · ܗܘ ⁘ ⁘ ⁘ ‖
16 ¹⁶ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ ܥܕܡܐ · ܠܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܐ · ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ·
17 ܡܣܬܒܪܐ ܘܟܘܠ · ܐܢܫ ܠܗ ܡܬܚܨܝܢ · ¹⁷ܦܫܝܛ ܗܘ ܕܝܢ · ܕܫܡܝܐ
18 ܘܐܪܥܐ · ܢܥܒܪܘܢ ܐܘ ܐܬܘܬܐ · ܚܕܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ · ¹ܬܥܒܪ ¹⁸ܟܘܠ
ܐܢܫ · ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ · ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ · ܡܓܪ ܓܝܪ ܗܘ ܘܕܢܣܒ ·
ܫܒܝܩܬܐ ¹ܡܢ ܓܒܪ · ܓܝܪ
19 ¹⁹ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܥܬܝܪܐ · ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܠܒܫ · ܗܘܐ ܐܪܓܘܢܐ
20 ܘܒܘܨܐ · ܘܟܠ ܝܘܡ · ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ · ²⁰ܘܡܣܟܢܐ ܚܕ ܐܝܬ ·
21 ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܥܙܪ · ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܠܘܬ · ܬܪܥܗ ²¹ܘܡܬܪܓܓ · ܗܘܐ
f. 33a ܕܢܣܒܥ ¹ܟܪܣܗ · ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ‖ ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘܐ · ܥܬܝܪܐ
22 ܘܐܦ ܟܠ̈ܒܐ · ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܚܟܝܢ · ܫܘܚ̈ܢܘܗܝ ²²ܘܗܘܐ · ܘܡܝܬ ܗܘ
ܡܣܟܢܐ · ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ · ܠܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ · ܘܡܝܬ ܗܘ
23 ܥܬܝܪܐ · ܘܐܬܩܒܪ ²³ܘܪܡܐ · ܒܫܝܘܠ ܐܝܟ · ܥܝܢܘܗܝ ܟܕ ܡܫܬܢܩ ·
24 ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ · ܡܢ ܪܘܚܩ · ܘܠܠܥܙܪ · ܒܥܘܒܗ. ²⁴ܘܩܪܐ ܘܐܡܪ ·
¹ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ · ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܘܫܕܪ · ܠܠܥܙܪ ܕܢܨܒܥ ܪܝܫ · ܨܒܥܗ
ܒܡܝܐ ܘܢܪܘܪ · ܠܝ ܠܫܢܝ ²ܕܗܐ ܡܫܬܢܩ · ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ · ܗܕܐ
25 ²⁵ܐܡܪ ܠܗ · ܐܒܪܗܡ ܒܪܝ · ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ · ܛܒܬܟ ܒܚܝܝܟ ·
ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܠܥܙܪ · ܒܝܫܬܗ ܘܗܫܐ ܗܪܝܐ ‖ ܡܬܒܝܐ ܘܐܢܬ · ܡܫܬܢܩ
26 ܐܢܬ · ²⁶ܘܒܟܠܗܝܢ ܥܡ ܗܠܝܢ · ܒܝܢܝܢ ܠܟܘܢ · ܦܚܬܐ ܪܒܬܐ · ܩܒܝܥܐ · ܒܝܢܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(deest ab ܠܗܘܢ, xvi. 12, ad ܒܗ, xvii. 1.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 [1] Pesh. idem = *praetereant* a *excedere* 18 [1] D d Pesh. om. ἀπὸ ἀνδρὸς 21 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ventrem suum* 24 [1] Pesh. = *Pater mi* 24 [2] Pesh. idem = *quia ecce* Diat. ar. = *ego enim ecce*

ܘܠܗܘܢ ܕܐܡܟܝܢ | ܕܒܥܝܢ ܕܢܥܒܪܘܢ ܡܟܐ | ܠܘܬܟܘܢ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ |

27 ܘܐܦܠܐ ܕܡܢ ܬܡܢ | ܢܥܒܪܘܢ ܠܘܬܢ [27]ܐܡܪ | ܡܕܝܢ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ |

28 ܐܒܝ ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ | ܠܒܝܬ ܐܒܝ [28]ܚܡܫܐ | ܓܝܪ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܝ.|

ܕܢܣܗܕ ܐܢܘܢ | ܕܠܡܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܐܬܘܢ | ܠܕܘܟܬܐ ܗܕܐ |

29 ܕܬܫܢܝܩܐ [29]ܐܡܪ | ܐܒܪܗܡ ܐܝܬ | ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ | ܢܫܡܥܘܢ

30 ܐܢܘܢ [30]ܐܡܪ | [1]ܠܗ ܠܐ [2]ܐܒܝ | ܐܒܪܗܡ ܐܠܐ ܐܢ | ܐܢܫ ܡܢ

31 ܡܝܬܐ | ܢܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܬܝܒܝܢ | [31]ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܠܡܘܫܐ | ܘܠܢܒܝܐ   *f. 33b*

ܠܐ ܫܡܥܝܢ | ܐܦܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ | ܡܝܬܐ [1]ܢܐܙܠ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ∘ ∘ ∘

I XVII. [1]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ | ܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘܠܐ.

2 [1]ܒܪܡ | ܘܝ ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ | ܢܐܬܘܢ [2][a]ܦܩܚ ܗܘܐ | ܠܗ ܐܠܘ ܪܚܝܐ |

ܕܚܡܪܐ ܬܠܝܐ | ܒܨܘܪܗ [a]ܘܫܕܐ ܒܝܡܐ | ܐܘ [b]ܢܚܢܩ ܠܗ ܡܢ | ܗܠܝܢ

3 ܠܚܕ ܙܥܘܪܐ [3]ܐܙܕܗܪܘ | ܒܢܦܫܟܘܢ | ܐܢ [a]ܢܣܟܠ | ܐܚܘܟ [b]ܟܐܐ ܒܗ |

4 ܐܢ ܬܒ ܫܒܘܩ ܠܗ | [4]ܘܐܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ | ܒܝܘܡܐ ܢܣܟܠ [a]| [b-]ܘܗܠܝܢ

ܫܒܥ[-b] ܙܒܢܝܢ | ܢܬܦܢܐ ܠܘܬܟ ܘܢܐܡܪ | [c][d]ܕܬܐܒܢܐ ܫܒܘܩ | ܠܗ ∘ ∘ ∘ ∘ ∘

5 [5]ܐܡܪܝܢ ܠܗ [a-]ܫܠܝܚܘܗܝ ‖ ܠܡܪܢ [-a]ܐܘܣܦ ܠܢ | ܗܝܡܢܘܬܐ.

6 [a6]ܡܪܢ | [b]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [1] ܐܠܘ | [c]ܐܝܬ ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ | ܐܝܟ

ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ | [d]ܐܡܪܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ | [e][f]ܠܬܘܬܐ [g]ܗܕܐ | ܕܐܬܥܩܪ

7 [h-]ܡܢ ܗܡܟܢܐ[-h] | ܘܐܬܢܨܒ ܒܝܡܐ . | [i]ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܠܟܘܢ : | [a7]ܘܡܢܘ

ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ | ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܕܒܪ | ܦܕܢܐ ܐܘ ܕܪܥܐ | [1]ܥܢܐ . ܘܡܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

[b]ܕܙܥܘܪܐ [a]ܘܢܣܟܠܘܢ 2   ܡܟܫܘܠܐ + [a] § 1 (Berl. f. 2a) xvii.   (deest ad ܝܘ, xvii. 1)

[a-]ܫܠܝܚܐ § 5   .ܐܢܐ [d]ܕܬܐܒ   ܠܟ+[c]   [b-]ܫܒܥܐ[-b]   .ܟܐ+[a]4   ܒܗ[b]   [a]3ܢܣܟܠ

ܠܡܪܢ. [a-]   6 [a]— ܡܪܢ   [b]ܐܡܪ   [c]+ ܗܘܐ   [d]ܐܡܪܬܘܢ   [e]+ ܠܬܘܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢ

ܗܘ ܡܢܟܘܢ ܗܘܐ.   [f]ܘܠܬܘܬܐ   [g]— ܗܕܐ   [h]— ܡܢ ܗܘܡܟܢܐ   [i]ܘܡܫܬܡܥ

7 [a]ܡܢܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ei*   30 [2] Pesh. Diat. ar. = *Pater mi*   31 [1] a ff$_2$ i *ierit* b *abierint* c e q *abierit* d r$_1$ *surrexerit et ierit*   xvii. 1 [1] ℵ B D L *fam.*[1] *fam.*[13] πλὴν a b c ff$_2$ i q *verumtamen* d e *verum*   6 [1] D a b c d e ff$_2$ i q Pesh. Diat. ar. om. ὁ Κύριος 7 [1] Pesh. Diat. ar. = a c d f ff$_2$ i q r$_1$ s aur. *oves*

ᵇܕܥܐܠ ܡܢ ᶜܚܩܠܐ ²ܠܒܝܬܐ | ܐܡܪ ܠܗ ᵈܡܚܕܐ ܥܒܪ ܐܣܬܡܟ
⁸ܐܠܐ | ¹ܐܡܪ ܠܗ ܛܝܒ ܠܝ | ܡܕܡ ܕܐܚܫܡ ܘܐܣܬܪ | ܚܨܝܟ ܫܡܫܝܢܝ | 8
ܥܕܡܐ ܕܐܠܥܣ | ܘܐܫܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ | ᵃܐܦ ܐܢܬ ܬܠܥܣ | ܘܬܫܬܐ

f. 88b

⁹ܠܡܢܐ | ܛܝܒܘܬܐ ܕܥܒܕܗ | ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܗܘ ‖ ܕܥܒܕ ܐܝܟ ᵃܕܦܩܝܕ | 9
ܠܗ. ¹⁰ܗܟܢܐ ܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ ¹| ܐܝܟ ܕܦܩܝܕܝܢ 10
ܠܟܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܫ | ܒܛܠܐ ᵃܡܕܡ ܕܚܝܒܝܢ | ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ
ܥܒܕܢ ·ܘ· | |
¹¹ܘܟܕ ¹ܐܙܠ ܗܘܐ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܒܪ ᵃ| ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ᵇܠܓܠܝܠܐ ᶜ² | 11
¹²ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ | ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ ¹ܗܘܐ | ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܪܒܐ | 12
ᵃ⁻ܘܩܡܝܢ ܗܘܘ⁻ᵃ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ. ¹³ܘܐܪܝܡܘ | ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | 13
ܝܫܘܥ ܪܒܢ ܐܬܪܚܡ | ܥܠܝܢ. ᵃ¹⁴ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ 14
ܚܘܘ | ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗܢܐ ¹ ܘܟܕ | ܐܙܠܝܢ ܐܬܕܟܝܘ ᵃ¹⁵ܘܚܕ | ܡܢܗܘܢ ᵇ ܟܕ 15
ܚܙܐ | ¹ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ ᶜܗܘܐ | ܠܗ ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܡܫܒܚ | ܗܘܐ
ܠܐܠܗܐ. ¹⁶ܘܢܦܠ ‖ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܩܕܡ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ ¹ܕܝܫܘܥ | ܘܡܘܕܐ 16
ܗܘܐ ܠܗ | ܘܗܘ ܗܢܐ ᵃ ܫܡܪܝܐ | ܗܘܐ ¹⁷ ܥܢܐ ⁻ᵃ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ⁻ᵃ ¹ 17
ܗܠܝܢ ܥܣܪܐ | ܗܘܝܢ ⌜⌝ܗܘܘ ܕܐܬܕܟܝܘ | ܐܝܠܝܢ⁻ᵇ ⌜ܐܝܟܢ⌝ ܬܫܥܐ ᵇ⁻ |
¹⁸ ⁻¹ܚܕ ܡܢܗܘܢ ¹⁻ ᵃ ⌜ܠܐ⌝ ² | ᵇܗܦܟ ܠܡܬܠ ܬܫܒܘܚܬܐ | ܠܐܠܗܐ ܐܠܐ 18

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

7 ᵇܕܥܐܠ ᶜܘܩܪܝܬܐ. ᵈܪܥܝܬܗ 8 ᵃܘܐܦ 9 ᵃܕܦܩܕ 10 ᵃ+ ܥ̈ܒܕܐ.
§ 11 ᵃ+ ܗܘܐ (Berl. f. 2b) ᵇܠܓܠܝܠܐ ᶜ+ ܠܐܘܪܫܠܡ. 12 ᵃ⁻ܩܡܘ⁻ᵃ 14 ᵃܟܕ
15 ᵃܚܕ ᵇ+ ܕܝܢ ᶜ— ܗܘܐ 16 ᵃ+ ܠܪ̈ܓܠܘܗܝ 17 ᵃ⁻ܐܡܪ ܝܫܘܥ⁻ᵃ ᵇ⁻ܬܫܥܐ
ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ.⁻ᵇ 18 ᵃ+ ܕܝܢ ᵇܐܫܬܟܚ ܕܗܦܟ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 ² D μη d r_1 s *numquid* e *non* 8 ¹ D a b c d e f ff₂ i q s Pesh. Diat. ar. om. οὐχὶ
10 ¹ ℵ a b d e ff₂ i r_1 s om. πάντα 11 ¹ Diat. ar. om. ἐγένετο 11 ² Pesh. idem = *in Gelilam* 12 ¹ D a b c d e ff₂ i q s om. ἀπήντησαν a b c ff₂ i q s *et ecce* 14 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο 15 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *se mundatum* D εκαθαριϲθη b d f r_1 aur. *mundatus est* 16 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesu* 17 ¹ D a b c d e ff₂ i q s_1 om. Οὐχ 18 ¹⁻¹ Diat. ar. = *unus eorum* D εξ αυτων ουδειϲ d *ex his nemo* e *nemo ex eis* 18 ² b c e ff₂ i q Pesh. Diat. ar. om. εὑρέθησαν

19 ܗܢܐ | ܕܡܢ ܥܡܡܐ ܗܘ | ܢܘܟܪܝܐ [19] ⌜ܐܡܪ ܠܗ⌝ ܙܠ | ܗܝܡܢܘܬܟ
ܐܚܝܬܟ | ܘ |

20 [20] ܘܫܐܠܘܗܝ ܦܪܝܫܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ⌜ܐܡܬܝ⌝ | ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ |
ܕܐܠܗܐ [a-] ܥܢܐ ܘܐܡܪ [-a] | ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܝܐ | ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ |

21 ܒܢܛܘܪܬܐ · [21] ܘܠܐ | [a] ܐܡܪܝܢ [b] ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܝ | ܐܘ [c] ܬܡܢ ܗܝ ܗܐ |

22 ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ | ܒܝܢܬܟܘܢ . [22] ܘܐܡܪ ܗܘܐ ‖ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ,
(f. 88a)
ܐܬܝܢ | ܝܘ̈ܡܬܐ | ܕܬܬܪܓܪܓܘܢ | ܕܬܚܙܘܢ [a] ܚܕ ܡܢ [b] ܝܘ̈ܡܬܗ |

23 ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ | ܬܚܙܘܢ . [23] ܘܐܢ [1] ܢܐܡܪܘܢ | ܠܟܘܢ ܗܐ [a]

24 ܗܪܟܐ ܗܘ | ܘܗܐ [b] ܬܡܢ ܠܐ | ܬܪܗ̄ܛܘܢ [c] ܘܠܐ ܬܬܒܥܘܢ | [a 24] ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ | ܒܪܩ ܡܢ [b] ܫܡܝܐ, | ܕܢܗܪ [c] ܐܪܥܐ | ܫܡܝܐ [d] ܗܟܢܐ

25 ܢܗܘܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | [a 25] ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ | ܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܚܫ |

26 ܣܓܝܐܬܐ ܘܢܣܬܠܐ | ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ . | [26] ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ |
[a-] ܒܝܘ̈ܡܬܗ ܕܢܘܚ [-a] | ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ [b] ܒܝܘ̈ܡܬܐ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ |

27 [27] ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ | ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܢܫ̈ܐ | ܘܡܗܒܝܢ [a] ܠܓܒܪ̈ܐ ܥܕܡܐ |
ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ‖ [b] ܠܩܒܘܬܐ . ܘܐܬܐ | ܛܘܦܢܐ ܘܩܛܠ [1] ܐܢܘܢ |

28 [c] ܠܟܠܗܘܢ [a 28] ܘܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܘܐ | [b-] ܒܝܘ̈ܡܬܗ ܕܠܘܛ [-b] | ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ

29 ܘܫܬܝܢ | ܘܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܙܒܢܝܢ [c] | [29] ܘܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ | ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ |
ܐܡܛܪ ܢܘܪܐ | [a] ܘܟܒ̈ܪܝܬܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ | ܠܟܠܗܘܢ

30, 31 [30] ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ | ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ [31] ܒܗ̇, | ܕܡܢ
ܥܠܬܐ [1] ܡܢ ܕܥܠ | ܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ | ܢܚܘܬ [a] ܠܡܫܩܠ | ܡܐܢܘܗܝ, ܡܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 20 [a-] ܐܡܪ [-a] 21 [a] ܢܐܡܪܘܢ [b] + ܗܐ [c] + ܗܐ § 22 [a] ܠܚܕ [b] ܝܘ̈ܡܬܐ
23 [a] ܕܗܐ (f. 73a) [b] + ܗܘ [c] ܢܠܦܘܢܟܘܢ 24 [a] ܐܝܟܢܐ [b] ܐܪܥ [c] ܘܡܢܗܪܐ
[d] ܠܫ̈ܡܝܗ. 25 [a] — ܡܢ 26 [a-] ܒܝܘ̈ܡܝ ܢܘܚ. [-a] [b] ܒܝܘ̈ܡܬܗ 27 [a] + ܗܘܘ
[b] ܠܩܒܘܠܬܐ. [c] ܠܟܠܗܘܢ̇ 28 [a] ܗܟܢܐ ܐܝܟܢܐ [b-] ܒܝܘ̈ܡܝ ܠܘܛ. [-b] [c] + ܘܢܨܒܝܢ
ܗܘܘ ܘܒܢܝܢ. 29 [a] — ܘܟܒܪܝܬܐ 31 [a] ܕܢܫܩܘܠ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] Pesh. idem. = *Et si* 27 [1] א ἦρεν 31 [1] a b c ff_2 i r_1 aur. *hora.*

32 ܒܝܬܐ | ܘܡܢ ܕܒܩܘܪܝܬܐ ܗܘ² | ܠܐ ܢܬܗܦܟ | ܠܒܣܬܪܗ . ³²ܘܐܬܕܟܪܘ |

f. 83b

33 ܠܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ | ³³ܡܢ ܕܨܒܐ¹ ܕܢܚܐ | ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ . ܘܡܢ ‖ ܕܢܘܒܕ

34 ²ܢܦܫܗ ᵃܢܚܝܗ . | ³⁴ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ᵃܕܒܗܘ | ܠܠܠܝܐ ܢܗܘܘܢ ܬܪܝܢ |

35 ܒܚܕܐ ܥܪܣܐ . ܚܕ | ܢܬܕܒܪ ¹ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ . | ³⁵ܘܢܗܘܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܛܚ̈ܢܢ |

36 ܒܚܕܐ ܪܚܝܐ ᵃ. ܚܕܐ | ܬܬܕܒܪ ¹ܘܚܕܐ ܬܫܬܒܩ . | ³⁶ܘܢܗܘܘܢ⁻¹ ܬܪ̈ܝܢ

37 ܒܩܪܝܬܐ | ܚܕ ܢܬܕܒܪ ܘܚܕ | ܢܫܬܒܩ⁻¹ ³⁷ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ᵃܠܐܝܠܐ ܡܪܢ .

XVIII. 1 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܦܠܐ ܕܦܠܐܬܐ | ܬܡܢ *ᵇܢܬܚܫܒܘܢ ܢܨܪܐ | ¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܬܘܒ | ܐܦ ܡܬܠܐ ܗܢܐ | ܕܢܗܘܘܢ ܡܨܠܝܢ ᵃ⁻ܒܟܠ ܙܒܢ | ܕܢ⁻ᵃ ܘܠܐ

2 ܗܘܬ | ܡܐܢܐ ܠܗܘܢ ²¹ܕܝܢܐ | ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ | ܒܡܕܝܢܬܐ ᵃ. ܕܡܢ |

ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܐ | ܘܡܢ *ᵇܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ‖ ܡܬܒܝܫ ܗܘܐ |

3 ³ܘܐܪܡܠܬܐ ᵃ ܐܝܬ | ᵇܗܘܐ ܒܗ ܒܗ̇ | ܡܕܝܢܬܐ . ܘܐܬܝܐ | ܗܘܬ

4 ܠܘܬܗ ᶜ ܘܐܡܪܐ | ܠܗ ܬܒܥܝܢܝ ܡܢ | ܒܥܠܕܝܢܝ ⁴ܘܠܐ ܨܒܐ | ܗܘܐ

ᵃܒܬܪܟܢ ܐܡܪ | ܒܢܦܫܗ ᵇ. ܐܢ ܡܢ | ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ | ܘܡܢ ᶜ⁻ܒܪ

5 ܐܢܫܐ ᶜ⁻ܠܐ | ܡܬܒܝܫ ܐܢܐ ⁵ܘܗܕܐ | ܐܪܡܠܬܐ ᵃܕܗܡܝܢܐ | ܡܛܠܐ ܠܝ

6 ܐܬܒܥܝܗ | ܕܠܐ ᵇ⁻ܒܫܘܪܬܐ ܬܐܬܐ | ܬܐܚܘܢܝ⁻ᵇ ⁶ ᵃ⁻ܐܡܪ ܡܪܢ⁻ᵃ |

7 ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ | ܕܝܢܐ ᵇܕܥܘܠܐ . ⁷ܐܠܗܐ | ܗܘܠܐ ܠܐ ¹ܬܒܥܬܐ |

---

* *sic*

Dissimilia in Cod. Cureton.

33 ᵃ ܢܚܝܢܝܗ̇ . 34 ᵃ + ܕܝܢ 35 ᵃ + ܐܟܚܕܐ . 37 (f. 73b) ᵃ ܠܐܝܟܐ

ᵇ ܢܬܚܫܒܘܢ § 1 xviii. ᵃ⁻ܒܟܠܙܒܢ⁻ᵃ 2 ᵃ + ܚܕܐ . ᵇ ܩ̈ܕܡ 3 ᵃ + ܚܕܐ

ᵇ ܗܘܬ ᶜ + ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗ . 4 ᵃ ܘܒܬܪܟܢ ᵇ + ܗܘ ܕܝܢܐ . ᶜ⁻ܒ̈ܢܝܢܫܐ⁻ᶜ

5 ᵃ ܒܥܠܡܝܢ ᵇ⁻ܒܥܠܡܝܢ ܬܐܬܐ ܬܐܬܐ ܡܗܪܐ ܠܝ .⁻ᵇ 6 ᵃ⁻ܘܐܡܪ ܡܪܢ⁻ᵃ ᵇ ܒܥܘܠܐ .

Similia in aliis Codd.

31 ² Pesh. Diat. ar. om. ὁμοίως 33 ¹ Pesh. idem. D θελησῃ Diat. ar. = d *voluerit*
33 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *animam suam* *fam.*¹ *fam.*¹³ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ 34 ¹ c d *et unus*
35 ¹ b c e ff_2 i q *et una* 36 ¹⁻¹ Pesh. ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ . ܚܕ ܢܬܕܒܪ . ܘܐܚܪܢܐ ܢܫܬܒܩ . = *Duo erunt in agro: unus accipietur et alter relinquetur* Diat. ar. = *et duo erunt in eodem agro, unus assumetur, et alter relinquetur* D δυο εγρω εισ παραλημφθησεται και ο ετεροσ αφεθησεται *fam.*¹³ δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ. εἷς παραληφθήσεται, ἡ δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. *duo in agro unus adsumetur* a c d r_1 aur. *et alius* (b c ff_2 i *et unus* f q *et alter*) *relinquetur* (d *dimittetur*) xviii. 2 ¹ D *fam.*¹ d Pesh. Diat. ar. om. λέγων
7 ¹ Pesh. idem = *potius* Diat. ar. = *magis*

ܢܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܠܓܒܝܘܗܝ܆ | ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܡܡܐ | ܘܒܠܠܝܐ [a]ܘܡܓܪܓ | ܪܘܚܗ

f. 83a

8 ܥܠܝܗܘܢ [8][a-]ܐܡܪ | ܐܢܐ[-a] ܠܟܘܢ ܕܢܥܒܕ | ܬܒܥܬܗܘܢ ܒܥܓܠ | ܒܪܡ

9 ܢܐܬܐ ܟܕ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ [b]ܢܫܟܚ | ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. | [9]ܘܐܡܪ

ܗܘܐ ܡܬܠܐ | ܗܢܐ [a]ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ | ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ. | [b]ܕܙܕܝܩܝܢ

10 ܐܢܘܢ ܘܡܫܝܛܝܢ | ܗܘܘ ܥܠ ܫܪܟܐ [10]ܬܪܝܢ | ܐܢܫܝܢ ܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ |

11 ܠܡܨܠܝܘ ܚܕ ܦܪܝܫܐ | ܘܐܚܪܢܐ ܡܟܣܐ | [11][a]ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܘܩܡ[b] | ܒܝܢܘܗܝ

ܠܢܦܫܗ [c]| ܡܨܠܐ [d] ܡܘܕܐ[e] ܠܟ | ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ | ܐܝܟ ܫܪܟܐ

ܕܐܢܫܐ | ܚܛܘܦܐ [-f]ܘܐܦ ܥܠܘܒܐ | ܘܐܦ ܓܝܪܐ[f-] ܘܠܐ ܐܝܟ | ܗܢܐ

12 ܡܟܣܐ [12][1]ܐܠܐ | ܨܐܡ ܐܢܐ ܬܪܝܢ | ܒܫܒܬܐ ܘܡܥܣܪ | ܐܢܐ ܟܠܡܕܡ

13 ܕܩܢܐ | ܐܢܐ. [13]ܗܘ ⌜ܕܝܢ⌝ ‖ ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ | ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܠܐ |

[a]ܨܒܐ ܗܘܐ [b]ܕܐܦܠܐ | ܥܝܢܘܗܝ ܢܪܝܡ | ܠܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܛܪܦ | ܗܘܐ

14 ܥܠ ܚܕܝܗ. | ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ | [c]ܥܠܝ ܚܛܝܐ [14][a]ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ

ܕܢܚܬ [-b]ܗܢܐ | ܠܒܝܬ⌜ܗ⌝[b-] ܡܙܕܕܩ ܝܬܝܪ | ܡܢ ܗܘ ܟܠ ܐܢܫ | ܓܝܪ ܕܡܪܝܡ

15 ܢܦܫܗ | ܢܬܡܟܟ [c]ܘܕܡܡܟܟ | ܢܦܫܗ [d]ܢܬܪܝܡ. | [15]ܘܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ | ܐܦ

ܛܠܝܐ [-a]ܕܢܩܪܘܒ | ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ | ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.[a-] |

16 [16][-a]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[a-] | ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ [b]ܐܬܝܢ | ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ |

ܐܢܘܢ. [c]ܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ | ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܠܗܘܢ | ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ

f. 38a

17 [1]ܕܫܡܝܐ ‖ [17]ܐܡܝܢ [a]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܡܢ ܕܠܐ [b]ܡܩܒܠ | ܡܠܟܘܬܐ

[c]ܕܫܡܝܐ | ܐܝܟ [d]ܛܠܝܐ ܠܐ | ܢܥܘܠ ܠܗ ܀ ܀

18 [18]ܘܫܐܠܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ | ܪ̈ܫܐ [a]ܘܐܡܪ ܠܗ | ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

7 [a]ܘܢܓܪ 8 [a-]ܐܡܪܢܐ[-a] [b]ܘܢܫܟܚ § 9 [a]ܠܘܩܒܠ [b]ܕܙܕܝܩܝܢ 11 (f. 74a) [a]ܘܗܘ

[b]+ ܗܘܐ [c]+ ܘܗܘܠܝܢ [d]+ ܗܘܐ. [e]ܡܘܕܐ ܐܢܐ [-f]ܥܠܘܒܐ ܘܓܝ̈ܪܐ.[f-] 13 [a]ܡܟܣܐ

[b]ܐܦܠܐ [c]ܥܠ 14 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ [-b]ܠܒܝܬܗ ܗܢܐ[b-] [c]ܘܟܠ ܕܡܪܝܡ [d]ܢܬܪܝܡ ○ ○ ○ ○ ○

§ 15 [-a]ܕܢܩܪܘܒ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܟܕ ܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ[a-] 16 [-a]ܘܗܘ

ܩܪܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ[a-] [b]ܕܢܐܬܘܢ [c]ܐܝܠܝܢ 17 [a]ܐܡܪ ܐܢܐ [b]ܢܩܒܠ [c]ܕܐܠܗܐ

[d]+ ܗܢܐ § 18 [a]+ ܕܝ̈ܗܘܕܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Sed* · 16 [1] Pesh. = a b c *caelorum*

19 [illegible]

20 [illegible]

[illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

[illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

26 27 [illegible]

[illegible]

28 [illegible]

f. 38b

29 [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

Dissimilia in Cod. Cureton.

19 (f. 74b) [a] + [illegible] [b] [illegible] 20 [a] + [illegible] 21 [a] + [illegible] 22 [a] [illegible] 23 [a] — [illegible] 24 [a] + [illegible] 25 [a] [illegible] [b] + [illegible] 27 [a] + [illegible] [b] — [illegible] 28 [a] [illegible] 29 [a–a] [illegible] [b] [illegible] 30 [a] — [illegible]

Similia in aliis Codd.

20 [1–1] Pesh. idem = *Non occides, Nec committes adulterium,* a *Non homicidium facies: Non adulterabis:* b c ff_2 q r_1 *Non occides: Non adulterium admittes* (c ff_2 r_1 *committes:*) i aur. *non occides non moechaueris* 24 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *tristitiam ejus* A D περίλυπον γενόμενον a e *contristatum* b c d f ff_2 i q aur. *tristem factum* r_1 *tristem* 25 [1] a e ff_2 i Pesh. om. εἰσελθεῖν 27 [1] a b c e f ff_2 i r_1 aur. *illis* 28 [1] Pesh. = *ei* Diat. ar. = *illi* 28 [2] א A *fam.*[1] πάντα a c q *omnibus* Pesh. Diat. ar. = e f aur. *omnia* 29 [1] Pesh. idem = *Ieshua* 29 [2–2] Pesh. idem. A D *fam.*[1] ἢ γονεῖς ἢ ἀδελφοὺς (D + η αδελφας) ἢ γυναῖκα Pesh. = a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. *aut parentes aut fratres* (d + *aut sorores*) *aut uxorem*

ܚܕ ܒܡܐܐ ܒܗܢܐ | ܙܒܢܐ ܘܒܥܠܡܐ ᵇܕܐܬܐ | ¹ܢܐܪܬ ܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ | |

31 ³¹ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪܬܗ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ | ܣܠܩܝܢ ᵃܐܢܚܢ | ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܫܬܠܡܢ | ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ | ܒܢܒܝܐ ܥܠ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ

32 ³²ܡܫܬܠܡ | ܓܝܪ ⌜ܠܥܡܡܐ⌝ ⌜⌝ ⌜ܘܢܒܙܚܘܢ⌝ | ܒܗ ܘܢܨܥܪܘܢܗ | ܘܢܪܩܘܢ

33 ⌜⌝¹ܒܐܦܘܗܝ | ³³ܘܢܢܓܕܘܢܗ ⌜ܘܢܩܛܠܘܢܗ⌝ | ⌜ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ⌝ ‖ ܢܩܘܡ

34 ³⁴ܘܗܢܘܢ ܚܕܐ | ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ | ¹ܐܠܐ ܡܛܫܝܐ ܗܘܬ |
ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ ² ܘܠܐ | ܐܫܬܘܕܥܘ ܐܝܠܝܢ | ܕܐܬܡܠܠ ³ܥܡܗܘܢ |

35 ³⁵¹ܘܟܕ ܩܪܒ ܗܘܐ ᵃܕܝܢ | ܠܐܝܪܝܚܘ ܓܒܪܐ ܚܕ | ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ |

36 ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕܪ | ³⁶ܘܟܕ ܫܡܥ ¹ܩܠ | ܟܢܫܐ ܕܥܒܪ ܡܫܐܠ | ܗܘܐ

37 38 ܕܡܢܘ ܗܢܐ | ³⁷ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ ³⁸ܘܩܥܐ | ܘܐܡܪ

39 ܝܫܘܥ ܒܪܗ | ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ | ³⁹ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ | ܩܕܡܘܗܝ
¹ܕܢܫܬܩ | ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | ܕܢܫܬܘܩ ܠܗ ܘܗܘ | ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܩܥܐ ܗܘܐ |

40 ᵃܘܐܡܪ ⌜ܒܪܗ⌝ ܕܕܘܝܕ | ⌜ܐܬܪܚܡ⌝ ܥܠܝ ⁴⁰ܘܩܡ ❚ ܗܘ ܝܫܘܥ ܘܦܩܕ ᵃ| (f. 18a)

41 ᵇܕܢܝܬܘܢܝܗ ¹ ܘܟܕ ܩܪܒ | ܠܘܬܗ ܫܐܠܗ ⁴¹ ¹⁻ܘܐܡܪ | ܠܗ⁻¹ ܡܢܐ ܨܒܐ

42 ܐܢܬ | ܕܐܥܒܕ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ | ܡܪܝ, ᵃܕܐܚܙܐ ⁴²ܐܡܪ | ܠܗ ᵃܝܫܘܥ

43 ܚܝ, | ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ | ⁴³ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܚܙܐ | ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ |
ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ | ܠܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ | ᵃ⁻ܚܙܐ ܘܝܗܒ ܫܘܒܚܐ⁻ᵃ |
ܠܐܠܗܐ ○ ○

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

30 (f. 75a) ᵇܕܐܬܐ § 31 ᵃܣܠܩܝܢ § 35 ᵃܠܡܥܠܗ 39 ᵃ — ܘܐܡܪ 40 ᵃ + ܗܘܐ
ᵇܕܢܝܬܘܢܝܗܝ. ᵃ⁻ܫܒܚܘ 41 ᵃܕܢܬܦܬܚܢ ܥܝܢܝ ܘܐܚܙܐܟ. 42 ᵃ — ܝܫܘܥ 43 ⁻ᵃܕܚܙܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 ¹ Diat. ar. = *haereditet* a b c ff_2 i r_1 *possidebit* 32 ¹ Pesh. idem = *in faciem ejus* 34 ¹ Pesh. idem = D *fam.*[1] ἀλλ' Diat. ar. = a b c d e f i q *sed* 34 ² D *fam.*[1] a b c d e ff_2 i q r_1 om. τοῦτο 34 ³ Pesh. idem = *eis* a *ad eos* 35 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο 36 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *vocem* 39 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Iesu* 40 ¹ D *fam.*[1] a d e ff_2 i s om. πρὸς αὐτὸν 41 ¹⁻¹ A *fam.*[1] λέγων Pesh. idem = *et dixit ei* a b c f ff_2 i q r_1 s aur. *dicens*

XIX. 1–2 ܘܟܕ¹ ᵃܥܠ ܘܥܒܪ ܒܐܝܪܝܚܘ | ²ᵃ¹ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܕܙܟܝ ܫܡܗ | ᵇܗܘܐ ܐܦ ܗܘ

3 ܪܒ ܡܟܣܐ | ܘܗܘ ܥܬܝܪ ܗܘܐ | ³ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܚܙܝܗ | ܠܝܫܘܥ

ᵃܡܢܘ ܘܠܐ | ܡܫܟܚ ܗܘܐ ᵇ⁻ܡܛܠ ܟܢܫܐ⁻ᵇ | ܡܛܠ ܕܒܩܘܡܬܗ | ܙܥܘܪ

4 ܗܘܐ ͨ ⁴ܘܪܗܛ | ᵃܠܩܕܡܘܗܝ، ܘܣܠܩ | ܠܬܬܐ ܦܩܘܥܬܐ ‖ ܕܢܚܙܝܘܗܝ،

5 ᵇܡܛܠ | ¹ܕܒܗܝ ܐܘܪܚܐ ܥܬܝܕ ܗܘܐ | ܠܡܥܒܪ ⁵ܘܟܕ ᵃ ⁻¹ܚܙܝܗܝ، ܐܡܪ | ᵇ⁻ܠܗ

ܐܬܦܪܗܒ | ܚܘܬ | ܐܦ ܡܚܝܒܐ ܓܝܪ | ܒܒܝܬܟ ܘܠܐ ܠܝ ܕܐܗܘܐ |

6–7 ⁶ܘܐܬܦܪܗܒ ܢܚܬ | ᵃܐܦ ܘܩܒܠܗ ܚܕܝܐܝܬ. | ⁷ܘܟܕ ܚܙܘ ᵃܗܘܘ ܪܛܢܝܢ |

8 ܗܘܘ ᵇܘܐܡܪܝܢ ܕܠܘܬ | ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܥܠ | ܕܢܫܪܐ ⁸ܘܩܡ ܐܦ ܗܘ | ܘܐܡܪ

ᵃ¹ܠܝܫܘܥ ܗܐ | ܡܪܝ، ܦܠܓܘܬ ܢܟܣܝ | ᵇܝܗܒ ܐܢܐ ܠܡܣܟܢܐ. ²ܘܠܟܠ | ܕܥܠܒܬ

9 ܒܐܪܘܥܐ | ᶜܦܪܥܢܐ. ⁹ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܕܝܘܡܢܐ ܗܘܐ | ܚܝܐ

10 ܒܒܝܬܐ ܗܢܐ | ᵃ⁻ܡܛܠ ܕܐܦ⁻ᵃ ܗܢܐ | ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ | ¹⁰ܘܐܬܐ

ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܢܒܥܐ ܘܢܚܐ ᵃ⁻ܡܕܡ | ܕܐܒܕ ܘ⁻ᵃ

(f. 18b) 11 ¹¹ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ‖ ܐܘܣܦ ܠܡܐܡܪ | ܡܬܠܐ. ܡܛܠ

ܕܩܪܝܒ | ܗܘܐ ᵃ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ᵇ⁻ܕܡܚܕܐ⁻ᵇ | ܗܝ ᵇ⁻ܥܬܝܕܐ

12 ܗܘܬ | ܕܬܬܓܠܐ ܡܠܟܘܬܗ | ܕܐܠܗܐ ¹²ܐܡܪ ¹ܠܗܘܢ | ܓܒܪܐ ܚܕ

ᵃܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ. ܐܙܠ | ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ | ܠܡܣܒ ² ܡܠܟܘܬܐ |

13 ܘܠܡܗܦܟ ¹³ܘܩܪܐ | ᵃܠܥܣܪܐ ܥܒܕܘܗܝ، | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܣܪܐ | ܡܢܝܢ

14 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܬܬܓܪܘ ܒܗܘܢ ܥܕ | ᵇܐܬܐ ܐܢܐ ¹⁴ܘܒܢܝ ᵃܡܕܝܢܬܗ |

Dissimilia in Cod. Cureton.

xix. (f. 75b) § 1 ᵃܥܠܘ 2 ᵃܓܒܪܐ ᵇ — ܗܘܐ 3 ᵃ — ܡܢܘ ᵇ — ܡܛܠ ܟܢܫܐ

+ ͨ ܐܦ ܗܘ. 4 ᵃܩܕܡܘܗܝ. ᵇܡܛܠ 5 ᵃ + ܥܬܝܕ ܗܘܐ ᵇ — ܠܗ 6 ᵃ — ܐܦ

7 ᵃܘܟܠܗܘܢ ᵇ — ܘܐܡܪܝܢ 8 ᵃܠܡܪܢ ᵇ ܗܐ ܐܢܐ ͨ ܦܪܥ ܐܢܐ.

9 ᵃ⁻ܘܐܦ⁻ᵃ 10 ᵃ⁻ܠܡܒܥܐ ܘܠܡܚܝܘ ܗܘܐ . . . ⁻ᵃ § 11 ᵃ + ܠܡܐܡܪ ᵇ⁻ܕܡܚܕܐ

ᵇ⁻ܒܫܥܬܐ 12 ᵃܚܕ 13 ᵃܠܥܣܪܐ (f. 76a) ᵇ ܐܬܐ ܐܢܐ 14 ᵃܡܕܝܢܬܗ

Similia in aliis Codd.

xix. 2 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἰδού 4 ¹ Pesh. Diat. ar. = *ita* 5 ¹⁻¹ Pesh. idem. A εἶδεν αὐτὸν D εἶδεν Diat. ar. = a b e f ff₂ q r₁ aur. *vidit illum* d *vidit* s *vidit eum* 8 ¹ Pesh. idem = *Ieshuae fam.*[13] [πρὸς] τὸν Ἰησοῦν Diat. ar. = e *ad Iesum* 8 ² Pesh. Diat. ar. om. εἴ 12 ¹ Diat. ar. = *illis* 12 ² D a b d e i q r₁ s om. ἑαυτῷ

ܣܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܫܕܪܘ | ܐܝܓܪܬܐ ܒܬܪܗ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܠܐ ܨܒܝܢ ܚܢܢ |
15 ܕܢܡܠܟ ܥܠܝܢ ܗܢܐ | [15][a][1]ܘܗܦܟ ܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢ | ܠܗ [b]ܗܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ |
16 ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܣܦܐ | ܕܢܕܥ ܡܢܐ ܐܬܬܓܪܘ || [16]ܘܐܬܐ
17 ܩܕܡܝܐ | ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܡܢܝܟ | ܒܡܢܝ̈ܐ ܡܢܝܢ ܐܘܬܪ. | [17]ܐܡܪ ܠܗ
[a]ܐܘ ܥܒܕܐ | ܛܒܐ. ܕܒܩܠܝܠ | [1]ܐܫܬܟܚܬ ܡܗܝܡܢ | ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ
18 ܥܠ | ܥܣܪܐ [2]ܟܪ̈ܟܝܢ. | [18]ܘܐܬܐ [-a 1]ܐܚܪܢܐ | ܘܐܡܪ[a-] ܠܗ ܡܪܝ | ܡܢܝܟ
19 ܚܡܫܐ ܡܢܝܢ | ܥܒܕ. [19]ܐܡܪ ܠܗ ܐܦ. | [-a]ܠܗ ܐܦ[a-] ܐܢܬ | ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ
20 ܥܠ | ܚܡܫܐ [1]ܟܪ̈ܟܝܢ | [20]ܘܐܬܐ [a]ܗܘ ܐܚܪܢܐ | ܘܐܡܪ [b]ܡܪܝ ܗܐ |
21 ܡܢܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ | ܠܘܬܝ ܟܕ ܣܝܡ ܒܣܘܕܪܐ | [21]ܕܕܚܠܬ ܓܝܪ ܡܢܟ |
ܕܓܒܪܐ ܐܢܬ ܩܫܝܐ | ܕܫܩܠ ܐܢܬ· ܡܕܡ | ܕܠܐ ܣܡܬ ܘܚܨܕ | ܐܢܬ
22 ܡܕܡ ܕܠܐ | ܙܪܥܬ | [22]ܐܡܪ ܠܗ [a] ܡܢ | ܦܘܡܟ ܐܕܘܢܟ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ |
f. 90b [-1 b]ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ.[1-] ܝܕܥ | ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ | ܩܫܝܐ ܘܫܩܠ ܐܢܐ |
23 ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܡܬ | [c]ܘܚܨܕܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ | ܙܪܥܬ | [23][a]ܠܡܢܐ ܠܐ |
ܐܪܡܝܬ ܟܣܦܝ ܥܠ | ܦܬܘܪܐ ܘܐܢܐ ܕܝܢ | ܐܬܝܬ ܗܘܝܬ ܬܒܥܬ ܕܝܠܝ |
24 ܒܪܒܝܬܗ [24]ܘܐܡܪ | ܠܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܬܗ | ܣܒܘ ܡܢܗ ܡܢܝܐ |
26 ܘܗܒܘܗܝ، ܠܗܘ ܕܐܝܬ | ܠܘܬܗ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ [1]| [26]ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ [1]ܓܝܪ
ܕܟܠ | ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ [a]| [b]ܢܬܬܘܣܦ ܠܗ . ܘܡܢ | ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘ |
27 [c]ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ | ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ | [27]ܒܪܡ | ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܠܗܪܟܐ | ܠܗܢܘܢ
ܒܥܠܕ̈ܒܒܝ || ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܘ | ܕܐܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ | ܡܠܟܐ ܘܩܛܠܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

15 [a] + ܘܟܕ ܢܣܒ ܡܠܟܘܬܐ [b] ܠܗܘܢ   17 [a] ܐܝܘ   18 [-a]ܕܬ̈ܪܝܢ ܐܡܪ[a-]
19 [-a]ܠܗܘ ܘܐܦ[a-]   20 [a] − ܗܘ [b] − ܡܪܝ   22 [a] + ܡܪܗ [b] + ܒܝܫܐ [c] ܘܚܨܕ ܐܢܐ
23 [a] ܐܡܟܢ   26 (f. 76b) [a] + ܢܬܝܗܒ ܠܗ [b] ܘܢܬܬܘܣܦ [c] ܕܣܒܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο   17 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *inventus es*   17 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *pagos*   18 [1] D ο ετεροσ a d e r_1 s *alius* Diat. ar. = b c f ff_2 q r_1 aur. *alter*   19 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *pagos*   22 [1–1] Diat. ar. = a c ff_2 i q r_1 *infidelis*
24 [1] D b d e ff_2 om. *v.* 25.   26 [1] A D γαρ b c e f ff_2 i q aur. *autem* d *enim*

28 ܐܢܘܢ | ܩܕܡܝ . ²⁸ܘܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ¹ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ | ܘܟܕ ܣܠܩ ܗܘܐ .

29 ܠܐܘܪܫܠܡ ²⁹ ¹ܘܩܪܒ | ܠܒܝܬ ܦܓܐ ܘܠܒܝܬ | ܥܢܝܐ . ܘܩܪܒ ܠܘܬ ᵃܛܘܪܐ ² |

30 ܙܝܬܐ . ܫܕܪ ᵇܬܪܝܢ ³⁻ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ⁻³ ³⁰ܘܐܡܪ | ¹ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ

ܗܝ | ᵃܕܠܩܘܒܠܢ ܘܟܕ ܥܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ ²ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܟܕ

31 ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܠܐ | ܪܟܒ ܥܠܘܗܝ ܫܪܘ | ᵇܐܝܬܘܗܝ ᶜܠܟܐ ³¹ܘܐܢ |

ܐܢܫ ܡܫܐܠ ܠܟܘܢ | ܠܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗ ᵃܗܟܢܐ ܐܡܪܘ ܠܗ |

f. 90a

32 ܠܡܪܗ ܡܬܒܥܐ ‖ ³²ܘܐܙܠܘ ᵃܫܠܝܚܐ ܗܢܘܢ | ⁻ᵇܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ

33 34 ܐܝܟ | ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ⁻ᵇ ³³ܘܟܕ ᵃ⁻ܫܪܝܢ | ܠܗ . ܠܥܝܠܐ ¹ ³⁴ܐܡܪܘ ² ܠܗܘܢ |

35 ܠܡܪܗ ᵃ⁻ܡܬܒܥܐ . ³⁵ᵃܘܐܝܬܝܘܗ | ¹ܠܥܝܠܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ | ܘܐܪܡܝܘ

36 ܥܠܘܗܝ | ܡܪܓܠܝܬܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ | ܠܝܫܘܥ ᵇܥܠܘܗܝ ³⁶ܘܟܕ | ܪܕܐ

37 ܗܘܐ ᵃܘܐܬܐ | ᵇܘܦܪܣܝܢ ܗܘܘ | ܡܪܓܠܝܬܗܘܢ ᶜܒܐܘܪܚܐ | ³⁷ ᵃ ¹⁻ܟܕ

ܩܪܒ ⁻¹ ²ܠܡܚܬܬܐ | ᵇ⁻ܕܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܩܪܒ | ᶜܫܪܝܘ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ᵈܕܬܠܡܝܕܘܗܝ |

38 ܚܕܝܢ ᵉ ܘܡܫܒܚܝܢ | ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ | ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܘ | ³⁸ܘܐܡܪܝܢ

ܗܘܘ ܒܪܝܟ | ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ | ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ . ܫܠܡܐ | ܒܫܡܝܐ

39 ᵃܘܬܫܒܘܚܬܐ | ܒܡܪܘܡܐ . ³⁹ܐܡܪܝܢ ܠܗ ‖ ܐܢܫܐ ܡܢ ᵃܟܢܫܐ ܡܢ | ܦܪܝܫܐ

ܗܘ ܒܟܢܫܐ | ᵇܡܠܦܢܐ ᶜܟܐܐ ܒܟܝ | ᵈܒܬܠܡܝܕܝܟ ܕܠܐ | ܢܫܬܩܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 29 ᵃܠܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܝܬ ᵇܠܬ̈ܪܝܢ 30 ᵃܕܠܩܘܒܠܢ . ᵇܐܝܬܘܗܝ ᶜ— ܠܟܐ
31 ᵃ— ܗܟܢܐ 32 ᵃܘܐܫܟܚܘ ᵇ— ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
33 ᵃ⁻ܟܕ ܫܪܝܢ ܐܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ ܡܪܘ̈ܗܝ ܕܠܡܢܐ ⁻ᵃ 35 ᵃܘܐܝܬܝܘܗܝ ᵇ— ܥܠܘܗܝ
36 ᵃ— ܘܐܬܐ ᵇܦܪܣܝܢ ᶜܒܐܘܪܚܐ . 37 ᵃܘܟܕ (f. 77a) ᵇܕܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ᶜܟܠܗ
ᵈ— ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ᵉ+ ܗܘܘ 38 ᵃܘܬܫܒܘܚܬܐ 39 ᵃܦܪ̈ܝܫܐ ᵇܪܒܢ ᶜ— ܟܢܫܐ
ᵈܒܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 ¹ D a c d e ff$_2$ i r$_1$ s om. ἔμπροσθεν 29 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο 29 ² e om. τὸ καλούμενον 29 ³⁻³ A D *fam.*¹ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Pesh. = a d f *discipulis suis* c ff$_2$ i aur. *discipulos suos* 30 ¹ Pesh. idem = *eis* 30 ² Pesh. idem = *ecce* 34 ¹ e om οἱ κύριοι αὐτοῦ 34 ² D d e aur. om. Τί λύετε τὸν πῶλον; οἱ δὲ εἶπαν 35 ¹ D τον πωλον d e *pullum* 37 ¹⁻¹ D εγγιζοντων δε αυτων d *adpropiantibus autem illis* 37 ² D a d e Pesh. Diat. ar. om. ἤδη

40 [a40]ܥܢܐ [b]ܘܐܡܪ | [1]ܠܗܘܢ | [c]ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܗܠܝܢ
41 ܢܫܬܩܘܢ | ܟܐܦܐ [d] ܢܩܥܝܢ [41]ܘܟܕ | ܩܪܒ ܘܚܙܐ [a]ܡܕܝܢܬܐ | ܒܟܐ ܥܠܝܗ
42 [42]ܘܐܡܪ | ܕܐܦܢ ܒܗܢܐ [-a]ܝܘܡܐ | ܕܝܢ ܝܕܥܬܝ[a-] ܫܠܡܟܝ |[1] ܐܠܐ[b]
43 ܐܬܟܣܝ ܠܗ | ܡܢ ܥܝܢܝܟܝ [43]ܢܐܬܘܢ | ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ [1] ܕܢܚܕܪܘܢܟܝ |
44 ܒܟܠܟܪܟܝ ܘܢܐܠܨܘܢܟܝ | ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ [a44]ܘܢܣܚܦܘܢܟܝ | ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܘܠܒܢܝܟܝ | ܒܓܘܟܝ ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ | ܒܟܝ ܟܐܦ ܥܠ | ܟܐܦ ܚܠܦ
ܕܠܐ | ܝܕܥܬܝ ܙܒܢܐ [b]ܕܣܘܥܪܢܟܝ ܀ ܀ . . . . : . ˙ .

f. 59a

45 [45]ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ ‖ ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܙܒܢܝܢ [1]ܒܗ ܘܙܒܢܝܢ |
46 [46]ܘܐܡܪ [1] ܟܬܝܒ ⌜ܗܘ⌝ | ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ | ܗܘ [a]ܐܢܬܘܢ[b] ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ |
47 ܡܥܪܬܐ ܕܓܝܣܐ [47]ܘܡܠܦ | ܗܘܐ ܟܠܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ | ܘܪܒܝ ܟܗܢܐ
48 ܘܣܦܪܐ | ܘܪܝܫܐ ܕܥܡܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܘܒܕܘܬܗ | [48]ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܗܘܘ | ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ [1]ܠܗ ܥܠܘܗܝ | ܡܛܠ ܕܥܡܐ ܬܠܐ ܗܘܐ | ܒܗ
ܠܡܫܡܥܗ ܀

I XX. [1]ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ | ܠܥܡܐ ܘܡܣܒܪ
2 ܗܘܐ | [a]ܘܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܪܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ[b] [c]ܘܩܫܝܫܐ | [2]ܘܐܡܪܝܢ[1]
ܠܗ [2a] ܒܐܝܢܐ | [b]ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ | ܐܢܬ ܐܘ ܡܢܘ ܝܗܒ | ܠܟ [-c]ܗܢܐ
3 ܫܘܠܛܢܐ[c-] | [a3]ܥܢܐ [b]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ | ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ [c]ܡܠܬܐ. ‖
4 ܐܡܪܘ ܠܝ [4]ܡܥܡܘܕܝܬܗ | ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܫܡܝܐ | [a]ܗܝ, ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

40 [a] — ܥܢܐ [b] ܐܡܪ [c] ܐܡܪ ܐܢܐ [d] + ܗܠܝܢ 41 [a] ܠܡܕܝܢܬܐ 42 [-a] ܝܘܡܐ
ܝܕܥܬܝ ܕܝܢ [b] + ܫܠܡܐ 44 [a] ܘܢܣܚܦܘܢܟܝ [b] ܕܣܘܥܪܢܟܝ ܀ § 45 46 [a] +
ܠܗܘܢ ܟܬܝܒ. [b] + ܕܝܢ § 1 XX. (f. 77b) [a] ܘܩܡܘ [b] + ܕܥܡܐ ܥܡ [c] ܩܫܝܫܐ
2 [a] + ܐܡܪܝܢ ܠܗ [b] ܫܘܠܛܢܟ [-c] ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ.[c-] 3 [a] — ܥܢܐ [b] ܐܡܪ [c] — ܡܠܬܐ.
4 [a] ܗܘܬ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 [1] A D *fam.*[1] αὐτοῖς Pesh. = a s *eis* c ff_2 i q r_1 aur. *Quibus* Diat. ar. = d e f *illis*
42 [1] a e i om. νῦν δὲ 43 [1] Pesh. Diat. ar. om. *ἐπί σε καὶ παρεμβαλοῦσιν* om. *χάρακα*
45 [1] A D *ἐν αὐτῷ* Pesh. = a c f ff_2 i q r_1 aur. *in illo* d *in eo* 46 [1] c e r_1 om. *αὐτοῖς*
48 [1] Pesh. idem. D *αυτω* d r_1 *ei* Diat. ar. = c e f ff_2 i q aur. *illi* XX. 2 [1] C D d e f q
Pesh. Diat. ar. om. *λέγοντες* 2 [2] ℵ C om. *Εἰπὸν ἡμῖν*

[5][a]ܘܗܢܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ¦ [b]ܘܐܡܪܝܢ [c]ܕܐܢ ¦ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ ¦ 5
ܢܐܡܪ [1]ܠܢ [d]ܐܝܟܘ ܠܐ ¦ ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ، [6]ܘܐܢ ¦ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ¦ 6
ܗܘ، ܪܓܡܝܢ ܠܢ [a-]ܟܠܗ ¦ ܡܛܠ ܕܥܡܐ ܡܦܣܝܢ ¦ ܗܘܘ[-a] ܥܠ ܝܘܚܢܢ ¦ ܕܢܒܝܐ
ܗܘ [7][1-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ[-1] ¦ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܚܢܢ ܡܢ ¦ ܐܝܡܟܐ ܗܘ، [8]ܐܡܪ ¦ 7 8
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ [a]ܐܦܠܐ ܐܢܐ ¦ [b-]ܐܡܪ ܐܢܐ[-b] ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ¦ ܫܘܠܛܢܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ ¦ ܗܠܝܢ

[9]ܘܫܪܝ، ܕܢܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ ¦ ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ¦ ܚܕ ܢܨܒ ܟܪܡܐ ¦ 9
[a-]ܘܐܘܚܪܗ ܣܓܝܐ[-a] ¦ ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚܐ ܘܥܒܪ ¦ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ [10]ܘܒܚܕ ‖ 10
ܡܢ ܙܒܢܐ ܫܕܪ ܥܒܕܗ ¦ ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܕܢܬܠܘܢ ¦ ܠܗ ܡܢ [a]ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܐ ¦ f. 59b
[b][1]ܘܡܚܘܗܝ، ܘܫܕܪܘܗܝ، ¦ ܟܕ ܣܪܝܩ [11]ܘܐܘܣܦ ¦ ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ ¦ 11
ܘܐܦ [a]ܠܗܘ ܦܠܥܘܗܝ، ¦ [12][1]ܘܫܕܪ[-a] ܐܚܪܢܐ ܕܬܠܬܐ ¦ ܘܐܦ ܠܗܘ 12
[a-]ܒܡܚܘܬܐ ¦ [b]ܐܦܩܘܗܝ، [13]ܐܡܪ ¦ ܡܪܐ ܟܪܡܐ ܡܢܐ ¦ ܐܥܒܕ ܐܫܕܪ 13
ܠܒܪܝ، ¦ [a]ܚܒܝܒܐ ܒܪܝ ¦ ܢܬܒܟܣܘܢ ܡܢܗ [14]ܟܕ ¦ ܚܙܘܗܝ، ܕܝܢ ܦܠܚܐ ¦ 14
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ¦ ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܘ ܝܪܬܐ ¦ [1]ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ، ܘܬܗܘܐ ¦
ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ ¦ [15]ܘܐܦܩܘܗܝ، ܠܒܪ ܡܢ ¦ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ، ¦ ܡܢܐ ܢܥܒܕ 15
ܠܗܘܢ ¦ ܡܪܐ ܟܪܡܐ. [16][a-]ܐܡܪܝܢ ¦ ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܠܦܠܚܐ[-a] ‖ ܘܢܬܠ 16
ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ ¦ ܟܕ ܫܡܥܘ [b]ܗܠܝܢ [c-]ܝܕܥܘ ¦ ܡܛܠ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ¦
ܡܬܠܐ ܗܢܐ.[-c] [17]ܗܘ ܕܝܢ ¦ ܚܪ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢܐ[-a] ¦ ܗܘ ܟܬܒ [a-]ܗܢܐ ¦ 17
ܕܟܬܝܒ ܕܟܐܦܐ ¦ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢ̈ܝܐ ܗܘ، ¦ ܗܘܬ [b-]ܠܪܝܫ ܩܘܪܢܐ[-b]. [18]ܟܠ ¦ 18

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

5 [a]ܗܢܘܢ ܕܝܢ [b]+ ܒܝܢܬܗܘܢ [c]ܐܢ [d]ܘܐܝܟܘ 6 [a-]ܟܠܗ ܥܡܐ. ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ
[a-]ܟܠ 8 [a]ܘܐܦܠܐ [b-]ܐܢܐ ܐܡܪ[-b] § 9 [a] — ܘܐܘܚܪܗ ܙܒܢܐ 10 [a]ܕܦܐܪ̈ܐ
[b]ܘܡܚܐܘܗܝ 11 [a]ܠܗܘܢ 12 [a] — ܘܫܕܪ ܐܚܪܢܐ ܕܬܠܬܐ ܘܐܦ ܠܗܘ ܒܡܚܘܬܐ
[b]ܘܐܦܩܘܗܝ 13 (f. 78a) [a]ܚܒܝܒܐ. 16 [a-]ܢܐܬܐ ܘܢܘܒܕ ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ.[-a]
[b]+ ܕܝܢ [c]ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܠܐ ܢܗܘܐ.[-c] 17 [a-]ܘܡܢܘ ܟܬܒ[-a] [b-]ܠܪܝܫܗ ܕܩܘܪܢܐ.[-b]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

5 [1] Pesh. idem. a c f q r_1 aur. *nobis* 7 [1–1] Pesh. idem = [*Et*] *dixerunt ei* 9 [1] D a d e om. τὸν λαὸν 10 [1] D a c d e aur. om. γεωργοὶ 12 [1] D d e om. προσέθετο 14 [1] Pesh. idem. ℵ C D L δεῦτε d e *uenite*

ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܗܝ [a]ܟܐܦܐ [b]ܡܬܪܥܥ | [c]ܘܟܠ ܡܢ ܕܬܦܠ | ܥܠܘܗܝ

19 [d]ܬܫܚܩܝܘܗܝ | [19]ܘܒܥܘ ܗܘܘ [1-]ܪ̈ܒܝ | ܟܗܢ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܐ[-1] | ⌜ܕܢܪ̈ܡܘܢ⌝ ܐܝܕܝܗܘܢ ܥܠܘܗܝ |

20 ⌜ܐܝܕ̈ܝܐ⌝ ܒܗ ܒܗܝ ܫܥܬܐ |[a] ܘܕܚܠܘ [b]ܗܘܘ ܡܢ | ܥܡܐ [20]ܘܒܬܪܟܢ ܫܕܪܘ |

⌜ܠܓܫܘܫܐ⌝ ܕܢܬܕܡܘܢ ܒܟܐܢܐ | ⌜ܕܢܐܚܕܘܢܗ⌝ ܒܡܠܬܐ | ܘܢܫܠܡܘܢܗ

21 [a]ܠܕܝܢܐ | [b-]ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ[-b] | [21]ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܡܠܦܢܐ

f. 29b ܝܕܥܝܢ ‖ [a]ܐܢܚܢ ܕܬܪܝܨܐܝܬ | ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ | ܐܢܬ ܘܠܐ ܢܣܒ |

ܐܢܬ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ | ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ | ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ | ܐܢܬ

22 23 [22]ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܬܠ | ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ | ܐܘ ܠܐ. [23]ܘܗܘ | ܐܣܬܟܠ

24 ܒܢܟܠܗܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ [1-]ܡܢܐ | ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ[-1] | [24][a]ܚܘܘܢܝ

ܕܝܢܪܐ ܠܚܡܐ | [b-]ܒܨܠܡܬܐ ܕܡܢܘ[-b] | ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ، ܘܫܘܡܗ، | ܘܐܡܪܝܢ

25 ܠܗ ܕܩܣܪ | [25]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ | ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ | ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ |

26 [26]ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ [a-]ܡܠܬܗ | ܠܡܐܚܕ[-a] ܩܕܡ ܥܡܐ | ܘܐܬܕܡܪܘ ܥܠ |

ܦܬܓܡܗ ܘܫܬܩܘ | ܠܗܘܢ ○ ○ ○ ○ ‖

27 [27]ܘܩܪܒܘ [a]ܐܢܫܐ ܡܢ | ܙܕܘܩ̈ܝܐ ܗܢܘܢ | ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܝܬ | ܢܘܚܡܐ

28 ܘܫܐܠܘܗܝ | [28]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ | ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ | ܕܐܢ ܢܡܘܬ

ܐܚܘܗܝ | ܕܐܢܫ [a]ܘܠܝܬ ܠܗ | ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܫܒܘܩ | ⌜ܐܢܬܬܗ⌝ ⌜ܢܣܒ⌝ | ⌜ܐܢܬܬܗ⌝

29 ܐܚܘܗܝ | ܕܢܩܝܡ ܙܪܥܐ | ܠܐܚܘܗܝ. [29][a]ܫܒܥܐ[1] | ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ |

30 [a][b]ܠܘܬܢ | ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ | ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܕܠܐ | ܒܢܝܢ. [30]ܘܢܣܒܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

18 [a]ܟܐܦܐ [b]ܡܬܪܥܥ. [c]ܘܟܠ [d]ܬܫܚܩܝܘܗܝ. 19 [a] + ܒܥܘ ܗܘܘ ܠܓܪ ܕܠܘܬܗܘܢ ܐܡܪ [b] — ܗܘܘ 20 [a]ܠܗܓܡܘܢܐ. [b] — ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ 21 [a]ܣܝܡ 24 [a]ܚܘܐܘܢܝ [b-]ܒܨܠܡܬܐ ܕܡܢ[-b] 26 (f. 78b) [a-]ܠܡܐܚܕ ܡܠܬܗ[-a] § 27 [a]ܐ̈ܢܫܝܢ 28 [a]ܒܪ ܠܝܬ 29 [a]ܫ̈ܒܥܐ [b] — ܠܘܬܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 [1–1] Pesh. idem. ℵ D οι αρχιερεισ και οι γραμματεισ a *Pontifices, et Scribae* c d f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *principes sacerdotum et scribae* 23 [1–1] Pesh. idem. A C D τί με πειράζετε a c d f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *quid me temptatis* 29 [1] D a d e i q om. οὖν 29 [2] D παρ ημειν c q *apud nos* d ff$_2$ *aput nos*

31 ܕܬܪ̈ܝܢ[a][1] | ܠܐܢܬܬܐ[-2] ܗܝ[2-] ܘܐܦ[-3b] | ܗܘ ܡܝܬ ܕܠܐ | ܒܢܝܢ[3-]. [31] ܘܐܦ[a]
ܕܬܠܬܐ | ܢܣܒܗ. ܘܗܟܢܐ[b] | ܫܒܥܬܝܗܘܢ ܢܣܒܘܗ | ܘܡܝܬܘ ܟܕ ܠܐ
32 33 (f. 29a) ܫܒܩܘ | ܒܢܝܐ [32][1] ܘܡܝܬܬ ܐܦ | ܗܝ ܐܢܬܬܐ [33] ܒܩܝܡܬܐ[1] ‖ ܠܐܝܢܐ[a]
34 ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ. | ܗܐ ܠܟܠ ܐܢܬܬܐ[b] | ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ ܗܘܬ | [34][1] ܥܢܐ[-a]
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ[a-] | ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ | ܝܠܕܝܢ[-2] ܘܡܘܠܕܝܢ[2-] ܘܢܣܒܝܢ |
35 ܢܫܐ ܘܗܘܝܢ ܢܫ̈ܐ | ܠܓܒܪ̈ܐ [35] ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘ | ܥܠܡܐ ܫܘܘ [a] ܘܠܗܝ |
36 ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ | ܡܝܬܐ ܠܐ [b] ܢܫ̈ܐ | ܗܘܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ [36] ܐܦܠܐ |
ܠܡܡܬ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܫܬܘܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܥܡ | ܡܠܐ̈ܟܐ [1] ܐܝܟ [a] ܒܢܝܐ |
37 ܕܩܝܡܬܐ. [37] ܥܠ | ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ | [a] ܐܦ ܡܘܫܐ ܒܕܒ | ܟܕ[-1]
ܡܠܠ ܐܠܗܐ[-b][1-] | ܒܣܢܝܐ[b-] ܡܢ ܣܢܝܐ | ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ | ܕܐܒܪܗܡ
38 ܘܐܠܗܗ ‖ ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ | ܕܝܥܩܘܒ [38] ܘܗܐ ܐܠܗܐ | ܠܐ ܗܘܐ
39 ܕܡܝ̈ܬܐ | ܐܠܐ ܕܚܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ | ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ. | [39] ܐܡܪ̈ܝܢ
40 ܠܗ [a] ܐܢܫܐ | ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܡܠܦܢܐ | ܫܦܝܪ [b] ܐܡܪܬ. [40] ܘܬܘܒ | ܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܡܫܐܠܘܬܗ | ܡܕܡ ○ ○ ○
41 [41] ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܐܡܟܢܐ ܐܡܪܝܢ | ܣܦܪ̈ܐ[1] ܥܠ ܡܫܝܚܐ |
42 ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ | [42] ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ | ܒܟܬܒܐ [a] ܕܡܙܡܘܪ̈ܘܗܝ | ܕܐܡܪ
43 ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ | ܕܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ. | [43] ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ | ܒܥܠܕܒܒܝܟ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

30 [a] ܐܚܘܗܝ [b] ܐܦ   31 [a] ܐܦ ܗܘ [b] ܘܐܦ   33 [a] ܕܐܝܢܐ [b] — ܐܢܬܬܐ
34 [a-] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.[-a]   35 [a] + ܠܥܠܡܐ. [b] + ܠܓܒܪ̈ܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫ̈ܐ. ܘܐܦܠܐ
36 [a] + ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܠܗܐ.   37 [a] ܘܐܦ [b-] ܒܣܢܝܐ ܐܠܗܐ[-b] (f. 79a)   § 39 [a] ܐܢ̈ܫܝܢ
[b] ܐܡܪܬ ܛܒ.   § 41   42 [a] ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] *fam.*[1] a c f i q aur. Pesh. om. καὶ ὁ τρίτος   30 [2-2] A *fam.*[1] τὴν γυναῖκα   30 [3-3] A *fam.*[1] καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος   a *et ipse decessit sine filiis*   Pesh. Diat. ar. = c f ff$_2$ i q r$_1$ aur. *et ipse* (Diat. ar. ff$_2$ om. *ipse*   c q *et ille*) *mortuus est* (r$_1$ *defunctus est*) *sine filiis*. (c ff$_2$ q *filio*)
32 [1] A a c e i om. ὕστερον   33 [1] ℵ c e ff$_2$ i r$_1$ om. ἡ γυνὴ οὖν   A D *fam.*[1] d f q aur. Pesh. om. ἡ γυνὴ   34 [1] A *fam.*[1] καὶ ἀποκριθεὶς   q *Respondens*   34 [2-2] D γεννωνται και γεννωσιν   a c e *generant et generantur*   d *pariuntur et pariunt*   ff$_2$ i q *generantur et generant.*   r$_1$ *nascuntur et generant*   36 [1] D a c d e ff$_2$ i r$_1$ om. καὶ υἱοί εἰσιν Θεοῦ
37 [1-1] e *quando dixerit ei dnš*   41 [1] Pesh. idem = *scribae*   *fam.*[13] οἱ γραμματεῖς

44 ᵃܟܘܒܫܐ | ¹ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ ⁴⁴ܐ¹ܢ | ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܡܪܝ، | ܩܪܐ ܠܗ
f. 121a ܐܝܟܢܐ ‖ ܒܪܗ ܗܘ ○ ○ ○

45 46 ⁴⁵ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܟܠܗ | ܥܡܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ، | ⁴⁶ܐܙܕܗܪܘ
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ | ܕܨܒܝܢ ܠܡܗܠܟܘ | ܒܐܣܛܠܐ ܘܪܚܡܝܢ | ܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ |
47 ܘܡܘܬܒܐ ܡܩܕ̈ܡܐ | ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܪܫܐ | ܣܡ̈ܟܐ ᵃܒܐܚܫ̈ܡܝܬܐ | ⁴⁷ܘܐܟܠܝܢ
ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ | ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪ̈ܟܝܢ | ܨܠܘܬܗܘܢ ᵃܗܢܘܢ ܢܩܒܠܘܢ |
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ○ ○

I XXI. ¹ܘܐܚܪ ܒܥܝܢܘܗܝ، ܘܚܙܐ | ܠܥܬܝܪ̈ܐ ܕܪܡܝܢ ᵃ| ᵇܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ ܒܝܬ ܓܙܐ |
2 ²ܘܚܙܐ ᵃܐܦ ⁻ᵇܐܢܬܬܐ | ܚܕܐ⁻ᵇ ¹ ܡܣܟܢܬܐ | ᶜܘܐܪܡܠܬ ² ܫܡܘܢܐ | ܬܪܬܝܢ
3 ³ܐܡܪ ᵃܒܩܘܫܬܐ | ܐܡܝܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܕܐ | ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ |
4 ܐܪܡܝܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ‖ ᵇܟܠܗܘܢ ⁴ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܡܕܡ | ܕܝܬܝܪ ᵃ ܠܗܘܢ
ܐܪܡܝܘ | ܒܝܬ ᵇ ܩܘܪܒܢܐ . ܗܕܐ | ܕܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܕܚܣܝܪ | ܠܗ ܟܠ ܕܩܢܝܐ
ܗܘܬ | ܐܪܡܝܬܗ ○ ○

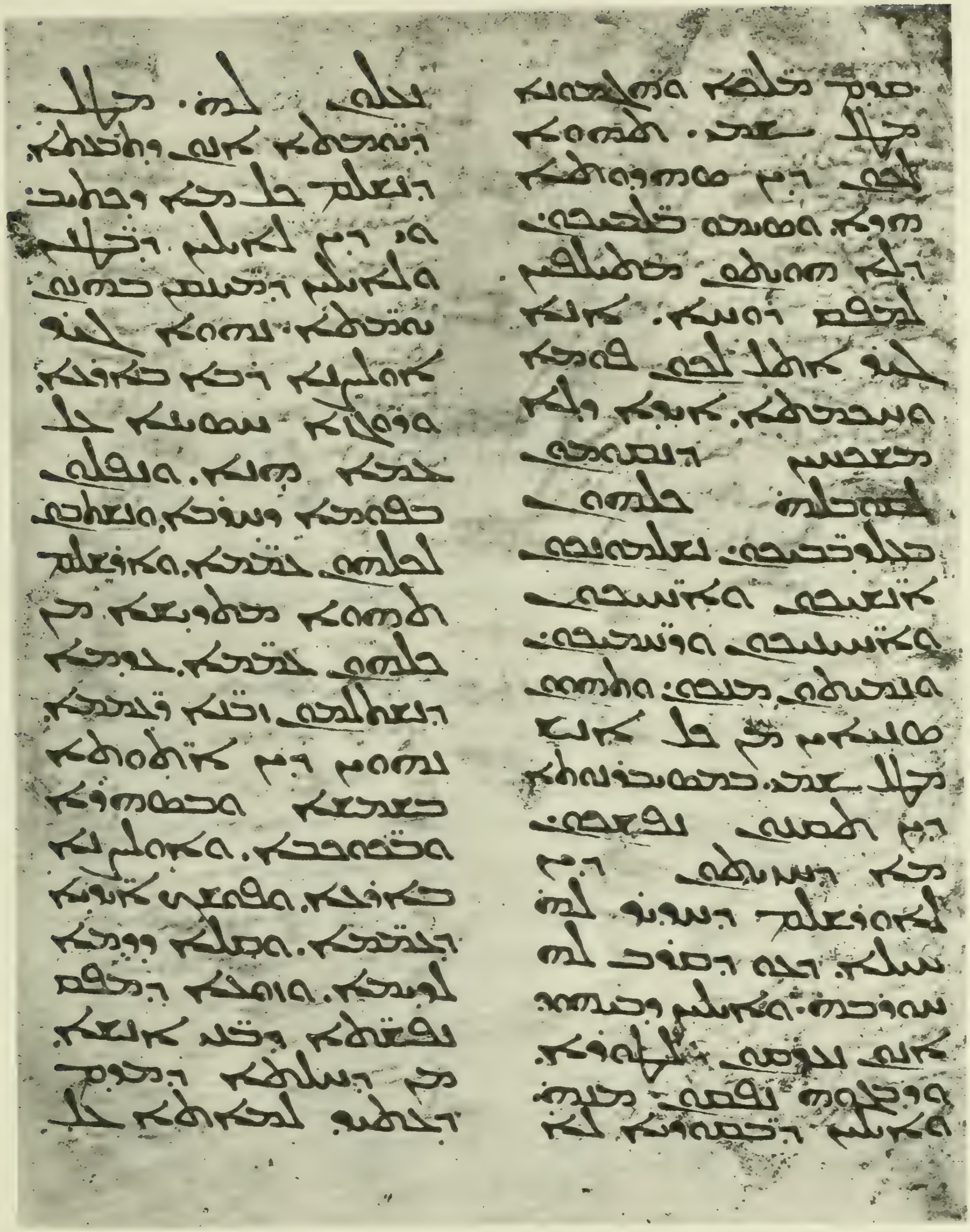
5 ⁵ܘܟܕ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ | ܥܠ ܗܝܟܠܐ ܕܒܟ̈ܐܦܐ | ܫܦܝ̈ܪܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ |
6 ܡܨܒܬ . ܐܡܪ ¹ᵃܠܗܘܢ | ⁶ܝܘܡܝܢ ܐܬܝܢ ܗܠܝܢ | ᵃܟ̈ܐܦܐ ܢܐܬܘܢ
ܘܡܬ̈ܩܢܬܐ | ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ᵇܒܗ | ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ | ܕܠܐ ¹ܬܬܣܬܪ.
7 ⁷ܘܫܐܠܘܗܝ، ᵃ| ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ | ܐܡܬܝ، ¹ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ | ܘܡܢܐ
8 ܐܬܐ ܡܢܐ | ܕܡܛܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ | ⁸ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ¹ܠܗܘܢ | ܚܙܘ
ܕܠܡܐ ܬܛܥܘܢ | ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ | ܒܫܡܝ ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܐܢܐ
9 ܐܢܐ . ܘܙܒܢܐ ܩܪܒ | ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗܘܢ ܀ | ⁹ܘܡܐ ܕܫܡܥܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

43 ᵃ — ܟܘܒܫܐ   § 45   46 ᵃܒܚܫ̈ܡܝܬܐ.   47 ᵃܘܗܢܘܢ   § I xxi. ᵃ + ܘܗܘ
ᵇܘܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ   2 ᵃܘܐܦ   ᵇ⁻ܐܪܡܠܬܐ⁻ᵇ   ᶜܕܐܪܡܠܬ   3 ᵃܘܩܘܫܬܐ   (f. 79a) ᵇܟܠܗܘܢ
4 ᵃ + ܗܘܐ   ᵇ + ܓܙܐ   § 5 ᵃ — ܠܗܘܢ   6 ᵃ — ܟ̈ܐܦܐ   ᵇܗܪܟܐ   § 7 ᵃ + ܘܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

43 ¹ D υποκατω Pesh. = a c d e ff_2 i q r_1 *sub.*   44 ¹ Pesh. idem. c e ff_2 q *si*   xxi. 2 ¹ i r_2 om. χήραν   2 ² D a c d e ff_2 i r_1 s aur. Pesh. om. ἐκεῖ   5 ¹ Pesh. idem = *eis*   6 ¹ Pesh. idem = *diruatur.* a c d e f ff_2 i q r_1 s aur. *destruatur.*   7 ¹ D *fam.*[1] a c d e f ff_2 i q r_1 aur, Pesh. om. οὖν   8 ¹ Pesh. idem = *eis*   c *Quibus*



CURETONIAN GOSPELS

British Museum Add. 14,451

[Fol. 80a]

Luke xxi. 12b–26a

f. 121b ܐܢܬܘܢ ▌ ܩܪܒܐ ܘܫܓܘ̈ܫܝܐ ܠܐ | ܬܬܕܠܚܘܢ ܬܬܕܚܠܘܢ ܐܝܬ ܓܝܪ |

10 ܠܡܗܘܐ ܗܠܝܢ ܠܩܕܡܝܢ | ܐܠܐ ܠܐ ܒܗ ܒܥܕܢܐ [1]ܡܛܬ | ܫܘܠܡܐ. [10] [1]ܢܩܘܡ

11 [2]ܓܝܪ | ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ܘܡܠܟܘ ܥܠ ܡܠܟܘ. [11] ܘܙܘ̈ܥܐ | ܪ̈ܘܪܒܐ ܒܕܘܟܐ

ܕܘܟܐ | ܘܡܘܬܢܐ [a-]ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ[-a] | ܘܟܦ̈ܢܐ ܘܢܗܘܘܢ ܕܚ̈ܠܬܐ | ܡܢ

12 ܫܡܝܐ ܘܬܬܚܘܝܢ | ܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ[b] | [12] ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ | ܢܪܡܘܢ

ܥܠܝܟܘܢ ܐܝ̈ܕܝܐ | ܘܢܪܕܦܘܢܟܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ | ܠܟܢܘ̈ܫܬܐ ܘܠܒܝܬ |

13 ܐܣܝ̈ܪܐ ܘܢܩܪܒܘܢܟܘܢ | ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܘܢܐ | ܡܛܠ ܫܡܝ. [13] ܬܗܘܐ

14 ܠܟܘܢ | ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ [a] [14] ܘܣܝܡܘ | ܒܠ̈ܒܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ | ܡܬܬܠܦܝܢ

15 ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ | [15] ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܬܠ ܠܟܘܢ | ܦܘܡܐ ܘܚܟܡ⸢ܬܐ⸣ ܐܝܕܐ |

ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ [a]ܠܘܬ ‖ ܕܢܩܘܡܘܢ [b]ܠܘܩܒܠܟܘܢ | [1]ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟܘܢ |

16 [16] ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ [a]ܓܝܪ [b-]ܐܚܝܟܘܢ | ܘܐܒ̈ܗܝܟܘܢ[-b] ܘܐܚܝܢܝܟܘܢ | ܘܪ̈ܚܡܝܟܘܢ

17 ܘܢܡܝܬܘܢ | ܡܢܟܘܢ [17] ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ | ܡܢ ܟܠܐܢܫ [a]ܡܛܘܠ | ܫܡܝ

18 19 [18] [a-]ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܪ⸢ܫ⸣ܐ | ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪܝܫܟܘܢ | ܠܐ ܬܐܒܕ[-a] [19] ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܟܘܢ |

20 [1a]ܓܝܪ ܬܩܢܘܢ [b]ܢܦܫܬܟܘܢ | [20] ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܕܝܢ | ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܚܕܝܪܐ

21 ܠܗ | ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܩܪܒ | ܠܗ ܚܘܪܒܗ [21] ܘܐܝܠܝܢ | ܕܒܝܗܘܕ ܐܢܘܢ

ܢܥܪܩܘܢ | ܠܛܘܪܐ ܘܕܒܓܘܗ ܢܦܩܘܢ | ܡܢܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘܪ̈ܝܐ | ܠܐ

22 ܢܥܠܘܢ ܠܗ [22] ܡܛܠ | ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܐܢܘܢ | ܕܬܒܥܬܐ ܕܢܫܠܡ ܟܠ | [a]ܡܕܡ

ܕܟܬܝܒ ○ ○

f. 85a
23 [23] ܘܝ [1]ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܛܢܢ ▌ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ | [a-]ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܗܢܘܢ[-a]:

24 ܢܗܘܐ | ܓܝܪ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ[b] | ܘܪܘܓܙܐ[c] [2]ܥܠ ܥܡܐ | ܗܢܐ. [24] ܘܢܦܠܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

11 [a] — ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ. [b] + ܘܬܗܘ̈ܡܐ ܪ̈ܘܪܒܐ. 13 (f. 80a) [a] + ܗܕܐ. 15 [a] — ܠܘܬ
[b]ܠܘܩܒܠܗܘܢ̇ 16 [a] — ܓܝܪ [b-]ܐܒ̈ܗܝܟܘܢ ܘܐܚ̈ܝܟܘܢ[-b] 17 [a] ܡܛܠ 18 [a–a] — v. 18
19 [a] ܕܝܢ [b]ܢܦܫܟܘܢ̇ 22 [a] ܗܢܐ 23 [-a]ܒܗܢܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ.[a-] [b] + ܒܐܪܥܐ.
[c] + ܢܗܘܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

9 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *advenit* 10 [1] D a d e ff_2 i r_1 Pesh. om. τότε ἔλεγεν αὐτοῖς
10 [2] Pesh. = D γαρ a d e r_1 aur. *enim* c ff_2 i *Nam* 15 [1] D a c ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.
om. ἢ ἀντειπεῖν 19 [1] c *enim* Pesh. = f *autem* 23 [1] Pesh. idem. ℵ A C *fam.*[1] δὲ
f *autem* 23 [2] Pesh. Diat. ar. = e *super*

ܒܚܪܒܐ | ᵃܕܣܝ̈ܦܐ ܘܢܫܬܒܘܢ | ᵇ⁻¹⁻ܠܟܠ ܐܬܪ⁻¹⁻ᵇ ᶜܘܐܘܪܫܠܡ | ܬܗܘܐ
ܡܬܕܝܫܐ ܡܢ | ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ | ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܙܒܢܐ | ܕܥܡ̈ܡܐ
25 ²⁵ ᵃܘܢܗܘܘܢ | ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܫܡܫܐ | ܘܒܣܗܪܐ ܘܒܟܘܟܒܐ | ܘܐܘܠܨܢܐ
ܒܐܪܥܐ | ᵇ⁻¹ܘܪܘܥܫ ܐܝܕܝܐ⁻¹ ܕܥܡ̈ܡܐ | ܘܩܠܐ ᶜܕܝܡܐ. ܘܙܘܥܐ |
26 ²⁶ ᵃܘܢܦܩܢ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ | ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ¹| ܕܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ |
27 ܥܠ ܐܪܥܐ ᵇܘܢܙܘܥܘܢ | ܚܝ̈ܠܐ ܕܫܡܝܐ ²⁷ ܘܗܝܕܝܢ | ᵃܢܚܙܘܢܗ ܠܒܪܗ
28 ܕܐܢܫܐ | ܕܐܬܐ ܒܥܢܢܐ | ܒܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ‖ ܘܒܫܘܒܚܐ ²⁸ ܡܐ ܕܫܪܝ |
ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ | ܐܬܬܘܢ ܘܐܪܝܡܘ | ܪܫܝܟܘܢ ܡܛܠ ܕܩܪܒ | ܠܗ
ܦܘܪܩܢܟܘܢ ·፨· | |

29 ²⁹ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܚܙܘ | ܠܬܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
30 ܐܝ̈ܠܢܐ | ³⁰ ܕܡܐ ⁻¹ܕܦܪܥܘ ᵃܦܪܥܝܢ | ܘܚܙܝܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ¹⁻ | ܡܣܬܟܠܝܢ
31 ܐܢܬܘܢ ²| ܕܩܪܒ ܠܗ ܩܝܛܐ | ³¹ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ | ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ
32 ܗܠܝܢ | ܕܗܘܝܢ ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ | ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ | ³² ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ | ܗܕܐ ܥܕܡܐ ⁻¹ܕܗܠܝܢ | ܟ̈ܠܗܝܢ¹⁻ ܢܗܘܝܢ
33 ³³ ܫܡܝܐ | ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ | ܠܐ ܢܥܒܪܢ ܀
f. 85b
34 ³⁴ ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ ܒܢܦܫܬܟܘܢ ‖ ܕܠܐ ᵃܡܬܝܩܪ ܢܗܘܘܢ | ܠܒܘܬܟܘܢ
ܒܡܐܟܠܬܐ | ܕܟܣܪܐ ܘܒܪܘܝܘܬܐ | ܕܫܟܪܐ ܘܒܝܨܦܬܐ | ܕܥܠܡܐ ܘܢܩܘܡ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

24 ᵃܕܣܝܦܐ. ᵇ⁻ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.⁻ᵇ ᶜܘܐܘܪܫܠܡ 25 ᵃܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ᵇܘܫܘܦܥ
ᶜܕܝܡܐ ܠܡܬܥܒܐ. 26 ᵃܕܡܣܒܪ ᵇܘܢܬܬܙܝܥܘܢ (f. 80b) 27 ᵃܢܚܙܘܢܝܗܝ § 29
30 ᵃܡܦܪܥܝܢ § 32 34 ᵃ— ܡܬܝܩܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

24 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *in omnem locum* 25 ¹⁻¹ Pesh. ܘܫܘܦܥ ܐܝ̈ܕܝܐ = *et complosio manuum* Diat. ar. = *et frictio manuum* 26 ¹ Pesh. Diat. ar. om. καὶ προσδοκίας 30 ¹⁻¹ D προβαλωσιν τον καρπον αυτων b c ff_2 q aur. *producunt* (b *producant*) *jam ex se fructum* d *produxerint fructum suum* e *coeperint mittere fructus suos* f *incipient ostendere fructum* i *producunt iam fructus* 30 ² D a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. Pesh. om. βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν 32 ¹⁻¹ Pesh. idem. D *fam.*[13] ταυτα παντα d *haec omnia* f *haec . . . omnia*

35 ܥܠܝܟܘܢ ، ܝܘܡܐ ܗܘ ܡܢ ܫܠܝܘܬ ، ܫܠܝܐ ³⁵ [1-]ܐܝܟ ܦܚܐ ، ܓܝܪ ܐܬܝܐ[-1]

36 ܥܠ ، ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ [a-]ܕܥܠ[-a] ، ܐ̈ܦܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ³⁶ ܫܗܪܘ ، ܗܟܝܠ ܒܟܠܙܒܢ

ܘܬܗܘܘܢ ، ܒܥܝܢ ܕܬܫܟܚܘܢ ܠܡܥܪܩ ، ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ ، ܠܡܗܘܐ

37 ܘܬܩܘܡܘܢ ، ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ، ³⁷ ܘܒܐܝܡܡܐ ܡܠܦ ، ܗܘܐ

ܒܗܝܟܠܐ [a]ܘܒܠܠܝܐ ، ܢܦܩ ܗܘܐ [b]ܘܒܐܬ ، ܒܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ، ܕܒܝܬ

38 ܙܝܬܐ ³⁸ [a]ܘܒܠܗ ، ܥܡܐ ، ܡܩܕܡܝܢ[1] ܗܘܘ ، ܠܘܬܗ ܠܗܝܟܠܐ ، ܕܢܫܡܥܘܢܗ

XXII. 1, 2 ܘܩܪܒ[1] ‖ ⌜ܗܘܐ⌝ ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪܐ ، ܕܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ. ، [2]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ

ܪ̈ܒܝ ، ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ، ܐܝܟܢܐ [a]ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ، ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ ،

3 ܥܡܐ. [3]ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ، ܣܛܢܐ ܒܝܗܘܕܐ ، ܕܡܬܩܪܐ [a]ܐܣܟܪܝܘܛܐ ،

4 ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ، ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ ، [4]ܘܐܙܠ ܡܠܠ ܥܡ ܪ̈ܒܝ ، ܟܗܢܐ

5 [1]ܘܣܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ، ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ، ⌜⌝ܠܗܘܢ ، [5]ܘܚܕܝܘ ܘܐܫܬܘܕܝܘ [a]، ܕܢܬܠܘܢ

6 ܠܗ ܟܣܦܐ [b]، [6] [1] [a-]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ[-a] ܠܗ ، ܦܠܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ، ، ܠܗܘܢ

ܒܠܚܘܕ، [b]، ܒܫܝܢܐ ° ° °

7 [7]ܘܟܕ ܡܛܐ ܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ ، ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ، ܒܥܝܕܐ ܐܢܫܐ ܕܢܬܢܟܣܘܢ

f. 87b

8 ܦܨܚܐ. [8]ܫܕܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܘܚܢܢ ‖ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܛܝܒܘ ، ܠܢ

9, 10 ܦܨܚܐ ܕܢܐܟܘܠ [9]⌜ܐܡܪ̈ܝܢ⌝ ، ܠܗ [a] [b]ܐܝܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ، ܕܢܛܝܒ. [10]ܐܡܪ

ܠܗܘܢ ، ܗܐ ܟܕ ܥܠܝܢ ، ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܓܥ ، ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ

ܕܛܥܝܢ ، ܓܪܒܐ ܕܡܝܐ. [a]ܐܙܠܘ ، ܒܬܪܗ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟܐ ، ܕܥܐܠ.

11 [a][11]ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ ، ܕܒܝܬܐ ܪܒܢ ܐܡܪ[1] ، [b]ܐܝܠܐ ܗܘ ܒܝܬ ، ܡܫܪܝܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 [a-]ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܦܨܘܗ[-a] § 37 [a]ܘܒܠ̈ܠܝܘܬܐ [b]ܘܒܐܬ 38 [a]ܘܒܠܗ

xxii. § 1 (f. 81a) 2 [a]ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. § 3 [a]ܐܣܟܪܝܘܛܐ. 5 [a]+ܗܘܘ [b]+ܘܐܫܬܘܕܝܘ، ܠܗܘܢ

6 [a-]ܘܒܥܐ ܗܘܐ[-a] [b]+ܡܢ § 7 9 [a]+ܗܘܝܢ [b]ܐܝܟܐ 10 [a]ܠܗ̣ 11 [a]ܘܐܡܪ [b]ܐܝܟܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 [1-1] Pesh. = A C *fam.*[1] ὡς παγὶς γὰρ ἐπελεύσεται B D ὡς παγὶς ἐπιλεύσεται (B ἐπεισελεύσεται) γὰρ a *tanquam laqueus intrabit enim* b ff$_2$ *tamquam laqueus superuenient* (b *superveniet*) *enim* d *sicut laqueus intro ibit autem* f q r$_1$ aur. *tamquam laqueus enim superueniet*
38 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *praeveniebat* xxii. 4 [1] C καὶ τοῖς γραμματεῦσιν Pesh. Diat. ar. = a b c e ff$_2$ i q *et Scribis* 6 [1] ℵ C L a b c ff$_2$ i q om. καὶ ἐξωμολόγησεν
11 [1] D d q Pesh. om. σοι

12 ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ ׀ ܦܨܚܐ ܐܢܐ ^c-ܘܬܠܡܝܕܝ܂ ׀ ¹ ¹²ܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ ׀
13 ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ ׀ ܕܡܫܘܝܐ ܬܡܢ ܛܝܒܘ ׀ ^aܠܢ܂ ¹³ܘܐܙܠܘ ^aܘܐܫܟܚܘ ׀
14 ܐܝܟ ^bܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ܂ ¹⁴ܘܟܕ ׀ ^{a-}ܗܘܬ ܫܥܬܐ ܐܣܬܡܟܘ^{-a} ׀
15 ܗܘ ^bܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ׀ ܥܡܗ ¹⁵ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܡܪܓ ^{a-}ܪܓܬ ܠܝ^{-a} ܕܐܟܘܠ ‖
16 ܥܡܟܘܢ ܦܨܚܐ܂ ܥܕܠܐ ׀ ܐܚܫ܂ ¹⁶ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ׀ ܓܝܪ ܕܡܟܝܠ ܠܐ ׀
19 ܐܟܠܘܗܝ ܥܕܡܐ ׀ ^{a-}ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܟܘܬܐ^{-a} ׀ ܕܐܠܗܐ ¹ ¹⁹ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ ׀
ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ܂ ׀ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ܂ ׀ ܘܐܡܪ ^aܕܗܢܘ ܦܓܪܝ ׀ ܕܥܠ
20^a ܐܦܝܟܘܢ ^bܡܬܝܗܒ ׀ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ׀ ܠܕܘܟܪܢܝ ²⁰ܘܡܢ^{-a} ܒܬܪ ׀
17 ܕܐܫܬܪܝܘ^{a-} ¹⁷ ^aܢܣܒ ׀ ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ ׀ ܘܐܡܪ ܗܒܘ ܗܢܐ ׀ ܦܠܓܘ
(20^b) 18 ܒܝܢܬܟܘܢ ^{20b}ܗܘܢܘ^{-b} ׀ ܕܡܝ ܕܝܬܩܐ ^{b-}ܚܕܬܐ ׀ ¹⁸ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ^aܓܝܪ
ܕܡܢ ׀ ܗܫܐ ܠܐ ܐܫܬܐ ׀ ܡܢ ^{b-}ܦܐܪܐ ܗܢܐ^{-b} ׀ ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܕܬܐܬܐ ׀
21 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ׀ ²¹ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܐ ܐܝܕܗ ׀ ܕܡܫܠܡܢܝ ܥܡܝ ܥܠ ׀
22 ܦܬܘܪܐ ²²ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ‖ ܐܙܠ ^aܐܝܟ ܕܣܝܡ ׀ ܗܘܐ ^bܒܪܡ ܕܝܢ ܘܝ^c ׀ f. 87a
23 ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ ׀ ²³ܘܫܪܝܘ ܗܢܘܢ ܕܢܒܥܘܢ ׀ ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܡܢܘ
^{a1}ܗܘ ׀ ܡܢ^{a-} ܗܢܘܢ ܕܗܕܐ ܥܬܝܕ ׀ ܠܡܥܒܕ ܀
24 25 ²⁴ܘܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ׀ ^aܕܡܢܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ¹ ܕܪܒ ׀ ²⁵ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ^a ܡܠܟܝܗܘܢ ׀ ܕܥܡܡܐ ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ ׀ ܘܐܝܠܝܢ ^bܕܫܠܝܛܝܢ
26 ܐܢܘܢ ׀ ܘܪܘܫܢܝܢ ܥܒܕܝܢ ܒܗܘܢ ׀ ܦܠܚܬܐ ܡܬܩܪܝܢ܂ ²⁶ܐܢܬܘܢ ׀ ܕܝܢ ܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܠܐ ׀ ܐܝܢܐ ܕܪܒ ܒܟܘܢ ׀ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ ׀ ܘܐܝܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

11 ^{c-}ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ܂^{-c} 12 ^a — ܠܢ 13 ^a ܐܫܟܚܘ ^b +܂ ܗܢܐ § 14 ^{-a}ܗܘܐ
ܕܝܢ ܫܥܬܐ܂ ܐܣܬܡܟ^{-a} ^bܘܬܠܡܝܕܘܗܝ 15 (f. 81b) ^{a-}ܪܓܬ^{-a} 16 ^{-a}ܕܬܫܬܠܡ
^{a-}ܒܡܠܟܘܬܗ § 19 ^aܗܢܘ ^b— ܡܬܝܗܒܐ 20 ^a — ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܪܝܘ 17 ^aܘܢܣܒ
20 ^b — ܗܘܢܘ ܕܡܝ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ 18 ^a — ܓܝܪ ^{b-}ܐܢܕܐ ܗܢܐ ܕܓܦܬܐ܂^{-b}
22 ^aܐܝܟܢܐ ^b+ ܥܠܘܗܝ܂ ^c + ܠܗ 23 ^{a-}ܡܢ ܗܘ^{-a} § 24 ^aܕܡܢ 25 ^a + ܡܢ܂
^bܕܫܠܝܛܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 ¹ Pesh. ܘܗܐ = *Et ecce* 19 ¹ Pesh. om. *vv.* 17, 18. 23 ¹ D a b d e ff_2 i q om. *ἐξ αὐτῶν* 24 ¹ D a d f q Pesh. om. δοκεῖ.

27 ܕܪܒܐ ܗܘ | ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ.ª 27 ܡܢܘ | ܓܝܪ ܪܒ ܕܣܡܝܟ ܐܘ | ܕܡܫܡܫ

28 ª-ܠܐ ܗܘ | ܕܣܡܝܟ -ª ᵇ ܐܢܐ ܐܝܟ | ܡܫܡܫܢܐ ᶜ ܒܝܢܬܟܘܢ | 28 ܐܢܬܘܢ

29 ܕܝܢ ܕܩܘܝܬܘܢ ‖ ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ. 29 ܘܐܢܐ | ܡܫܝܡ ܐܢܐ ª ܠܟܘܢ ᵇ ܐܝܟ |

30 ܕܐܣܝܡ ܠܝ ܐܒܝ | ܡܠܟܘܬܐ 30 ܕܬܐܟܠܘܢ | ܘܬܫܬܘܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ |

ܕܝܠܝ ܒܡܠܟܘܬܝ-ª | ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ ܬܪܬܥܣܪ¹ | ܟܘܪܣܘܢ

ܘܬܕܘܢ | ܬܪܬܥܣܪ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ | ܐܪܡܠܐ ᵇ . o .

31 ª ᵇ 31 ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ ܗܐ | ܣܛܢܐ ܒܥܐ ᶜ ܕܢܥܪܒܠܟܘܢ | ܐܝܟ

32 ܕܠܚܛܐ 32 ܐܢܐ | ܕܝܢ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ | ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ . ܘܐܦ

33 ܐܢܬ ܒܙܒܢ | ª ܐܬܦܢܝܬ ܘܫܪܪ | ܠܐܚܝܟ. 33 ܐܡܪ ܠܗ |ª ܫܡܥܘܢ ܡܪܝ، ܥܡܟ

ܡܛܝܒ ܐܢܐ . ܐܦ ᵇ ܠܒܝܬ | ܐܣܘܪܐ . ܐܦ ᶜ ܠܡܘܬܐ | ܠܡܐܙܠ .

34 34 ܐܡܪ ܠܗ ª| ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ᵇ ܫܡܥܘܢ | ܕܠܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ | ܝܘܡܢܐ ᶜ

f. 39b ܥܕܡܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ‖ ܬܟܦܘܪ ܒܝ ¹ ᵈ ܕܠܐ ܝܕܥ | ܐܢܬ ܠܝ o o

35 35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܫܕܪܬܟܘܢ | ܕܠܐ ܟܝܣܐ ܘܠܐ | ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ

36 ܡܣܐܢܐ | ܠܡܐ ܚܣܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦܠܐ ܡܕܡ | 36 ܐܡܪ

ܠܗܘܢ ¹ ܗܫܐ | ª ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ ²| ܢܣܒ ܘܐܦ ܬܪܡܠܐ | ܘܡܢ

37 ܕܠܝܬ ܠܗ ᵇ ܢܙܒܢ | ܢܚܬܗ ܘܢܙܒܢ ܠܗ ܣܝܦܐ | 37 ª ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܓܝܪ

¹ ܕܐܦ ܗܕܐ | ܕܟܬܝܒܐ ᵇ ܕܬܬܫܠܡ | ܒܝ ܕܥܡ ܥܘܠܐ

38 ܐܬܡܢܝ ܘܡܕܡ | ܕܥܠܝ ܗܘ ᶜ ܠܡܫܬܠܡܘ | ܠܗ 38 ܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

26 ª + ܘܠܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ   27 ª — ܠܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ᵇ + ܠܐ ܗܘ ᶜ + ܐܢܬ

29 ª + ܐܢܐ ᵇ ܐܣܝܡ   30 (f. 82a) ª- ܕܝܠܝ ܒܡܠܟܘܬܝ -ª ᵇ ܐܪܒܥܣܪ.

31 ª + ܘܐܡܪ ܡܪܢ ᵇ ܠܫܡܥܘܢ ᶜ ܕܢܥܪܒܠܟܘܢ   32 ª ܐܬܦܢܝ   33 ª + ܗܘ.

34 ª + ܫܡܥܘܢ. ᵇ — ܟܐܦܐ ᶜ + ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ᵈ ܕܠܐ ܝܕܥ   ᵇ ܘܐܦ ᶜ ܘܐܦ

§ 35   36 ª + ܡܢ ᵇ + ܣܝܦܐ   37 ª ܐܡܪ ܐܢܐ ᵇ ܕܟܬܝܒ ᶜ ܠܡܫܬܠܡܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 ¹ D ·ιβ· *fam.*[13] δώδεκα a b d f₂ i aur. ·XII· c ff₂ q *duodecim* 34 ¹ ℵ B L *fam.*[1] c f i q r₁ aur. Diat. ar. om. μή 36 ¹ e r₁ Pesh. Diat. ar. om. ἀλλὰ 36 ² q om. ὁμοίως καὶ 37 ¹ Pesh. idem = *quod etiam* Diat. ar. = a c e ff₂ i *quoniam adhuc* aur. *quod adhuc* q *qūm adhuc*

[a]ܠܝܫܘܥ [1] ܗܐ ܗܪܟܐ[-b] | [b-]ܐܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܣܝܦܝܢ. | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܣܦܩܝܢ |
[c]ܠܗܘܢ [d] ⁘ ⁘

39 [39]ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܙܠ | ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ ‖ ܠܛܘܪܐ ܕܡܫܚܬܐ |

40 ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ [1][a-]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܥܡܗ[-a] [40]ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܗ | ܠܕܘܟܬܐ ܐܡܪ

41 ܠܗܘܢ | ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ | [a]ܠܢܣܝܘܢܐ. [a][41]ܘܦܪܩ ܡܢܗܘܢ | ܐܝܟ

42 ܡܫܕܝܐ ܕܟܐܦܐ. | ܘܣܡ ܒܘܪܟܘܗܝ | ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ [42]ܘܐܡܪ | ܐܒܐ[a]

ܐܢ [b-]ܨܒܐ ܐܢܬ[-b] | ܬܥܒܪ ܟܣܐ ܗܢܐ. | ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ [c]ܕܝܠܝ |

45 ܢܗܘܐ ܐܠܐ [d]ܐܢ ܕܨܒܝܢܟ .[e] | [1][45]ܘܩܡ ܡܢ ܨܠܘܬܗ | ܘܐܬܐ ܠܘܬ

46 ܬܠܡܝܕܘܗܝ | [a]ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ | ܕܡܟܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܗܘܢ | [a][46]ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܩܘܡܘ [b]ܨܠܘ | ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ⁖

47 [a][47]ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ | ܐܬܐ [1-]ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.[-1] | ܘܗܘ

ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ | ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪ | ܐܬܐ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ |

48 ܘܩܪܒ ܢܫܩܗ ܠܝܫܘܥ. | [48]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܝܗܘܕܐ | ܒܢܘܫܩܬܐ f. 39a

49 ܡܫܠܡ | ܐܢܬ ܠܗ [a-]ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.[-a] | [49]ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ [1a]ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܡܕܡ

ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܘܐ | ܐܡܪ̈ܝܢ [2]ܠܗ ܡܪܢ ܢܡܚܐ | ܐܢܘܢ ܒܣܝܦܐ.

50 [50]ܘܡܚܐ | ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ | ܟܗܢܐ ܘܢܣܒܗ ܐܕܢܗ | ܕܝܡܝܢܐ.

51 [51]ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܫܒܘ ܥܕܡܐ | ܠܗܢܐ. ܘܩܪܒ ܠܐܕܢܗ | ܘܐܣܝܗ.

52 [52]ܘܐܡܪ [1a] ܠܗܘܢ | [b-]ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ[-b] | ܠܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ [c]ܘܠܐܣܛܪ̈ܛܓܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

38 [a]ܡܪܢ [b-]ܐܝܬ ܠܢ ܗܪܟܐ[-b] [c]— ܠܗܘܢ [d]+ ܘܡܣܦܩ ܢܬܐܠ ⁖ § 39 [a-]ܘܐܙܠܘ ܥܡܗ ܘܐܦ (f. 82b) ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ.[-a] 40 [a]ܠܒܝܬ ܢܣܝܘܢܐ. 41 [a]ܘܗܘ ܦܪܩ 42 [a]ܐܒܝ [b-]ܡܥܒܪ̈ܢܐ[-b] [c]— ܕܝܠܝ [d]— ܐܢ [e]+ [43]ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܚܝܠ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܒܙܘܥܐ ܪܒܐ. ܘܡܫܬܟܠܐ ܚܝܠܬܢܝܬ ܡܨܠܐ ܗܘܐ. [44]ܘܗܘܬ ܕܘܥܬܗ ܐܝܟ ܩܛ̈ܪܐ ܕܕܡܐ. ܘܢܚܬܐ ܗܘܬ ܥܠ ܐܪܥܐ. 45 [a]ܘܐܫܟܚ 46 [a]ܐܡܪ [b]ܘܨܠܘ § 47 [a]ܘܟܕ 48 [a-]ܠܒܪܗ ܕܓܒܪܐ.[-a] 49 [a]ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ 52 [a]+ ܘܐܦ [b]— ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ [c]ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܕܗܝܟܠܐ (f. 83a)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

38 [1] ℵ i om. *κύριε* 39 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a b c e f ff_2 i r_1 aur. *discipuli eius*
42 [1] A *fam.*[1] *fam.*[13] f om. *vv.* 43, 44. 47 [1–1] D οχλοσ πολυσ d *turba multa*
49 [1] Diat. ar. = *discipuli eius* 49 [2] Pesh. idem. A *fam.*[1] αὐτῷ a *illi* b c e f ff_2 i r_1 aur. *ei*
52 [1] D *fam.*[1] d e i om. Ἰησοῦς

ܘܩܫܝ̈ܫܐ . ܐܝܟ ܕܥܠ | ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ[2] . | ܒܣܝ̈ܦܐ ܘܒܚܘܛܪ̈ܐ |

[53]ܟܠܝܘܡ ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ | ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ ܡܘܫܛܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܥܠܝ 53

ܐܝܕ̈ܝܐ | ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ ‖ ܘܫܘܠܛܢܟܘܢ ܕܚܫܘܟܐ . |

[54]ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ | ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ⁘ | 54 |

55 [a-]ܟܐܦܐ ܕܝܢ[-a] ܐܬܐ | ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ | ܪܘܚܩܐ . [55]ܘܢܘܪܐ | ܫܓܪܐ

ܗܘܬ ܡܨܥܬ | ܕܪܬܐ [1-]ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ | ܚܕܪ̈ܝܗ .[-1] ܘܝܬܒ ܗܘܐ | ܟܐܦܐ

56 ܒܝܢܬܗܘܢ | [56]ܘܚܙܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ | ܕܝܬܒ ܠܘܬ ܢܘܪܐ | ܘܚܪܬ ܒܗ

57 ܘܐܡܪܐ | ܕܐܦ[a] ܗܢܐ ܥܡܗ | ܗܘܐ [57]ܘܗܘ ܟܦܪ | ܘܐܡܪ ܐܢܬܬܐ

58 ܠܐ | ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ . [58]ܘܒܬܪ | ܩܠܝܠ ܚܙܝܗ ܐܦ[a] | ܐܚܪܢܐ [b-]ܘܐܡܪ

ܠܗ[-b][1] | ܐܦ[-c] ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ | ܐܢܬ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܠܓܒܪܐ

f. 32b

59 ܠܐ | [c-]ܝܕܥܢܐ . [59][a-]ܘܗܘܐ ܐܝܟ ‖ ܫܥܬܐ ܚܕܐ[-a] ܡܬܚܙܝ | ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ

60 ܘܐܡܪ | [b-]ܐܦ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ[-b] | ܥܡܗ ܗܘܐ ܘܐܦ[c] | ܓܠܝܠܝܐ [60]ܗܘ

ܕܝܢ [a-]ܐܡܪ[-a] | ܟܐܦܐ ܠܓܒܪܐ | ܠܐ ܫܡܥܢܐ[b] ܡܢܐ ܕܐܡܪܬ[c] | ܘܒܗ

61 ܒܫܥܬܐ ܗܝ ܩܪܐ | ܬܪܢܓܠܐ [61]ܘܐܬܦܢܝ | [1a]ܝܫܘܥ ܚܪ ܒܗ ܒܟܐܦܐ |

ܘܐܬܕܟܪ [b]ܟܐܦܐ ܡܠܬܗ | [2c]ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܠܗ | ܕܥܕ ܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ |

62 [d]ܘܡܢܟܐ ܬܠܬ̈[e] ܙܒܢܝܢ | ܬܟܦܘܪ ܒܝ . [62]ܘܢܦܩ [a]ܠܒܪ | [b]ܘܒܟܐ [c]ܡܪܝܪܐܝܬ |

63 [63]ܘܓܒܪ̈ܐ ܕܐܚܝܕܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ[a]. ܡܒܙܚܝܢ | ܗܘܘ ܒܗ . ܘܡܚܝܢ | ܗܘܘ

64 ܠܗ . [64]ܘܚܦܘ | [1]ܐܦܘܗܝ[2] ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܬܢܒܐ ܡܢܘ ܡܚܝܟ . |

Dissimilia in Cod. Cureton.

54 [a-]ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ[-a]   56 ܘܐܦ[a]   58 ܘܐܦ[a]   [b-]ܘܗܦܟܬ ܐܡܪ .[-b]

[c-]ܘܐܡܪ ܟܐܦܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗܘܢ[-c]   59 [a-]ܘܒܬܪ ܫܥܐ ܚܕܐ[-a]   [b-]ܫܪܝܪܐܝܬ[-b] ܘܐܦ

ܗܢܐ[b-]   ܐܦ[c]   60 [a-]ܘܐܡܪ ܟܐܦܐ[-a]   [b]ܝܕܥ ܐܢܐ   [c]ܐܡܪ ܐܢܬ .   61 [a]ܡܪܢ

[b]ܟܐܦܐ   [c]ܕܡܪܢ   [d]— ܘܡܢܟܐ   [e]+ ܬܪ̈ܬܝܢ ܙܒܢܝܢ .   62 [a]— ܠܒܪ   [b]ܘܒܟܐ   [c]ܡܪܝܪܐܝܬ

§ 63 [a]+ ܠܝܫܘܥ

Similia in aliis Codd.

52 [2] Pesh. idem = *contra me*   55 [1–1] Pesh. idem = *et sedebant circa eum ;* Diat. ar. = *circumsederunt* D *fam.*[1] καὶ περικαθισάντων b e f ff$_2$ i q aur. *et* (i om. *et* e q + *cum*) *circumsedentibus* (f aur. + *illis.*) c *circumsedentes* d *et circumsedentium*   58 [1] Pesh. idem = *ei*   61 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Ieshua* D *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς d *ihs*   61 [2] *fam.*[13] τοῦ Ἰησοῦ   64 [1] Pesh. = *super faciem ejus* A D *fam.*[1] αὐτοῦ τὸ πρόσωπον a *faciem illius* d *eius faciem* f *caput eius* q r$_1$ aur. *faciem eius*   64 [2] D b d q Pesh. om. ἐπηρώτων

65 ⁶⁵ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܝܬܐ | ܣܓܝܐܬܐ ᵃܡܓܕܦܝܢ ‖ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ¹ܥܠܘܗܝ. |
66 ⁶⁶ܘܟܕ ܢܓܗ. ܐܬܟܢܫܘ | ܩܫܝܫܐ ᵃܕܥܡܐ. ܘܪ̈ܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ. |
67 ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܟܢܫܬ | ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ | ⁶⁷ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ |
68 ܐܡܪ ܠܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܢ | ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ | ᵃܬܗܝܡܢܘܢ | ⁶⁸ܘܐܢ |
ܐܫܐܠܟܘܢ ܠܐ ܡܦܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ¹ܠܝ ܦܬܓܡܐ. | ²⁻ܘܐܦܠܐ ܫܪܝܢ
69 ܐܢܬܘܢ | ܠܝ.⁻² ⁶⁹ܡܢ ܗܫܐ ¹ܠܒܪ ܢܫܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ | ܡܢ
70 ܝܡܝܢܐ ᵃܕܐܠܗܐ. | ⁷⁰ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܬ | ܗܘ ܟܒܪ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ |
71 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ ᵃܕܐܢܐ ܐܢܐ. | ⁷¹ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ᵃ
I XXI ܡܬܒܥܝܐ | ܠܢ ܣܗܕܘܬܐ ܗܐ | ܠܒܪ ܐܝܠܝܢ ܫܡܥܢ ܡܢ | ܦܘܡܗ ¹ܘܩܡܘ
f. 32a
2 ܟܠܗ | ܟܢܫܐ ¹ܘܐܝܬܝܘܗܝ ‖ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ²ܘܫܪܝܘ | ܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ.
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ᵃ| ܐܫܟܚܢ ܠܗܢܐ ܕܡܗܦܟ | ܥܡܢ ܘܟܠܐ ܠܢ ܕܢܬܠ | ܪܫܐ
3 ܠܩܣܪ ܠܐ ܢܬܠ. | ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ | ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. | ³ܐܡܪ
ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ | ܗܘ ᵃܟܒܪ ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘܕܝܐ ᵇܟܢܐ ᶜܘܐܡܪ | ܠܗ
4 ܐܢܬ ܐܡܪܬ | ᵈ⁻ܕܐܢܐ ܐܢܐ⁻ᵈ | ⁴ܐܡܪ | ܦܝܠܛܘܣ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ | ܘܠܟܢܫܐ
5 ܗܘ ܐܢܐ | ܡܕܡ ܥܠܬܐ ܠܐ | ᵃܡܫܟܚܢܐ ܥܠ ܓܒܪܐ | ܗܢܐ. ⁵ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ᵃ¹ܡܩܥܝܢ | ᵇܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܙܝܥܗ | ܠܥܡܐ ܟܕ ܡܠܦ | ᶜܒܟܠܗ ܝܗܘܕ
6 ܘܥܒܪ | ܡܢ ᵈܓܠܝܠܐ ܥܕܡܐ | ܠܐܘܪܫܠܡ. ⁶ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ | ܟܕ ܫܡܥ ܕܐܡܪ̈ܝܢ
7 ܕܡܢ | ᵃܓܠܝܠܐ ᵇܗܘ. ᶜ⁷ܘܟܕ ܫܡܥ ‖ ܕܡܢ ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܐ | ܗܘ ܕܗܪܘܕܣ
ܫܕܪܗ | ᵃ⁻ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ⁻ᵃ ܡܛܠ | ܕܐܦ ܗܘ ᵇܗܪܘܕܣ | ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

65 ᵃܘܡܓܕܦܝܢ   66 (f. 83b) ᵃ — ܕܥܡܐ   67 ᵃܬܗܝܡܢܘܢ̇   69 ᵃ + ܕܚܝܠܐ
70 ᵃ + ܐܢܬܘܢ   71 ᵃ + ܬܘܒ   xxiii. 2 ᵃ + ܗܘܘ.   3 ᵃ — ܟܒܪ   ᵇ — ܟܢܐ
ᶜ ܐܡܪ   ᵈ — ܕܐܢܐ ܐܢܐ   4 ᵃ ܡܫܟܚܢܐ ܐܢܐ   5 ᵃ ܡܬܚܡܬܝܢ   ᵇ — ܗܘܘ   ᶜ ܒܟܠܗ̇
ᵈ ܓܠܝܠܐ   6 ᵃ ܓܠܝܠܐ.   ᵇ — ܗܘ   ᶜ + ܫܐܠ ܕܐܢ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܗܘ.   7 (f. 84a) ᵃ⁻ܠܘܬܗ⁻ᵃ
ᵇ + ܕܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

65 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *contra eum*   68 ¹ Pesh. idem. A D *fam.*¹ μοι Diat. ar. = b c d e f ff₂ i q r₁ aur. *mihi*   68 ²⁻² Pesh. Diat. ar. = *aut dimittetis me* A D ἢ ἀπολύσητε a *sed nec dimittetis me* b c e f ff₂ i q r₁ aur. *neque dimittetis* (i + *mihi*) d *aut dimittetis*   69 ¹ c r₁ *enim*   xxiii. 1 ¹ e om αὐτῶν   5 ¹ Pesh. ܡܬܚܡܬܝܢ Diat. ar. = *clamabant*

ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ .ᶜ | ⁸ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ | ܠܝܫܘܥ ܚܕܝ ܣܓܝ | ܡܛܠ 8

ܨܒܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ | ᵃܠܡܚܙܝܗ ܡܢ ܙܒܢܐ | ܣܓܝܐܐ . ܡܛܠ ܕܫܡܥ | ܗܘܐ

ܥܠܘܗܝ . ܘܣܒܪ | ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܐܬܐ | ܚܕܐ ܡܢܗ ܕܗܘܝܐ | ⁹ܘܫܐܠܗ 9

ܣܓܝܐܬܐ | ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ . | ¹ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܕܡ | ܦܬܓܡܐ ܠܐ

ܐܦܢܝܗ ᵃ| ¹³ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܩܪܐ | ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܐܪ̈ܟܘܢܐ | ¹⁻ܘܠܥܡܐ 13

ܟܠܗ⁻¹ ¹⁴ܘܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ | ܓܒܪܐ ܗܢܐ . ⁻ᵃܘܐܡܪܬܘܢ | 14

ܕܡܗܦܟ⁻ᵃ ¹ܥܡܟܘܢ ²ᵇܘܐܢܐ | ܒܥܩܒܬܗ ᶜܠܡܫܝܚܘܬܢ ‖ ܘܡܕܡ ܠܐ f. 84b

ܐܫܟܚܬ | ³ܥܠܬܗ ⁴ܡܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܡܩܛܪ̈ܓܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ . | ¹⁵ܘܐܦܠܐ 15

ܗܪܘܕܣ | ᵃܕܫܕܪܬܗ ܓܝܪ ¹ܠܘܬܗ |² ܘܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ | ܠܐ ܥܒܕ

ܒܝܬܗ . | ᵇܐܦܠܐ ܗܪܘܕܣ ܠܗ | ܡܕܡ ܕܡܘܬܐ . ¹⁶ᵃܐܪܕܝܗܝ , | ܗܟܝܠ 16

ᵇܘܐܫܒܩܝܘܗܝ , | ¹⁸ܘܩܥܘ ᵃ⁻ܟܠܗ ܥܡܐ | ܘܠܐ⁻ᵃ ܘܐܡܪܝܢ ܫܩܘܠܝܗܝ , | 18

ܠܗܢܐ ܘܫܪܐ , ᵇܠܢ | ܐܒܐ . ¹⁹ܗܘ ܕܡܛܠ | ᵃܣܛܣ̈ܝܬܐ ܘܩܛܠܐ | ᵇܐܣܝܪܐ 19

ܗܘܐ ܒܝܬ | ܐܣܝܪ̈ܐ . ¹⁷ ¹⁻ܘܡܥܒܕ ܗܘܐ | ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܫܒܘܩ ܚܕ | ܠܗܘܢ 17

ᵃ⁻ܐܣܝܪܐ ܚܕ | ܒܥܐܕܐ⁻¹⁻ᵃ ²⁰ܘܬܘܒ | ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܦܝܠܛܘܣ | ܘܐܡܪ 20

Dissimilia in Cod. Cureton.

7 ᶜ + ܕܐܘܪܫܠܡ.   8 ᵃܠܡܚܙܝܗ   9 ᵃ + ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܡܝܥ ܗܘܐ. ¹⁰ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܣ̈ܦܪܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܘܐܟܠܝܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܒܚܣܝܢܘܬ. ¹¹ܘܒܣܪܗ ܗܘ ܗܪܘܕܣ ܘܦ̈ܠܚܘܗܝ. ܘܐܒܙܚܘ ܒܗ ܢܚܬܐ ܕܙܚܘܪܝܬܐ. ܘܫܕܪܗ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ. ¹²ܘܒܗ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܗܘܬ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܒܝܢ ܗܪܘܕܣ ܠܦܝܠܛܘܣ. ܡܛܠ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܘܘ.

14 ᵃ⁻ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܝ ܕܡܗܦܟ⁻ᵃ   ᵇ ܘܗܐ ܐܢܐ   ᶜ ܠܡ̈ܫܝܚܘܬܟܘܢ   15 ᵃ ܫܕܪܬܗ   ᵇ ܘܐܦܠܐ

16 ᵃ ܐܪܕܝܘܗܝ,   ᵇ ܘܐܫܒܩܝܘܗܝ,   (f. 84b) 18 ᵃ⁻ܟܠܐ ܟܘܠܗ ܟܢܫܐ⁻ᵃ   ᵇ + ܠܢ

19 ᵃ ܘܩܛܠܬܐ   ᵇ ܐܣܝܪ   17 ᵃ⁻ܚܕ ܐܣܝܪ ܒܥܐܕܐ.⁻ᵃ

Similia in aliis Codd.

9 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = f *iesus*   13 ¹⁻¹ D και παντα τον λαον d *et omnem plebem* c *et omni populo*   14 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *populum vestrum*   14 ² D d Diat. ar. om. ἰδοὺ   14 ³ D *fam.*[13] ἐν αὐτῷ d *in eo* r_1 *in hoc*   14 ⁴ *fam.*[1] a om. αἴτιον   15 ¹ Pesh. Diat. ar. = *nam misi eum ad illum*   15 ² D Diat. ar. om. ἰδού   17 ¹⁻¹ Pesh. = (*Consuetudo enim erat dimittere eis unum in festo*) ℵ B *fam.*[1] ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἕνα D αναγκη δε ειχεν κατα εορτην απολυσιν αυτοισ ενα b *Necesse autem habuit dimittere illis, secundum consuetudinem, unum* c e f ff₂ aur. *Necesse autem habebat dimittere eis per diem festum unum* (c + *vinctum*) d q *necessa* (q *necessitatem*) *autem habebat per diem festum dimittere illis unum* (q + *vinctum*)

ܠܗܘܢ. ᵃܡܛܠ ܕܨܒܐ ܗܘܐ ᵇܕܢܫܪܝܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ᶜ⁻ܕܠܗܘܢ ܝܗܒ ܐܢܬܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ⁻ᶜ ‖ ²¹ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ¹ ᵃ | ᵇܨܠܘܒܝܗܝ ᶜܨܠܘܒܝܗܝ | ²²ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ ܒܝܫܐ | ܕܥܒܕ ܗܢܐ. | ܡܕܡ ¹ܓܝܪ ܕܫܘܐ | ܠܡܘܬܐ ܠܐ ᵃܡܫܟܚ⁻ᵃ | ܐܢܐ ܡܪܕܐ⁻ᵃ ᵇܐܪܕܝܗܝ | ܗܘܝܘ ᶜܘܐܫܒܩܝܘܗܝ | ²³ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪܝܢ | ܠܗ ᵃܢܙܕܩܦ ܘܢܡܝܬ | ܘܗܘܐ ܡܠܠܗܘܢ ᵇ⁻¹ܘܪܒܢ | ܟܗܢܐ ܥܡܗܘܢ⁻¹ ²⁴ܘܦܣܩ | ᵃܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ᵇܕܢܗܘܐ⁻ᵇ | ܨܒܝܢܗܘܢ ²⁵ܘܫܪܐ ¹ܠܗܘܢ | ܠܗܘ ܕܡܛܠ ܩܛܠܐ | ᵃܘܒܙܬܐ ᵇܐܪܡܝܐ | ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ | ܐܝܟ ܕܫܐܠܘ. ܘܠܝܫܘܥ | ܐܫܠܡ ܠܨܒܝܢܗܘܢ | ²⁶ܘܟܕ ܡܘܒܠܝܢ ܠܗ | ܐܚܕܘ ܠܫܡܥܘܢ¹ | ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܐܬܐ | ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ | ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܐ ‖ ²ܘܐܬܐ ᵃ⁻ܒܬܪܗ | ܕܝܫܘܥ.⁻ᵃ ²⁷ܘܐܬܐ ܗܘܐ | ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ | ܕܥܡܐ ܘܢܫܐ ܕܡܬܬܘܢ | ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܝܢ

²⁸ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ᵃܘܐܡܪ | ܠܗܝܢ ܒܢܬ ܐܘܪܫܠܡ | ܠܐ ܬܒܟܝܢ ܥܠܝ ܐܠܐ | ܒܟܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ | ܘܥܠ ܒܢܝܟܝܢ. ²⁹ܕܐܬܘܢ¹ | ܓܝܪ ܝܘܡܬܐ ܕܒܗܘܢ | ܬܐܡܪܘܢ ܛܘܒܝܗܝܢ | ܠܥܩܪܬܐ ܘܠܟܪܣܬܐ | ܕܠܐ ܝܠܕ ܘܠܬܕܝܐ | ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ. ³⁰ܗܝܕܝܢ | ¹ᵃܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪܐ | ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ ܘܠܪܡܬܐ | ܕܟܣܝܢ. ³¹ܕܐܢ ܒܩܝܣܐ | ܪܛܝܒܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ. | ܒܝܒܝܫܐ ¹⁻ܡܢܐ | ᵃܢܗܘܘܢ⁻¹ | ³²ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ | ܥܡܗ ܬܪܝܢ ᵃ ܥܒܕܝ | ܒܝܫܬܐ

f. 84a

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

20 ᵃܡܛܠܠ ᵇܕܢܫܪܝܘܗܝ ᶜ— ܕܠܗܘܢ ܝܗܒ ܐܢܬܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ 21 ᵃ+ ܘܐܡܪܝܢ ᵇܨܠܘܒܝܗܝ ᶜܨܠܘܒܝܗܝ. 22 ᵃ⁻ܡܫܟܚܢܐ ܒܗ⁻ᵃ ᵇܐܪܕܝܘܗܝ ᶜܘܐܫܒܩܝܘܗܝ 23 ᵃܕܢܙܕܩܦ. ᵇܘܢܡܝܬ 24 ᵃ— ܗܘܐ ᵇ⁻ܕܢܗܘܐ ܫܐܠܬܗܘܢ⁻ᵇ 25 ᵃܘܫܘܪܣ ᵇ— ܐܪܡܝܐ § 26 ᵃ⁻ܒܬܪ ܝܫܘܥ.⁻ᵃ 28 ᵃ+ ܠܘܬܗܝܢ 30 ᵃܬܫܪܘܢ (f. 85a) 31 ᵃܝܒܝܫܐ 32 ᵃ+ ܐܚܪܢܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

21 ¹ D d om. λέγοντες 22 ¹ *fam.*¹ γὰρ b e q *enim* 23 ¹⁻¹ A D *fam.*¹ καὶ τῶν τῶν (A *fam.*¹ om. τῶν) ἀρχιερέων c f *et Sacerdotum* Pesh. Diat. ar. = d *et vox principum Sacerdotum* (Pesh. d om. *vox*) 25 ¹ Pesh. idem. *fam.*¹ αὐτοῖς Diat. ar. = b c e ff_2 aur. *illis* f *eis* 26 ¹ L Pesh. om. τινα 26 ² Diat. ar. = *et veniret* 29 ¹ D a b d e ff_2 r_1 Diat. ar. om. ἰδοὺ 30 ¹ Pesh. = *incipietis* 31 ¹⁻¹ c r_1 *quid faciunt*

33 ܕܢܬܩܛܠܘܢ ‖ ³³ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ | ܙܩܦܘܗܝ
ܬܡܢ . ܘܠܗܘܢ | ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܝܫ̈ܬܐ ܚܕ | ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ | ܣܡܠܗ .
34 35 ¹ᵃ ³⁴ܘܦܠܓܘ | ܢܚ̈ܬܘܗܝ ܘܐܪܡܝܘ | ܥܠܝܗܘܢ ܦܣܐ : ³⁵ܘܩܐܡ | ܗܘܐ ܥܡܐ
ܘܚܙܐ . | ܘܡܒ̈ܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | ܥܡܗܘܢ¹ ª ܐܪ̈ܟܘܢܐ | ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ | ܐܚܝ ܢܚܐ ܢܦܫܗ | ܐܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ | ܒܚܝܪܗ ܕܐܠܗܐ .|
36 ³⁶ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | ª ܐܦ ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ | ᵇ ܘܡܬܩܪ̈ܒܝܢ ܗܘܘ | ᶜ ܠܘܬܗ
37 ³⁷ܘܐܡ̈ܪܝܢ ¹⁻ܫܠܡ | ܠܟ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ | ܡܠܟܐ⁻¹ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ | ܐܚܝ

f. 86a

38 ܢܦܫܟ . ²⁻ܘܣܡܘ | ܗܘܘ ª ܐܦ ܒܪܝܫܗ | ܟܠܝܠܐ ܕܟܘ̈ܒܐ⁻² ‖ ³⁸ ¹ܘܟܬܒ
39 ª ܗܘܐ | ܦܬܟܐ ܘܣܝܡ ܠܥܠ | ܡܢܗ | ᵇ⁻ܗܢܘ ܗܘ⁻ᵇ ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ³⁹ܚܕ
ܡܢ | ܗܢܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܝܫ̈ܬܐ | ܕܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ª ܡܓܕܦ | ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ,
¹ܘܐܡܪ | ᵇ ܠܗ ܠܐ ܗܘܝܬ ᶜ ܡܫܝܚܐ | ܐܚܝ ܢܦܫܟ ᵈ ܘܚܝܢ | ᵉ ܘܐܦ ܠܢ .
40 ¹ ⁴⁰ܘܟܐܐ ܒܗ | ܚܒܪܗ ª ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ |
41 ᵇ ܕܚܠܬ ܕܗܢܐ ܐܦ | ᶜ⁻ܐܢܚܢ ܒܗ ܐܢܚܢ⁻ᶜ | ܒܕܝܢܐ . | ⁴¹ܘܗܐ ܐܢܚܢ |
ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ª | ܘܐܝܟ ܕܥܒܕܢ ܐܬܦܪܥܢ | ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ
42 ܡܕܡ | ܕܣܢܐ ܥܒܕ ܠܗ | ⁴²ܘܐܡܪ ¹ܠܝܫܘܥ ²ܡܪܝ, | ܐܬܕܟܪܝܢܝ ܡܐ |
43 ª ܕܐܬܐ ³ܒܡܠܟܘܬܟ | ⁴³ܐܡܪ ܠܗ ¹ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ | ª ܐܡܪܢܐ ܠܟ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

34 ª + ܘܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܒܝ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ،
35 ª + ܘܐܦ   36 ª ܘܐܦ ᵇ ܡܬܩܪ̈ܒܝܢ ᶜ ܠܗ   37 ª — ܐܦ   38 ª + ܐܦ
ᵇ⁻ܗܢܘ⁻ᵇ   39 § ª + ܒܗܘܢ . ᵇ — ܠܗ ᶜ ܡܫܝܚܐ . ᵈ — ܘܚܝܢ ᵉ ܘܐܚܝܢ ܐܦ
40 ª + ܗܘ ᵇ ܕܚܠ ܐܢܬ . ᶜ⁻ܚܢܢ ܒܗ ܚܢܢ⁻ᶜ   41 (f. 85b) ª + ܗܘܘ .   42 ª ܕܐܬܐ ܐܢܬ
43 ª ܐܡܪ ܐܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

34 [1] D a b d om. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν· *πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν.*   35 [1] A *fam.*[1] σὺν αὐτοῖς   f aur. *cum eis*   37 [1–1] D χαιρε ο βασιλευσ   c d *Ave rex*   37 [2–2] D περιτεθεντεσ αυτω και ακανθινον στεφανον   c *Imposuerunt autem illi et spinum coronam.*   d *inponentes illi et de spinis coronam*   38 [1] Pesh. ܕܟܬܝܒܐ = *quae scripta*   A D *fam.*[1] ἐπιγεγραμμένη   C *fam.*[1] *fam.*[13] γεγραμμένη   a c e ff_2 aur. *scripta*   b q *inscripta*   d *superscripta*   f r_1 *scribtus*   39 [1] Pesh. idem.   ℵ A C *fam.*[1] λέγων   Diat. ar. = a b c f ff_2 q r_1 aur. *dicens*   40 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἀποκριθεὶς   42 [1] Pesh. idem.   A C *fam.*[1] τῷ Ἰησοῦ   Diat. ar. = a b c e f ff_2 q r_1 aur. *ad Iesum*   42 [2] Pesh. idem.   A C *fam.*[1] κύριε   Diat. ar. = b c e f ff_2 r_1 aur. *domine*   42 [3] Pesh. idem.   ℵ A C *fam.*[1] ἐν τῇ βασιλείᾳ σου   Diat. ar. = a b q *in regno tuo*   43 [1] Pesh. idem.   A C D *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς   Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *Iesus*

44 ܕܝܘܡܢܐ^-b ‖ ܒܫܬ^b- ܐܘܗܬ ܒܦܢܝܪܣܐ^c | ^44ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ
^a-ܫܬ^-a | ܫܥܝܢ^a- ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ | ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ | ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ |
45 ܫܥܝܢ ^45ܘܫܡܫܐ | ܚܫܟ . ܘܐܬܦܠܓ ܬܪܥ | ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ |
ܡܨܥܬܗ ○ ܀ ○ | |
46 ^46ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ | ܪܡܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ | ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ |
47 ܠܗ ܠܪܘܚܝ ^aܘܫܠܡ | ^{a 47}ܘܟܕ ܚܙܐ ^bܩܢܛܪܘܢܐ | ܡܕܡ ܕܗܘܐ | ܫܒܚ |
48 ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ | ^cܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ | ܓܒܪܐ ܙܕܝܩܐ ܗܘܐ^d | ^{a 48}ܘܟܠܗܘܢ
⌜ܐܝܠܝܢ⌝ | ܕܐܬܟܢܫܘ ܬܡܢ | ܘܚܙܘ ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܗܘܐ | ܛܪܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠ | ܚܕܝܗܘܢ

f. 86b

49 ܘܐܡܪܝܢ | ܘܝ ܠܢ | ܡܢܐ ܗܘܐ ^1-ܘܝ | ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ^-1 ‖ ^49ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ | ܪܘܚܩܐ ^aܟܠܗܘܢ | ^bܡܫܬܘܕܥܢܘܗܝ ^1ܕܝܫܘܥ . | ܘܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝ |
50 ܥܡܗ ܡܢ ^cܓܠܝܠܐ ܘܚܙܝܢ | ܗܠܝܢ . ^{1 50}ܘܓܒܪܐ ܚܕ | ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܣܦ |
51 ^aܒܘܠܘܛܐ ⌜ܗܘܐ⌝ ܓܒܪܐ | ^-2ܙܕܝܩܐ ܘܛܒܐ^2- ^51ܡܢ | ܪܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ |
ܘܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ | ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ | ܕܠܐ ܐܫܘܝ ⌜ܪܥܝܢܗ⌝ |
52 ܗܢܐ ܐܙܠ ܩܪܝܒ ⌜ܘܗ⌝^52 | ܗܢܐ ܩܪܒ ܠܘܬ^-a | ܦܝܠܛܘܣ^a- ܘܫܐܠ ⌜ܦܓܪܗ⌝ |
53 ⌜ܕܝܫܘܥ⌝ ^53ܘܐܚܬܗ | ܘܟܪܟܗ ^aܒܣܕܘܢܐ | ܘܣܡܗ ^bܒܩܒܪܐ ܡܢܩܪܐ | ⌜ܢܩܝܪܐ⌝
54 ܐܢܫ^-c | ⌜ܕܐܢܫ⌝ ܕܥܕܡܐ ܠܗܫܐ | ܐܬܬܣܝܡ ^c-ܗܘܐ ܒܗ | ^54ܘܗܘ ܗܘܐ
55 ܡܥܪܒܐ | ܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ | ܘܫܒܬܐ ܢܓܗܐ ⌜ܗܘܬ⌝ ‖ ^55 ^a-ܘܢܫܐ ^-aܗܢܝܢ
ܕܐܬܝ | ܥܡܗ ܡܢ ^bܓܠܝܠܐ | ܐܬܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ^cܒܟܘܟܒܗܘܢ ܘܚܙܝ |
56 ܠܦܓܪܐ ܕܝ ܐܝܟܢܐ ܣܡܘܗ | ܠܬܡܢ ^56ܘܗܦܟܝ ܠܒܬܗ | ܗܪܘܡܐ ܘܡܫܚܐ | ܕܒܣܡܐ
ܘܫܒܬܐ | ܫܠܝ ܐܝܟ ܕܦܩܝܕ ܀ | |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

43 ^-bܘܝܘܡܢܐ ܕܝܠܗ^b- ^cܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ   44 ^-aܫܥܐ ܫܬ^a-   46 ^aܘܫܠܡ.
§ 47 ^aܟܕ ^b+ ܕܝܢ ^cܫܪܝܪܐܝܬ ^dܗܘ   48 ^aܘܟܠܗܘܢ   49 ^aܟܠܗܘܢ
^bܡܫܬܘܕܥܢܘܗܝ ^cܓܠܝܠܐ.   § 50 ^aܒܘܠܘܛܐ   52 ^a — ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ
53 (f. 86a) ^aܒܣܕܘܢܐ ^bܒܩܒܪܐ ^-cܐܢܫ ܕܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ^c-   55 ^-aܘܢܫܐ ܗܠܝܢ^a-
^bܓܠܝܠܐ. ^cܒܟܘܟܒܗܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

48 [1–1] Evangelium secundum Petrum Οὐαὶ ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν Diatessaron = Moesinger, p. 245, *Vae fuit, vae fuit nobis* g[1] *uae vobis quae facta sunt hodie propter peccata vestra*
49 [1] Pesh. idem = *Ieshuae* Diat. ar. = *Iesu* 50 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἰδοὺ 50 [2–2] ff[2] *iustus et bonus*

XXIV. 1 [1]ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ | ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܐܬܝ̈ | ܗܢܝ̈ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܐܝܬܝ̈

2 ܗܘܝ̈ ܗܪܘܡܐ | ܕܛܝܒ [1-]ܘܐܬܝ̈ ܗܘܝ̈ | ܥܡܗܝܢ ܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ[-1] | [2]ܘܐܫܟܚܝ

3 ܠܟܐܦܐ[a] | ܕܡܬܓܠܓܠܐ ܡܢ ܒܝܬ | ܩܒܘܪܐ. [3]ܘܥܠ ܘܠܐ | ܐܫܟܚܘܗܝ

4 ܠܦܓܪܐ[1] | ܕܝܫܘܥ [4]ܘܟܕ [1-]ܟܪܝܐ | ܗܘܬ[-1] ܠܗܝܢ ܥܠ | ܗܕܐ. [a]ܐܬܚܙܝܘ

ܬܪܝܢ | ܐܢܫܝܢ ܕܡܨܛܒܝܢ ܠܟܠ | ܡܢܗܝܢ ܘܡܒܪܩ [b]ܛܒ | ܗܘܐ ܠܒܘܫܗܘܢ

f. 130a

5 [5]ܘܕܚܠ ‖ ܘܟܦܢ ܪ̈ܫܝܗܝܢ ܘܚܪ̈ܝܢ | ܗܢܝ̈ ܒܐܪܥܐ. ܡܢ | ܕܚܠܬܗܝܢ ܐܡܪܝܢ |

6 ܠܗ̈ܝܢ ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ | ܡܢܐ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܚܝܐ | ܒܝܬ ܡ̈ܝܬܐ [6]ܠܐ[a-] |

ܗܘܐ[-a] ܗܪܟܐ ܐܠܐ | ܩܡ ܠܗ ܥܗ̈ܕܝܢ | ܡܕܡ ܕܡܠܠ ܥܡ̈ܟܝܢ | [b]ܟܕ ܗܘ

7 ܒܓܠܝܠܐ | [7]ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܝܢ | ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | ܕܢܫܬܠܡ

8 ܒܐܝ̈ܕܝ [a]ܒܢ̈ܝ | ܐܢܫܐ ܚܛܝ̈ܐ ܘܢܙܕܩܦ | ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ | ܢܩܘܡ [8]ܘܐܬܕܟܪ

9 ܐܢܝܢ | ܠܡ̈ܠܘܗܝ [9]ܘܗܦܟܝ | ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | [a]ܘܐܡܪ̈ ܐܢܝܢ ܟ̈ܠܗܝܢ

10 ܗܠܝܢ | ܠܚܕܥܣܪ [b]ܘܠܫܪܟܐ[1] | ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ. [c] [10]ܡܪܝܡ | ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܝܘܚܢ |

ܘܡܪܝܡ [1]ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ | ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܗܝܢ ‖ ܗܠܝܢ ܐܡܪ̈ܢ ܗܘܝ̈ | ܠܫܠܝ̈ܚܐ

11 [11]ܘܡܬܚܙܝܢ | ܗܘܝ̈ ܒܥ̈ܝܢܝܗܘܢ [a]ܐܝܟ | ܕܡܢ ܬܘܗܬܗܘܢ[b] | ܐܡܪ̈ܢ[c]

12 ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ. | ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܗܘܘ ܠܗ̈ܝܢ. [12]ܫܡܥܘܢ[1] | ܕܝܢ ܩܡ

ܘܪܗܛ ܠܩܒܪܐ. | ܘܐܕܝܩ ܘܚܙܐ ܟܬܢ̈ܐ | ܒܠܚܘܕ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ | ܘܡܬܕܡܪ

ܗܘܐ | [a]ܡܕܡ ܕܗܘܐ ⁘ | |

13 [13]ܘܐܬܚܙܝ̈[1] ܠܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ | ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܒܗ | ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ |

ܕܫܡܗ ܥܡܐܘܣ. | ܘܦܪܝܩܐ ܡܢ | ܐܘܪܫܠܡ ܐܣܛܕܘܬܐ | ܬ̈ܠܬܝܢ.

Dissimilia in Cod. Cureton.

xxiv. 2 [a] + ܗܝ̈ 4 [a] ܚܙܝ̈ [b] — ܛܒ 6 [a-a] ܠܝܬ ܗܘ [b] ܟܕ 7 [a] — ܒܢ̈ܝ

9 (f. 86b) [a] ܐܡܪ̈ [b] ܘܠܫܪܟܐ [c] + ܗܠܝܢ. 11 [a] ܕܐܝܟ [b] + ܗܘ [c] + ܗܘܝ̈

§ 12 [a] ܒܡܕܡ

Similia in aliis Codd.

xxiv. 1 [1-1] Pesh. ܘܐܝܬ ܗܘܝ̈ ܥܡܗܝܢ ܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. = *et erant cum eis mulieres aliae.* A D *fam.*[1] καί τινες σὺν αὐταῖς d q *et quidam cum illis* (q *ipsis*) f *et aliae simul cum eis* 3 [1] D d f Pesh. Diat. ar. om. κυρίου 4 [1-1] ff$_2$ *contristarentur* 9 [1] Pesh. Diat. ar. om. πᾶσιν 10 [1] Pal. Syr. Lectionary (Codd. B, C) θυγάτηρ 12 [1] Pesh. idem = *Shemun* 13 [1] D d e om. ἰδοὺ

14 [14]ܘܡܡܠܠܝܢ | ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܠ | ܗ̈ܠܝܢ [a]ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܓܕܫ.

15 [1][15]ܘܟܕ ܗܢܘܢ | ܡܡܠܠܝܢ | [a]ܘܡܬܕܪܫܝܢ | ܐܬܐ [2]ܝܫܘܥ [b]ܘܩܪܒ | ܐܘܢ

f 130b

16 ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ‖ ܥܡܗܘܢ [16]ܘܥܝ̈ܢܝܗܘܢ | [a]ܐܚܝܕܢ ܗܘܝ ܕܠܐ |

17 [b]ܢܫܬܘܕܥܘܢܝܗܝ. [17]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢܘ ܐܠܝܢ ܡ̈ܠܐ | ܗܠܝܢ [1]ܕܡܡܠܠܝܢ

18 ܐܢܬܘܢ | [2-]ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ[-2] | [18]ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ [1]ܡܢܗܘܢ | ܕܫܡܗ
ܗܘܐ ܩܠܝܘܦܐ | ܐܢܬ ܗܘ ܒܗ ܢܘܟܪܝܐ[a] | ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܝܕܥ | ܕܗܘܐ

19 ܒܗ ܠܐ [b]ܫܡܥܬ. | [19]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܝܫܘܥ |
ܢܨܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ | ܓܒܪܐ ܢܒܝܐ ܘܐܫܬܟܚ | ܒܚܝܠܐ ܘܒܥܒܕܐ |

20 ܘܒܡܠܬܐ ܩܕܡ | ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ | ܥܡܐ [20]ܘܐܫܠܡܘܗܝ | ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ

21 [1a]ܘܩܫܝ̈ܫܐ | ܠܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܙܩܦܘܗܝ, | [21]ܘܐܢܚܢ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ |
ܕܗܘܝܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ [a]ܕܢܦܪܘܩܝܗ, | ܠܐܝܣܪܝܠ[1] [2]ܘܗܐ | ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ

22 ܗܐ ܡܢ ‖ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝ, | [a][1][22]ܘܐܦ ܢܫܐ ܡܢܢ[2] | ܐܙܠ ܗܘܝ,[3] ܠܒܝܬ |

23 ܩܒܘܪܐ. ܐܬܝ | ܕܫܦܪ ܗܘܐ. [23]ܘܟܕ | ܠܐ ܐܫܟܚ ܦܓܪܗ | ܐܬܝ, ܐܡܪ̈ܢ
ܠܢ[1] | [2-]ܕܡܠܐܟܐ ܚܙܝܢ | ܬܡܢ[-2] | ܘܬܡܗܢ [a]ܘܐܡܪܝܢ | ܥܠܘܗܝ, ܕܚܝ ܗܘ |

24 [24]ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢܢ | ܐܙܠܘ [a]ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ | ܐܝܟ
[b]ܡܐ ܕܐܡܪ̈ܝ | ܢܫ̈ܐ | ܐܠܐ ܠܗ | ܠܐ ܚܙܘ ○ ○ ○ | |

25 [25]ܗܝܕܝܢ[-1] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ[-1] [a]ܐܘ ܣܟ̈ܠܝ, | [b]ܪ̈ܚܝܢܐ ܘܝܩܝ̈ܪܝ,

---

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

14 [a] ܟܠܗܝܢ 15 [a] — ܘܡܬܕܪܫܝܢ [b] ܘܩܪܒ 16 [a] ܐܚܝܕܢ [b] ܢܫܬܘܕܥܘܢܝܗܝ.
§ 18 [a] + ܒܠܚܘܕܝܟ. [b] ܫܡܥܬ ܐܢܬ. 20 (f. 87a) [a] ܘܩܫܝܫܝܢ 21 [a] ܕܢܦܪܘܩܝܗ,
22 [a] ܐܦ 23 [a] ܘܐܡܪ̈ܢ 24 [a] + ܗܘܘ [b] — ܡܐ § 25 [a] ܐܘܢ [b] ܗܝܡܢܘܬܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἐγένετο 15 [2] B D a c d e Diat. ar. om. αὐτὸς 17 [1] Pesh. idem = *loquimini* 17 [2–2] A D *fam.*[1] d ff_2 r_1 Pesh. om. καὶ ἐστάθησαν 18 [1] Pesh. idem = *ex illis* Diat. ar. = *eorum* *fam.*[13] ἐξ αὐτῶν a d r_1 *ex eis* b f ff_2 *ex ipsis* 20 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et seniores* 21 [1] a b c ff_2 aur. Pesh. Diat. ar. om. ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις 21 [2] Pesh. idem = *Et ecce* 22 [1] a b c ff_2 om. ἀλλὰ 22 [2] Diat. ar. om. ἐξέστησαν ἡμᾶς 22 [3] Pesh. Diat. ar. om. ὀρθριναὶ 23 [1] Pesh. idem = *nobis* 23 [2–2] Pesh. idem = *Angelos vidimus illic;* Diat. ar. = *se angelos illic vidisse* 25 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Tunc dixit eis Iesus:*

26 ܠܒܐ | ܠܡܗܝܡܢܘ ܡܢ ᶜܗܠܝܢ | ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܠܘ | ܢܒܝ̈ܐ. ²⁶ܠܐ ܗܘܐ |
f. 22b
27 ܗܠܝܢ ܥܬܝܕ ܗܘܐ | ܕܢܣܝܒܪ ܡܫܝܚܐ ‖ ܘܕܢܥܘܠ ᵃܠܫܘܒܚܗ | ²⁷ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܫܐ ܘܡܢ | ܟܠܗܘܢ ܢܒܝ̈ܐ ܘܡܦܫܩ |
28 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗ | ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܬ̈ܒܐ | ²⁸ܘܩܪܒܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ |
ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ | ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ | ܕܠܐܘܪܚܐ ܪܚܘܩܐ ܐܙܠ |.
29 ܗܘܐ. ²⁹ܘܐܠܨܘ ܗܘܢ | ܒܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ⁻ᵃܐܝܟ | ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ᵃ⁻
ܡܛܠ | ܕܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܠܡܪܡܫ | ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ ܐܝܟ | ܕܠܘܬܗܘܢ
30 ܢܗܘܐ. ³⁰ ¹ܘܟܕ | ܐܣܬܡܟ ² ܢܣܒ | ܠܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ | ܘܝܗܒ
31 ܠܗܘܢ ³¹ ¹ܘܡܚܕܐ | ܐܬܦܬܚ ᵃ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ | ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ . ܘܗܘ |
32 ⁻²ܐܫܬܩܠ ܠܗ ²⁻ܡܢܗܘܢ | ³²ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ | ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ
33 ¹ܝܩܝܪ | ܗܘܐ ² ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ | ܡܦܫܩ ܠܢ ܟܬ̈ܒܐ ‖ ³³ܘܩܡܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ |
ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܘܐܫܟܚܘ ܠܚܕܥܣܪ | ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ |
34 ܕܥܡܗܘܢ ᵃܘܐܬܚܙܝ | ³⁴ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ | ܩܡ ܡܪܢ ܘܐܬܚܙܝ |
35 ܠܫܡܥܘܢ. ³⁵ܘܐܦ ܗܢܘܢ | ܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܗܘܝ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܝܟܢܐ | ܐܬܝܕܥ ܟܕ ܩܨܐ | ܠܠܚܡܐ ◦ ◦
36 ³⁶ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ | ܐܫܬܟܚ ܩܐܡ | ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ |
37 ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ | ³⁷ܘܗܢܘܢ ܐܬܬܙܝܥܘ | ܘܐܬܪܗܒܘ ܘܣܒܪܝܢ |
38 ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ ܚܙܝܢ ᵃ| ³⁸ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ¹ܝܫܘܥ. | ܡܢܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ
39 ܐܢܬܘܢ | ᵃܘܠܡܢܐ ܣ̈ܠܩܝܢ ܡܚܫܒ̈ܬܐ | ܥܠ ܠܒܘܬܟܘܢ ³⁹ ¹ܗܐ | ܚܙܘ
ܐܝܕ̈ܝ ܘܪ̈ܓܠܝ ܘܓܫܘ | ᵃܘܚܙܘ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܠܪܘܚܐ | ܠܝܬ ܓܝܪ ܒܣܪܐ
f. 22a
41 ܘܓܪܡܐ ‖ ܠܝܬ ܠܗ ᵇܐܝܟ ܕܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܝ ² ⁴¹ܘܟܕ | ܥܕܟܡܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

25 ᶜ— ܗܠܝܢ 26 ᵃ ܠܬܫܒܘܚܬܐ. 29 ᵃ⁻ܕܢܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ⁻ᵃ 31 ᵃ + ܘܗܘ (f. 87a)
33 ᵃ— ܘܐܬܚܙܝ § 36 37 ᵃ + ܗܘܘ. 38 ᵃ ܘܥܠ ܡܢܐ 39 ᵃ ܚܙܘ ᵇ ܐܝܟܢܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 ¹ Diat. ar. om. ἐγένετο   30 ² D d e om. μετ' αὐτῶν   31 ¹ Pesh. idem = *Et illico* Diat. ar. = *Et statim*   31 ²⁻² Pesh. idem = *ablatus est*   32 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *grave*   32 ² a b c e ff₂ r₁ om. ὡς ἐλάλει ἡμῖν   38 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Ieshua*   39 ¹ b ff₂ *ecce*   39 ² D a b d e ff₂ r₁ om. *v.* 40.

ܠܡܗܝܡܢܘ ܠܐ | ^aܗܝܡܢܘ^-a ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ | ⌜ܘܡܢ⌝ ⌜ܕܚܠܬܗܘܢ⌝ | ܘܡܬܬܕܡܪܝܢ^-a
ܗܘܘ | ܬܘܒ^b ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬ | ܠܟܘܢ ܬܢܢ ܡܕܡ | ^cܠܡܐܟܠ .
42 ^42ܘܝܗܒܘ ܠܗ | ܡܢܬܐ ܠܗ ܡܢ ܢܘܢܐ | ܢܘܢܐ ܕܛܘܝܐ ^a ^43ܘܗܘ | ܢܣܒ
43
44 ܐܟܠ ^a ^bܠܥܝܢܝܗܘܢ ^c| ^44ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ | ܡܠܐ ^1 ^aܡܡܠܠ ܗܘܝܬ |
ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ | ܕܢܫܬܠܡ ܟܘܠ ܡܕܡ | ܕܟܬܝܒ ܥܠܝ ܒܐܘܪܝܬܐ
45 ܕܡܘܫܐ ܘܒܢܒܝܐ | ܘܒܡܙܡܘܪ̈ܐ ^45ܗܝܕܝܢ | ܦܬܚ ܪܥܝܢܗܘܢ | ܠܡܣܬܟܠܘ
46 ܒܟܬܒܐ | ^46ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܗܟܢܐ | ܗܘ ܘܠܐ ⌜ܕܢܚܫ⌝ | ܡܫܝܚܐ ܘܢܩܘܡ ‖
47 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ | ܠܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ | ^47ܘܢܬܟܪܙ ܒܫܡܗ | ܬܝܒܘܬܐ
^1ܘܫܘܒܩܢܐ | ܕܚ̈ܛܗܐ | ܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܘܫܘܪܝܐ | ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
48 ^48ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ | ܣܗ̈ܕܐ ܕܗܠܝܢ ^49ܘܐܢܐ ^1 | ܐܫܕܪ ܥܠܝܟܘܢ | ܡܘܠܟܢܗ
49 ܕܐܒܝ ܗܘܘ | ܐܢܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ | ܥܕܡܐ ܕܬܠܒܫܘܢ | ܚܝܠܐ ܡܢ
50 ܪܘܡܐ | ^50ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܥܕܡܐ | ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܐܪܝܡ | ܐܝ̈ܕܘܗܝ،
51 ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ؛ | ^51ܘܟܕ ܒܪܟ ܐܢܘܢ | ܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ^2 ^52ܘܗܢܘܢ |
52 ^1ܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ | ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ | ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ | ܙܒܢ
ܒܗܝܟܠܐ ܠܐܠܗܐ | ❖ ❖

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ

∘ ∘ ܕܠܘܩܐ ∘ ∘ ∘ ∘

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

41 ^a-ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ ܘܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ.-^a ^b — ܬܘܒ ^cܠܡܐܟܘܠ.
42 ^a + ܘܡܢ ܚܠܬܐ ܕܕܒܫܐ. 43 ^a + ܗܘܐ ^bܠܥܝܢܝܗܘܢ. ^c + ܘܫܩܠ ܫܪܟܐ
ܕܝܬܪ ܝܗܒ ܠܗܘܢ. 44 ^a Cureton deficit ad finem.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

44 ^1 ℵ *fam.*^1 a b c e f ff$_2$ q aur. Pesh. Diat. ar. om. *μου* 47 ^1 A C D L *fam.*^1 *καὶ ἄφεσιν* a d f ff$_2$ q r$_1$ aur. *et remissionem* b c e *et remissa* 49 ^1 ℵ D L a b c d e ff$_2$ r$_1$ aur. Pesh. Diat. ar. om. *ἰδοὺ* 51 ^1 Diat. ar. om. *ἐγένετο* 51 ^2 ℵ D a b d e ff$_2$ om. *καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν* 52 ^1 D a b d e ff$_2$ om. *προσκυνήσαντες αὐτὸν*

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ

I. 1 ¹ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܗܘ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ [CURETON.]
2 ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ. ²ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬ ܠܘܬ
3 ܐܠܗܐ. ³ܟܠܡܕܡ ܒܗ ܗܘܐ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ. ܗܘ ܕܝܢ ¹⁻ܡܕܡ ܕܗܘܐ
4, 5 ⁴ܒܗ⁻¹ ܚ̈ܝܐ ܐܢܘܢ ܘܚ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ⁵ܘܗܘ ܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ
ܡܢܗܪ ܗܘܐ. ܘܚܫܘܟܐ ܠܐ ܐܕܪܟܗ. ○ ○ ○
6, 7 ⁶ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܐܫܬܠܚ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ. ⁷ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܣܗܕܘܬܐ
[*f. 39b] 8 ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ. *ܘܟܠܢܫ ܐܝܟ ܢܗܝܡܢ ܒܐܝܕܗ. ⁸ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ
9 ܣܗܕܐ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ. ⁹ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܡܢܗܪ ܠܟܠ ܒܪ ܐܢܫ ܕܐܬܐ
ܠܥܠܡܐ.
10, 11 ¹⁰ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܥܠܡܐ ܒܗ ܗܘܐ. ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܗ. ¹¹ܠܕܝܠܗ ܐܬܐ
12 ܘܕܝܠܗ ܠܐ ܩܒܠܘܗܝ. ¹²ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܩܒܠܘܗܝ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ
13 ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܫܡܗ. ¹³ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܕܡܐ ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ
14 ܕܒܣܪܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܕܓܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ¹ܐܬܝܠܕ. ¹⁴ܘܡܠܬܐ ܒܣܪܐ
ܗܘܬ ܘܐܓܢܬ ܒܢ. ܘܚܙܝܢ ܫܘܒܚܗ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ ܕܝܚܝ̇ܕܝܐ ܕܡܢ ܐܒܐ. ܕܡܠܐ
ܛܝܒܘܬܐ ܘܫܪܪܐ
15 ¹⁵ܘܝܘܚܢܢ ܐܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܗܘܝܬ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ
16 ܘܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ ܡܢܝ. ¹⁶ܘܡܢ ܡܠܝܘܬܗ ܐܢܚܢܢ ܟܠܢ ܢܣܒܢ
17 ܐܢܚܢܢ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܚܠܦ ܛܝܒܘܬܐ. ¹⁷ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܛܝܒܘܬܐ
18 ܘܫܪܪܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ¹⁸ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܢܫ ܠܐ ܚܙܝܗܝ. ¹⁻ܝܚܝܕܝܐ
19 ܒܪܐ⁻¹ ܕܡܢ ܒܥܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܗܘ ܐܫܬܥܝ ²ܠܢ. ¹⁹ܘܗܕܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܟܕ
[*f. 40a] ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. *ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܘ̈ܝܐ. ܘܢܫܐܠܘܢܝܗܝ ܠܗ ܐܢܬ ܡܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

i. 3, 4 ¹⁻¹ C . . . δὲ ἔν· ὃ γέγονεν ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν. b e f *factum est nihil. Quod autem* (e f om. *autem*) *factum est, in eo* (e *illo* f *ipso*.) *vita est* (Cf. Westcott and Hort.) 13 ¹ b *natus est* (Cf. Aug. Iren. Amb. Tertull.) 18 ¹⁻¹ A *fam.*[1] ὁ μονογενὴς υἱὸς a *unicus filius solus* b c e f ff_2 q aur. *unigenitus filius* 18 ² c *nobis*

20 ܐܡܪ . ܘܐܘܕܝ[20] [1] ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ . [21]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ [1]ܘܐܠܝܐ [2] ܐܢܬ 21
22 ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܠܐ . [22]ܘܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ ܘܡܢܘ ܐܢܬ . [2-]ܐܡܪ ܠܢ[-2] ܕܢܬܠ ܦܬܓܡܐ 22
23 ܠܗܘܢ ܕܫܕܪܘܢ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ . [23]ܐܡܪ ܐܢܐ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ . 23
24 ܬܪܨܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ . [24]ܘܫܠܝܚܐ ܗܘܘ [25][1]ܘܐܡܪܝܢ 24 25

f. 102a ܠܗ . ܡܢܐ   ܗܟܝܠ ܡܥܡܕ ܐܢܬ | ܐܢ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ[a] · | ܐܦܠܐ ܐܠܝܐ

26 ܘܐܦ[-b] | ܠܐ[b-] ܢܒܝܐ [26]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܘܚܢܢ [1] ܐܢܐ ܡܥܡܕ | ܐܢܐ ܒܡܝܐ 26

ܒܝܢܬܟܘܢ | דין קאם הו אנש | דאנתון לא ידעין אנתון לה

27 [27]ܗܘ ܕܐܬܐ | ܒܬܪܝ | ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ[a] | ܕܐܫܪܐ | ܥܪܩܐ | ܕܡܣܐܢܘܗܝ 27

28 [28]הלין | בכלל [1-]בית עברא[-1] | בעברה דיורדנן[a] | [b]ܐܝܟܐ ܕܡܥܡܕ | 28

ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ | |

29 [29]ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܝܢܐ ܚܙܐ | ܠܝܫܘܥ[a] ܕܐܬܐ[b] ܠܘܬܗ | ܘܐܡܪ ܗܐ 29

30 ܐܡܪܗ | ܕܐܠܗܐ [1]ܗܐ ܗܘ | ܕܫܩܠ ܚܛܝܗ ܕܥܠܡܐ | [30]ܗܘ ܕܐܡܪܬ 30

ܗܘܝܬ[a] | ܥܠܘܗܝ | ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ | גבר . ܘܗܘܐ ܠܗ || קדמי . [b]מטל

31 ܕܩܕܡܝ . | ܗܘ ܩܕܡܝ . [31]ܘܐܢܐ ܠܐ | ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ ܐܠܐ | ܡܛܠ 31

32 [1]ܕܢܬܝܕܥ ܠܐܝܣܪܝܠ |[a] ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܕܐܥܡܕ ܒ̈ܡܝܐ | ܐܣܗܕ [32]ܘܣܗܕ ܝܘܚܢܢ | 32

ܘܐܡܪ ܕܚܙܝܬ[a] ܪܘܚܐ | ܕܢܚܬܐ[b] [c]⌜ܕܢܚܬܐ⌝ | ܡܢ ܫܡܝܐ | ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܫܪܝܐ | ܥܠܘܗܝ

33 [33]ܘܐܢܐ ܠܐ | ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ . ܐܠܐ | ܗܘ ܕܫܕܪܢܝ ܠܡܥܡܕܘ[a] | ܗܘ 33

ܐܡܪ ܠܝ ܕܐܝܢܐ | ܕܚܙܐ ܐܢܬ | ܪܘܚܐ ܕܢܚܬܐ ܘܫܪܝܐ | ܥܠܘܗܝ ܗܘ

34 ܗܘ ܕܡܥܡܕ + ܒܪܘܚܐ | ܕܩܘܕܫܐ | [34]ܘܐܢܐ | ܚܙܝܬ ܘܐܣܗܕܬ ܕܗܢܘ | 34

[1]גביה דאלהא ܀ :○· | |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

25 i. [a] + ܐܢܬ   [b-]ܐܦܠܐ[-b]   27 [a] ܫܘܐ ܐܢܐ   28 [a] + ܢܗܪܐ   [b] ܐܝܟܐ

§ 29 [a] ܠܝܫܘܥ   [b] ܕܐܬܐ ܗܘܐ   30 [a] — ܗܘܝܬ   [b] ܡܛܠܗܘ   31 (f. 40b) [a] + ܡܛܠ ܗܢܐ

32 [a] ܚܙܝܬ   [b] — ܕܢܚܬܐ   [c] + ܕܐܝܟ ܝܘܢܐ   33 [a] + ܒ̈ܡܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

20 [1] א e om. *καὶ ὡμολόγησεν*   21 [1] r_1 *numquid*   21 [2] r_1 om. *τί οὖν*   22 [1] a b c e ff_2 Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   22 [2–2] a r_1 *dic ergo*   b c ff_2 *dic ergo nobis*   e aur. *dic nobis*   25 [1] א a e om. *καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν*   26 [1] *fam.*[1] e om. *λέγων*   28 [1–1] *fam.*[1] *fam.*[13] *ἐν βηθαβαρᾷ*   29 [1] a b c ff_2 r_1 aur. *ecce*   31 [1] Pesh. idem = *ut innotesceret*   34 [1] א ὁ ἐκλεκτός   a *electus Filius Dei*   b *Dei Filius electus*   e ff_2 *electus di*

35 [35]ܘܠܝܘܡܐ [a]ܐܚܪܢܐ [1]ܩܐܡ | ܗܘܐ [b]ܝܘܚܢܢ ܘܬܪܝܢ | ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

36 ܠܘܬܗ | [36]ܘܚܪ [a]⌜ܒܝܫܘܥ⌝ ܕܗ | ܡܗܠܟ ܘܐܡܪ ܗܐ | ⌜ܡܫܝܚܐ⌝ [b]ܐܡܪܗ ▌

f. 102b

37 ܕܐܠܗܐ. [37]ܘܟܕ [a]ܫܡܥܘܗܝ | ܗܢܘܢ [b-]ܬܠܡ̈ܝܕܐ [1]ܠܝܘܚܢܢ[-b] | [c-]ܟܕ ܡܡܠܠ[-c]

38 ܐܙܠܘ[-2] | ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ[2-]. [d] [38]ܘܐܬܦܢܝ | [a]ܡܪܢ [b] [c]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܡܢܐ

39 ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ [1][d]ܐܠܦܢܐ | ܗܘܐ ܐܢܬ. [39]ܐܡܪ ܠܗܘܢ |

ܬܘ ܘܬܚܙܘܢ ܘܗܢܘܢ | ܐܬܘ ܒܬܪܗ [1]ܘܚܙܘ | [a]ܐܟܠܐ ܕܗܘܐ ܘܠܘܬܗ |

40 ܗܘܘ ܝܘܡܐ ܗܘ | ܘܐܬܐ ⌜ܗܘܝ⌝ ܐܝܟ | ܥܣܪ [b]ܫܥ̈ܐ. [40]ܘܚܕ[a] | ܡܢ

[b]ܗܢܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܕܝܘܚܢܢ ܐܢܕܪܐܘܣ | ܫܡܥܗ ܗܘܐ. ܐܚܘܗܝ |

41 [c]ܕܫܡܥܘܢ [41]ܘܗܘ ܐܢܕܪܐܘܣ | [1]ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ [a]ܐܚܘܗܝ | [b2-]ܠܦܓܥܗ

42 ܕܝܘܡܐ[-b]. ܘܐܡܪ | ܠܗ [3c]ܐܚܝ ܐܫܟܚܢܝܗܝ | [4]ܠܡܫܝܚܐ [42]ܘܐܝܬܝܗ |

ܘܐܬܐ ܠܘܬ [a]ܡܪܢ | [b]ܚܪ ܒܗ [a]ܡܪܢ ܘܐܡܪ | [c-]ܠܗ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ ‖

ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ ܬܗܘܐ | ܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ | ܕܡܬܪܓܡ ܘܟܐܝܬ |

ܦܛܪܘܣ ܘ ÷ | |

43 [43]ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܨܒܐ | ܠܡܦܩ ܠܗ ܠܓܠܝܠܐ | ܘܐܫܟܚ ܠܦܝܠܝܦܘܣ |

44 ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܬܐ | ܒܬܪܝ. [44]ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ | ܨܝܕܢܝܐ ܡܢ ܒܝܬ |

45 ܨܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ | ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܢܕܪܐܘܣ | [1]ܘܕܫܡܥܘܢ [45]ܘܦܝܠܝܦܘܣ |

ܐܫܟܚ ܠܢܬܢܐܝܠ | ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ | ܠܢܬܢܐܝܠ ܗܘ ܕܟܬܒ | ܥܠܘܗܝ

ܡܘܫܐ [1]| ܘܢܒܝܐ. ܐܫܟܚܢܝܗܝ | ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ | ܕܝܘܣܦ ܕܡܢ ܢܨܪܬ. |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 35 [a]ܬܪܝܢ [b]ܡܢܗܘܢ   36 [a]ܒܝܫܘܥ [b]+ ܗܘ   37 [a]ܫܡܥܘ [-b]ܬܠܡܝܕܘܗܝ

[b-]ܕܝܘܚܢܢ. [c]— ܟܕ ܡܡܠܠ [d]+ ܕܡܢܗܘܢ.   38 [a]ܗܘ ܡܢܗܘܢ [b]+ ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ

ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ [c]ܐܡܪ [d]ܐܝܟܐ   39 [a]ܐܝܟܐ [b]ܥܣܪ.   40 [a]+ ܡܢܗܘܢ

[b]ܠܗܘܢ [c]+ ܟܐܦܐ.   41 [a]ܟܐܦܐ. [b]— ܠܦܓܥܗ ܕܝܘܡܐ [c]— ܐܚܝ   42 [a]ܫܡܥܘܢ. (*bis*)

[b]ܘܚܪ   [c]deest ad iii. 5.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

35 [1] e r_1 Pesh. Diat. ar. om. πάλιν   37 [1] A *fam.*[1] c f aur. om. αὐτοῦ   37 [2-2] r_1 [*et sec*]*uti sunt eum*   38 [1] Pesh. Diat. ar. om. (ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον διδάσκαλε,)   39 [1] *fam.*[1] c f ff_2 q aur. Diat. ar. om. οὖν   41 [1] Pesh idem. Diat. ar. = *vidit*   41 [2] b e r_1 *mane* = πρωΐ   41 [3] Nonnus + σύγγονε   41 [4] Pesh. Diat. ar. om. (ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός)   44 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et Shemun*   45 [1] e r_1 om. ἐν τῷ νόμῳ

46 ⁴⁶ܐܡܪ ܠܗ ܢܬܢܐܝܠ | ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܫܟܚ | ܡܕܡ ܕܛܒ ܠܡܗܘܐ | ܐܡܪ ܠܗ
47 ܦܝܠܝܦܘܣ | ܬܐ ܘܚܙܝ ⁴⁷ܘܚܙܝܗܝ ▌

(*John I. 47—II. 15 is on a lost leaf.*)

f. 140b
16 II. ¹⁶ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ | ܫܩܘܠܘ ܗܠܝܢ ܡܢ | ܗܪܟܐ
17 ܘܠܐ | ܬܥܒܕܘܢܝܗܝ ܒܝܬܗ | ܕܐܒܝ ܒܝܬ ܬܐܓܪܬܐ | ¹⁷ܟܕ ܗܠܝܢ ܥܒܕ |
18 ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ | ܕܟܬܝܒ ܕܛܢܢܐ ܕܒܝܬܟ | ܐܟܠܢܝ ¹⁸ܐܡܪܝܢ ¹ ܠܗ |
ܝܗܘܕܝܐ ܡܢܐ ܗܘ | ܐܬܐ ܗܘܐ ܕܡܚܘܐ | ܐܢܬ ܠܢ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ | ܐܢܬ
19 ¹⁹ܥܢܐ ܡܪܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܬܘܪܘ | ܗܝܟܠܐ ܘܠܬܠܬܐ | ܝܘܡܝܢ
20 ܐܩܝܡ | ܠܗ ²⁰ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܠܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ | ܐܬܒܢܝ ܗܝܟܠܐ |
21 ܗܢܐ ܘܐܢܬ ܠܬܠܬܐ | ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܐܢܬ | ܠܗ ²¹ܗܘ ܕܝܢ ܥܠ | ܗܝܟܠܐ
22 ܕܦܓܪܗ ܐܡܪ | ܗܘܐ. ²²ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܡܢ ‖ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܐܬܕܟܪܘ |
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܗܠܝܢ | ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܗܝܡܢܘ | ܠܟܬܒܐ ܘܠܡܠܬܐ | ܕܐܡܪ
ܡܪܢ ○ | |
23 ²³ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ | ¹ܒܝܘܡܬܐ ܕܥܐܕܐ | ܕܦܛܝܪܐ ܘܗܝܡܢܘ |
24 ܠܡܪܢ ܗܝܡܢܘ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ | ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܐܬܘܬܐ | ܕܥܒܕ ²ܠܗܘܢ ²⁴ܘܗܘ
25 ܕܝܢ | ܡܪܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ²⁵ܘܠܐ | ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ
ܕܐܢܫ | ܢܣܗܕ ܥܠ ܚܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ | ܠܒܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ |
1 III. ܗܢܐ ܐܝܬ ¹ܘܐܝܬ | ܗܘܐ ܕܝܢ ¹ܬܡܢ ܠܓܒܪܐ | ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܫܡܗ |
2 ܗܘܐ ܢܝܩܕܡܘܣ · ܘܗܘ | ܗܢܐ ܠܓܒܪܐ ܐܪܟܘܢܐ | ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ²ܐܬܐ
f. 140a ܠܘܬ ܡܪܢ ܒܠܠܝܐ ▌ ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܚܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ |
¹ܐܬܝܬ ܠܟ ܡܠܦܢܐ | ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ | ܗܠܝܢ ܢܥܒܕ ܠܡܥܒܕ²|
3 ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ | ³ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

(Deest ad iii. 5.)

SIMILIA IN ALIIS CODD.

ii. 18 ¹ b e f Diat. ar. om. οὖν 23 ¹ a c e f ff_2 q r_1 aur. *in die* b *in diem* 23 ² e *in eos*
iii. 1 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *ibi* 2 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *missus es* 2 ² *fam.*[1] om. ἃ σὺ ποιεῖς

ܠܟ | ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ | ܡܢ ܕܪܫ ܠܐ ܡܫܟܚ | ܕܢܚܙܐ ܡܠܟܘܬܗ |

4 ܕܐܠܗܐ ⁴ܐܡܪ ܠܗ | ܢܝܩܕܡܘܣ ܐܝܟܢܐ | ܡܫܟܚ ܕܢܬܝܠܕ ܓܒܪܐ | ܣܒܐ

ܕܠܒܛܢܐ ܡܫܟܚ | ܬܘܒ ܠܟܪܣܗ ܕܐܡܗ | ܠܡܥܠ ܘܡܬܕܪܫ ܠܡܬܝܠܕܘ |

5 ⁵ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ | ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ |

6 ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܝܐ. ܠܐ | ܡܫܟܚ ܠܡܥܠ⁻ᵃ | ᵇܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. | ⁶ܡܛܠ

ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ‖ ܒܣܪܐ ܗܘ ᵃ. ܘܡܛܠ | ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ | ܗܘ

7 ᵇ⁻ᴵܡܛܠ ܕܐܠܗܐ | ܪܘܚܐ ܗܘ ᶜܚܝܐ⁻ᴵ ᵈ | ⁷ܘܠܐ ܬܬܕܡܪ ܕܐܡܪܬ | ᵃܠܟܘܢ ᵇ

8 ܠܡܬܝܠܕܘ ᶜܠܟܘܢ | ⁸ܪܘܚܐ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ | ܢܫܒܐ ܘܩܠܗ *ᵃ | ܫܡܥ ܐܢܬ

ܐܠܐ | ܠܐ ܡܢ ܐܝܡܟܐ | ܐܬܬ ܝܕܥ ܐܢܬ | ܘܠܐ ᵇܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ |

9 ܗܟܢܐ ᶜ⁻ܐܝܬܘܗܝ | ܐܝܠܝܢ | ܕܝܠܝܕܝܢ⁻ᶜ ܡܢ ᴵ⁻ܡ̈ܝܐ | ᵈܘܪܘܚܐ⁻ᴵ ⁹ ᵃ⁻ܐܡܪ ܠܗ |

10 ܢܝܩܕܡܘܣ⁻ᵃ ܐܝܟܢܐ | ܡܫܟܚܐ ܗܕܐ | ܠܡܗܘܐ. ¹⁰ܐܡܪ ܠܗ⁻ᵃ | ܡܪܢ⁻ᵃ

11 ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܦܢܗ | ᵇܕܐܝܣܪܐܝܠ ܘܗܠܝܢ | ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. ¹¹ܐܡܝܢ ᵃ|

ᴵܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܡܕܡ | ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܡܡܠܠܝܢ | ܐܢܚܢ ܘܡܕܡ ܕܚܙܝܢ |

f. 93a

12 ܐܢܚܢ ܡܣܗܕܝܢ ‖ ܐܢܚܢ ܘܣܗܕܘܬܢ ; ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ | ¹²ܐܢ

ܥܠ ܐܝܠܝܢ | ܕܒܐܪܥܐ ܐܝܢ | ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ |

ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܥܠ | ܐܝܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܢ | ܐܡܪ ܠܟܘܢ ᴵܬܗܝܡܢܘܢ. |

13 ¹³ᵃܘܠܐ ܐܢܫ ܣܠܩ | ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܗܘ | ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ | ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

14 ܗܘ | ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ᵇ⁻ܫܡܝܐ⁻ᵇ | ¹⁴ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܡ | ᵃܗܘܐ ܡܘܫܐ

ܚܘܝܐ | ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ | ᵇܗܘܐ ᶜܠܗ ܠܡܬܬܪܝܡܘ | ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

---

* Cod. + ܗ̈ܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

5 ᵃ deest ad ܠܡܥܠ ᵇ (f. 41a) ܠܡܠܟܘܬܐ ᶜ — ܚܝܐ ᵈ + ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ. 6 ᵃ + ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܣܪܐ ܝܠܝܕ. ᵇܡܛܠ 7 ᵃ ܠܟ. ᵇ + ܕܠܐ ܗܘ ܠܟܘܢ ᶜܡܢ ܠܥܠ. 8 ᵃ + ܗܘ ܒܠܚܘܕ ᵇܠܐܝܟܐ ᶜ⁻ܐܝܬܘܗܝ ܟܠ ܐܢܫ ܕܡܬܝܠܕ⁻ᶜ ᵈܘܡܢ ܪܘܚܐ. 9 ᵃ⁻ܥܢܐ ܢܝܩܕܡܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ.⁻ᵃ 10 ᵃ⁻ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ.⁻ᵃ ᵇܕܐܝܣܪܐܝܠ 11 ᵃ + ܐܡܝܢ 13 ᵃ ܠܐ ᵇ⁻ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ.⁻ᵇ 14 ᵃ — ܗܘܐ ᵇ ܘܠܐ ᶜ — ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 ᴵ⁻ᴵ a *quia Deus spiritus est, et ex Deo natus est* e r_1 *quoniam* $\overline{ds}$ $\overline{sps}$ *est* ff_2 aur. *quia* $\overline{ds}$ *sps̄ est.* 8 ᴵ⁻ᴵ ℵ ἐκ τοῦ ὕδατος καὶ τοῦ πνεύματος a (r_1 ?) *de aqua, et Spiritu* b e ff_2 aur. *ex aqua, et Spiritu* 11 ᴵ L om. ἀμὴν 12 ᴵ Pesh. idem = *credetis mihi?*

15 ܕܟܠ[15] | ܡܢ[a] ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ | [b-1-]ܠܐ ܢܐܒܕ ܐܠܐ[-1-b] ܢܗܘܘܢ | ܠܗ ܚܝܐ

16 ܕܠܥܠܡ [16]ܗܟܢܐ | ܓܝܪ ܐܚܒ ܐܠܗܐ | ܠܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܪܗ[1] ‖ [a-]ܝܚܝܕܗ

[a-]ܫܕܪ[2] [b]ܕܟܠ | [c]ܡܢ [d]ܕܢܗܝܡܢ ܒܗ [e-]ܠܐ | ܢܐܒܕ ܐܠܐ[-e] ܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ

17 [f-]ܐܦ ܠܗ[-f] [17]ܠܐ ܓܝܪ | ܫܕܪ ܐܠܗܐ [a1]ܠܒܪܗ[b2] | [c]ܕܢܕܘܢܘܗܝ ܠܥܠܡܐ

18 ܐܠܐ | ܕܥܠܡܐ ܒܗ ܢܚܐ | [18]ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ | ܠܐ ܡܬܕܝܢ ܘܡܢ ܕܠܐ[a] |

19 ܡܗܝܡܢ [b-]ܒܗ ܕܝܢ ܟܠ[-b] | ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ | [c-]ܕܒܪܐ ܒܚܝܪܐ[-c] [19]ܗܘ[a] |

ܕܝܢܐ [b-]ܕܐܬܐ ܢܘܗܪܐ[-b] | ܠܥܠܡܐ ܘܥܠܡܐ [c]ܪܚܡ | ܠܚܫܘܟܐ ܝܬܝܪ ܡܢ |

20 [d]ܕܢܘܗܪܐ ܡܛܠ ܕܒܝܫܝܢ[e] | ܥܒܕܘܗܝ [20]ܟܠ[a] ܡܢ | ܕܚܫܘܟܐ ܓܝܪ ܥܒܕ |

ܣܢܐ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܐ | ܐܬܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܠܐ | [b-]ܢܬܟܫܦܘܢ[-b1] ܥܒܕܘܗܝ |

21 [21]ܘܡܢ[a] ܕܥܒܕ [b-]ܫܦܝܪ̈ܬܐ[-b] | ܡܬܩܪܒ ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ | ܕܬܬܝܕܥܢ ܥܒܕܘܗܝ[-b] ‖

f. 93b ܕܒܐܠܗܐ ܥܒܝܕܝܢ ܘ :·ܘ· ܘ |

22 [22]ܘܡܢ[a] ܒܬܪ ܗ̈ܠܝܢ [-b]ܐܬܐ | ܠܗ ܡܪܢ [b-]ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ | [c]ܠܝܗܘܕ

23 ܘܬܡܢ [d]ܡܥܡܕ | ܗܘܐ . [-e]ܘܡܥܡܕ ܥܡܗܘܢ[e-] | [23]ܘܐܦ[a] ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕ |

ܗܘܐ [-1]ܒܥܝܢ [b]ܢܘܢ[1-] ܕܥܠ | ܓܒ ܫܠܝܡ ܡܛܠ | ܕܡ̈ܝܐ [c]ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ [d]ܗܘܐ |

24 ܬܡܢ [e]ܐܟܠܘܣܐ ܘܐܬܝܢ | ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܘܡܬܥܡܕܝܢ | [24]ܡܛܠ[a-] ܕܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ |

ܥܕܟܝܠ ܠܝܘܚܢܢ ܒܝܬ | ܐܣܝܪܐ ܝܘܚܢܢ ܘ܀ ܘ [-a] |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

15 (f. 41b) [a] ܐܢܫ [b] — ܠܐ ܢܐܒܕ ܐܠܐ 16 [a-]ܝܚܝܕܝܐ ܢܗܒ.[-a] [b] ܕܟܠ [c] ܐܢܫ
[a] ܕܡܗܝܡܢ [e-]ܢܗܘܘܢ ܠܗ[-e] [f] — ܐܦ ܠܗ 17 [a] ܒܪܗ [b] + ܠܥܠܡܐ [c] ܕܢܕܘܢܘܗܝ
18 [a] + ܕܝܢ [b-]ܡܬܕܝܢ ܗܘ.[-b] [c-]ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܝܚܝܕܝܐ.[-c] 19 [a] ܗܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
[b-]ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐ[-b] [c] + ܐܬܪܚܡܬ [d] ܕܠܢܘܗܪܐ [e] + ܗܘܘ 20 [a] — ܟܠ
[b-]ܬܗܘܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܠܥܒܕܘܗܝ.[-b] 21 [a] ܗܘ ܕܝܢ [b-]ܘܥܒܕ ܫܪܪܐ. ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ.
ܕܬܬܝܕܥܢ ܥܒܕܘܗܝ[-b] § 22 [a] — ܘܡܢ [b-]ܢܦܩ ܢܚܬ ܥܒܕ[-b] [c] ܠܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ.
[d] ܘܡܬܥܡܕܝܢ [e-]ܥܡܗܘܢ ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ.[-e] 23 [a] ܐܦ [b] ܢܘܢ [c] + ܣܓܝܐܐ [d] ܗܘܘ
[e] — ܐܟܠܘܣܐ 24 [a-]ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܠܝܘܚܢܢ ܢܦܠ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘ܀ ܘ܀[-a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[13] μὴ ἀπόληται ἀλλ' Diat. ar. = b c e ff$_2$ q r$_1$ aur. *non pereat sed* 16 [1] Pesh. Diat. ar. = A L *fam.*[1] τὸν υἱὸν αὐτοῦ a b c d e f ff$_2$ r$_1$ q aur. *filium suum* 16 [2] e ff$_2$ aur. *mitteret* 17 [1] A τὸν υἱὸν αὐτοῦ Pesh. Diat. ar. = a b c d e f ff$_2$ q r$_1$ aur. *filium suum* 17 [2] e om. εἰς τὸν κόσμον 20 [1] e *manifestetur* q *manifestentur* 23 [1–1] Diat. ar. بعين نون = *in Aennon*

25 [25]ܗܘܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܥܬܐ ¦ [a-1]ܠܚܕ ܡܢ[-a] ܬܠܡܝܕܘܗܝ ¦ ܕܝܘܚܢܢ ܥܡ

26 ܝܗܘܕܝܐ ¦ ܥܠ ܬܕܟܝܬܐ [26]ܘܐܬܘ ¦ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܝܢ ¦ ܠܗ ܪܒܢ ܗܘ

ܕܥܡܟ ¦ ܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ¦ ܘܐܢܬ ܣܗܕܬ ¦ ܥܠܘܗܝ ܗܐ ܐܦ ܗܘ ¦

27 ܡܥܡܕ· [1a]ܘܣܓܝܐܐ ‖ ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ [27]ܐܡܪ ¦ ܠܗܘܢ ܝܘܚܢܢ ܠܐ ¦

ܡܫܟܚ ܒܪ ܐܢܫܐ ¦ ܠܡܣܒ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ¦ ܐܠܐ ܐܢ [a]ܐܬܝܗܒ ¦ ܠܗ

28 ܡܢ ܫܡܝܐ. [28]ܐܢܬܘܢ ¦ ܕܝܢ ܣܗܕܘ ܠܝ [a-]ܕܐܡܪܬ ¦ ܕܐܢܐ [a-]ܠܐ ܗܘܝܬ ¦

29 ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ ¦ ܐܢܐ [b]ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ¦ [a 29]ܡܛܠ [b]ܕܡܢ ܕܐܢܬ

ܠܗ [c]¦ ܟܠܬܐ ܚܬܢܐ ܗܘ ¦ ܘܪܚܡܗ ܕܚܬܢܐ ¦ ܗܘ ܡܢ ܕܩܐܡ ¦ ܘܨܐܬ

ܠܗ. ܘܚܕܘܬܐ ¦ [1]ܪܒܬܐ ܚܕܐ ܡܛܠ ¦ ܩܠܗ ܕܚܬܢܐ ܗܕܐ [e]¦ ܚܕܘܬܝ [2]ܗܐ

30 ܡܠܠܝܐ ¦ ܗܝ [f]ܗܘܚܝܠ [30]ܠܗ ¦ ܗܘ [a] ܘܠܐ ܠܡܪܒܐ ¦ [d]ܘܠܝ ܠܡܙܥܪ

31 [31 a-]ܡܛܠ ¦ ܕܗܘ [1]ܕܝܢ[-a] [d]ܕܡܢ ܠܥܠ ¦ ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ [d]ܟܠ ¦ ܗܘ [b]ܘܐܢܫܐ

f. 98a ܕܡܢ ¦ [d]ܐܪܥܐ ܗܘ [c]ܒܐܪܥܐ ¦ [d]ܗܘ [d]ܘܡܢ ܐܪܥܐ ‖ [ef]ܡܡܠܠ [g]ܘܐܢܫܐ

32 ܕܡܢ ¦ [h]ܫܡܝܐ ܐܬܐ [-i]ܠܥܠ ¦ ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ [i-]ܗܘ [32 a-]ܘܡܕܡ ¦ ܕܚܙܐ ܐܘ

33 [a-]ܫܡܥ ¦ [b]ܡܣܗܕ [33 -a]ܗܘ ܕܝܢ ¦ [a-]ܕܩܒܠ ܣܗܕܘܬܗ ¦ [d]ܚܬܡ [-b]ܕܫܪܪܐ

34 [b-]ܐܠܗܐ ¦ [d]ܗܘ [34 -a]ܡܛܠ ܕܐܢܐ [a-]¦ [d]ܕܐܠܗܐ [b]ܫܠܚ ¦ [c]ܡܠܐ [d]ܗܘ

[d]ܕܐܠܗܐ ¦ ܡܡܠܠ [e]ܕܠܐ [d]ܗܘܐ [d]ܡܢ ¦ ܒܟܝܠܬܐ [d]ܝܗܒ ¦ [d-1-f]ܐܠܗܐ

35 36 [f-1-]ܐܒܐ [d 35]ܐܠܐ ¦ [-a]ܠܒܪܗ ܪܚܡ ܘܝܗܒ ¦ [a-]ܟܠ [d]ܒܐܝܕܘܗܝ [36]ܡܢ ¦

Dissimilia in Cod. Cureton.

[d] = deficit.

§ 25 [-a]ܒܥܒܥܬ[a-] 26 (f. 42a) [a]ܘܥܠܘܗܝ ܐܢܫܐ 27 [a]ܝܗܝܒ 28 [-a]ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ

[a-]ܕܠܐ [b] — ܕܡܢ 29 [a] — ܡܛܠ [b]ܡܢ [c] + ܓܒܪ [e] + ܗܫܝܠ [f] — ܗܫܝܠ

30 [a] + ܓܒܪ 31 [-a]ܗܘ ܓܒܪ[a-] [b]ܘܗܘ [c]ܡܢ ܐܪܥܐ [e] + ܗܘ [f]ܡ... [g]ܘܗܘ

[h]ܫ... [i] — ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ ܗܘ 32 [-a]ܡܕܡ ܕܚܙܐ ܘܫܡܥ[a-] [b] + ܣܗܕܘܬܗ

ܠܐ ܠܐ ܐܢܫ ܡܩܒܠ 33 [-a]ܐܢܫܐ ܕܩܒܠ ܕܝܢ[a-] [b-]ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ[-b] 34 [-a]ܐܢܫܐ

[a-]ܓܒܪ [b]ܪܘܚܗ [c]ܡܠܐ. [e]ܠܐ [f-]ܪܚܡ ܐܒܐ ܠܒܪܗ.[-f] 35 [-a]ܪܚܡ ܗܘ ܠܗ ܘܟܠ

[a-]ܝܗܒ ܒܐܝܕܗ

Similia in aliis Codd.

25 [1] Pesh. idem = *quodam* 26 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *et multi* 29 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *magno* 29 [2] Pesh. Diat. ar. = *ecce* 31 [1] ff_2 *autem* Pesh. = q *enim* 34 [1–1] A C D ὁ θεὸς Diat. ar. = a c d ff_2 r_1 aur. *Deus*

ܕܡܗܝܡܢ[a] ܒܒܪܐ[d] | ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ[d] ܕܠܥܠܡ[d] | ܘܐܝܢܐ[b] ܕܠܐ[c] ܡܗܝܡܢ[d] |
ܠܒܪܐ[e] ܠܐ ܚܙܐ ܚܝܐ | ܐܠܐ[f] ܪܘܓܙܗ ܕܐܠܗܐ | ܢܗܘܐ[g] ܥܠܘܗܝ |
IV. 1 ܟܕ[d1] ܝܕܥ[-a1] ܕܝܢ ܡܪܢ[-a] | ܕܫܡܥܘ[b] ܦܪ̈ܝܫܐ[c] ܕܝܫܘܥ || ܕܬܠܡܝܕܐ[e]
2 ܡܣܓܐܐ[d] | ܥܒܕ[-f] ܗܘܐ ܝܬܝܪ[2 f-] | ܡܢ[d] ܝܘܚܢܢ[g] ܡܛܠ[-a2] ܕܠܐ[a-] | ܗܘܐ
3 ܗܘ[d] ܡܪܢ[b] ܟܠܘܣ[c] | ܡܥܡܕ ܗܘܐ ܐܠܐ[d] | ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܫܒܩܗ[d3] |
4 ܠܝܗܘܕ ܘܐܙܠ[d] ܠܗ | ܘܥܒܪ[a] ܠܓܠܝܠܐ | ܟܕ[-a4] | ܥܒܪ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ |
5 ܕܫܡܪ̈ܝܐ[a-] ܘܐܬܐ[5] ܗܘܐ[a 1] | ܠܡܕܝܢܬܐ[-b] ܚܕ[b-] ܕܫܡܪ̈ܝܐ | ܕܡܬܩܪܝܐ[d]
ܗܘܐ[c] ܫܟܝܪ[d] | ܠܘܩܒܠ[e] ܩܪܝܬܐ ܗܝ[d] | ܕܝܗܒ[f] ܝܥܩܘܒ[d] ܗܘܐ ܠܝܘܣܦ[g] |
6 ܒܪܗ ܘܐܝܬ[d6] | ܗܘܐ[d] ܬܡܢ[a] ܡܥܝܢܐ[d] | ܕܡ̈ܝܐ[1b] ܕܝܥܩܘܒ | ܘܐܬܐ[d]
ܡܪܢ[-c] ܘܝܬܒ[c-2] | ܥܠ[d] ܦܘܡܗ[d] ܕܡܥܝܢܐ | ܐܝܟ[d] ܕܠܐܝܐ[e] ܡܢ | ܗܠܟܐ
8 ܘܐܪ̈ܚܐ | ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ[a 8] ܥܠܘ[1] | ܗܘܘ[b] ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ[-c] | ܠܡܕܝܢܬܐ[c-] ܕܢܙܒܢܘܢ
f. 98b ܠܗܘܢ | ܣܝܒܪܬܐ ܘܟܕ ܗܘ | ܡܪܢ[e] ܝܬܒ ܐܝܬ ܗܘܐ[f]! ܫ̈ܥܐ ܫܬ
7 ܘܐܬܬ[7 a] | ܐܢܬܬܐ[1] ܚܕܐ ܡܢ ܫܡܪ̈ܝܢ | ܕܬܡܠܐ ܡ̈ܝܐ | ܘܐܡܪ[b] ܠܗ
9 ܡܪܢ[c] ܗܒܝ[e] | ܠܝ ܡ̈ܝܐ[2] ܐܫܬܐ | ܐܡܪܐ[9] ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ | ܫܡܪܝܬܐ
ܐܝܟ[a] ܐܢܬ | ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ | ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܡ̈ܝܐ | ܠܡܫܬܐ.[b]
10 ܡܛܠ[-c] | ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ[c-] ܠܐ | ܡܬܚܠܛܝܢ ܥܡ | ܫܡܪ̈ܝܐ. ܐܡܪ[10] ܠܗ[a] |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

[d] = deficit.

36 [a] ܕܡܗ... [b] ܘܡܢ [c] ...ܕ [e] ...ܪܐ [f] ܐܠܐ [g] ܢܗܘܐ § iv. 1 [-a] ܕܫܡܥ ܕܝܢ
[a-] ܡܫܬܡܥܢ [b] ...ܥܡ [c] ...ܘ [e] ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. [-f] ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ ܣܓܝ[f-] [g] ...ܢ
2 [-a] ܐܠܐ [b] ܢܥܡܕ [c] —ܟܠܘܣܕ 3 [a] ...ܒ 4 [-a] ܡܥܒܪܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܕܢܥܒܪ
ܥܠ ܬܚܘܡ ܫܡܪ̈ܝܐ.[-a] 5 [a] —ܗܘܐ [b-] ܠܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ[-b] [c] ܗܘܬ [e] ܩܪܝܬܐ [f] ...ܒ
[g] ܠܝܘܣܦ 6 [a] + ܕܝܢ [b] ܕܡ̈ܝܐ [-c] ܢܥܡܕ ܘܝܬܒ[c-] [e] ...ܫ 8 [a] ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕ
[b] —ܠܗܘܢ [-c] ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ[c-] [e] ܢܥܡܕ [f] + ܐܝܟ 7 [a] + ܗܘܬ [b] ܐܡܪ [c] ܢܥܡܕ
[e] ܗܒ 9 [a] — ܐܢܬ [b] + ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܫܡܪܝܬܐ ܐܝܟ. [-c] ܥܡ ܫܡܪ̈ܝܐ ܚܠܛܝܢ[c-] 10 [a] + ܢܥܡܕ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

iv. 1 [1] Pesh. idem = *autem* 1 [2] Pesh. Diat. ar. om. Ἰησοῦς 5 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 6 [1] Pesh. idem = *aquarum* Diat. ar. = *aquae* 6 [2] *fam.*[1] a b e ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar. om. οὕτως 8 [1] Pesh. Diat. ar. = *ingressi erant* 7 [1] ℵ τις b r₁ *quaedam* 7 [2] Pesh. idem = *aquas* Diat. ar. = (*aquam*)

ܐܠܘ ܝܕܥܐ [b]ܗܘܝܬܝ | [c]ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ | ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܡܪ | ܠܟܝ
ܗܒܝ ܠܝ ܐܫܬܐ | ܐܢܬܝ ܫܐܠܐ [d]ܗܘܝܬܝ | ܠܗ ܘܝܗܒ ܗܘܐ | ܠܟܝ ܡ̈ܝܐ
ܚ̈ܝܐ. | [11]ܐܡܪܐ ܠܗ [a]ܐܢܬܬܐ ‖ ܕܠܘܐ ܐܢܬ ܠܟ ܘ⌜ܒܐܪܐ⌝ | ܥܡܝܩܐ 11
ܗܝ [b]ܡܢ | ܐܝܟܢܐ ⌜ܐܝܬ⌝ ܠܟ | ܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ | ⌜ܕܠܡܐ⌝[12] ܐܢܬ ܪܒ ⌜ܐܢܬ⌝ 12
⌜ܡܢ⌝ | [-a]ܝܥܩܘܒ ⌜ܐܒܘܢ⌝[a-] ܕܗܘ | ܝܗܒ ܠܢ ܒܐܪܐ ܗܕܐ[I] | ܘܐܦ ܗܘ ⌜ܡܢܗ⌝ |
ܐܫܬܝ ܘܒܢܘܗܝ | ܘܒܥܝܪܗ. [13]ܐܡܪ ܠܗ [a]ܝܫܘܥ ! [b]ܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ | 13
ܡ̈ܝܐ ܬܘܒ ܨܗܐ | [14]ܘܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ | ܡ̈ܝܐ [a]ܕܐܢܐ ⌜ܐܬܠ⌝ | ܠܗ [b] 14
ܠܐ ⌜ܢܨܗܐ⌝ | ܠܥܠܡ ܐܠܐ ⌜ܡ̈ܝܐ⌝ | ܗܢܘܢ [c]ܕܝܗܒ [d]⌜ܐܢܐ⌝ | ܠܗ ܢܗܘܘܢ
ܒܗ | ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ | [e]ܕܢܒܥܘܢ ⌜ܠܚܝܐ⌝ ܕܠܥܠܡ | [15]ܐܡܪܐ ܠܗ [-a]ܗܝ | 15
ܐܢܬܬܐ[a-] ܡܪܝ, ܗܒ | ܠܝ [b]ܐܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ‖ ܡ̈ܝܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ | f. 131b
ܨܗܝܐ ܘܐܬܝܐ ܕܠܝܐ | ܡܢ ܗܪܟܐ. [16]ܐܡܪ ܠܗ | [a]ܝܫܘܥ ܙܠܝ ܩܪܝ ܠܝ 16
ܠܒܥܠܟܝ. | ܘܬܝ ܠܗܪܟܐ. [17]ܐܡܪܐ[I] | ܠܗ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܐܡܪ | ܠܗ 17
[a]ܝܫܘܥ ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ, | ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ [18][-a]ܡܛܠ | ܕܚܡܫܐ[a-] ܒܥ̈ܠܝܢ 18
ܗܘܘ | ܠܟܝ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ | ܠܟܝ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ | ܒܥܠܟܝ. ܗܕܐ
ܫܪܝܪܬܐ | ܐܡܪܬܝ. [19]ܐܡܪܐ ܠܗ[a] | ܡܪܝ, [-b]ܚܙܝܐ ܕܢܒܝܐ[b-] | ܐܢܬ : 19
[20]ܐܒܗܝܢ ܒܗܢܐ | ܛܘܪܐ ܣܓܕܘ. ܘܐܢܬܘܢ[a] | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | 20
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܒܝܬ | ܣܓܕܬܐ. [21]ܐܡܪ ܠܗ | [a]ܝܫܘܥ ܐܢܬܬܐ [b]ܗܝܡܢܝܢܝ. | 21
ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܠܐ | ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ [c]ܘܠܐ ‖ ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ |
ܠܐܒܐ. [22]ܐܢܬܘܢ ܣܓܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ [a]ܠܡܢܐ ܕܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ 22
ܘܐܢܚܢܢ | ܣܓܕܝܢ ܐܢܚܢܢ [b]ܠܡܢܐ | ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܚ̈ܝܐ | ܡܢ ܝܗܘܕܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 [b]ܗܘܝܬ [c]ܡܘܗܒܬܗ [d]ܗܘܝܬ 11 (f. 43a) [a] + ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܪܝ [b] — ܡܢ
12 [-a]ܐܒܘܢ ܝܥܩܘܒ.[a-] 13 [a]ܝܫܘܥ [b]ܟܠ 14 [a] + ܠܥܠܡ [b] + ܬܘܒ
[c]ܕܐܬܠ [d] — ܐܢܐ [e] — ܕܢܒܥܘܢ 15 [-a]ܐܢܬܬܐ ܗܝ.[a-] [b] — ܐܫܬܐ 16 [a]ܝܫܘܥ
17 [a]ܝܫܘܥ 18 [-a]ܚܡܫܐ ܓܒܪ̈ܝܢ[a-] 19 [a] + ܗܝ ܐܢܬܬܐ. [-b]ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ[b-]
20 [a] + ܕܝܢ 21 [a]ܝܫܘܥ. [b]ܗܝܡܢܝܢܢܝ [c]ܐܦܠܐ 22 (f. 43b) [a]ܠܡܕܡ [b]ܠܡܕܡ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 [I] Pesh. idem. *fam.*[13] τοῦτο Diat. ar. = a e f ff_2 q r_1 aur. *hunc* 17 [I] r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ

23 ܐܝܢ | [23] ܐܠܐ ܗܝ[a] ܐܬܝܐ | ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ | ܐܝܬܝܗ ܕܣܓܘ̈ܕܐ |

ܫܪܝܪ̈ܐ ܢܣܓܕܘܢ | ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ | ܘܒܫܪܪܐ . ܘܐܦ | ܐܒܐ ܠܗܢ[b]

24 ܗܠܝܢ | [c]ܐܢܘܢ ܣ̈ܓܘܕܐ ܒܥܐ . | [24 a b]ܐܠܗܐ ܕܒܪܘܚܐ | ܘܒܫܪܪܐ ܣܓܕܝܢ

25 ܠܗ . | [25] ܐܡܪܐ[a] ܗܝ ܐܢܬܬܐ | [-b]ܗܐ ܡܫܝܚܐ[b-] ܐܬܐ[1] | ܘܡܐ ܕܐܬܐ

26 [-c]ܟܠ | ܡܕܡ ܢܠܦ[c-] [26] ܐܡܪ | ܠܗ ܡܪܢ[a] ܐܢܐ ܐܢܐ | [b]ܕܡܡܠܠܢܐ

27 ܥܡܟܝ . ‖ [27] ܘܟܕ[-1] ܗܘܐ ܡܡܠܠ[1-] | ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ

ܗܘܘ | ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ ܩܐܡ[-a] | ܘܡܡܠܠ[a-] ܡܐܡܪ ܕܝܢ | ܠܐ ܐܡܪܘ ܠܗ

28 ܕܐܘ | ܡܢܐ ܒܥܝܬ[b] | ܐܘ ܡܢܐ ܐܡܪ ܗܘܝܬ | ܠܗ [28] ܗܝ ܐܢܬܬܐ |

29 [a]ܫܒܩܬ ܩܘܠܬܗ . | [b]ܘܗܦܟܬ ܠܡܕܝܢܬܐ | ܘܐܡܪܐ[c] [29] ܬܘ ܚܙܘ | ܓܒܪܐ

30 ܕܐܡܪ ܠܝ | [a]ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ | [b]ܠܡܐ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ | [30] ܘܢܦܩܘ[-a]

31 ܕܢܫܡܥܘܢ ܢܦܩ | ܗܘܐ ܠܘܬܗ[-a] [31] ܘܒܥܝܢ[a-] | ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[-a] | ܕܢܐܟܘܠ

32 ܒܥܡܘܗܝ | ܠܡܐܟܠ | [32] ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܐܟܘܠܬܐ | ܕܐܟܘܠ

33 ܐܢܫ ‖ ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ | [a]ܐܢܬܘܢ ܠܗ [33] ܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܚܕ

34 ܠܚܕ ܠܡܐ | ܐܢܫ ܐܝܬܝ ܠܗ | ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ · [34] ܐܡܪ | ܠܗܘܢ[a]

[b]ܡܐܟܘܠܬܝ ܕܝܠܝ | ܕܐܥܒܕ ܗܘ ܨܒܝܢܗ | ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ[-c] |

35 ܠܥܒܕܗ .[c-] [35] ܠܐ ܐܢܬܘܢ | ܐܡܪܝܢ[a] ܐܢܬܘܢ ܕܐܪܒܥܐ | ܐܢܘܢ ܝܪ̈ܚܝܢ

[b]ܐܚܪܢܝܢ | ܘܐܬܐ ܚܨܕܐ . ܗܐ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܪܝܡܘ | ܥܝܢܝܟܘܢ

36 [c]ܘܚܙܘ | [-d]ܐܪܥܬܐ ܕܚܘܪ[d-] | ܘܡܛܝ ܠܚܨܕܐ [36] ܘܗܘ ܕܚܨܕ | ܚܨܕܐ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

23 [a] — ܗܐ   [b] + ܐܦ   [c] ܗܘ   24 [a] + ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܗܘ · ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܗ ܒܪܘܚܐ . ܘܒܩܘܫܬܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ   [b] ܠܐܝܠܝܢ   25 [a] + ܠܗ   [-b] ܕܢܐܬܐ ܐܢܐ   [b-] ܕܡܫܝܚܐ   [-c] ܗܘ ܡܕܡ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ .[c-]   26 [a] ܝܫܘܥ ·   [b] ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ   27 [-a] ܡܡܠܠ ܗܘܐ ·[a-]   [b] ܒܥܝܬ   28 [a] ܫܒܩܬܗ   [b] ܘܐܙܠܬ ܗܘܬ   [c] + ܠܐܢܫܐ   29 [a] ܟܠ   [b] ܕܠܡܐ   30 [-a] ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ . ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ .[a-]   31 [-a] ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ[a-]   32 [a] — ܐܢܬܘܢ (f. 44a)   34 [a] + ܗܘ ܝܫܘܥ ·   [b] ܡܐܟܘܠܬܝ   [-c] ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ ܠܥܒܕܗ .[c-]   35 [a] ܐܢ̈ܬܘܢ   [b] — ܐܚܪܢܝܢ   [c] ܘܚܙܘ .   [-d] ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܚܘܪ[d-]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

25 [1] Pesh. Diat. ar. om. ὁ λεγόμενος Χριστός   27 [1–1] Pesh. ܘܟܕ ܡܡܠܠ : = *Et dum loqueretur*   Diat. ar. = *Et dum ipse loqueretur* r_1 *et in hoc sermone*

ܐܓܪܐ ܢܣܒ | ܘܡܟܢܫ ܦܐܪܐ ܠܚܝܐ | ܕܠܥܠܡ ܘܙܪܘܥܐ ܘܚܨܘܕܐ |
37 ܐܟܚܕܐ ܚܕܘܢ. ³⁷ܒܗܕܐ | ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ | ܕܙܪܘܥܐ ܐܚܪܢ
38 ܗܘ | ܕܚܕ ᵃܘܐܚܪܢ ᵇܚܨܕ. ‖ [CURETON] ³⁸ܐܢܐ ܫܕܪܬܟܘܢ ܠܡܚܨܕ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܬܘܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܠܐܝܘ. ܘܐܢܬܘܢ ܥܠܬܘܢ
39 ܥܠ ܥܡܠܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. ³⁹ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܫܡܪܝܐ.
40 ܡܛܠ ܡܠܬܗ ܕܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܕܐܣܗܕܐ ܗܘܬ ܥܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܐܡܪ ܠܝ. ⁴⁰ܘܟܕ ¹
ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܗܢܘܢ ܫܡܪܝܐ. ܒܥܘ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ
41 42 ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ. ⁴¹ܘܣܓܝܐܐ ¹ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܛܠ ܡܠܬܗ. ⁴²ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢܬܬܐ
ܗܝ. ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܠܬܟܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ ¹ܒܗ. ܚܢܢ ܓܝܪ ܫܡܥܢ
ܡܢܗ. ܘܝܕܥܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܘ ܡܚܝܢܗ ܕܥܠܡܐ܀

[* f. 44b] 43 44 *⁴³ܡܢ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ¹ܘܐܙܠ ܠܓܠܝܠܐ. ⁴⁴ܗܘ ܓܝܪ
45 ܝܫܘܥ ܣܗܕ ܗܘܐ ܕܢܒܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܐ ܡܬܝܩܪ. ⁴⁵ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܩܒܠܘܗܝ ܓܠܝܠܝܐ.
ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܬܘ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ
46 ⁴⁶ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܬܘܒ ¹ܠܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܐܬܪ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܡܝܐ ܗܢܘܢ ܚܡܪܐ܀
47 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܚܕ ܡܠܟܝܐ ܗܘ ܕܒܪܗ ܟܪܝܗ ܗܘܐ. ⁴⁷ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ. ܐܙܠ ܠܘܬܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܚܘܬ ܘܢܐܣܐ
48 ܠܒܪܗ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܡܬ. ⁴⁸ܐܡܪ ¹ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܠܐ ܢܣܐ ܘܐܬܘܬܐ
49 ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܬܘܢ. ⁴⁹ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܡܠܟܝܐ ܡܪܝ ܢܚܘܬ ܥܕܠܐ ܡܐܬ ܠܗ
50 ܛܠܝܐ. ⁵⁰¹ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ ܠܒܝܬܟ ܗܐ ܒܪܟ ܚܝܐ. ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ
51 ܒܡܠܬܗ ¹ܕܝܫܘܥ. ⁵¹ܘܟܕ ܐܙܠ ܐܪܥܘܗܝ ܥܒܕܘܗܝ ܘܣܒܪܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܒܪܟ
52 ܚܝܐ. ⁵²ܘܫܐܠ ¹ܐܢܘܢ ܕܒܐܝܕܐ ܫܥܬܐ ܗܘܐ ܫܦܪ. ܐܡܪܝܢ ²ܠܗ ܐܬܡܠܝ ܒܫܒܥ
53 ܫܥܝܢ ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ. ⁵³ܘܝܕܥ ¹ܐܒܘܗܝ ܕܒܗ ܒܫܥܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܒܪܟ
54 ܚܝܐ. ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܘܟܠܗ ܒܝܬܗ. ⁵⁴ܗܕܐ ܗܝ ¹ܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ. ܟܕ
ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܓܠܝܠܐ܀

[*f. 46a] V. 1 *¹ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܣܠܩ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ.
2 ²ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ¹ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܥܒܪܐܝܬ ܒܝܬ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

37 ᵃ ܘܐܚܪܝܢ ᵇ + ܗܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

40 ¹ q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 41 ¹ q Pesh. Diat. ar. om. πολλῷ 42 ¹ Pesh. idem. Diat. ar.=*in eum* b *ei* 43 ¹ Pesh. idem. Diat. ar.=*Iesus* ff₂ *ihs̄* 46 ¹ Pesh. idem. Diat. ar.=*Qatna* 48 ¹ r₁ Pesh. Diat. ar. om. οὖν 49 ¹ D *fam.*¹ b d e ff₂ r₁ Pesh. om. μου 50 ¹ ℵ τοῦ ἰησοῦ 52 ¹ Pesh. Diat. ar. om. οὖν 52 ² ℵ A D a b c d e f ff₂ q aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 53 ¹ Pesh. Diat. ar. om. οὖν 54 ¹ e Pesh. Diat. ar. om. πάλιν v. 2 ¹ a b d ff₂ r₁ Pesh. Diat. ar. om. προβατικῇ

ܡܫܟܢܐ· ܘܐܝܬ ܒܗ̇ ܚܡܫܐ ܐܣܛܘ̈ܢ. [3]ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܐܣܛܘ̈ܢ ܡܠܝܢ ܟܪ̈ܝܗܐ. 3
ܘܣܡ̈ܝܐ ܘܚܓ̈ܝܣܐ ܘܡܫ̈ܪܝܐ.[2 1] [5]ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ 5
ܫ̈ܢܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܗܘܐ. [6]ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܝܫܘܥ ܪܡܐ. [a]ܐܡܪ ܝܕܥ [b]ܕܣܘܓܐܐ ܙ̈ܒܢܐ| 6 f. 109a
ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ| [c]ܕܐܬܟܪܗ ܐܡܪ ܠܗ| ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ| ܚܠܝܡ
[7]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ| ܠܝܬ ܠܝ ܐܢܫ ܕܡܪܡܐ| [a]ܕܐܪܡܝܘܗܝ ܡ̈ܝܐ [b]ܡܪܬܥܫܝܢ| 7
ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ [1-c]ܐܠܐ| [c-]ܥܕ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܫ ܐܚܪܢ| ܡܢ ܩܕܡܝ ܢܚܬ
[8]ܐܡܪ| ܠܗ [a]ܡܪܢ ܩܘܡ ܫܩܘܠ| ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ [b] [9]ܘܩܡ[-a]| ܒܫܥܬܐ[a-] 8 9
ܐܬܚܠܡ| ܓܒܪܐ ܗܘ [1][-b]ܘܩܡ ܫܩܠ ܥܪܣܗ[b-] ܘܗܠܟ| ܘܗܘܐ ܗܘ 10
ܝܘܡܐ ܫܒܬܐ| ܗܘܐ [10] [a]ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ| ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ[a-1-]|
ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ| ܕܬܫܩܘܠ ܥܪܣܟ| [a 11]ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ [b]| [-c]ܕܐܬܚܠܡ 11
ܗܘ ܡܢ[c-]| ܕܐܚܠܡܢܝ ܗܘ ܐܡܪ| ܠܝ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ‖ ܘܗܠܟ. [1 d]
[13]ܘܗܘ [a]ܓܒܪܐ| ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ| [-b]ܡܛܠ ܕܡܪܢ[b-] ܥܒܕ 13
ܗܘܐ| ܠܗ ܡܢ ܕܗܘܬܐ ܠܡܐܣܝܘܬܗ| [-c]ܡܢ ܣܓܝܐܐ.[c-] [14 a]ܡܢ ܒܬܪ| ܗܠܝܢ 14
[b c]ܐܫܟܚܗ ܡܪܢ [d]| ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ| ܗܐ ܚܠܝܡ ܐܢܬ| ܬܘܒ ܠܐ
ܬܚܛܐ| ܕܠܐ [e]ܬܗܘܐ ܠܟ| ܕܒܝܫ ܡܢ [f]ܗܘ [15]ܘܐܙܠ| [a-]ܗܘ ܓܒܪܐ[-a] 15
[16]ܘܐܡܪ| ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ.| ܗܘ [b]ܕܐܚܠܡܗ [16]ܘܡܛܠ[-a]| ܗܕܐ[a-] 16
ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ| ܝܗܘܕܝܐ [b]ܠܡܪܢ ܥܠ| ܕܐܠܗܝܐ ܥܒܕ ܗܠܝܢ| ܒܫܒܬܐ.

Dissimilia in Cod. Cureton.

6 v. [a] — ܡܢ [b] ܕܝܘܡܬܐ [c] — ܕܐܪܡܝܘܗܝ 7 [a] ܕܐܬܬܙܝܥܘܢ [b] ܢܚܬܬ [c-]ܘܥܕ[-c]
8 [a] ܡܪܢ . [b] + ܠܗ ܠܓܒܪܐ· 9 [a-]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ[-a] [b] — ܘܩܡ ܫܩܠ ܥܪܣܗ
10 [a-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܫܒܬܐ ܗܘ[-a] 11 [a]ܐܡܪ [b] + ܗܘ [c] — ܕܐܚܠܡܢܝ ܗܘ ܡܢ
[d] + [12] ܫܐܠܘܗܝ ܠܗ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡܢܘ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܟ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ.
13 [a]ܕܐܬܐܣܝ [b-]ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ[-b] [c-]ܡܛܠ ܕܥܡܐ ܣܓܝܐܐ.[-c] 14 [a] — ܡܢ
[b] + ܗܘܐ [c] ܝܫܘܥ [d] + ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ [e] ܠܟܝܢܐ (f. 45b) [f] ܘܡܢܐ. 15 [a-]ܓܒܪܐ
ܗܘ[-a] [b]ܕܐܣܝܗ. 16 [a-]ܘܡܛܠܗܕܐ[-a] [b]ܝܫܘܥ.

Similia in aliis Codd.

3 [1] ℵ C L q om. *ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν* 3 [2] ℵ C D d f q om. *v.* 4. 7 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *sed* 9 [1] Pesh. idem. ℵ *καὶ ἐγέρθη* D *fam.*[1] *fam.*[13] *καὶ ἐγερθεὶς* a b e *et surrexit* Diat. ar. = d ff_2 *et surgens* 10 [1–1] Diat. ar. = *Et cum vidissent Iudaei illum . . . . dixerunt ei* e *Cum vidissent autem illum iudaei dicebant* 11 [1] b om. *v.* 12.

17 ܗܘ[17] ܕܝܢ | ᵃܡܪܢ ¹⁻ܐܡܪ ܠܗܘܢ⁻¹ | ܐܒܝ ܒܥܒܕܐ ܠܗܫܐ | ܒܥܒ̈ܕܐ 17
18 ܒܥܒܕ ܡܛܠ | ܗܢܐ ᵇܐܦ ܐܢܐ ᶜ⁻ܥܒܕ | ܐܢܐ .⁻ᶜ [18]ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ | ܡܛܠ 18
f. 109b ܗܕܐ ¹ܡܛܠܬܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܠܐ ‖ ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܫܪܐ |
ܗܘܐ ܫܒܬܐ ܐܠܐ | ܡܛܠ ᵃ⁻ܕܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ⁻ᵃ | ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܗܘ⁻ᵇ
19 ᵇ⁻ܡܫܘܐ⁻ᵇ | ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܥܡ | ܐܠܗܐ [19]ܐܡܪ⁻¹ ²ܠܗܘܢ | ᵃܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ᵇ³ 19
ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ | ܕܠܐ ܡܫܟܚ | ܒܪܐ ܡܕܡ ܡܢ ᶜ| ܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ ܐܦ |
ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܐ | ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܒܕ ܘܠܐ⁻ᵈ | ܥܒܕ ᵈ⁻ܐܠܐ ܡܢ ܐܒܐ | ⁴ܕܐܒܘܗܝ
20 ܥܒܕ ᵉܐܦ | ܒܪܐ ܗܘ ᶠܗܘ ܡܬܕܡܐ | [20]ܐܒܐ ܓܝܪ ܪܚܡ ᵃ| ¹ܠܒܪܗ 20
ᵇ⁻ܘܟܠ ܡܐ⁻ᵇ | ܕܥܒܕ ܡܚܘܐ ܠܗ ᶜ| ᵈܘܝܬܝܪ ܡܢ | ܗܠܝܢ ᵉܡܚܘܐ ܠܗ ²|
21 ᶠ⁻ܕܐܢܬܘܢ ܬܬܕܡܪܘܢ⁻ᶠ | [21]ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܡܚܝܐ ‖ ܡܝ̈ܬܐ ܘܡܩܝܡ 21
22 ܠܗܘܢ | ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ | ܡܚܝܐ ܠܐܝܠܝܢ | ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ [22]| ܐܒܐ 22
23 ܓܝܪ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ | ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ | ܠܒܪܗ ܝܗܒܗ | [23]ܕܟܠ 23
ܐܢܫ ܢܝܩܪ | ܠܒܪܐ ᵃܐܝܟ ܕܡܝܩܪ | ܠܐܒܐ ⁻ᵇܡܢ ܕܠܐ | ܡܝܩܪ ܠܒܪܐ |
24 ܡܝܩܪ ᵇܐܦ ܠܐ | ܠܐܒܐ ܕܫܕܪܗ ᶜ| [24]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ 24
ܕܡܢ ܕܫܡܥ | ܡܠܝ ܘܡܗܝܡܢ | ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܐܝܬ | ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ |
25 ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ ܐܬܐ | ᵃ⁻ܐܠܐ ܥܒܪ⁻ᵃ ܠܗ ܡܢ | ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ | [25]ܐܡܝܢ 25
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ‖ [CURETON] ܘܐܦ ܗܫܐ
26 ܐܝܬܝܗ. ܕܐܦ ܡܝ̈ܬܐ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ¹ܘܢܚܘܢ. [26]ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ 26
ܕܠܐܒܐ ܐܝܬ ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܗ. ܗܟܢܐ ܝܗܒ ܐܦ ܠܒܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܬ ܠܗ
27 28 ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܗ. [27]ܘܐܫܠܛܗ ܒܟܠ ܕܝܢܐ ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ. [28]ܘܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

17 ᵃ ܝܫܘܥ ᵇ ܘܐܦ ᶜ⁻ܥܒܕܢܐ.⁻ᶜ 18 ᵃ⁻ܕܠܐܠܗܐ ܐܒܐ⁻ᵃ ᵇ⁻ܘܡܫܘܐ⁻ᵇ
19 ᵃ ܝܫܘܥ. ᵇ + ܐܡܝܢ ᶜ + ܡ̈ܕܡ ᵈ − ܘܠܐ ܥܒܕ ᵉ ܘܐܦ ᶠ − ܗܘ 20 ᵃ + ܗܘ
ᵇ⁻ܘܟܠܡܕܡ⁻ᵇ ᶜ + ܕܗܘ ܥܒܕ. ᵈ ܘܝܬܝܪܬܐ ᵉ + ܥܒ̈ܕܐ ᶠ⁻ܘܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܕܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ.⁻ᶠ (f. 46a) 23 ᵃ ܐܝܟܢܐ ᵇ⁻ܘܡܢ ܕܠܒܪܐ ܠܐ ܡܝܩܪ⁻ᵇ ᶜ + ܡܝܩܪ.
24 ᵃ⁻ܡܛܠ ܕܫܡܥ⁻ᵃ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *dixit eis;* 18 ¹ א D a b d e f Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*
19 ¹⁻¹ א *ἔλεγεν οὖν αὐτοῖς* 19 ² a b c e ff_2 Diat. ar. om. *οὖν* 19 ³ א om. *ἀμὴν*
19 ⁴ Pesh. ܕܐܒܐ = *quae pater* Diat. ar. = *quod . . . pater* e *quae enim pater* 20 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *filium suum* 20 ² q om. *ἔργα* 25 ¹ e om. *οἱ ἀκούσαντες*

ܒܗܕܐ. ܕܗܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܩܒܪܐ ܐܢܘܢ܆ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܚܘܢ

29 29ܘܢܦܩܘܢ܆ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܛܒܬܐ ܐܢܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܠܩܝܡܬܐ ܕܚܝܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ

30 ܒܝܫܬܐ ܐܢܘܢ ܢܩܘܡܘܢ ܠܩܝܡܬܐ ܕܕܝܢܐ. 30ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ

ܠܡܥܒܕ. [1]ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܘܕܝܢܝ ܟܐܢ ܗܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܥܐ

31 ܐܢܐ ܨܒܝܢܝ. ܐܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. 31ܐܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ

32 ܢܦܫܝ. ܣܗܕܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ. 32ܐܚܪܢ ܗܘ ܗܘ ܕܣܗܕ ܥܠܝ. [1]ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

33 [*f. 46b] ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ܕܐܣܗܕ ܥܠܝ. 33ܐܢܬܘܢ ܫܕܪܬܘܢ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܗܕ

34 *ܒܫܪܪܐ. 34ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܣܒ ܐܢܐ ܣܗܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ

35 ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ. 35ܗܘ ܫܪܓܐ ܗܘܐ· ܕܝܩܕ ܘܡܢܗܪ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܨܒܝܬܘܢ

36 ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ ܒܫܥܬܐ ܒܢܘܗܪܗ܀ 36ܐܝܬ ܠܝ ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ ܕܪܒܐ ܡܢ ܕܝܘܚܢܢ.

ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ [1]ܐܒܝ ܕܐܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܡܣܗܕܝܢ

37 ܥܠܝ ܕܐܒܐ ܫܠܚܢܝ. 37ܘܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ ܗܘ ܣܗܕ ܥܠܝ. ܠܐ ܩܠܗ ܡܢ ܡܬܘܡ ܫܡܥܬܘܢ܆

38 ܘܠܐ ܚܙܘܗ ܚܙܝܬܘܢ. 38ܘܠܐ ܡܠܬܗ [1]ܡܩܘܝܐ ܒܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܢܐ ܕܗܘ ܫܕܪ

39 ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ 39ܒܨܘ ܠܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܚܘܢ

ܠܥܠܡ. ܘܗܢܘܢ ܟܬܒܐ ܥܠܝ ܗܘ ܡܣܗܕܝܢ. [1-]ܗܢܘܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܗܘܢ

40 ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ.[-1] ܗܢܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. 40ܘܠܘܬܝ ܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܐܬܘܢ܆

41 42 ܕܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܚܝܐ. 41ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܣܒ ܐܢܐ. 42ܐܠܐ ܝܕܥܬܟܘܢ

43 ܕܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ. 43ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ

44 ܠܝ. ܘܐܢ ܐܚܪܝܢ ܢܐܬܐ ܒܫܡ ܢܦܫܗ ܠܗܘ ܬܩܒܠܘܢ܆ 44ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܠܡܗܝܡܢܘ. ܕܫܘܒܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ

45 [*f. 47a] ܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ 45ܠܡܢܐ ܣܒܪܝܢ *ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܗܘ ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܝܟܘܢ܆ ܡܘܫܐ ܗܘ

46 ܐܟܠ ܩܪ̈ܨܝܟܘܢ܆ ܗܘ ܕܒܗ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ 46ܐܠܘ ܓܝܪ ܒܡܘܫܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ܆

47 f. 62b [a]ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܗܘܝܬܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܝ[b] | ܟܬܒ 47ܘܐܢ [a]

ܒܟܬ̈ܒܘܗܝ | ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ [b]ܒܡ̈ܠܝ | [c]ܕܝܠܝ

ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ⊙ ○ ⊙

I VI. [1]ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ [a]ܠܗ | [b]ܝܫܘܥ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ | ܕܓܠܝܠܐ [c]ܕܛܒܪܝܘܣ |

2 [2]ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ | ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ | ܗܘܘ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܥܒܕ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

46 [a]ܘܐܦ [b]+ ܗܘ   47 [a]+ ܕܝܢ [b]ܠܡ̈ܠܝ [c]— ܕܝܠܝ   I § vi. [a]— ܠܗ [b]ܝܫܘܥ [c]ܕܛܒܪܝܘܣ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = f q *sed*   32 [1] ℵ D οἴδατε a d e q aur. *scitis*   36 [1] Pesh. idem = *Pater meus*   38 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἔχετε   39 [1-1] a b ff$_2$ *in quibus putatis uos uitam habere:*

3 ܗܘܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ ׀ ³ܘܣܠܩ [a-]ܠܗ ܡܪܢ[-a] ׀ ܠܛܘܪܐ ܘܬܡܢ ܝܬܒ ׀ ܗܘܐ

4 ܥܡ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ׀ ⁴[a-]ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܒܥܐܕܐ ׀ ܕܦܛܝܪ̈ܐ[-a] ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ . ׀

5 ⁵ܘܐܪܝܡ [1]ܥܝܢ̈ܘܗܝ [a]ܡܪܢ ׀ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ׀ [b]ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ

[c]ܐܡܪ ׀ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟܢܐ ׀ ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ. [d-]ܠܗܠܝܢ ‖ ܐܢܫܐ ܕܢܐܟܠܘܢ[-d]

6 ⁶ܗܘ ܕܝܢ ׀ ܐܝܟ ܡܢܣܐ ܠܗ ׀ ܫܐܠܗ ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ ׀ ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܬܝܕ ׀

7 ܠܡܥܒܕ. ⁷[1-]ܐܡܪ ܠܗ[-1] ׀ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܐܬܝܢ ׀ ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ ׀ ܣܦܩ

8 ܠܗܘܢ ܟܕ ܩܠܝܠ ׀ ܩܠܝܠ [2]ܢܐܟܠܘܢ ⁸ܐܡܪ ׀ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ׀

9 [a-]ܕܫܡܗ ܐܢܕܪܐܘܣ[-a] ׀ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ׀ ܟܐܦܐ. ⁹[a-]ܒܠ ܛܠܝܐ ׀ ܚܕ

ܐܝܬ ܠܗ.[-a] ܚܡܫ ׀ ܓܪ̈ܝܨܢ. ܕܣܥܪ̈ܐ ׀ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢܝܢ. ܐܠܐ ׀ [b-]ܠܗܠܝܢ

ܟܠ̈ܗܘܢ ܡܢܐ ׀ ܚܕܕܝܢ[-b] ⁘

10 ¹⁰[a-]ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ[-a] ܐܣܬܡܟܘ [b] ׀ [c]ܐܢܫܐ [d] ܒܥܣܒܐ ܕܝܢ ׀ ܣܓܝ ܗܘܐ

ܒܗ ׀ [e]ܒܐܬܪܐ [f-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܘܠܗ ܐܣܬܡܟܘ ܐܢ̈ܫܐ ׀ ܟܠ ܡܢܝܢܐ.

f. 62a
11 ܘܟܕ ׀ ܐܣܬܡܟܘ ܐܝܟ[-f] ¹¹[a]ܗܝܕܝܢ ❙ [b]ܫܩܠ [1]ܝܫܘܥ [c-]ܗܢܘܢ ׀ [2]ܚܡܫܐ

ܠܚ̈ܡܝܢ ׀ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘܢܝܢ ܘܒܪܟ ׀ ܒܥܡܟܐ ܘܦܠܓ ⌜ܠܟܠܗܘܢ⌝ ׀ ⌜ܘܣܒܥܘ⌝ ⌜ܐܝܟ⌝

12 ܘܦܠܓ ׀ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܢܫܡܫܘܢ ׀ ܘܡܢ ⌜ܡܣܡ̈ܟܐ⌝[-c] ¹²ܘܟܕ ׀ ܣܒܥܘ ܐܡܪ

[a]ܡܪܢ ׀ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܟܢܫܘ ׀ ܩܨܝܐ [b-]ܕܐܬܝܬܪܘ ܕܡܕܡ[-b] ׀ ܠܐ ܢܐܒܕ

13 ¹³ܘܟܢܫܘ [1] ׀ [a-]ܐܢܘܢ ܩܨܝܐ ܕܐܬܝܬܪܘ ׀ ܡܢܗܘܢ[-a] ܘܡܠܘ ܬܪܬܥܣܪ ׀ ܩܘ̈ܦܝܢ

[b-]ܘܬܪܬܝܐ ׀ ܕܗܢܝܢ ܚܡܫ ܓܪ̈ܝܨܢ[-b] ׀ ܕܣܥܪ̈ܐ [c-2-]ܘܕܗܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ׀ ܢܘܢܝܢ[-2-c]

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

3 [a-]ܗܘܐ ܝܫܘܥ[-a]   4 [a-]ܘܩܪܝܒ ܗܘܬ ܗܝܕܝܢ ܒܥܐܕܐ[-a]   5 [a]ܝܫܘܥ   [b]ܕܐܬܝܢ
[c]ܘܐܡܪ   [d-]ܕܢܐܟܠܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ.[-d]   8 [a-]ܐܢܕܪܐܘܣ ܫܡܗ ܗܘܐ.[-a]   9 [a]ܐܝܬ
ܬܡܢ ܛܠܝܐ ܘܐܝܬ ܠܗ ܟܠܗܘܢ[-a]   [b-]ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܐܢܝܢ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ.[-b]   10 [a]ܐܡܪ
ܗܘ ܢܣܒ. ܠܗ[-a] (f. 47b) [b]+ ܐܢܘܢ [c]ܠܐܢ̈ܫܐ [d]+ ܡܣܬܡܟܝܢ ܡܣܬܡܟܝܢ. [e]ܒܕܘܟܬܐ ܗܘ.
[f-]ܘܐܣܬܡܟܘ ܐܢܫܐ ܡܢܝܢܐ ܚܡܫܐ ܐܠ̈ܦܝܢ.[-f]   11 [a] — ܗܝܕܝܢ   [b]ܘܫܩܠ   [c-]ܠܣܡ̈ܟܐ
ܗܢܘܢ ܘܦܪܣ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܕܡܣܬܡܟܝܢ. ܘܡܢ ܕܢܘܢܐ ܘܐܟܠ ܟܠ ܐܢܫ ܟܡܐ ܕܨܒܐ.[-c]
12 [a] — ܡܪܢ   [b-]ܡܕܡ ܕܐܬܝܬܪ. ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܡܕܡ[-b]   13 [a] — ܐܢܘܢ ܩܨܝܐ ܕܐܬܝܬܪܘ ܡܢܗܘܢ
[b-]ܕܩܨܝܐ. ܡܢ ܚܡܫܐ ܠܚ̈ܡܝܢ[-b]   [c-]ܡܕܡ ܕܐܬܝܬܪ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܘ.[-c]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vi. 5 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   7 [1–1] Pesh. idem = *Dicit ei*   Diat. ar. = *Dixit ei*
7 [2] r₁ *manducet*   10 [1] Pesh. Diat. ar. = *eis*   11 [1] Pesh. *fam.*[1] om. οὖν   11 [2] D πεντε
13 [1] D a d Pesh. Diat. ar. om. οὖν   13 [2–2] Diat. ar. = *et duobus piscibus*

ܗܘܘ ܗܘܘ[d] ܀ ܕܡܢ ܟܣ̈ܢܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ ܀ ܡܢ ܠܣܡܟܐ ܗܢܐ ܀ ܐܠ̈ܦܝܢ

14 [d]ܣܡܟܐ 14 ܗܢܘܢ ܀ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܟܕ ܚܙܘ ܀ ܐܬܐ ܗܝ[a] ܕܥܒܕ ܀ ܐܡܪܝܢ

15 ܗܢܘ[b] ܫܪܝܪܐܝܬ[b] ‖ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܀ 15 [a] ܘܐܬܪܓܫܘ[b] ܗܘܘ ܀

ܕܢܫܠܦܘܢܝܗܝ ܕܢܥܒܕܘܢܝܗܝ[b] ܀ ܡܠܟܐ [c]ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܀ ܝܕܥ[c] ܘܥܪܩ[d] ܐܘܦ[1] ܀

16 ܘܣܠܩ ܠܗ[d] ܠܛܘܪܐ ܀ ܗܘ[e] ܒܠܚܘܕܘܗܝ 16 [a]ܘܟܕ ܗܘܐ ܀ [b]ܪܡܫܐ ܢܚܬܘ[c]

17 ܬܠܡܝܕܘܗܝ[c] ܀ ܠܝܡܐ 17 ܘܣܠܩܘ ܒܣܦܝܢܬܐ ܀ ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܥܒܪܐ[a] ܀

[b]ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܛܠ ܀ ܕܚܫܟܬ[b] ܗܘܬ ܠܗ ܀ ܘܠܐ ܐܬܐ ܗܘܐ[c] ܠܘܬܗܘܢ ܀

18 ܝܡܐ ܕܝܢ 18 [a]ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܀ ܥܠܝܗܘܢ ܣܓܝܐܬܐ ܪܘܚܐ[b] ܀ ܪܒܬܐ ܢܫܒܬ

19 ܗܘܬ[b] 19 ܕܒܪܘ[a] ܀ ܕܝܢ[1] ܐܝܟ ܥܣܪܝܢ ܀ ܐܣܛܕܘܬܐ[a] ܐܘ ܬܠܬܝܢ ܀ ܘܚܙܘ

ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܐ[b] ܀ [b]ܥܠ ܝܡܐ ܟܕ ܡܗܠܟ ܀ ܘܩܪܒ[c] ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ ܀

ܠܘܬܗܘܢ[c] ܘܗܘ ܩܪܒ ܀ ܠܘܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ[d] ܀ ܘܐܬܪܗܒܘ ܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ[d] ▌

20/21 (f. 123a) 20 ܗܘ ܕܝܢ[1] ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܀ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ[a] ܀ ܬܕܚܠܘܢ[a] 21 ܘܨܒܘ[a]

ܠܡܩܒܠܗܘܢ[a] ܀ ܒܣܦܝܢܬܐ ܒܥܓܠܐ[b] ܀ ܣܦܝܢܬܐ ܗܝ ܗܘܬ[b] ܀ ܠܘܬ ܐܪܥܐ

ܗܝ ܕܐܙܠܝܢ ܀ ܗܘܘ ܠܗ

22 22 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܀ ܟܢܫܐ[a] ܗܘܐ ܣܓܝܐ ܀ ܕܩܐܡ ܗܘܬ[a] ܕܥܒܪܐ ܀

ܒܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܀[b] ܗܘܘ[c] ܥܒܪܝܢ[c] ܠܐ ܗܘܐ ܀ ܒܗܕܘܢ[d] ܘܣܦܝܢܬܐ[e] ܀

Dissimilia in Cod. Cureton.

13 [d] — ܗܘܘ ܗܘܘ ܕܡܢ ܟܣ̈ܢܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܠܣܡܟܐ ܗܢܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܣܡܟܐ 14 [a] ܗܕܐ [b] ܗܢܘܢ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ ܗܘ [b] 15 [a] + ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ [b] ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܠܦܘܢܝܗܝ ܘܢܥܒܕܘܢܝܗܝ [b] [c] — ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܝܕܥ [d] ܥܪܩ ܐܘܦ ܘܣܠܩ ܠܗ ܠܛܘܪܐ [d] [e] — ܗܘ 16 [a] ܟܕ [b] + ܕܝܢ [c] ܢܚܬܘ ܗܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [c] 17 [a] + ܕܚܫܟܬܐ [b] ܕܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܥܕܟܝܠ [b] [c] — ܗܘܐ 18 [a] + ܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܢܫܒܬ ܗܘܬ ܠܗ ܒܝܡܐ. [b] — ܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܢܫܒܬ ܗܘܬ 19 [a] ܘܕܒܪܘ ܗܘܘ ܠܡܫܘܚܬܐ ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫܐ [a] [b] ܚܙܘ ܠܗ ܡܗܠܟ ܥܠ [b] ܝܡܐ. [c] ܘܩܪܒ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ ܠܘܬܗܘܢ [c] [d] ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. [d] 20 [a] — ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ 21 [a] ܘܨܒܝܢ ܗܘܘ (f. 48a) ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ [a] [b] ܘܡܚܕܐ ܐܬܬ ܣܦܝܢܬܐ ܗܝ ܠܐܪܥܐ ܗܝ [b] ܗܘܬ § 22 [a] ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܝܡܐ. ܕܚܙܐ ܕܐܦ ܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܕܐ [a] [b] + ܕܥܠܝܗ [c] ܘܥܠܝܗ [c] [d] ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ [e] ܗܘܐ ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܥܠ [e]

Similia in aliis Codd.

15 [1] Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 19 [1] b d r_1, Pesh. Diat. ar. om. οὖν 20 [1] Pesh. idem = *Ieshua*

ܐܚܪܢܬܐ [-f]ܕܢܣܝܗܘܢ ܠܐ | ܗܘܬ[f-] ܐܠܐ ܐܢ [-g]ܗܝ | ܕܐܬܠܒܟܘܗܝ܆ ܘܥܠܘ |

23 24 ܠܗ[g-] 23 [-a]ܘܣܦܝܢܬܐ ܐܬܝ[a-] | ܡܢ [-b]ܛܒܪܝܘܣ ܐܬܪ[b-] | ܕܐܟܠܘ ܠܚܡܐ [I] 24 [a]ܘܐܬܘ[b] |

25 ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ [-c]ܠܥܒܪܐ | ܕܡܕܝܢܬܐ[c-] ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܠܗ [d] 25 ܘܟܕ [a] ܐܫܟܚܘܗܝ[b] ‖

26 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܬܝ܆ | ܐܬܝܬ ܠܟܐ 26 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ[a] |

ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ | ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܬܘܢ | ܐܬܘܬܐ[b] ܬܒܥܘܢܢܝ |

27 ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܬܘܢ | ܠܚܡܐ ܘܣܒܥܬܘܢ 27 ܠܐ | ܬܦܠܚܘܢ

[a]ܡܐܟܘܠܬܐ | ܕܐܒܕܐ ܐܠܐ [b]ܦܠܚܘ | ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܩܘܝܐ | ܠܚܝܐ

ܕܠܥܠܡ ܐܝܕܐ | ܕܝܗܒ ܠܟܘܢ[-c] ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ[c-] ܠܗܢܐ ܓܝܪ | ܚܬܡ ܐܠܗܐ

28 29 ܐܒܐ | 28 ܐܡܪܝܢ [I] ܠܗ ܡܢܐ | ܢܥܒܕ ܕܢܦܠܘܚ ܥܒܕܐ | ܕܐܠܗܐ 29 ܐܡܪ

ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܗܢܐ ܗܘ ܥܒܕܐ | ܕܐܠܗܐ ܕܬܗܝܡܢܘܢ | ܒܡܢ ܕܫܕܪ

30 ܗܘ 30 ܐܡܪܝܢ[I] | ܠܗ ܡܢܐ [a 2] ܐܬܐ | ܥܒܕ ܐܢܬ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ | ܒܟ[b]

f. 123b

31 [31] ܐܒܗܝܢ ܡܢܢܐ | ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ‖ ܕܟܬܝܒ. ܕܠܚܡܐ ܡܢ |

32 ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ [a] | 32 ܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ

ܡܘܫܐ | ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܐܠܐ [a] ܐܒܝ | [b]ܗܘ ܢܬܠ

33 ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ | [c]ܕܩܘܫܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ | 33 ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ | [a]ܐܝܬܘܗܝ

34 [b]ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ . [-c]ܘܚܝܐ ܝܗܒ[c-] | ܠܥܠܡܐ . 34 ܐܡܪܝܢ [I] ܠܗ | ܡܪܢ

35 ܒܟܠܙܒܢ ܗܒ ܠܢ | [-a]ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ[a-] 35 ܐܡܪ | ܠܗܘܢ [a] ܐܢܐ ܐܢܐ

ܠܚܡܐ | ܕܚܝܐ [b]ܡܢ ܕܐܬܐ | ܠܘܬܝ܆ ܠܐ ܢܟܦܢ ܘܡܢ | ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

22 [-f]ܠܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ .[f-] [-g]ܚܕܐ ܕܒܗ ܥܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܝܫܘܥ ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܐ ܒܣܦܝܢܬܐ .[g-] 23 [a]ܘܒܬܪ ܐܬܝ ܣܦܝܢܐ ܐܚܪܢܝܬܐ [-b]ܛܒܪܝܘܣ ܠܐܪܥܐ[b-] 24 [a] + ܘܟܕ ܚܙܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܘܐܦ ܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܢܦܩܘ ܠܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ. [b]+ ܘܐܬܘ [c]— ܠܥܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ [d]+ ܠܥܒܪ ܝܡܐ. 25 [a] + ܕܝܢ [b] + ܒܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ . 26 [a] + ܐܡܝܢ [b]ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. 27 [a]ܡܐܟܘܠܬܐ [b]ܦܠܘܚܘ [-c]ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ .[c-] 30 [a] + ܗܟܝܠ [b] (f. 48b) + ܡܢܐ ܥܒܕ ܐܢܬ 31 [a] + ܠܡܐܟܠ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 32 [a]ܐܒܐ [b] — ܗܘ [c]ܕܩܘܫܬܐ 33 [a] — ܐܝܬܘܗܝ [b]ܢܚܬ [-c]ܘܚܝܐ ܗܘ ܡܬܝܗܒ[c-] 34 [-a]ܠܚܡܐ ܗܢܐ[a-] 35 [a] + ܝܫܘܥ [b]ܢܟܦܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

23 [1] D a d e om. *εὐχαριστήσαντος τοῦ κυρίου* 28 [1] A Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 30 [1] e f q Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 30 [2] ℵ L *fam.*[1] Pesh. om. *οὖν* 34 [1] Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*

36 ܢܗܘܐ [c]ܠܥܠܡ [36]ܐܠܐ ׀ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ [a]ܕܚܙܝܬܘܢ [1] ׀ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ ׀ [37][a]ܟܠ ܡܢ ܕܝܗܒ ܠܝ ׀ [b]ܐܒܐ ܠܘܬܝ ܢܐܬܐ ׀ ܘܡܢ ܕܠܘܬܝ
38 ܢܐܬܐ ܠܐ ׀ [c]ܐܦܩܝܘܗܝ [38]ܕܢܚܬܬ ‖ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ׀ ܕܐܥܒܕ
39 ܨܒܝܢܝ ܐܠܐ ׀ [1]ܕܐܥܒܕ [a-2]ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܐ ׀ ܕܫܕܪܢܝ[-a] [39]ܗܢܘ [a 1] [b-]ܕܟܠ
ܟܠ ׀ ܡܐ[-b] ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ ׀ ܐܘܒܕ [2] [c-3]ܐܦܠܐ ܡܕܡ[-3] ׀ ܐܠܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ׀
40 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ׀ [40][a-]ܡܛܠ ܕܗܢܘ[-a] ܨܒܝܢܗ ׀ [b-]ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܐ[-b] ׀ ܐܝܬ
41 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ׀ [c]ܘܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ׀ ܐܚܪܝܐ [41]ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ׀ ܪܛܢܝܢ
42 ܗܘܘ [a]ܥܠ ܕܐܡܪ ׀ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ׀ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ׀ [42]ܘܐܡܪܝܢ
[a-]ܗܢܘ ܠܐ ׀ ܗܘܐ[-a] ܝܫܘܥ [b-]ܒܪ ܝܘܣܦ[-b] ׀ ܘܐܒܘܗܝ ܝܕܥܝܢ [c]ܠܐܡܗ[1] ׀
43 ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ [d]ܗܢܐ ׀ ܕܡܢ ܫܡܝܐ [e]ܢܚܬ [43]ܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ [a] ܠܐ ܬܪܛܢܘܢ
44 ܚܕ ׀ ܥܡ ܚܕ [44]ܠܐ [a] ܐܢܫ ׀ ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ׀ ܐܠܐ ܐܢܐ ܕܢܓܕ
45 ܠܗ ׀ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܢܐ ‖ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ׀ ܐܚܪܝܐ [45]ܟܬܝܒ (f. 125a)
ܓܝܪ[1] ׀ ܒܢܒܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ ׀ ܡܠܦܐ ܕܐܠܗܐ ܟܘܠ ׀ [a]ܡܢ ܕܫܡܥ[b]
46 ܡܢ ܐܒܐ ׀ ܘܝܠܦ [c]ܡܢܗ. ܐܬܐ ׀ ܠܘܬܝ [46]ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ׀ ܕܚܙܐ ܐܢܫ
ܠܐܒܐ ׀ ܐܠܐ ܡܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ׀ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ [a] ܚܙܐ ׀ [b-1-]ܠܐܠܗܐ
47 [b-1-]ܐܒܐ [47]ܐܡܝܢ ׀ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ׀ [a]ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ [1]ܠܐܠܗܐ ׀
48 49 ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ [b] [48]ܐܢܐ ׀ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ .[a] ׀ [49]ܐܒܗܝܟܘܢ ܐܟܠܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

35 [c]ܡܬܡܛܐ   36 [a]ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ   37 [a]ܟܠ [b]ܐܒܝ [c]ܐܦܩܝܘܗܝ   38 [a]ܕܐܒܐ
39 [a] + ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ [b-]ܕܟܠ ܡܕܡ[-b] [c]ܡܢܗ   40 [a-]ܗܘ ܓܝܪ[-a]
[b-]ܕܐܒܝ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܚܙܐ ܠܒܪܐ ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ[-b] [c]ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ   41 [a]ܥܠܘܗܝ
42 (f. 49a) [a-]ܗܘܘ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ[-a] [b-]ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ[-b] [c] + ܐܢܚܢܢ [d]ܕܐܢܐ ܡܢ
[e]ܢܚܬܬ   43 [a] + ܝܫܘܥ   44 [a] + ܓܝܪ   45 [a]ܡܛܘܠ [b] + ܗܟܝܠ [c] — ܡܢܗ
46 [a] + ܗܘ [b-]ܠܐܒܐ[-b]   47 [a]ܕܟܠ ܡܢ [b] + ܕܠܥܠܡ   48 [a] + ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

36 [1] ℵ A a b e q om. *με*   38 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ut facerem*   38 [2–2] D του πεμψαντισ με : πατροσ : a d e ff_2 r_1 *eius qui me misit patris.* (e *pater*) b *Patris qui me misit*   39 [1] C om. δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.   39 [2] D d e om. ἐξ αὐτοῦ   39 [3–3] D μηδεν a d ff_2 *nihil* b r_1 aur. *quicquam* f q *aliquid*   42 [1] ℵ b om. καὶ τὴν μητέρα   45 [1] Pesh. = a b e f ff_2 r_1 aur. *enim*   46 [1–1] ℵ D τον θεὸν a b d *deum*   47 [1] *fam.*[1] εἰς τὸν θεὸν

50 ܡܢܢܐ[-a] | ܒܡܕܒܪܐ[a-] ܘܡܝܬܘ . | 50 ܗܢܘ [a] ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ | ܡܢ ܫܡܝܐ

51 ܕܢܐܟܘܠ | ܐܢܫ ܡܢܗ | ܘܠܐ[-b] ܢܡܘܬ[b-] | 51 ܐܢܐ ܐܢܐ | ܠܚܡܐ ܚܝܐ

ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ | ܘܡܢ[a] ܕܢܐܟܘܠ | ܡܢ[1-] ܠܚܡܝ[b] [-1] ܚܝܐ ܠܥܠܡ | ܘܠܚܡܐ

52 ܐܢܐ ܕܐܢܐ ‖ ܐܬܠ [2]ܦܓܪܝ ܗܘ ܕܥܠ | ܐܦ ܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ | 52 ܘܢܨܝܢ

ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ | ܥܡ ܚܕ [a]ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ[b] | ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ | ܕܢܬܠ

53 ܠܢ [1]ܦܓܪܗ | ܠܡܐܟܠ | 53 [a]ܘܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ[b]

ܠܟܘܢ ܕܐܢ[-c] | ܠܐ[c-] ܬܐܟܠܘܢ [2]ܦܓܪܗ | ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ |

54 ܕܡܗ . ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ | ܒܟܘܢ | 54 [a]ܡܢ ܕܐܟܠ [b]ܕܝܢ | [1c]ܦܓܪܗ ܘܫܬܐ

[d]ܕܡܗ | ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ | ܘܐܢܐ [e]ܐܩܝܡܝܘܗܝ | ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ |

55 [1]55 ܦܓܪܝ [2] ܫܪܝܪܐܝܬ | [a]ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘ ܘܕܡܝ | ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܬܝܐ | ܗܘ

56
57 [a]56 ܡܢ ܕܐܟܠ [1]ܦܓܪܝ | ܘܫܬܐ ܕܡܝ ܒܝ [b]ܗܘ | ܘܐܢܐ ܒܗ· 57 ܐܝܟܢܐ |

f. 125b ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ ▌ ܘܐܢܐ ܚܝ ܡܛܠ [a]ܐܒܝ | ܡܢ [b-]ܕܢܐܟܘܠ ܦܓܪܝ[-b] |

58 ܢܗܘܐ ܚܝ [c]ܡܛܠܬܝ، 58 ܗܢܐ | ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ | ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ

ܐܝܟ | ܗܘ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܝܟܘܢ | ܘܡܝܬܘ [a]ܡܢ ܕܡܢ ܗܢܐ | ܠܚܡܐ [b]ܢܐܟܘܠ

59 ܚܝܐ | ܠܥܠܡ 59 ܗܠܝܢ ܐܡܪ | [-a]ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܒܟܢܘܫܬܐ | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ[a-] |

60 [60]ܘܣܓܝܐܐ [1] ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ، [a2]| ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [b]ܕܩܫܝܐ | ܗܝ [c]ܗܕܐ

61 ܡܠܬܐ[-c] [d]ܡܢ | ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ . | 61 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ [1] | ܕܪܛܢܝܢ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

49 [a-]ܠܚܡܐ ܒܡܕܒܪܐ[-a]   50 [a] + ܕܝܢ   [b-]ܘܡܝܬܘ[-b]   51 [a]ܕܡܢ   [b]ܠܚܡܐ ܗܢܐ
§ 52 [a]ܚܕ   [b] + ܗܘܘ   53 [a]ܐܡܪ   [b]ܐܡܪ (f. 49b) ܐܢܐ   [c-]ܕܐܠܐ[-c]   54 [a]ܘܡܢ
[b] — ܕܝܢ   [c]ܦܓܪܝ   [d]ܕܡܝ.   [e]ܐܩܝܡܝܘܗܝ   55 [a]ܡܐܟܘܠܬܐ   56 [a]ܡܢܘ   [b]ܡܩܘܐ
57 [a]ܐܒܐ.   [b-]ܕܢܐܟܠܢܝ[-b]   [c]ܡܛܠܬܝ.   58 [a]ܡܢܘ   [b]ܢܐܟܘܠ   59 [a]ܒܟܢܘܫܬܐ[-a].
ܟܕ ܡܠܦ ܒܟܦܪܢܚܘܡ.[-a]   60 [a] + ܟܕ ܫܡܥܘ.   [b]ܩܫܝܐ   [c]ܡܠܬܐ ܗܕܐ.[-c]   [d]ܡܢܘ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

51 [1–1] ℵ ἐκ τοῦ ἐμοῦ ἄρτου   a e r_1 *ex* (e *de*) *meo pane*   51 [2] Pesh. Diat. ar. = a *corpus meum.*   52 [1] Pesh. Diat. ar. = a *corpus suum*   53 [1] a e f aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν   53 [2] Pesh. Diat. ar. = a *corpus*   54 [1] Pesh. = *de corpore meo*   Diat. ar. = *ex corpore meo*   55 [1] Pesh. Diat. ar. = q *corpus*   55 [2] b e ff_2 Diat. ar. om. γὰρ   56 [1] Pesh. Diat. ar. = q *corpus meum*   60 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   60 [2] b e om. ἀκούσαντες   61 [1] D d om. ἐν ἑαυτῷ

62 ܗܘܘ[a] [2]ܬܠܡܝܕܘܗܝ[b] ׀ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ׀ ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ [62]ܐܢ ܗܝ ܕܝܢ ׀
[a]ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ׀ ܕܣܠܩ ܠܐܬܪ ׀ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ׀ ܩܕܝܡ.
63 [63]ܪܘܚܐ ܗܘ[a] ׀ ܕܡܚܝܐ [-b]ܦܓܪܐ ܐܢܬܘܢ ‖ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ[b-] ׀
[-c I]ܦܓܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܘܬܪܐ[c-] ׀ ܡܠܐ[d] ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ׀ ܪܘܚܐ ܐܝܢ
64 ܘܚܝܐ[e] ׀ [64]ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܢܟܘܢ [a]ܕܠܐ ׀ ܡܗܝܡܢܝܢ ܝܕܥ ܗܘܐ ׀ ܓܝܪ
65 ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܝܡ[I] ׀ ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ [65]ܐܡܪ ׀ [I]ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ ׀
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ׀ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܐܠܐ[a] ׀ ܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ ׀
66 [-I 66]ܡܛܠ ܗܕܐ [a]ܡܠܬܐ[I-] ׀ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ׀ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ[b]
67 ܘܠܐ ׀ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ׀ [67]ܐܡܪ [a I]ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܕܠܡܐ ׀ ܘܐܦ
68 ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܙܠ ܠܟܘܢ ׀ [I 68]ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ׀
69 ܟܐܦܐ ܡܪܝ ܠܘܬ ܡܢ ׀ ܢܐܙܠ ܡܠܬܐ ܕܚܝܐ ׀ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ ׀ [a 69]ܘܐܢܚܢ
70 ܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ ‖ ܕܐܢܬ ܗܘ [b-I]ܡܫܝܚܐ ׀ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.[I-] [I 70]ܐܡܪ ׀ (f. 124a)
ܠܗܘܢ [a] ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ׀ ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܬܪܥܣܪܬܟܘܢ [b]ܘܐܦ. ׀ ܡܢܟܘܢ ܚܕ
71 ܣܛܢܐ ܗܘ ׀ [71]ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ׀ ܝܗܘܕܐ[a] [b]ܣܟܪܝܘܛܐ ׀ [-c]ܡܛܠ ܕܗܘ[c-]
ܥܬܝܕ ܗܘܐ ׀ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܚܕ ܡܢ ׀ ܬܪܥܣܪܬܐ[d] ○ ○ ○ ׀ ׀
1 VII. [a 1]ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܗܠܟ ׀ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ ׀ [-b]ܡܛܠ ܕܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ[b-] ׀ ܠܡܗܠܟܘ [c]ܒܝܗܘܕܝܐ ׀ ܒܥܘܕ ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ ׀ ܒܥܝܢ ܗܘܘ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

61 [a] — ܗܘܘ [b] + ܥܠ ܗܕܐ. 62 [a] ܬܚܙܘܢܝܗܝ 63 [a] ܗܘܝ [b] — ܦܓܪܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ [c-]ܐܘ ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܕܡ ܐܗܢܝ.[c-] [d]ܕܐܢܐ ܡܠܠܬ [e] + ܐܝܬ
64 [a] + ܐܢܠܝܢ 65 (f. 50a) [a] + ܐܢ 66 [a] — ܡܠܬܐ [b] + ܡܢ ܠܘܬܗ. 67 [a] ܝܫܘܥ
69 [a] ܘܚܝܢ [b] — ܡܫܝܚܐ 70 [a] + ܝܫܘܥ. [b] ܘܗܘܐ ܐܦ 71 [a] + ܒܪ ܫܡܥܘܢ
[b] ܐܣܟܪܝܘܛܐ. [c-]ܗܘܝܘ ܥܬܝܕ[c-] [d] ܬܪ̈ܥܣܪ ○ ○ ○ § 1 vii. [a] — ܡܢ [b-]ܠܐ ܓܝܪ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ[b-] [c] — ܒܝܗܘܕܝܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

61 [2] e ff_2 aur. om. περὶ τούτου 63 [1] Diat. ar. = *corpus* 64 [1] e om. τίνες εἰσιν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ 65 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 66 [1–1] Pesh. idem = *Propter hunc sermonem* Diat. ar. = *Propter autem hoc verbam* 67 [1] a Pesh. om. οὖν 68 [1] D : Ειπεν d *dixit* 69 [1–1] Pesh. = *Christus Filius Dei viventis* A *fam.*[1] ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος (*fam.*[1] om. τοῦ ζῶντος) a c f e aur. *Christus Filius Dei* b *Filius Dei* Diat. ar. = ff_2 q r_1 Xp̄s (*Christus*) *filius Dei vivi* 70 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit*

ܠܡܩܛܠܗ ׀ [2] [a]ܘܩܪܒܘ ܝܘܡܝ ܡܩܪܒ[a] ׀ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܡܛܠܠܐ 2
[3] [a]ܘܐܡܪܘ ׀ ܐܚܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ׀ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ[a] ܫܢܝ ܠܟ ׀ ܡܟܐ [b] ܠܝܗܘܕ 3
ܕܢܚܙܘܢ ׀ ܬܠܡܝܕܝܟ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ׀ ܐܢܬ [4] ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ‖ ܕܥܒܕ 4
ܡܕܡ [a]ܒܛܘܫܝܐ ׀ ܘܒܥܐ [b]ܗܘ ܕܢܗܘܐ ׀ ܒܓܠܝܐ ܐܢ ܗܠܝܢ ׀ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܚܘܐ ܢܦܫܟ ׀ ܠܥܠܡܐ [5] [1]ܥܕܡܐ ܓܝܪ ׀ ܠܡܗܕܝܢ[1] ܐܦܠܐ ܐܚܘܗܝ ׀ 5
ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܒܗ [6] ܐܡܪ [1] ׀ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ [a] ܙܒܢܐ ׀ ܠܗܫܐ ܠܐ ܡܛܐ 6
[b]ܙܒܢܐ ׀ ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ׀ ܒܟܠ ܥܕܢ [c] ܗܘ. [7] ܠܐ ׀ ܡܫܟܚ ܥܠܡܐ ׀ 7
ܠܡܣܢܝܟܘܢ ܠܝ ܕܝܢ ܣܢܐ ׀ [a]ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܣܗܕ ׀ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ
ܕܒܝܫܝܢ ׀ ܐܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ׀ [8] ܐܢܬܘܢ ܣܩܘ [a]ܠܥܐܕܐ [b]׀ ܐܢܐ [1]ܠܐ 8
[c]ܣܠܩ ܐܢܐ ׀ [d]ܠܥܐܕܐ [e]ܗܢܐ ܡܛܠ ׀ ܕܠܐ ܥܕܟܐ ܠܗܫܐ ׀ ܫܠܡ [f]ܙܒܢܝ
[9] ܗܕܐ [a]ܐܡܪ[a] ׀ ܗܠܝܢ[a] ܦܫ ܠܗ ܒܓܠܝܠܐ ׀ [10] [a]ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܣܠܩܘ[a] ׀ ܐܚܘܗܝ 9 10
ܗܝܕܝܢ [b]ܣܠܩ ׀ ܐܦ ܗܘ[b] [1]ܠܥܐܕܐ ܠܐ ‖ [c]ܒܓܠܝܐ ܐܠܐ [d]ܒܛܘܫܝܐ ׀ f. 124b
[11] [a]ܘܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ׀ ܠܗ [b]ܬܡܢ [c]ܒܥܐܕܐ ׀ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ [d]ܐܝܟܐ ׀ 11
ܗܘ [e]ܗܘ [12] ܘܪܛܢܐ [a]ܣܓܝ ׀[b] ܗܘܐ [c]ܡܛܠܬܗ ܒܟܢܫܐ[c] ׀ [d]ܗܘ ܣܓܝܐܐ 12
ܕܐܬܐ ׀ ܗܘܐ ܠܥܐܕܐ[d] ܘܐܝܬ ׀ ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ [e]ܕܛܒ ׀ ܗܘ ܘܐܝܬ
ܗܘܘ ܕܐܡܪܝܢ ׀ ܠܐ ܗܘܐ [f]ܛܒ ܐܠܐ ׀ ܡܛܥܝܐ ܠܥܡܐ ܗܘ ׀ [13] ܐܢܫ ܕܝܢ 13
ܒܓܠܝܐ ׀ ܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ׀ ܥܠܘܗܝ ܡܛܠ [a]ܕܕܚܠܝܢ ׀ ܗܘܘ ܡܢ ܥܡܐ[a]
[14] ܘܟܕ ׀ ܦܠܓܘ [1]ܡܫܬܘܬܐ [2]ܕܥܐܕܐ ׀ ܕܡܛܠܠܐ[2] ܣܠܩ ܝܫܘܥ ׀ ܠܗܝܟܠܐ 14

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 2 [a]ܘܩܪܒ[a] 3 [a]ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚ̈ܘܗܝ.[a] [b] + ܘܐܠ 4 [a]ܒܛܘܫܝܐ [b] — ܗܘ
6 (f. 50b) [a] + ܕܝܢ [b] — ܕܝܢ [c] + ܡܛܝܒ 7 [a] + ܠܝ 8 [a]ܠܥܐܕܐ [b] + ܗܢܐ.
[c]ܣܠܩ ܐܢܐ [d]ܠܥܐܕܐ. [e] — ܗܢܐ [f]ܙܒܢܝ ܕܝܠܝ. 9 [a]ܗܠܝܢ ܐܡܪ.[a] 10 [a]ܘܟܕ
[a]ܣܠܩܘ [b]ܐܦ ܗܘ ܣܠܩ[b] [c]ܠܐ ܒܓܠܝܐ [d]ܒܛܘܫܝܐ. 11 [a]ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܝܢ [b] — ܬܡܢ
[c]ܒܥܐܕܐ. [d]ܐܝܟܘ [e] — ܗܘ 12 [a]ܣܓܝܐܐ [b] + ܐܝܬ [c]ܥܠܘܗܝ ܒܟܢܫܐ.[c]
[d] — ܗܘ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܥܐܕܐ [e]ܕܛܒܐ [f]ܛܒܐ. 13 [a]ܕܕܚܠܬܐ
ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ○ ○[a]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

vii. 5 [1–1] Diat. ar. = *Etenim ad hoc usque tempus* 6 [1] ℵ D e Pesh. Diat. ar. om. οὖν
8 [1] ℵ D οὐκ Diat. ar. = a b c d e ff_2 aur. *non* 10 [1] A D L *fam.*[1] εἰς τὴν ἑορτὴν a *in die festo*
b d r_1 *in diem festum.* c e f ff_2 aur. *ad diem festum* q *in diem sollemnem* 14 [1] Pesh. idem.
Diat. ar. = *diebus* a b d q r_1 *dies* c e f ff_2 aur. *die* 14 [2–2] Diat. ar. = *festi Tabernaculorum*

15 ܘܡܠܦ ܗܘܐ ׀ [15]ܘܡܬܕܡܪܝܢ [1] ܗܘܘ ׀ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ׀ ܐܝܟܢܐ ܝܕܥ

16 ܗܢܐ ׀ ܣܦܪܐ ܕܠܐ ܝܠܦ ׀ [16][a-]ܥܢܐ [1] ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ‖ ܠܗܘܢ[-a]

17 ܝܘܠܦܢܝ ܠܐ ܗܘܐ ׀ ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ ׀ [17][a]ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ ׀

ܨܒܝܢܗ ܢܕܥ [1-]ܝܘܠܦܢܐ[-1] ׀ ܗܢܐ [1-] ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ׀ ܗܘ. [b]ܘܐܢ ܡܢ

18 ܨܒܘܬ ׀ [c]ܪܥܝܢܝ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ׀ [18]ܡܢ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܪܥܝܢܗ [a] ׀ ܡܡܠܠ.

ܫܘܒܚܐ ׀ [b]ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ. ܘܡܢ ׀ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܗ ׀ ܒܥܐ ܫܪܝܪ

19 ܗܘ ܘܥܘܠܐ ׀ [1][c-]ܒܠܒܗ ܠܝܬ[-c] [19]ܠܐ ׀ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ׀ ܠܟܘܢ

ܐܘܪܝܬܐ [-a]ܘܚܕ ׀ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕ ׀ ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܝܗ [a-] ܠܝ ׀ ܠܡܢܐ

20 ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܡܩܛܠܢܝ [20]ܐܡܪܝܢ ׀ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܝܘܐ ׀ ܐܝܬ ܠܟ

21 [a]ܡܢ ܒܥܐ ׀ ܠܡܩܛܠܟ [21]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ܝܫܘܥ ܚܕ ܥܒܕܐ ׀ ܥܒܕܬ

22 [a]ܠܟܠܟܘܢ ܘܬܗܘܢ ‖ ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ [22]ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܫܐ ׀ (f. 16b)

ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܙܘܪܬܐ ׀ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ׀ ܕܡܢܗ ܗܝ ܡܢ ܡܘܫܐ ׀ ܐܠܐ

ܡܛܠ ܕܡܢ ׀ ܐܒܗ̈ܬܟܘܢ ܗܝ. ׀ ܘܒܫܒܬܐ ܕܥܒܕܬܐ ׀ ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ

23 ܒܪܢܫܐ ׀ [23][-a]ܐܢ ܒܪ ܐܢܫ[a-] ܡܬܓܙܪ ׀ [-b]ܒܫܒܬܐ ܕܥܒܕܬܐ[b-] ׀ [c]ܡܛܠ

ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ ׀ ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ׀ [-d]ܒܝ ܚܡܬܝܢ[d-] ܐܢܬܘܢ ׀ [-e]ܕܟܠܗ ܒܪ

24 ܐܢܫܐ[e-] ׀ ܐܚܠܡܬ ܒܫܒܬܐ ׀ ܕܥܒܕܬܐ. [24]ܠܐ ܬܗܘܘܢ ׀ ܕܝ̈ܢܝܢ ܐܦ̈ܝܢ

25 ܐܦ̈ܝܢ ׀ ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ׀ ܕܘܢܘ. [25]ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ׀ ܐܢܫ̈ܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ׀

26 ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܗܘܐ ׀ ܗܢܐ ܗܘ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ‖ ܠܡܩܛܠܗ [26]ܘܗܐ ׀ ܒܓܠܝܐ

ܡܐܡܪ ׀ ܘܡܡܠܠ ܘܐܢܫ ׀ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ׀ ܕܒܪ [a-]ܝܕܥܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ[-a] ׀

27 ܡܥܝܢܝܢ [b]ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ׀ [27]ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܗܘ ׀ ܝܕܥܝܢ [a]ܐܝܟܢ ܠܗ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 14 16 [a-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[-a] 17 [a]ܘܡܢ [b]ܐܘ ܐܢܐ [c]ܢܦܫܝ. 18 [a] + ܓܙܪ
(f. 51a) [b]ܕܫܕܪܗ [c-]ܠܝܬ ܒܗ.[-c] 19 [a-]ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܛܪ ܦܘܩܕܢܝܗ.[-a]
20 [a]ܡܢܘ 21 [a]ܠܟܠܟܘܢ 23 [a-]ܘܐܢ[-a] ܒܪܢܫܐ[-a] [b-]ܒܫܒܬܐ[-b] [c] — ܡܛܠ
[d-]ܥܠ ܕܐܚܠܡܬ[-d] [e-]ܕܟܠܗ ܒܪܢܫܐ[-e] 26 [a-]ܫܪܝܪܐܝܬ ܝܕܥܘ[-a] [b]ܕܗܢܘ ܗܘ
27 [a]ܡܢܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] A f aur. Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   16 [1] A D L *fam.*[1] a c d e ff$_2$ r$_1$ aur. Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   17 [1–1] f *de doctrina hac*   18 [1] Pesh. Diat. ar. idem = *in corde ejus*

⸢ܡܢ⸣ | ܐܝܡܟܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ | ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܠܐ | ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ
ܐܝܡܟܐ | ܗܘ ܀

28 [28] ܘܐܪܝܡ[-1] ܗܘܐ ܩܠܗ[-a] ܝܫܘܥ[1-] | ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ[a-] | ܘܐܡܪ
ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܐܢܐ | ܘܡܢ ܐܝܡܟܐ ܐܢܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܡܢ | ܨܒܘܬ
ܢܦܫܝ ܠܐ | ܐܬܝܬ ܐܠܐ ܫܪܝܪ | ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ[b] ܘܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ
29 ܐܢܬܘܢ ܠܗ | [29] ܐܢܐ[1] ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ | ܠܗ . [a]ܡܛܠ ܕܠܘܬܗ[b] ܗܘܝܬ . |
f. 16a
30 ܘܗܘ [c]ܫܠܚܢܝ . [30] ܘܒܥܘ[a 1] ‖ ܠܡܐܚܕܗ ܘܠܐ ܐܢܫ | ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ
31 ܐܝ̈ܕܝܐ[2] | ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ | ܫܥܬܗ . [31] ܣܓ̈ܝܐܐ[-a] ܕܝܢ | ܗܝܡܢܘ
ܒܗ ܡܢ ܗܘ | ܟܢܫܐ[a-] | ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ | ܡܫܝܚܐ[-b] ܡܐ ܕܐܬܐ | ܠܡܐ[b-]
ܕܝܬܝܪܢ ܡܢ[c] | ܐܬܘܬܐ [-d]ܕܥܒܕ ܗܢܐ | ܡܥܒܕܐ ܀ [d-]

32 [32] ܘܫܡܥܘ⸢⸣ [-a-1]ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ[a-] | ܘܦܪ̈ܝܫܐ[b] [1-]ܕܪܛܢܝܢ[c] ܐܢܫܐ[2] | ܘܫܕܪܘ[3]
33 ܠܕܚܫܐ[d] | ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ[e] [33] ܐܡܪ[a] [1] | ܠܗܘܢ[b] ܝܫܘܥ ܩܠܝܠ | ܐܚܪܢ[c]
34 ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ | ܘܐܙܠܢܐ[d] ܠܘܬ ⸢ܡܢ⸣ | ܕܫܕܪܢܝ [34] ܘܬܒܥܘܢܢܝ | ܘܠܐ
ܬܫܟܚܘܢܢܝ | ܘܠܐܬܪ[a] ܕܐܢܐ ܐܙܠܢܐ | [b]ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܐܬܐ
35 [35] ܐܡܪ̈ܝܢ[1] | ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܝ̈ܢܝܗܘܢ[-a] | ܠܢܦܫܗܘܢ[a-] | ܠܐܝܟܐ ܗܘ | ܐܙܠ ܗܢܐ
ܕܠܐ ‖ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܠܗ ܠܡܐܬܐ ܒܗ ܠܐܬܪܐ | ܕܐܡܪܝܢܐ | ܐܙܠ |
36 ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܚܢܢ ܠܗ [36] ܘܡܢܐ[a] ܗܝ | ܡܠܬܐ[b] ܕܐܡܪ

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

§ 28 [a-]ܝܫܘܥ ܩܠܗ ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ (f. 51b) ܡܠܦ[-a]   [b] ܘܗܘ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ   29 [a] — ܡܛܠ
[b] ܐܢܐ   [c] ܫܕܪܢܝ   30 [a] + ܗܘܘ   31 [a-]ܘܣܓ̈ܝܐܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܒܗ.[-a]
[b-]ܡܐ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܡܐ[-b]   [c] + ܘܠܡܢ   [d-]ܕܥܒܕ ܗܢܐ ܥܒܕ.[-d]   32 [a] — ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
[b] ܦܪ̈ܝܫܐ   [c] ܕܪܛܢܝܢ ܥܠܘܗܝ   [d] ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ   [e] ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ.   33 [a] ܘܐܡܪ
[b] — ܠܗܘܢ   [c] + ܙܒܢܐ   [d] ܘܐܙܠ ܐܢܐ   34 [a] ܘܐܬܪ   [b] + ܐܢܬܘܢ   35 [a-]ܚܕ ܠܚܕ.[-a]
36 [a] ܐܘ ܡܢܐ   [b] + ܗܕܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

28 [1–1] Pesh. ܘܐܪܝܡ ܝܫܘܥ ܩܠܗ = Diat. ar. *Et sustulit Ieshua vocem ejus*   29 [1] Pesh. ܕܝܢ = ℵ A D *fam.*[1] δὲ   Diat. ar. = b c d f ff_2 r_1 *autem*   30 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   30 [2] Pesh. idem. *fam.*[1] τὰς χεῖρας   a b c e f ff_2 q aur. *manus*   32 [1–1] a b *Sacerdotes, et Pharisaei*   e *pontifices et farisaei*   32 [2] D *fam.*[1] a b c d e ff_2 aur. om. ταῦτα   32 [3] b e om. οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι   33 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   35 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν

ܕܐܙܠ[-c] | ܐܢܐ | ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ .[c-] [d]ܘܕܐܡܪ | [e]ܕܐܬܐ ܕܐܢܐ

37 [f]ܐܙܠܝܢ | ܠܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܐܬܐ [g] 37ܘܒܝܘܡܐ | ܪܒܐ ܕܥܐܕܐ |

⌜ܩܐܡ⌝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ | ⌜ܘܩܥܐ⌝ ܘܐܡܪ ܗܘ | ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ | ܘܢܫܬܐ.

38 38ܟܠ ܡܢ | ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ | ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ | ܢܗܪܘܬܐ ⌜ܕܡܝ̈ܐ⌝

39 ܚܝܐ | ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ 39ܗܕܐ | ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ | ܕܥܬܝܕܝܢ[a] +

⌜ܠܡܩܒܠܘ⌝ | ܐܝܠܝܢ [b]ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ | ܥܕܡܟܐ ܓܝܪ ܠܗܘ ܙܒܢܐ | ܠܐ [1]ܐܬܝܗܒܬ

40 ܗܘܬ ▌ ܪܘܚܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܕܠ | ܗܘܐ [-c]ܝܫܘܥ ܡܫܒܚ[c-] | 40 [-a]ܐܢܫܐ f. 15b

[1][a-]ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ | ܕܫܡܥܘ [b]ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ | [c]ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܘ | ܡܫܝܚܐ[-d]

41 [d-]ܗܘ 41 [a]ܘܐܚܪ̈ܢܐ | ܐܡܪ̈ܝܢ [b] ܐܝܟܢܐ ܡܢ | ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ |

42 42ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ | ܟܬܝܒ ܕܡܢ ܙܪܥܗ | ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ [a]ܡܫܝܚܐ | ܘܡܢ

43 ܒܝܬ ܠܚܡ | ܩܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܕܘܝܕ | ܐܬܐ [b] 43ܘܗܘܬ ܗܘܬ | ܦܠܓܘܬܐ

44 ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ | 44ܘܐܝܬ ܗܘܘ [a]ܐܢܫ̈ܝܢ | ܕܨܒܝܢ ܗܘܘ [b]ܠܡܐܚܕܗ |

45 [c]ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ[-d] | ܗܘܐ [d-]ܠܡܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ | ܐܝܕܝܐ. 45ܘܗܦܟܘ

ܗܢܘܢ | ܕܫ̈ܡܫܐ [a]ܘܐܬܘ ܠܘܬ | ܗܢܘܢ[-b] ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܘܬ | [b-]ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ

46 ܠܗܘܢ | ܟܗ̈ܢܐ[-c] ܘܦܪ̈ܝܫܐ[c-] | ܐܡܪܘ ‖ ܠܐ [d]ܐܝܬܝܬܘܢܝܗ | 46 [-1]ܐܡܪ̈ܝܢ

ܠܗܘܢ [1-]ܕܫ̈ܡܫܐ | ܠܐ [a]ܡܡܬܘܡ ܡܠܠ | ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܟܢܐ | [b]ܕܡܠܠ

47 ܓܒܪܐ ܗܢܐ | 47 [-1]ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ[1-] | [-a]ܠܕܫܡܫܐ ܗܘܢ[a-] [b]ܠܡܐ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

36 [-c]ܕܬܒܥܘܢܢܝ ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ .[c-]   [-d]— ܘܕܐܡܪ   [e]ܘܐܬܐ   [f]— ܐܙܠܝܢ   [g]+ ܘܘܘ
§ 37 (Berl. f. 3a)   39 [a]+ ܗܘܘ   [b]ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ   [-c]ܒܕܡܐ ܠܗܝ ܫܥܬܐ ܥܕܟܝܠ
ܡܫܒܚ .[c-]   40 [-a]ܘܐܢܫܐ[a-]   [b]+ ܩ̈ܠܗ,   [c]ܕܫܪܝܪܐܝܬ   [-d]ܗܘ ܢܒܝܐ .[d-]   41 [a]ܐܚܪ̈ܢܐ
[b]+ ܗܘܘ ܗܢܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ   42 [a]— ܡܫܝܚܐ   [b]+ ܡܫܝܚܐ
44 [a]ܨܒܝܢ   [b]ܕܢܐܚܕܘܢܗ   [c]ܐܠܐ ܠܐ   [d-]ܐܪܡܝ[-d]   45 [a]— ܘܐܬܘ   [-b]ܪܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ .[b-]   [-c]ܗܢܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ .[c-]   [d]ܐܝܬܝܬܘܢܝܗܝ.   46 [a]ܡܢ ܡܬܘܡ   [b]ܕܡܡܠܠ
47 [a]— ܠܕܫܡܫܐ ܗܘܢ   [b]ܕܠܡܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [1] Pesh. idem = *datus erat Spiritus* B ἦν πνεῦμα ἅγιον δεδομένον Diat. ar. = a c ff_2 r_1 aur. *erat Spiritus datus* b *erat datus Spiritus* e *sps̄ erat sanctus datus* q *datus erat sp̄s sc̄s* 40 [1] Pesh. idem. c d e f ff_2 r_1 *autem* 46 [1–1] Pesh. idem = *Dicunt eis* Diat. ar. = *Dixerunt* 47 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixerunt eis Pharisaei* e *Dixerunt et farisaei*

ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܛܥܝܢܐ ܀ [c]-ܠܛܥܝܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ-[c] [48]ܡܢܘ[a] ܀ ܟܝ ܡܢ [b]ܪ̈ܫܢܐ 48
ܐܘ ܡܢ ܀ ܦܪ̈ܝܫܐ [c]ܗܝܡܢ ܒܗ ܀ [49]ܐܠܐ ܐܢ [a]ܥܡܐ ܐܢܫܐ ܀ ܕܠܐ ܝܕܥ 49
ܐܘܪܝܬܐ[b] ܀ [50]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [a]ܢܝܩܕܡܘܣ ܀ ܗܘ [b]ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܀ 50
[1]ܒܠܠܝܐ[2] [51]ܠܡܐ-[a] [1]ܢܡܘܣܢ ܐܘܪܝܬܐ ܀ ܕܠܡܐ-[a] ܕܝܢܐ [b]ܒܪܐܢܫܐ ܀ ܥܕܠܐ ܢܫܡܥ 51
ܡܢܗ ܀ ܘܢܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ ܀ [52]ܐܡܪܝܢ [a]ܠܗ [b]ܠܡܢܐ ܀ ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܀ 52
ܐܢܬ ܒܨܝ ܘܚܙܝ ܕܢܒܝܐ ܀ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ ܩܡ ܀ ܀ ▌

f. 15a

VIII. 12 [1][12]ܬܘܒ [2] ܐܡܪ [a]ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܀ ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܀ ܕܥܠܡܐ
ܡܢ ܕܒܬܪܝ ܀ ܐܬܐ ܠܐ ܡܗܠܟ ܀ ܒܚܫܘܟܐ ܐܠܐ [3]-ܡܫܟܚ-[3] ܀ ܠܗ-[3] ܢܘܗܪܐ
ܕܚ̈ܝܐ ܀ [13]ܐܡܪܝܢ [1] ܠܗ [a]ܦܪ̈ܝܫܐ ܀ [b]ܕܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ ܀ [c]ܡܣܗܕܬ ܠܐ 13
ܫܪܝܪܐ ܀ ܣܗܕܘܬܟ ܀ [14]ܐܡܪ-[1] ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ-[1] ܀ [a]ܐܦܢ ܐܢܐ 14
[b]-ܡܣܗܕ ܀ ܐܢܐ-[b] ܥܠ ܢܦܫܝ . ܀ ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ . ܀ ܡܛܠ [c]ܕܝܕܥܢܐ
[d]ܐܝܡܟܐ ܀ ܐܬܝܬ [e]ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܀ ܐܢܐ . [f]-ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ-[f] ܀ ܐܝܡܟܐ
ܐܬܝܬ . ܘܠܐ ܀ [g]ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܢܐ [15]ܐܢܬܘܢ ܀ ܕܝܢ [1]-ܐܝܟ [a]ܕܦܓܪܢܐ-[1] 15
ܗܘ ܀ ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ [b]ܐܢܐ ܀ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܀ [16]ܘܐܢ ܕܐܢ [a] 16
ܕܝܢܝ ܫܪܝܪ ܀ ܗܘ . ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ‖ ܒܠܚܘܕܝ . ܐܠܐ ܐܢܐ ܀ ܘܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ . [17][a]ܘܒܐܘܪܝܬܟܘܢ ܀ ܟܬܝܒ ܕܣܗܕܘܬܐ ܀ ܕܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܫܪܝܪܐ ܀ 17

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

47 [c]-ܠܛܥܝܘܬܐ ܐܢܬܘܢ-[c] 48 [a]ܡܢ [b]ܪ̈ܫܢܐ [c]ܗܝܡܢ 49 (Berl. f. 3b) [a]ܟܢܫܐ
[b] + ܕܠܐ ܝܕܥ ܢܡܘܣܐ . 50 [a]ܢܝܩܕܝܡܘܣ [b]ܕܐܬܐ 51 [a]-ܕܠܡܐ ܠܢܡܘܣܢ ܐܘܪܝܬܐ-[a]
[b]ܠܡܪ̈ܝܐ 52 [a] — ܠܗ [b]ܕܠܡܢܐ viii. 12 [a] + ܗܘܐ . 13 [a]ܦܪ̈ܝܫܐ [b]ܐܢܬ
[c]ܡܣܗܕ ܐܢܬ . 14 [a]ܐܢ [b]-ܡܣܗܕܢܐ-[b] [c]ܕܝܕܥ ܐܢܐ [d]+ ܡܢ [e]ܘܠܐܝܟܐ
[f]ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܢ-[f] [g]ܠܐܝܟܐ 15 [a]ܕܠܦܓܪ ܐܢܐ [b]ܘܐܢܐ
16 [a] + ܐܢܐ . 17 [a]ܘܐܦ ܒܐܘܪܝܬܟܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

50 [1] Pesh. idem. A D *fam.*[1] *νυκτὸς* Diat. ar. = c d f ff_2 q r_1 aur. *nocte* 50 [2] e om. *εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν* 51 [1] e r_1 om. *πρῶτον* viii. 12 [1] א L *fam.*[1] *fam.*[13]* a b f q Pesh. Diat. ar. om. vii. 53—viii. 11. 12 [2] ff_2 Diat. ar. om. *οὖν* 12 [3-3] Pesh. ܡܫܟܚ ܠܗ = *inveniet sibi* Diat. ar. = *inveniet* 13 [1] a Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 14 [1-1] א *εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς* 15 [1-1] Pesh. ܦܓܪܢܐܝܬ = Diat. ar. = *corporaliter*

* John vii. 53—viii. 11 occurs at the end of Luke xxi. in some MSS. of the Ferrar group which we call *fam.*[13].

18 ܗܝ. [18]ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܣܗܕ | ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܘ[a]ܐܒܐ | ܕܫܕܪܢܝ ܣܗܕ ܥܠܝ |
19 [19]ܐܡܪܝܢ [1]ܠܗ [a-]ܐܝܠܐ[-a] | ܗܘ [b]ܐܒܘܟ. ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܝܢ |
ܐܢܬܘܢ܂ ܐܦܠܐ ܠܐܒܝ | ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܬܘܢ. ܐܦ | ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ
20 ܗܘܝܬܘܢ܂ | [20]ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܝܬ ܓܙܐ. |[1]ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ | ܐܢܫ ܐܚܕܗ
ܗܘܐ | ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ | ܫܥܬܗ ܀
21 [21]ܬܘܒ ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ [2]ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܝ. | ܘܬܒܥܘܢܢܝ.
ܘܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܘܠܐܬܪ | ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܠܐ
22 ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ [22]ܐܡܪܝܢ[1] | ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ |
ܠܡܐ ܕܝ ܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ | ܕܐܡܪ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ ܠܐܬܪ |
23 ܕܐܙܠܢܐ. [23]ܐܡܪ ܠܗܘܢ | [1]ܝܫܘܥ ܐܢܬܘܢ ܡܢ | ܬܚܬܝܐ ܐܢܬܘܢ
ܘܐܢܐ | ܡܢ ܥܠܝܐ ܐܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܥܠܡܐ ܘܐܢܐ |
24 ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ. | [24]ܐܡܪܬ [1]ܠܟܘܢ ܕܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܐܢ
ܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܡܘܬܘܢ | ܒܚܛܗܝܟܘܢ
25 [25]ܐܡܪܝܢ [1]ܠܗ | ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܪܫܐ ܕܐܡܠܠ
26 ܐܢܐ | ܥܡܟܘܢ [26]ܕܣܓܝ ܐܝܬ ܠܝ. | ܕܐܡܠܠ ܥܠܝܟܘܢ | ܘܕܐܕܘܢ
ܐܠܐ ܡܢ ‖ ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ | ܘܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ | ܡܡܠܠܢܐ ܒܥܠܡܐ.
27 [27]ܘܠܐ | ܝܕܥܘ ܕܥܠ ܐܒܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ∘ | |
28 [28]ܬܘܒ[-1] ܐܡܪ [2]ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ[1-] | ܟܕ ܬܪܝܡܘܢܝܗܝ ܠܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ
ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ | ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܘܡܕܡ | ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܝ | ܠܐ ܥܒܕܢܐ
29 ܐܠܐ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦܢܝ | ܐܒܐ [3]ܗܟܘܬ ܡܡܠܠ | ܐܢܐ. [29]ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ |

f. 127a

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

19 [b] Cureton deest ad cap. xiv. *v*. 9.   [a-]ܐܝܟܘ[-a] 19   ܘܐܒܝ [a] 18

SIMILIA IN ALIIS CODD.

19 [1] Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   20 [1] ℵ om. *διδάσκων*   21 [1] a e Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   21 [2] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = a c f ff_2 q r_1 aur. *Iesus*   22 [1] ℵ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   23 [1] a f *Iesus*   24 [1] ℵ a e Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   25 [1] ℵ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν*   28 [1-1] Pesh. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ = *Dicit eis rursus Ieshua* Diat. ar. = *Dixit etiam eis Iesus* ℵ εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν D ειπεν ουν αυτοισ παλιν ο ιησ d *dixit ergo illis iterum ihs*   28 [2] A αὐτοῖς b e *illis* c f ff_2 q aur. *eis*   28 [3] Pesh. idem. ℵ οὕτως a *sic* Diat. ar. = e *ita*

ܥܡܝ ܗܘ ܘܠܐ ܫܒܩܢܝ[1] | ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܡܕܡ ܕܫܦܪ | ܠܗ ܥܒܕ ܐܢܐ ܒܟܠܥܕܢ |

30 31 [30]ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ | ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܗ [31]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ[1] |

f. 127b ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܠܝܗܘܕܝܐ | ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ ܐܢ ‖ ܐܢܬܘܢ ܬܬܩܘܡܘܢ

32 ܒܡܠܬܝ | ܗܟܝܠ ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝ | ܐܢܬܘܢ . [32]ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ | ܘܗܘ

ܐܢܫܝܢ

33 ܫܪܪܐ ܝܚܪܪܝܢܟܘܢ | [33][1-]ܐܡܪܝܢ ܠܗ[-1] ܙܪܥܗ | ܐܢܚܢ ܕܐܒܪܗܡ | ܘܡܢ ܡܬܘܡ

ܫܥܒܕܘܬܐ | ܠܐ ܦܠܚܢܐ ܠܡ ܐܢܫܐ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܬܗܘܘܢ | ܒܢܝ ܚܐܪܐ

34 [34][1-]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ[-1] ܡܪܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܟܠ ܕܥܒܕ

35 ܚܛܝܬܐ | ܥܒܕܐ ܗܘ . [2] [35]ܘܥܒܕܐ | ܠܐ ܡܩܘܐ ܠܥܠܡ | ܗܘ ܒܒܝܬܐ

36 [1-]ܒܪܐ | ܕܝܢ[-1] ܒܒܝܬܐ ܠܥܠܡ | ܗܘ [36]ܘܐܢ ܒܪܐ ܚܪܪܟܘܢ | ܫܪܝܪܐܝܬ

37 ܬܗܘܘܢ | ܒܢܝ ܚܐܪܐ [37]ܝܕܥܢܐ | ܕܙܪܥܗ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܒܪܗܡ [1]ܘܒܥܝܢ ‖

38 ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ | ܡܛܠ ܕܡܠܬܝ ܠܐ | ܢܦܩܐ ܒܟܘܢ [38]ܐܢܐ | ܡܕܡ

ܕܚܙܝܬ ܠܘܬ | ܐܒܝ[1] ܥܒܕ ܐܢܐ ܘܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ [2]ܕܚܙܝܬܘܢ |

39 ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ [39]ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܐܒܘܢ ܕܝܠܢ ܐܒܪܗܡ |

ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢ | ܒܢܘܗܝ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܒܪܗܡ ܥܒܕܘܗܝ | ܕܐܒܪܗܡ

40 ܥܒܕܘ | [40]ܗܫܐ ܕܝܢ[1] ܗܐ ܒܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ | ܠܓܒܪܐ ܕܫܪܝܪܐܝܬ |

ܡܡܠܠ ܥܡܟܘܢ | ܐܝܕܐ ܕܫܡܥ ܡܢ | ܐܠܗܐ ܐܒܪܗܡ | ܗܕܐ ܠܐ ܥܒܕ |

f. 126a 41 [1 41]ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܐ ‖ ܕܐܒܘܟܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ |

ܐܢܚܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ | ܙܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܚܕ ܗܘ | ܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܠܗܐ |

42 [42]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ | ܐܒܘܟܘܢ ܡܚܒܝܢ |

ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܐܢܐ ܓܝܪ | ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ | ܐܬܝܬ ܘܠܐ [1]ܗܘܐ | ܡܢ

43 ܢܦܫܝ ܐܬܝܬ | ܐܠܐ ܗܘ ܫܕܪܢܝ | [43]ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܠܬܝ ܠܐ | ܡܫܬܘܕܥܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

29 [1] e om. *μόνον* 31 [1] Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 33 [1–1] Pesh. idem = *Dicunt ei* Diat. ar. = *Dixerunt ei* 34 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Dixit eis* 34 [2] D b d om. τῆς ἁμαρτίας 35 [1–1] Pesh. idem. Diat. ar. = *filius vero* D ο δε ϋιοσ a d r₁ *filius autem* b *nam Filius* 37 [1] b *et quaeritis* 38 [1] ℵ A D *fam.*[1] τῷ πατρί μου Diat. ar. = a b c d e f ff₂ q aur. *patrem meum* 38 [2] Pesh. idem. ℵ A D ἑωράκατε Diat. ar. = a b c d e ff₂ q r₁ aur. *uidistis* 40 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ecce* 41 [1] b e r₁ *sed* 42 [1] Diat. ar. om. *γὰρ*

44 ܐܢܬܘܢ | ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܡܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ | [44] ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܕܣܛܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܘܪܓܬܗ ܗܘ | ܕܐܒܘܟܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܡܥܒܕ.
ܗܘ ܕܡܢ ܪܫ | ܩܛܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ | ܘܒܫܪܪܐ ܠܝܬܘܗܝ، | ܘܒܗ ܫܪܪܐ
ܠܝܬ || ܘܡܐ ܕܡܡܠܠ ܕܓܠܬܐ | ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܡܠܠ | ܡܛܠ ܕܓܠܐ ܗܘ |
45 ܘܐܒܘܗܝ. [45] ܐܢܐ | ܕܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ | ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܝ
46 [46]ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܡܟܣܣ | ܠܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܐܢ | ܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ |
47 ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ [47]ܡܢ ܕܡܢ | ܐܠܗܐ ܗܘ ܓܝܪ | ܡܠܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ | ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ | ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ | ܡܛܠ ܕܠܐ
48 ܗܘܝܬܘܢ | [48] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ | ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ | ܐܢܚܢ
49 ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ | ܘܕܝܘܐ ܐܝܬ ܥܠܝܟ | [49] [1-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[-1] ܝܫܘܥ ܠܐ |
f. 126b ܕܝܘܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܠܐܒܝ | ܡܝܩܪܢܐ ܘܐܢܬܘܢ | ܡܨܥܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ |
50 [50]ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܐ | ܫܘܒܚܐ ܕܢܦܫܝ | ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܕܒܥܐ | ܘܕܐܢ ·
51 [51] ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ | ܕܡܠܬܝ، ܢܛܪ ܡܘܬܐ | ܠܐ ܢܛܥܡ
52 ܠܥܠܡ · | [52] ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ | ܗܫܐ ܗܘ ܝܕܥܢ | ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܘܐ |
ܐܝܬ ܥܠܝܟ ܐܒܪܗܡ | ܓܝܪ ܡܝܬ. ܐܢܬ ܐܡܪ | ܐܢܬ ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ، | ܢܛܪ
53 ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܘܬܐ.[1] | [53]ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ | ܡܢ [1]ܐܒܪܗܡ [2]ܘܡܢ |
54 ܢܒܝܐ ܕܡܝܬܘ[-2] ܐܢܬ | ܡܢ ܥܒܕܬ ܢܦܫܟ | [54] [1-]ܐܡܪ ܠܗܘܢ[-1] ܝܫܘܥ. ܐܢ |
ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ | ܢܦܫܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ | ܫܘܒܚܝ ܐܝܬܘܗܝ، | ܐܒܐ
55 ܕܡܫܒܚ ܠܝ || ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܐܠܗܢ ܗܘ [55] ܐܢܬܘܢ | ܠܐ
ܝܕܥܬܘܢܝܗܝ. ܐܢܐ | [1]ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ | ܐܡܪ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ |
ܠܗ· ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ | ܕܓܠܐ ܐܟܘܬܟܘܢ | ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ ܠܗ | ܘܡܠܬܗ
56 ܢܛܪ ܐܢܐ. | [56] ܐܒܪܗܡ [1]ܡܣܟܐ | ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܝܘܡܝ. | ܘܚܙܐ ܘܚܕܝ،

SIMILIA IN ALIIS CODD.

49 [1-1] Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 52 [1] D b c d ff$_2$ om. εἰς τὸν αἰῶνα 53 [1] D a b c d e ff$_2$ om. τοῦ πατρὸς ἡμῶν 53 [2-2] Pesh. Diat. ar. = b f *et Prophetis*, (b f *Prophetae*) *qui mortui sunt?* e *et profetis qui jam mortui sunt?* 54 [1-1] Pesh. idem = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit illis* 55 [1] a om. δὲ 56 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *cupiebat*

57 [57]ܐܡܪܝܢ[1] | ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܪ | ܚܡܫܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܠܐ | ܗܘܝܬ . ܘܐܒܪܗܡ

58 ܚܙܝܬ[2] | [58]ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܕܠܐ | ܢܗܘܐ

59 ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ | ܐܝܬ ܗܘܝܬ [59][1-]ܗܝܕܝܢ ܫܩܠܘ[-1] ܟܐܦܐ | ܠܡܫܕܐ ܒܗ

ܘܥܒܪ | ܘܐܬܛܫܝ ܢܦܩ ܠܗ | ܡܢ ܗܝܟܠܐ ∘ ∘ ∘

f. 128a

IX. 1 [1]ܘܟܕ ܥܒܪ ܚܙܐ [1] ܣܡܝܐ ‖ ܚܕ ܕܣܡܐ ܗܘܐ [2-]ܡܢ | ܟܪܣܗ ܕܐܡܗ[-2]

2 [2]ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ[1] ܕܡܢ | ܡܢܘ· ܚܛܐ ܗܢܐ ܐܘ | ܐܒܗܘܗܝ ܕܟܕ

3 ܣܡܝܐ | ܐܬܝܠܕ [3][1-]ܐܡܪ [2]ܠܗܘܢ[-1] | ܠܐ ܗܘ ܚܛܐ ܐܦܠܐ | ܐܒܗܘܗܝ

4 ܐܠܐ | ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܕܐ | ܕܐܠܗܐ [4]ܘܠܝ[1] ܘܠܐ | ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ

ܕܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ ܥܕ ܐܝܡܡܐ | ܗܘ ܐܬܐ [2]ܕܝܢ ܠܠܝܐ | ܕܒܗ ܐܢܫ ܠܐ

5 ܡܫܟܚ | ܠܡܥܒܕ [5]ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ | ܗܘ . ܐܢܐ ܓܝܪ ܢܘܗܪܗ | ܐܢܐ

6 ܕܥܠܡܐ [6]ܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ | ܘܓܒܠ ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ |

7 ܘܫܘܥ ܛܫ ܥܠ ܥܝܢ̈ܘܗܝ | [1-]ܕܗܘ ܣܡܝܐ[-1] [7]ܘܐܡܪ | ܠܗ ܙܠ ܐܫܝܓ |

[1]ܐܦܝܟ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ‖ ܕܫܝܠܘܚܐ . [2]ܘܟܕ ܐܫܝܓ | [3]ܐܦܘܗܝ ܐܬܦܬܚ |

8 ܥܝܢ̈ܘܗܝ [8]ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ | ܫܒܒܘܗܝ ܘܐܠܝܢ | ܕܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: | ܕܚܕܪ

9 ܗܘܐ . ܐܡܪܝܢ | ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ | ܕܚܕܪ ܗܘܐ [9]ܐܝܬ | ܕܐܡܪܝܢ

ܕܗܘ ܗܘ· | ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ[1] | ܕܡܕܡܐ ܕܡܐ ܠܗ . ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܗܘ

10 11 ܣܡܝܐ ܐܢܐ | ܐܢܐ [10]ܐܡܪܝܢ [1]ܠܗ | ܕܐܝܟܢܐ [2]ܐܬܦܬܚ | ܥܝܢ̈ܝܟ [11]ܐܡܪ

ܠܗܘܢ | ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܫܘܥ ܫܡܗ | ܥܒܕ [1] ܛܫ [2] ܒܠܗܘܢ | ܛܝܢܐ ܘܐܡܪ

ܠܝ ܙܠ | ܐܫܝܓ [3]ܐܦܝܟ | ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ | ܘܐܙܠܬ [4]ܐܫܝܓܬ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

57 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν   57 [2] א sah. ἑώρακέν σε   B εωρακ[α]ες   59 [1–1] D τοτε ηραν d *tunc tulerunt*   ix. 1 [1] b om. ἄνθρωπον   1 [2–2] Pesh. ܕܡܢ ܟܪܣܗ ܐܡܗ Diat. ar. = *ab utero matris suae*   2 [1] D d r_1 aur. Diat. ar. om. λέγοντες   3 [1–1] Pesh. Diat. ar. = *Dixit* (Pesh. *Dicit*) *eis Ieshua*   3 [2] *fam.*[1] αὐτοῖς a *illis* b *eis*   4 [1] Pesh. idem. A C *fam.*[1] ἐμὲ Diat. ar. = a b c e f ff_2 q r_1 aur. *me*   4 [2] b *enim* f *autem*   6 [1–1] Diat. ar. = *caeci illius* A C τοῦ τυφλοῦ Pesh. = b *illius caeci* e f *caeci*   7 [1] c e ff_2 *oculos tuos*   7 [2] Pesh. Diat. ar. om. (ὃ ἑρμηνεύεται ἀπεσταλμένος)   7 [3] e *oculos*   9 [1] A D a c d e f ff_2 q om. οὐχὶ, ἀλλὰ   10 [1] a r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν   10 [2] A B *fam.*[1] b c e f q r_1 om. οὖν   11 [1] a om. ἐποίησεν καὶ   11 [2] b c e ff_2 r_1 om. τοὺς ὀφθαλμοὺς   11 [3] c e ff_2 *oculos tuos*   11 [4] a b c e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν

f. 128b

12 ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ. ¹²ܐܡܪܝܢ ׀ ܠܗ ܘܐܠܐܟܐ ܗܘ ܐܡܪ ׀ ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܢܐ ׀

13 14 ¹³ܕܒܪܘܗܝ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐܡܣ ׀ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ ܦܪܝܫܐ ׀ ¹⁴ܘܗܘܐ ܗܘܐ

15 ܫܒܬܐ ׀ ܥܒܕܬܐ ܗܘܬ ¹⁵ܘܬܘܒ ׀ ܫܐܠܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟܢܐ ׀ ܐܬܦܬܚ

ܥܝܢܝܟ ׀ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܝܢܐ ܛܫ ׀ ܥܠܝܗܝܢ ܘܫܐܝܓܬ ׀ ܐܝܟ ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ׀

16 ܘܐܬܦܬܚܬ ¹⁶ܗܘܘܢ ׀ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ׀ ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ

ܡܢ ׀ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ׀ ܫܒܬܐ ܠܐ ܢܛܪ ׀ ܘܓܒܠ ܗܘ ܛܝܢܐ ׀

ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ׀ ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ׀ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ [1]ܗܠܝܢ ׀

17 ܐܬܘܬܐ ܠܡܥܒܕ ܘܦܠܓܘܢ ‖ ܗܘܘ ܚܕ ܥܠ ܚܕ ܕܗܢܐ ׀ ܕܝܠܗ ¹⁷ܘܐܡܪܝܢ[1]

ܠܗܘ ׀ ܕܐܬܐܣܝ [2]ܐܢܬ ܡܢܐ ׀ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ ׀ ܐܡܪ [3]ܠܗܘܢ ܐܢܐ

18 ܐܡܪ ׀ ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ ¹⁸ܘܠܐ[1] ׀ ܗܝܡܢܘܗܝ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ[2] ׀ ܕܣܡܝܐ

19 ܗܘܐ [3]ܘܚܙܐ ׀ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ[4] ׀ ¹⁹ܐܡܪܝܢ ܐܢ ܗܢܘ ׀ ܒܪܟܘܢ

ܠܐ ܐܢܬܘܢ ׀ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܣܡܝܐ ׀ ܐܬܝܠܕ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ׀ ܚܙܐ ܗܫܐ

20 ²⁰ܥܢܘ ׀ ܕܝܢ ܐܒܗܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ׀ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ׀ ܕܗܢܐ ܒܪܢ ܘܕܒܕ ׀

21 ܣܡܝܐ ܐܬܝܠܕ ²¹ܐܝܟܢܐ ׀ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܫܐ ܐܘ ׀ ܡܢܘ ܦܬܚ ܠܗ ׀ ܠܡܚܙܐ

f. 69b ܠܐ ܝܕܥܝܢ ‖ ܐܢܫܐ . [1]ܗܘ ܐܦ [ܗܘ] ׀ ܡܫܐܠܝܢܗ ܗܘܐ . ׀ ܡܢܗ

22 ܡܡܟܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܡܪܒ ²²ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ ׀ ܐܒܗܘܗܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ ׀

ܗܘܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ [1] [2]ܦܣܩܘ ׀ ܠܒܪ [3]ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ[3] ׀ ܕܡܢ ܕܐܡܪ

23 ܕܡܫܝܚܐ ׀ ܗܘ ܢܫܬܕܝܘܗܝ . ²³ܡܛܠ ׀ ܗܢܐ ܐܡܪܘ ܐܒܗܘܗܝ ׀ ܕܠܗ

24 ܫܐܠܘ. ²⁴ܘܩܪܘ[1] ׀ ܬܢܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐܣܝ ׀ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܚ ׀ ܠܐܠܗܐ.

25 ܐܢܚܢܢ [2]ܓܝܪ ׀ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܗܢܐ ׀ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܘ ׀ ²⁵ [1]ܐܡܪ[2]

ܠܗܘܢ ܗܘ ׀ ܕܐܬܐܣܝ ܐܢ ܚܛܝܐ ׀ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥܢܐ. ܚܕܐ ׀ [3]ܕܝܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = ff_2 *hoc* aur. *haec* 17 ¹ q Pesh. Diat. ar. om. οὖν 17 ² D a b c d ff_2 aur. om. πάλιν 17 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 18 ¹ D a b d e f ff_2 r_1 Diat. ar. om. οὖν 18 ² a om. περὶ αὐτοῦ 18 ³ D b d om. καὶ ἀνέβλεψεν 18 ⁴ *fam.*¹ a b c e ff_2 q r_1 aur. om. τοῦ ἀναβλέψαντος 21 ¹ ℵ b om. αὐτὸν ἐρωτήσατε 22 ¹ Pesh. Diat. ar. om. ἤδη 22 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *statuerant* a *constituerunt*. c ff_2 r_1 *decreuerant* 22 ³⁻³ e *farisaeis et scribis* r_1 *farisaei et scribae* 24 ¹ r_1 Pesh. Diat. ar. om. οὖν 24 ² Pesh. idem = *enim* 25 ¹ a *Ait* b c e ff_2 q r_1 aur. *Dixit* 25 ² *fam.*¹ a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν 25 ³ Pesh. idem. ℵ δὲ c *tantum*

26 ܝܕܥ ܐܢܐ . ܕܣܡܝܐ । ܗܘܝܬ . ܘܡܛܠܬܗ ܗܘܐ । ܚܙܐ ܐܢܐ . [26]ܐܡܪܝܢ[1]

27 ܠܗ ‖ [ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܟ ܐܝܟܢܐ] । ܐܦܬܚܟ [27][ܐܡܪ ܠܗܘܢ] । ܚܙܐ ܕܝܢ

ܐܡܪܬ । ܠܟܘܢ [1]ܘܫܡܥܬܘܢ ܡܢܐ । ܬܘܒ ܡܫܬܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ । ܠܗ .

28 ܐܘ ܠܡܐ ܬܠܡܝܕܐ । ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ । ܠܗ [28]ܗܢܘܢ ܕܝܢ

ܨܚܝܘܗܝ । ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ । ܐܢܬ ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܬ । ܘܐܢܚܢ ܬܠܡܝܕܐ ।

29 ܐܢܚܢ ܕܡܘܫܐ । [29]ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܥܡ ܡܘܫܐ ܐܠܗܐ ܡܠܠ । ܠܗܢܐ

30 ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ । ܐܢܚܢ ܡܢ ܐܝܡܟܐ । ܗܘ . [30]ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ । ܕܐܬܐܣܝ

ܒܗܕܐ । ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܗܝ ܕܐܢܬܘܢ । ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ . । ܡܢ ܐܝܡܟܐ

69a
31 ܗܘ . ܘܥܝܢܝ । ܕܝܠܝ ܦܬܚ . [31]ܘܝܕܥܝܢ ▮ [ܐܢܫ ܕܐܠܗܐ । [1]ܒܡܠܐ ܕܫܦܝܪܐ]

ܠܐ । ܫܡܥ . ܐܠܐ ܠܡܢ । ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܥܒܕ । ܨܒܝܢܗ ܠܗܘ ܗܘ ܫܡܥ . ।

32 [32]ܘܗܐ ܡܢ ܥܠܡܐ । ܕܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܠܐ । ܫܡܝܥܐ ܕܐܬܦܬܚ । ܣܡܝܐ

33 ܕܡܢ ܐܡܗ । ܣܡܝܐ ܗܘܐ [33]ܗܢܐ । ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ । ܗܘܐ .

34 ܐܝܟܢܐ ܥܒܕ । ܗܕܐ . [34]ܐܡܪܝܢ ܠܗ । ܐܢܬ ܟܠܟ ܒܚܛܗܐ । ܐܬܝܠܕܬ

35 ܐܬܬ ܡܠܦ । ܐܢܬ ܠܢ . ܘܐܦܩܘܗܝ । ܠܒܪ . [35]ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ । ܕܐܦܩܘܗܝ

ܘܒܪ । ܐܫܟܚܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪ । [1]ܠܗ ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ । ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ . ।

36
37 [36]ܐܡܪ ܠܗ [1-]ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ[-1] । ܡܢܘ ܡܪܝ ܕܐܗܝܡܢ । ܒܗ . [37]ܐܡܪ ܠܗ

38 ܝܫܘܥ । ܚܙܝܬܝܗܝ . ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ ‖ ܥܡܟ ܗܘܝܘ . [38]ܐܡܪ । ܡܗܝܡܢ

ܐܢܐ ܡܪܝ । ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ܀ ◦

39 [39]ܐܡܪ ܠܗ [1]ܝܫܘܥ [2-]ܠܕܝܢܗ । ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ[-2] । ܕܐܝܠܝܢ

40 ܕܣܡܝܐ ܐܢܘܢ । ܢܚܙܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܝܢ । ܢܣܡܘܢ [40]ܘܟܕ ܫܡܥܘ ।

ܦܪܝܫܐ ܐܝܠܝܢ । ܕܩܪܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ । ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܚܢ । ܣܡܝܐ ܐܢܚܢ .

41 [41]ܐܡܪ । ܠܗܘܢ ܐܠܘ ܣܡܝܐ । ܗܘܝܬܘܢ ܠܝܬ ܗܘܬ । ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ .

[1]ܐܠܐ । ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܢ । ܐܢܚܢ . [2-]ܡܛܠ ܗܢܐ[-2] । ܚܛܝܬܟܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

26 [1] ℵ a e r_1 Pesh. om. οὖν 27 [1] b c e ff_2 aur. om. οὐκ 31 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *vocem*
35 [1] Pesh. idem. A L *fam.*[1] αὐτῷ a *illi* Diat. ar. = b c f ff_2 q r_1 aur. *ei* 36 [1-1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ille, qui sanatus est* 39 [1] c f aur. *ei* e *illi* 39 [2-2] Pesh. idem. Diat. ar. = *ad judicium mundi hujus veni* (Diat. ar. om. *hujus*) 41 [1] a b c ff_2 *sed*
41 [2-2] A οὖν a r_1 *ergo* Pesh. idem = e r_1 *propter hoc* Diat. ar. = *et propter hoc*

I X. ܩܝܡܝܢ ׀ ܐܢܘܢ܀ ¹ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ׀ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ׀ ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ
f. 73a ܬܪܥܐ ׀ ܠܕܪܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ׀ ܥܢܐ ܐܠܐ ܣܠܩ ׀ ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ ▌ ܐܚܪܢܐ
2 ܗܘ ܓܢܒܐ ׀ ܘܓܝܣܐ ²ܘܐܝܢܐ ܕܡܢ ׀ ܬܪܥܐ ܥܐܠ ܗܘ ׀ ܪܥܝܗ ܗܘ
3 ܕܥܢܐ ³ܠܗܢܐ ׀ ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ ׀ ܬܪܥܐᴵ ܘܥܢܐ ܫܡܥܢ ׀ ܩܠܗ ܘܫܡܗܬܗ
4 ܗܘ ׀ ܩܪܐ ܒܫܡܗܝܢ ׀ ܘܗܘ ܡܦܩ ܠܗ ⁴ܘܡܐ ׀ ܕܐܦܩ ᴵܫܡܗܬܗ ׀
ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠ ܘܩܕܡܐ ׀ ܕܐܠܝܢ ܒܬܪܗ ܐܙܠܝܢ ׀ ܡܛܠ ܕܝܕܥܐ ܥܢܐ ׀ ܩܠܗ
5 ⁵ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ ׀ ܕܝܢ ܠܐ ܐܙܠܐ ܥܢܐ ׀ ܐܠܐ ܡܬܦܩܣܐ ׀ ܥܢܐ ⌜ܡܢܗ⌝
6 ܡܛܠ ׀ ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܩܠܗ ׀ ܕܢܘܟܪܝܐ. ⁶ܗܠܝܢ ܡܠܠ ׀ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ׀
ܒܦܠܐܬܐ ܘܗܢܘܢ ׀ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ׀ ׀
7 ⁷ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ‖ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ׀ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ
8 ܐܢܐ ׀ ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ ⁸ܘܟܠ ׀ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ᴵܓܢ̈ܒܐ ׀ ܐܢܘܢ ܘܓܝ̈ܣܐ
9 ܐܠܐ ׀ ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ ׀ ܥܢܐ· ⁹ܐܢܐ ܐܢܐ ׀ ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ.
10 ܘܒܝ ׀ ܟܠ ܕܥܐܠ ܢܚܐ ׀ ܘܢܥܘܠ ܘܢܦܘܩ ܘܪܥܝܐ ׀ ܢܫܟܚ· ¹⁰ܓܢܒܐ ܕܝܢ ׀
ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ׀ ܕܢܓܢܘܒ ܘܢܩܛܘܠ ܘܢܘܒܕ ׀ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܝܬ ܕܚ̈ܝܐ ׀
11 ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܡܘܬܪ⌜ܢܐ⌝ ׀ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ܀ ¹¹ܐܢܐ ⌜ܐܢܐ⌝ ׀ ܪܥܝܐ ܛܒܐ
12 ܘܪܥܝܐ ׀ ܛܒܐ ᴵܝܗܒ ܢܦܫܗ ׀ ܥܠ ܐܦܝ ²ܥܢܗ ׀ ¹²ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܥܒܘܪܐ ׀
ᴵܕܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ׀ ܥܢܐ ܡܐ ܕܚܙܐ ׀ ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ ܫܒܩ ׀ ܠܗ ܠܥܢܐ
f. 73b 13 ܘܥܪܩ ▌ ²⁻ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ⁻² ܚܛܦ ׀ ܘܡܒܕܪ ¹³ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ ܗ̇ܘ · ܗܘ.
14 ܘܠܐ ܒܛܠ ׀ ܠܗ ܒܥܢܗ ¹⁴ܐܢܐ ܐܢܐ ׀ ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܝܕܥ ׀ ܐܢܐ
15 ܠܕܝܠܝ ܘܝܕܥ ׀ ܠܝ ܕܝܠܝ ¹⁻ܘܡܬܝܕܥܢܐ ׀ ܡܢ ܕܝܠܝ⁻¹ ¹⁵ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥ ׀ ܠܝ
ᴵܐܒܝ ܘܝܕܥ ܐܢܐ ׀ ²ܠܐܒܝ· ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ ׀ ܐܢܐ ܥܠ ܐܦܝ ׀ ܕܥܢܐ.
16 ¹⁶ܘܐܝܬ ܠܝ ܥܢܐ ׀ ܐܚܪܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ׀ ܗܘܘ ܡܢܗ ܡܢ ܕܪܬܐ ׀ ܗܕܐ.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

x. 3 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ostium* 4 [1] A B *fam.*[1] τὰ ἴδια πρόβατα Diat. ar. = f *proprias oves* 8 [1] א a b c e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. πρὸ ἐμοῦ 11 [1] א D δίδωσιν b *tradet* r_1 *tradit* Diat. ar. = c d ff_2 *dat* 11 [2] Pesh. ܒܥܢܗ = *pecore suo* Diat. ar. = b e ff_2 r_1 aur. *ovibus suis* 12 [1] e om. καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν 12 [2–2] Pesh. idem = *et veniens lupus* Diat. ar. = *et lupus venit* 14 [1–1] Pesh. idem. A *fam.*[1] καὶ γινώσκομαι 15 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 15 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum*

ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܐ | ܠܝ ܠܡܝܬܝܘ ܐܢܘܢ | ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܩܠܝ | ܢܫܡܥܘܢ
¹ܘܬܗܘܐ | ܥܢܐ ܟܘܠܗ ܚܕܐ¹ ܘܚܕ | ܪܥܝܐ ¹⁷ ܘܐܒܝ¹ ܡܛܠ | ܗܢܐ 17
ܪܚܡ ܠܝ | ܕܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ | ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ ¹⁸ ܘܠܐ || ܐܝܬ ܐܢܫ 18
ܫܩܠ ܠܗ | ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ | ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢܝ | ܫܘܠܛܢܐ ¹ܠܝ
ܕܐܣܡܝܢܝܗ | ܘܬܘܒ ܐܣܒܝܢܝܗ | ²ܡܛܠ ܕܗܢܐ² ܦܘܩܕܢܐ | ܩܒܠܬ ܡܢ
ܐܒܝ. ¹⁹ ܘܟܕ | ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ | ܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ | ܒܝܢ ܝܗܘܕܝܐ 19
²⁰ ܡܛܠ | ܕܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ | ܗܘܘ ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ | ܒܓܘܗ. ܘܡܫܢܐ 20
ܫܢܐ | ܡܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܨܝܬܝܢ ܠܗ. ²¹ ܐܚܪܢܐ | ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ 21
ܗܠܝܢ | ܡ̈ܠܐ ܠܐ ܗܘܝ | ܕܕܝܘܐ. ܠܡܐ ܕܝܘܐ | ܡܫܟܚ ܥܝܢܝ ܣܡܝܐ | ܠܡܦܬܚܘ ܀
²² ܘܗܘܐ ¹ ܗܘܐ ܒܚܘܕܬܐ | ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܚܕܬܐ | ܐܣܘܪ ܣܬܘ 22
f. 105a
ܡܗܕܝܐ. | ܘܣܬܘܐ ܗܘܐ ²³ ܘܡܗܠܟ || ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܐܣܛܘܐ | 23
ܕܫܠܝܡܘܢ | ܕܐܝܬ ܒܗܝܟܠܐ | ²⁴ ܘܚܕܪܘ ܚܕܪܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ 24
ܥܕܡܐ | ܠܐܡܬܝ ܢܦܫܢ ܐܢܬ | ܢܣܒ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ | ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ
ܠܢ | ܦܪܗܣܝܐܝܬ ²⁵ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܡܡܠܠ ܐܢܐ | ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ 25
ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܘܥܒ̈ܕܐ | ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ | ܗܢܘܢ
ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ ²⁶ ܐܠܐ | ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ¹ܡܛܠ ܕܠܐ | 26
ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܢܩܘܬܝ | ¹ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ¹ | ²⁷ ܥܢܐ ܕܝܠܝ ܩܠܝ | 27
ܫܡܥܝܢ ܘܐܢܐ ܝܕܥ | ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܐܬܝܢ | ܒܬܪܝ ²⁸ ܘܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ | 28
ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ | ܘܠܐ ܢܐܒܕܘܢ ܠܥܠܡ | ܘܠܐ ܐܢܫ ܚܛܦ |
ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܝ ²⁹ ܡܛܠ || ܕܐܒܐ ܕܝܗܒ ܠܝ | ܡܢ ܟܘܠ ܪܒ ܗܘ | 29
ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܢ ܐܝܕܝܐ | ܕܐܒܐ ܚܛܦ. ³⁰ ܐܢܐ | ¹ܘܐܒ ܚܕ ܐܢܚܢܢ | 30
³¹ ܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܫܩܠܘ ¹ ܟܐ̈ܦܐ ܠܡܪܓܡܗ | ³² ¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ 31 32

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 ¹⁻¹ Pesh. idem = *et fiet totus grex unus* 17 ¹ Pesh. idem = *Pater meus* 18 ¹ Pesh. = a *autem* 18 ²⁻² Pesh. ܕܗܢܐ = *quia hoc* a *Hoc enim* 22 ¹ ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar. om. τότε 26 ¹⁻¹ Pesh. idem. A D *fam.*[1] καθὼς εἶπον ὑμῖν. Diat. ar. = a b d e f ff₂ r₁ *sicut* (Diat. ar. + *ego*) *dixi uobis* 30 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = e *et pater meus* 31 ¹ D a b c d e ff₂ r₁ aur. Diat. ar. om. πάλιν 32 ¹ Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit*

ܣܓܝܐܐ | ܥ̈ܒܕܐ ²ܕܐܟܢܐ | ܚܘܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܐܝܢܐ | ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܥ̈ܒܕܐ |

33 ܪ̈ܓܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ¹³³ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗ̈ܘܕܝܐ | ܠܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܛܒܐ |

ܪ̈ܓܡܝܢܢ ܐܢܚܢܢ ܠܟ | ²ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܕܦ | ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢܬ |

34 ܡܚܫܒ⁻² ܘܥܒܕ ܐܢܬ ܢܦܫܟ : ܐܠܗܐ. ¹³⁴ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܠܐ ܗܘܐ

35 ܗܟܢܐ² ܒܢܡܘܣܐ³ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ | ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ ³⁵ ¹⁻ܘܠܐ |

36 ܡܫܟܚܝܢ ܟܬܒܐ ܠܡܫܪܐ | ܕܐܠܗܐ⁻¹ ³⁶ ܠܐܢܫܐ ‖ ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ

ܘܫܕܪܗ ܠܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ ܥܠ | ܕܐܡܪܬ ¹ܠܗܘܢ

37 ܕܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ ³⁷ ܐܠܐ ܥܒܕܐ | ܥ̈ܒܕܐ ܕܐܒܝ ܠܐ | ܬܗܝܡܢܘܢܢܝ

38 ³⁸ܘܐܢ ܕܝܢ | ܥܒܕܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܐ ܠܝ | ܗܝܡܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗܘܢ

ܠܥ̈ܒܕܐ ܗܝܡܢܘ | ܘܬܕܥܘܢ ¹ܕܐܒܐ ܒܐܒܐ | ܐܢܐ ܘܐܒܐ ܒܝ ܗܘ |

39 ³⁹ܘܒܥܘ ܬܘܒ ܠܡܐܚܕܗ ¹ܗܘܘ | ܘܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ |

40 ܐܝܕܝܗܘܢ ⁴⁰ܘܐܙܠ ܠܗ¹ ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ | ܠܐܬܪܐ ܕܡܥܡܕ ܗܘܐ |

41 ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܩܕܡܝܢ. ܬܡܢ ⁴¹ܘܐܬܘ ܣܓܝܐܐ | ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ |

ܕܝܘܚܢܢ ܚܕܐ ܐܬܐ ܠܐ ܥܒܕ, ܟܠ ܕܝܢ : ܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ‖ ܐܡܪ

42 ܫܪܝܪܝܢ ܗܘܘ | ⁴²ܘܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܗ ¹ܬܡܢ ∘ ∘

XI. 1 ܘܗܘܐ ¹ܟܪܝܗ ܠܥܙܪ | ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ | ܐܚܘܗ ¹ܕܡܪܝܡ | ܘܕܡܪܬܐ

ܕܣܥܕ

2 ²ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܗܝ ܐܚܬܗ ܕܐܫܝܓܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܐܚܘܗ ܗܘܐ ܟܪܝܗܐ | ܗܘ

3 ܠܥܙܪ ܕܟܪܝܗ | ܗܘܐ ³ܫܕܪ ܕܝܢ ܠܗ | ¹ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܚܘܬܗ | ²ܠܝܫܘܥ ܡܪܢ

4 ܗܐ | ܗܘ ܕܪܚܡ ܐܢܬ | ⁴ܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ | ܐܡܪ ܗܢܐ ܟܘܪܗܢܐ |

ܠܐ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ | ܐܠܐ ܥܠ ܬܫܒܘܚܬܗ | ܕܐܠܗܐ ܕܢܫܬܒܚ | ܒܗ

5 ܪܚܡ ¹ ⁵ܗܘ ܕܝܢ | ܝܫܘܥ ܪܚܡ ܗܘܐ | ܠܗܠܝܢ ܬܠܬܝܗܘܢ | ܐܚܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

32 ² b om. καλά   33 ¹ Pesh. idem = *Dicunt* Diat. ar. = *Dixerunt*   33 ²⁻² Pesh. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ · = Diat. ar. = *sed propterea quod blasphemas*:   34 ¹ Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit*   34 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *ita*   34 ³ ℵ D b c d ff₂ r₁ aur. om. ὑμῶν   36 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *vobis*   38 ¹ D a b c d e om. καὶ γινώσκητε   39 ¹ B D d Pesh. Diat. ar. om. οὖν   40 ¹ e Pesh. Diat. ar. om. πάλιν   42 ¹ b c e f ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ   xi. 1 ¹ Pesh. Diat. ar. om. τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς   3 ¹ Pesh. idem = *ambae*   3 ² D προς τον ιν̅ Pesh. Diat. ar. = b c d e r₁ aur. *ad Iesum*   4 ¹ ff₂ om. τοῦ θεοῦ

f. 54a

6 ܠܡܪܝܡ ܠܡܪܬܐ | ܠܠܥܙܪ܂ ⁶ܘܟܕ ܕܫܡܥ ¹| ܕܟܪܝܗ ܠܥܙܪ ²ܗܘ܂ | ܟܠ

7 ܕܩܘܝܗ ܬܪ̈ܝܢ | ܝܘܡܝܢ ⁷ܘܐܡܪ | ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܬܘ ܢܐܙܠ | ܠܝܗܘܕ ¹

8 ⁸ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ | ܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ ܪܒܢ ܗܐ | ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ | ܠܡܪܓܡܟ

9 ܘܬܘܒ | ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܬܡܢ ⁹⁻¹ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ⁻¹ ܝܫܘܥ ܠܐ | ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ

ܫܥ̈ܝܢ | ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܚܕ | ܕܒܐܝܡܡܐ ܡܗܠܟ | ܠܐ ܡܬܬܩܠ ܡܛܠ |

10 ܕܚܙܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ | ܗܢܐ. ¹⁰ܡܢ ܕܒܠܠܝܐ | ܕܝܢ ܡܗܠܟ | ܡܬܬܩܠ |

11 ܡܛܠ ܕܢܘܗܪܐ ܠܝܬ | ܒܗ | ¹¹ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܗܠܝܢ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܥܙܪ |

12 ܪܚܡܢ ܫܟܒ ܐܠܐ | ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ ‖ ¹²ܐܡܪܝܢ ¹ ܠܗ ² ܡܪܢ

13 ܐܢ | ܕܕܡܟ ܗܘ ܚܝܐ. ¹³ܗܘ | ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܠ ܡܘܬܗ | ܗܘ ܠܗ ܠܥܙܪ

ܐܡܪ | ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ | ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠ ¹| ܫܢܬܐ ܗܘ ܐܡܪ |

14 15 ¹⁴ܬܘܒ ¹ ܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܝܫܘܥ ܦܪܝܣܐܝܬ | ܠܥܙܪ ܡܝܬ ܠܗ | ¹⁵ܘܚܕܐ

ܡܛܠܬܟܘܢ | ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܕܠܐ | ܗܘܝܬ ܬܡܢ ܐܠܐ | ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ

16 ܠܘܬܗ | ¹⁶ܐܡܪ ¹ ܠܗܘܢ ܬܐܘܡܐ | ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ ܬܠܡܝܕ̈ܐ | ܬܘ ܐܦ

17 ܐܢܚܢ ܢܐܙܠ | ܢܡܘܬ ܥܡܗ ¹⁷ܘܟܕ | ܐܬܐ ¹ ܝܫܘܥ ⁻²ܠܒܝܬ | ܥܢܝܐ⁻²

18 ܐܫܟܚܗ | ܕܩܒܝܪܘܗܝ ܠܠܥܙܪ ܡܢ | ܡܥܕܢܗܘܢ ܐܪܒܥܐ | ܝܘ̈ܡܝܢ ¹⁸ܘܗܘܬ ܕܝܢ |

f. 54b ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܒܐ | ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ | ܐܣܛܕܘܬܐ ¹ ܫܬܥܣܪ | ܕܗܘ̈ܝܢ

19 ⁻²ܡܝ̈ܠܐ ܬܪ̈ܝܢ⁻² | ¹⁹ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ | ܢܦܩܘ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ | ܕܢܒܝܐܘܢ

20 ܥܠܘܗ ܕܡܪܬܐ | ܘܡܪܝܡ ²⁰ܘܟܕ ܫܡܥܬ | ܡܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ |

21 ⁻¹ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ⁻¹ | ܘܡܪܝܡ ܝܬܒܐ ܒܒܝܬܐ | ²¹ܘܐܡܪܐ ¹ ܠܗ ܡܪܬܐ |

22 ܠܝܫܘܥ ܐܠܘ ܠܟܐ | ܗܘܝܬ ܠܐ ܡܝܬ | ܗܘܐ ܐܚܝ ²²ܐܠܐ ¹ | ܐܦ

23 ܗܫܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ | ܕܡܕܡ ܕܬܫܐܠܝܘܗܝ | ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟ ² | ²³ܐܡܪ ܠܗ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 ¹ Pesh. Diat. ar. om. οὖν 6 ² Pesh. Diat. ar. om. τότε 7 ¹ א Diat. ar. om. πάλιν 9 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 12 ¹ b Diat. ar. om. οὖν 12 ² A om. οἱ μαθηταὶ 13 ¹ c e om. τῆς κοιμήσεως 14 ¹ A a Pesh. Diat. ar. om. οὖν 17 ¹ a e p om. οὖν 17 ²⁻² Pesh. idem. A D *fam.*¹³ εἰς βηθανίαν Diat. ar. = d *in bethaniam* 18 ¹ D d Diat. ar. om. ὡς 18 ² Isho'dad Cod. Harris, f. 135*b*, Cod. Margoliouth, f. 181*b*, ܬܪܝܢ ܡܝܠܝܢ 20 ¹⁻¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *exivit in occursum ejus* 21 ¹ Pesh. om. οὖν 22 ¹ Pesh. idem. A D L ἀλλὰ καὶ Diat. ar. = b d ff₂ p r₁ *sed* c e f aur. *sed et* 22 ² Pesh. Diat. ar. om. ὁ θεός.

24 ܝܫܘܥ. | ܢܩܘܡ ܐܚܘܟܝ | [24]ܐܡܪܬ ܠܗ ܡܪܬܐ | ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܒܩܝܡܬܐ |
25 ܒܩܝܡܬܐ ܐܚܪܝܐ | [25]ܐܡܪ ܠܗ̇ ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܢܐ ܩܝܡܬܐ | ܘܡܢ
26 ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ || ܐܦ ܡܐܬ ܢܚܐ | [26]ܘܡܢ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ | ܒܝ ܠܥܠܡ
27 ܠܐ ܡܐܬ | ܡܗܝܡܢܬܝ *ܗܠܝܢ | [27]ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ[1] | ܐܝܢ ܡܪܝ
ܡܗܝܡܢܐ | ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ | ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ | ܕܐܠܗܐ ܕܥܬܝܕ | ܠܡܐܬܐ
28 ܠܥܠܡܐ | [28]ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ | ܐܙܠܬ ܡܫܬܐܠܬ | ܘܩܪܬ ܠܡܪܝܡ.
29 ܘܐܡܪܐ | ܠܗ̇. ܪܒܢ ܐܬܐ ܘܩܪܐ | ܠܟܝ. [29]ܘܟܕ ܫܡܥܬ | ܡܪܝܡ[1]
30 ܫܘܪܬ[2] | ܘܫܦܝܐܬ ܐܙܠܬ | ܠܘܬܗ | [30]ܘܗܘ ܝܫܘܥ | ܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ |
ܥܠ ܗܘܐ ܠܩܪܝܬܐ | ܐܠܐ ܒܗ ܗܘܐ | ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܪܥܬܗ | ܗܘܬ
31 ܡܪܬܐ [31]ܐܦ ‖ [1]ܗܢܘܢ ܕܡܠܝܢ ܗܘܘ | ܒܠܒܗ ܕܡܪܝܡ ܟܕ | ܚܙܘ
ܕܗܒܘܬ ܬܗܘܬ | ܢܦܩܬ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ | ܒܬܪܗ̇ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ | ܕܠܩܒܪܐ
32 ܐܙܠܐ | ܠܡܒܟܐ. [2] [32]ܗܝ ܡܪܝܡ | ܟܕ ܡܛܬ ܠܘܬܗ | ܕܝܫܘܥ ܢܦܠܬ
ܥܠ | ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܐܡܪܐ | ܠܗ ܐܠܘ ܬܢܢ ܗܘܝܬ | ܡܪܝ, ܠܐ ܡܐܬ ܗܘܐ |
33 ܐܚܝ. [33]ܘܗܘ ܝܫܘܥ | ܟܕ ܚܙܗ̇ ܕܒܟܝܐ | ܘܚܙܐ ܠܝܗ̈ܘܕܝܐ ܗܢܘܢ |
34 ܕܥܡܗ ܕܒ̈ܟܝܢ. ܐܬܙܥ | ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܕܠܚ | ܒܪܘܚܗ [34]ܘܐܡܪ | ܐܝܟܐ
35 ܣܡܬܘܢܝܗܝ. | ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ | ܬܐ ܚܙܝ. [35]ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܕܡ̈ܥܘܗܝ
36 ܕܝܫܘܥ || [36]ܘܟܕ ܚܙܘ ܝܗ̈ܘܕܝܐ | ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܚܙܘ | ܟܡܐ ܪܚܡ ܗܘܐ |
37 ܠܗ. [37]ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ | ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܕܗܢܘ | ܕܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ | ܕܗܘ
ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ | ܡܢ ܒܛܢܗ ܕܐܡܗ. | ܠܐ ܒܗܘ ܡܫܟܚ | ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ
38 ܗܢܐ | ܕܠܐ ܢܡܘܬ. [38]ܝܫܘܥ | ܕܝܢ ܟܕ [1]ܡܬܚܒܠ ܗܘܐ | ܥܝ̈ܢܘܗܝ; ܘܠܗ.
ܐܬܐ | ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ | ܘܗܘ [2-]ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ[-2] ܢܛܝܪܐ | ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ |
39 ܘܣܝܡ ܬܪܥܗ̇ | ܒܟܐܦܐ. [39]ܐܡܪ | ܝܫܘܥ ܫܩܘܠܘ | [1-]ܟܐܦܐ ܗܕܐ[-1]

f. 61a

---

* *Sic* in Cod.

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] a b c f ff$_2$ r$_1$ aur. *Martha* 29 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Mariam* 29 [2] Pesh. ܩܡܬ = *surrexit* ℵ B C D L ἠγέρθη Diat. ar. = a b c d e f ff$_2$ aur. *surrexit* 31 [1] e om. οἱ ὄντες μετ᾽ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ 31 [2] e Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖ 38 [1] a b e ff$_2$ r$_1$ Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 38 [2–2] Pesh. Diat. ar. = *sepulchrum* 39 [1–1] Pesh. idem = *lapidem hunc* Diat. ar. = *hunc lapidem*

f. 61b ܐܡܪܐ ׀ ܠܗ [2] ܡܪܬܐ ܡܪܝ ׀ ܗܫܐ ܣܪܝܚ ܠܗ ‖ ܠܟܐܦܐ ܕܗܐ

40 ܗܘܝ ׀ ܠܗ . ܡܛܠ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܠܗ ׀ ܝܘ̈ܡܝܢ. 40 ܐܡܪ ܠܗ ׀ ܐܡܪܬ ܠܟܝ

41 ܕܐܢ ׀ ܬܗܝܡܢܝܢ ܬܚܙܝܢ ׀ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ׀ 41 ܗܝܕܝܢ ܐܢܫܐ ܗܘܢ ׀

ܕܡܝܬܝܢ ܡܢܗ ׀ ܟܠܘܗ ܠܟܐܦܐ ܗܘ ׀ ܕܝܢ ܫܩܠ ܥܝ̈ܢܘܗܝ ׀ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ

42 ܐܒܐ ׀ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬܢܝ ׀ 42 ܘܐܢܐ ܝܕܥܢܐ ܕܒܟܠܙܒܢ ׀ ܫܡܥ ܐܢܬ

ܠܝ ܐܠܐ ׀ ܡܛܠ [1]ܟܢܫܐ ܗܢܐ ׀ ܕܐܢܫܐ[1] ܐܡܪܢܐ ܗܠܝܢ ׀ ܕܢܗܝܡܢܘܢ

43 ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ ׀ 43 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܟܐ ׀ ܒܩܠܐ ܪܡܐ [1]ܘܐܡܪ ׀ ܠܥܙܪ

44 ܦܘܩ ܬܐ ܠܒܪ. ׀ 44 [1]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ[1] ܢܦܩ ׀ ܗܘ ܡܝܬܐ ܟܕ ׀ ܡܐܣܝܪ

[2]ܐܝܕܘܗܝ ‖ ܘܪ̈ܓܠܘܗܝ[2] ܒܦܣ̈ܩܝܬܐ. ׀ ܘܡܟܪܟܝܢ ܐܦ̈ܘܗܝ ׀ ܒܣܘܕܪܐ.

45 ܗܝܕܝܢ ׀ ܐܡܪ [3] ܠܗܘܢ ܫܪܘܗܝ ׀ ܘܫܒܩܘܗ ܢܐܙܠ. ׀ 45 ܘܣܓܝ̈ܐܐ [1] ܝܗܘ̈ܕܝܐ ׀

ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡ ׀ ܡܛܠ ܡܕܡ. ܡܢ ܗܘ, ׀ ܥܒܕܬܐ ܗܝܕܝܢ ׀ ܗܝܡܢܘ ܒܗ

46 46 ܘܐܢܫ ܗܘܘ ׀ ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ׀ ܐܠܐ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ׀ ܠܘܬ

ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܘܕܥܘܗܝ ׀ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ׀ ܝܫܘܥ ○ ○ ○ ○ ׀ ׀

47 47 ܗܝܕܝܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ׀ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܐܬܟܢܫܘ [1] ׀ ܘܥܒܕܘ ܐܦܪܘܣܝܐ ׀

ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ ׀ ܢܥܒܕ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ׀ ܐܬܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ׀ ܥܒܕ

f. 70a 48 48 ܘܐܢ ܫܒܩܝܢ ׀ ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ ‖ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ׀ ܡܗܝܡܢ̈ܝܢ

49 ܒܗ ܘܐܬܝܢ ׀ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܩܠܝܢ ׀ ܡܕܝܢܬܢ ܘܥܡܢ 49 ܚܕ ׀ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ

ܩܝܦܐ ׀ [1]ܫܡܗ ܗܘܐ[1] ܪܒ ׀ ܟܗܢܐ ܕܫܢܬܗܘܢ ܗܝ, ׀ ܫܢܬܐ ܐܡܪ

50 ܠܗܘܢ ׀ ܗܘ ܩܝܦܐ ܐܢܬܘܢ ׀ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ׀ ܡܕܡ 50 ܘܠܐ

ܡܬܪܥܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ ܕܦܩܚ [1] ܠܢ ׀ ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ׀ ܚܠ ܐܦ̈ܝ ܥܡܐ

51 ܟܠܗ. ׀ ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ ׀ ܢܐܒܕ 51 ܗܕܐ ܕܝܢ ׀ ܡܠܘܬܗ ׀ ܐܬܠܐ ܠܐ ܡܢ ׀

ܒܫܢܬ ܪܒܢܘܬܗ ܐܡܪܗ ׀ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܒ ׀ ܟܗܢܐ ܗܘܐ [1] ܐܬܢܒܝ ׀

SIMILIA IN ALIIS CODD.

39 [2] b c e ff$_2$ aur. om. ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος 42 [1–1] Pesh. idem = *turbam hanc* Diat. ar. = *hanc turbam* 43 [1] b r$_1$ *dicens* 44 [1–1] D και ευθυσ f *Et* (*exiit*) *statim* p r$_1$ *et confestim* aur. *et statim* 44 [2–2] Pesh. idem. = *manus ejus et pedes ejus* 44 [3] a r$_1$ aur. om. αὐτοῖς 45 [1] Pesh. om. οὖν 47 [1] Pesh. Diat. ar. om. οὖν 49 [1–1] Pesh. ܕܫܡܗ = *cujus nomen* *fam.*[1] ὀνόματι Diat. ar. = a b c e f r$_1$ *nomine* 50 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ἡμῖν Diat. ar. = c f r$_1$ *nobis* 51 [1] e om. τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου

52 ܡܛܠ ܕܝܫܘܥ ܥܬܝܕ | ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܥܠ ‖ ܐܦ̈ ܥܡܐ [52]ܘܠܐ ܥܠ |
ܐܦ̈ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ | ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܢܝܐ | ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܕܪܝܢ | ܢܟܢܫܢܘܢ
53 ܠܚܕܐ [53]ܡܢ | ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܐܬܡܠܟܘ | ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܀
54 [54]ܝܫܘܥ [1]ܕܝܢ ܠܐ ܡܗܠܟ | ܗܘܐ ܒܓܠܝܐ | ܠܓܘ ܝܗܘܕܝܐ ܐܠܐ |
ܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ | ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܒܪܐ | ܕܡܬܩܪܐ ܐܦܪܝܡ | ܘܬܡܢ
[2]ܡܬܗܦܟ | ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | |
55 [55]ܘܗܘܐ[-1] ܗܘܐ ܦܨܚܐ | ܕܝܗܘܕܝܢ [1-]ܩܪܝܒܐ | ܘܣܠܩܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ |
f. 70b
56 ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ | ܕܢܩܕܫܘܢ ܢܦܫܗܘܢ | [56]ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ‖ ܠܝܫܘܥ
ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ | ܠܚܕ ܒܗܝܟܠܐ [1]ܩܝܡܝܢ | ܐܝܟܢ ܕܣܒܪ ܠܐ | ܐܬܐ
57 ܠܥܐܕܐ [57]ܘܝܗܒܘ | ܪ̈ܒܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܘܩܕܐ | ܕܡܢ ܕܝܕܥ ܠܗ ܢܐܬܐ |
I XII. ܢܒܕܘ ܠܗܘܢ ܕܢܐܚܕܘܢܗ | [1]ܘܡܢ ܩܕܡ ܫ̈ܬܐ | ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܗܘܘܢ ܦܛܝܪܐ |
ܐܬܐ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܬܐ | [-1]ܠܘܬ ܠܥܙܪ[1-] ܗܘ [2-]ܕܡܝܬ |
2 ܗܘܐ[-2] ܘܚܝܐ . [2]ܘܥܒܕܘ | ܠܗ ܐܫܬܘܬܐ | ܬܡܢ ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ | ܡܣܬܡܟܐ
3 ܗܘܐ | ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܠܘܬܗ | ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕܝܐ | ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ . | [3]ܡܪܝܡ
ܕܝܢ ܢܣܒܬ | [1]ܥܠܝܒܬܐ ܕܠܝܛܪܐ | ܡܫܚܐ ܢܪܕܝܢ | ܦܣܝܩܘܬܗ ܕܛܒܬܐ ‖
ܕܣܓܝܐܝܢ ܕܡܘܗܝ | ܘܐܫܦܝܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ | ܕܝܫܘܥ ܕܗ ܣܡܝܟ | ܘܡܫܚܬ
[2]ܪ̈ܓܠܘܗܝ | ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ [3]| ܘܡܠܝܐ ܒܝܬܐ [4]ܟܠܗ | ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܡܫܚܐ |
4 [4]ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ | ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ[1]. ܗܘ ܕܗܘܐ | ܡܫܠܡ
5 ܗܘܐ ܠܗ . | [5]ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܙܕܒܢ | ܡܫܚܐ ܗܢܐ | ܒܬܠܬ ܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ |
6 ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ | [6]ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐ | ܗܘܐ ܥܠ ܡܣܟܢܐ | ܡܛܠ
ܗܘܐ ܠܗ | ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܢܒ | ܗܘܐ . ܘܓܠܘܣܩܡܐ | ܕܡܣܟܢܐ
f. 57a
7 ܝܕܘܗܝ | ܗܘܐ [7]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ ‖ ܠܗ [1]ܕܠܝܘܡܐ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

54 [1] Pesh. idem. f r_1 *autem* 54 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *frequenter ibat* d *ambulabat* 55 [1–1] a *In illo tempore futura erat* 56 [1] Pesh. Diat. ar. om. ἑστηκότες xii. 1 [1–1] e *ad lazarum* 1 [2–2] A D *fam.*[1] ὁ τεθνηκὼς b ff_2 *qui fuit mortuus* d *qui mortuus fuerat* f *qui fuerat mortuus* 3 [1] Pesh. idem = *alabastrum* 3 [2] Diat. ar. = b c *pedes eius* 3 [3] *fam.*[1] Diat. ar. om. τοὺς πόδας αὐτοῦ 3 [4] *fam.*[1] *fam.*[13] ὅλη r_1 *omnis* 4 [1] Diat. ar. om. αὐτοῦ 7 [1] A *fam.*[1] f Pesh. Diat. ar. om. ἵνα

9 ܠܗ ܠܝܘܡܐ | ܕܩܒܘܪܝ. ² ⁹ܘܝܕܥܘ | ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ | ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܬܡܢ
ܗܘ · | ܘܐܬܘ ܠܬܡܢ ܠܐ ܡܛܠ | ܕܝܫܘܥ ܠܚܘܕ ¹ܐܠܐ | ܠܠܥܙܪ ܗܘ
10 ܕܐܩܝܡ ܡܢ | ܒܝܬ ܡܝܬܐ · ¹⁰ܘܐܬܪܥܝܘ | ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܐܦ | ܠܥܙܪ
11 ܢܩܛܠܘܢܗ. | ¹¹ܡܛܠܬܗ ܓܒܪ ܕܠܥܙܪ | ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ |
12 ¹²ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܩ | ܘܐܬܐ ܠܬܪܥ ܕܝܬܐ | ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝܐܐ |
13 ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܥܐܕܥܐ. ܕܢ | ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ | ܠܐܘܪܫܠܡ ¹³ܫܩܠܘ |
ܣܘ̈ܟܐ ܕܕܩܠܐ ܘܢܦܩܘ | ܠܐܘܪܥܗ. ܘܩܥܝܢ | ܗܘܘ ¹ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ |
14 ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ‖ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ¹⁴ܫܟܚ | ܕܝܢ ܥܝܪ ܗܘܐ
15 ܥܠ | ¹ܥܝܪܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. | ¹⁻ܒܢܒܝܐ ܢܒܝܐ⁻¹ ¹⁵ܠܐ | ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ
ܨܗܝܘܢ | ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ | ¹ܠܟܝ. ܘܪܟܝܒ ܥܠ | ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ. |
16 ¹⁶ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܕܡ ܠܐ | ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ, | ܐܠܐ ܟܕ ܐܬܠ | ܡܪܢ
ܫܒܘܚܗ | ¹ܐܬܕܟܪܘ ܕܗܠܝܢ | ܟܬܝ̈ܒܢ ܗܘ̈ܝ ܥܠܘܗܝ | ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ |
17 ¹⁷ܘܣܗܕܐ ¹ܗܘ ܟܢܫܐ | ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܡܣܗܕܝܢ | ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܕܩܪܐ |
18 ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ | ܘܐܩܝܡܗ ܡܢ ܡܝܬܐ | ¹⁸ܘܒܗܠ ܐܢܫܐ ܗܘܘ | ܪܗܛܘ

f. 57b

19 ܠܐܘܪܥܗ ܡܛܠ | ܕܫܡܥܘ ܕܐܬܐ ܗܕܐ | ܥܒܕ. ¹⁹ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ | ܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ | ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ | ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ | ܕܗܐ
ܥܠܡܐ ¹ܟܘܠܗ | ܐܙܠ ܠܗ ܒܬܪܗ ܀ |

20 ²⁰ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ | ¹ܐܪ̈ܡܝܐ ܕܣܠܩܘ | ܗܘܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܥܐ |
21 ²¹ܘܐܬܘ ¹ܘܐܡܪܘ | ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ | ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ | ܡܪܢܐ
22 ܠܝܫܘܥ ܒܥܝܢ | ܐܢܚܢ ܠܡܚܙܝܗ. |²²ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܙܠ ܐܡܪ | ܠܐܢܕܪܐܘܣ.
23 ܘܐܬܘ | ܬܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ. |²³ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܐܬܬ
24 ܫܥܬܐ | ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ ²⁴ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ | ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ‖

SIMILIA IN ALIIS CODD.

7 ² D d om. *v.* 8. 9 ¹ D b d e om. *μόνον* 13 ¹ Pesh. idem = *ac dicebant* ℵ A D *fam.*[1] *λέγοντες* Diat. ar. = a d ff₂ *dicentes* 14 ¹⁻¹ r₁ *in profeta* 15 ¹ Pesh. = c e r₁ *tibi* 16 ¹ b c e Pesh. Diat. ar. om. *τότε* 17 ¹ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 19 ¹ D L *fam.*[13] *ὅλος* Pesh. idem = a c e *universus* b *omnis* Diat. ar. = d f r₁ aur. *totus* 20 ¹ Pesh. ܥܡ̈ܡܐ Diat. ar. الشعوب f aur. *Gentiles* 21 ¹ L a e Pesh. om. *οὖν*

ܕܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ | ܐܠܐ ܢܦܠܐ ܘܡܝܬܐ | ܒܐܪܥܐ ܠܒܘܕܘܗܝ | ܗܝ ܐܢ
25 ܕܐܢ ܢܦܠܐ | ܘܡܝܬܐ ܦܐܪ̈ܐ | ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܝܐ. [25]ܡܢ | ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ
ܢܘܒܕܝܢܗ | ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ | ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܢܛܪܝܢܗ | ܠܚܝܝܢ ܕܠܥܠܡ.
26 [26]ܡܢ ܕܠܝ | ܢܫܡܫ ܒܬܪܝ ܢܐܬܐ | ܘܐܬܪ ܕܐܢܐ ܬܡܢ | ܢܗܘܐ ܐܦ
27 ܡܫܡܫܢܝ. | ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܫ | ܢܝܩܪܝܗ ܐܒܐ [27]ܗܫܐ | ܢܦܫܝ [1]ܗܐ
ܡܬܥܪܒܐ | ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܐ | ܐܦܨܝ ܡܢ ܗܕܐ. | ܫܥܬܐ ܐܠܐ ܡܛܠ |
28 ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ | ܫܥܬܐ [28]ܐܒܐ ܫܒܚ | ܫܡܟ [1-]ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ |
f. 106a ܐܬܫܡܥ [2]ܩܠܐ [-1]ܡܢ ‖ ܫܡܝܐ [3]ܕܐܡܪ ܫܒܚܬ | ܘܬܘܒ ܡܫܒܚ ܐܢܐ |
29 [29]ܘܐܢܫܐ [1]ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ | ܬܡܢ ܘܫܡܥܘ ܬܗܘܡ | ܘܐܡܪܝܢ ܪܥܡܐ
30 ܗܘܐ | ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ | ܡܠܐܟܐ ܡܠܠ ܥܡܗ | [30]ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ | ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܝ | ܐܫܬܡܥ ܗܢܐ ܩܠܐ | ܐܠܐ ܡܛܠܬܟܘܢ
31 [31]ܗܫܐ | ܕܝܢܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ[1] | ܗܫܐ ܪܒܪܒܢܗ | ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܬܕܪܐ |
32 [2]ܠܬܚܬܝܬ [32]ܘܐܢܐ ܐܡܐ | ܕܐܬܪܝܡܬ ܡܢ | ܐܪܥܐ ܐܢܓܕ ܟܘܠ ܐܢܫ |
33 34 ܠܘܬܝ. [33]ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ | ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ | ܡܐܬ. [34]ܘܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ[1] | ܠܗ ܐܢܫܐ ܡܢ ܟܢܫܐ | ܐܢܚܢ ܫܡܥܢ ܡܢ | ܐܘܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ‖
ܠܥܠܡ ܡܗܘܐ ܘܐܝܟܢܐ | ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܙܕܩ | ܗܘ ܕܢܬܪܝܡ ܒܪܗ | ܕܐܢܫܐ
35 ܡܢܘ ܠܗ | ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | [35]ܐܡܪ [1]ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ | ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ
ܢܗܘܪܐ | ܥܡܟܘܢ ܐܝܬ ܗܠܟܘ | ܒܢܗܘܪܐ ܥܕ ܐܝܬ | ܠܟܘܢ ܢܗܘܪܐ
ܕܠܐ | ܢܕܪܟܘܢ ܚܫܘܟܐ | ܡܢ ܕܡܗܠܟ ܒܪ | ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ |
36 ܠܐܝܠܟܐ ܐܙܠ [36]ܥܕ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܗܘܪܐ | ܗܝܡܢܘ ܒܢܗܘܪܐ | ܕܒܢܘܗܝ
ܕܢܗܘܪܐ | ܬܗܘܘܢ
37 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܠܠ | ܝܫܘܥ ܐܙܠ ܐܬܛܫܝ | ܡܢܗܘܢ [37]ܘܥܠܡܝܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

27 [1] Pesh. idem = *ecce* 28 [1-1] Pesh. ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ Diat. ar. = *Et vox audita est* 28 [2] D d Pesh. Diat. ar. om. οὖν 28 [3] D λεγουσα a c d e aur. *dicens* 29 [1] B a Pesh. om. οὖν 30 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* a *illis* 31 [1] D b d ff_2 r_1 om. τούτου 31 [2] b e ff_2 r_1 *deorsum.* 34 [1] A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 35 [1] a e Pesh. Diat. ar. om. οὖν

f. 10ʳb

38 ܐܬܘܬܐ ܘܢܣ̈ܝܐ ܪܘܪ̈ܒܐ ‖ ܒܒܪ ܠܐ ܗܝܡܢܘ | ܒܗ | [38] ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ |

ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ | ܗܘܐ ܡܪܝ, ܡܢܘ ܗܝܡܢ | ܠܫܡܥܢ ܘܕܪܥܗ ܕܡܪܝܐ |

39 40 ܠܡܢ ܐܬܓܠܝ [39] ܘܬܘܒ | ܐܡܪ ܗܘܐ [40] ܕܥܘܪܘ | ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܥܫܢܘ |

ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܝܚܘܢ | ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܝܫܡܥܘܢ | ܘܝܬܘܒܘܢ ܘܐܫܒܘܩ |

41 ܠܗܘܢ [41] ܗܠܝܢ ܐܡܪ | ܐܫܥܝܐ ܟܕ ܚܙܐ | ܫܘܒܚܗ ܘܡܠܠ | ܥܠܘܗܝ,

42 [42] ܘܐܦ ܡܢ ܪܫܝܐ ܕܝܢ | ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ | ܐܠܐ ܡܛܠ

43 ܦܪܝܫܐ | ܠܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ | ܕܠܐ ܢܬܦܪܩܘܢ ܐܝܢܘܢ | [43] ܪܚܡܘ

44 ܫܘܒܚܐ ܕܒܢܝ | ܐܢܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ | ܕܐܠܗܐ [44] ܝܫܘܥ ܕܝܢ ‖ ܩܥܐ ܘܐܡܪ

ܕܡܢ | ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ | ܕܡܟܐ ܒܝ ܠܗܢ ܕܫܕܪܢܝ ܗܘܢ | ܕܒܝ ܡܗܝܡܢ ܠܐ

45 ܗܘܐ | ܒܝ ܡܗܝܡܢ. ܐܠܐ | ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ | [45] ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܠܡܢ |

46 ܕܫܕܪܢܝ ܚܙܐ | [46] ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ | ܠܥܠܡܐ ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ | ܒܝ

47 ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܠܝܐ | ܢܘܗܪܐ [47] ܡܢ ܕܫܡܥ | ܡܠܝ ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗܝܢ | ܐܢܐ

ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ | ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ | ܕܐܕܘܢܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ | ܐܠܐ

48 ܕܐܚܝܗ ܠܗ | ܠܥܠܡܐ [48] ܡܢ ܕܡܫܐܠ | ܠܝ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܩܒܠ | ܡܠܝ ܐܝܬ

ܡܢ ܕܕܐܢ ܠܗ | ܠܗ ܗܝ, ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ | ܒܝܘܡܗ ܗܝ, ܬܕܘܢܝܘܗܝ | ܒܝܘܡܐ

49 ܐܚܪܝܐ [49] ܕܐܢܐ | ܓܝܪ ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܡܠܠܬ | ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ ▌

f. 78a

50 ܗܘ ܦܩܕܢܝ ܡܐ | ܕܐܡܠܠ ܘܡܐ ܕܐܡܪ | [50] ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܕܦܘܩܕܢܗ, | ܚܝܐ

ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ | ܘܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ | ܐܝܟ ܕܦܩܕܢܝ ܗܘ | ܡܡܠܠ

ܐܢܐ. ܘ ܘ | |

XIII. 1 [1] ܡܢ ܩܕܡ ܦܨܚܐ ܕܝܢ | ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ | ܕܐܬܬ ܠܗ ܫܥܬܗ |

ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ | ܥܠܡܐ ܠܘܬ [1] ܐܒܘܗܝ, | ܐܚܒ ܠܕܝܠܗ ܠܗ [2] ܕܒܗܢܐ |

2 ܥܠܡܐ [-2] ܘܒܫܘܠܡܐ | ܠܐܚܪܝܬܐ ܐܚܒ | ܐܢܘܢ [2] ܘܗܘܬ ܐܚܫܡܝܬܐ |

[1] ܘܣܛܢܐ ܐܪܡܐ ܗܘܐ | ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ | ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ

3 ܐܝܟ | ܕܝܫܠܡܝܘܗܝ. [3] ܘܗܘ | [1] ܝܫܘܥ ܝܕܥ ܡܛܠ ܕܝܗܒ | ܗܘܐ ܐܒܐ ܟܘܠ ܡܕܡ |

Similia in aliis Codd.

xiii. 1 [1] Pesh. Diat. ar. = *Patrem suum* 1 [2–2] Pesh. idem. Diat. ar. = a b f ff_2 q r_1 aur. *in hoc mundo* c *in hunc mundum* 2 [1] Pesh. ܠܗ ܠܣܛܢܐ = *ab ipso Satana*

3 [1] Pesh. idem. A *fam.*[1] ὁ Ἰησοῦς Diat. ar. = b f q r_1 *iesus*

ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ‖ ܐܠܗܐ ܐܬܐ

4 ܘܠܘܬ | ܐܠܗܐ ܐܙܠ 4 ܩܡ | ܐܢܚ ܢܚܬܘܗܝ. | ܘܢܣܒ ܣܕܘܢܐ ܡܚܣܢܐ |

5 ܒܚܨ̈ܘܗܝ 5 [1-]ܘܢܣܒ | ܡ̈ܝܐ ܐܪܡܝ[-1] ܒܠܩܢܐ | ܕܢܫܝܓܬܐ ܘܫܪܝ | ܗܘܐ

ܡܫܝܓ ܪ̈ܓܠܐ | ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܡܟܦܪ | ܒܣܕܘܢܐ ܕܡܚܣܢܐ | ܒܚܨ̈ܘܗܝ

6 6 ܘܟܕ ܡܛܠܐ[1] | ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ | ܐܡܪ ܠܗ [2]ܫܡܥܘܢ | ܐܢܬ ܡܪܝ

7 ܪ̈ܓܠܝ ܡܫܝܓ | ܐܢܬ ܠܝ. 7 ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܐܢܐ ܠܝ

8 ܠܐ ܝܕܥ | ܐܢܬ ܡܢ ܟܥܢ ܘܒܬܪܟܢ | ܕܝܢ ܬܕܥ. 8 ܐܡܪ ܠܗ | [1]ܫܡܥܘܢ

ܠܥܠܡ ܠܐ | ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪ̈ܓܠܝ | [2]ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܠܐ ܡܫܝܓ

9 ܐܢܐ | ܠܟ ܠܝܬ ܠܟ ܥܡܝ | ܡܢܬܐ. 9 ܐܡܪ ܠܗ ▌ ܫܡܥܘܢ [1]ܡܪܢ

ܡܪܝ | ܠܐ ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ [2]ܬܫܝܓ | ܠܝ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝ̈ܕܝ | ܘܐܦ ܪܫܝ

10 10 ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ. ܡܢ ܕܣܚܐ ܗܘ | ܠܐ ܣܢܝܩ ܐܠܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ | [1]ܒܠܚܘܕ

ܢܫܝܓ ܡܛܠ | ܕܟܠܗ ܕܟܐ ܗܘ | ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ ⸪ ܐܠܐ

11 ܠܐ | ܟܠܟܘܢ ⸪ 11 ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ | ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܛܠܗܕܐ | ܗܘ ܐܡܪ

12 ܗܕܐ ܡܛܠܬܐ. | 12 ܟܕ ܐܫܝܓ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ | ܢܣܒ ܢܚܬܘܗܝ [1]ܘܐܣܬܡܟ |

13 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕܬ | ܠܟܘܢ 13 ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ |

14 ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ ܘܫܦܝܪ | ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝ | ܓܝܪ 14 ܘܐܢ ܐܢܐ

ܪܒܟܘܢ ‖ ܘܡܪܟܘܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ | ܡܫܝܓܢܐ ܠܟܘܢ [1]ܟܡܐ | ܘܠܐ ܠܟܘܢ

15 ܕܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ | ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܐ ܚܕ | ܕܚܕ 15 [1-]ܗܢܐ ܕܝܢ

ܛܘܦܣܐ[-1] | ܕܫܘܝܘܬܟܘܢ ܕܐܝܟܢܐ | ܕܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܬܗܘܘܢ |

ܥܒܕܝܢ ܘ ⁖ ܘ.

ܐܡܪܢܐ

16 16 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ | ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ | ܡܪܗ ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ |

17 ܕܪܒ ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ | 17 ܐܢ ܗܠܝܢ ܬܕܥܘܢ | ܘܬܥܒܕܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ |

Similia in aliis Codd.

5 [1-1] *fam.*[13] D λαβὼν ὕδωρ βάλλει d *accipiens aquam misit* 6 [1] b e r_1 Diat. ar. om. οὖν
6 [2] Pesh. Diat. ar. = *Shemun.* a c e f q r_1 aur. *Petrus* 8 [1] Diat. ar. = *Simon* 8 [2] Pesh. idem = *Dicit* Diat. ar. = *Dixit* 9 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Ergo.* 9 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *lavabis* 10 [1] Pesh. idem. D μονον d *tantum* 12 [1] Pesh. Diat. ar. om. πάλιν 14 [1] Pesh. idem. D ποσω μαλλον Diat. ar. = a d ff_2 r_1 *quanto magis*
15 [1-1] Pesh. ܗܢܐ ܓܝܪ ܛܘܦܣܐ Diat. ar. = *Hoc enim exemplum*

18 ܠܐ¹⁸ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ . ܡܛܠ¹ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ . |

ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡ ܟܬܒܐ . ܕܐܡܪ ܕܗܘ ܕܐܟܠ ܥܡܝ² ܠܚܡܐ | ܐܪܝܡ

f. 11a

19 ܥܠܝ ܥܩܒܗ . ‖ ܡܢ¹⁹ ܗܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܥܕ ܠܐ ܬܗܘܐ | ܕܡܐ ܕܗܘܬ

20 ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ | ²⁰ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܡܢ

ܕܡܩܒܠ ܠܡܢ | ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘ | ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ | ܡܩܒܠ ܠܡܢ

21 ܕܫܠܚܢܝ | ܗܘ ܡܩܒܠ . ²¹ܗܠܝܢ | ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܘܐܬܬܙܝܥ | ܒܪܘܚܗ |

ܘܐܣܗܕ ܘܐܡܪ | ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܢܫܠܡ | ܠܝ .

22 ²²ܬܠܡܝܕܘܗܝ ¹ܕܝܢ | ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܚܕ | ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܕܥܠ ܡܢ | ܐܡܪ

23 ܐܡܪ ²³ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ | ܐܝܢܐ ܕܪܚܡ ܗܘܐ | ܗܘܐ ܗܘ

24 ܕܣܡܝܟ ‖ ܗܘܐ ¹ܒܥܘܒܗ ²⁴ܪܡܙ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ¹ | ²ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ

25 ܥܠ ܡܢ | ܐܡܪ ²⁵ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ | ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ . | ܫܡܥܘܢ ܢܦܠ ¹ܥܠ |

26 ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ | ܠܗ ܡܪܝ ܡܢܘ ܗܢܐ | ²⁶ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ¹ܗܘ |

ܕܨܒܥܢܐ ܠܚܡܐ | ܝܗܒܢܐ ܠܗ ܘܨܒܥ² | ³ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ⁴ܘܝܗܒ |

27 ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ | ܣܟܪܝܘܛܐ | ²⁷ܘܒܬܪ | ܠܚܡܐ . ¹ܐܬܥܠܠ ܗܘܐ |

ܒܗ ܣܛܢܐ ܐܡܪ² | ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ | ܐܢܬ ܥܒܕ ܒܥܓܠ |

28
29 ²⁸ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ¹ ܥܠ ܡܢܐ | ܐܡܪ ²⁹ܗܘܘ ܓܝܪ ܣܒܪܝܢ |

f. 11b ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܓܠܘܣܩܡܐ | ܕܓܠܘܣܩܡܐ ܠܘܬܗ ‖ ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܐ . ¹⁻ܕܦܩܕ |

30 ܦܩܕ ܠܗ ¹⁻ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܙܒܢ | ܠܥܐܕܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܢܬܠ | ܠܡܣܟܢܐ . ³⁰ܗܘ ܕܝܢ ܡܚܕܐ |

¹ܝܗܘܕܐ ܢܣܒ ܠܚܡܐ | ܘܢܦܩ ܠܗ ² ܠܒܪ ܘܡܕܝܢܬܐ | ܕܝܢ ܠܠܝܐ ܗܘܐ .

Similia in aliis Codd.

18 ¹ ℵ A *fam.*[13] γὰρ Pesh. Diat. ar. = c q r_1 *enim* 18 ² Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] μετ' ἐμοῦ Diat. ar. = a b c d e f ff_2 q r_1 aur. *mecum.* 22 ¹ Pesh. idem. ℵ A D L *fam.*[1] οὖν Diat. ar. = a *autem* b c d f ff_2 q r_1 aur. *ergo* 23 ¹ Pesh. Diat. ar. = *in sinu ejus.* 24 ¹ A D *fam.*[1] d e r_1 Pesh. Diat. ar. om. καὶ λέγει αὐτῷ 24 ² Pesh. idem. ℵ A D *fam.*[1] πυθέσθαι *fam.*[13] πείθεσθαι a c f ff_2 q *Interroga* e *cognosceret* Diat. ar. = *ut interrogaret eum.* d r_1 *interrogaret* 25 ¹ ℵ A D *fam.*[1] a d e f ff_2 q r_1 Pesh. om. οὕτως 26 ¹ ℵ A C *fam.*[1] b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 26 ² A D *fam.*[1] b c d e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. om. οὖν 26 ³ Pesh. Diat. ar. = *Iesus* 26 ⁴ ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar. om. λαμβάνει καὶ 27 ¹ ℵ D L a b c d e ff_2 r_1 Diat. ar. om. τότε 27 ² D a d e f Pesh. om. οὖν 28 ¹ e om. τῶν ἀνακειμένων 29 ¹⁻¹ Pesh. idem = *quod praecipiendo praeciperet ei* Diat. ar. = e *quod* (e *et*) *praecepisset ei* 30 ¹ Pesh. Diat. ar. = e *Iudas* 30 ² e om. εὐθὺς

31 ³¹ܘܟܕ | ܢܦܩ ¹ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܗܐ | ܗܫܐ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ | ܕܓܒܪܐ.

32 ܘܐܠܗܐ | ܐܫܬܒܚ ܒܗ. | ³²ܘܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܫܒܚ | ܠܗ ܘܡܚܕܐ ܡܫܒܚ |

33 ܠܗ ³³ܒܢܝ ¹ ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ | ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܘܬܒܥܘܢܢܝ | ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ |
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܡܪܬ | ܕܐܝܟܐ ܐܙܠܢܐ ܠܐ | ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܬܐ | ܘܗܐ ܐܦ

34 ܠܟܘܢ ܐܡܪܬ | ³⁴ܐܠܐ ܕܗܝܡܐ ܦܘܩܕܢܐ | ܚܕܬܐ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ |

35 ܕܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ ‖ ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ | ܐܚܒܬܟܘܢ ¹ : ³⁵ܒܗܕܐ |
¹ܢܕܥܘܢ ܟܠܗܘܢ | ܕܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ | ܐܢ ܚܘܒܐ ܢܗܘܐ |

36 ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ | ³⁶ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܡܪܝ، ܠܐܝܟܐ |
ܐܙܠ ܐܢܬ. ¹⁻ܐܡܪ ܠܗ⁻¹ | ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ | ܠܡܐܬܐ

37 ܟܡܢܐ ܘܒܬܪ | ܒܐܚܪܝܬܐ ܕܝܢ | ܬܬܐܬܐ ܒܬܪܝ. ³⁷ܐܡܪ | ܠܗ ܫܡܥܘܢ ¹
ܡܪܝ ܠܡܢܐ ܠܐ | ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ | ܒܬܪܟ. ܗܫܐ ܢܦܫܝ | ܐܣܝܡ ܚܠܦܝܟ

38 ³⁸ ¹⁻ܐܡܪ⁻¹ ² ܠܗ ܝܫܘܥ ܢܦܫܟ | ܬܣܝܡ ܚܠܦܝ. ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܥܕܠܐ | ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܬܟܦܪܝܢ | ܘܙܒܢܝܢ ܕܬܠܬ ܬܠܬ | ܬܟܦܪ ܒܝ

f. 3a

I XIV. ¹ ¹⁻ܘܐܡܪ⁻¹ ‖ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ¹⁻ ܠܐ | ܢܬܕܘܕ ܠܒܟܘܢ | ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ

2 ܘܒܝ | ܗܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ | ²ܡܫܪܝܢܐ ܐܢܘܢ ܐܬܪܘܬܐ | ܒܝܬ ܐܒܐ

3 ܘܐܠܐ ܐܡܪ | ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܬܪܐ | ܐܙܠܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ | ³ܘܐܢ
ܐܙܠ ܘܐܬܩܢ ¹ ܠܟܘܢ : | ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ | ܠܘܬܝ، ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ |

4 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ | ⁴ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠܢܐ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ¹⁻ܘܐܘܪܚܐ |

5 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ :⁻¹ | ⁵ܐܡܪ | ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܡܪܝ، | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ |
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ | ܐܝܟܢܐ ¹⁻ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܚܢܢ ܠܡܕܥ ܐܘܪܚܐ⁻¹ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

31 ¹ A q Pesh. om. οὖν   33 ¹ Pesh. Diat. ar. = *Fillii mei*   34 ¹ c e om. ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους   35 ¹ D γαρ c d *enim*.   36 ¹⁻¹ D λεγει αυτω ο $\overline{\iota\eta\varsigma}$ d *dicit illi* $\overline{ihs}$ 37 ¹ ℵ aur. om. κύριε   38 ¹⁻¹ Pesh. = *Dicit ei* Diat. ar. = *Dixit ei*   38 ² *fam.*¹ αὐτῷ b *ei* f q *illi*   XIV. 1 ¹⁻¹ Diat. ar. = *Tunc ait illis Iesus :* D και ειπεν ταισ μαθηταισ αυτου a c d aur. *Et ait di cipulis suis*   3 ¹ a e om. τόπον   4 ¹⁻¹ Pesh. idem. A D *fam.*¹ καὶ τὴν ὁδὸν οἴδατε a *nostis viam* Diat. ar. = b d f q aur. *et viam scitis* c e ff_2 *et viam nostis*   5 ¹⁻¹ Diat. ar. = *erit nobis via ad hoc cognoscendum ?* ℵ τὴν ὁδὸν εἰδέναι δυνάμεθα; A C L *fam.*¹ δυνάμεθα τὴν ὁδὸν εἰδέναι; Pesh. = c f ff_2 q aur. *possumus viam scire* r_1 *possumus viam nosse*

6 ‖ ܐܝܕܐ ܗܝ ⁶ܐܡܪ | ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܢܐ ܐܢܐ | ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝܐ ‖

7 ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ | ¹ܐܒܝ . ܐܠܐ ܐܢ ܒܝ | ⁷ܐܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܬܘܢ

ܐܦ | ܠܐܒܝ ܬܕܥܘܢ ܘܡܢ | ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܠܗ ܘܚܙܝܬܘܢܝܗܝ .

8, 9 ⁸ܐܡܪ | ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܪܢ | ܚܘܝܢ ܐܒܐ ܘܣܦܩ ܠܢ | ⁹ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ |

ܙܒܢܐ ܟܠܗ ܐܢܐ | ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܬܢܝ | ܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܚܙܐ ܐܒܐ |

10 ܠܐܒܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪ | ܐܢܬ ܚܘܝܢ ܠܐܒܐ ¹⁰ܠܐ [a]| ܡܗܝܡܢܝܢ[-b]

12 [b-]ܐܢܬܘܢ | ܕܐܢܐ [c]ܒܐܒܐ ܐܢܐ | [1]ܘܐܒܐ ܒܝ ܗܘ [d] ¹²ܐܡܝܢ | ܐܡܝܢ

ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ | ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ | ܥܒܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܐ | ܥܒܕ ܐܢܐ [a]

f. 3b ܗܘ ܢܥܒܕ | ܘܕܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ | ܥܒܕܐ [b-]ܢܥܒܕ ‖ ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܠܘܬ |

13 ܐܒܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ¹³ܘܡܕܡ | ܕܬܫܐܠܘܢ ܐܒܝ ܒܫܡܝ | [1]ܠܟܘܢ ܕܢܬܝܗܒ

15, 16 ܐܒܐ | ܒܒܪܗ [2] ¹⁵ܐܢ ܡܚܒܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ [a-]| ܛܪܘ . ¹⁶ܘܐܢܐ

ܐܒܥܐ | ܡܢ [1]ܐܒܝ [a2]ܕܢܫܕܪ ܠܟܘܢ | ܐܚܪܢܐ [b]ܦܪܩܠܛܐ | ܕܢܗܘܐ ܥܡܟܘܢ

17 ܠܥܠܡ . | ¹⁷ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ [a] ܕܥܠܡܐ | ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܒܠܘܬܗ | ܠܐ ܓܝܪ

ܚܙܐ ܠܗ ܘܠܐ | ܝܕܥܗ | [1]ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ | ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ . | [b-]ܕܠܘܬܟܘܢ

18 ܥܡܪܐ | [2-b-]ܘܠܘܬܟܘܢ ܗܘܐ ¹⁸ܘܠܐ | [a]ܐܫܒܘܩܟܘܢ ܝܬܡܐ | ܐܠܐ[-b]

19 ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ [b-]| ¹⁹[a]ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ[-b] ܘܥܠܡܐ | ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ . ܘܐܢܬܘܢ |

20 ܬܚܙܘܢܢܝ ܕܐܢܐ ܚܝ | ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ ‖ ²⁰ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ

ܬܕܥܘܢ | ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܐܢܐ | ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܢܬܘܢ | ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ

21 ܐܢܐ | ²¹ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ | ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܛܪ[a-] ܠܗܘܢ | ܗܘ ܗܘ ܪܚܡ ܠܝ |

DISSIMILIA IN COD. CURETON.

10 (f. 52a) [a] + ܘܗܐ ܡܢ ܟܡܐ ܙܒܢ ܬܠܡܝܕܝ ܡܡܠܠܐ ܥܡܟܘܢ ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܒܝ ܗܘ ܥܒܕ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ [b-]ܡܗܝܡܢܝܢ[-b] [c]ܒܐܒܐ [d] + ܘܐܢ ܠܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܗܠܝܢ ܗܝܡܢܘ . 12 [a] + ܐܦ 12 [b]—15 [a] deest 16 [a] ܕܢܬܠ [b]ܦܪܩܠܛܐ 17 [a] + ܗܘ [b-]ܘܠܘܬܟܘܢ ܥܡܪܐ ܘܒܟܘܢ ܗܘ[-b] 18 [a] ܐܫܒܘܩܟܘܢ [b] — ܐܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ 19 [a] + ܗܐ 19 [b]—21 [a] deest

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum* 10 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 13 [1] Pesh. idem = *vobis* 13 [2] *fam.*[1] b r_1 om. *v.* 14. 16 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a *Patre meo* q *patrem meum* 16 [2] Diat. ar. = *mittet* 17 [1] A D L *fam.*[1] δὲ Pesh. Diat. ar. = c d e f ff_2 q r_1 aur. *autem* 17 [2–2] *fam.*[1] καὶ σὺν ὑμῖν ἐστιν b c ff_2 *et vobiscum est*

ܘܡܢ ᵇܕܪܚܡ ܠܝ ᶜ⁻ܘܐܦ | ܗܘ ܢܬܪܚܡ ܡܢ | ܐܒܝ ܘܐܦ ܐܢܐ | ܐܪܚܡܝܘܗܝ

22 ܘܐܚܘܝܘܗܝ⁻ᶜ | ܢܦܫܝ ²²ܐܡܪ ܠܗ ᵃ| ܬܐܘܡܐ ܡܪܝ ¹ ²ܡܢܘ | ᵇܕܒܥܬ

ܐܢܬ ܠܡܚܘܝܘ | ᶜܠܢ ܢܦܫܟ ܘܠܐ ᵈܗܘܐ | ܠܥܠܡܐ ᵉ⁻ܡܚܘܐ ܐܢܬ | ܢܦܫܟ⁻ᵉ

23 ²³ ¹⁻ܐܡܪ ܠܗ | ܝܫܘܥ⁻¹ ܡܢ ᵃ⁻ܕܠܝ ܪܚܡ⁻ᵃ | ܡܠܬܝ ܢܛܪ ܘܐܒܝ | ܢܪܚܡܝܘܗܝ.

24 ܘܠܘܬܗ | ᵇ⁻ܐܬܝܢ ܐܢܚܢܢ⁻ᵇ ܘܐܘܢܐ | ᶜܠܘܬܗ ᵈܢܥܒܕ. ²⁴ ᵃ⁻ܡܢ | ܕܠܐ ܪܚܡ

f. 117a ܠܝ ܡ̈ܠܝ | ܠܐ ܢܛܪ ¹⁻ܘܡܠܬܐ ‖ ܗܕܐ⁻¹ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ | ܗܝ ²ܡܠܬܐ ܠܐ |

25 ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ ²⁵ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ | ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ |

26 ܐܠܐ ²⁶ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܩܡ | ܦܪܩܠܛܐ ܕܢܫܕܪ ᵃ⁻ܠܟܘܢ⁻ᵃ | ¹ܐܒܝ ܒܫܡܝ ܗܘ |

ܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܘܠ ܡܕܡ. ᵇ⁻ܗܘ | ܢܬܕܟܪܟܘܢ ܟܘܠ ܡܐ⁻ᵇ | ᶜ⁻ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ⁻ᶜ ²

27 ²⁷ܫܠܡܐ | ᵃܫܒܩܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ | ܕܝܠܝ ᵇܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ ᶜ|

ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ ܥܠܡܐ | ᵈܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ | ܢܬܕܠܚ ܠܒܟܘܢ |

28 ܘܠܐ ܢܕܚܠ ²⁸ܫܡܥܬܘܢ | ᵃ⁻ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ⁻ᵃ ܕܐܙܠܢܐ | ᵇܘܐܬܐܢܐ ᶜܠܘܬܟܘܢ

ܐܠܘ | ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ | ܠܝ ᵈ⁻ܚܕܝܬܘܢ⁻ᵈ ܕܐܙܠܢܐ | ܠܘܬ ¹ܐܒܝ ܕܪܒ

29 ᵉܡܛܠ ²⁹ܘܗܫܐ | ¹ܗܐ ᵃܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܥܕ | ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܡܐ ܕܗܘܐ |

30 ܬܬܗܝܡܢܘܢ ³⁰ܡܟܝܠ ܠܐ | ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܬܐ | ܗܘ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ |

31 ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ | ܡܕܡ. ³¹ܐܠܐ ܡܛܠ | ܕܢܕܥ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ |

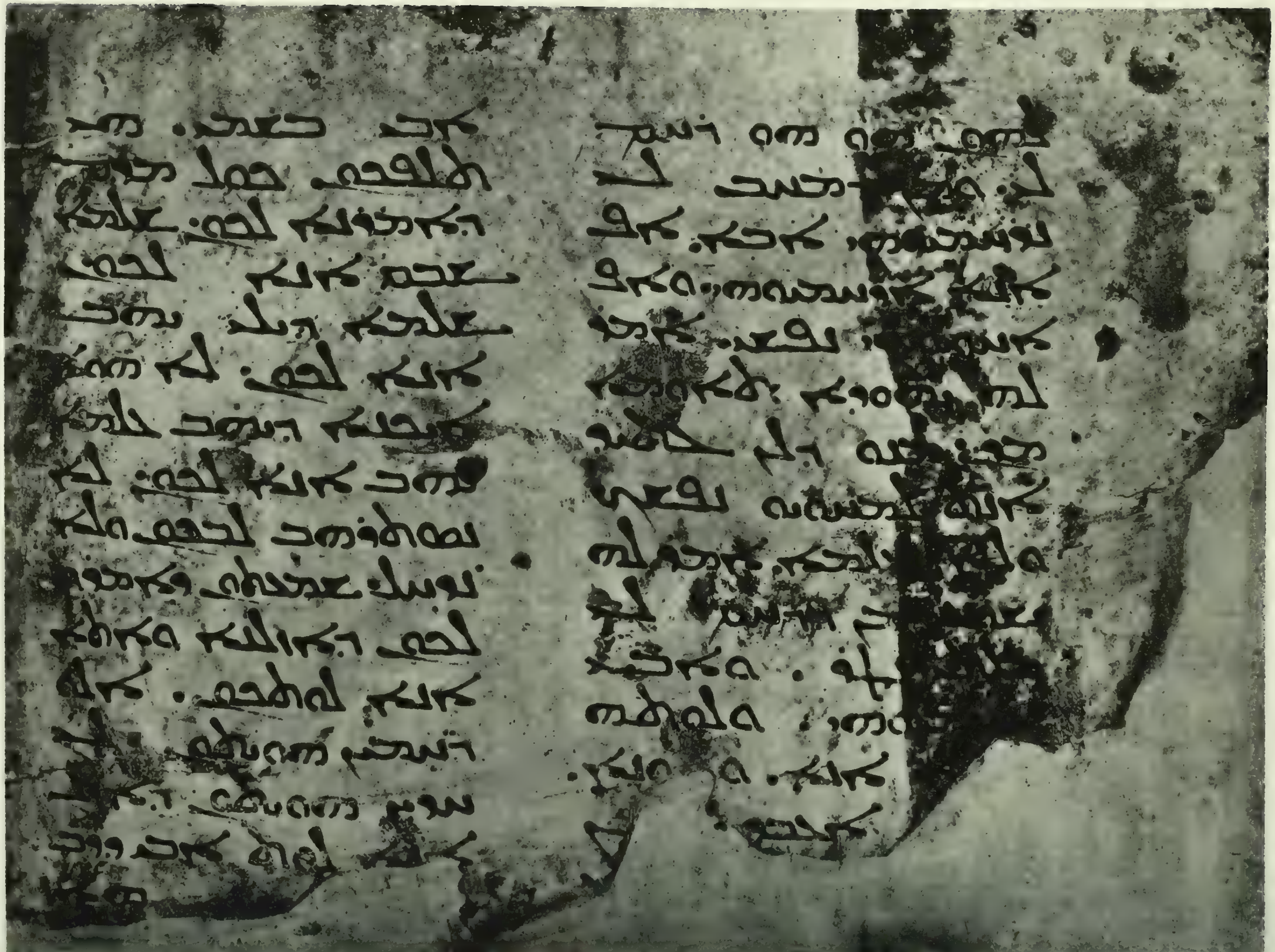
ܐܢܐ ¹ܠܐܒܝ ܐܝܟܢܐ | ܕܦܩܕܢ ²ܐܒܝ ܗܟܘܬ | ܥܒܕܢܐ. ܩܘܡܘ | ܢܐܙܠ

Dissimilia in Cod. Cureton.

21 (f. 52b) ᵇܕܡܚܒ ᶜ⁻ܢܪܚܡܝܘܗܝ ܐܒܝ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܐܦ ܐܚܘܝܘܗܝ⁻ᶜ
22 ᵃ + ܝܗܘܕܐ ᵇܕܠܡ ܚܕܝܬ ᶜ — ܠܡ ᵈ — ܗܘܐ ᵉ — ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܢܦܫܟ
23 ᵃ⁻ܕܪܚܡ ܠܝ⁻ᵃ ᵇ⁻ܐܬܝܢܢ ܐܢܚܢ.⁻ᵇ ᶜ . . . ᵈܐܒܕ 24ᵃ—26ᵃ deest
26 ᵇ — ܗܘ ܢܬܕܟܪܟܘܢ ܟܘܠ ܡܐ ᶜ⁻ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ ܠܟܘܢ⁻ᶜ 27 ᵃܫܒܩ ܐܢܐ
ᵇܢܦܩ ܐܢܐ ᶜ + ܗܘܐ ᵈܢܦܩ ܐܢܐ 28 ᵃ⁻ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ⁻ᵃ ᵇܘܐܬܐ ܐܢܐ
ᶜܠܘܬܟܘܢ. ᵈ⁻ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܙܠ ܐܢܐ⁻ᵈ ᵉ . . . 29 ᵃ desunt ad finem

Similia in aliis Codd.

22 ¹ ℵ A B D L a b c d e f ff₂ r₁ aur. Pesh. Diat. ar. om. *καὶ*   22 ² D *τι εστιν* Pesh. = d *quid est*   23 ¹⁻¹ e *Dicit ihs*   24 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. = *et sermo hic*   24 ² Diat. ar. = *sermo*   26 ¹ Pesh. idem. D *ο πατηρ μου* Diat. ar. = d *Pater meus*   26 ² a b c e ff₂ r₁ aur. om. *ὑμῖν*   28 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Patrem meum* *fam.*[13] *τὸν πατέρα μου*   29 ¹ Pesh. idem = *ecce*   31 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = f *patrem meum*. 31 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus*



CURETONIAN GOSPELS
British Museum Add. 14,451
[Fol. 52b]
John xiv. 21–23, 26b–28

XV. 1 ܡܡܟܐ. [1] ܐܢܐ ܐܢܐ | ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ | ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ. | 2 [2] ܟܠ ܓܦܬܐ
ܕܒܝ | ܦܐܪܐ ܠܐ ܡܥܒܕܐ [1] | ܢܣܒ ܠܗ ܘܐܝܕܐ | ܕܡܥܒܕܐ [2] ܦܐܪܐ | ܢܕܟܝܢܗ
ܕܬܬܘܣܦ ܦܐܪܐ | ܣܓܝܐܐ * * * [3] ܘܟܥܢ | ܕܟܘ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ | ܐܢܬܘܢ 3
ܡܛܠ ܡܠܬܐ | ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ [4] ܩܘܘ | ܒܝ ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ | ܐܝܟܢܐ 4
ܕܫܒܫܒܬܐ | ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܠ [1] | ܦܐܪܐ ܒܕ ܗܘ ܠܐ ‖ ܗܟܢܐ f. 117b
ܒܓܦܬܐ | ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܐܢܬܘܢ | ܡܕܡ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܒܪ
ܡܢܝ | [5] ܕܐܢܐ ܓܦܬܐ ܘܐܢܬܘܢ | ܫܒܫܒܬܐ ܡܢ ܕܒܝ | ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ 5
ܒܗ | ܗܘܐ ܐܢܐ ܗܘ ܝܗܒ | ܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ | ܕܒܠܥܕܝ ܡܕܡ
ܠܡܥܒܕ | ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | [6] ܘܡܢ ܕܠܐ ܩܘܐ ܒܝ | ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ 6
ܐܝܟ | ܫܒܫܒܬܐ ܕܝܒܫܐ | ܘܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ | ܘܠܩܛܝܢ ܪܡܝܢ ܠܗ | ܒܢܘܪܐ
ܕܬܐܩܕ [7] ܐܢ ܕܝܢ | ܒܝ ܬܩܘܘܢ ܘܡܠܝ ܒܟܘܢ | ܟܠ ܡܐ ܕܬܨܒܘܢ | 7
ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܐܠܗ | ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ [8] ܡܛܠ | ܕܡܫܬܒܚ ܐܒܐ [1] ܒܕ | 8
ܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ | ܬܝܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ‖ ܬܠܡܝܕܝ [9] ܐܝܟܢܐ | 9
ܕܐܚܒܢܝ ܐܒܐ ܐܢܐ | ܐܚܒܬܟܘܢ ܗܘܘ | ܒܪܚܡܬܝ [10] ܐܢ | ܬܛܪܘܢ 10
ܦܘܩܕܢܝ | ܬܗܘܘܢ ܒܪܚܡܬܝ | ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܬ | ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܒܝ |
ܘܗܘܐ ܐܢܐ | ܒܪܚܡܬܗ [11] ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ | ܥܡܟܘܢ ܕܚܕܘܬܝ | ܬܗܘܐ 11
ܒܟܘܢ ܘܬܫܬܡܠܐ | ܚܕܘܬܟܘܢ [12] ܗܢܘ | ܦܘܩܕܢܝ ܕܬܚܒܘܢ ܚܕ | ܠܚܕ 12
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ · | ܐܚܒܬܟܘܢ [13] ܚܘܒܐ | ܕܪܒ ܡܢ ܗܢܐ | ܠܝܬ ܕܒܪ 13
ܐܢܫ | ܢܦܫܗ ܥܠ | ܪܚܡܘܗܝ [14] ܐܢܬܘܢ | ܪܚܡܝ ܐܢܬܘܢ ܐܢ | 14
ܬܥܒܕܘܢ ܡܐ ܕܡܦܩܕ | ܐܢܐ ܠܟܘܢ [15] ܠܐ ‖ ܡܟܝܠ ܩܪܐ ܠܟܘܢ | f. 119b 15
ܥܒܕܐ ܡܛܠ ܕܥܒܕܐ | ܠܐ ܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ | ܡܪܗ | ܪ̈ܚܡܝ ܕܝܢ |
ܩܪܝܬܟܘܢ ܡܛܠ ܕܟܠ | ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܐܒܝ | ܐܘܕܥܬܟܘܢ. [16] ܘܠܐ | ܗܘܐ 16
ܐܢܬܘܢ | ܓܒܝܬܘܢܝ · ܐܠܐ ܐܢܐ | ܓܒܝܬܟܘܢ ܘܣܡܬܟܘܢ | ܕܬܐܙܠܘܢ
ܐܙܠܝܢ ܡܬܝܢ | ܦܐܪܐ ܘܢܗܘܘܢ ܦܐܪܝܟܘܢ | ܕܐܡܬܝ ܕܫܐܠܝܢ | ܐܢܬܘܢ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

XV. 2 [1] Pesh. idem = *reddit* 2 [2] Pesh. idem = *reddit* 4 [1] Pesh. idem = *edere*
8 [1] Pesh. Diat. ar. om. *μου*

[illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

21 [illegible]

22 [illegible]

[illegible]

23 [illegible]

24 [illegible]

f. 119a [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

27 [illegible]

XVI. 1 [illegible]

2 [illegible]

4 [illegible]

[illegible]

[illegible]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

16 [1] Pesh. idem = *a Patre meo* Diat. ar. = *Patrem meum* 19 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *sed* 19 [2] e om. δὲ 19 [3] e *et ego* 24 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *coram eis* 26 [1] A D L *fam.*[1] δὲ a b c ff_2 r_1 *ergo* Pesh. Diat. ar. = d f q aur. *autem* 26 [2] Pesh. idem. D του π̅ρ̅σ̅ μου Diat. ar. = a c d ff_2 *patre meo* 26 [3] D πατροσ μου Pesh. Diat. ar. = a b c d r_1 *patre meo* xvi. 2 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *enim* א γὰρ 2 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *et veniet* 4 [1] D a c d e f ff_2 Pesh. Diat. ar. om. ἀλλὰ 4 [2] א D *fam.*[1] a c d ff_2 om. αὐτῶν

[5]ܗܫܐ | ܕܝܢ ܕܐܙܠܢܐ | ܠܘܬ ܡܢ | ܕܫܕܪܢܝ ܠܐ ܐܢܫ | ܡܢܟܘܢ ܡܫܐܠ
ܠܝ | ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ | [6]¹ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ̈ | ܒܪ ܗܠܝܢ ²ܘܐܬܬ | 6
ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܠܬ | ܠܠܒܘܬܟܘܢ̈ [7]ܐܠܐ ܐܢܐ | ܫܪܪܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ̈ | 7
ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ̈ ܕܐܙܠܢܐ | ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܐ | ܠܐ ܐܙܠܢܐ ܦܪܩܠܛܐ |
ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ̈. | ܡܐ ܕܐܙܠܬ ܕܝܢ | ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ̈ ܦܪܩܠܛܐ |
[8]ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ | ܢܟܣܘܗܝ ܠܥܠܡܐ | ܒܚܛܗܘܗܝ ܘܥܠ | ܙܕܝܩܘܬܗ 8
ܘܥܠ | ܕܝܢܐ. [9]ܘܥܠ ܚܛܝܬܐ | ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝ | [10]ܘܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ | 9 10
f. 112b
ܕܠܘܬ ¹ܐܒܝ ܐܙܠܢܐ ‖ ܘܡܟܝܠ ܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ [11]ܥܠ 11
ܕܝܢܐ | ܕܝܢ ܕܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ | ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ [12]ܣܓܝ | ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ 12
ܠܟܘܢ̈ | ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܩܠ ܗܫܐ | [13]ܡܐ ܕܐܬܬ 13
ܕܝܢ ¹ܪܘܚܐ | ܕܫܪܪܐ ܗܝ ܬܕܒܪܟܘܢ̈ | ܒܟܠܗ ܫܪܪܐ. ܡܛܠ | ܕܠܐ ܬܡܠܠ
ܡܢ ܪܥܝܢ | ܢܦܫܗ ܐܠܐ ܟܠ | ܕܬܫܡܥ ܗܘ ܬܐܡܪ | ܘܥܠ ܟܠ ܡܐ
ܕܐܬܝܐ | ܬܣܒܪܟܘܢ̈ [14]ܘܗܝ ܬܫܒܚܢܢܝ | ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܬܣܒ | ܗܝ 14
ܘܬܣܒܪܟܘܢ̈ [15]ܕܡܕܡ | ܕܐܝܬ ܠܐܒܝ ܕܝܠܝ ܗܘ | ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ | 15
¹ܠܟܘܢ̈ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ⸢ܬܣܒ⸣ | ܘܬܣܒܪܟܘܢ̈ [16]ܩܠܝܠ | ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ | 16
ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ ¹⁻ܕܐܙܠ | ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ⁻¹ ‖ [17]ܘܐܡܪܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | 17
ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܝ | ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܩܠܝܠ | ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ | ܩܠܝܠ
ܘܬܚܙܘܢܢܝ | ¹ܘܕܐܡܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ | ܠܝ ܠܘܬ ²ܐܒܝ. [18]¹ܡܢܘ | ܗܝ ܗܢܐ 18
ܩܠܝܠ | ܕܐܡܪ [19]ܝܕܥ ¹ܕܝܢ | ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܒܥܝܢ | ܗܘܘ ܠܡܫܐܠܘܬܗ | 19
ܐܡܪ ܠܗܘܢ̈ ܡܒܥܝܢܐ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ̈ ܠܗܕܐ | ܕܐܡܪܬ ²ܠܟܘܢ̈ ܕܩܠܝܠ |
ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ | ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ | [20]ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ | ܐܢܐ 20

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 ¹ A Pesh. Diat. ar. om. ἀλλ' 6 ² Pesh. idem = *et venit* Diat. ar. = *et supervenit*
10 ¹ Pesh. idem. A τὸν πατέρα μου Diat. ar. = c f q *patrem meum* 13 ¹ a Pesh. Diat. ar. om. ἐκεῖνος 15 ¹ Pesh. idem. ℵ L ὑμῖν Diat. ar. = a e f ff₂ r₁ *uobis* 16 ¹⁻¹ Pesh. idem. A *fam.*¹ ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα Diat. ar. = c f q aur. *et quia* (c *quoniam* q *qûm*) *uado ad patrem* (c f q om. *et*) 17 ¹ a *et quod dixit* c *et quia ait* 17 ² Pesh. idem = c *patrem meum* 18 ¹ D a b d e r₁ om. ἔλεγον οὖν 19 ¹ Pesh. idem. A οὖν Diat. ar. = f q *autem* 19 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *vobis*

ܠܟܘܢ ܕܬܒܟܘܢ | ܘܬܐܠܘܢ ܘܬܬܢܚܘܢ | ܘܥܠܡܐ ܢܚܕܐ | ܐܢܬܘܢ
21 ܬܐܟܝܒܘܢ | ܐܠܐ ܒܪܝܘܬܟܘܢ | ܠܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ. | ²¹ܐܢܬܬܐ ܡܐ
f. 112a ܕܝܠܕܐ ‖ ܒܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܡܛܠ | ܕܡܛܬ ¹⁻ܝܘܡܐ ܕܝܠܕܘܬܗ⁻¹ | ܘܡܐ
ܕܝܠܕܬ ܒܪܐ ܠܐ² | ܕܗܝܐ ܐܘܠܨܢܗ ܡܛܠ | ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪ | ܐܢܫܐ
22 ܒܥܠܡܐ ²²ܘܐܦ | ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܒܪܝܐ | ܠܟܘܢ ܬܘܒ ⸢ܐܚܙܝܟܘܢ⸣ |
23 ܘܢܚܕܐ ܠܒܟܘܢ ܘܚܕܘܬܟܘܢ | ܠܐ ܐܢܫ ⸢ܢܣܒ⸣ ܡܢܟܘܢ | ²³ܘܒܗܘ
ܝܘܡܐ ܡܕܡ | ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ ܡܢܝ | ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ
24 ܕܟܠ ܡܐ | ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ | ܝܬܠ ⸢ܠܟܘܢ⸣ ²⁴ܥܕܡܐ | ܠܗܫܐ
ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ | ܒܫܡܝ | ܫܐܠܘ ܘܬܣܒܘܢ | ܕܬܗܘܐ | ܚܕܘܬܟܘܢ
25 ܒܡܬܠܐ. | ²⁵ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ | ܒܦܠܐܬܐ ܐܬܝܐ | ܕܝܢ ܫܥܬܐ
26 ܕܒܦܠܐܬܐ ‖ ܐܚܘܝܟܘܢ ܥܠ ܐܒܝ | ²⁶ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܫܐܠܘܢ | ܒܫܡܝ
27 ܘܠܐ ܐܡܪܢܐ | ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܒܥܐ | ܡܢ ܐܒܝ ܥܠ ܐܦܝܟܘܢ | ²⁷ܐܠܐ
ܗܘ ܐܒܝ | ܪܚܡܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܪܚܡܬܘܢܢܝ | ܘܕܗܝܡܢܬܘܢ ܕܡܢ ܠܘܬ |
28 ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ ¹ܐܬܝܬ | ܠܥܠܡܐ ²ܘܬܘܒ ܐܙܠ | ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ |
29 ²⁹ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܗܐ ܐܦ ܗܫܐ | ܦܫܝܩܐܝܬ ܡܡܠܠ | ܐܢܬ
30 ܘܡܬܠܐ ܐܚܠܐ | ܚܕܐ ܐܡܪܬ ܠܢ | ³⁰ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ | ܕܟܠ
ܡܕܡ ܝܕܥ ܐܢܬ | ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܐܢܬ | ܕܠܐܢܫ ܬܫܐܠ ܒܗܕܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ
31 ܐܢܚܢ ܕܡܢ | ܐܠܗܐ ܐܬܝܬܐ | ³¹ܐܡܪ ܠܗܘܢ ¹⁻ܝܫܘܥ | ܗܫܐ ܗܐ
f. 114a 32 ܡܗܝܡܢܝܢ | ܐܢܬܘܢ ܠܝ ³²ܗܐ ‖ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܐܬܬ | ܕܬܬܒܕܪܘܢ
ܐܢܫ | ܠܐܬܪܗ ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ. | ܒܠܚܘܕܝ. ܘܠܐ ܗܘܝܬ | ܒܠܚܘܕܝ ܕܐܒܐ
33 ܥܡܝ | ܗܘ ³³ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܕܢܗܘܐ | ܠܟܘܢ ܒܝ ܫܠܡܐ | ܘܒܥܠܡܐ
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ | ܐܘܠܨܢܐ ܐܠܐ ܠܐ | ܬܕܚܠܘܢ ¹⁻ܐܢܐ ܓܒܪ⁻¹ | ܙܟܝܬܗ
I XVII. ܠܥܠܡܐ. ¹ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ | ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ | ܘܐܡܪ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

21 ¹⁻¹ Pesh. Diat. ar. idem = *dies partus ejus* D η ημερα αυτησ a b c d e ff_2 r_1 *dies eius*
21 ² q aur. Pesh. Diat. ar. om. ετι 28 ¹ D b d ff_2 om. ἐξῆλθον ἐκ τοῦ πατρὸς a e r_1 om. ἐξῆλθον 28 ² Pesh. = e *et iterum* 31 ¹⁻¹ Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis*
33 ¹⁻¹ Diat. ar. = *ego enim* a e f r_1 *quia ego* c ff_2 q aur. *quoniam ego*

2 ¹ܐܒܝ ܐܬܬ | ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܒܪܟ | ܕܒܪܟ ܢܫܒܚܢܟ ²ܐܝܡܢܐ | ܕܝܗܒܬ
ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ | ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ ܕܟܠ | ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܝܬܠ | ܠܗܘܢ ܚ̈ܝܐ
3 ܕܠܥܠܡ. ³ܘܗܠܝܢ | ܐܢܘܢ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ | ܕܝܕܥܘܢܟ ܕܠܒܘܕܝܟ | ܐܢܬ
4 ܐܠܗܐ ܕܩܘܫܛܐ ‖ ܘܠܡܢ ܕܫܕܪܬ ܝܫܘܥ | ܡܫܝܚܐ. ⁴ܐܢܐ | ܫܒܚܬܟ
5 ܒܐܪܥܐ. | ܘܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ | ܠܝ ܕܐܥܒܕ ܫܠܡܬܗ | ⁵ܘܐܦ ܗܫܐ
ܫܒܚ ܠܝ | ܫܘܒܚܐ ܐܢܬ ܐܒܐ | ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܢ ܗܘ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܩܕܡ ܥܠܡܐ |
6 ܥܕ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ¹ ⁶ܘܓܠܝܬ | ܫܡܟ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ |
7 ܕܕܝܠܟ ܗܘܘ ܘܠܝ | ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܘܡܠܬܟ | ܢܛܪܘ ⁷ܘܗܫܐ ܝܕܥܘ |
8 ܕܟܠܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ | ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ ⁸ܡܛܠ | ܕܡܠܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ | ܝܗܒܬ
ܐܢܐ ܠܗܘܢ | ܘܗܢܘܢ ¹ܩܒܠܘ | ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ | ܕܡܢܟ ܢܦܩܬ

f. 114b

9 ܘܗܝܡܢܘ | ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ. ⁹ܘܐܢܐ | ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܒܥܐ | ܘܠܐ
ܒܥܐ ܥܠ | ܐܦ̈ܝ ܥܠܡܐ ܐܠܐ | ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ | ܕܕܝܠܟ ܐܢܘܢ
10 ¹⁰ܘܟܠ | ܡܐ ܕܕܝܠܝ ܗܘ ܕܝܠܟ | ܗܘ. ܘܡܐ ܕܕܝܠܟ | ܗܘ. ܕܝܠܝ ܗܘ.
11 ܘܡܫܒܚ | ܐܢܐ ܒܗܘܢ ¹¹ܘܡܟܝܠ | ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ | ܘܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ
ܐܢܘܢ | ܘܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܟ | ܠܘܬܟ. ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ | ܗܒ ܛܪ ܐܢܘܢ
12 ܒܫܡܟ ¹ | ¹²ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ | ¹ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܛܪ | ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ
²ܒܫܡܟ | ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ | ܐܒܕ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܗ | ܕܐܒܕܢܐ ܕܢܫܠܡ |
13 ܡܐ ܕܟܬܝܒ ¹³ܗܫܐ | ܠܘܬܟ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܗܠܝܢ | ܡܡܠܠܢܐ ܒܥܠܡܐ |
14 ܕܢܗܘܘܢ ܡ̈ܠܝܢ ܡܢ ‖ ܚܕܘܬܝ، ¹⁴ܐܢܐ ܝܗܒܬ | ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ ܘܥܠܡܐ |
15 ܣܢܐ ܐܢܘܢ ܡܛܠ | ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢܗ ¹ ¹⁵ܠܐ | ܗܘܐ ܕܬܣܒܘܠ ܐܢܘܢ |
16 ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܥܐ | ܡܢܟ ܐܠܐ ܕܬܛܪ | ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ¹⁶ܠܐ |
17 ܗܘܘ ¹ܓܝܪ ܡܢܗ ܡܢ | ܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ | ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ | ¹⁷ܩܕܫ

SIMILIA IN ALIIS CODD.

xvii. 1 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater mi* 5 ¹ f aur. om. παρὰ σοί 8 ¹ a *illa* b c q r_1 *ea* 11 ¹ a b c e ff_2 r_1 om. ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν καθὼς ἡμεῖς. 12 ¹ Pesh. idem. A ἐν τῷ κόσμῳ a f *in hoc mundo* Diat. ar. = q *in mundo* 12 ² א om. ᾧ δέδωκάς μοι 14 ¹ D b c d e r_1 om. καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου. 16 ¹ Pesh. idem = *enim*

18 ܐܢܘܢ ¹ܒܫܪܪܟ | ²ܡܛܠ ܕܡܠܬܟ ܫܪܪܐ | ܗܝ ¹⁸ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܬ | ܫܕܪܬܢܝ
19 ܠܥܠܡܐ | ܐܦ ܐܢܐ ܫܕܪܬ | ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ ¹⁹ܘܥܠ | ܐܦܝܗܘܢ ܡܩܕܫܢܐ |
20 ܢܦܫܝ ܕܐܦ ܗܢܘܢ | ܢܗܘܘܢ ܡܩܕܫܝܢ | ܒܫܪܪܐ ²⁰ܘܠܐ ܗܘܐ | ܥܠ ܐܦܝ
ܗܠܝܢ | ܒܥܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ | ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܐܦܝ | ܗܢܘܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ▌
21 ܒܝ ܒܡܠܬܗܘܢ ²¹ܕܟܠܗܘܢ | ܢܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ | ܕܐܢܬ ܐܒܝ ܒܝ ܘܐܢܐ | (f. 8a)
ܒܟ ܕܐܦ ܗܢܘܢ | ܢܗܘܘܢ ܒܢ ܕܢܗܝܡܢ | ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ |
22 ²²ܘܐܢܐ ܫܘܒܚܐ ܗܘ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ | ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܚܕ | ܐܝܟܢܐ
23 ܕܐܚܢܢ ܚܕ. | ²³ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ | ܘܐܢܬ ܒܝ ܕܢܗܘܘܢ | ܓܡܝܪܝܢ
ܠܚܕ ܕܢܕܥ | ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ | ܫܕܪܬܢܝ ܘܐܚܒܬ | ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܝ |
24 ܐܟܢܐ ܐܚܒܬ ²⁴ܘܨܒܐ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܓܒܝܐ | ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܦ | ܗܢܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܥܡܝ | ܕܢܗܘܘܢ ܚܙܝܢ ¹ܫܘܒܚܐ | ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܘܕܐܚܒܬܢܝ |
25 ²⁻ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ‖ ܥܠܡܐ ³ܐܒܝ ܟܐܢܐ | ²⁵ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܟ⁻² |
26 ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬܟ | ܘܗܢܘܢ ܝܕܥܘ ܕܐܢܬ | ܫܕܪܬܢܝ. ²⁶ܘܐܘܕܥܬ |
ܐܢܘܢ ܫܡܟ ܘܐܘܕܥ | ܐܢܘܢ ܕܚܘܒܐ ܗܘ | ܕܐܚܒܬܢܝ ܢܗܘܐ | ܒܗܘܢ܆
ܘܐܦ ܐܢܐ | ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ ܀ ܀

I XVIII. ¹ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ | ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ¹⁻ܠܥܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ |
ܕܩܕܪܘܢ ܠܛܘܪܐ.⁻¹ | ܐܬܪ | ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܓܢܬܐ | ܘܥܠ ܠܬܡܢ ܗܘ |
2 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ²ܝܗܘܕܐ | ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܕܥ | ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܝ ܕܘܟܬܐ. |
ܡܛܠ ܕܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܢ | ܟܢܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ | ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ |
3 ³ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ▌ ¹⁻ܕܒܪ ܥܡܗ⁻¹ ܐܣܦܝܪ | ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ | (f. 8b)
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܕܪ̈ܫܐ | ܘܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܒܗ | ܥܡܗܘܢ ܢܦܛܪܐ ܘܠܡܦ̈ܕܐ |
4 ܘܐܬܐ ܬܡܢ ⁴ܘܟܕ | ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܟܠ ܡܐ | ܕܐܬܐ ܥܠܘܗܝ. ܢܦܩ |
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ | ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ⁵⁻¹ܐܡܪܝܢ | ܠܗ⁻¹ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

17 ¹ Pesh. idem = ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου q *in ueritate tua* 17 ² Pesh. Diat. ar. = e *quia*
24 ¹ D d om. τὴν ἐμήν 24, 25 ²⁻² B πρὸ καταβολῆς κόσμου, πατὴρ δίκαιε. καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, 24 ³ Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater mi* xviii. 1 ¹⁻¹ Diat. ar. = *trans torrentem Cedron ad montem positum* (قدرون الجبل الموضع) 3 ¹⁻¹ *fam.*¹ παραλαβὼν
5 ¹⁻¹ Pesh. idem = *Dicunt ei* Diat. ar. = *Dixerunt ei*

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ׀ ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܗܘܢ ׀

6 ⁶ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ¹ ׀ ²ܝܫܘܥ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ׀ ܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ ׀ ܘܢܦܠܘ

7 ܥܠ ܐܪܥܐ . ׀ ⁷ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ׀ ¹ܝܫܘܥ ܠܡܢ ܒܥܝܢ ׀ ܐܢܬܘܢ

8 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ׀ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ . ⁸ܐܡܪ¹⁻ ׀ ²ܠܗܘܢ⁻¹ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ‖

9 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢ ³ ܠܝ ׀ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܒܘܩܘ ׀ ܐܠܝܢ . ⁹ܕܬܫܬܠܡ

ܡܠܬܐ ׀ ܗܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ׀ ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ . ׀ ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ ׀

10 ¹⁰ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ׀ ܫܡܛ ܣܦܣܪܗ ⌜ܘܡܚܝܗܝ⌝ ׀ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ׀

11 ܘܦܣܩܗ ܐܕܢܗ ܕܝܡܝܢܐ . ׀ ܘܫܡܗ ܕܥܒܕܐ ܡܠܟܐ ׀ ¹¹ܘܐܡܪ ¹ ܝܫܘܥ

ܠܟܐܦܐ ׀ ²ܐܗܦܟ ³ܣܦܣܪܟ ׀ ܠܒܝܬ ܬܘܪܬܗ ܟܣܐ ܕܝܗܒ ׀ ܠܝ ⁴ܐܒܝ ܠܐ

12 ⌜ܐܫܬܝܘܗܝ⌝ ׀ ¹²ܗܘ ܕܝܢ ܐܣܦܝܪ ܘܟܠܝܪܟܐ ׀ ܘܕܚܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ׀ ܐܚܕܘܗܝ

13 ⌜ܘܐܝܬܝܘܗܝ⌝¹³ ׀ ܠܘܬ ܚܢܢ ׀ ܚܡܘܗܝ ܕܩܝܦܐ ׀ ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܒ ׀

24 ܟܗܢܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ ׀ ²⁴ܫܕܪܗ⁻¹ ܕܝܢ ܚܢܢ ܟܕ ܐܣܝܪ ׀ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ▌

f. 20a

14 ܪܒ ܟܗܢܐ⁻¹ ¹⁴ܗܘ ⌜ܕܡܠܟ⌝ ׀ ܗܘܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܘܠܐ ׀ ܕܚܕ ܓܒܪܐ

15 ܢܡܘܬ ܥܠ ׀ ܥܡܐ ܟܠܗ ¹⁵ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ׀ ܟܐܦܐ ܘܚܕ ܡܢ ׀ ܬܠܡܝܕܐ

ܡܫܡܫܢܘܬܗ ׀ ܗܘܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ׀ ܘܥܠ ܗܘܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ׀ ܥܡܗ ܠܕܪܬܐ ¹⸪

19 ¹⁹ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܐܠ ׀ ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܫܘܥ ׀ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ׀

20 ܐܢܘܢ ܘܥܠ ܝܘܠܦܢܗ . ׀ ܐܝܢܐ ܗܘ ¹²⁰ܐܡܪ ׀ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ׀ ܒܓܠܝܐ

ܡܠܠܬ ׀ ܥܡ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ׀ ܘܐܦ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ ׀ ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪ ׀

21 ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ׀ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܕܡ ׀ ⌜ܒܛܘܫܝܐ⌝ ܠܐ ܡܠܠܬ . ׀ ²¹ܗܫܐ

ܕܝܢ ܡܢܐ ׀ ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ . ‖ ܫܐܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ׀ ܡܢܐ ܡܠܠܬ

22 ܠܗܘܢ ׀ ܗܐ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ ׀ ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܡܠܠܬ ²²ܟܕ ׀ ܡܠܠ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ׀

SIMILIA IN ALIIS CODD.

6 ¹ ℵ r₁ om. *αὐτοῖς* 6 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *Ieshua* 7 ¹ Pesh. idem. Diat. ar. = b c e *Jesus* 8 ¹⁻¹ Pesh. = *Dicit eis* Diat. ar. = *Dixit eis* 8 ² D *fam.*¹ *fam.*¹³ *αὐτοῖς* f r₁ *eis* q *illis* 8 ³ Pesh. om. *οὖν* 11 ¹ Pesh. Diat. ar. om. *οὖν* 11 ² a e f *Remitte* r₁ *reconde* 11 ³ *fam.*¹ *τὴν μάχαιράν σου* e *gladium tuum* 11 ⁴ Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 24 ¹⁻¹ Pal. Syr. Lect. (Cod. A), Luther, Biblia Germanica (edd. 1558, 1664), in loco. 15 ¹ Pesh. Diat. ar. om. *τοῦ ἀρχιερέως* 20 ¹ Pesh. ܘܐܡܪ = *et dixit* Diat. ar. = *dixit autem*

ܕܚܫ̈ܐ ܕܩܝܡܝܢ | ܡܚܝܗ̇ܝ [1-]ܥܠ ܦܟܗ | ܠܝܫܘܥ.[-1] ܘܐܡܪ [2]ܠܗ | ܗܟܢܐ
23 ܡܦܢܐ ܐܢܬ | ܦܬܓܡܐ ܠܪܒܟܗܢܐ. | [23] ܐܡܪ[1] ܠܗ ܝܫܘܥ | ܐܢ ܒܝܫ
ܡܠܠܬ. ܠܡܢܐ | ܡܚܝܬܢܝ ⁘

16 [16]ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܒܐܦܐ ܩܐܡ | ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ [1-]ܥܠ | ܘܢܦܩ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܐ[-1] | ܡܫܬܘܕܥܗ | ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܬܪܥܐ | ܬܪܥܬܐ ܘܐܥܠܗ
17 [2]ܠܫܡܥܘܢ | [17] [1-]ܟܕ ܚܙܬܗ ܠܫܡܥܘܢ | ܐܡܬܗ ܕܢܛܪܐ ܬܪܥܬܐ[-1] | ܐܡܪܐ
f. 20b ܠܗ ܠܡܐ ܐܦ | ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ‖ ܐܡܪ
18 [2]ܠܗ [3] ܠܐ [18]ܘܩܝܡܝܢ | ܗܘܘ ܕܝܢ ܬܡܢ ܥܒܕ̈ܐ | ܘܕܚܫ̈ܐ [1]ܘܫܚܢܝܢ | ܗܘܘ
25 ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ | ܒܕܪܬܐ ܕܟܝܢܘܢ | ܡܛܠ ܕܩܪܝܫ ܗܘܐ | [25]ܘܩܐܡ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܐܦ [1]ܫܡܥܘܢ | ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܚܢ | ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܠܝܢ | ܐܢܫ̈ܐ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ | ܐܦ ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܬ. ܗܘ | ܕܝܢ ܟܦܪ
26 ܘܐܡܪ ܕܠܐ | [26]ܘܚܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ | ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܐܚܝܢܗ | ܕܗܘ
ܕܦܣܩ ܗܘܐ | ܫܡܥܘܢ ܒܐܦܐ ܠܗ | ܐܕܢܗ [1-]ܐܡܪ ܠܗ | ܠܫܡܥܘܢ[-1]
27 ܠܐ ܐܢܐ | ܚܙܝܬܟ ܥܡܗ | ܒܓܢܬܐ [27]ܘܬܘܒ | ܟܦܪ [1]ܫܡܥܘܢ ܕܠܐ |
ܝܕܥ ܠܗ ܘܒܗ | ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ ‖ ܬܪܢܓܘܠܐ ⁘ ⁘ | |

28 [28]ܘܟܕ ܢܓܗܬ ܕܒܪܘܗܝ[1] | ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ | ܘܐܘܒܠܘܗܝ
ܠܦܪܛܘܪܝܢ | ܕܢܥܠܘܢܝܗܝ ܠܗܓܡܘܢܐ | ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠܘ | ܠܦܪܛܘܪܝܢ
29 ܕܠܐ | ܢܬܛܘܫܘܢ ܒܕ ܐܟܠܝܢ | ܦܨܚܐ [29]ܘܢܦܩ [1] ܦܝܠܛܘܣ | ܠܘܬܗܘܢ[2]
ܘܐܡܪ [3] ܠܗܘܢ | ܡܢܐ ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ | ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ | ܗܢܐ
30 [30]ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ | ܐܠܘ ܠܐ ܒܝܫ̈ܬܐ | ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܦܠܐ | ܡܫܠܡܝܢ
31 ܗܘܝܢ ܠܗ | ܠܟ. [31]ܐܡܪ [1] ܠܗܘܢ | ܦܝܠܛܘܣ ܡܕܝܢ | ܕܒܪ̈ܘܗܝ ܐܢܬܘܢ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

22 [1–1] Pesh. idem = *maxillam Ieshuae* a *in faciem Iesu* q *in facie ihs* 22 [2] Pesh idem. Diat. ar. = *ei* 23 [1] ℵ *fam.*[13] εἶπεν r₁ *dixit* 16 [1–1] *fam.*[13] εἰσῆλθεν (οὖν ὁ μαθητής) 16 [2] Pesh. idem. Diat. ar. = *Simonem* 17 [1–1] Diat. ar. = *Et cum ancilla ostiaria vidisset Simonem* 17 [2] Pesh. idem = *ei* c *illi* 17 [3] c ff₂ Pesh. om. ἐκεῖνος 18 [1] Pesh. idem. = *ac ponebant* 25 [1] Diat. ar. om. Πέτρος 26 [1–1] Diat. ar. = *Et dixit Simoni* 27 [1] Pesh. idem = *Shemun* 28 [1] L b Diat. ar. om. οὖν 29 [1] Diat. ar. om. οὖν 29 [2] A q om. ἔξω 29 [3] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis;* 31 [1] a b e q Pesh. Diat. ar. om. οὖν

ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܡܪܘ | ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪܝܢ | ܠܗ ܗܘܕܝܐ ܠܢ | ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ
ܠܡܩܛܠ |

(*John XVIII. 31b—XIX. 40a is on three lost leaves.*)

XIX. 40 (f. 132a) ܠܟܬܢܐ ܕܒܣܡܐ | ܘܟܪܟܘܗܝ ܒܟܬܢܐ | ܥܡ ܒܣܡܝܐ ܗܝ | ܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ | ܢܡܘܣܐ ܠܝܗܘܕܝܐ | ܕܢܬܩܒܪܘܢ. [41] ܘܐܝܬ | ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ | 41
ܗܝ ܓܢܬܐ ܘܒܗ | ܒܓܢܬܐ ܒܝܬ | ܘܩܒܪܐ ܚܕܬܐ ܕܐܢܫ | ܠܐ ܐܬܩܒܪ
ܗܘܐ | ܒܗ [42] ܘܡܣܬܝܩܝܢ | ܬܡܢ ܫܘܝܬ ܥܠܝܗ ܝܫܘܥ | ܒܟܝܢ ܒܩܒܪܐ 42
ܚܕܬܐ | ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ | ܡܛܠ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ | ܗܘܬ

XX. 1 [1]ܘܒܠܠܝܐ ܕܢܓܗ ܚܕ | ܒܫܒܐ ܟܕ ܚܫܘܟ | ܒܨܦܪܐ ܩܕܡ ܐܬܬ | ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ | ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ ܘܚܙܬ | ܕܡܓܕܠܝܬܐ ܟܐܦܐ || ܘܫܩܝܠܐ [1-]ܡܢ
ܩܒܪ[-1] | [2]ܘܪܗܛܬ | ܐܙܠܬ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ ܘܠܘܬ ܗܘ | 2
ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ | ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ
ܡܢ | ܗܘ ܒܝܬ ܩܒܪܐ | ܘܠܐ ܝܕܥܝܢܢ ܐܝܟܐ | ܐܘܬܒܘܗܝ [3]ܘܢܦܩ | 3
ܬܪܝܗܘܢ ܠܡܐܙܠ | ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ [4]ܘܪܗܛܝܢ | ܗܘܘ ܗܘ ܕܝܢ [1]ܬܠܡܝܕܐ | 4
ܘܡܛܐ [2]ܠܩܕܡܝܬܐ | ܘܐܬܐ [3]ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ | [5]ܘܐܕܝܩ ܚܙܐ ܟ̈ܬܢܐ | 5
ܗܘܝܢ ܟܕ ܣܝܡܝܢ | ܡܛܠ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠ | ܠܗ ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ | [6]ܫܡܥܘܢ[1] 6
(f. 132b) ܕܝܢ ܟܕ ܡܛܐ[2] | ܥܠ ܘܚܙܐ ܟ̈ܬܢܐ ‖ [7]ܘܣܘܕܪܐ [1]ܕܥܠ ܪܝܫܗ | ܘܣܝܡ ܠܒܪ 7
[8]ܘܗܝܕܝܢ | ܥܠ ܐܦ ܗܘ [1]ܬܠܡܝܕܐ | ܠܩܒܪܐ ܘܚܙܐ | ܘܗܝܡܢ [9]ܡܛܠ 8 9
ܕܠܐ | ܟܕܘ ܝܕܥܝܢ | ܗܘܘ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ | ܕܟܬܝܒ ܗܘ ܠܡܩܡ |
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. | [10]ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ ܟܕ | ܚܙܘ ܗܟܢ ܐܙܠܘ | ܠܗܘܢ 10
[11]ܡܪܝܡ ܕܝܢ | ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܠܘܬ | ܡܥܪܐ [1]ܘܒܟܝܐ. ܘܐܝܟ [2]| ܕܒܟܝܐ 11
ܐܕܝܩܬ | ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ [12]ܘܚܙܬ | ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܝܢ | ܒܚܘܪܐ ܟܕ 12

SIMILIA IN ALIIS CODD.

XX. 1 [1-1] ℵ *fam.*[1] ἀπὸ τῆς θύρας d *ab osteo* f r_1 *ab ostio* 4 [1] Pesh. idem. ℵ a Diat. ar. om. ἄλλος 4 [2] Pesh. Diat. ar. om. τάχιον 4 [3] e om. πρῶτος 6 [1] Pesh. Diat. ar. om. Πέτρος 6 [2] a Diat. ar. om. ἀκολουθῶν αὐτῷ 7 [1] a om. ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθονίων a om. ἀλλὰ 8 [1] a b ff_2 aur. Pesh. Diat. ar. om. ἄλλος 11 [1] ℵ A a b c e ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar. om. ἔξω 11 [2] a b e f q r_1 Pesh. om. οὖν

ܠܬܚܬ | ܚܕ ܡܢ ¹ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܗܘ | ܕܗܘܬܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ | ܒܗ ² ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ

13 ܡܢ | ܐܪ̈ܓܠܐ. ¹³ܐܡܪܝܢ ܠܗ | ܗܢܘܢ ܡܠܐܟܐ ܐܢܬܬܐ | ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ,

ܘܠܡܢ⁻¹ || ܒܥܝܬܝ. ⁻¹ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ | ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܝ | ܘܠܐ ܝܕܥܐ

14 ܐܝܟܐ | ܣܡܘܗܝ. ¹⁴ܘܟܕ ܐܡܪܬ | ܗܠܝܢ ܐܬܦܢܝܬ ܠܒܣܬܪܗ. | ܘܚܙܬܗ

15 ܠܝܫܘܥ ܟܕ | ܩܐܡ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ | ܗܘܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. ¹⁵ܗܘ | ܕܝܢ ܐܡܪ

ܠܗ ܐܢܬܬܐ | ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ, ܘܠܡܢ | ܒܥܝܬܝ. ܗܝ, ܣܒܪܬ .| ܠܗ ܕܓܢܢܐ

ܗܘ. | ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ, ܐܢ | ܐܢܬ ܫܩܠܬܝܗܝ, | ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟܐ |

16 ܣܡܬܝܗܝ, ¹ܐܙܠ | ܐܫܩܠܝܘܗܝ, ¹⁶ܗܝܕܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܡܪܝܡ

ܘܐܬܦܢܝܬ ܠܗ | ܘܚܒܩܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ¹ | ܪܒܘܠܝ. ²⁻ܘܪܗܛܬ ܠܡܩܪܒ | ܠܘܬܗ

17 ܕܬܬܩܪܒ ܠܗ⁻² | ¹⁷ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ | ܬܬܩܪܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ | ܣܠܩܬ

f. 35a ܠܘܬ ¹ܐܒܝ ‖ ܐܠܐ ܙܠܝ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝ | ܘܐܡܪܝ, ܠܗܘܢ ܕܗܐ | ܣܠܩܢܐ

18 ܠܘܬ ܐܒܝ .| ܘܐܒܘܟܘܢ ܘܠܘܬ | ܐܠܗܝ, ܘܐܠܗܟܘܢ | ¹⁸ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ |

ܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ | ܕܚܙܝܬܗ ܠܡܪܢ ܘܐܝܠܝܢ | ܕܓܠܐ ܠܗ ܐܡܪܬ | ܠܗܘܢ ○ ○

19 ¹⁹ܘܒܗ ܒܥܪܘܒܬܐ ܗܘ | ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܪ | ܕܗܘܘ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܘܐܚܝܕܝܢ |

ܗܘܘ ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܡܢ | ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ. | ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ | ܒܝܢܬܗܘܢ

20 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ²⁰ܘܟܕ | ܐܡܪ ܗܘܐ ܚܘܝ, | ܐܢܘܢ

21 ܐܝܕܘܗܝ, | ܘܣܛܪܗ | ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ, ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܚܕܝܘ ²¹ܬܘܒ | ܐܡܪ

ܠܗܘܢ ¹ܫܠܡܐ || ܥܡܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ | ܕܫܕܪܢܝ ²ܐܒܝ ܡܫܕܪ | ܐܢܐ

22 ܠܟܘܢ ²²ܘܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܢܦܚ ܒܐܦܝܗܘܢ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܒܠܘ |

23 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ¹²³ܕܡܢ | ܕܐܢܬܘܢ ܬܫܒܩܘܢ | ܠܗ ܚܛܗܘܗܝ, ܢܫܬܒܩܘܢ |

ܠܗ². ³ܘܡܢ ܕܐܢܬܘܢ | ܬܐܚܕܘܢ ܚܛܗܘܗܝ, | ܐܚܝܕ ܗܘ ⁘ ○ ○ ○

SIMILIA IN ALIIS CODD.

12 ¹ Pesh. ܐܣܕܘ̈ܗܝ = *cervicalibus ejus* Diat. ar. = *pulvinaris ejus* 12 ² a om. τὸ σῶμα
13 ¹⁻¹ D τινα ζητειϲ d *quem quaeritis* 15 ¹ Pesh. idem = *abibo* Diat. ar. = *ut eam.*
16 ¹ A *fam.*[1] a f q aur. om. Ἑβραιστὶ 16 ²⁻² *fam.*[13] καὶ προσέδραμεν ἅψασθαι αὐτοῦ
17 ¹ A B L *fam.*[1] τὸν πατέρα μου Pesh. idem = a c f ff₂ q r₁ aur. *Patrem meum* 21 ¹ ℵ D L a c d e q r₁ aur. om. ὁ Ἰησοῦς 21 ² Pesh. idem. Diat. ar. = *Pater meus* 23 ¹ Pesh. = *alicui* B τινος Diat. ar. = a r₁ *cujus* e f *cui* 23 ² a e r₁ *illi* Pesh. Diat. ar. = f *ei*
23 ³ Pesh. = *alicujus* B τινος Diat. ar. = a e f q r₁ *cujus*

24 [illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

f. 35b [illegible]

26 [illegible]

[illegible]

[illegible]

27 [illegible]

28 [illegible]

29 [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

31 [illegible]

[illegible]

[illegible]

XXI. 1 [illegible]

2 [illegible]

[illegible]

f. 36a 3 [illegible]

[illegible]

* Cod. [illegible]

SIMILIA IN ALIIS CODD.

24 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *ibi* L ἐκεῖ 25 [1] א Pesh. om. οὖν 25 [2] Pesh. Diat. ar. om. τῶν ἥλων 26 [1] c e om. ἔσω 26 [2] א *fam.*[1] a b c e Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ 26 [3] Pesh. idem. Diat. ar. = *eis* 27 [1] e om. ὧδε 29 [1] Pesh. Diat. ar. = *nunc* 29 [2] Pesh. [illegible] = *viderunt me* א ἰδόντες με 30 [1] c aur. Diat. ar. om. οὖν 30 [2] א C D L *fam.*[1] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ Pesh. = a e q r[1] *discipulis suis* Diat. ar. = b c d aur. *discipulorum suorum* xxi. 1 [1] Diat. ar. = *illis* 2 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *Qatna* 2 [2] Pesh. Diat. ar. om. αὐτοῦ

ܘܣܠܩܘ[1] · ܝܬܒܘ ܒܣܦܝܢܬܐ | ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܡܕܡ | ܠܐ ܨܕܘ. [4]ܘܟܕ ܨܦܪܬ | 4
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ | ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܬܐ. | ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ
ܕܗܘܝܘ. | [5]ܐܡܪ ܠܗܘܢ [1]ܛܠܝܐ | ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ | ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ 5
ܒܗ | [2]ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ [6]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ | ܡܢ ܓܒܗ 6
ܕܝܡܝܢܐ | ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ | ܘܟܕ ܐܪܡܝܘ | ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗܘܢ | ܟܕܘ ܠܡܫܩܠܘܬܗ | [1]ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܡܫܩܠܘܬܐ ‖ ܘܠܐ [2] ܐܫܟܚܘ
ܡܢ | ܣܘܓܐܐ ܕܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ | [3]ܕܐܚܕܬ. [7]ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ[1] | ܬܠܡܝܕܐ 7
ܗܘ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ. | ܠܫܡܥܘܢ ܗܢܐ ܡܪܢ | ܗܘ. ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ [2] ܟܕ | ܫܡܥ ܕܡܪܢ ܗܘ. [3]ܢܣܒ | ܟܬܘܢܗ ܐܣܪ | ܒܚܨܘܗܝ.
ܘܢܦܠ | ܒܝܡܬܐ ܘܫܚܐ | ܗܘܐ ܘܐܬܐ [8]ܡܛܠ | ܕܠܐ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ | 8
ܡܢ ܝܒܫܐ ܘܐܪܥܐ | ܘܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܘ | ܒܣܦܝܢܬܐ ܟܕ ܢܓܕܝܢ | ܠܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ. | [9]ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܝܒܫܐ | ܐܫܟܚܘ ܡܕܡܝܢ | ܕܝܩܕ 9
ܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ | ܘܢܘܢܐ ܟܕ ܪܡܐ | ܥܠܝܗܘܢ ܘܠܚܡܐ | ܟܕ ܣܝܡ
[10]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘ ‖ ܡܢ ܗܘܢ ܢܘܢܐ | ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ 10 (f. 36b)
[11]ܘܣܠܩ | ܫܡܥܘܢ ܢܓܕܗ | ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ | ܟܕ ܡܠܝܐ ܘܐܫܟܚܘܗ | 11
ܗܘܐ ܒܗ ܢܘܢܐ | ܪܘܪܒܐ ܡܐܐ | ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ | ܘܒܗܢܐ ܣܘܓܐܐ |
ܒܥܠܗ ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ | ܠܐ ܐܬܦܪܬ | [12]ܐܡܪ | ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܬܘ | 12
ܐܫܬܪܘ. ܘܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ | ܡܡܪܚ ܗܘܐ | ܠܡܫܐܠܘܬܗ
ܕܡܢܘ | ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ | ܗܘܘ ܕܡܪܢ ܗܘ | [13]ܘܢܣܒ[1] | ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ 13
ܘܝܗܒ | [2-]ܘܒܪܟ ܥܠܘܗܝ[-2] | ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ [14]ܗܢܐ | ܗܘܐ [1] ܕܬܠܬܐ 14
ܙܒܢܝܢ | ܕܐܬܚܙܝ ܝܫܘܥ ‖ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܬܪ | ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ |

SIMILIA IN ALIIS CODD.

3 [1] Pesh. Diat. ar. = a b c d e f q r_1 aur. *et ascenderunt* 5 [1] a om. Ἰησοῦς 5 [2] Pesh. idem = *Dicunt* Diat. ar. = d *Dixerunt* 6 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = *rete* a b *retiam* c q *retia* 6 [2] a b c e f q Pesh. Diat. ar. om. ἔτι 6 [3] Pesh. idem = *quos continebat* 7 [1] Pesh. om. οὖν 7 [2] Pesh. Diat. ar. om. Πέτρος 7 [3] Pesh. idem. Diat. ar. = *accepit* 13 [1] c om. ἔρχεται 13 [2-2] D ευχαριστησασ d f *et benedicens* r_1 *et benedixit* 14 [1] Pesh. om. ἤδη

[15]ܘܟܕ ܠܥܣܘ ܐܡܪ | ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܬ | ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ | 15
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ [1] ܐܡܪ | ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ, [2] ܐܡܪ | ܠܗ ܐܪܥܐ ܠܝ ܐܡܪ̈ܝ. |
[16]ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ[1] | [2]ܝܫܘܥ. ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ | ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ ܪܚܡ | ܐܢܬ 16
ܠܝ ܛܒ | ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ, | ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܥܐ | ܠܝ ܢܩܘܬܝ, [17]ܘܬܘܒ | 17
ܐܡܪ ܠܗ [1]ܝܫܘܥ | ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ | ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ. | ܟܪܝܬ ܠܗ
ܠܫܡܥܘܢ | ܥܠ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ | ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܗܦܟܬ ܐܡܪ ܠܗ |
ܫܡܥܘܢ ܟܘܠ ܡܕܡ | ܝܕܥ ܐܢܬ ܕ⌜ܪ⌝ܚܡ ▌ ܐܢܐ ܠܟ ܝܕܥ | ܐܢܬ f. 139a
ܘܐܡܪ ܠܗ[2] | ܐܪܥܐ ܠܝ ܥܪ̈ܒܝ. | [18]ܐܡܝܢ [1] ܐܡܪܢܐ ܕܟܕ | ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ 18
ܐܣܪ | ܗܘܝܬ ܚܨܝܟ | ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ | ܠܐܝܟܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ | ܘܡܐ
ܕܣܐܒܬ | ܬܦܫܛ ܐܝܕܝܟ | ܘܐܚܪܢ ܢܐܣܘܪ ܠܟ | ܚܨܝܟ | ܘܢܕܒܪܢܟ |
ܠܐܬܪ ܕܠܐ ܨܒܐ | ܐܢܬ. [19]ܗܕܐ ܕܝܢ | ܐܡܪ ܕܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ | ܢܫܒܚ 19
ܫܡܥܘܢ | ܠܐܠܗܐ ܘܟܕ ܐܡܪ | ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ | ܬܐ ܒܬܪܝ.
[20]ܐܬܦܢܝ | ܫܡܥܘܢ ܘܚܙܐ ܠܗܘ | ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ | ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ | 20
ܟܕ ܐܬܐ ܒܬܪܗ ‖ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ | ܚܕܝܗ [1]ܕܝܫܘܥ. | ܒܐܚܫܡܝܬܐ
ܘܐܡܪ | ܗܘܐ [2]ܠܗ ܡܪܝ, ܡܢܘ | ܡܫܠܡ ܠܟ. [21]ܠܗܢܐ | ܟܕ ܚܙܝ⌜ܗ⌝, 21
ܫܡܥܘܢ | ܕܐܬ⌜ܐ ܒܬܪ⌝ܗ ܐܡܪ | ܠܗ ܘܗܢܐ ܡܪܝ, | ܡܢܐ [22]ܐܡܪ ܠܗ 22
ܝܫܘܥ | ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܐ | ܕܢܩܘܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ | ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܐ
ܠܟ | [1]ܕܗܢܐ ܐܢܬ ܬܐ | ܒܬܪܝ, ÷ ∘ ∘ ÷ ÷
[23]ܘܢܦܩܬ [1] ܗܕܐ ܡܠܬܐ | ܒܝܬ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܗܘܐ | ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ | 23
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܗ ܠܐ ⌜ܗܘܐ⌝ | ܥܠ ܕܠܐ ܡܐܬ | ܐܡܪ ܗܘ ܐܠܐ | ܕܐܢ ܨܒܐ
ܕܢܩܘܐ | ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ[2] | [24]ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܣܗܕ | ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ ▌ 24
f. 139b
ܐܢܝܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ | ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ, ܣܗܕܘܬܗ . . | [25]ܘܣܓܝܐ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ | 25

SIMILIA IN ALIIS CODD.

15 [1] *fam.*^{1} a b c e ff_2 r_1 aur. om. πλέον τούτων 15 [2] a e r_1 om. σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε 16 [1] ℵ a b d f ff_2 r_1 aur. Diat. ar. om. δεύτερον 16 [2] f *iesus* 17 [1] f *iesus* 17 [2] ℵ D *fam.*^{1} a b c d e ff_2 r_1 aur. om. ὁ Ἰησοῦς 18 [1] q om. ἀμήν 20 [1] Pesh. idem. Diat. ar. = a f r_1 *Iesu* 20 [2] ℵ C D αὐτῷ d *illi* ff_2 *ei* 22 [1] a *interdum* 23 [1] a f r_1 Pesh. om. οὖν 23 [2] ℵ *fam.*^{1} a e om. τί πρός σε;

ܟܒܪ ܡܣܒܪ ܕܐܝܠܘ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܝ̈ ܥܠܡܐ ܠܐ
ܣܦܩ ܗܘܐ ܠܗܝܢ. ܘ ܘ : ܘ ܘ :

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܦܪܫܐ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܠܡܫܝܚܗ ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܬܐ ܟܠ ܕܩܪܐ ܘܫܡܥ ܘܢܛܪ ܘܟܬܒ
ܢܨܠܐ ܥܠ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܢܫܒܘܩ ܠܗ ܚܛܗܘܗܝ
ܒܬܪ̈ܥܘܗܝ ܥܠܡ̈ܐ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ

·:· :: ·:·

|| ·:· ·:· ·:· ·:· ·:·

ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

APPENDICES

APPENDIX I.

Chi non falla non fa.

The following list shows more than 300 passages where my reading of the Sinai MS. differs from that of Professor Burkitt. The reason for this is that he has edited the text under a great disadvantage. He has studied my photographs most carefully, and has perused the transcript which I made of the more difficult passages in 1895, in its unedited condition. He has also displayed great learning and ingenuity in his reconstruction of verses which were supposed to be illegible. But nothing can replace a study of the manuscript itself. This best of all witnesses has not been seen by Professor Burkitt since 1893, when he transcribed about a third of its text, and assisted in revising about a sixth more, the work of the late Professor Bensly. The remaining half, about one-third copied by Dr. Rendel Harris, and a sixth by myself, he has only had the opportunity of knowing, as it were, at second hand. Photographs may be thoroughly satisfactory when there is only one writing on the page to be dealt with; but when there are two, they are apt to play tricks, to dazzle the reader's eyes with images from the reverse side of some thin leaf, to lead him into holes, and to trip him up in other ways. They flatly refuse to give any help where the surface of the vellum has been injured; and the difference of colour between the upper script and the under, which is so vivid in the manuscript, is quite lost in the photographs.

Those passages marked with an asterisk have been read during my visit to Sinai in 1902, and re-verified in 1906.

ADDENDA AND CORRIGENDA

TO THE TEXT OF THE SINAI MS. IN PROFESSOR BURKITT'S EDITION OF THE EVANGELION DA-MEPHARRESHE.

St. Matthew.

i. 2. *For* ܘܠܐܚܘܗ̈ܝ *read* ܘܐܚܘܗ̈ܝ

18. „ ܥܕ ܠܐ *The* ܥ *is illegible in S* *read* ܥܕ ܠܐ

MATT.

ii. 2. *For* ܘܐܡܪܘ *read* ܘܐܡܪܝܢ (as in Cureton).

10. Delete point after ܪܒܬܐ in Syndics' edition.

*12. *For* ܠܗ *read* ܠܘܬ

16. ,, ܒܠܗ (page 542) *read* ܠܗ The ܠܗ is small and yellow, the ܒ large and black; it came into my photograph by shining through from the *verso* of the leaf.

iii. *3. ,, ܗܢܐ *read* ܗܢܘ

v. *19. ,, ܒܪ ,, ܠܒܪ

*20. ,, ܡܠܘܬܐ (page 542) *read* ܠܡܠܘܬܐ

*20. Delete ܕܦܪܝܫܐ (page 542).

viii. *16. *For* ܒܡܠܬܐ *read* ܒܡܠܬܗ

*21. ,, *S illegible* ,, ܠܗ ܡܪܝ

*24. ,, ܘܗܘܐ ܙܘܥܐ | ܪܒܐ ܕܝܡܐ | ܐܠܦܐ ܡܬܟܣܝܐ ܗܘܬ (p. 542)
read ܘܗܘܐ ܙܘܥܐ | ܪܒܐ ܒܝܡܐ | ܐܝܟ ܕܡܬܟܣܝܐ ܐܠܦܐ | ܗܘܬ

*25. *For* [ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܦܨܝܢ, ܡܬܐܒܕܝܢܢ] ܐܡܪܝܢ *read* ܐܡܪܝܢ | ܕܝܢ ܠܗ ܦܨܝܢ

*29. ,, [ܐܬܝܬ ܠܟܐ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܠܡܫܢܩܘ ܠܢ. ܘܒܥܝܢܐ ܚܙܝܬܐ ܕܫܕܝܢ]
read ܐܬܝܬ | ܠܟܐ ܩܕܡ | ܠܡܫܢܩܘܬܢ | ܘܚܙܝܬܐ ܐܝܟ ܕܫܕܝܢ

ix. 1. *For* [ܘܥܒܪ] *read* ܘܥܒܪ (room for three letters only).

1, 2. ,, ... ܘܥܒܪ *read* ܘܥܒܪ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ | ܘܐܝܬܝܘ ܠܗܘܢ ܘܩܪܒܘ

*2. ,, ...[ܕܫܪܝܐ] ܠܗ ܡܫܪܝܐ [ܠܗܘܢ] ܐܡܪ
read ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܪܝܐ ܠܗ | ܕܫܪܝܐ ܒܪܝ, ܡܫܬܒܩܝܢ | ܠܟ ܚܛܗܝܟ
ܐܡܪ ܕܝܢ | ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܪܘ | ܡܢ ܗܢܐ ܡܓܕܦ ܗܘ |
ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܐܡܪ

4. *For* [ܡܬܚܫܒܝܢ] (misprint) *read* ܡܬܚܫܒܝܢ

*10. ,, [ܘܟܕ ܣܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܒܒܝܬܐ ܐܬܘ ܗܘܘ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ ܣܓܝܐܐ ܘܐܣܬܡܟܘ ܥܡ ܝܫܘܥ] ܥܡ ܝܫܘܥ
read ܘܟܕ ܣܡܝܟܝܢ | ܒܒܝܬܐ ܐܬܘ ܚܛܝܐ | ܘܡܟܣܐ ܣܓܝܐܐ
ܘܟܕ | ܐܬܘ ܐܣܬܡܟܘ ܠܘܬ | ܥܡ ܝܫܘܥ

MATT.

ix. *11. *For* [ܥܡ ܡܟ̈ܣܐ ܘܚܛܝܐ] ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ [ܘܫܬܝܢ]
read ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ ׀ ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܬܝܢ

22. *For* . . . *read* ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ

x. 25. „ ܢܗܪܘܢ̣ *read* ܢܗܪܘܢ

xi. 4. „ *S illegible* „ ܡܪ̈ܢ

*5. „ *S illegible* „ ܘܚܪ̈ܫܐ ܡܫܬܡܥܝܢ

7. „ ܡܐ „ ܡܢܐ

8. „ ܡܐ „ ܡܢܐ

*23. „ *S illegible* „ ܘܐܢܬܝ ܟܦܪܢܚܘܡ

*23. „ *rest illegible* *read* ܠܫܡܝܐ ܟܕܡܐ

*23. „ *S illegible* „ ܕܐܠܘ ׀ ܒܣܕܘܡ ܐܬܚܙܝܘ

xii. *3. „ *S illegible* „ ܟܕ ܟܦܢ

*4. „ *S illegible* „ ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܗ ׀ ܕܐܠܗܐ
ܘܠܚܡܐ ܕܐܦܝܐ .

*7. „ *S illegible* „ ܡܢܘ

22. „ *S illegible* ܘܟܘܡܪ . . S^ed^ *read* ܚܕ ܕܫܐܕܐ ܕܟܘܡܪ
ܗܘܐ ׀ ܒܗ ܘܚܪܫ

42. „ ܚܟܡܬܐ *read* ܚܟܡܬܗ

xiii. *5. „ ܕܪܘܒܐ (p. 543) „ ܕܕܘܒܐ (the dot of second ܕ is distinct).

xiv. 8. „ *S illegible* „ ܕܡܠܟܐ

9. „ *S illegible* „ ܘܟܪܝܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ

9. „ *S illegible* „ ܡܘܡܬܐ

12. „ *S illegible* „ ܘܐܬܘ

13. „ *S illegible* „ ܚܘܪܒܐ

13. „ *S illegible* „ ܘܟܕ ܫܡܥܘ

13. „ *S illegible* „ ܡ̈ܕܝܢܬܐ

13, 14. „ *S illegible* „ ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ ܒܪܓܠ ׀ ܘܟܕ ܐܬܟܢܫ
ܟܢ̈ܫܐ ׀ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ ׀ ܘܐܣܝ ܟܪ̈ܝܗܘܢ ܐܟܣ .

15. „ *S illegible* *read* ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ׀ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ׀
ܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܗܘ ׀ ܫܪܝ ܠܟܢ̈ܫܐ ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪ̈ܝܐ

16. „ *S illegible* *read* ܠܐ ܡܬܒܥܐ

MATT.

xiv. 16. *For S illegible read* ܗܒܘ ܠܗܘܢ

17. ,, *S illegible* ,, ܐܡܪܝܢ

17. ,, *S illegible* ,, ܬܡܢ

18. ,, *S illegible* ,, ܘܬܪܢ ܢܘܢ ܐܡܪ

20. ,, *S illegible* ,, ܬܘܬܪܐ

21. ,, *S illegible, but ver.* 21 *begins with* ܗܘܘ *read* ܗܘܡ | ܗܘܘ ܕܝܢ

22. ,, *S illegible read* ܗܢܘܢ | ܕܐܟܠܘ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ | ܣܛܪ ܡܢ
ܛܠܝ̈ܐ | ܘܢܫ̈ܐ. ܘܦܩܕ | ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܕܢܣܩܘܢ | ܒܐܠܦܐ

The words ܗܘܘ ܕܝܢ, in ver. 21, if there, are under a fragment of non-transparent leather binding firmly glued to the page. Prof. Burkitt must have read ܗܘܡ as ܗܘܘ Cf. Luke xvii. 17.

23. ,, *S illegible read* ܘܠܡܫܪܝܘܗܝ | ܠܟܢܫ̈ܐ | ܕܡܫܬܒܩܐ | ܥܕ
ܛܘܪܐ ܠܡܨܠܝܘ ܗܘܢ | ܘܟܕ ܛܘܪܐ ܐܝܟ

25. ,, *S illegible read* ܡܗܠܟ

xv. 2. ,, ܠܚܡ] *om. S read* ܠܚܡ

4. Delete dot after ܘܠܐܡܟ

xvi. 9. *For* ܠܗܘܢ *S*[ed] *read* ܡܢܗܘܢ

xviii. 15. ,, ܐܢ (p. 543) ,, ܐ̇ܢ

19. ,, ܒܐܪܥܐ ,, ܥܠ ܐܪܥܐ

xix. 11. ,, ܠܗ̇ ,, ܠܗ

12. ,, ܟܠܗ .. ܕܡܨܐ ,, ܟܠܗ ܕܡܨܐ (nothing omitted).

xx. 15. ,, ܒܕܝܠܝ ,, ܒܕܝܬܝ

xx. 16, 17. Between these two verses there is a space of a blank line.

xxi. 38. *For* ܝܪܬܗ (p. 544) *read* ܝܪܘܬܐ

xxii. 19. ,, ܢܘܡܝܣܐ (seen in a hole), page 544 *read* ܢܘܡܐܣܐ

30. ,, ܐܝܟ ܕܡܠܐܟܐ *read* ܕܐܠܗܐ ܡܠܐܟܐ

*44. ,, *S illegible read* ܕܐܡܪ

*44. ,, *S illegible* ,, ܠܡܪܝ

*45. ,, ܡܪܝܐ ,, ܡܪܝ

46. ,, ܕܢܫܐܠܘܢ ,, ܕܢܫܐܠ

MATT.

xxiv. 2. *For* ܬܫܬܕܐ *read* ܬܫܬܪܐ (*καταλυθήσεται*)

30. „ ܘܬܚܙܘܢ „ ܘܬܚܙܘܢ

*43. „ [ܘ]ܗܕܐ [ܗܘܝܬܘܢ] *read* ܘܗܕܐ ܗܘܝܬܘܢ

*45. „ [ܡܢܘ ܗܘ] *read* ܡܢܘ ܗܘ

45. „ ܐܝܢܐ [ܥܒܕܐ] *read* ܐܝܢܐ ܥܒܕܐ

xxv. *11. „ ܡܪܢ *read* ܡܪܢ ܡܪܢ

20. „ ܟܟܪܝܢ „ ܟܟܪ̈ܝܢ

40. „ [ܕܥܒܕܬܘܢ] „ ܕܥܒܕܬܘܢ

*43. „ ܣܥܪܬܘܢܢܝ „ ܣܥܪܬܘܢܢܝ

xxvi. 1. „ [ܗܠܝܢ ܐܡܪ] „ ܗܠܝܢ ܐܡܪ

*2. „ ܕܡܢ [ܒܬܪ] „ ܡܢ ܒܬܪ

2. „ [ܕܐܢܫܐ] „ ܕܐܢܫܐ

*3. „ ܪܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܩܫܝܫܐ [ܕܥܡܐ] ܠܕܪܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ

read ܪܒܝ | ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ | ܠܕܪܬܗ ܕܩܝܦܐ ܪܒ | ܟܗܢܐ

5. *For* ܐܡܪܝܢ [ܗܘܘ ܕܝܢ] ܘܠܐ [ܒܥܐܕܐ ܕܠܐ] ܢܗܘܐ [ܪܘܒܐ]

read ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܒܥܐܕܐ | ܘܠܐ ܒܫܓܘܫܐ ܕܠܐ | ܢܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ

10. *For* ܠܡܐ *read* ܘܠܡܐ (there is room for ܘ).

10. „ [ܐܢܘܢ ܐܢܐ ܕܝܢ] *read* [ܐܢܘܢ] ܐܢܐ [ܕܝܢ]

13. „ [ܐܢܬܬܐ] „ ܐܢܬܬܐ

*15. „ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܠ „ ܠܡܬܠ ܐܢܬܘܢ

24. „ ܡܫܬܠܡ *read* ܘܡܫܬܠܡ There is a hole before this word. On turning back a tiny flap, I saw the ܕ.

29. „ ܒܐܪܐ *read* ܒܐܪܗ

60. „ ܠܡܐܝܕ ܫܪܝܪܬܐ (p. 544) *read* ܠܡܐܡܪ ܫܪܝܪܬܐ

*66. „ ܡܢܐ . . ܝܩ̈ܝܡ „ ܡܢܐ ܒܗܕ ܝܩ̈ܝܡ

66. „ [ܟܠܗܘܢ] „ ܟܠܗܘܢ

xxvii. *20. „ ܐܦܝܣܘ „ ܐܦܣܘ

*37. „ ܘܒܕ „ ܒܕ

*43. „ ܐܢ ܗܘ ܕܬܒܝܠ ܗܘܐ (p. 544) „ ܗܐ | ܬܒܝܠ ܗܘܐ

St. Mark.

iii. 21. *For* ܐܚܘܗܝ *read* ܐܚܘ̈ܗܝ

*22. ,, [ܕܐܡܪ] ,, ܕܐܡܪ

22. ,, ܘܒܪܝܫܐ ,, ܘܒܪܝܫܗ

23. ,, blank ,, ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ

23. ,, [ܡܡܠܠ ܒܡܬܠܐ] *read* ܗܘܐ ܡܡܠܠ ܒܡܬܠܐ

*27. ,, [ܡܐܢܘܗܝ] ,, ܡܐܢܘܗܝ

27. ,, ܐܢܫ . . ,, ܐܢܫ ܐܢܫ

29. ,, ... ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܪܘܚܐ [ܥܠ] ܕܢܓܕܦ [ܡܢ] ܟܠ

read ܟܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ | ܡܢ ܕܢܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ | ܠܥܠܡ
ܢܗܘܐ | ܚܝܒܐ

31. *For* .... ܘܩܝܡܘ [ܠܒܪ] ܡܢ [ܘܐܚ̈ܘܗܝ] ܐܡܗ [ܘܐܬܬ ܟܕ]
ܗܘܐ ܥܡܗ ....

read ܘܟܕ ܐܬܬ ܐܡܗ ܘܐܚܘ̈ܗܝ | ܩܡܘ ܗܘܘ ܠܒܪ ܘܫܕܪܘ |
ܠܗ ܕܢܩܪܘܢܗ | ܥܡܗ ܗܘܐ | ܢܩܝܦܝܢ ܟܢܫܐ

iv. *1. *For* [ܗܝܟܠܐ] *read* ܣܦܝܢܬ

*2. ,, [ܐܡܪ] ,, ܐܡܪ

*6. ,, ܬܫܬܥܒܕ ܠܗܘܢ .. ܒܫܘܝܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗ ܘܝܒܫ

read ܬܫܬܥܒܕ | ܠܗܘܢ ܘܝܒܫ ܒܫܘܝܢܐ | ܕܗܘܐ ܠܗ ܘܝܒܫ

There is no room for the ܘܢ of these two plurals.

8. *For* [ܘܪܒܐ] *read* ܘܪܒܐ

12. ,, ܢܫܡܥܘܢ ,, ܢܫܡܥܘܢܐ or ܢܫܡܥܘܢ (a word of five letters).

v. *15. ,, [ܝܬܒ] ,, ܝܬܒ

*16. ,, [ܐܝܟܐ] ,, ܐܝܟܐ

18. ,, ܬܠܡܝܕܘܗܝ [ܘܟܕ ܣܠܩ] *read* ܘܟܕ | ܣܠܩ ܝܬܒ

vi. 21. ,, ܘܠܪܫܐ *read* ܠܪܫܐ The ܠ of this word is on a line with the ܠ above it and the ܒ below it.

55. ,, ܘܚܙܘ (*seen in a hole*) *read* ܘܟܪܟܘ with Dr. Merx and Dr. Rendel Harris. The first letter of this word resembles both ܟ and ܚ; the second letter has disappeared in the hole; and of the ܟ only the *lower* horizontal stroke can be seen.

MARK

viii. 2. *For* ܟܡܢܐ *read* ܟܡܐ

3. ,, ܕܫܪܐ ܐܢܐ ,, ܕܫܪܐ ܠܗܘܢ

*12. ,, ܒܪܘܚܐ ,, ܒܪܘܚܗ

*19. ,, [ܫܩܠܬܘܢ] ,, ⌜ܫܩܠܬܘܢ⌝

*25. ,, ܐ[ܘܚܝ] ,, ⌜ܕ⌝ܣܡܝܐ

ix. 18. ,, ܘ⌜ܐܝܟ⌝ܐ ܕܡܕܪܟܐ ܠܗ ܪܡܐ [ܠܗ] *read* ܘܐܬܪ ܕܡܕܪܟܐ ܠܗ ܪܡܐ ܠܗ

xi. *13. ,, ⌜ܬܬܐ⌝ *read* ܬܬܐ

20. ,, ܒܨܦܦܪܐ ,, ܒܨܦܪܐ

22. ,, ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ *read* ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ

xii. *19. ,, ܘܐܢܬ ܠܗ *read* ܘܐܢܬ | ܬܗܘܐ ܠܗ

*19. ,, ܘܠܐ ܫܒܩ . . . . ܢܣܒ . . . *read* ܘܠܐ ܫܒܩ ܒܢ⌜ܝ⌝ܐ ܢܣܒ ⌜ܐܚܘ⌝ܗܝ

20. ,, ܘܠܐ ܫܒܩ . . . . *read* ܘܠܐ | ܫܒܩ ܒܢܝܐ ܘܕ⌜ܝܬܡ⌝ | ܢܣܒ ܘܡ⌜ܝܬ⌝ ⌜ܘܐ⌝ܦ ܐܦܠܐ | ܗܘ ⌜ܫܒܩ⌝ ܒܢ⌜ܝ⌝ܐ

*22. ,, ܘܡܝܬܬ . . . ܠܫܒܥܬܗܘܢ *read* ܘܕܬܠܬܐ ⌜ܡܝܬܬ⌝ ܘܡܝܬܬ | ܠܫܒܥܬܗܘܢ

24. ,, ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ *read* ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

*26. ,, ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ [ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ ܐܝܟܢܐ] ܐܠܗܐ ܐܡܪ [ܡܢ ܣܢܝܐ]

read ܠܐ | ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡ⌜ܘܫ⌝ܐ | ⌜ܐܝܟܢܐ⌝ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܡܢ | ⌜ܣ⌝ܢܝܐ

*26. *For* [ܐܢܐ] ܐܢܐ *read* ܐܢܐ ܕܐܢܐ

*27. ,, ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ [ܗܘܐ] *read* ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܠܗܐ

*29. ,, ⌜ܫܡܥ⌝ ܐܝܣܪܐܝܠ . ܡܪܝܐ ,, ⌜ܫܡܥ⌝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܡܪܝܐ

(A blank space; nothing left out.)

xiii. *25. ,, ܫܠܘܬܗ *read* ܫܠܘܬܐ

*27. ,, ܡܢ ܪܫܐ ܕܐܪܥܐ *read* ܡܢ | ܪܫܗ ܕܐܪܥܐ

28. ,, ⌜ܕ⌝ܪܒܘ ,, ܕܪܒܘ

xiv. 9. ,, ܕܒܪ ,, ܕܒܪ

*19. ,, ܕܬܒܪ ܠܗܘܢ ,, ܕܬܒܪܐ | ܠܗܘܢ

MARK

xiv. *22. *For* ܗܘܐ ܦܓܪܝ *read* ܗܘ ܦܓܪܝ

*24. „ ܗܘܐ ܕܡܝ „ ܗܘ ܕܡܝ

66. „ ܘܟܕ [ܗܘܐ] „ ܘܟܕ ܗܘܐ

72. „ [ܕܟܕ] „ ܕܟܕ

xv. 5. „ [ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ] ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܡܦܢܐ ܗܘܐ [ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܡܪ] ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ

read ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ׀ ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ׀ ܠܐ ׀ ܡܦܢܐ ܗܘܐ ׀ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܡܪ ׀ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ

6. *For* [ܘܟܠ ܥܐܕܐ ܕܝܢ] ܫܪܐ ܗܘܐ *read* ܘܥܐܕܐ ׀ ܫܪܐ ܗܘܐ

There is no line between ܘܥܐܕܐ and ܫܪܐ

6. „ ܐܣܝܪܐ ܕܢܫܐܠܘܢ [ܗܘܘ ܡܢܗ] *read* ܐܣܝܪܐ ׀ ܕܢܫܐܠܘܢ ܗܘܘ ܥܐܕܐ

*7. „ ܘܐܣܝܪ *read* ܘܐܣܝܪ

13. „ [ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܩܥܘ ܗܘܘ ܙܩܘܦܝܗܝ] *read* ܗܢܘܢ ܕܝܢ ׀ ܩܥܘ ܙܩܘܦܝܗܝ ׀ ܙܩܘܦܝܗܝ

14. „ [ܒܝܫܬܐ ܠܗ] *read* ܒܝܫܬܐ

xvi. 4. „ ܘܚܙܝ „ ܘܚܙܝ

8. „ ܥܡܗܝܢ ܢܦܩ „ ܥܡܗܝܢ ܢܦܩ

8. „ ܕܕܚܝܠ ܗܘܝ „ ܕܕܚܝܠܢ ܗܘܝ The ܢ is distinct with the re-agent.

St. Luke.

i. 70. *For* ܕܐܡܪ *read* ܕܡܠܠ

79. „ ܬܚܘܕ *Syndics' edition* *read* ܬܚܘܪ

80. „ [ܗܘܐ] ܐܝܬ *read* ܗܘܐ ܐܠܗ

ii. 8. „ [ܘܥܕ] ܚܙ̈ܝܢ „ ܘܚܙ̈ܝܢ

9. „ ܐܬܚܣܝܘ „ ܐܬܚܣܝ, (*mea culpa*)

12. „ [ܗܕܐ ܗܐ] „ ܗܐ، ܡܗܒܠܐ

†*15. „ ܢܙܠ ܠܘܬ „ ܢܬܚܡ ܠܘܬ

iii. 16. „ [ܒܬܪ], „ ܒܬܪ,

iv. *35. „ [ܘܐܟܐ ܒܗ] „ ܘܐܟܐ । ܒܗ

*35. „ ܦܩܡ „ ܘܦܩܡ

36. „ ܐܡܝܕ „ ܐܡܕ (very distinct).

40. „ ܡܟܪܒܝ *read* ܡܟܪܒܐ The ܐ is distinct with re-agent.

v. 1. „ ܗܘܐ . . ܟܢܫܐ . . *The reading of S here is very uncertain.*

read ܘܗܒܗ ܟܢܫܐ । ܕܐܕܝܢ ܗܘܐ

4. *For* ܘܟܕ ܫܠܡ ܡܢ ܡܡܠܠܘ *read* ܘܟܕ ܫܠܐ । ܡܢ ܡܠܠܗ

17. „ ܘܐܬܐ „ ܘܟܕ ܐܬܐ

18. „ ܟܪܝܗܐ ܡܫܪܝܐ „ ܡܫܪܝܐ ܟܪܝܗܐ

19. „ ܘܣܠܩܘ „ ܣܠܩܘ

22. „ ܝܕܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܫܘܥ „ ܝܕܥ ܕܝܢ । ܝܫܘܥ

22. „ ܒܠܒܘܢ „ ܒܠܒܘܬܟܘܢ

26. „ ܘܗܘܘ [ܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܗܘܢ] ܐܚܕ [ܬܗܪܐ ܐܢܫ] [ܠܐܠܗܐ]

read ܘܬܗܪܐ ܐܚܕ ܠܟܠܗܘܢ । ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ

*26. *For* ܘܐܡܪܝܢ ܕܚܙܝܢ ܕܡܬܕܡܪܢܬܐ *read* ܘܐܡܪܝܢ । ܕܚܙܝܢ ܬܕܡܪܬܐ

vi. *33. „ ܠܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ ܛܒܬܐ ܠܟܘܢ ܕܠܒܐ *read* ܠܟܠ ܡܢ ܕܥܒܕ । ܛܒܬܐ ܠܟܘܢ ܕܠܒܐ

vii. 21. „ [ܟܐܒ̈ܐ] *read* ܟܐܒܐ

---

† Seen in 1895, 1897, 1902, 1906.

LUKE

vii. 28. *For* ܡܘܣܝܡ [ܡܥܡܕܢܐ ܠܚܘܪܐ ܕܡܢ *read* ܡܘܣܝܡ ܠܚܘܪܐ ܕܡܢ

viii. 19. „ ܕܢ⌈ܡܠܠ⌉ܘܢ (seen in a hole) *read* ܢ⌈ܚ⌉ܙܘܢ The ܚ is on a flap which I turned back.

19. „ ܒܟܢܫܗ *read* ܘܩܝܡ

ix. 17, 18, 19, 20*a* should be read:

ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ 17
ܘܣܒܥܘ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܐܘܬܪܘ ܩܘܦܝܢܐ ⌈ܡ⌉ܠ⌈ܝܐ⌉
ܬܪܬܥܣܪ ܘܡܦܩܝܢ ⌈ܘܟ⌉ܕ 18
ܡܨܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ
ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܟܢܫܐ ܥܠܝ ܕܐܝܬܝ
ܘܐܡܪܝܢ ⌈ܠܗ⌉ ܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ 19
⌈ܡܥܡܕܢܐ⌉ ܐܚܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
ܐܡܪ ⌈ܠܗܘܢ⌉ ܡܢܐ 20
ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝ

I regret that, owing to my having misplaced the word ܡܠܝܐ in 1905, and omitting a line in ver. 18, I should have led Professor Burkitt into a useless conjecture. In these indistinct passages it is not always easy to see where a line begins or ends.

ix. *22. *For* ܘܒ⌈ܬܪ⌉ ܬܠܬܐ ܢܩܘܡ *read* ܘܒ⌈ܬ⌉ܬܠܬܐ ܢܩܘܡ There is room for only two letters before ܬܠܬܐ

25. „ ܢܚܣܪ ܘ . . . *read* ܢܚܣܪ ܘܢܘܒܕ

26. „ *S illegible* „ ܕܡܢ ܕܢܒܗܬ | ܒܝ ܘܒܡܠܝ ܡܢܗ ܒܪܗ |
ܐܢܫ ⌈ܢܒܗܬ ܒܗ ܒܪܗ | ܕܓܒܪܐ ܡܐ ܕܐܬܐ | ܒܬܫܒܘܚܬܐ⌉
ܥܡ ܡܠܐܟܐ | ܘܩܕܝܫܐ

38. „ ܐܬܦܢܝ *read* ܐܬܦܢܝܐ (distinct in MS.).

LUKE

ix. *52. *For* ܘܐܬܐ *read* ܘܐܙܠܘ

x. 4. „ *S illegible* „ ܬܫܐܠܘܢ

4. „ *S illegible* „ ܕܒܝܬ ܐܢܫܐ

6. „ ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ „ ܐܢ ܕܠܐ ܐܝܬ

*21. „ *S illegible* „ ܕܟܣܝܬ

xi. *7. „ ܘܐܡܪ „ ܘܢܐܡܪ

10. „ ܘܟܠܗ ܕܫܐܠ *read* ܘܟܠ ܕܫܐܠ

17. „ ܒܪ] *om. S*ed „ But there is room for [ܒܪ]

19. „ *S illegible read* ܘܐܢ | ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ | ܫܐܕܐ ܒܢܝܟܘܢ ܒܡܢ | ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ | ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ

21. „ *om.* ܕ *S*ed *read* ܕܩܢܝܢܐ

26. „ *om.* ܕ *S*ed „ ܕܒܝܫܝܢ

37. „ *The construction of ver.* 38 *suggests* ܘܒܕ *here read* ܘܟܕ (as in Cureton).

40. „ ܕܠܒܪ *read* . ܕܠܒܪ

xii. *54. „ ܒܪܫܥܬܐ *S*ed *read* ܒܪܫܥܬܗ

xiii. 6. „ ܠܗ *S*ed „ ܒܗ

7. „ ܡܒܛܠ *S*ed „ ܡܒܛܠܐ

13. „ ܘܒܪ ܫܥܬܐ *S*ed „ ܘܒܪ ܫܥܬܗ

14. „ ܕܫܒܬܐ (misprint) „ ܒܫܒܬܐ

*19. „ *S illegible* „ ܘܪܒܬ | ܘܗܘܬ

*19. „ *S illegible* „ ܒܣܘܟܝܗ

*25. „ ܡܪܗ ܒܝܬܐ *but the* ܒ *is illegible* (p. 551) *read* ܡܪܗ | ܕܒܝܬܐ

*32. „ ܠܬܠܬܐ ܗܝ ܗܐ *read* ܠܬܠܬܐ ܗܝ ܗܕܐ

xiv. 1. „ ܕܢܛܪܘܢ „ ܕܢܛܪܘܢ

xv. *6. „ ܕܐܒܕ *S*ed „ ܕܐܒܝܕ (cf. p. 551).

*12. „ *S illegible* „ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܡܢܬܗ

xvi. 23. „ ܘܪܡܐ *S* (*sic*), but the ܪ is not quite clear *read* the ܪ is quite clear.

xvii. 15. „ ܒܩܠܐ ܪܒܐ *read* ܒܩܠܐ ܪܡܐ (as in Cureton).

LUKE

xvii. *17. *For* ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܥܣܪܐ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܟܝܘ
read ܥܢܐ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܗܠܝܢ ܠܥܣܪܐ | ܗܘܝܢ ⌜ܗܘܘ⌝ ܕܐܬܕܟܝܘ
(as in Cureton).

xix. *1. *For* ܘܥܒܪ ܐܝܪܝܚܘ *read* ܘܥܒܪ ܒܐܝܪܝܚܘ

4. ,, *S illegible*, but, from the space, it probably omitted ܡܥܒܪ
in both places, or read ܡܥܒܪ ܘܥܒܪ

read ܡܛܠ | ܕܗܘܒܘܬ ܥܒܪ ܗܘܐ | ܡܥܒܪ ⌜ܘܥܒܪ⌝ ܫܩܝܗ، ܐܬܪܐ

5. *For* . ܠܗ *in Syndics' edition* *read* ܠܗ

6. ,, ܚܕܝܐܬ ,, ,, ,, . ܚܕܝܐܬ

7. ,, ⌜ܗܠܝܢ⌝ ? p. 552 ,, ܗܘܘ

28. ,, ܢܦܩ ,, ܢܦܩܘ (distinct).

xx. 12. ,, ܘܐܦ ܠܗ ܟܥܒܕܘܬܐ ,, ܘܐܦ ܗܘ ܟܥܒܕܘܬܐ

*33. ,, ܕܐܝܢܐ ,, ܠܐܝܢܐ

xxi. *15. ,, ܠܡܦܠܚܘܢ ,, ܠܡܟܠܚܘܢ

31. ,, *S illegible, but probably has* ⌜ܕܐܠܗܐ⌝ *read* ܕܫܡܝܐ

37. ,, ⌜ܘܒܠܝܠܝܐ⌝ *read* ܘܒܠܝܠܐܝܐ

38. ,, ܕܢܫܡܥܘܢ *S*[cd] ,, ܕܢܫܡܥܘܢܗ (as in Cureton).

xxii. *45. ,, ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ,, ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ (as in Cureton).

xxiii. 39. ,, ܠܐ ܗܘܬ ܡܫܝܚܐ . ܐܝܟܐ ܢܦܫܟ ܘܐܦ ܠܢ
read ܠܐ ܗܘܬ ⌜ܡܫܝܚܐ⌝ | ܐܝܟܐ ܢܦܫܟ ⌜ܘܦܨܐ⌝ | ܘܐܦ ܠܢ
ܢܦܫܟ does not finish the line, and ܦܨ is very distinct.

49. *For* ܓܠܝܠܐ *read* ܓܠܝܠܐ

*53. ,, *S illegible* *read*—

⌜ܘܐܚܬܗ⌝
ܘܟܪܟܗ ܒܣܕܝܢܐ
ܘܣܡܗ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
⌜ܢܩܝܪܐ⌝ ܐܝܟܐ
⌜ܕܐܢܫ⌝ ܒܪܢܫ ܠܝܬ
ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ

LUKE

xxiii. *54. *For* ܗܘ ⌜ܕܝܘܡ ܥܪܘܒܐ⌝ *read* ⌜⌝ܘܗܘ ܗܘ ܥܪܘܒܐ (ܕܝܘܡ is in the upper writing.)

xxiv. *39, 41. ,, *S illegible read*—

ܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܝ ܘܟܕ
⌜ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ⌝ ܠܐ
ܗܝܡܢܘ ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ
ܘܡܢ ܕ⌜ܚܝܠ⌝ܬܗܘܢ

*46. ,, *S illegible read* ܗܘ ܘܠܐ ܕܢܚ⌜⌝ܫ

*46. ,, *S illegible* ,, ܘܕܢܩܘܡ

ST. JOHN.

i. *29. *For* ܠܝܫܘܥ *Sed* *read* ܠܡܪܢ

*32. ,, *S illegible* ,, ܕܢܚܬܐ

36. ,, ܐܢܐ ܚܝܐ *Sed* ,, ܡܫܝܚܐ

41. ,, ܗܘ ܡܫܝܚܐ ,, ܠܦܘܫܩܗ ܕܡܫܝܚܐ

42. ,, ܘܚܪ ,, ܚܪ

iii. *14. ,, ܗܟܢܐ ܘܠܐ ܠܗ ,, ܗܟܢܐ | ܗܘܐ ܠܗ

*21. ,, ܘܡܢ ܕܥܒܕ ܫܪܪܬܐ ,, ܘܡܢ ܕܥܒܕ ܩܘܫܬܐ

21. ,, ܡܩܪܒ ,, ܡܬܩܪܒ

21. ,, ܥܒܕ ,, ܥܒܕܝܢ The ܢ is distinct.

31. ,, *but there is not space for all the words if S read* ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܗܘ

read ܠܥܠ | ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘ

32, 33*a*. *For are illegible read*—

ܘܡܕܡ
ܕܫܡܥ ܐܘ ܚܙܐ
ܡܣܗܕ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܩܒܠ ܣܗܕܘܬܗ
ܚܬܡ ܕܫܪܝܪ ܐܠܗܐ

*35. *For* .. ܐܠܐ ܠܒܪܗ *read* ܐܠܐ | ܠܒܪܗ ܝܗܒ

*36. ,, ܪܘܓܙܐ *Sed* ,, ܪܘܓܙܗ

36. ,, ܢܘܫܐ ,, ܢܗܘܐ

iv. *1. ,, ܕܗܠܟܘ ,, ܗܠܟ

1. ,, *S illegible* ,, ܥܒܕ

5. ,, ܐܬܐ ܗܘܐ ,, ܘܐܬܐ ܗܘܐ

21. ,, ܗܝܡܢܝ. *read* ܗܝܡܢܢܝ. The two *nuns*, the *yod*, and the point are all distinctly seen.

*35. ,, ܘܚܙܘ *read* ܘܚܙܝܘ

v. 18. ,, ܘܡܫܘܐ *Sed* *read* ܘܗܘ ܡܫܘܐ (cf. Burkitt, p. 553).

JOHN

v. 19. *For* ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܚܙܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܕܥܒܕ ܗܘ ܥܒܕ

read ܡܢ
ܢܦܫܗ ܠܡܥܒܕ ܐܦ
ܠܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܐ
ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܒܕ ܘܠܐ
ܥܒܕ. ܐܠܐ ܡܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܥܒܕ ܐܦ
ܒܪܐ ܒܗ ܗܘ ܡܬܕܡܐ

*20. *For* ܘܟܠܡܕܡ *read* ܘܟܠ ܡܐ

*20, 21. ,, *S illegible read*—
ܘܕܝܬܝܪ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܡܚܘܐ ܠܗ
ܕܐܢܬܘܢ ܬܬܕܡܪܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܡܚܝܐ

23. ,, *S illegible read*—
ܕܟܠ ܐܢܫ ܢܝܩܪ
ܠܒܪܐ ܐܝܟ ܕܡܝܩܪ
ܠܐܒܐ ܡܢ ܕܠܐ
ܡܝܩܪ ܠܒܪܐ
ܡܝܩܪ ܐܦ ܠܐ
ܠܐܒܐ

25. ,, *S illegible read* ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ

vi. 11. ,, ܘܬܠܐ ܠܥܡܐ . . ܘܦܠܓ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ . . .

read ܘܬܠܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ ܥܠܘܗܝ
ܘܩܨܐ ܐܝܢܘܢ ܘܦܠܓ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ
ܩܕܡ ܣܡܝܟܐ ܘܟܕ
ܣܒܥܘ ܐܡܪ ܡܪܢ

JOHN

vi. 19. *For* ܘܟܕ ܪܕܘ ⌜ܥܣܪܝܢ ܘ⌝ܚܡܫܐ ܐܣܛܕܘܬܐ

read ܘܟܕ ׀ ܕܒܪܘ ܐܝܟ ܚܡܫܐ ׀ ܐܣܛܕܘܬܐ

19. *For* ܥܠܝܗܘܢ *S preceded by an illegible line*

read ܕܐܬܐ

ܥܠ ⌜ܝܡܐ⌝ ܟܕ ܡܗܠܟ

ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ

ܥܠܝܗܘܢ

19. *For* ⌜ܚܙܘ⌝ *read* ܐܬܕܡܪܘ

22. „ *S illegible (exc.* ܠܝܘܡܐ*) read—*

ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ

⌜ܟܢܫܐ⌝ ܗܘܐ ⌜ܘܚܙܐ⌝

ܕܚܙܐ ܗܘܬ ܕܒܥܒܪܘ

ܒܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܘܗܘ ܡܪܢ ܠܐ ܗܘܐ

ܥܡܗܘܢ ܘܣܦܝܢܬܐ

⌜ܐܚܪܬܐ⌝ ܓܕܗܘܢ ܠܐ

ܗܘܬ ܐܠܐ ⌜ܐܢ⌝ ܗܝ

ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ⌜ܣܠܩܘ⌝

ܠܗ ⌜ܘ⌝ܣܦܝܢܐ ܐܬܝ

25. „ *S illegible read* ܪܒܝ

25. „ *S illegible* „ ܠܟܐ

29. „ ܗܢܘ „ ܗܢܐ ܗܘ

37. „ ܐܦܩܗ (*? read* ܐܦܩܝܗܝ) *read* ܐܦܩܝܗܝ

52. „ ܚܕ ܥܡ ܚܕ *read* ܚܕ ܥܡ ܚܕܐ (*sic*)

69. „ ܐܢܚܢ *Sed* „ ܘܐܢܚܢ

vii. 11. „ ܐܝܟܐ ׀ ܗܘ „ ܐܝܟܐ ׀ ܗܘ ܗܘ

19. „ ܡܢܐ „ ܠܡܢܐ

JOHN

vii. 49. *For* ܡܦܝܢܐ *Sed or* ܒܕܝܢܐ *The photograph taken by Mrs. Lewis in* 1902 *leaves no doubt that the word began with* ܒ (p. 554).
read ܦܠܛܐ

51. *For* ܠܘܡܕܢ *read* ܠܡܕܢ

viii. 13. ,, ܡܣܗܕ ,, ܡܣܗܕܬ

*22. ,, ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܚܐ ܗܘ [ܟܬܝܪ] ܕܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ
read ܐܡܪܝܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܠܡܚܐ ܗܘ ܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ

22. *For* ? ܠܐܬܪ *read* ܠܐܬܪ

23. ,, [ܠܗܘܢ] ,, ܠܗܘܢ

24. ,, ܬܡܘܬܘܢ ,, ܕܬܡܘܬܘܢ

33. ,, *Sed*; ? ܗܡ | ܘܠܐܢܫ ܐܢܫܡ *read* ܐܢܫܡ | ܘܗܡ
ܐܢܫܡ is wedged in between two lines at their beginning. Nothing follows it. The next line begins ܘܗܡ

ix. 2. ,, ܫܐܠܝܢ *read* ܐܡ̈ܪܝܢ

2. ,, ܕܡܢ ܐܢܫ ,, ܕܡܢ ܡܢܘ

9. ,, ܕܐܡܪܝܢ .. ܗܘ .. ܗܢܘ. ,, ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܗܢܘ.

15. ,, ܐܢܫ . . . ܘܐܬ . . . *read* ܐܢܫ ܘܐܫܝܓܬ | ܠܝ
ܘܐܬܦܬܚ

16. ,, ܡܢܗܘܢ . . . ܘܐܡܪܝܢ . . ܓܒܪܐ ܗܢ ܐܠܗܐ . . .
read ܘܗܘܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܗܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ

16. *For* ܕܗܢܐ . . ܐ *read* ܕܗܢܐ | ܕܚܛܝܐ

x. 2. ,, ܕܪܥܝܗ ,, ܕܪܥܝܐ

JOHN

x. *4. *For* ܘܠܒܐ *read* ܘܪܕܐ

29. ,, ܕܐܒܐ . . ,, ܡܠܠ | ܕܐܒܐ

38. ,, ܘܐܒܐ ܒܝ ,, ܘܐܒܝ ܒܝ

39. ,, ܬܘܒ ܒܬܪ [ܗܠܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܐܚܕܘܗܝ]

read ܘܬܘܒ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܥܘ·

ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ

40, 41. *For* ܘܬܐ [ܘܠܬܡܢ] *read* ܘܐܬܐ [41] ܬܡܢ

41. ,, [ܘ]ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܘܚܢܢ . . . ܐܬܐ ܗܘ . . . .

read ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ

ܕܝܘܚܢܢ ܡܕܡ ܐܬܐ

ܠܐ ܗܘܐ ܥܒܕ ܕܝܢ

ܟܠ ܕܐܡܪ ܗܘܐ

xi. 2. *For* [ܕܡܫܚܬ ܘܫܘܦܬ ܪܓܠܘܗܝ] In 1905 I thought there was an illegible line here. I might be grateful to Dr. Burkitt for filling it up; but the fact is, there is none. Possibly ܕܡܫܚܬ may have been written between the lines; but the surface of the page is much injured, and I have failed to find it.

18. ,, ܕܗܘܝܢ ܦܪܣܚܝܢ ܬܪܝܢ *read* ܕܗܘܝܢ ܡܝܠܐ ܬܪܝܢ

21. ,, ܘܐܡܪܬ ,, ܘܐܡܪܐ

25. ,, ܢܘܚܡܬܐ The photograph might be read ܚܝܘܬܐ (*Prof. Burkitt*). I read it so in the MS.

xii. *29. ,, ܘܟܢܫܐ *read* ܘܐܢܫܐ

37. ,, ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ [ܒܗ] ܘܬܕܡܪܬܐ *read* ܘܟܠܗܘܢ | ܐܬܘܬܐ

(Cf. John iv. 48, Cureton.) ܘܢܣܝܐ ܘܬܕܡܪܬܐ

*39. ,, [ܘܬܘܒ] ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ] *read* ܬܘܒ | ܐܡܪ ܗܘܐ

*43. ,, ܪܚܡܘ ܓܝܪ | ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ,, ܪܚܡܘ ܓܝܪ | ܕܐܠܗܐ

John

xii. 44–46. *For* ⌈ܝܫܘܥ⌉ ܕܝܢ [ܩܥܐ ܘܐܡܪ ܡܢ ܕܒܝ] ܡܗܝܡܢ ܠܐ [ܗܘܐ ܒܝ ܡܗܝܡܢ] ܐܠܐ [ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ⁴⁵ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ] ܚܙܐ ܠܡܢ [ܕܫܕܪܢܝ] ⁴⁶ܐܢܐ [ܢܘܗܪܐ ܠܒܪ] ܐܬܝܬ [ܠܗ] ܠܥܠܡܐ

read

44 ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܩܥܐ ܘܐܡܪ ⌈ܕܡܢ⌉
ܕܠܐ ܕܡܢܐ ⌈ܠܝ ܠܐ⌉
⌈ܕܡܢܐ⌉ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ⌈ܘܡܢ⌉
⌈ܕܒܝ⌉ ܡܗܝܡܢ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܝ ܡܗܝܡܢ. ܐܠܐ
ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
45 ܘܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ ܠܡܢ
46 ܕܫܕܪܢܝ ⌈ܚܙܐ⌉ ܐܢܐ
ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ
ܠܥܠܡܐ

*48. *For* ⌈ܕܡܫܠܡܐ⌉ *or possibly* ⌈ܕܡܟܠܠ⌉ (p. 555) *read* ܕܡܫܐܠ

xiii. 22. ,, ܕܥܠ ܡܢ ܗܘܐ ܐܡܪ *read* ܕܥܠ ܡܢ | ܒܗ ܐܡܪ The ܗ has completely vanished.

23. ,, ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ *read* ܚܕ ܡܢ | ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ

29. ,, ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ [ܠܒܪ] ܡܛܠܠ *read* ܣܒܪܝܢ | ܗܘܘ ܠܒܪ ܕܡܛܠܠ

32. ,, ܒܚܕܐ *read* ܘܒܚܕܐ

xiv. 12. ,, ܐܙܠܢܐ ,, ⌈ܐܙܠ⌉ ܐܢܐ

24. ,, ܘܡܠܬܐ [ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ] *read* ܘܡܠܬܐ | ⌈ܗܕܐ⌉ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ

28. ,, [ܠܘܬܟܘܢ] *read* ܓܒܝܟܘܢ

xv. *4. ,, ⌈ܐ⌉ܠܐ [ܡܢ ܢܦܫܗ] *read* ܒܗ ⌈ܗܘ⌉ ܠܐ

6. ,, ܘܪܡܝܢ ,, ܪܡܝܢ

JOHN

xv. 7, 8. *For* ܐܢ ܕܝܢ ܬܩܘܘܢ [ܒܝ ܘܡ̈ܠܝ ܢܩܘܡ ܒܟܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܝܢ] ܐܢܬܘܢ [ܠܡܫܐܠ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܒܗܕܐ ܡܫܬܒܚ ܐܒܐ ܕܦܐܪ̈ܐ] ܣܓܝܐܐ ܬܬܠܘܢ

read

ܐܢ ܕܝܢ 7
ܒ̇ܝ ܬܩܘܘܢ ܘܡ̈ܠܝ ܒܟܘܢ
ܟܠ ܡܐ ܕܬܨܒܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܐܠܘ
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܛܠ
8 ܕܡܫܬܒܚ ܐܒܐ ܒܗ̇
ܦܐܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ
ܬܬܠܘܢ

24. *For* ܣܢܘܘܢܝ *read* ܣܢܘ ܠܐܒ̈ܝ

xvii. 21. ,, ܢܬ ܢ ,, ܢܗܘܘܢ ܒܢ

xviii. 2. ,, ܣܓ̈ܝܐ ,, ܣܓ̈ܝܐܐ The edge of the leaf is broken off.

*10. ,, ܫܠܝܦ ܣܝܦܐ ,, ܫܠܝܦ ܣܝܦܗ

*15. ,, ܡܫܡܫܬܗ ,, ܡܫܡܫܢܘܬܗ

*16. ,, ܡܫܡܫܬܗ ,, ܡܫܡܫܢܘܬܗ

xx. *1. ,, [ܕܡܓܕܠܝܐ] *S appears to have* ܡܓܕܠܝܬܐ *read* ܕܡܓܕܠܝܐ
(Professor Bensly ܡܓܕܠܝܐ, but with a mark of uncertainty.)

Brackets have been removed from the following Words, or *Seyyame* Points added to them.

St. Matthew.

I. 18 ܡܟܝܪܐ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܥܕ ܠܐ ܚܕ ܐܫܬܟܚܬ

ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ 19 ܗܘܐ ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܪܝܡ ܘܐܬܪܥܝ

ܢܫܒܩܝܗ 20 ܕܝܢ ܐܬܪܥܝ ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܒܚܠܡܐ ܘܐܡܪ

ܕܕܘܝܕ ܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܬܟ ܪܘܚܐ 21 ܢܚܝܘܗܝ

23 ܕܐܡܪ ܒܬܘܠܬܐ ܥܡܢ ܕܡܬܪܓܡ II. 1 ܒܝܘܡܝ

ܘܗܐ ܡܓܘܫܐ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ 2 ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܘ ܗܘ ܡܠܟܐ

ܕܐܬܝܠܕ 4 ܘܟܢܫ ܟܠܗܘܢ ܘܣܦܪܐ ܕܥܡܐ ܕܐܠܗܐ

7 ܐܬܚܙܝ 11 ܘܡܘܗܒܬܐ 13 ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܣܦ ܐܡܪ ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ

14 ܘܩܡ ܫܩܠܗ IV. 2 ܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ V. 20 ܬܥܠܘܢ

21 ܕܐܬܐܡܪ VIII. 15 ܡܫܡܫܐ 24 ܬܠܡܝܕܘܗܝ 28 ܡܥܒܪܐ

IX. 13 ܕܚܢܢܐ ܕܐܡܪܐ ܠܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ 14 ܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܘܦܪܝܫܐ ܢܨܘܡܘܢ 15 ܠܗܘܢ 22 ܐܬܦܢܝ · ܗܝܡܢܘܬܟܝ

23 ܘܚܙܐ ܠܙܡܪܐ 37 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ X. 23 ܕܪܕܦܝܢ XII. 23 ܗܘܘ

ܘܐܡܪܝܢ 31 ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ 34 ܬܘܬܪܐ XIV. 36 ܒܥܝܢ

XV. 2 ܡܥܒܪܝܢ 5 ܐܡܪܝܢ . XVI. 5 ܬܠܡܝܕܘܗܝ XVII. 20 ܕܚܪܕܠܐ

ܐܡܪܬܘܢ XX. 7 ܐܡܪܝܢ 8 ܠܦܥܠܐ 9 ܘܟܕ 14 ܨܒܐ

ܐܚܪܝܐ ܐܝܟ 15 ܐܢܐ ܛܒܐ ܕܨܒܐ 16 ܩܪܝܐ

ܩܪܝܐ ܘܓܒܝܢ 17 ܗܘܐ ܣܠܩ ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܒܐܘܪܚܐ

ܠܗܘܢ ܒܝܢܬܗܘܢ 18 ܗܐ ܣܠܩܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܒܪܗ ܠܪܒ ܟܗܢܐ

ܘܢܣܒܘܢܗ 19 ܘܢܨܠܒܘܢܗ 21 ܐܡܪܐ ܬܪܝܢ (*no dots*)

22 ܡܥܡܕܝܢ 23 ܠܗܘܢ ܘܡܢ ܣܡܠܐ ܠܐ ܕܝܠܝ 24 ܥܣܪܐ ܬܪܝܢ

XXI. 33 ܠܦܠܚܐ XXII. 16 ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ XXIII. 3 ܒܥܒܕܝܗܘܢ

4 ܡܘܬ̈ܠܐ   XXV. 20 ܟܟ̈ܪܝܢ   XXVI. 19 ܘܥܒܕܘ   20 ܘܟܕ   24 ܕܝܢ
25 ܘܥܢܐ   26 ܢܣܒ   ܘܒܪܟ   ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ، ܢܣܒܘ ܦܓܪܝ،
27 ܘܢܣܒ   ܟܠܗܘܢ، ܘܝܗܒ   ܘܐܡܪ ܐܫܬܘ   28 ܕܡܬܐܫܕ ܚܠܦ.
ܠܐܘܟܠܘܣܐ ܕܫܩ̈ܠܐ   29 ܐܡܪܝܢܐ   ܐܢܬܐ   ܠܚܡܘܕܐ   ܕܐܬܐܘܗܝ،
ܣܕ̈ܬܐ   ܢܚܫܘ.   30 ܐܙܠܘ   37 ܘܫܪܝ،   ܠܡܬܟܡܪܘ ܘܠܡܬܥܩܘ
38 ܐܡܪ   40 ܐܫܟܚܢܘܢ   42 ܕܬܬܥܒܕ   ܠܡܥܒܪܘ   ܡܫܟܚ
ܟܣܐ ܗܢܐ ܕܢܥܒܪ   ܢܗܘܐ   43 ܘܐܬܐ   66 ܡܪ̈ܝܢ   XXVII. 38 ܬܪ̈ܝܢ

St. Mark.

V. 13 ܗ̈ܢܝܢ   VIII. 3 ܟܕ   5 ܠܫܒ̈ܥܝܢ   ܐܡܪ̈ܝܢ   6 ܠܫܒ̈ܥܝܢ
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ،   10 ܬܠܡܝܕܘܗܝ،   X. 22 ܟܕ   30 ܘܒ̈ܢܝܐ ܘܒܢ̈ܬܐ
XI. 7 ܡܪ̈ܛܘܛܝܗܘܢ   13 ܬܐܬܐ   22 ܕܐܠܗܐ   23 ܢܬܦܠܓ
XIV. 43 ܬܪ̈ܢܫܐ   46 ܐܪ̈ܡܝܘ   XVI. 7 ܐܙ̈ܠܝ ܐܡܪ̈ܝ، ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ،

St. Luke.

I. 53 ܥܬ̈ܝܪܝܢ   II. 13 ܚܝܠܐ ܘܡܠܐܟܐ   15 ܐܢܫܐ ܕܡܠܐܟܐ
43 ܘܐܢܫ̈ܘܗܝ،   VII. 12 ܩ̈ܢܐ   IX. 25 ܢܦܫܗ   33 ܬ̈ܠܬ ܡܛ̈ܠܠܝܢ
44 ܒܐܪ̈ܢܒܘܢ   XI. 33 ܢܘܗܘܢ   34 ܕܚܫܘܟ   38 ܥܪܘܬܗ
39 ܒܪܗ ܡܠܟܐ   40 ܐ̇ܝܢܐ   ܕܠܒܪ   41 ܗܒܘܗܝ،   43 ܘ، ܠܟܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ ܡܩܕܡܝܐ   ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ   44 ܘ،
ܕܐܝܬܝܟܘܢ   ܚܝܢ   ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ   45 ܘܥܢܐ   46 ܡܬܛܥܢܝܢ
47 ܘܠܟܘܢ   ܕܢܒ̈ܝܐ   48 ܘܡܠܘ   49 ܕܐܫܕܪ   XII. 27 ܘܦܪ̈ܝ،
XIII. 14 ܒܫܒܬܐ   28 ܒܡܠܟܘܬܗ   XVI. 9 ܡܛ̈ܠܠܝܗܘܢ
24 ܢܘܪ̈ܐ   XVII. 2 ܢܦܠ   11 ܠܓܠܝܠܐ   XVIII. 31 ܟܠ̈ܗܝܢ
XIX. 7 ܗܘܘ   8 ܢܦܩ̇   15 ܐܬܬܦܢܝ   47 ܘܪ̈ܫܐ   XXI. 23 ܕܡܢܝܩܢ
24 ܒܡܕ̈ܢܚܐ   ܕܡܫܠܡܝܢ ܙܒܢܐ   25 ܘܢܗܘܘܢ   ܒܫܡܫܐ   ܘܒܣܗܪܐ

ܘܪܘܥܠ . ܘܡܠܟܐ 26 ܗܡ 27 ܠܒܪܗ ܒܣܠܟܐ 28 ܕܢܣܘܡ

ܐܪܝܡܘ ܘܐܪܝܡܘ ܕܪܘܫ 29 ܗܟܐ ܚܙܘ 30 ܘܡܚܕܡ ܦܐܪܝܗܘܢ

ܡܫܬܟܠܝܢ ܕܪܘܫ ܡܝܬܐ 31 ܗܟܢܐ ܐܢܬܘܢ ܕܬܚܙܘܢ

ܕܪܘܫܟܐ 32 ܠܟܘܢ ܕܗܠܝܢ ܢܗܘܘܢ 33 ܫܡܝܐ

ܢܒܪܘܢ ܘܡܠܐ ܢܒܪܘܢ 34 ܐܙܕܗܪܘ 37 ܘܒܐܡܫܐ

ܒܗܝܟܠܐ ܢܦܩ ܗܘܐ XXII. 8 ܙܠܘ ܕܢܠܟܘ 9 ܐܝܠܟܐ

10 ܗܐ 16 ܕܡܫܠܡ 20a ܠܕܒܬܪܟܐ ܘܡܢ 65 ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ

XXIII. 3 ܒܗܕ 28 ܒܢܬܗܝܢ. 39 ܢܦܫܟ 40 ܘܐܡܪ ܒܗ

41 ܠܗ 42 ܐܬܕܟܪܝܢ 44 ܘܗܘܐ 47 ܥܪܝܪܐܝܬ ܕܙܕܝܩܐ

48 ܕܐܬܦܢܝܘ 49 ܠܝܠܝܠܐ 50 ܘܛܒܐ 51 ܒܪܒܐ

ܘܣܦܪ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ XXIV. 1 ܒܡܗ̈ܝܡܢ

St. John.

I. 26 ܒܝܢܬܟܘܢ 27 ܕܐܬܐ ܫܘܒܐ 28 ܒܥܒܪܗ، ܕܝܘܪܕܢ

ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚ ܢܘܚܡ 42 ܗܪܢ 44 ܒܫܡܗ III. 22 ܗ̈ܠܝܢ

24 ܠܗܫܐ ܒܝܬ 29 ܕܡܢ 31 ܕܡܢ 33 ܐܠܗܐ IV. 1 ܡܪܢ

4 ܒܐܬܪ̈ܐ 8 ܟܠܗ ܗܘܘ VI. 11 ܣܡܫܐ 21 ܢܣܒܘܗܝ،

ܒܫܒܬܐ 25 ܐܡܬܝ، ܐܬܝܬ 29 ܐܡܪ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܗܘ

VII. 19 ܦܘܩܕܢܗ 28 ܒܗ 48 ܪ̈ܫܢܐ VIII. 57 ܚܙܝܬ

58 ܐܡܪܝܢܐ IX. 1 ܕܣܡܝܐ 2 ܐܢܫܘܗܝ، 4 ܐܡܣܝܐ ܗܘ

5 ܕܒܥܠܡܐ 8 ܕܚܙܪ ܗܘܐ 9 ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢܐ 11 ܘܠ

X. 2 ܘܐܝܢܐ 3 ܘܩܠܗ 4 ܕܐܝܟ ܩܠܗ ܕܠܗ ܕܢܟܪܝܐ

5 ܡܬܦܩܘܕܐ ܕܠܐ 28 ܐܢܝ، XI. 1 ܪ̈ܓܠܐ 18 ܘܗܘܬ

ܐܘܪܫܠܡ 19 ܠܒܝܬ ܘܡܪܬܝܢ 20 ܫܡܥܬ 21 ܘܐܡܪܐ

ܡܪܬܐ ܠܝܫܘܥ ܐܠܘ ܗܘܝܬ ܗܘܐ 22 ܐܦ ܕܡܕܡ

ܕܐܡܬ ܠܐܠܗܐ ܢܗܒ 25 ܐܢܐ ܐܢܐ XII. 37 ܪ̈ܘܒܐ

XVI. 24 ܠܗܫܐ ܠܐ XX. 26 ܒܝܬܝܢ XXI. 1 ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ، 5 ܒܗ

THE following variations between my text and Dr. Burkitt's have been observed whilst my sheets were in the press. Possibly some of them are points which considerations of space have compelled Dr. Burkitt to overlook. Those marked with an asterisk are distinct in my photographs, and these may be seen in the Cambridge University Library; Westminster College, Cambridge; Ryland's Library, Manchester; University Library, Halle; and, in the shape of lantern slides, at St. Andrew's and Heidelberg.

ST. MATTHEW.

ii. 4. *For* ܠܟܠܗܘܢ *read* ܟܠܗܘܢ
9. ,, ܡܢ ܡܠܟܐ ,, ܕܡܠܟܐ*
iii. 14. ,, ܢܣܒ ܐܢܐ ,, ܢܣܒܢܐ
iv. 4. ,, ܒܪ ܢܫܐ ,, ܒܪ ܐܢܫܐ (also xix. 6)
xv. 18. ,, ܠܒܪܢܫܐ ,, ܠܒܪ ܐܢܫܐ
v. 11. ,, ܡܛܠܠ ,, ܡܛܠܘܠ (also Luke xix. 4, xxi. 17)
35. ,, ܡܛܠܘܠ ,, ܡܛܠܠ (also xviii. 32, xix. 12; Luke viii. 37, ix. 53, xxiii. 20; John i. 30, iii. 6)
xviii. 6. ,, ܘܟܘܠ *read* ܘܟܠ (also xxi. 22; Luke xx. 18)
Luke xi. 34. *For* ܟܘܠܗ ,, ܟܠܗ
xxii. 37. *For* ܟܠܗ ,, ܟܘܠܗ (also Luke xi. 34, xix. 37)
Luke xiii. 21. *For* ܕܟܘܠܗ ,, ܕܟܠܗ
v. 18. *For* ܕܟܠ ,, ܕܟܘܠ (also v. 22, xii. 31, xv. 17)
19. ,, ܟܠ(2) ,, ܟܘܠ (also xii. 50, xviii. 31, xix. 3, xxii. 10; Luke ix. 43, xiv. 33, xviii. 28; John iv. 29, vi. 37)
xi. 27. ,, ܟܘܠ *read* ܟܠ (also xiii. 9, xv. 13; Luke xiv. 17; John iv. 13)
Luke xv. 13. *For* ܠܟܠܡܕܡ *read* ܟܘܠ ܡܕܡ (also xv. 14)
31. ,, ܘܟܠܡܕܡ ,, ܘܟܘܠ ܡܕܡ
xiii. 28. ,, ܘܟܠܗܘܢ ,, ܘܟ⌜ܘ⌝ܠܗܘܢ

MATT.

xix. 20. *For* ܟܠܗܘܢ *read* ܟܘܠܗܘܢ (also Luke xii. 30, xxiv. 14)

xv. 37. ,, ܟܠܗܝܢ ,, ܟܘܠܗܝܢ (also Luke xiii. 4, xxi. 3, xxiii. 49)

Luke xxiii. 48. *For* ܘܟܠܗܝܢ *read* ܘܟܘܠܗܝܢ

xvii. 27. ,, ܠܟܠܗܝܢ ,, ܠܟܘܠܗܝܢ

v. 22. *For* ܐܡܪ ܐܢܐ *read* ܐܡܪܢܐ (also v. 28, 32, 39, viii. 11, xii. 31, xix. 23, 24, xxi. 27, 43; Luke xii. 22, 44, xiv. 24, xviii. 14, 17, xix. 40, xxii. 37, xxiii. 43; John vi. 53)

Luke xii. 27. *For* ܘܐܡܪ ܐܢܐ *read* ܘܐܡܪܢܐ

4. ,, ܐܡܪܢܐ *read* ܐܡܪ ܐܢܐ (also xi. 51, xviii. 8, xx. 8)

v. 39. *For* ܠܡܘܟܠ ,, ܠܡܟܠ

42. ,, ܬܟܠܘܗܝ ,, ܬܟܠܗܝ

viii. 4. ,, ܠܣܗܕܘܬܐ ,, ܣܗܕܘܬܐ*

8. ,, ܫܘܐ ܐܢܐ ,, ܫܘܐܢܐ (also John i. 27)

ix. 2. ,, ܘܒܪ (*misprint?*) ,, ܘܒܕ

xi. 10. ,, ܡܫܕܪ ܐܢܐ ,, ܡܫܕܪܢܐ (also Luke x. 3)

29. ,, ܘܡܟܝܟ ,, ܡܟܝܟ

xv. 24. ,, ܐܝܣܪܐܝܠ ,, ܐܣܪܐܝܠ

32. ,, ܪܚܡ ܐܢܐ ,, ܪܚܡܢܐ (also xx. 14, xxi. 29)

xvii. 20. ,, ܢܣܣܘܒܘܢ ,, ܢܣܣܒܘܢ*

xviii. 29. ,, ܦܪܥ ܐܢܐ ,, ܦܪܥܢܐ

xxi. 24. ,, ܗܕܐ ,, ܚܕܐ

27. ,, ܥܒܕ ܐܢܐ ,, ܥܒܕܢܐ

xxii. 30. ,, ܒܣܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ,, ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ

xxiii. 17. ,, ܒܘܪܝܐ ,, ܘܒܘܪܝܐ*

xxiv. 6. ,, ܕܠܡܐ ,, ܕܠܡܢܐ*

6. ,, ܒܬܪܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܡܗܘܐ] *read* ܒܬܪܢ ܕܡܗܘܐ ܗܠܝܢ

22. ,, ܘܐܦ ܠܐ [ܗܘܐ] ,, ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܘܢ

41. ,, ܒܪܫܐ ,, ܪܫܐ*

St. Mark.

i. 29. *For* ܘܐܢܕܪܐܘܣ *read* ܘܐܢܕܪܝܘܣ

vi. 49. „ ܫܘܢܝܗܝ „ ܫܘܘܗܝ

vii. 30. „ ܘܢܦܩܢ „ ܘܢܦܩ

viii. 2. „ ܩܘܝܘ „ ܩܘܝ

3. „ ܕܢܦܝܐ ܐܢܐ „ ܕܢܦܝܐ

ix. 2. „ ܘܐܫܬܚܠܦ „ ܘܐܬܚܠܦ (with Syndic's edition, and with Peshiṭta)

xi. 22. „ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ *read* ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ

xii. 13. „ ܗܕܘܪܣ (*misprint*) „ ܗܪܘܕܣ

24. „ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ „ ܠܐ ܝܕܥܝܢ

24. „ ܐܦ ܠܐ „ ܘܠܐ

xiv. 4. „ [ܐܒܕܢܐ] „ ܚܘܣܪܢܐ (read in MS.)

xvi. 5. „ ܘܕܚܠ „ ܘܕܚܠܘ

7. „ ܙܠ „ ܐܙܠ

St. Luke.

i. 15. *For* ܕܡܕܢܐ *read* ܕܡܘܕܢܐ*

ii. 3. „ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ** ܐܝܠ ܗܘܐ „ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܐܝܠ ܗܘܐ
(Only the space of one letter after ܡܕܝܢܬ; *cf.* Merx)

9. „ ܟܕ ܩܐܡ * *read* ܟܕ ܩܐܡ (no letter lost)

v. 21. „ ܘܦܪܝܫܐ [ܣܦܪܐ] „ ܘܣܦܪܐ

26. „ ܘܪܒܬܐ „ ܪܘܪܒܬܐ

26, 27. „ ܘܡܚܒܐ ܒܬܪ ܗܠܝܢ *read* ܘܡܚܒܐ | ܗܘ ܒܬܪ ܗܠܝܢ

vi. 23. „ ܘܪܘܙܘ *read* ܪܘܙܘ

vii. 38, 44* *For* ܕܪܓܠܗ „ ܕܪܓܠܝܗ

viii. 28; ix. 38; xiv. 18, 19. *For* ܒܥܐ ܐܢܐ *read* ܒܥܐ

49. *For* ܘܐܡܪܝܢ *read* ܕܐܡܪܝܢ* (with Dr. Harris)

LUKE

x. 3. *For* (*S* illegible) *read* ܒܝܢ

xi. 8. ,, ܡܛܠ (pr. ܘ, *S ed.*) (*the* ܘ *does not show in the photograph*) *read* ܡܛܠ

8. ,, ܚܨܝܦܘܬܗ *read* ܚܨܝܦܘܬܐ*

38. ,, ܐܬܕܡܪ ,, ܐܬܕܡܪܘ*

51. ,, ܕܢܬܬܒܥ ,, ܕܢܬܒܥ*

xii. 3. ,, ܢܬܟܪܙ ,, ܢܬܟܪܙ̣*

16. ,, ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ . ܠܓܒܪܐ ܚܕ *read* ܗܘܐ . ܠܓܒܪܐ ܚܕ*

31. ,, ⌜ܡ⌝ܟܝܠ *read* ܗܟܝܠ

42. ,, ܕܢܫܡܫܘܗܝ (*S ed.*) ,, ܕܢܫܡܫܘܢܗܝ

50. ,, ܐܠܝܨ ܐܢܐ ,, ܐܠܝܨܢܐ

xiii. 5. ,, ܐܠܐ ܬܬܘܒܘܢ ,, ܐܠܐ ܬܬܘܒܘܢ | ܐܢܬܘܢ

7; xxiii. 4. *For* ܡܫܟܚ ܐܢܐ ,, ܡܫܟܚܢܐ

xvi. 3; xxiii. 22. ,, ܡܫܟܚܢܐ ,, ܡܫܟܚ ܐܢܐ

xiii. 14. *For* ܒܫܒܬܐ ,, ܒܫܒܘܬܐ

20. ,, ⌜ܠ⌝ܡܠܟܘܬܐ (*S ed.*) ,, ܡܠܟܘܬܐ

25. ,, ܦܬܚ ܐܢܐ ,, ܦܬܚܢܐ

32. ,, ܘܡܐ ,, ܘܡܢܐ

xiv. 19; John vii. 33. *For* ܘܐܙܠ ܐܢܐ ,, ܘܐܙܠܢܐ

xv. 17. *For* ܐܒܕ ܐܢܐ ,, ܐܒܕܢܐ

19. ,, ܫܘܐ ܐܢܐ ,, ܫܘܢܐ

29. ,, ܦܠܚ ܐܢܐ ,, ܦܠܚܢܐ

xvi. 2. ,, ܕܫܡܫ ܐܢܐ ,, ܕܫܡܫܢܐ

3. ,, ܒܗܬܢܐ ,, ܒܗܬ ܐܢܐ

16. ,, ܡܬܚܒܝ ,, ܡܬܚܒܝܢ

xvii. 4. ,, ܕܬܐܒ ܐܢܐ ,, ܕܬܐܒܢܐ

14. ,, ܘܟܕ ܐܙܠܘ (om. ܘ, *S ed.*) ,, ܘܟܕ ܐܙܠܘ

xviii. 11. ,, ܡܘܕܐ ܐܢܐ ,, ܡܘܕܢܐ

LUKE

xviii. 14.	*For*	ܢܬܬܪܝܡ	*read*	ܢܬܪܝܡ*
xix. 12.	,,	ܒܪ	,,	ܕܒܪ
13.	,,	ܐܬܐ ܐܢܐ	,,	ܐܬܐܢܐ
22.	,,	ܘܚܨܕ ܐܢܐ	,,	ܘܚܨܕܢܐ
xx. 33.	,,	ܕܐܢܬܐ	,,	ܠܐܢܬܐ*
xxi. 12.	,,	ܘܗܓܡܢܐ	,,	ܘܗܓܡܘܢܐ*
xxii. 6.	,,	ܦܚܠܐ	,,	probably ܦܠܚܐ
xxiii. 18.	,,	ܘܫܪܝ ܠܢ ܠܒܪ ܐܒܐ	,,	ܘܫܪܝ ܠܒܪ ܐܒܐ*
35.	,,	ܡܡܗܘܢ ܘܐܦ ܐܪ̈ܟܘܢܐ	,,	ܡܡܗܘܢ ܐܪ̈ܟܘܢܐ*
49.	,,	ܓܠܠܝܐ	,,	ܓܠܝܠܐ

ST. JOHN.

iii. 21.	*For*	ܠܘܬ ܢܗܝܪܐ	*read*	ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ
iv. 26.	,,	ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ	,,	ܕܡܡܠܠܢܐ
v. 18.	,,	ܕܐܠܐܗܐ	,,	ܕܐܠܗܐ
vi. 12.	,,	ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ (so also *S*)	*read*	ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
18.	,,	ܢܫܒܐ ܗܘܬ	*read*	ܢܫܒܬ ܗܘܬ
51.	,,	ܡܢ ܠܫܡܝܐ	,,	ܡܢ ܠܫܡܝ⌜⌝
52.	,,	ܚܕ ܥܡ ܚܕ	,,	ܚܕ ܥܡ ܚܕܐ (*sic*)
vii. 25.	,,	ܗܘ] (om. *S*)	,,	ܗܘ
32.	,,	ܕܢܐܚܕܘܢܗܝ (*sic*)	,,	ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ
45.	,,	ܗܢܘܢ ܟܗܢܐ	,,	ܗܢܘܢ ܟܗ̈ܢܐ
viii. 13.	,,	ܡܣܗܕ ܐܢܬ	,,	ܡܣܗܕܬ
14	,,	ܡܣܗܕܢܐ	,,	ܡܣܗܕ ܐܢܐ
14	,,	ܕܝܕܥ ܐܢܐ	,,	ܕܝܕܥܢܐ
ix. 11.	,,	ܕܫܝܠܘܚܐ	,,	ܕܫܠܘܚܐ
19.	,,	⌜ܘ⌝ܐܡܪܝܢ	,,	ܐܡܪܝܢ
20.	,,	ܘ⌜⌝ܐܡܪܝܢ	,,	ܐܡܪܝܢ

JOHN

x. 9.	*For*	ܢܫܐ	*read*	(*sic*) ܢܫܫܐ *
24.	,,	ܫܪܪܘܗܝ * *	,,	ܘܟܠܗ ܫܪܪܘܗܝ
xiii. 38.	,,	ܬܩܒܘܪ	,,	(*sic*) ܬܩܒܪ* (with Dr. Harris)
xv. 25.	,,	ܕܡܫܠܘܘܢ	,,	ܕܡܫܠܐܘܢ
xvi. 15.	,,	ܡܕܒܪ	,,	ܕܡܕܒܪ (verified in 1906) †
22.	,,	[ܕܝܢ ܐܚܪ]ܒܘܢ	,,	ܐܚܪܢܝܒܘܢ
xviii. 31.	,,	ܕܘܒܪܘܗܝ	,,	ܕܒܪ̈ܘܗܝ

EMENDANDA IN DR. BURKITT'S CURETON TEXT.

Matt. v. 1.	*For*	ܬܠܡܝܕܘܗܝ.	*read*	ܬܠܡܝܕܘܗ.
vii. 6.	,,	ܢܬܟܘܒܘܢ.	,,	ܘܢܬܟܘܒܘܢ.
Luke xxi. 21.	,,	ܕܒܩܘܪ̈ܝܐ] (pr. ܘ, C.)	,,	ܕܒܩܘܪ̈ܝܐ
John xiv. 16.	,,	ܦܪܩܠܝܛܐ	,,	ܦܪܩܠܛܐ
xiv. 26.	,,	ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ (C.)	,,	ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
xiv. 27.	,,	ܫܒܩܢܐ	,,	ܫܒܩ ܐܢܐ
xiv. 27.	,,	ܝܗܒܢܐ (*bis*)	,,	ܝܗܒ ܐܢܐ
xiv. 28.	,,	ܘܐܬܐܢܐ	,,	ܘܐܬܐ ܐܢܐ

† In John xvi. 15 Dr. Burkitt reads ܡܕܒܪ instead of ܕܡܕܒܪ. This is possibly a better reading, but it rests on no evidence whatever, my photograph in that line being quite illegible. I examined the word in the MS. in 1902.

THE following readings were in the transcription which I made from the manuscript in 1895, but were not adopted in my book, "Some Pages of the Four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest," because they were considered at the time to be impossibilities. Professor Burkitt has restored most of them in his edition of the Evangelion da-Mepharreshe.

Matt. xxvi. 1: ܘܗܘܐ ܟܕ

Mark xii. 23: ܡܢܐ ܕܩܡܘ ܕܡܢ | ܡܢܗܘܢ xii. 23: ܗܐ ܠܒܪ ܫܘܒܩܬܝܗܘܢ xii. 29: ܦܕܡܝܢ

Luke vi. 24: ܒ * ܘܬܒܘܢ vi. 33: ܝܕܝܥܒܘܢ x. 6: ܐܢ ܕܠܐ xii. 55: ܕܒܘܪܢܐ

John vii. 10: ܒܛܫܝܢ. xiii. 38, xiv. 1: ܐܡܪ | ܘܗܝܡܢܘ ܒܝ ܬܬܒܘܪ ܫܘܒܢ This was omitted by an oversight.

Corroborations of some of my latest readings will be found amongst the "Quotations," in Matt. xi. 5; xii. 4; xx. 15; xxiv. 2; Luke xx. 33; John iv. 27; xii. 44.

Words about which I am doubtful are in—

Luke iii. 23: ܡܣܬܒܪ ܕܒܪܗ or ܡܣܬܒܪ ܒܪܗ
iv. 26: ܐܠܝܐ or ܐܝܠܝܐ.

APPENDIX II.

LIST OF QUOTATIONS FROM SYRIAC FATHERS

WHICH AGREE MORE WITH THE OLD SYRIAC THAN WITH THE PESHITTA.

THESE quotations are chiefly the result of my own independent investigations; but, to make the list more complete, I have included in it several examples to which I have been guided by Dr. Rendel Harris's *Ephrem on the Gospels*, and by Dr. Burkitt's *Evangelion da-Mepharreshe.* Some of those from St. Ephraim were found by Dr. Burkitt to agree with variants read by me at Sinai in 1909, but suppressed in "Some Pages of the Four Gospels" (see Appendix I.). I have rigidly excluded all passages which agree with the Peshiṭta, and all those where a word which appears distinctively to agree with the Old Syriac is found in a parallel passage of the rival Version. Agreement of quotation with the Peshiṭta is always to be expected after the middle of the fifth century; the surprising thing is, that any later writers should be found who were acquainted with the older text. Especially do we wonder at Bar-Salibi, of the twelfth century, and at Isho'dad, from whose Commentary on the Gospels, written in the ninth century, I have gathered more than seventy cases for my list. I have had the advantage of being able to consult the two MSS. of this Commentary which belong respectively to Dr. Rendel Harris and to Professor D. S. Margoliouth, of Oxford, from which my sister, Mrs. Gibson, is preparing her edition of this work. I have found two fresh quotations in Rabbula, and three in Marutha. The words which form the agreement are printed in larger type or in italics. Where the agreement consists in the relative position of words to each other, this could not of course be done.

I hope that the method which I have followed will enable scholars to verify the agreements easily. Those from Moesinger's translation of Ephraim's Commentary on the Gospels, from Hamlyn-Hill's, and probably those from other works of Mar Ephraim, must have agreed with Tatian's Diatessaron.

ST. MATTHEW.

i. 4, 5. ܘܡܢ ܢܚܫܘܢ ܐܬܝܠܕ ܫܠܐ. ܘܫܠܐ ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ.
Aphraates, p. ܬܣܗ, l. 22.

8. (not Cur.) ܘܐܬܝܠܕܬ ܒܡܥܪܬܐ ܒܝܘܫܦܛ. Aph., p. ܬܣܘ, l. 12.

8. (Cur. only) ܘܐܡܨܝܐ ܠܝܘܫܦܛ ܝܘܪܡ. idem, l. 13.

8. (Cur. only) ܘܐܬܝܠܕܬ ܠܝܘܫܦܛܐ ܒܝܘܐܫ ܒܪ ܐܚܙܝܐ. idem, l. 16.

MATT.

i. 16. ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܘܣܦ ܐܡܪ ܕܐܘܠܕ. ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܠܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪ.
ܕܠܘܬܗ ܠܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ. ܗ̄. ܕܠܘ ܠܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ
Bar-Salibi, Comm. on ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܝܠܕ. ܐܠܐ ܡܘܠܕܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܘܠܕܗ.
Matt. i. 18. (Cf. Burkitt, Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 266, ll. 5–7.)

18. ܘܟܕ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ.
Eusebius, H.E. (ed. M'Lean), p. 60, l. 12.

19. cogitavit, ut *tacite* eam dimitteret — Moesinger, p. 22, l. 31.

23. ܐܠܗܢ ܥܡܢ. — Aph., p. ܦܚ, l. 15.

25. (Cur. only) *Sancte* habitabat cum ea — Moes., p. 23, ll. 13, 14.

25. *In sanctitate* habitabat cum ea — Moes., p. 25, l. 9.

25. He dwelt with her *in purity*, — Hamlyn-Hill, Eph., Comm., p. 78, l. 8.

ii. 11. and presented unto him *an offering* — idem, p. 79, ll. 3, 4.

18. ܩܠܐ ܠܟ ܡܪܩܕܬܐ ܐܫܬܡܥ: ܐܠܝܐ ܘܒܟܝܐ ܘܬܘܠܘܠܬܐ ܡܪܝܪܬܐ:
Marutha, Bedjan, vol. ii., p. 74, l. 3.

18. ܕܩܠܐ ܕܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܗ: — idem, p. 109, ll. 9, 10.

20. ܕܡܝܬܘ ܫܩܘܠ[a] (a not Cur.) ܠܛܠܝܐ ܘܪܒ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܛܠ
ܕܡܝܬܘ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ ܠܡܘܒܕܗ.[b] (b Cur. only)
Aph., p. ܗܬ, ll. 16–18.

iii. 4. ܟܕ ܟܬܒܬ ܠܗ . . . ܘܡܣܬܒܪܐ ܡܢ ܡܐܢܐ ܕܒܒܘܐ ܕܓܡܠܐ: ܡܢܐ
ܐܡܪ ܠܒܘܫܗ ܡܢ ܒܒܘܐ. ܒܒܘܐ ܡܐܢܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ܓܡܠܐ.
Isho'dad (ed. Gibson), p. 38, ll. 1, 2, 3.

4. (not Cur.) ܘܡܠܒܫܬܗ ܗܘܬ ܡܢ ܣܥܪ ܕܓܡܠ:
Pal. Syr. Lectionary, p. 261.

4. (not Cur.) ܠܒܫ ܕܣܥܪܐ ܘܡܣܠܚܐ ܕܓܡ̈ܠܐ — Ish., p. 39, ll. 23, 24.

9. (not Cur.) ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܡܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. (om. ܒܢܦܫܟܘܢ) ܕܐܒܐ ܐܝܬ
ܠܢ ܐܒܪܗܡ. — Aph., p. ܩܠܐ, ll. 6, 7.

10. (also Luke iii. 9.) Ecce, securis *pervenit* usque ad radicem arboris
Moes., pp. 39, 40, ll. 39, 1. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 80, ll. 11, 12.)

10. (Cur. only) ܕܟܠ ܐܝܠܢܐ (om. ܗܫܐ) ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ. ܡܬܦܣܩ
ܘܠܢܘܪܐ ܐܙܠ. — Julian (ed. Hoffmann), p. 29, l. 8.

11. (not Cur.) ܕܒܢܘܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܥܡܕ.
Ephraim, Hymni in Festum Epiphaniæ, v., *v.* 4 (Lamy, vol. i.).

17. ܗܢܘ ܠܟ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ.
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 120, ll. 11, 12.

iv. 2. Et postquam quadraginta dies (om. et quadraginta noctes) jejunavit, esuriit.
Moes., p. 44, l. 8. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 81, l. 2.)

MATT.

iv. 3. (not Cur.) Dic *lapidibus istis*, ut panis fiant — Moes., p. 44, l. 18.

5. (also Luke iv. 9.) (Cur. only) ܥܠ ܚܕ ܡܠܬܐ ܒܗ ܡܐܡܪ ܗܘܝܬ
Eph. (Lamy, ii., p. 815; iv., p. 525, l. 22).

6. ܥܠ ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܡܪܘܡܐ : — Lamy, vol. iv., p. 511, l. 12.

6. (not Cur.) ܕܦܠ ܠܟ ܡܟܐ
Eph., Hymni de Ecclesia et Virginitate, xiii., *v*. 11.

11. ܕܢܚܬܘ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܝܫܘܥ. — Aph., p. ܫܡܗ, ll. 3, 4.

12. (not Cur.) ܕܟܕ ܫܡܥ ܠܗ ܕܐܬܬܚܝܕ ܝܘܚܢܢ — Eus., H.E., p. 153, l. 5.

15. [a]*et* ([a] not Cur.) transitus Iordanis *fluvii*
Moes., p. 6, l. 11. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 82, l. 19.)

16. (not Cur.) ܘܝܬܒܝܢ ܒܐܘܢܬܐ ܘܒܛܠܠܗ ܕܡܘܬܐ.
Aph., p. ܬܠܓ, ll. 15, 16.

18. (not Cur.) ܟܕ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ.
Eus., Theoph., iv. 6, l. 3.

18. (Cur. only) ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ — Ish., p. 50, ll. 16, 17.

19. ܬܘ ܠܟ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕܟܘܢ (om. ܕܬܗܘܘܢ) ܨܝܕ̈ܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.
Eph., Hymni in Festum Epiphaniæ, vii., *v*. 24.

19–21. ܘܐܥܒܕܟܘܢ ܨܝܕ̈ܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܫܒܩܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܪܦܝܘ
ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ. ܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚ̈ܝܢ ܠܝܥܩܘܒ.
ܒܪ ܙܒܕܝ. ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ — Eus., Theoph., iv. 6, ll. 5–7.

21, 22. (Cur. only) ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ ܘܬܩܢܝܢ ܐܢܘܢ. [22] ܘܫܒܩܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܪܦܝܘܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ — idem, ll. 7, 8.

24. ܒܣܘܪܝܐ ܟ̈ܠܗ — Judas Thomas, p. ܪܠ, ll. 1, 2.

v. 2. (not Cur.) et *coepit* dicere: — Moes., p. 62, l. 29.

2. and *began* to say — H.-H., Eph., Comm., p. 83, l. 16.

3. ܕܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ.
Aph., p. ܥܝ, l. 1; p. ܬܠ, ll. 14, 15.

3. ܗܢܘܢ ܛܘܒܐ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ. — Aph., p. ܡܐ, ll. 8, 9.

3. Blessed are the poor *in their spirits*.
H.-H., Eph., Comm., p. 83, ll. 16, 17.

5. (not Cur.) ܕܗܢܘܢ ܢܐܪܬܘܢ ܐܪܥܐ. — Ish., p. 53, l. 10.

ܕܡܟܝ̈ܟܐ ܝܪܬܝܢ ܐܪܥܐ : — Ish., p. 54, l. 6.

5. in Cur. only is next *v*. 3 and before *v*. 4.
Aph., p. ܡܐ, ll. 8–11. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 83, note 4.)

MATT.

v. 9. ܕܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܝ ܫܠܡܐ ܕܗܢܘܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܐܠܗܐ ܢܬܩܪܘܢ.
Aph., p. ܟܟ, ll. 19, 20; p. ܪܟܗ, ll. 12, 13.

13. (not Cur.) ܕܐܢ (om. ܕܝܢ) ܡܠܚܐ ܬܦܟܗ. Aph., p. ܫܬ.

15. ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ: ܘܣܐܡ ܠܗ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ.
Aph., p. ܪܕ, l. 7.

15. ܠܐ ܐܢܫ ܡܕܠܩ ܫܪܓܐ: ܘܣܐܡ ܠܗ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܐܠܐ ܥܠ ܡܢܪܬܐ
Historia Sancti Ephraemi, cap. 17 (Lamy, vol. ii., p. 33).

15. (not Cur.) ܘܡܢܗܪ ܠܟܠ ܕܐܝܬ ܒܒܝܬܐ. Eus., Theoph., iv. 7, l. 5.

17. ܕܠܐ ܐܬܝܬ ܠܡܫܪܐ ܐܘܪܝܬܐ ܘܢܒ̈ܝܐ. Aph., p. ܢܡ, ll. 3, 4.

18. ܕܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܘܪܝܬܐ ܘܢܒ̈ܝܐ ܠܐ ܬܥܒܪ
Aph., p. ܠ, ll. 3, 4.

18. ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܢ ܢܒ̈ܝܐ. idem, ll. 20, 21.

18. ܘܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ܠܐ ܬܥܒܪ Eph. (Overbeck), p. 149, l. 24.

19. (not Cur.) Omnis, ait, qui solverit unum ex mandatis (om. igitur)
Moes., p. 65, ll. 10, 11. (Cf. H.-H., Eph., Comm., p. 84, ll. 3, 4.)

19. (Cur. only) ܟܠ ܡܢ ܕܢܫܪܐ ܗܟܝܠ Ish., p. 59, l. 14.

23. ܘܬܬܕܟܪ ܕܥܠ ܐܚܘܟ ܐܚܝܕ ܐܢܬ ܡܕܡ.
Aph., p. ܠ, l. 7; p. ܟܒ, ll. 5, 6.

29. (Cur. only) ܣܡܝܗ̇ ܫܕܝܗ̇ ܡܢܟ. Aph., p. ܪܡܟ, l. 11.

33. ܕܠܐ ܬܐܡܐ ܡܘܡܬ ܫܘܩܪܐ. Aph., p. ܬܠܓ, ll. 5, 6.

34. ܕܡܘܡܬܘܢ ܠܐ ܬܐܡܘܢ. Aph., p. ܬܗܡ, l. 3.

34. ܕܠܐ ܬܐܡܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ. Aph., p. ܬܠܓ, l. 11.

39. Qui percutit maxillam tuam (om. dexteram), porrige ei et alteram partem.*
Moes., pp. 65, 69, 70. (Cf. p. 223, l. 26.)

39. Si quis te percusserit in maxillam (om. dexteram), praebe ei et alteram.
Moes., p. 133, l. 12.

39. he that smiteth thy cheek, offer to him the other side also.
H.-H., Eph., Comm., p. 84, ll. 19, 20.

39. *ܘܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ ܦܢܝ ܠܗ ܐܚܪܬܐ. Aph., p. ܡܗ, l. 11.

40. (not Cur.) ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ. ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ.
idem, l. 13.

41. ܘܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܕܬܐܙܠ ܥܡܗ ܡܝܠ. ܙܠ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
idem, ll. 11, 12.

* The sequence of this in Aphraates and in Ephraim's Commentary shows that the quotation is from Matthew.

Matt.		
v. 44.	(not Cur.) ܪܚܡܘ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟܘܢ.	Aph., p. ܪܠ, ll. 21, 22.
46.	(not Cur.) ܕܐܢ ܬܪܚܡܘܢ ܠܡܢ ܕܪܚܡ ܠܟܘܢ.	Aph., p. ܗܠ, ll. 1, 2.
vi. 6.	ܥܘܠ ܠܬܘܢܐ ܘܐܚܘܕ ܬܪܥܐ	Ish., p. 60, l. 13.
6.	ܘܨܠܐ ܠܐܒܘܟ ܒܟܣܝܐ.	Aph., p. ܣܘ, l. 22.
6.	ܕܨܠܐ ܠܐܒܘܟ ܒܟܣܝܐ.	Aph., p. ܣܘ, ll. 2, 3, 4.
8.	(a not Cur.) ܕܐܒܘܟܘܢ ܗܘ ܝܕܥ ܥܕܠܐ ܬܫܐܠܘܢܗ[a].	Aph., p. ܣܘ, ll. 16, 17.
10.	ܢܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܐܦ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ	Jacob of Serug, Burkitt, Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 269.
10.	ܘܢܗܘܘܢ ܨܒ̈ܝܢܝܟ. ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ	Judas Thomas, p. ܥܝܓ, ll. 5, 6.
*11.	(Cur. only) ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܝܘܡܐ	idem.
11.	ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܠܚܡܗ ܕܝܘܡܐ. ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܗܒ ܠܢ. ܡܪܝ	Eph., Sermones in Rogationem VII. (Lamy, vol. iii., p. 53, ll. 9–11).
11, 12.	ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܫܒܬ ܠܟ.	Jacob of Serug, Burkitt, Ev., vol. ii., p. 269.
12.	ܘܐܦ ܚܢܢ ܢܫܒܘܩ ܠܚܝܒܝܢ.	Aph., p. ܢܠ, ll. 5, 6, 10.
12.	ܕܐܦ ܚܢܢ ܢܫܒܘܩ ܠܚܝܒܝܢ.	Aph., p. ܐܒ, l. 17.
12.	ܕܐܦ ܚܢܢ ܢܫܒܘܩ ܠܚܝܒܝܢ.	Judas Thomas, p. ܥܝܓ, ll. 7, 8.
13.	ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ.	idem, l. 8.
15.	ܕܐܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܣܟܠ̈ܘܬܗܘܢ:	Ish., p. 66, l. 15.
15.	ܕܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܣܟܠ̈ܘܬܗܘܢ ܕܡܣܟܠܝܢ ܒܟܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܠܟܘܢ ܢܫܒܘܩ ܐܒܐ.	Aph., p. ܗܠ, ll. 11–13.
16.	ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܣܒ̈ܝܢ ܒܐܦܐ · ܕܡܚܒܠܝܢ ܐܦ̈ܝܗܘܢ.	Aph., p. ܐܒ, ll. 1, 2.
19.	ܘܐܡܪ ܕܢܣܠ ܣܝܡܐ ܘܡܬܚܒܠ.	Aph., p. ܥܝܦ, ll. 15, 16.
19.	ܐܡܪ ܕܦܠܫܝܢ ܓܢ̈ܒܐ ܘܓܢܒܝܢ.	idem, l. 15.
20.	ܐܡܪ ܕܠܐ ܣܝܡܐ ܡܬܚܒܠ.	idem, l. 17.
21.	ܘܐܡܪ ܕܣܝܡ̈ܬܟܘܢ ܬܗܘܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܐܦ ܠܒܟܘܢ.	idem, l. 18.
21.	ܕܐܡܪ ܕܣܝܡ̈ܬܟܘܢ ܬܡܢ ܐܦ ܠܒܟܘܢ ∵	Ish., p. 68, l. 7.
24.	ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܠܚ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܪ̈ܘܢ.	Aph., p. ܐܣܘ, ll. 10, 11.

---

* Sinai text not extant from Matt. vi. 10 to viii. 2.

MATT.

vi. 30. ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܠܟܘܢ ܢܬܟܠܠ ܠܗ ܚܣܝܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ.
Judas Thomas, p. ܕܨܝ, l. 21.

34. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܚܪ ܕܝܠܗ ܝܨܦ. idem, ll. 17, 18.

vii. 2. ([a] Cur. only) ܘܒܗ̇ܘ ܟܝܠܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ [a]ܬܬܟܝܠܘܢ
Aph., p. ܪܢܒ, ll. 12, 13.

6. ܘܠܐ ܬܪܡܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܩܕܡ ܚܙܝܪ̈ܐ.
Mar Abbâ, Rendel Harris's Ephrem, p. 94.

6. ܘܠܐ ܬܫܕܘܢ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܩܕܡ ܚܙܝܪ̈ܐ. Habib, p. ܒܟ, ll. 15, 16.

6. Nolite projicere *margaritam* (om. vestram) ante porcos:
Eph., Comm. on St. Paul's Epistles, 1 Cor. (ed. Patr. Mekithar), p. 52.

7. ([a] Cur. ܢܬܦܬܚ̇ܘ) ܕܢܩܘܫ [a]ܘܦܬܚ. Aph., p. ܗܟܬ, l. 3.

7. ܕܢܩܫܘܢ ܐܦ ܘܢܬܦܬܚܘܢ
Eph., Sermo IV. Rogationum, c. 8 (Lamy, vol. iv., p. 447, ll. 12, 13).

14. ܒܐܘܪܚܐ ܕܩܘܦܠܐ ܘܐܠܝܨܐ. Aph., p. ܡܟܠ, ll. 3, 4.

14. ܗܘܝܐ ܐܘܪܚܐ ܕܩܘܦܠܐ ܘܐܠܝܨܐ. Aph., p. ܪܥܫ, ll. 16, 17.

14. ܩܘܦܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܚܝ̈ܐ
Eph., Sermo de Admonitione et Poenitentia, cap. 7 (Lamy, vol. i., p. 285).

16. (*t.r*) ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܗܘܢ ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܩܛܝܢ ܡܢ ܟܘ̈ܒܐ ܥܢ̈ܒܐ. ܘܠܐ ܬܐܢܐ ܡܢ ܕܪ̈ܕܪܐ.
Eus., Theoph., iv. 30, ll. 2, 3.

16, 17. ܘܠܐ ܬܐܢܐ ܡܢ ܕܪ̈ܕܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ.
Aph., p. ܫܟ, ll. 5, 6.

17. ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ. Eus., Theoph., iv. 30, l. 3.

17. ܕܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܥܒܕ. Aph., p. ܡܟܘ, l. 18.

viii. 3. The leprosy was cleansed *from him*. Trans. Armenian Version (ed. Robinson), Euthaliana, Texts and Studies, vol. iii., no. 3, p. 79.

5. (not Cur.) ܟܕ ܠܗ ܡܬܟܢܫܐ ܗܘ̣ ܟܠܝܪܟܐ. Eus., Th., iv. 2, ll. 9, 10.

5. (not Cur.) ⌜ܠ⌝ܟܠܝܪܟܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ ܚܝܐ ܐܣܝܬܗ
Hymn., Studia Sinaitica, xi., p. ܡܟܠ.

5. (not Cur.) χιλιάρχῳ Clementine Homilies, ix. 21.

9. ܘܠܥܒܕܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܥܒܕ ܕܦܠܚ ܘܥܒܕ. Eus., Th., iv. 2, ll. 13, 14.

20. (not Cur.) *et* filio hominis non est locus Moes., p. 74, ll. 20, 21.

20. ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ. Aph., p. ܪܥܡ, ll. 9, 10.

22. ܘܫܒܘܩ ܡܝ̈ܬܐ Ish., p. 72, l. 8.

29. (om. ܝܫܘܥ) ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ· Eus., Theoph., v. 18, l. 21.

MATT.

ix. 2. Vidit *Dominus* fidem eorum — Moes., p. 59.

2. Our *Lord* saw their faith. — H.-H., Eph., Comm., p. 82, l. 24.

2. ܐܠܐ ܠܡ ܬܘܕܝܬܗ ܚܙܐ Eph., Sermo de Dom. Nost., cap. 21 (Lamy, vol. i., p. 189).

20. ܐܬܚܫܒܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܡܪܢܐ ܕܡܓܕܦܘܬܗ ܬܪܥܘ.
Eus., Theoph., iii. 40, ll. 47, 48.

20. ܘܠܒܟܬ ܡܪܢܐ ܕܡܓܕܦܘܬܗ. — idem, l. 48.

24. ܐܠܐ ܕܡܕܡܟ ܗܘ ܕܡܟܐ. — Aph., p. ܩܠܚ, l. 3.

38. ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ — Eus., Theoph., iv. 33, ll. 41, 42.

38. ܕܒܥܘ ܡܢ ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ — idem, ll. 46, 47.

x. 2. ܫܡܗܝܗܘܢ ܐܝܟܢܐ — Judas Thomas, p. ܫܡܒ, ll. 4, 5.

2. ܘܕܡܫܠܡܢܐ ܫܡܗܝܗܘܢ ܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܐܝܟܢܐ — Eus., Theoph., v. 38.

2. ܒܫܘܠܦܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ . . . . ܘܫܡܗܝܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܐ.
Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 159*a*, ll. 2, 3.

2, 3. ܘܫܡܗܝܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܐ . . . . (ܘܠܒܝ ܕܐܬܟܢܝ ܬܕܝ .om) ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ ܬܘܠܡܝ
Cod. Sachau 311, Berlin, Goussen, Apocalypsis Versio Sahidica. (Cf. Harris's Ephrem, p. 101.)

3, 4. ܘܫܡܗܝܗܘܢ ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ . ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ ܬܘܠܡܝ
Judas Thomas, p. ܫܡܒ, ll. 6, 7.

4. ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ.
Cod. Sachau 311 (Harris), p. 101.

5. ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡܡ̈ܐ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. — Ish. (Cod. Harris), f. 138*a*, ll. 8, 9.

5. ܘܐܠܐ ܠܐܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܡܪܝܐ.
Eph., Hymni de Ecclesia et Virginitate, xvii., *v.* 11 (Lamy, vol. iv.).

5, 6. ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܢܦ̈ܐ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. — Eus., Theoph, iv. 16, ll. 11, 44.

5, 6. ܐܠܐ ܙܠܘ ܠܟܘܢ ܠܘܬ ܥܢܐ ܐܒܝܕܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ.
idem, ll. 12, 13.

7. ܟܕ ܐܙܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܟܪܙܘ — Ish., p. 65, l. 5.

9. ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܠܐ ܢܚܫܐ ܒܟܝܣܝܟܘܢ.
Eus., H.E., p. 296, ll. 13, 14.

14. (also Mark vi. 11; Luke ix. 5.) ܘܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ.
Habîb, p. ܦܒ, l. 6.

14. ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝ — Addai, f. 19*b*, l. 13.

14. ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ: — Ish., p. 76, l. 6.

14. ܢܦܨܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܚܠܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ — Eph. (Overbeck), pp. 51, 52.

14. Discutite pulverem *pedum* vestrorum — Moes., p. 93.

14. shake off the dust *of* your feet. — H.-H., Eph., Comm., p. 87, l. 1.

MATT.

x. 17.	ܘܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ	Eus., Theoph., iv. 27, ll. 1, 2.
18.	ܠܗܓܡܘܢܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܘܕܥܡܡܐ.	idem, ll. 2, 3.
19.	ܕܐܬܝܗܒ ܕܬܡܠܠܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܒܘܟܘܢ	Aph., p. ܫܛ, l. 3.
23.	*et si ab hac persequentur vos, fugite denuo in aliam civitatem.*	Moes., p. 94.
23.	*and if from that they persecute you, flee into another city.*	H.-H., Eph., Comm., p. 87, ll. 9, 10.
25.	ܢܣܒܘ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒܗ.	Eus., Theoph., iv. 31, ll. 1, 2.
27.	ܘܡܕܡ ܕܫܡܥܬܘܢ ܐܕܢܝܟܘܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ ܐܓܪܐ.	idem, iv. 7, l. 46.
29.	Duo passeres asse veneunt (om. Nonne)	Moes., p. 97, l. 6.
29.	Two sparrows are sold for a farthing;	H.-H., Eph., Comm., p. 87, l. 19.
33.	(Cur. only) ܘܩܕܡ ܡܠܐܟܘܗܝ.	Rahmani, Acts of Guria and Shamona, p. 7, l. 17. (Cf. Burkitt, Ev. da-Meph., vol. ii., p. 271.)
34.	(not Cur.) ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܫܝܢܐ. ܐܠܐ ܚܪܒܐ.	Eus., Theoph., iv. 12, ll. 1, 2.
34.	ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܐܪܥܐ ܣܝܦܐ.	idem, l. 17.
39.	(not Cur.) ܕܟܠ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ:	Marutha, Bedj., vol. ii., p. 193, l. 19.
xi. 5.	(not Cur.) om. et pauperes evangelizantur	Moes., p. 100.
9.	ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܢܒܝܐ	Ish. (Cod. Harris), f. 119*b*, ll. 7, 8.
19.	ܡܢ ܙܕܩܐ ܚܟܝܡ ܥܒܕܬܐ.	Eph. (Lamy, ii., p. 747, l. 6).
19.	ܕܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܒܢܝܗ̈.	Ish., p. 88, l. 1.
25.	ܕܟܣܝܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܟܝܡܐ (om. ܘܣܘܟܠܬܢܐ) ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ ܠܝܠܘܕܐ.	Ish., p. 9, l. 2.
xii. 4.	ܘܠܚܡܐ ܐܦܝܐ	Ish., p. 211, l. 13.
4.	ܐܝܟ ܠܐ ܚܙܐ ܠܚܡ ܐܦܝܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ.	Rabbula (Overbeck), p. :34, ll. 7, 8.
4.	ܘܡܬܬܗܝܒ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܠܚܡ ܐܦܝܐ ⁘	Ish., p. 211, l. 14.
4.	ܕܠܐ ܢܬܒ ܗܟܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢܝܢ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܐܦܝܐ.	Rabbula, p. 234, ll. 12, 13.
4.	ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢ ܥܡ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܠܠܚܡ ܐܦܝܐ ܒܡܕܒܚܐ ܕܡܢ ܐܝܢܐ.	idem, p. 235, ll. 10, 11.
22.	Sanavit eum, et dedit ei *auditum*, loquelam, et visum,	Moes, p. 113, l. 30.
22.	and he healed him, and caused him *to hear*, to speak, and to see.	H.-H., Eph., Comm., p. 89, ll. 16, 17.

MATT.

xii. 29. (also Mark iii. 27.) *(Cur. only) ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܣܝܢܐ. Eus., Theoph., iii. 57, ll. 6, 7.

32. ܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܡܢ †ܕܢܓܕܦ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܨܚܐ. Ish. (Comm. on Matt.), p. 89, ll. 18–20.

40. (not Cur.) ܕܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܒܟܪܣܗ ܕܢܘܢܐ ܬܠܬܐ ܐܝܡܡ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝ̈ܢ. Ish., f. 111*a*, ll. 23, 24.

xiii. 5. ([a–a] not Cur.) ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠܬ [a]ܥܠ ܫܘܥܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܥܦܪܐ[a] ܣܓܝ. Eus., Theoph., iv. 33, l. 4.

24. ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ idem, iv. 34, l. 1.

25. ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ idem, l. 2.

26. ܙܝ̈ܙܢܐ (om. ܐܦ) ܐܬܚܙܝܘ idem, l. 3.

27. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ [a] ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܙܪܥܬ ܒܩܪܝܬܟ· ܡܢ ܐܝܡܟܐ[a] ܗܘ ܙܝ̈ܙܢܐ. idem, ll. 4, 5. [a]om. ܗܘ and ܐܝܬ (not Cur.)

28, 29. ܨܒܐ ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܕܢܐܙܠ ܢܠܩܘܛ ܐܢܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ· ܕܠܡܐ ܟܕ ܠܩܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܝ̈ܙܢܐ. idem, ll. 5, 6.

30. ܠܩܘܛܘ ܠܘܩܕܡ ܙܝ̈ܙܢܐ. ܘܐܣܘܪܘ ܐܢܘܢ ܡܐܣܪ̈ܬܐ ܠܝܩܕܢܐ. ܘܚܛ̈ܐ ܟܢܫܘ [a]ܠܐܘܨܪܐ. ([a] not Cur.) idem, ll. 8, 9.

36. ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܕܙܝ̈ܙܢܐ ܕܩܪܝܬܐ. idem, l. 11.

37. ܙܪܘܥܗ ܕܙܪܥܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. idem, l. 12.

38. ܘܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܙܝ̈ܙܢܐ ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܒܝܫܐ. idem, ll. 12, 13.

39. ܘܚܨܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܘܚܨܘ̈ܕܐ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܢܘܢ. idem, ll. 14, 15.

40. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܙܝ̈ܙܢܐ ܘܡܬܘܩܕܝܢ ܒܢܘܪܐ. idem, l. 15.

41. Mundabit *domum* regni sui Moes., p 211, l. 12.

41. he will cleanse *the house* of his kingdom. H.-H., Eph., Comm., p. 93, l. 2.

41. (not Cur.) ܘܢܠܩܛܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܡܟ̈ܫܘܠܐ Eus., Theoph., iv. 34, l. 17.

41. ܘܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܥܘܠܐ. idem.

43. (not Cur.) ܗܝܕܝܢ ܙܕܝ̈ܩܐ ܢܢܗܪܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ. idem, l. 18. (om. ܐܝܟ ܫܡܫܐ)

48. ut *bonum* ad *bonum* colligant Moes., p. 128, l. 21.

---

* The Sinai MS. is here illegible.

† This word is found in Mark iii. 29 of the Peshiṭta.

MATT.

xiii. 48. to choose the best (lit. *good good*) H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 6, 7.

49. ܘܢܦܪܫܘܢ ܒܝ̈ܫܐ ܡܢ ܡܨܥܬ ܙܕܝ̈ܩܐ. Eus., Theoph., iv. 29, l. 4.

xiv. 11. ܘܐܘܒܠܬܗ ܠܘܬ ܐܡܗ: Ish., p. 103, l. 6.

26. (See Mark vi. 49.)

xv. 8. ܘܠܒܗܘܢ (om. ܕܝܢ) ܪܚܝܩ ܡܢܝ. Aph., p. ܗܩܛ, l. 3.

13. ܕܟܠ ܢܨܒܬܐ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܢܨܒܗ̇ ܠܒܪ ܬܬܥܩܪ.
Julian, p. 29, ll. 9, 10.

27. (not Cur.) Et canes de micis *mensae domini sui* edunt
Moes., p. 138, ll. 28, 29.

27. (not Cur.) even dogs eat of the crumbs *of their master's table.*
H.-H., Eph., Comm., p. 95, l. 20.

xvi. 13. Quid de me dicunt homines, *quod sit* filius hominis?
Moes., p. 153, ll. 10, 11.

13. Who do men say [concerning me] that the Son of man *is*?
H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 24–26.

*15. (Cur.) ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ.
Eus., Theoph., v. 40, l. 11.

19. (Cf. Matt. xxiii. 13.) ܥܡܫܘ ܬܘܒ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ̈ܕܝܢ ܩܠܝ̈ܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
Aph., p. ܩܡܐ, ll. 5, 6.

19. ܠܟ ܐܬܠ ܩܠܝ̈ܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
Eph., Sermo de Domino Nostro, cap. 52 (Lamy, vol. i.).

19. ܘܐܬܠ ܠܟ ܐܩܠܝ̈ܕܐ ܕܬܪ̈ܥܘܬܐ ܕܫܡܝܐ Eus., Theoph., v. 40, l. 15.

xvii. 20. (not Cur.) ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܐܫܬܢܐ (om. ܡܟܐ) ܘܢܫܬܢܐ ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ.
Aph. (Cod. A), p. ܫܓܕ, ll. 9, 10.

xviii. 3. (Cur. only) ܕܐܠܐ ܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܛܠܝ̈ܐ.
Aph., p. ܪܒܐ, l. 13.

7. ܘܝ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܡܟܫ̈ܘܠܐ ܕܐܬܝܢ.
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 67, ll. 3, 4.

7. (not Cur.) ܘܡܟܫܘܠܬܐ ܒܐܝܕܗ ܕܐܢܫܐ: Aph., p. ܟܛ, l. 7.

9. ܕܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ. ܣܡܝ, ܥܘܪܗ̇ ܡܢܟ. Aph., p. ܪܣܗ, l. 11.

10. (Cur. only) ܕܠܐ ܬܒܣܘܢ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ Aph., p. ܩܡܐ, l. 11.

14. ܠܐ ܨܒܐ ܗܟܢܐ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ
Aph., p. ܡܢ, ll. 20, 21.

15. (om. ܠܗ) ܐܟܣܝܗܝ ܒܝܢܝܟ ܘܠܗ. Aph., p. ܪܢܓ, l. 5.

17. ܗܘܝܘ ܠܬܫܥܒܕ ܠܟ ܐܝܟ ܚܢܦܐ ܘܐܝܟ ܡܟܣܐ. idem, ll. 8, 9.

* The Sinai text from Matt. xvi. 15 to xvii. 12 is on a lost leaf.

MATT.

xviii. 23. (Cur. only) ܕܫܩܠ ܠܥܒܕܘܗܝ ܚܘܫܒܢܐ — Aph., p. ܠ, l. 14.

24. ܘܟܕ ܦܬܚ ܚܫܒܗ ܥܡ ܥܒܕܘܗܝ. ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܪܒܘ ܟܟܪܝܢ. — idem, l. 15.

30. ܘܠܐ ܫܒܩ ܒܚܘܒܬܐ ܕܚܝܒܬܗ — idem, l. 22.

xix. 11. ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܫܘܐ ܠܗ. — Aph., p. ܫܥܐ, l. 12.

11. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ — Eus., Theoph., iv. 32, l. 4.

12. ܡܢ ܕܡܨܐ ܕܢܣܝܒܪ ܢܣܝܒܪ — idem, l. 7.

16, 17. ܕܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܝܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ — Aph., p. ܥܝܒ, ll. 5, 6.

19. (not Cur.) ܘܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ — idem, l. 7.

20. (also Luke xviii. 21.) ܗܐ ܡܢ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ. — idem, ll. 8, 9.

23. (not Cur.) ܕܥܛܠܐ ܗܘ ܠܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ: — Ish., p. 128, ll. 22, 23

24. ܦܫܝܩ ܕܢܥܘܠ ܓܡܠܐ — Aph., p. ܥܝܒ, l. 16

24. ܐܘ ܥܬܝܪܐ (om. ܕܢܥܘܠ) ܠܡܠܟܘܬܗ (ܕܐܠܗܐ = Pesh.) — idem, l. 17.

28. ܘܬܬܒܘܢ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܒܛܝܢ ܕܬܕܝܢܘܢ ܐܝܣܪܝܠ. — Aph., p. ܬܠ, ll. 8, 9.

xx. 15. (not Cur.) Aut non habeo potestatem, in *domo mea* faciendi, quae volo? — Moes., p. 177, ll. 17, 18

15. Or have I not power *in mine own house* to do what I will? — H.-H., Eph., Comm., p. 103, ll. 8, 9

xxi. 3. (Cur.) ܕܠܡܪܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ* — Eph. (Roman ed.), vol. i., pp. 108, 109, l. 1

21. ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ — Aph., p. ܥܝܕ, l. 9

31. (not Cur.) Quis ex his fecit (om. δύο) voluntatem patris sui? — Moes., p. 191

31. Which of them did the will of his father? — H.-H., Eph., Comm., p. 106, ll. 3, 4

31. (not Cur.) *Secundus* — Moes., p. 191, l. 31.

31. The *second* — H.-H., Eph., Comm., p. 106, l. 5.

33. ܘܐܫܠܡܗ ܠܦܠܚܐ ܘܫܢܝ. — Eus., Theoph., iv. 13, l. 6.

34. ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ ܫܕܪ ܠܥܒܕܘܗܝ، ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ (Cur. om. ܡܢ) ܦܐܪܐ. — idem, ll. 6, 7.

36. ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ. — idem, l. 9.

37. ܫܕܪ ܒܪܗ ܘܐܡܪ — idem, l. 9.

38. [a]ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܠܚܐ[a] (a–a Cur. only) ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܠܒܪܗ. — idem, l. 10.

38. ܗܢܘ ܝܪܬܗ . . . . . . ܘܐܚܕܘܗܝ، ܘܐܦܩܘܗܝ — idem, l. 11.

---

* See Pohlmann, Eph. Syri, p. 54, and Burkitt, Ev. da-Meph., vol. ii., pp. 121, 122.

MATT.

xxi. 40. (not Cur.) ܡܢܐ ܠܡ ܥܬܝܕ ܢܥܒܕ ܡܪܗ ܠܗܘܢ ܦ̈ܠܚܐ.
Eph. (Lamy, i., p. 253).

40. (not Cur.) ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܦܠ̈ܚܐ.
Eus., Theoph., iv. 13, ll. 13, 14.

41. (Cur. only) ܘܡܪܗ ܢܫܠܡ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܦ̈ܠܚܐ. idem, ll. 14, 15.

43. (not Cur.) ܘܬܬܝܗܒ ܠܥܡܐ ܕܥܒ̇ܕ ܦܐܪ̈ܐ. idem, ll. 17, 18.

44. (also Luke xx. 18.) ܘܟܠ ܕܗܘ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܥܫܩܘܢܝܗܝ.
Aph., p. ܟܒ, l. 9.

44. It shall *crush* and grind him to powder.
H.-H., Eph., Comm., p. 106, ll. 24, 25.

46. (Cur. only) ܘܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܕܢܐܚܕܘܢܗ· ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܢܫܐ.
Eus., Theoph., iv. 15, ll. 2, 3.

xxii. 1. ܘܐܡ̇ܪ ܠܗܘܢ: idem, l. 4.

3. (not Cur.) ܘܫܕܪ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܢܩܪܘܢ ܠܡܙܡ̈ܢܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. idem, ll. 5, 6.

4. (Cur. only) ܘܬܘܒ ܦܩܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܘܢ. idem, l. 8.

5. ܐܝܬ ܕܠܩܪܝܬܐ ܘܐܝܬ ܕܠܬܓܘܪܬܐ· idem, l. 9.

7. (Cur. only) ܘܫܕܪ ܚܝܠܗ idem, ll. 10, 11.

7. ܘܫܕܪ ܚܝܠܐ ܘܩܛܠ ܠܗܘܢ ܘܦܠ̈ܚܐ ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܘܩܕ·
idem, iv. 16, l. 30.

8. ܡܫܬܘܬܗ ܡܛܝܒܐ ܗܝ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
idem, iv. 15, l. 12.

9. ܦܘܩܘ ܡܟܝܠ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ idem, l. 13.

12. (not Cur.) ܐܝܟܢܐ ܥܠܬ ܠܗܪܟܐ idem, iv. 16, l. 56.

12. ܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ ܠܗ idem, l. 57.

21. (also Mark xii. 17, Luke xx. 25.) ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ (om. ܗܟܝܠ) ܗܒܘ
Ish., p. 8, l. 1.

24. (not Cur.) om. et exsuscitat semen fratri suo Moes., p. 194, l. 2.

28. (not Cur.) In resurrectione ergo *mortuorum* idem, l. 3.

28. In the resurrection *of the dead* therefore
H.-H., Eph., Comm., p. 107, l. 4.

28. (not Cur.) ܒܩܝܡܬ ܡܝ̈ܬܐ. Aph., p. ܫܡܘ, l. 13.

28. (Cur. only) ܠܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ. idem, ll. 13, 14.

30. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐ̈ܟܐ ܐܢܘܢ ܕܒܫܡܝܐ Aph., p. ܬܦܠ, ll. 8, 9.

31. ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܐܡ̇ܪ ܐܠܗܐ Aph., p. ܫܡܘ, l. 20.

32. ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘ̇ܐ ܕܡܝ̈ܬܐ. Aph., p. ܫܡܙ, l. 2.

xxiii. 7. ܕܗܘܘ ܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܪܒܝ ܪܒܝ. Aph., p. ܪܦܠ, l. 4.

MATT.

xxiii. 8. ܪܒܝ ܪܒܢܐ ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ Eph. (Rom. ed.), vol. ii., p. 491, l. 13.

13. (Cf. Matt. xvi. 19.) (not Cur.) ܥܒܕܘ ܗܘܬ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝܕܝܢ، ܩܠܝܕܐ ܕܬܪܥܐ ܕܫܡܝܐ. Aph., p. ܪܡܘ, ll. 5, 6.

25. ܠܒܪܐ ܕܟܣܐ ܘܕܦܝܢܟܐ ܡܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. Aph., p. ܫܟ, ll. 2, 3.

27. ܘܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪܐ ܡܟܠܪܐ · ܕܡܢ ܠܒܪ ܡܫܘܦܪܝܢ idem, l. 4.

34. ܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ ܘܬܨܠܒܘܢ ؛ ܘܡܢܗܘܢ ܬܢܓܕܘܢ ܒܟܢܘܫܬܟܘܢ Eus., Theoph., iv. 17, l. 2.

38. ܕܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ. Addai, f. 18*a*, l. 4.

38. ܕܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ. Eus., Theoph., iii. 27; iv. 18, ll. 25, 30, 35; iv. 20, l. 8.

38. ܗܐ ܫܒܝܩ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ. idem, iv. 18, l. 9.

xxiv. 2. (not Cur.) ܘܠܐ ܬܫܬܒܩ ܟܐܦܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܒܒܢܝܢܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ[a]. ([a] καταλυθήσεται) idem, iii. 27.

ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ. (Cf. Mark xiii. 2.) idem, iv. 18, l. 47.

3. ܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ idem, iv. 35, l. 1.

6. ܚܙܘ ܕܠܡܐ idem, iv. 36, l. 1.

6. ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܬܫܡܥܘܢ ܩܪܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܐ. idem.

9. ܕܢܗܘܐ ܦܘܠܓܐ ܠܟܘܢ ܟܠܢܫ. ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܝܠܝ. Aph., p. ܬܡܗ, l. 2.

36. (See Mark xiii. 32.)

xxv. 40. ܕܡܕܡ ܕܥܒܕܬܘܢ Aph., p. ܪܥܐ, l. 2.

41. (not Cur.) ܗܘ ܕܡܛܝܒ ܠܣܛܢܐ ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ. idem, ll. 4, 5.

45. ܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕܬܘܢ idem, l. 8.

xxvi. 38. ܕܐܬܬܥܝܪܘ ܘܫܗܪܘ ܥܡܝ* Ish., p. 178, l. 9.

52. (also John xviii. 11.) ܐܗܦܟ ܣܝܦܟ ܠܬܘܩܬܗ. Judas Thomas, p. ܪܢܘ, l. 5.

55. (also Mark xiv. 48.) ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ. Ish., p. 181, l. 19.

61. (cf. Mark xiv. 58.) ܘܣܬܪܘ ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ Ish. (MS. Margoliouth), f. 215*a*, l. 2.

xxvii. 4. sanguinem *justum* tradidi Moes., p. 239.

4. I have betrayed righteous blood. H.-H., Eph., Comm., p. 116, l. 24.

---

* ܫܗܪܘ is the Peshiṭta word. Isho'dad evidently knew both versions.

MATT.

xxvii. 16, 17. ܒܪ ܐܒܐ ܗ̄. ܝܫܘܥ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪ ܐܒܐ. ܘܗܟܢ ܕܝܢ
ܟܬܝܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܦܪ̈ܫܐ.

Bar Bahlul (Duval), col. 423.* (Cf. Burkitt, vol. ii., p. 178.)

16, 17. Jesus was his Name, who is here called Barabba; *for so it is written in the Gospel of the separated;* Bar Salibi (Loftus' transl.), pt. ii., p. 13.

16, 17. ܒܪ ܐܒܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܫܡܗ. Ish., p. 185, l. 12.

28. ܠܗܕܐ ܚܙܐ ܦܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܝܢ: ܡܛܠ ܚܘܫܐ ܕܐܪܓܘܢܐ.

Ish., p. 186, ll. 10, 11.

46. *Eli, Eli*, quare me dereliquisti: Moes., p. 247, l. 24.

50. ܫܠܡܬ ܗܘܬ ܢܦܫܗ. Habib (Cureton), p. ܝܒ, l. 16.

51. ܐܬܦܠܓ ܗܘܐ ܐܦ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ ܪܫܗ ܠܬܚܬ.

Addai, f. 18*a*, ll. 2, 3.

52. ܐܬܦܬܚܘ ܗܘܘ ܩܒ̈ܪܐ ܘܙ̈ܘܥܐ. Addai, f. 17*b*, l. 18.

64. ܕܢܐܡܪܘܢ (om. ܠܥܡܐ) ܕܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ. Aph., p. ܪܝܬ, l. 18.

xxviii. 3. ܘܠܒܘܫܗ (om. ܚܘܪ ܗܘܐ) ܐܝܟ ܬܠܓܐ Ish., f. 150*b*, l. 15.

ST. MARK.

iii. 29. Erit reus *peccatorum* in aeternum. Moes., p. 111, ll. 24, 25.

iv. 5. ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ ܬܚܝܬܗ ܒܥܘܪܗ ܝܒܫ.

Eus., Theoph., iv. 33, l. 5.

5. ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠܬ ܥܠ ܫܘܥܐ idem, l. 4.

7. ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠܬ ܒܝܬ ܟܘܒܐ idem, ll. 5, 6.

8. ܘܐܚܪܬ ܕܢܦܠܬ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ idem, l. 6.

v. 10. Et *daemones coeperunt* precari, ne *eos* ex hoc loco expellerat

Moes., p. 75, ll. 25, 26.

vi. 11. (See Matt. x. 14.)

49. (also Matt. xiv. 26.) ܐܣܒܪܘ ܕܚܙܘ ܕܓܠܐ ܐܬܚܙܝ

Bar Salibi on Matt. xiv. 26. (Cf. Burkitt, vol. i., p. 192.)

vii. 11. ܩܘܪܒܢ ܡܕܡ ܕܬܬܗܢܐ ܡܢܢܝ Ish., p. 105, ll. 10, 11.

ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܡܢ ܦܘܡܗ. Aph., p. ܩܡ, l. 8.

20. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ Aph., p. ܩܝ, l. 12.

28. ܕܬܫܡܫ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܬܬ̈ܐ ܕܢܦܠ ܒܬܪ ܒܢ̈ܝܐ ܢܠܩܛܘܢ ܗܘܘ

Ephraim (Lamy, vol. i., p. 163, ll. 17, 18).

---

* This reference is misprinted by Dr. Burkitt as col. 243.

MARK

vii. 33. ܪܡ ܠܗ ܒܨܒܥܬܗ ܘܦܬܚ ܒܐܕܢܘܗܝ ܕܚܪܫܐ ܗܘ.
Eph., Sermo de Domino Nostro, cap. 11 (Lamy, i., p. 171).

viii. 4. Whence canst *thou* satisfy these men? Armenian Version, Euthaliana, (ed. Robinson), Texts and Studies, vol. iii., p. 79, l. 20.

12. ܗܘ ܕܐܬܒܥܝܘ ܒܢܘܗܝ. Ish., f. 136*a*, ll. 8, 9.

32. *Compatiens*, sicuti quando dixerat, "Absit hoc a te," Moes., p. 156.*

32. Et verbum apertum *loquetur* (يقول) Diat. ar., xxiii., p. 42.

32. resurgere et cum fiducia sermonem *loqui* Cod. Bobiensis (k).

ix. 50. ܐܝܟ ܕܡܠܚܐ ܡܒܣܡܢܝܬܐ ܗܘܬ. Rabbula, p. 178, l. 19.

x. 20. ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܬ ܐܢܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ. Aph., p. ܥܨܒ, ll. 8, 9.

21. ܗܝܕܝܢ ܚܪ ܒܗ ܝܫܘܥ ܚܒܝܒܐܝܬ idem, ll. 9, 10.

21. ܘܫܒܘܩ ܠܡܣܟܢ̈ܐ ܘܬܐ ܒܬܪܝ. idem, l. 12.

xii. 17. (See Matt. xxii. 21.)

xiii. 2. (See Matt. xxiv. 2.)

13. ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܐ ܠܟܘܢ ܠܟܠ. Aph., p. ܬܢܗ, l. 2.

33. Vigilate et orate, quia nescitis *tempus* (om. videte, om. quando sit.)
Moes., p. 216.

33. watch and pray; for ye know not *the time.*
H.-H., Eph., Comm., p. 112, l. 24.

xiv. 5. Potuit venumdari unguentum istud trecentis denariis et dari pauperibus. (om. pluris quam.) Moes., p. 205.

5. This ointment might have been sold for three hundred pence, and given to the poor. H.-H., Eph., Comm., p. 110, ll. 15–17.

68. ܘܢܦܩ ܠܕܪܬܐ ܒܪܝܬܐ Eus., Theoph., v. 40, l. 26.

69. ܘܚܙܬܗ ܥܠܝܡܬܐ (om. ܗܘ) ܘܫܪܝܬ ܕܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ.
idem, ll. 26, 27.

70. ܡܛܠ ܕܐܦ ܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ. idem, ll. 6, 7.

ST. LUKE.

i. 6. In omni regione (vel *habitationi*) *sua.* Moes., p. 7, note 2.

6. They were blameless in all their *habitations*
H.-H., Eph., Comm., p. 76, l. 22.

8. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܟܗܢ ܗܘܐ ܒܛܟܣܐ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘ̈ܬܐ.
Mar Abbâ (Rendel Harris), Ephrem, p. 93, ll. 6, 7.

---

* See Burkitt, Ev. da-Meph., vol. ii., p. 283.

Luke

i. 9. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܟܠ ܒܟܗܢܐ

Mar Abbâ (Rendel Harris), Ephrem, p. 93, l. 8.

48. Ex hoc beatam me dicent omnes generationes. (om. ἰδού) Moes., p. 17.

48. ܕܚܪ ܒܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܡܬܗ Aph., p. ܡܘ, l. 5.

52. ܐܚܬ ܬܩܝܦܐ ܡܢ ܟܘܪܣܘܬܗܘܢ ܀ Eus., H.E., p. 395, l. 1.

76. ibis ante Dominum. (om. enim) Moes., p. 7, l. 15.

76. (om. for) thou shalt go before the face of the Lord •

H.-H., Eph., Comm., p. 77, ll. 25, 26.

80. ܥܘܡܪܗ ܕܝܢ ܕܠܡܕܒܪܐ. Ish., vol. ii., p. 14, l. 2.

ii. 4. quod dictum est de Maria, et Joseph, *quia ambo de domo David erant;*

Ephrem's Commentary on the Epistles of St. Paul, p. 260.

4. ܕܝܘܣܦ ܘܡܪܝܡ ܡܟܬܒܢܘܬܗ. ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ.*

Aph., p. ܬܒܒ, ll. 20, 21.

4. *utrumque*, Iosephum *et Mariam*, esse ex domo David. Moes., p. 16.

4. ܕܡܢ ܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܠܝܘܣܦ ܗ̣ܘ. Ish., vol. ii., p. 6, l. 3.

4. ܝܘܣܦ ܒܪ ܕܘܝܕ ܡܟܪܗ ܠܒܪܬ ܕܘܝܕ. Eph. (Rom. ed.), iii., p. 601 E.

14. ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ ܠܟܠ ܒܣܪ.

Eph., Hymni de Beata Maria, xv. 4 (Lamy, vol. ii., p. 583).

35. ܒܪ ܐܦܪܘܛ ܒܫܡܥܐ ܠܗ ܬܥܒܪܝܢܗ̇ ܪܘܡܚܐ:

Ish., vol. ii., p. 21, ll. 3, 4.

35. Pertransibis gladium (*bis*, Cod. B) Moes., pp. 28 (note), 29.

35. thou shalt cause a sword to pass away.† H.-H., Eph., Comm., p. 78, ll. 27, 28.

36. ܕܫܒܥܐ ܠܗ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܗܘܬ ܗܘܬ ܒܗ ܠܒܪܐ ܀

Eph., Hymni de Abraham Kidunaia, *v.* 17 (Lamy, vol. iii., p. 813, l. 10).

iii. 6. ܘܬܚܙܐ ܟܠܐ ܐܦܘܗ ܕܡܪܝܐ. Aph., p. ܥܠܐ, l. 1.

22. (also Matt. iii. 17.) ܗܘ ܠܗ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ.

Marutha, Bedj., vol. ii., p. 120, ll. 11, 12.

iv. 1, 2. ܘܨܘܡܗ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܐ ܕܢܣܝܘܢܐ ܡܢ ܣܛܢܐ. Aph., p. ܡܠܓ, ll. 4, 5.

2. *Et postquam quadraginta dies jejunavit*, esuriit. Moes., p. 44, l. 8.

2. And after forty days, that he fasted, he hungered.

H.-H., Eph., Comm., p. 81, ll. 2, 3.

9. (also Matt. iv. 5.) ܡܪܢ. ܥܠ ܪܝܫ ܦܢܝܬܐ ܗܘ ܒܐܪܥ ܗܘܝܬ.

Eph., Hymni de Mysteriis Domini Nostri, xxxii. 5 (Lamy, vol. ii., p. 815).

---

* Dr. Rendel Harris has called attention to the following passage in the History of the Venerable Bede, p. 287 : "*De utroque* potest intelligi, quod dicitur de domo David." (*Ephrem on the Gospel*, p. 98.)

† The "away" seems doubtful.

LUKE

iv. 9.	ܘܩܡܗ ܕܥܠ ܡܙܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܒܝܬ ܪܒ ܡܩܕܫܐ.	Ish., p. 49, l. 9.
25.	Multae viduae erant . . . . in *domo* Israël.	Moes., p. 130, ll. 27, 28.
25.	There were many widows in the *house of* Israel.	H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 12, 13.
v. 28.	ܡܫܒܩ ܟܠܗ ܠܟܠܡܕܡ (om. ܘܩܡ) ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ.	Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 159*b*, ll. 3, 4.
vi. 14.	ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ،.	Ish. (Cod. Harris), f. 159*a*, l. 3.
21.	Blessed are *they* that weep; for *they* shall laugh	H.-H., Eph., Comm., p. 83, ll. 17, 18.
24.	ܘܝ ܠܟܘܢ ܥܬܝܪ̈ܐ ܕܩܒܠܬܘܢ ܒܘܝܐܟܘܢ.	Aph., p. ܥܝ, ll. 2, 3.
32.	ܡܢܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ.	Aph., p. ܗܠ, l. 2.
33.	ܘܐܢ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܛܒ ܠܗܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ ܕܛܒ. ܡܢܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ.	idem, ll. 4–6.
35.	ܕܡܪܚܡ ܐܦ ܥܠ ܒܝ̈ܫܐ، ܠܛܝܒܘܬܐ.	idem, ll. 8, 9.
vii. 41.	(not Cur.) ܬܪ̈ܝܢ ܠܗ ܚܝ̈ܒܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܡܪܐ ܡܘܙܦܢܐ.	Eph., Sermo de Domino Nostro (Lamy, vol. ii., p. xxii., ll. 25, 26).
42.	ܟܕ ܠܝܬ ܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܪܥܘܢܗ،	idem, p. xxiii., ll. 5, 6.
43.	ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ	idem, l. 8.
44.	(not Cur.) ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕ̈ܡܥܝܗ̇ ܪ̈ܓܠܝ ܐܚܝܬ.	Eph., Sermo de Domino Nostro, cap. 20 (Lamy, vol. i., p. 187, l. 12).
47.	ܡܛܠ ܗܢܐ ܫܒܝܩܝܢ ܠܗ̇ ܚܛܗ̈ܝܗ̇	idem, p. 186, l. 7.
viii. 2.	(Cur. only) ex qua septem daemones *ejecerat*,	Moes., p. 120, ll. 27, 28.
2.	out of whom *he had cast* seven devils,	H.-H., Eph., Comm., pp. 91, 92.
8.	(Cur. only) Terra autem bona et *opima*	Moes., p. 125, l. 34.
8.	and other fell on *fertile* and good ground	H.-H., Eph., Comm., p. 92, l. 7.
16.	(Cur. only) ܐܘ ܣܐܡ ܠܗ ܒܐܬܪܬܐ ܠܥܪܣܐ.	Aph., p. ܙܘ, l. 9.
50.	(Cur. only) *Firmiter* crede et vivet *filia tua*,	Moes., p. 89, ll. 1, 2.
50.	believe, and *thy daughter* shall live.	H.-H., Eph., Comm., p. 86, ll. 20, 21.
50.	(Cur. only) ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢܘ ܘܚܝܢ	Aph., p. ܟܐ, l. 1.
50.	(Cur. only) ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢܘ ܘܚܝܢ	Judas Thomas, p. ܫܟܘ, ll. 19, 20.
50.	(Cur. only) ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢܘ ܘܚܝܢܐ.	idem, p. ܫܠܗ, ll. 5, 6.
ix. 5.	(See Matt. x. 14.)	
58.	(not Cur.) *et* filio hominis non est locus,	Moes., p. 74, ll. 20, 21.
58.	*and* the Son of Man hath no place	H.-H., Eph., Comm., p. 85, ll. 26, 27.

LUKE

ix. 59. ܕܐܙܠ ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ. Aph., p. ܫܡܘ, l. 12.

62. ܘܗܦܟܐ ܚܙܐ ܠܒܣܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. Eph. (Overbeck), p. 127, ll. 18, 19.

x. 1. ܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܒܪܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܗܘ ܒܚܝܪܝܢ.
Judas Thomas, p. ܩܘ, ll. 17, 18.

1. Mysterium est septuaginta *duorum* discipulorum Moes., p. 59, ll. 22, 23.

1. He chose seventy and two H.-H., Eph., Comm., p. 90, l. 2.

1. Et ideo statim septuaginta *duos* elegit Moes., p. 160, ll. 16, 17.

1, 17. ܘܬܪܥܣܪ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܐܝܟ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. Ish., f. 89*b*, l. 2.

1. ܘܠܫܒܥܬ ܫܒܥܝܢ ܕܩܠܐ ܘܬܪܝܢ: idem, l. 17.

1. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܫܠܝܚܝܢ.
Addai, f. 4*a*, ll. 10, 11.

39. (not Cur.) Venit Maria et sedit ad pedes *Iesu*. Moes., p. 98, l. 18.

39. (not Cur.) Mary came and sat at *Jesus'* feet.
H.-H., Eph., Comm., p. 88, ll. 3, 4.

40. Non est tibi cura *de me*; Moes., p. 98, l. 27.

40. carest thou not *for me*? H.-H., Eph., Comm., p. 88, ll. 4, 5.

xi. 3. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܚܡܗ ܕܝܘܡܐ: ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܗܒ ܠܢ ܡܪܢ.
Eph., Sermones Rogationum IV. (Lamy, iii., p. 53, ll. 9, 10).

3. ܘܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܝܘܡܐ. Judas Thomas, p. ܫܟ, l. 6.

4. (See Matt. vi. 11.)

33. ܐܘ ܣܐܡ ܠܗ ܒܐܬܪܐ ܛܫܝܐ. Aph., p. ܝܚ, l. 9.

43. ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܗܘ ܠܩܕܡܝܬܐ ܘܠܫܐܠܬܐ .... ܕܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ. Aph., p. ܪܥܠ, ll. 1, 2.

52. Vae vobis, Legisperitis, qui *absconditis* claves Moes., p. 211, l. 15.

52. Woe unto you, lawyers, for ye *hide* the key.
H.-H., Eph., Comm., p. 111, ll. 12, 13.

xii. 11. ܕܐܡܪܬ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟܘܢ ܩܕܡ ܐܪܟܘܢܐ ܘܩܕܡ ܫܠܝܛܢܐ. ܘܩܕܡ ܡܠܟܐ
ܐܚܝܕܝ ܥܠܡܐ. ܠܐ ܬܬܪܥܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܪܘܚ ܗܝ ܡܠܦܐ ܬܡܠܠܘܢ.
Aph., p. ܬܝܗ, ll. 3–5.

19. ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܗ. ܕܗܐ ܠܝ ܛܒܬܐ ܡܣܝܡܬܐ. Aph., p. ܫܟܐ, l. 13.

19. (not Cur.) ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܛܠܠܬܐ ܡܣܝܡܬܐ ܫܢܝܐ ܠܗ ܠܫܢܝܐ
ܣܓܝܐܬܐ. Eph., Burkitt, Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 133, l. 5.

20. (Cur. only) ܗܐ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ Aph., p. ܫܟܐ, ll. 15, 16.

21. idem. Eph., Ev. da-Mepharreshe, vol. ii., p. 133, l. 8.

21. ܕܗܟܢܐ (om. ܗܘ) ܡܢ ܕܣܐܡ ܠܗ ܣܝܡܬܐ ܘܒܐܠܗܐ ܠܐ ܥܬܪ.
Aph., p. ܫܟܐ, l. 17.

LUKE

xii. 36. ܟܕ ܗܦܟ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ — Judas Thomas, p. ܫܝܙ, l. 6.

38. (Cur. only) ܢܛܪܬ ܡܛܪܬܗ ܘܡܕܢܚܝܬܐ. — idem, p. ܫܝܙ, ll. 17, 18.

47. ܕܥܒܕܐ (om. ܕܝܢ ܐܝܢܐ) ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܗ ܕܡܪܗ܇ ܘܠܐ ܛܝܒ ܠܗ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ: ܢܠܩܐ ܡܚܘ̈ܬܐ ܣܓܝܐܬܐ.
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 64, ll. 16, 17.

52. ܢܗܘܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܗܫܐ. ܚܡ̈ܫܐ ܒܚܕ ܒܝܬܐ — Eus., Theoph., iv. 12, l. 5.

53. (Cur. only) ܘܢܬܦܠܓܘܢ (om. ܟܠ) ܐܒܐ ܥܠ ܒܪܗ. — idem, l. 6.

55. ܘܐܡܪܬܘܢ ܗܘܐ ܫܘܪܒܐ — Eph. (Rom. ed.), vol. ii., p. 320 B, l. 15.

xiii. 21. ܕܛܡܫܬ ܐܢܬܬܐ ܘܦܠܡܪܬ — Ish., f. 95*b*, l. 16.

24. ܕܐܬܟܬܫܘ ܠܡܥܠ ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ: — Ish., p. 127, ll. 13, 14.

35. (See Matt. xxiii. 38.)

xiv. 2. ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܓܒܪܐ ܗܕܪܘܦܝܩܢܐ ܘܡܩܕܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܩܐܡ ܗܘܐ
Ish., f. 96*a*, ll. 18, 19.

11. ܘܟܠ ܕܡܬܡܟܟ ܢܬܪܘܡ. — Aph., p. ܒ, l. 2; p. ܨܠܒ, l. 10.

12. ܠܐ ܬܩܪܐ ܠܪ̈ܚܡܝܟ ܐܘ ܠܫ̈ܒܒܝܟ. — Aph., p. ܫܦܙ, ll. 14, 15.

12. ܠܐ ܬܩܪܐ ܪ̈ܚܡܝܟ — Ish., f. 96*a*, l. 21.

12. (not Cur.) ܐܡܬ ܕܥܒܕ ܐܢܬ (om. ܫܪܘܬܐ ܐܘ) ܚܫܡܝܬܐ:
Ish. (Harris), f. 173*a*, ll. 8, 9.

xv. 7. (not Cur.) ܕܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ. — Aph., p. ܡܨܒ, l. 10.

14. (not Cur.) ܗܘܐ ܟܦܢܐ (om. ܪܒܐ) ܒܐܪܥܐ ܗܘ — Ish., f. 98*a*, l. 26.

32. (not Cur.) Gaudere, ait, oportebat, (om. nos) — Moes., p. 163.

xvi. 9. (not Cur.) ܡܢ ܡܡܘܢܐ (om. ܗܢܐ) ܕܥܘܠܐ.
Ish. (Cod. Margoliouth), p. 131*a*, l. 8.

13. (Cf. Matt. vi. 24.) ܠܐ ܠܡ ܡܫܟܚܬܘܢ ܠܡܦܠܚ ܠܬܪܝܢ ܡܪ̈ܘܢ: ܕܠܐ ܠܡܐ ܬܦܠܚܘܢ ܘܠܐܠܗܐ ܬܫܡܫܘܢ.
Marutha, Bedj., ii., p. 66, ll. 15-17.

21. ܘܡܣܟܐ ܗܘܐ ܘܡܬܪܓܓ ܕܢܣܒܥ ܒܪܘܗ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ ܥܬܝܪܐ.
Aph., p. ܐܫܟ, l. 20; p. ܫܟ, l. 1.

22, 23. ܕܗܘܐ ܘܡܝܬ ܗܘ ܥܬܝܪܐ. ܘܐܬܩܒܪ. ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܒܫܘܢܩܐ.
Aph., p. ܫܟ, ll. 8, 9.

xviii. 1. ܠܐ ܗܘܬ ܡܐܢܐ ܠܡ. — Aph., p. ܫܓܒ, l. 20.

13. ܘܐܦ ܠܐ ܕܢܪܝܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܡܨܒܐ ܗܘܐ. — Ish., f. 103*b*, ll. 4, 5.

13. (Cur. only) ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܕܠܐ ܡܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܪܝܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܠܫܡܝܐ.
Ish., f. 99*a*, l. 4.

13. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܠܪܘܡܐ ܠܫܡܝܐ ܠܐ ܡܨܒܐ ܗܘܐ.
Eph. (Overbeck), p. 28, ll. 12, 13.

LUKE

xviii. 21. ܗܐ ܡܢ ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ . Aph., p. ܥܓ, ll. 8, 9.

30. (not Cur.) ܘܡܢ ܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܡܩܒܠ ܐܢܬ ܀ Judas Thomas, p. ܡܣܘ, ll. 20, 21.

xix. 8. ܕܟܠ ܕܓܠܬ ܣܒ ܡܣܟܢܐ ܦܪܥ ܐܢܐ . Ish., f. 104*a*, l. 8.

8. ܘܟܠ ܕܓܠܬ ܦܪܥܢܐ ܣܒ ܡܣܟܢܐ . Aph., p. ܥܓ, l. 3.

12. ܕܐܙܠ ܠܡܣܒ ܡܠܟܘܬܐ . Aph., p. ܫܝ, l. 20.

42. (Cur. only) Si cognovisses tu saltem hunc diem pacis tuae, *sed* abscondita est pax a facie tua (om. nunc) Moes., p. 207, ll. 11–13.

42. If thou hadst known at least this day of thy peace! *but* peace is hid from thine eyes. H.-H., Eph., Comm., p. 111, ll. 1–3.

42. ܐܠܐ ܐܬܟܣܝ ܠܗܝ (Codd. A, 𝔄, ܠܟܝ) ܡܢ ܥܝ̈ܢܝܟܝ . Eus.,* H.E., p. 130.

44. ܕܠܐ ܝܕܥܬ ܙܒܢܐ ܕܣܘܥܪܢܗ̇ . Aph., p. ܬܟ, l. 17.

xx. 17. (Cur. only) ܗܘ ܗܘܐ ܠܪܫܗ ܕܒܢܝܢܐ . Marutha, Bedj., vol. ii., p. 81, l. 18.

18. ܘܟܠ ܕܗܘ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܬܪܥܥܘܗܝ . Aph., p. ܟܐ, l. 9.

18. (also Matt. xxi. 44.) it shall *crush* and grind him to powder. H.-H., Eph., Comm., p. 106, ll. 24, 25.

33. (not Cur.) ܠܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘܬܐ . Aph., p. ܣܡܘ, l. 13.

33. ܕܗܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܕܟܠܗܘܢ . Aph., p. ܣܡܘ, ll. 12, 13.

35. ܕܐܠܝܢ ܕܫܘܝܢ ܠܗ̇ ܥܠܡܐ ܗܘܘ . ܘܠܗ̇ ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ . Aph., p. ܬܠܓ, ll. 6, 7.

35. ܠܐ ܠܒܥ̈ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫ̈ܐ . Aph., p. ܣܡܘ, l. 17.

37. ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܣܢܝܐ . idem, l. 20.

37. ܘܩܪܐ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܣܢܝܐ . Aph., p. ܬܝ, ll. 9, 10.

38. ܘܗܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝ̈ܬܐ . Aph., p. ܣܡܘ, l. 2.

xxi. 6. (not Cur.) non remanebit *in eo* lapis super lapidem Moes., p. 44, ll. 27, 28.

11. ܘܙܘܥ̈ܐ ܡܢ ܫܡܝܐ . Aph., p. ܠܘ, l. 10.

20. ܕܥܘ ܕܩܪܒ ܚܘܪܒܗ̇ (om. ܗܝܕܝܢ) . Eus., Theoph., iv. 20, l. 1.

22. ܡܛܠ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܐܝܠܝܢ (om. ܗܠܝܢ) ܕܬܒܥܬܐ idem, ll. 3, 4.

24. (Cur. only) ܘܢܫܬܒܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡܡ̈ܐ . idem, l. 6.

---

* Two MSS. collated by Mr. M'Lean read ܠܗ, thus bringing it into closer agreement with the Old Syriac. 𝔄 is considered by Dr. Merx to be the earliest MS. of the Armenian version from the Syriac, made at the beginning of the fifth century. See Preface, p. vii.

LUKE

xxii. 15. ܡܪܢ ܐܡܪ. ܕܐܟܘܠ ܥܡܟܘܢ. ܦܨܚܐ ܗܢܐ ܩܕܡ ܕܐܚܫ. Cyrillona, Z.D.M.G., vol. xxvii., p. 574, ll. 14, 15.

19. ܗܢܐ ܟܠ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܕܘܟܪܢܝ Aph., p. ܪܢܐ, ll. 22, 23.

30. ܬܪܬܥܣܪܐ ܟܘܪܣܘܢ ܕܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. Aph., p. ܬܠܠ, ll. 8, 9.

42. (Cur. only) ܘܐܡܪ. ܐܒܝ ܐܢ ܡܨܒܝܢܐ Aph., p. ܬܠܝ, l. 1.

42. ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ ܐܠܐ ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ. Ish., p. 179, ll. 9, 10.

xxiii. 38. ܠܘܩܒܠܟ ܦܠܘܐ Eph., Hymni de Crucifixione, iv. 6 (Lamy, vol. i., p. 667).

43. (Cur. only) Lord, remember me in Thy Kingdom . . . *to-day* H.-H., Eph., Comm., p. 117, l. 22.

43. (Cur. only) ܘܫܐܠ ܡܪܝ ܫܡܟ ܒܕ ܐܬܐ. Eph. (Lamy, i., p. 669, l. 8).

43. ܕܫܡܥ ܠܗ̈ ܝܘܡܢܐ ܥܡܝ ܬܗܘܐ ܘܟܠ. idem, p. 667.

43. (Cur. only) ܝܘܡܢܐ ܠܗ ܕܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܓܢܬܐ ܕܥܕܢ. Aph., p. ܬܠܒ, l. 17.

43. in the *garden of Eden* H.-H., Eph., Comm., p. 117, ll. 23, 24.

48. *Vae fuit, vae fuit nobis,* Filius Dei erat hic. Moes., pp. 245, 246.

48. *Woe was it, woe was it to us*: this was the Son of God. H.-H., Eph., Comm., p. 118, ll. 4, 5.

48. ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܗܘܘ
Aph., p. ܪܢܐ, l. 12; Marutha, Bedj., vol. ii., p. 58, l. 6.

ܕܘܝ ܠܢ: ܡܢܐ ܗܘܐ ܠܢ Marutha, Bedj., vol. ii., p. 124, l. 18.

51. quia [a]*calumniatoribus* ([a] Diat. ar. = perditorum) in consilio et operibus eorum non consenserat. Moes., p. 266, ll. 5, 6.

xxiv. 47. ܘܢܬܟܪܙ ܒܫܡܗ ܬܝܒܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ
Eus., Theoph., iv. 9, l. 7. ܘܫܘܪܝܐ (om. ܢܗܘܐ.) ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ

51. ܐܬܦܪܫ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ. Addai, p. 5*a*, l. 18.

ST. JOHN.

i. *3. ܟܠܡܕܡ ܒܗ ܗܘܐ. Eus., Theoph., i. 24, l. 11.

3. ܕܟܠ ܡܕܡ ܒܗ ܗܘܐ. Eph. (Rom. ed.), vol. i., p. 18 E.

3. ܘܟܠ ܒܗ ܗܘܐ. Eus., H.E., p. 8, l. 9.

3, 4. (Cur. only) and without him was not anything made. And that which was was made, by him was life, H.-H., Eph., Comm., p. 76, ll. 14, 15.

4. Quodcunque factum est, *per ipsum vita erat,* Moes., p. 5, ll. 24, 25.

5. ܕܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܢܗܝܪ ܗܘܐ: Aph., p. ܛܘ, l. 13; p. ܥܠ, l. 14.

* John i. 1–25 is on a lost leaf of the Sinai Palimpsest.

JOHN

i. 14. ܘܡܠܬܐ [ܕܡܠܬܐ] ܦܓܪܐ ܗܘܬ ܘܐܓܢܬ ܒܢ.
Aph., p. ܩܢ, l. 4; p. ܩܡܘ, l. 8.

14. ܡܠܬܗ ܕܐܒܐ ܐܬܬ ܡܢ ܥܘܒܗ ܘܠܒܫܬ ܦܓܪܐ
Eph., Hymni de Resurrectione, xviii., *v.* 7 (Lamy, vol. ii., p. 743).

14. ܢܣܒ ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ. Judas Thomas, p. ܪܥܒ, l. 14.

18. ܝܚܝܕܝܐ ܕܒܥܘܒܐ ܕܐܒܘܗܝ. Aph., p. ܩܢܘ, ll. 3, 4.

18. Genitus est *ex* sinu Patris sui. Moes., p. 3, l. 25.

18. He was begotten *from* the bosom of his Father.
H.-H., Eph., Comm., p. 80, note.

20. Ille confessus est, dicens: (om. et non negavit, et confessus est)
Moes., p. 37, l. 17.

20. He confessed (om. and denied not) and saith, I am not the Christ.
H.-H., Eph., Comm., p. 80, ll. 4, 5.

25. ܠܐ ܐܠܝܐ ܘܐܦܠܐ ܢܒܝܐ. Ish., f. 119*b*, l. 8.

29. ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ· ܗܘ ܗܢ ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ.
Eus., Theoph., iii. 59, ll. 13, 14.

46. Ex Nazareth fieri ne potest, ut aliquid boni *exeat*?
Moes., p. 50, ll. 15–17.

46. Can it be, that any good thing should *come out* of Nazareth?
H.-H., Eph., Comm., p. 81, ll. 24, 25.

iii. 5. (not Cur.) ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. Ish., f. 121*a*, ll. 13, 14.

8. ܗܘܝ ܕܠܐ ܢܕܥ ܐܢܬ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܐ Ish., f. 121*b*, ll. 10, 11.

8. ܕܠܐ ܢܕܥ ܐܢܬ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܐ idem, l. 18.

8. ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܢܕܥ ܐܘܠܗ ܡܫܪܝܗ: ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܐ idem, l. 21.

12. ܐܢ ܚܙܐ ܥܠ ܐܠܝܢ ܕܒܐܪܥܐ ܐܠܝܢ. Aph., p. ܩܟ, ll. 17, 18.

12. ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܠܝܢ ܬܗܝܡܢܘܢ.
idem, ll. 19, 20.

34. (Cur. only) non enim, ait, dat in mensura *Filio suo* Moes., p. 105, ll. 30, 31.

34. (Cur. only) And not by measure gave he *to his Son.*
H.-H., Eph., Comm., p. 82, l. 17.

34. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܝܠܬܐ ܝܗܒ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܪܘܚܐ.
Eph. (Lamy, i., p. 267, ll. 11, 12).

34. ([a] Cur. only) ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܟܝܠܬܐ ܝܗܒ ܪܘܚܐ ܐܒܐ [a]ܠܒܪܗ.
Aph., p. ܩܟ, ll. 3, 4.

35. ܐܠܐ ܐܒܘܗܝ ܪܚܡܗ. idem, ll. 1, 2.

35. ܐܠܐ ܪܚܡܗ idem, l. 4.

iv. 11. ܒܐܪܐ ܥܡܘܩܬܐ ܗܝ. Eph., Hymni in Fest. Epiph., vii. 20 (Lamy, vol. i., p. 71).

16. Vade, voca *ad me* virum tuum. Moes., p. 141, l. 18.

JOHN

iv. 21. (not Cur.) ܕܠܐ ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ Eus., Theoph., iv. 23, l. 6.

23. ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ . (om. ܐܡܪܬ) ܕܣܓܘ̈ܕܐ ܕܫܪ̈ܝܪܐ ܣܓܕܝܢ ܠܐܒܐ . idem, ll. 7, 8.

23. (Cur. only) ܐܦ ܐܒܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܥܐ ܕܣܓܘܕܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ . idem, l. 8.

25. (not Cur.) *Ecce* Christus venit, et si venerit, omnia nobis *dabit* Moes., p. 141, ll. 32–34.

25. *Behold*, Christ cometh; and, when he shall come, he will *give* us all things. H.-H., Eph., Comm., p. 96, ll. 22, 23.

27. (not Cur.) They marvelled, that he was *standing* and speaking with the woman. idem, ll. 25, 26.

31. The disciples were beseeching him, and saying Rabbi, eat *bread* Arm. Version Euthaliana, p. 80.

v. 8. (Cur. only) et vade *in domum tuam.* Moes., p. 146, l. 17.

14. (Cur. only) ܐܠܐ ܡܕܡ ܠܚܕܐ ܕܒܝܫ ܡܢ ܩܕܡܝܐ : Ish., f. 125*b*, l. 9.

15. (Cur. only) quod Iesus erat ille, qui *me* sanavit. Moes., p. 147, l. 16.

15. (Cur. only) It was Jesus, which made *me* whole. H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 2, 3.

17. Pater meus usque hodie opus operatur, *ideo* et ego operor. Moes., p. 147, ll. 18, 19.

17. *on account of this* I also work. H.-H., Eph., Comm., p. 98, l. 5.

18. quia Patrem suum *dicebat* Deum, Moes., p. 147, ll. 21, 22.

18. but also because he *called* God his Father, H.-H., Eph., Comm., p. 98, ll. 8, 9.

19. ܟܠ ܡܐ ܕܚܙܐ ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܒܕ ܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܡܬܕܡܝܢܘܬܐ . Eus., H.E., p. 397, ll. 21, 22.

22. to *His* Son. Arm. Version Euthaliana, p. 80.

22. ܕܐܒܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ . ܐܠܐ ܟܠܗ [ܟܠܗ] ܕܝܢܐ ܠܒܪܗ ܫܠܡܗ̇ . Aph., p. ܩܡܓ, ll. 5, 6; p. ܪܥܘ, ll. 12, 13.

25. (Cur. only) ܕܐܦ ܡܝ̈ܬܐ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ . Aph., p. ܩܥܘ, l. 8; p. ܡܩܝ, l. 6.

25. (Cur. only) (om. ܘܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ) ܘܢܚܘܢ . Aph., p. ܩܥܘ, l. 8.

vi. 15. (not Cur.) Dominus autem *ascendit* in montem, Moes., p. 134, ll. 30, 31.

15. And our Lord . . . *went up* into the mountain, H.-H., Eph., Comm., p. 93, ll. 26, 27.

50. (Cur. only) that a man should eat of it *and die.* H.-H., Eph., Comm., p. 94, ll. 20, 21. Cod. A of Diat. arm. (Cf. Moes., p. 137, note.)

viii. 56. Abraham (om. pater vester) desideravit videre diem meum, Moes., p. 197, ll. 9, 10.

JOHN

viii. 56. Abraham (om. your father) desired to see my day;
H.-H., Eph., Comm., p. 108, l. 3.

58. Antequam Abraham erat, ego jam *fui*. Moes., p. 197, ll. 15, 16.

58. Before Abraham was, I *was*. H.-H., Eph., Comm., p. 108, ll. 6, 7.

ix. 3. ܐܠܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܗ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܠܗܐ: Ish., f. 132*a*, l. 3.

7. Vade, ait, lava *faciem tuam* Moes., p. 199, ll. 12, 13.

7. Go, wash *thy face* H.-H., Eph. Comm., p. 108, l. 18.

x. 3. ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܠܗܘܪܐ. Eph. (Overbeck), p. 114, ll. 19, 20.

9. ܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܐ ܕܫܡ̈ܝܐ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܒܝ ܢܥܘܠ. ܢܚܐ ܠܥܠܡ
Aph., p. ܣܟ, ll. 4, 5.

9. ܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܒܝ ܟܠ ܕܥܐܠ ܢܚܐ.
Aph., p. ܣܝ, ll. 8, 9.

9. ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܬܪܥܗ ܕܚ̈ܝܐ. Ish., f. 133*b*, l. 1.

11. ܘܪܥܝܐ ܛܒܐ ܝܗܒ ܢܦܫܗ ܥܠ ܐ̈ܦܝ ܥܢܗ. Aph., p. ܣܝ, l. 4.

11. ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܥܠ ܐ̈ܦܝ ܥܢܗ.
Judas Thomas, p. ܪܠ, ll. 8, 9.

12. ܕܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܗ ܥܢܐ. Aph., p. ܪܗ, ll. 1, 2.

12. ܫܒܩ ܠܗ ܠܥܢܐ idem, l. 2.

*14. ܘܝܕܥܢܐ ܠܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܠܝ ܕܝܠܝ. Eus., Theoph., iii. 43, iv. 24, l. 1.

16. ܕܐܝܬ ܠܝ ܒܪ̈ܥܐ Aph., p. ܣܝ, l. 5.

16. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܗ̇ܢܐ ܕܪܬܐ. Eus., Theoph., iv. 24, l. 10.

†18. ܘܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܣܝܡܝܗ̇ · ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܣܒܝܗ̇.
Eus., Theoph., iii. 43.

xi. 7. Venite, eamus (om. rursus) in Iudaeam. Moes., p. 200, l. 23.

7. Come, let us go (om. again) into Judea. H.-H., Eph., Comm., p. 109, ll. 7, 8.

8. Judaei (om. nunc) te quaerunt occidere, Moes., p. 200, ll. 23, 24.

8. The Jews (om. of late) seek to kill thee,
H.-H., Eph., Comm., p. 109, ll. 8, 9.

18. ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ ܫܒܥܬܥܣܪ : ܗ . ܬܪܬܝܢ ܡܝ̈ܠܝܢ. Ish., f. 135*b*, ll. 22, 23.

18. ܡܢ ܚܡܫ ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ ܕܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ . ܡܝ̈ܠܐ ܬܪܬܝܢ ܩܪܝܒ ܗܘܐ
‡ Ish., p. 135, ll. 5, 6.

---

* The Sinai text has ܘܝܕܥ ܠܝ ܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ

† The Curetonian is here deficient; and ܐܝܬ ܠܝ seems to have dropped out of the Sinai text. The Peshitta has ܫܠܝܛ ܐܢܐ

‡ See also Ish., f. 111*b*, l. 8, and Ish., f. 158*b*, l. 9 (on Acts).

JOHN

xi. 23.	ܢܩܘܡ ܐܚܘܟܝ .	Aph., p. ܟܒ, l. 3.
23.	ܕܢܩܘܡ ܠܗ ܐܚܘܟܝ .	Eph. (Overbeck), p. 134, l. 14.
27.	ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ . ܐܝܢ ܡܪܝ	Aph., p. ܟܒ, ll. 3, 4.
xii. 2.	ܟܕ ܡܪܬܐ ܟܠܠܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ .	Eph., Sermo de Domino Nostro, c. 47 (Lamy, vol. i.).
26.	(Cf. John xiv. 3.) ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ .	Aph., p. ܩܝ, ll. 19, 20.
31.	Nunc judicium est (om. hujus) mundi,	Moes., p. 208, l. 18.
31.	Now is the judgment of *the* world.	H.-H., Eph., Comm., p. 111, l. 5.
44.	(not Cur.) ܡܢ ܕܫܕܪܐ ܠܐܠܗܐ	Eph. (Overbeck), p. 106, l. 7.
xiii. 4.	ܘܢܣܒ ܣܘܕܪܐ	Aph., p. ܪܦܘ, l. 22.
5.	ܘܫܕܐ ܠܡܝܐ ܕܥܝܢܬܐ .	Cyrillona, p. 566.
5.	ܘܠܡܝܐ ܫܕܐ .	idem, p. 567, l. 14.
5.	ܘܒܣܘܕܪܐ * ܡܫܘܦ ܠܗܘܢ	idem.
5.	ܟܕ ܢܣܒ ܠܟܢ ܦܘܩܕܢ ܫܒܩ ܘܐܪܡܝܗ ܒܠܡܝܐ ܕܥܝܢܬܐ	Aph., p. ܪܦܘ, ll. 21, 22.
5.	ܗܪ ܠܟ ܣܠܩܗ ܠܓܡܘܪܬܐ ܕܐܢܘܢ . ܒܠܡܝܐ ܕܐܣܬܘܦ ܐܪܙ ܐܘܣܝܬܐ .	Eph., Hymni de Crucifixione, iii. 8 (Lamy, vol. i.).
6.	ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ	Aph., pp. ܪܦܘ, ܪܦܙ.
7.	ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ .	Aph., p. ܪܦܙ, ll. 2, 3.
7.	ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܬܕܥ .	Eph., Sermo III. in Hebdomadam Sanctam, cap. 2 (Lamy, vol. i., p. 395).
8.	ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܗ .	Aph., p. ܪܦܙ, l. 3.
9.	ܫܡܥܘܢ ܡܪܝ . ܠܐ ܠܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ ܬܫܝܓ ܠܝ .	idem, l. 4.
12.	ܢܣܒ ܢܚ̈ܬܘܗܝ ܘܐܣܬܟܡ	idem, l. 7.
13.	ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ	idem, ll. 7, 8.
14.	ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܡܫܝܓ ܐܢܐ ܠܟܘܢ .	idem, l. 9.
14, 15.	ܗܟܢܐ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܐ ܚܕ ܕܚܕ . ܗܢܐ ܛܘܦܣܐ ܫܒܩܬ ܠܟܘܢ .	idem, ll. 9–12.
31.	ܕܗܐ ܡܫܒܚ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ† .	Addai, f. 13*a*, l. 11.

* Cod. ܡܫܦܪ

† Sinai text, ܕܓܒܪܐ.

JOHN

xiv. 1. ܘܗܝܡܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܒܝ (ܗܘ(5) ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ)
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 119, ll. 15, 16.

2. ܠܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܝܠ ܒܪܐ ܕܬܒܢܝܢ Addai, f. 28*a*, l. 11.

2. ܕܫܟܝܚܝܢ ܐܝܟܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܝܬ ܐܒܐ. Aph., pp. ܬܠܘ, ܬܠܙ

3. (Cf. John xii. 26.) ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ.
Aph., p. ܬܫܘ, l. 11; p. ܬܗ, ll. 18, 19; p. ܩܡܘ, l. 12.

10. ܡܛܘܠ ܕܐܢܬ ܒܐܒܐ ܘܐܒܐ ܒܝ. Judas Thomas, p. ܪܘ, l. 21.

22. (Cur. only) ܫܕܪ ܠܗ ܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܠܐܕܝ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ.
Eus., H.E., i. 13, p. 53, l. 12.

22. (Cur. only) ܬܫܥܝܬܗ ܕܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ.
Judas Thomas, title.

22. (Cur. only) ܫܕܪ ܗܘܐ ܝܗܘܕܐ ܬܐܘܡܐ ܠܘܬ ܐܒܓܪ.
Addai, f. 4*a*, l. 9.

23. ܡܢ ܥܠ ܕܪܚܡ ܠܝ: ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܚܢܢ ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܝܢ.
Eph., Sermo de Domino Nostro, c. 57.

xv. 5. ܕܒܠܥܕܝ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ. Ish., f. 144*b*, l. 12.

13. ܕܚܘܒܐ ܪܒܐ ܡܢ ܗܢܐ ܠܝܬ: ܕܐܢܫ ܢܦܫܗ ܢܣܝܡ ܚܠܦ ܪ̈ܚܡܘܗܝ.
Marutha, Bedj., vol. ii., p. 194, ll. 1, 2.

20. ܘܐܢ ܡܠܬܝ ܢܛܪܘ ܘܠܟܘܢ Aph., p. ܬܫܕ, ll. 9, 10.

xvi. 2. ܕܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܢܩܛܘܠܟܘܢ. ܢܣܒܪ ܕܠܐܠܗܐ ܦܠܚ.
Eus., H.E., p. 253.

11. ܘܐܪܟܘܢ ܕܟܠ ܕܝܢܐ ܥܠ ܕܐܪܟܘܢܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ.
Eph. (Rom. ed.), vol. i., p. 37 F.

33. ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܠܨܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ Eus., Theoph., v. 36, l. 2.

xvii. 5. Da mihi gloriam, a te *ex* ea, quam *dedisti* mihi, antequam mundus factus esset, Moes., p. 227, ll. 13, 14.

5. give me glory from thyself, *of* that which *thou gavest* me before the world was. H.-H., Eph., Comm., p. 115, ll. 7–9.

11. ܐܒܐ ܗܒ ܠܝ ܐܢܘܢ. Cyrillona, p. 582, ll. 9, 10.
Z.D.M.G., vol. xxvii.

11. ܕܐܒܐ ܗܒ ܠܝ ܐܢܘܢ. Eph. (Rom. ed.), vol. iii., p. 122 C.

16. ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ. Aph., p. ܬܫܒ, l. 12; p. ܬܫܕ, l. 22.

24. before that the world *came to be.* Arm. Vers. Euthaliana, p. 81.

xviii. 5. Dum adhuc Judas (om. proditor) cum eis stabat, Moes., p. 236, ll. 4, 5.

5. While Judas (om. which betrayed him) was standing with them,
H.-H., Eph., Comm., p. 115, l. 27.

John

xviii. 11. ܐܗܦܟ ܣܝܦܟ ܠܬܚܘܬܗ. Judas Thomas, p. ܪܦܚ, l. 5.

11. *Converte** gladium *tuum denuo* in locum suum.
Moes., p. 232, ll. 4, 5; p. 236, ll. 14, 15.

11. Put up *again* thy sword into his place.
H.-H., Eph., Comm., p. 116, l. 1.

xx. 1. ܟܠ ܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ. Ish., f. 150*b*, l. 2.

2. ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܠܐܝܟܐ ܐܘܒܠܘܗܝ. Aph., p. ܪܥܕ, l. 20.

12. ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܝܬܒܝܢ ܠܡܪܓܠܝܬܐ. ܚܕ ܡܢ ܐܪܝܫܐ ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ
ܕܝܫܘܥ. Ish. (Acts, Cod. Harris), f. 158*a*, ll. 3, 4.

xxi. 17. ܬܢܝܬ ܠܗ ܠܬܠܬܘܢ Ish., f. 155*a*, l. 15.

21. et dicit *ei:* "Et hic, Domine, quid?" Moes., p. 271, l. 25.

21. and saith *unto him*, Lord, etc. H.-H., Eph., Comm., p. 118, l. 27.

25. ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܣܦܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. Eus., H.E., p. 417, l. 19.

SUPPLEMENT TO

LIST OF QUOTATIONS FROM THE SYRIAC FATHERS.

St. Matthew.

iv. 24. ܐܝܬܝܘ ܠܘܬܗ. ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܐܒܬܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܗܘܘ ܡܬܕܘܝܢ
ܚ̈ܠܠܐ. Hist. of John, Cod. B, Apoc. Acts of the Apostles.†
Wright, p. ܠܗ, ll. 7, 8.

24. ܘܐܣܝ ܠܟܠܗܘܢ. idem, p. ܠܗ, l. 9.

v. 11. (Cur. only) ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܘܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ ܡܛܠ
ܫܡܝ. Didascalia Apostolorum (ed. Gibson), f. 59*b*.

12. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ idem, f. 17*a*.

12. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܪܕܦܘ ܗܘܘ ܐܒܗ̈ܬܟܘܢ ܠܢܒ̈ܝܐ. idem.

18. ܕܝܘܕ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܠܐ ܬܥܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. idem, f. 72*b*.

---

* Pesh., for "Repone" read "Pone." This is the only mistake I have found in Mr. Gwilliam's edition. The quotation must be from John, because both the Peshiṭta and the Old Syriac omit "tuum" in Matt. xxvi. 52.

† Cf. R. H. Conolly, in *Journ. of Theol. Studies*, vol. viii., pp. 249–261.

MATT.

v. 19. (om. ܟܠ) ܡܢ (om. ܗܟܝܠ) ܕܢܫܪܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܙܥܘܪܐ.
Bar-Salibi, C.S.C.O.,* p. 140, l. 5.

20. ܕܐܢ ܠܐ ܬܬܝܬܪ ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ. ܡܢ ܕܣܦܪܐ ܘܕܦܪܝܫܐ.
Did. Apost., f. 36*a*.

23. ܘܬܡܢ ܬܬܕܟܪ ܕܐܚܘܟ ܐܚܝܕ ܐܟܬܐ ܡܕܡ ܥܠܝܟ. idem, f. 43*a*.

vi. 8. (not Cur.) ܝܕܥ ܐܠܗܟܘܢ ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ.
Aph., p. ܣܗ, l. 17.

9. ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܨܠܝܢ. Aph., p. ܠܐ, l. 5.

10. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ. Did. Apost., f. 44*a*.

11. ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܣܘܢܩܢܐ ܡܢ ܟܠ ܕܝܠܟ
Jacob of Serug, Homilies, Cod. Bedj., vol. i., p. 218, l. 13.

x. 5. ܒܐܘܪܚܐ ܕܚܢܦܐ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. Did. Apost., f. 48*a*.

37. ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܐܒܘܗܝ، ܐܘ ܠܐܡܗ ܘܐܬܐ ܡܢ ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ.
idem, f. 59*b*.

xi. 11. ܘܙܥܘܪܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܀
Bar-Salibi, C.S.C.O.,* p. 139, l. 30.

28. ܬܘ ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ ܠܐܝܐ ܘܫܩܝܠܝ ܡܘܒܠܐ ܡܢܝܚܘܬܐ
Did. Apost., ff. 5*a*, 35*b*, 70*b*, 73*b*.

xii. 43. ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܐܙܠܐ ܘܡܬܟܪܟܐ
ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܢܘܚܐ ܕܠܝܬ† ܒܗܘܢ. idem, f. 74*b*.

44. ܐܗܦܘܟ ܐܙܠ ܠܝ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܬ. idem, f. 75*a*.

xiv. 29. ܘܗܠܟ‡ ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. Hist. of John, p. ܠܛ, l. 3.

xviii. 2. ܥܒܕ ܟܠ ܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܐܚܝܕ ܐܩܝܡܗ ܠܗ:
Jacob of Serug, Homilies, Bedj., vol. ii., p. 404, l. 17.

10. (Cur. only) ܚܙܘ ܠܐ ܬܒܣܘܢ ܒܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ. Did. Apost., f. 22*a*.

16. ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ ܢܩܘܡ ܟܠ ܡܠܐ. Aph., p. ܪܟܙ, l. 6.

17. (ᵃ Cur. only) ܢܗܘܐ ܚܫܝܒᵃ ܠܟ ܐܝܟ ܚܢܦܐ ܘܐܝܟ ܡܟܣܐ.
Did. Apost., f. 37*b*.

18. (not Cur.) ܘܕܫܪܝܬܘܢ ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ ܀
idem, f. 17*b*.

22. ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ. ܠܐ ܫܒܥ. ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܫܒܥ ܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ
ܫܒܥ ܫܒܥ. Aph., p. ܫܠ, ll. 17, 18.

---

* *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, Series II., tom. xcviii., Dionysius Bar-Salibi, ed. Sedlaček and Chabot.

† Codex Sangerman, ܠܝܬ. ‡ Pesh. has ܕܢܐܬܐ.

MATT.

xix. 4. ܡܢ ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܪܐ ܡܢ ܡܫܪܝ ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܐܢܘܢ ܒܪܐ.
Did. Apost., f. 69*b*.

xxi. 25. ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝ ܀ Bar-Salibi, C.S.C.O., p. 148, ll. 16, 17.

xxii. 29. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ. Aph., p. ܫܡܗ, l. 15.

45. ܐܢ (om. ܗܟܝܠ) ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ: Bar-Salibi, C.S.C.O., p. 64, ll. 3, 4.

xxiii. 12. (not Cur.) ܕܟܠ ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ. idem, p. 160, l. 2.

25. ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܐ ܚܘܠܐ ܘܥܘܠܐ ܘܣܘܓܐܐ. Aph., p. ܫܥ, ll. 3, 4.

27. ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ ܓܪܡܐ ܕܡܝܬܐ ܘܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ. idem, ll. 5, 6.

xxvi. 22. ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝ. Did. Apost., f. 63*a*.

23. ܗܘ ܕܨܒܥ ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܬܐ. idem.

xxvii. 46. (also Mark xv. 33, 37.) ܗܘ ܕܝܢ ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܒܥܕܢܐ.
Hist. of John, p. ܡܚ, ll. 8, 9.

ST. MARK.

xii. 42. ܐܬܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܫܡܘܢܐ ܬܪܝܢ. Did. Apost., f. 52*a*.

xv. 27. ܙܩܦܘܗ ܒܡܨܥܬܐ ܥܡ ܓܝܣܐ ܥܠ ܓܠܓܘܠܬܐ:
Jacob of Serug, Bedj., vol. ii., p. 580, l. 4.

ST. LUKE.

iii. 11. ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ. ܒ. ܟܘܬܝܢ: ܢܬܠ ܚܕܐ ܠܚܒܪܗ.
Bar-Salibi, C.S.C.O., p. 142, ll. 6, 7.

22. ܘܗܘܝܢ ܐܬܒܣܡ ܠܐ ܀ idem, p. 162, l. 15.

iv. 1. ܕܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ ܘܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ ܀
idem, p. 171, ll. 22, 23.

vi. 37. ܘܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ. Did. Apost., f. 39*b*.

viii. 25. ܘܐܬܕܡܪܘ ܡܢܘ ܗܘ ܗܢܐ. ܕܠܪܘܚܐ ܘܠܝܡܐ ܦܩܕ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ.
(om. ܘܠܡܘܪܕܝܐ) Hist. of John, p. ܠܛ, ll. 5, 6.

ix. 12. (Cur. only) ܘܝܘܡܐ ܪܟܢ ܕܢܥܪܒ. idem, p. ܠ, l. 8.

x. 1. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܦܪܫ ܡܪܢ ܫܒܥܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܩܕܡܘܗܝ.
idem, p. ܣܗ, ll. 18, 19.

1. ܗܘ ܕܫܕܪ ܐܢܘܢ ܡܪܢ ܠܗܘܢ ܠܫܒܥܐ ܬܪܝܢ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ.
idem, p. ܣܗ, ll. 2, 3.

xix. 9. ܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܚܝܐ ܒܒܝܬܐ ܗܢܐ. Aph., p. ܫܟܒ, l. 4.

xxiii. 38. ܡܢ ܗܘܐ ܦܠܛܘܣ ܠܥܠ ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܨܠܝܒܘܬܐ:
Jacob of Serug, Bedj., vol. ii., p. 575, l. 18.

LUKE

xxiii. 38. ܢܨܝܒ ܗܘܐ ܦܬܩܐ (*sic*) ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܒܗ ܕܗܢܘ ܡܠܟܐ ܗܘ:

Jacob of Serug, Bedj, vol. ii., p. 581, l. 7.

43. ܬܐܠܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܡܥܠ ܥܡܗ ܠܦܪܕܝܣܐ: idem, p. 582, l. 20.

48. ܘܡܬܬܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܘܫܥܢܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܘܝ ܗܘܐ ܚܛܝܐ ܠܢ.

Hist. of John, p. ܝܛ, l. 7.

48. ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܗܘܐ. ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܚܛܝܢܢ.

Acts of Philip, ed. Wright, p. ܦܚ, l. 3.

ST. JOHN.

ix. 32; x. 21. (om. ܥܝ̈ܢܐ) ܘܦܬܚ ܣܡ̈ܝܐ. Hist. of John, p. ܝܘ, l. 9.

32; x. 1. ܠܥܝܢܐ ܕܡܢ ܪܘܚܗ ܦܬܚ ܣܡܝܐ. Lamy, vol. i., p. 597, l. 17.

xiii. 4, 5. ܕܐܣܝܐ ܡܢܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܚܨܘܗܝ. ܘܐܪܡܝ ܡܝܐ ܒܡܫܟܠܐ ܕܥܒܕܘܬܐ

Did. Apost., f. 55*b*, note.

xiii. 5. ܫܩܠ ܫܘܝܐ ܘܐܪܡܝ ܡܝܐ ܒܡܫܟܠܐ ܡܪܢ:

Jacob of Serug, Homilies, Bedj., vol. ii., p. 458, l. 19.

QUOTATION OMITTED.

Matt. i. 16. Ὁ ἰουδαῖος εἶπεν· ἔστιν μὲν οὖν, καὶ ἐν τῇ παλαιᾷ γενεαλογίᾳ, καὶ ἐν τῇ νέᾳ δέ ἐστιν ἐν τῷ κατὰ ματθαία, οὕτως δὲ περιέχει· ὅτι ἰακὼβ ἐγέννησεν τὸν ἰωσὴφ, τὸν ἄνδρα μαρίας· ἐξ ἧς ἐγεννήθη ις̅ ὁ λεγόμενος χς̅, καὶ ἰωσὴφ ἐγέννησεν τὸν ιν̅, τὸν λεγόμενον χν̅, περὶ οὗ νῦν ὁ λόγος, φησιν, ἐγέννησεν ἐκ τῆς μαρίας.

The Dialogue of Timothy and Aquila (Anecdota Oxoniensia, Classical Series, Part viii., p. 76, ed. F. C. Conybeare).

The importance of this quotation is much weakened by the fact that it is put into the mouth of a controversial Jew.

SOME AGREEMENTS

OF THE GREEK CURSIVE 565 = CODEX THEODORAE IMPERATRICIS PURPUREUS, ED. BELSHEIM (AS REVISED BY CRONIN *), WITH THE SINAI PALIMPSEST AGAINST THE PESHITTA.

St. Mark.

i. 28.	*Ἐξῆλθεν δὲ ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ* (om. *εὐθύς*.)
29.	*καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐ ξ ε λ θ ὼ ν*
ii. 24.	*τί ποιοῦσιν ο ἱ μ α θ η τ α ί σ ο υ τοῖς σάββασιν,*
iv. 10.	*ἐπηρώτων αὐτὸν ο ἱ μ α θ η τ α ὶ α ὐ τ ο ῦ*
v. 10.	*καὶ π α ρ ε κ ά λ ο υ ν αὐτὸν πολλὰ*
21.	*καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ* (om. *ἐν τῷ πλοίῳ*)
vi. 7.	*Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα, ἀπεστελλειν* (*sic*) (om. *ἤρξατο*) *αὐτοὺς ἀνὰ δύο δύο.*
11.	*ἐκτινάσσεσθε τὸν χοῦν τῶν ποδῶν ὑμῶν.* (om. *τὸν ὑποκάτω*)
27.	*Ἀλλὰ εὐθέως ἀποστείλας* (om. *ὁ βασιλεὺς*) *σπεκουλάτορα ἐπέταξεν*
33.	om. *καὶ προῆλθον αὐτοὺς*
44.	*καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες* (om. *τοὺς ἄρτους*) *ὡς πεντακισχίλιοι*
vii. 25.	*Ἀκούσασα γὰρ γυνὴ περὶ αὐτοῦ* (om. *Ἀλλ' εὐθὺς*)
28.	*Ἡ δὲ ἀπεκριθη λέγουσα, κύριε·* (om. *ναὶ*)
viii. 10.	*καὶ ἦλθεν εἰς τὰ μέρη* ***Μ α γ ε δ α.***
15.	om. *Ὁρᾶτε*
ix. 12.	*Ὁ δὲ ἀ π ο κ ρ ι θ ε ὶ ς εἶπεν αὐτοῖς·*
39.	*Ὁ δὲ* (om. *Ἰησοῦς*) *ἀποκριθεὶς εἶπεν·*
x. 14.	*Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ ἐ π ι τ ι μ ή σ α ς εἶπεν αὐτοῖς·*

---

* Cf. Texts and Studies, vol. v.

MARK

x. 38. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς·
50. Ὁ δὲ ἐπιβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ
xi. 22. εἰ ἔχετε πίστιν θεοῦ
28. om. ἵνα ταῦτα ποιῇς;
29. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς εἶπεν
33. καὶ ὁ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτοῖς·
xii. 14. Οἱ δὲ ἐλθόντες ἐπηρώτων αὐτὸν ἐν δόλῳ
17. Ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν αὐτοῖς·
24. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·
28. ποία ἐστιν ἐντολὴ πρώτη; (om. πάντων)
32. ὅτι εἷς ἐστὶν ὁ θεός
34. Καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν (om. αὐτὸν)
41. Καὶ ἑστὼς ὁ Ἰησοῦς
xiii. 4. ὅταν μέλλῃ ταῦτα συντελεῖσθαι; (om. πάντα)
5. Καὶ ἀποκριθεὶς Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· (om. ἤρξατο)
7. δεῖ γὰρ γενέσθαι
8. καὶ λιμοὶ καὶ ταραχαὶ (om. ἔσονται)
9. om. βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς·
15. καὶ ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ
xiv. 6. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς
10. ἵνα παραδῶ αὐτὸν (om. αὐτοῖς).
29. Ὁ δὲ Πέτρος ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ
31. Ὁ δὲ Πέτρος περισσῶς ἐλέγεν
35. Καὶ προσελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ προσώπῳ ἐπὶ τὴν γῆν.
52. Ὁ δὲ καταλιπὼν τὴν σινδόνα γυμνὸς ἔφυγεν ἀπ' αὐτῶν.
61. καὶ πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς ἐπηρώτησεν αὐτὸν ἐκ δευτέρου λέγων·
62. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκριθεὶς λέγει αὐτῷ
xv. 3. αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
11. Οἵτινες καὶ τὸν ὄχλον ἔπεισαν,
xvi. 3. τίς ἡμῖν ἀποκυλίσει τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. [4] καὶ ἔρχονται καὶ εὑρίσκουσιν ἀποκεκυλισμένον τὸν λίθον.
18. (Cur. only) Καὶ ἐν ταῖς χερσὶν ὄφεις ἀροῦσιν·

SOME PASSAGES IN WHICH THE PESHIṬTA AND THE SINAI PALIMPSEST AGREE WITH THE CODEX THEODORAE IMPERATRICIS PETROPOLITANUS (= 565) AGAINST NESTLE'S TEXT.

St. Mark.

I. 13. *Καὶ ἦν ἐκεῖ ἐπὶ ἡμέρας τεσσαράκοντα* 16. *ἀμφιβάλλοντες τὰς δίκτυας εἰς τὴν θάλασσαν·* 21. om. *εἰσελθὼν* 23. om. *εὐθὺς.* 38. om. *ἀλλαχοῦ* 39. *καὶ ἦν κηρύσσων* 41. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς σπλαγχνισθεὶς*

II. 22. *καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπολοῦνται·* 22. *βλητέον.*

III. 5. *ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου.* 27. om. *ἀλλ'* 33. *καὶ οἱ ἀδελφοί μου.* 35. *Ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ*

IV. 12. *καὶ ἀφεθήσειται* (*sic*) *αὐτοῖς τὰ ἁμαρτήματα.* 15. *καὶ αἴρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν.*

V. 12. *καὶ παρεκάλουν αὐτὸν πάντα τὰ δαιμόνια* 14. *καὶ ἐξῆλθον ἰδεῖν*

VI. 8. *μή τε πήραν, μή τε ἄρτον* 11. om. *τόπος* 20. *καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἐποίει* 25. om. *ᾐτήσατο* 38. *καὶ γνόντες λέγουσιν αὐτῷ. πέντε ἄρτους.* 53. om. *καὶ προσωρμίσθησαν*

VII. 4. *ἐὰν μὴ βαπτίσωνται* 16. *εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.* 27. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ* 30. *εὗρεν τὴν θυγατέρα αὐτῆς* 35. *Καὶ εὐθέως διηνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί,*

VIII. 3. *ἀπὸ μακρόθεν ἥκασιν.* 9. *Ἦσαν δὲ οἱ φαγόντες ὡς τετρακισχίλιοι* 17. *Καὶ γνοὺς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς·*

IX. 3. *ὡς χιὼν* 14. *Καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς* 19. *Καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·* 21. *Καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς λέγων·* 24. *πιστεύω κύριε·* 29. *εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ* 42. *τῶν πιστευόντων εἰς ἐμὲ·*

X. 5. *Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς* 6. *ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς ὁ θεός.* 13. *οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπετίμων τοῖς προσφέρουσιν.* 19. *τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου.* 20. *Ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ* 24. *τέκνα, πῶς δύσκολόν ἐστιν, τοὺς πεποιθῶτας ἐπὶ τοῖς χρήμασιν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελθεῖν.* 29. *Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν·* 36. om. *με* 46. om. *προσαίτης* 46. *ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπαιτῶν.*

XI. 3. om. *πάλιν* 9. *ἔκραζον λέγοντες·* 31. *ἐρεῖ ἡμῖν· διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;* = om. *οὖν*

MARK

XII. 22. *Καὶ ἔλαβον αὐτὴν καὶ οἱ ἑπτά.* 23. *Ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει* 29. *Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ· πάντων πρώτη ἄκουε Ἰσραήλ,* 30. *αὕτη πρώτη* 31. *Δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῇ·*

XIII. 2. *οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθῳ,* 6. *πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται* 8. *καὶ λιμοὶ καὶ ταραχαὶ* 22. *Ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι* 22. *καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.* 23. *ἰδού, προείρηκα ὑμῖν πάντα.* 27. *Καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ.* 33. *ἀγρυπνεῖτε καὶ προσεύχεσθε·* 34. *Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν.*

XIV. 22. *ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπεν αὐτοῖς·* 27. *ὅτι πάντες σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ.* 41. *ἀπέχει τὸ τέλος·* 43. om. *εὐθύς.* 67. *καὶ ἰδοῦσα αὐτόν,*

XV. 8. *καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος* 12. *τί οὖν θέλετε ποιήσω ὃν λέγετε βασιλέα τῶν Ἰουδαίων;* 35. om. *Ἴδε.* 39. *ὅτι κράξας ἐξέπνευσεν,*

XVI. 7. *ὅτι ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς*

The agreements of 565 with the text of the Sinai Palimpsest in Matthew, Luke, and John cannot be given, because no reliable edition of these Gospels from that valuable MS. has yet been published. Agreements seem to exist, however, in Matt. vii. 14; xx. 30 with Cureton, and with the Sinai text in Matt. ix. 5; ix. 5, 13; x. 23; xvi. 12; xx. 7; xxvi. 36; xxvii. 41; xxviii. 7; Luke ii. 5; vii. 24, 43; John i. 28; viii. 1–11 (om.); ix. 18; xi. 14; xii. 3, 13, 15; xiii. 27, 37; xiv. 14 (om.); xviii. 3; xx. 1; xxi. 15 (om. *πλέον τούτων;*), 23 (om. *τί πρός σε;*).

JOHN

XX. 21 ὁ Ἰησοῦς Omitted by ℵ D L a c d e q r_1 aur.

21 πάλιν 25 οἱ ἄλλοι μαθηταί

25*b* τῶν ἥλων Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in John* xx. 25*a*.

26 ἔσω Omitted by c e.

27 ὧδε Omitted by e.

27 ἀλλὰ πιστός.

XXI. 1 πάλιν Omitted by Pal. Syr. and Chrys., vol. viii., p. 593 (ed. B. de Montfaucon). *Cf. John* xx. 26.

5 Ἰησοῦς Omitted by a.

6 ἔτι Omitted by a b c e f q Pesh. Diat. ar.

7 ἦν γὰρ γυμνός 8 ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων

8 τῶν ἰχθύων

13 ἔρχεται Omitted by c.

14 ἤδη Omitted by Pesh.

15 πλέον τούτων Omitted by *fam.*[1] a ᴅ c e ff_2 r_1 aur.

15 σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε Omitted by a e r_1. *Found in John* xxi. 17.

16 δεύτερον Omitted by ℵ a b d f ff_2 r_1 aur. Diat. ar. *Cf. John* iv. 54.

16 σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε Omitted by a. *Found in John* xxi. 17.

17 Κύριε

17 Ἰησοῦς Omitted by ℵ D *fam.*[1] a b c d e ff_2 r_1 aur. *Cf. John* xxi. 22.

19 σημαίνων *Cf. John* xii. 33, xviii. 32.

23 τί πρὸς σέ; Omitted by ℵ *fam.*[1] a e. *Found in John* xxi. 22.

25 αὐτὸν οἶμαι

JOHN

XVIII. 3 *καὶ ὅπλων*

5 *ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν* *Found in John* xviii. 2.

8 *τούτους* 9 *οὐδένα* 10 *ἔχων*

12 *συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν* *Cf. Luke* xxii. 54.

15 *Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ* 15 *ὁ δὲ μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν*

15 *τοῦ ἀρχιερέως* Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in Luke* xxii. 54.

17 *ἐκεῖνος* Omitted by c ff$_2$ Pesh. *Found in John* xviii. 25.

23 *Εἰ κακῶς . . . . μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ· εἰ δὲ*

29 *ἔξω* Omitted by A q. *Found in John* xix. 4.

XIX. 41 *ὅπου ἐσταυρώθη* Omitted by 106. *Found in John* xix. 20.

42 *ἐκεῖ οὖν διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων* *Cf. John* xix. 31.

42 *ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ μνημεῖον*

XX. 2 *ἄλλον* *Found in John* xviii. 15.

4 *ὁμοῦ*

4 *ἄλλος* Omitted by ℵ a Pesh. Diat. ar. *Found in John* xviii. 15.

4 *τάχιον* Omitted by Pesh. Diat. ar.

4 *πρῶτος* Omitted by e. *Cf. John* xx. 8.

6 *ἀκολουθῶν αὐτῷ* Omitted by a Diat. ar.

6 *εἰς τὸ μνημεῖον* *Found in John* xx. 3, 4.

6 *κείμενα* *Found in John* xx. 5.

7 *ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, οὐ μετὰ τῶν ὀθωνίων* Omitted by a.

7 *ἀλλὰ* Omitted by a.

7 *εἰς ἕνα τόπον*

8 *ἄλλος* Omitted by a b ff$_2$ aur. Pesh. Diat. ar. *Found in John* xviii. 15.

8 *ὁ ἐλθὼν πρῶτος* *Cf. John* xx. 4.

10 *πάλιν*

11 *ἔξω* Omitted by ℵ A a b c e ff$_2$ r$_1$ Pesh. Diat. ar.

12 *το σῶμα* Omitted by a. *Cf. John* xix. 40.

15 *Ἰησοῦς* *Found in John* xx. 16.

16 *Ἑβραϊστὶ* Omitted by A *fam.*[1] a f q aur.

17 *Ἰησοῦς* *Found in John* xx. 16.

18 *ἡ Μαγδαληνὴ* *Found in John* xx. 1.

19 *Οὔσης οὖν ὀψίας*

JOHN

XIV. 11 *εἰ δὲ μή, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε.* *Found in John* x. 38.

14 *ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.* Omitted by *fam.*[1] b r_1 Pal. Syr. *Found in John* xiv. 13.

22 *οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης*

24 *Πατρός* *Cf. John* viii. 16, 18, xii. 49.

26 *τὸ Ἅγιον* *Cf. John* xx. 22.

26 *ὑμῖν* Omitted by a b c e ff_2 r_1 aur.

30 *πολλὰ*

XV. 8 *μου* Omitted by Pesh. Diat. ar.

20 *τοῦ λόγου* 21 *ἀλλὰ*

XVI. 3 *καὶ ταῦτα ποιήσουσιν ὅτι οὐκ ἔγνωσαν τὸν Πατέρα οὐδὲ ἐμέ.*

4 *ἀλλὰ* Omitted by D a c d e f ff_2 Pesh. Diat. ar.

4 *αὐτῶν* Omitted by ℵ D *fam.*[1] a c d ff_2.

6 *ἀλλ'* Omitted by A Pesh. Diat. ar.

12 *Ἔτι*

13 *ἐκεῖνος* Omitted by a Pesh. Diat. ar. *Found in John* xvi. 14.

17 *ἡμῖν*

18 *ἔλεγον οὖν* Omitted by D a b d e r_1.

18 *οὐκ οἴδαμεν τί λαλεῖ* B om. *τί λαλεῖ*

19 *μετ' ἀλλήλων*

21 *ἔτι* Omitted by q aur. Pesh. Diat. ar.

24 *οὐδὲν*

25 *οὐκέτι ἐν παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν,* *Cf. John* xvi. 25 *supra.*

28 *ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς* Omitted by D b d ff_2. *Cf. John* xvi. 27.

28 *ἀφίημι τὸν κόσμον* 33 *ὑμῖν*

XVII. 5 *παρὰ σοί* Omitted by f aur.

11 *ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν καθὼς ἡμεῖς* Omitted by a b c e ff_2 r_1. *Found in John* xvii. 22, 24.

12 *ᾧ δέδωκάς μοι* Omitted by ℵ. *Found in John* xvii. 24.

12 *καὶ ἐφύλαξα*

14 *καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου* Omitted by D b c d e r_1. *Found in John* xvii. 16.

20 *εἰς ἐμέ* *Found in John* xii. 44, 46, xiv. 1, 12.

24 *τὴν ἐμήν* Omitted by D d.

JOHN

XII. 3 *τοὺς πόδας αὐτοῦ·* Omitted by *fam.*[1] Diat. ar. *Cf. Luke* vii. 38.

8 *τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε* Omitted by D d. *Found in Matt.* xxvi. 11 ; *Mark* xiv. 7.

9 *μόνον* Omitted by D b d e.

11 *ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων* *Cf. John* xi. 19.

13 *εὐλογημένος* *Found in Matt.* xxi. 9 ; *Mark* xi. 9 ; *Luke* xiii. 35. *Cf. Matt.* xxi. 2 ; *Mark* xi. 4 ; *Luke* xix. 30.

14 *εὑρῶν*

16 *τότε* Omitted by b c e Pesh. Diat. ar.

31*a* *τούτου* Omitted by D b d ff$_2$ r$_1$. *Found in John* xii. 31*b*.

35 *χρόνον* *Found in John* vii. 33.

37 *ἔμπροσθεν αὐτῶν* 39 *διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν*

39 *Ἡσαΐας* 43 *γὰρ* 50 *οὕτως*

XIII. 4 *ἐκ τοῦ δείπνου*

7 *ἄρτι* Omitted by b e r$_1$.

11 *ὅτι Οὐχὶ πάντες καθαροί ἐστε.* Omitted by D d. *Cf. John* xiii. 10.

12 *πάλιν* Omitted by Pesh. Diat. ar.

24 *καὶ λέγει αὐτῷ* Omitted by A D *fam.*[1] d e r$_1$ Pesh. Diat. ar.

25 *οὕτως* Omitted by ℵ A D *fam.*[1] a d e f ff$_2$ q r$_1$ Pesh.

26 *ἀποκρίνεται*

26 *λαμβάνει καὶ* Omitted by ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff$_2$ q r$_1$ aur. Pesh. Diat. ar.

27 *τότε* Omitted by ℵ D L a b c d e ff$_2$ r$_1$ Diat. ar.

28 *τῶν ἀνακειμένων* Omitted by e. *Cf. John* xii. 2.

29 *ὧν χρείαν ἔχομεν*

30 *εὐθύς* Omitted by e.

34*b* *ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.* Omitted by c e. *Found in John* xiii. 34*a*.

37 *Κύριε* Omitted by ℵ aur.

XIV. 3 *τόπον* Omitted by a e. *Found in John* xiv. 2.

10 *τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ· ὁ δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ*

11 *πιστεύετέ μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί·* *Cf. John* xiv. 10.

JOHN

XI. 1 τις

1 τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς Omitted by Pesh. Diat. ar. *Cf. John* xi. 5.

2 ἐκμάξασα *Cf. John* xii. 3.

3 λέγουσαι

4 τοῦ Θεοῦ⁽²⁾ Omitted by ff_2.

6 τότε Omitted by Pesh. Diat. ar.

7 πάλιν Omitted by ℵ Diat. ar.

7 μετὰ τοῦτο 11 καὶ μετὰ τοῦτο

12 οἱ μαθηταὶ Omitted by A. *Found in John* xi. 8.

13 τῆς κοιμήσεως Omitted by c e.

16 ἵνα Omitted by c ff_2 p aur. Pesh.

18 ὡς Omitted by D d Diat. ar.

19 περὶ τοῦ ἀδελφοῦ

21 κύριε Omitted by B.

22 ὁ Θεὸς Omitted by Pesh. Diat. ar.

24 ἀναστήσεται *Found in John* xi. 23.

25 • καὶ ἡ ζωὴ *Found in John* xiv. 6.

28 τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς *Found in John* xi. 5.

30 ἔτι Omitted by D Pesh.

31 οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ' αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ Omitted by e.

31 ἐκεῖ Omitted by e Pesh. Diat. ar.

32 ἰδοῦσα αὐτὸν *Cf. Mark* v. 22; *Luke* v. 12.

33 συνελθόντας

38 πάλιν Omitted by a b e ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar.

39 ἡ ἀδελφὴ τοῦ τετελευτηκότος Omitted by b c e ff_2 aur.

40 ὁ Ἰησοῦς· Οὐκ 41 ὁ δὲ Ἰησοῦς 42 τὸν παρεστῶτα

44 αὐτοῖς Omitted by a r_1 aur.

45 καὶ θεασάμενοι ὃ ἐποίησεν.

51 τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου Omitted by e. *Found in John* xi. 49.

54 ἐκεῖθεν Omitted by D Γ a b c e ff_2.

54 πόλιν

55 τῶν Ἰουδαίων *Cf. John* vii. 2.

55 πρὸ τοῦ πάσχα

56 ἑστηκότες Omitted by Pesh. Diat. ar.

JOHN

IX. 8 τὸ πρότερον 8 καθήμενος καὶ

9 *Οὐχὶ, ἀλλὰ* Omitted by A D a c d e f ff_2 q. *Cf. John* vii. 12.

11 ἐποίησεν καὶ Omitted by a. *Found in John* ix. 6.

11 τοὺς ὀφθαλμοὺς Omitted by b c e ff_2 r_1.

17 πάλιν Omitted by D a b c d ff_2 aur. *Found in John* ix. 15.

17 ὅτι ἠνέῳξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς; *Found in John* ix. 26.

18 περὶ αὐτοῦ Omitted by a.

18 καὶ ἀνέβλεψεν Omitted by D b d. *Cf. John* ix. 15.

18 τοῦ ἀναβλέψαντος Omitted by *fam.*[1] a b c e ff_2 q r_1 aur.

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς

21 αὐτὸν ἐρωτήσατε Omitted by ℵ b. *Found in John* ix. 23.

22 ἤδη Omitted by Pesh. Diat. ar.

23 Ἡλικίαν ἔχει *Found in John* ix. 21.

27 οὐκ Omitted by b c e ff_2 aur. *Cf. John* viii. 47.

30 γὰρ Omitted by a b c ff_2 q.

32 ὀφθαλμοὺς 34 ἀπεκρίθησαν καὶ 41 ὁ Ἰησοῦς

X. 6 τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς

8 πρὸ ἐμοῦ Omitted by ℵ a b c e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

12 καὶ οὐκ ὢν ποιμὴν Omitted by e.

18 καὶ ἐξουσίαν ἔχω *Found in John* x. 18 *supra.*

19 πάλιν Omitted by D ff_2 Diat. ar. *Cf. John* x. 31.

21 ὀφθαλμοὺς

22 τότε Omitted by ℵ A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

23 ἐν τῷ ἱερῷ *Cf. John* viii. 20.

29 μου Omitted by ℵ a b c e ff_2 Diat. ar.

31 πάλιν Omitted by D a b c d e ff_2 r_1 aur. Diat. ar. *Cf. John* x. 39.

31 οἱ Ἰουδαῖοι *Cf. John* x. 24.

32 καλὰ Omitted by 220 b.

34 ὑμῶν Omitted by ℵ b c e ff_2 r_1 aur. *Cf. John* viii. 17.

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο

38 καὶ γινώσκητε Omitted by D a b c d aur.

40 πάλιν Omitted by e Pesh. Diat. ar. *Cf. Mark* x. 1.

42 ἐκεῖ Omitted by b c e f ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

l

JOHN

VI. 66 *εἰς τὰ ὀπίσω* 67 *οὖν ὁ Ἰησοῦς* 70 *ὁ Ἰησοῦς*

70 *τοὺς δώδεκα* 71 *Σίμωνος*

VII. 3 *καὶ ὕπαγε* 6 *ἕτοιμος*

32 *περὶ αὐτοῦ* *Found in John* vi. 41.

32 *ταῦτα* Omitted by D *fam.*[1] a b c d e ff_2 aur.

32 *οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι* Omitted by b e.

36 *Ζητήσετέ με* *Found in John* xiii. 33.

37 *ἐσχάτῃ* 40 *τῶν λόγων τούτων*

40, 41 *προφήτης· ἄλλοι ἔλεγον· Οὗτός ἐστιν* *Cf. Matt.* xxi. 11; *Mark* vi. 15; *John* vi. 14.

44 *ἐξ αὐτῶν* 49 *ἐπάρατοί εἰσιν.*

50 *εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν* Omitted by e.

51 *ἡμῶν*

51 *πρῶτον* Omitted by e r_1.

52 *ἀπεκρίθησαν καὶ*

VIII. 14 *οἴδατε*

20 *διδάσκων* Omitted by ℵ. *Found in John* vii. 28.

29 *μόνον* Omitted by e. *Found in John* viii. 16.

34 *τῆς ἁμαρτίας* Omitted by D b d.

35 *μένει*⁽²⁾

39 *ἀπεκρίθησαν καὶ* 39 *ὁ Ἰησοῦς*

44 *τοῦ πατρὸς*

47 *ἐκ τοῦ θεοῦ*⁽²⁾ *Found in John* viii. 47 *supra.*

52 *καὶ οἱ προφῆται* *Found in John* viii. 53.

52 *εἰς τὸν αἰῶνα* Omitted by D b c d ff_2. *Found in John* viii. 51.

53 *τοῦ πατρὸς ἡμῶν* Omitted by D a b c d e ff_2. *Cf. John* iv. 12.

53 *ὅστις ἀπέθανον* Omitted by e.

56 *ὁ πατὴρ ὑμῶν* *Found in John* viii. 39.

58 *Ἰησοῦς*

IX. 1 *ἄνθρωπον* Omitted by b.

2 *λέγοντες·* Omitted by D d r_1 aur. Diat. ar.

2 *Ῥαββεί·*

7 *ἀπῆλθεν οὖν* *Cf. John* ix. 11.

JOHN

V. *7 ὁ ἀσθενῶν 10 Σάββατόν ἐστιν, καὶ

12 ἠρώτησαν αὐτόν· Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι· ἆρον καὶ περιπάτει; Omitted by Γ b.

18 μᾶλλον Omitted by e f.

20 ἔργα Omitted by q. *Cf. John* x. 32.

21 οὓς θέλει

25 οἱ ἀκούσαντες Omitted by e.

28 ἔρχεται ὥρα ἔρχεται omitted by Δ. *Found in John* v. 25.

45 πρὸς τὸν Πατέρα

VI. 10 ὁ Ἰησοῦς 11 καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων ὅσον ἤθελον

13 ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν *Cf. Matt.* xv. 37; *Luke* ix. 17.

15 πάλιν Omitted by E F G &c., Pesh. Diat. ar.

19 εἴκοσι 21 ἤθελον οὖν

22 ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης *Cf. John* vi. 25.

23 ἐγγὺς

23 εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυριου Omitted by D a d e.

30 τί ἐργάζῃ; 31 φαγεῖν

32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 35 ὁ Ἰησοῦς

36 μὲ Omitted by ℵ A a b e q. *Found in John* xx. 29.

37 ἔξω Omitted by ℵ D a b e.

39 δὲ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με Omitted by C. *Found in John* vi. 38.

40 θεωρῶν

41 περὶ αὐτοῦ Omitted by 69.

42 καὶ τὴν μητέρα Omitted by ℵ b.

43 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ

47 αἰώνιον *Found in John* vi. 40.

51 τούτου Omitted by a e r_1. *Found in John* vi. 58.

60 ἀκούσαντες Omitted by b e.

61 ἐν ἑαυτῷ

61 περὶ τούτου Omitted by e ff_2 aur.

64 τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες καὶ Omitted by e.

---

* Vv. iv. 38–v. 5 are on a lost leaf. Vv. 3*b*, 4 are absent from the Cureton MS., and the Sinai one cannot have had space for them.

JOHN

I. 21 *Τί οὖν;* Omitted by r_1.

21 *σὺ Ἠλείας εἶ; καὶ λέγει Οὐκ εἰμί.* 24 *ἐκ τῶν Φαρισαίων*

25 *καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν* Omitted by ℵ a e.

31 *διὰ τοῦτο*

33 *ἐν ὕδατι* *Found in Matt.* iii. 11; *Luke* iii. 16.

35 *πάλιν* Omitted by e r_1 Diat. ar.

37 *δύο* 38 *θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολοθοῦντας*

45 *ἐν τῷ νόμῳ* Omitted by e r_1.

II. 18 *ἀπεκρίθησαν οὖν* *Cf. Matt.* xii. 38.

19 *τοῦτον* Omitted also in Mark xiv. 58. *Found in John* ii. 20 (*οὗτος*).

20 *οὖν οἱ Ἰουδαῖοι* 24 *διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας*

III. 2 *ἃ σὺ ποιεῖς* Omitted by *fam.*[1]

7 *ἄνωθεν* Omitted by a. *Found in John* iii. 3.

17 *εἰς τὸν κόσμον* Omitted by e.

18 *ἤδη* 18 *τοῦ Θεοῦ*

32 *καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει* *Cf. John* iii. 11.

IV. 1 *Ἰησοῦς* Omitted by Pesh. Diat. ar.

1 *καὶ βαπτίζει*

6 *οὕτως* Omitted by *fam.*[1] a b e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

9 *γυναικὸς Σαμαρείτιδος οὔσης;*

11 *Κύριε*

17 *ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ* Omitted by r_1 Pesh. Diat. ar.

19 *ἡ γυνή* 25 *ἐκεῖνος* 28 *τοῖς ἀνθρώποις*

24 *Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας* Omitted by G. 69, 131, 229.

30 *ἐκ τῆς πόλεως* 30 *καὶ ἤρχοντο* 31 *Ἐν τῷ μεταξὺ*

33 *οἱ μαθηταὶ* *Found in John* iv. 31.

34 *ὁ Ἰησοῦς*

41 *πολλῷ* Omitted by q Pesh. Diat. ar.

45 *εἰς τὴν Γαλιλαίαν* *Found in John* iv. 43.

45 *πάντα*

49 *μου* Omitted by D *fam.*[1] b d e ff_2 r_1 Pesh.

54 *πάλιν* Omitted by e Pesh. Diat. ar.

V. 2 *προβατικῇ* Omitted by a b ff_2 r_1 Pesh. Diat. ar.

LUKE

XXIII. 46 *τοῦτο δὲ εἰπὼν* Omitted by a.

48 *ὑπέστρεφον*

50 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh. Diat. ar.

51 *καὶ τῇ πράξει*

XXIV. 1 *ἀρώματα* Omitted by D a b c d ff_2. *Found in Mark* xvi. 1.

3 *Κυρίου* Omitted by D d f Pesh. Diat. ar.

9 *πᾶσιν* Omitted by X Pesh. Diat. ar.

13 *ἰδοὺ* Omitted by D d e.

15 *ἐγένετο* Omitted by Pesh. Diat. ar.

15 *αὐτὸς* Omitted by D a c d e Diat. ar.

17 *περιπατοῦντας;* Omitted by a b c e ff_2 r_1.

17 *καὶ ἐστάθησαν* Omitted by A D *fam.*[1] d ff_2 r_1 Pesh.

18 *ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις;*

21 *ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις* Omitted by a b c ff_2 aur. Pesh. Diat. ar.

22 *ἀλλὰ* Omitted by a b c ff_2.

22 *ἐξέστησαν ἡμᾶς* Omitted by Diat. ar.

22 *ὀρθριναὶ* Omitted by Pesh. Diat. ar.

23 *ὀπτασίαν* 29 *καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα*

30 *ἐγένετο* Omitted by Diat. ar.

30 *μετ' αὐτῶν* Omitted by D d e.

32 *ὡς ἐλάλει ἡμῖν* Omitted by a b c e ff_2 r_1.

40 [*καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.*] Omitted by D a b d e ff_2 r_1. *Cf. John* xx. 20.

44 *μου* Omitted by ℵ *fam.*[1] a b c e f ff_2 q aur. Pesh. Diat. ar. *Found in Mark* xiii. 31.

49 *ἰδοὺ* Omitted by ℵ D L a b c d e ff_2 r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

51 *ἐγένετο* Omitted by Diat. ar.

51 [*καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.*] Omitted by ℵ D a b d e ff_2. *Cf. Acts* i. 9, 11.

52 [*προσκυνήσαντες αὐτὸν*] Omitted by D a b d e ff_2.

ST. JOHN.

I. 20. *καὶ ὡμολόγησεν* Omitted by ℵ e.

20 *καὶ οὐκ ἠρνήσατο*

LUKE

XXII. 20 *καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως*

20 *τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυννόμενον* Omitted by 063 a b e. *Cf. Matt.* xxvi. 28; *Mark* xiv. 24.

23 *ἐξ αὐτῶν* Omitted by D a b d e ff_2 i q.

24 *δοκεῖ* Omitted by D a d f q Pesh.

36 *'Αλλὰ* Omitted by e r_1 Pesh. Diat. ar.

36 *ὁμοίως καὶ* Omitted by q.

43, 44 *ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' οὐρανοῦ ἐνισχύων αὐτόν. καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ ἐκτενέστερον προσηύχετο· καὶ ἐγένετο ὁ ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.* Omitted by A B *fam.*[1] *fam.*[13] f.

52 *'Ιησοῦς* Omitted by D *fam.*[1] d e i. *Found in Matt.* xxvi. 55; *Mark* xiv. 48.

52 *τοῦ ἱεροῦ*

60 *ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ* *Cf. Matt.* xxvi. 47.

64 *ἐπηρώτων* Omitted by D b d q Pesh.

69 *τῆς δυνάμεως* *Found in Matt.* xxvi. 64; *Mark* xiv. 62.

XXIII. 10–12 *εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς εὐτόνως κατηγοροῦντες αὐτοῦ. ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν ὁ 'Ηρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πειλάτῳ. ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε 'Ηρῴδης καὶ ὁ Πειλᾶτος ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων· προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ ὄντες πρὸς αὐτούς.*

14 *ἰδοὺ* Omitted by D d Diat. ar.

14 *αἴτιον* Omitted by *fam.*[1] a. *Found in Luke* xxiii. 4; *cf. John* xviii. 38.

15 *καὶ ἰδοὺ* Omitted by D d Diat. ar.

18 *ἡμῖν*

26 *τινα* Omitted by L Pesh. *Found in Mark* xv. 21.

26 *ἐπέθηκαν αὐτῷ*

29 *ἰδοὺ* Omitted by D a b d e ff_2 r_1 Diat. ar.

31 *εἰ* Omitted by L.

34 *ὁ δὲ 'Ιησοῦς ἔλεγεν· πάτερ, ἄφες αὐτοῖς· οὐ γὰρ οἴδασιν τί ποιοῦσιν.* Omitted by B D a b d.

37 *ὄξος προσφέροντες αὐτῷ* *Cf. Matt.* xxvii. 48; *Mark* xv. 36; *John* xix. 29 (?)

40 *ἀποκριθεὶς* Omitted by Pesh. Diat. ar.

LUKE

XIX. 33 *οἱ κύριοι αὐτοῦ* Omitted by e.

33, 34 *Τί λύετε τὸν πῶλον; οἱ δὲ εἶπαν* Omitted by D 063 d e aur. *Cf. Mark* xi. 5.

37 *ἤδη* Omitted by D a d e Pesh. Diat. ar.

37 *δυνάμεων* 39 *τῶν Φαρισαίων* 42 *νῦν δὲ*

43 *ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν* Omitted by Pesh. Diat. ar.

43 *χάρακά* Omitted by Pesh. Diat. ar.

XX. 2 *Εἰπὸν ἡμῖν* Omitted by ℵ C.

5 *πρὸς ἑαυτοὺς* *Cf. Matt.* xxi. 25.

10 *γεωργοὶ* Omitted by D a c d e aur. *Found in Matt.* xxi. 35.

11 *καὶ ἀτιμάσαντες* Omitted by H a.

12 *προσέθετο* Omitted by D d e. *Found in Luke* xx. 11.

14 *πρὸς ἀλλήλους* Omitted by aeth. *Cf. Mark* xii. 7.

16 *ἐλεύσεται καὶ* *Found in Mark* xii. 9.

16 *εἶπαν· Μὴ γένοιτο.* 28 *ἔχων γυναῖκα*

32 *ὕστερον* Omitted by a c e i. *Found in Matt.* xxii. 27.

33 *ἡ γυνὴ οὖν* Omitted by ℵ c e ff_2 i r_1.

33 *γυνή;* Omitted by *fam.*[1] f q aur. Pesh. *Found in Matt.* xxii. 28; *Mark* xii. 23.

35 *οὔτε γαμοῦσιν* Omitted by e. *Found in Matt.* xxii. 30; *Mark* xii. 25.

36 *καὶ υἱοί εἰσιν Θεοῦ* Omitted by a c e ff_2 i r_1.

XXI. 2 *χήραν* Omitted by i r_1. *Found in Mark* xii. 42.

2 *ἐκεῖ* Omitted by D a c d e ff_2 i r_1 s aur. Pesh.

10 *Τότε ἔλεγεν αὐτοῖς* Omitted by D a d e ff_2 i r_1 Pesh.

15 *ἢ ἀντειπεῖν* Omitted by D a c ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

20 *τότε* *Cf. Matt.* xxiv. 16; *Mark* xiii. 14.

23 *ἐπὶ τῆς γῆς* *Found in Luke* xxi. 25.

26 *καὶ προσδοκίας* Omitted by Pesh. Diat. ar.

30 *βλέποντες ἀφ' ἑαυτῶν* Omitted by D a b c d e f ff_2 i q r_1 aur. Pesh.

35 *καθημένους* 36 *πάντα*

XXII. 6 *καὶ ἐξωμολόγησεν* Omitted by ℵ C a b c ff_2 i q.

11 *σοι* Omitted by D d q Pesh.

18 *τῆς ἀμπέλου* *Found in Matt.* xxvi. 29; *Mark* xiv. 25.

Luke

XV. 8 δραχμὴν Omitted by Ḋ a b c d e ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

12 Πάτερ Omitted by ℵ*.

14 ἰσχυρὰ Omitted by b ff_1 i.

22 εἰς τοὺς πόδας Omitted by e Pesh.

30 ἦλθεν

XVI. 5 ἕκαστον

18 ἀπὸ ἀνδρὸς Omitted by D d Pesh.

19 λαμπρῶς 20 εἱλκωμένος

XVII. 4 εἰς σέ *Found in Matt.* xviii. 15 *of the Old Syriac; also in* D a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 n q r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

6 ὁ Κύριος Omitted by D a b c d e ff_2 i q Pesh. Diat. ar.

8 οὐχὶ Omitted by D a b c d e f ff_2 i q s Pesh. Diat. ar.

10 πάντα Omitted by ℵ a b d e ff_2 i r_1 s.

10 ἀχρεῖοί

12 ἀπήντησαν Omitted by a b c e ff_2 i q s.

17 Οὐχ Omitted by D a b c d e ff_2 i q s_1.

18 εὑρέθησαν Omitted by b c e ff_2 i q Pesh. Diat. ar.

19 Ἀναστὰς

21 Ἰδοὺ(1) *Cf. Matt.* xxiv. 23.

28 ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν·

31 ὁμοίως Omitted by Pesh. Diat. ar.

XVIII. 4 ἐπὶ χρόνον 15 ἰδόντες 21 πάντα

25 εἰσελθεῖν Omitted by a e ff_2 i Pesh.

34 τοῦτο Omitted by D *fam.*[1] a b c d e ff_2 i q r_1. *Found in Luke* ix. 45.

XIX. 2 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.

12 ἑαυτῷ Omitted by D a b d e i q r_1 s.

15 ἐγένετο Omitted by Pesh. Diat. ar.

15 λαβόντα τὴν βασιλείαν καὶ

22 δεῦρο *Found in Matt.* xix. 21, *in Greek MSS.*

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς. Omitted by D 69 b d e ff_2.

28 ἔμπροσθεν Omitted by D a c d e ff_2 i r_1 s.

29 ἐγένετο Omitted by Pesh. Diat. ar.

29 τὸ καλούμενον Omitted by e. *Found in Luke* xxi. 37.

LUKE

XII. 15 *καὶ φυλάσσεσθε* Omitted by Pesh. Diat. ar.

18 *καὶ εἶπεν· Τοῦτο ποιήσω*

18 *καὶ τὰ ἀγαθά μου* Omitted by ℵ D a b c d e ff_2 i q r_1.

19 *Ψυχή* Omitted by a b c e i r_1.

27 *ἐν* *Also in Matt.* vi. 29.

28 *οὕτως*

42 *ὁ φρόνιμος* *Found in Matt.* xxiv. 45.

43 *ὁ δοῦλος* *Found in Matt.* xxiv. 46.

47 *ἐκεῖνος* Omitted by Pesh. Diat. ar.

47 *ἢ ποιήσας* Omitted by L b c e ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

53 *διαμερισθήσονται*

56 *πῶς* Omitted by D c d e ff_2.

58 *ὁ κριτής* *Omitted also in Matt.* v. 25.

XIII. 5 *πάντες* Omitted by ff_2 i Diat. ar. *Found in Luke* xiii. 3.

11 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh. Diat. ar.

11 *ἀσθενείας* 28 *ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.*

30 *εἰσὶν* (2) Omitted by e.

30 *οἳ ἔσονται* (2)

35 *ὑμῖν* *Found in Matt.* xxiii. 38.

XIV. 2 *ἰδοὺ* Omitted by sah. Diat. ar.

3 *ἢ οὔ;* Omitted by A. 5 *εὐθέως* 7 *ἐπέχων πῶς*

8 *ὑπό τινος* Omitted by D c d e ff_2 i aur.

8 *ὑπ' αὐτοῦ* Omitted by ℵ D L a b c d ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

9 *ἄρξῃ* Omitted by D e Pesh. Diat. ar.

12 *ἄριστον ἢ*

15 *ταῦτα* Omitted by ℵ e f.

18 *πάντες* 24 *μου*

27 *ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.* Omitted by M^+R Γ al. *Cf. Matt.* x. 38.

29 *ἄρξωνται* Omitted by a b c ff_2 i q Pesh. Diat. ar.

31 *καθίσας* Omitted by Pesh. Diat. ar.

XV. 1 *πάντες* Omitted by b c q aur. Pesh. Diat. ar.

4 *ἄνθρωπος*

LUKE

X. 11 *ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν* 11 *ὑμῖν*

13 *καθήμενοι* Omitted by e q r_1 Pesh.

16 *ἐμὲ ἀθετεῖ·*

16 *ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ* (homœoteleuton) Omitted by D a b d e i r_1.

16 *τὸν ἀποστείλαντά με* Omitted by D d i.

19 *πᾶσαν*

22 *μου* Omitted by D a c d. *Found in Matt.* xi. 27.

22 *τίς ἐστιν* (*bis*) Omitted by b.

23 *κατ' ἰδίαν* Omitted by D a b c d e ff_2 i aur.

25 *ἰδοὺ* Omitted by D d e.

30 *ὑπολαβὼν* Omitted by Pesh. Diat. ar.

40 *πολλὴν* Omitted by b ff_2 i.

41 *μεριμνᾷς καὶ θορυβάζῃ περὶ πολλά* Omitted by D a b d e ff_2 i r_1.

41 *ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία ἢ ἑνός.* Omitted by D a b c e ff_2 i r_1.

XI. 4 *γὰρ* 8 *ἀναστὰς* Omitted by i r_1 Pesh.

26 *ἐκεῖ* Omitted by D a a_2 b d e ff_2 i q.

28 *Μενοῦν* Omitted by a a_2 b f ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

31 *τῶν ἀνδρῶν* Omitted by C.

33 *οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον* Omitted by L *fam.*[1] *Found in Matt.* v. 15; *Mark* iv. 21.

34 *σου* Omitted by *fam.*[1]

37 *Ἐν δὲ τῷ λαλῆσαι* Omitted by D d.

38 *ὁ δὲ Φαρισαῖος*

38 *ἰδὼν* Omitted by D a b c d e ff_2 i q r_1 aur.

39 *Νῦν* Omitted by i.

44 *ὡς* Omitted by D a b c d e ff_2 i q r_1.

46 *τοῖς φορτίοις* Omitted by D b d q.

XII. 1 *πρῶτον* Omitted by b e aur. Diat. ar.

3 *ἀνθ' ὧν* 4 *περισσότερον*

7 *πᾶσαι* *Found in Matt.* x. 30.

9 *ὁ δὲ ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ* Omitted by e. *Cf. Mark* viii. 38.

11 *πῶς ἢ* Omitted by r_1. *Omitted also in Matt.* x. 19.

14 *ἢ μεριστὴν* Omitted by D c d.

LUKE

VI. 48 ὅμοιός ἐστιν *Cf. v.* 47.

48 διὰ τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτὴν Omitted by f ff_2 aur.

VII. 7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρός σε ἐλθεῖν· Omitted by D a b c d e r_1.

10 εἰς τὸν οἶκον Omitted by q.

11 καὶ ἐγένετο Omitted by D d e Diat. ar.

24 εἰς την ἔρημον *Found in Matt.* xi. 7.

33 ἄρτον Omitted by D *fam.*[1] b c d e q.

33 οἶνον Omitted by D *fam.*[1] b c d e q.

37 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.

46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου 47 σοι

VIII. 1 κηρύσσων καὶ *Cf. Matt.* iv. 23.

5 τὸν σπόρον αὐτοῦ Omitted by c.

5 τοῦ οὐρανοῦ Omitted by D a b d e ff_2 q Pesh. Diat. ar. *Cf. Luke* xiii. 19.

7 συνφυεῖσαι αἱ ἄκανθαι *Cf. Matt.* xiii. 7; *Mark* iv. 7.

22 καὶ ἀνήχθησαν Omitted by e Pesh. Diat. ar.

24 καὶ ἐπαύσαντο

36 οἱ ἰδόντες *Found in Matt.* viii. 34.

37 τῆς περιχώρου Omitted by Pesh. Diat. ar.

37 μεγάλῳ

41 ἰδοὺ Omitted by D c d Pesh. Diat. ar.

44 παραχρῆμα *Found in Mark* v. 29 (εὐθὺς).

IX. 12 ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν *Found in Matt.* xiv. 15; *Mark* vi. 35.

14 ὡσεὶ Omitted by ff_2 q. *Found in Matt.* xiv. 21; *cf. John* vi. 10.

16 δύο *Found in Matt.* xiv. 19; *Mark* vi. 41.

18 προσευχόμενον Omitted by D a c d e.

19 ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τίς τῶν ἀρχαίων ἀνέστη *Cf. Mark* viii. 28.

20 τοῦ Θεοῦ Omitted by a.

23 πρὸς πάντας

23 καθ' ἡμέραν Omitted by C D a b c d e ff_2 q r_1.

38 ἰδοὺ Omitted by Pesh. Diat. ar.

39 ἰδοὺ Omitted by ℵ D d e Pesh. Diat. ar.

48 ἐν πᾶσιν 55 στραφεὶς δὲ

LUKE

II. 27 *περὶ αὐτοῦ* Omitted by a Pesh. Diat. ar.

37 *ἕως* Omitted by D a b c d e ff_2 q r_1 aur.

51 *ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς* *Found in Luke* ii. 19.

III. 3 *ἦλθεν* *Found in Mark* i. 14, 39.

8 *ἐν ἑαυτοῖς* Omitted by a b c ff_2 r_1 aur. *Found in Matt.* iii. 9.

12 *Διδάσκαλε*

23 *ἀρχόμενος* Omitted by 124 e f Pesh. Diat. ar. *Cf. Matt.* iv. 17.*

33 *τοῦ Ἀρνεὶ* Omitted by A D a b c d f ff_2 q r_1 aur. Pesh.

IV. 6 *ὁ διάβολος* Omitted by b f aur. *Found in Luke* iv. 3.

9 *κάτω* Omitted by a c. *Found in Matt.* iv. 6.

11 *ποτε* *Found in Matt.* iv. 6.

11 *τὸν πόδα σου* *Found in Matt.* iv. 6.

12 *ὅτι Εἴρηται* 13 *πάντα* 20 *οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ*

27 *Ναιμὰν* 29 *ἀναστάντες*

34 *Ἔα* Omitted by D a b c d e f ff_2 q r_1 aur.

38 *καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς* 39 *καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς*

43 *ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην*

V. 12 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in Matt.* viii. 2.

26 *καὶ ἐπλήσθησαν φόβου*

†28 *ἀναστὰς* *Found in Mark* ii. 14.

VI. 19 *ὁ ὄχλος*

23 *ἰδοὺ* Omitted by D d Pesh.

25 *οὐαὶ ὑμῖν, οἱ ἐμπεπλησμένοι νῦν, ὅτι πεινάσετε*

26 *πάντες* Omitted by D L d Pesh. Diat. ar.

26 *οἱ πατέρες αὐτῶν* Omitted by B. *Found in Luke* vi. 23.

32 *καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν* *Cf. Luke* vi. 33.

38 *πεπιεσμένον* Omitted by c Pesh.

38 *σεσαλευμένον* Omitted by r_1 Diat. ar.

40 *κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ*

43 *πάλιν* Omitted by A C D a c d e f ff_2 aur. Pesh.

44 *γὰρ* Omitted by D a b c e ff_2 q aur.

---

* *Cf.* Heer, *Bibl. Stud.*, xv. Band, 1–2. Heft, p. 85.

† See Blass' "Philology of the Gospels," pp. 207, 208.

MARK

XV. 29 *οἱ παραπορευόμενοι* *Found in Matt.* xxvii. 39.

33 *ἐφ' ὅλην τὴν γῆν* *Found in Luke* xxiii. 44; *cf. Matt.* xxvii. 45.

34 *ὁ Ἰησοῦς* Omitted by D d i k. *Found in Matt.* xxvii. 46.

35 *Ἴδε* Omitted by C D d ff_2 k Pesh.

39 *ἐξ ἐναντίας*

39 *ὁ ἄνθρωπος* *Cf. Luke* xxiii. 47.

40 *ἐν οἷς καὶ* Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xxvii. 56.

42 *Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης,* *Found in Matt.* xxvii. 57.

42 *ἐπεὶ ἦν παρασκευή, ὅ ἐστιν προσάββατον,* *Cf. Matt.* xxvii. 62.

44 *πάλαι*

XVI. 2 *λίαν* Omitted by D c d k n Pesh.

2 *πρωΐ* Omitted by c.

3 *τῆς θύρας* *Cf. Matt.* xxvii. 60; *Mark* xv. 46.

8 *ἀπὸ τοῦ μνημείου* 8 *καὶ ἔκστασις*

9–20 Omitted by א B k.

ST. LUKE.

I. 9 *τοῦ Κυρίου*

10 *ἔξω* Omitted by b e q.

12 *Ζαχαρίας* 16–38 MS. deficit. 48 *ἰδοὺ*

64 *ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ*

65 *πάντα τὰ ῥήματα* Omitted by Pesh. Diat. ar.

66 *οἱ ἀκούσαντες* Omitted by e.

68 *Κύριος* Omitted by a b c ff_2 r_1.

II. 7 *ἐν τῷ καταλύματι*

8 *τῆς νυκτὸς* *Cf. Matt.* xiv. 25.

15 *τὸ ῥῆμα*

17 *ἰδόντες* Omitted by b c ff_2 r_1 aur.

18 *ὑπὸ τῶν ποιμένων*

19 *τὰ ῥήματα* *Found in Luke* ii. 51.

20 *καὶ αἰνοῦντες* 20 *πᾶσιν*

25 *ἰδοὺ* Omitted by D d Pesh. Diat. ar.

25 *καὶ ὁ ἄνθρωπος*

MARK

XIII. 9 ἡγεμόνων καὶ *Found in Matt.* x. 18.

20 Κύριος

28 ἤδη Omitted by U al. Pesh. *Found in Matt.* xxiv. 32.

33 Βλέπετε

XIV. 4 τοῦ μύρου Omitted by *fam.*[1] a c.

5 τὸ μύρον Omitted by c k Pesh. *Found in John* xii. 5.

5 ἐπάνω Omitted by c k.

7 εὖ 8 ἔσχεν 21 ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος

22 λαβὼν *Found in Matt.* xxvi. 26; *Luke* xxii. 19.

23 πάντες *Cf. Matt.* xxvi. 27.

28 ἀλλὰ 29 ἀλλ' 33 μετ' αὐτοῦ

34 μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε. *Found in Matt.* xxvi. 38.

41 τὸ λοιπὸν *Found in Matt.* xxvi. 45.

41 ἀπέχει·

43 εὐθὺς Omitted by D *fam.*[1] a c d ff_2 k q aur. Pesh.

45 ἐλθὼν Omitted by D *fam.*[1] 565 a c d ff_2 q Pesh.

51 ἐπὶ γυμνοῦ Omitted by *fam.*[1] c k.

54 ἔσω Omitted by D *fam.*[1] a d g_1 k.

54 πρὸς τὸ φῶς Omitted by *fam.*[1] *Found in Luke* xxii. 56.

57 ἐψευδομαρτύρουν *Found in Mark* xiv. 56.

58 τοῦτον Omitted by D ff_2. *Found in John* ii. 20 (οὗτος).

65 καὶ περικαλύπτειν Omitted by D a d f. *Cf. Luke* xxii. 64.

65 αὐτοῦ τὸ πρόσωπον

65 αὐτῷ Omitted by *fam.*[1] ff_2 Pesh.

71 ἤρξατο *Found in Matt.* xxvi. 74.

72 εὐθὺς Omitted by A C *fam.*[1] *Found in John* xviii. 27.

XV. 1 εὐθὺς Omitted by a c aur.

7 μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος οἵτινες ἐν τῇ στάσει

8 ἀναβὰς 8 καθὼς

10 οἱ ἀρχιερεῖς Omitted by B *fam.*[1] k.

21 παράγοντά

22 τόπος Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xxvii. 33.

24 τίς τί ἄρῃ Omitted by D d ff_2 k n.

MARK

X. 47 *Ἰησοῦ* Omitted by L f i k q aur. Pesh. *Found in Luke* xviii. 38.

52 *καὶ ὁ Ἰησοῦς* *Found in Luke* xviii. 42.

XI. 3 *τί ποιεῖτε τοῦτο;* Omitted by *fam.*[1]

3 *πάλιν* Omitted by A C *fam.*[1] *fam.*[13] a b c f ff_2 i k q aur. Pesh.

4 *ἔξω* 6 *καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.*

8 *ἄλλοι δὲ στιβάδας, κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν* Omitted by i. *Cf. Matt.* xxi. 8.

13 *γὰρ*

15 *κατέστρεψεν* Omitted by D k. *Found in Matt.* xxi. 12.

17 *αὐτοῖς* Omitted by B b.

21 *ἴδε* 24 *καὶ αἰτεῖσθε*

28 *ἵνα ταῦτα ποιῇς* Omitted by a b ff_2 i k r_1 aur. *Cf. Luke* xx. 2.

31 *πρὸς ἑαυτοὺς* Omitted by c. *Cf. Matt.* xxi. 25.

33 *καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ* *Found in Matt.* xxi. 27.

XII. 4 *κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν καὶ ἠτίμασαν* *Cf. Luke* xx. 11.

5 *καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν·*

6 *ἔτι* Omitted by 565 c aur.

6 *ἔσχατον* Omitted by A.

14 *ἢ μὴ δῶμεν* Omitted by D a υ c d ff_2 i r_1 aur.

23 *γυναῖκα* Omitted by c k Pesh. *Found in Luke* xx. 33.

24 *Οὐ* Omitted by a c i k r_1.

28 *προσελθὼν*

28 *αὐτῶν συζητούντων, εἰδὼς* Omitted by k Diat. ar.

28 *πάντων;* Omitted by D *fam.*[1] a b c d ff_2 i k q Diat. ar.

35 *ἀποκριθεὶς*

37 *αὐτὸς* *Found in Luke* xx. 42.

43 *τῶν βαλλόντων* Omitted by *fam.*[1] a b c ff_2 i q aur.

44 *ἐκ τῆς ὑστερήσεως αὐτῆς* *Found in Luke* xxi. 4.

44 *ὅλον τὸν βίον αὐτῆς* Omitted by aur. Diat. ar. *Found in Luke* xxi. 4.

XIII. 1 *ποταποὶ*

4 *πάντα;* Omitted by k.

5 *ἤρξατο* Omitted by D d k n.

9 *βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτούς.* Omitted by D *fam.*[1] a d ff_2 i n.

MARK

VIII. 35 ἐμοῦ καὶ Omitted by D a b d i k n. *Found in Matt.* x. 39, xvi. 25; *Luke* ix. 24.

IX. 3 οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι Omitted by n.

15 πᾶς ὁ ὄχλος *Cf. Matt.* xii. 23; *Mark* xi. 18 (ὄχλος *found in Mark* ix. 14).

17 ἄλαλον 23 δύνῃ

25 τῷ ἀκαθάρτῳ Omitted by *fam.*[1] *Found in Luke* ix. 42.

27 καὶ ἀνέστη Omitted by k Pesh. Diat. ar.

34 ἐν τῇ ὁδῷ Omitted by A D a b d f i q. *Found in Mark* ix. 33.

37 ἓν Omitted by D *fam.*[13] b c d ff$_2$ i q Pesh. *Found in Matt.* xviii. 5.

37 καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται Omitted by k. *Found in Luke* ix. 48; *cf. Matt.* x. 40.

38 [ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν] Omitted by ℵ B C L f aur. Pesh.

39 Ἰησοῦς Omitted by D *fam.*[1] a b d ff$_2$ i k.

42 μᾶλλον Omitted by a Pesh.

43 εἰς τὴν γέενναν Omitted by *fam.*[1] *Found in Matt.* v. 30.

X. 2 καὶ προσελθόντες Φαρισαῖοι Omitted by D a b d k. *Found in Matt.* xix. 3.

2 Φαρισαῖοι Omitted by ff$_2$.

6 κτίσεως Omitted by D b d ff$_2$ k q Pesh.

11 ἐπ' αὐτήν· Omitted by *fam.*[1] f Pesh.

19 μὴ ἀποστερήσῃς Omitted by B^{+b} *fam.*[1]

21 δεῦρο Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xix. 21; *Luke* xviii. 22 *in Greek MSS.*

30 νῦν Omitted by D a k q.

32 πάλιν Omitted by b c Pesh. Diat. ar.

36 με Omitted by C *fam.*[1] *fam.*[13] c f ff$_2$ q aur. Pesh. Diat. ar.

37 εἷς (*bis*) Omitted by *fam.*[1] *Found in Matt.* xx. 21.

38 ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι *Found in Mark* x. 39.

42 ὁ Ἰησοῦς *Found in Matt.* xx. 25.

42 δοκοῦντες

42 καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.

46 προσαίτης Omitted by A C D *fam.*[1] a b c d f ff$_2$ i q aur. Pesh. Diat. ar.

MARK

VI. 55 ἐκείνην Omitted by i.

55 ἤρξαντο 55 ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

VII. 1 τινες τῶν Omitted by Pesh. Diat. ar.

2 κοιναῖς 2 τοῦτ' ἔστιν 2 πυγμῇ

4 ἄλλα 4 καὶ χαλκίων

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων *Found in Mark* vii. 9; *cf. Matt.* xv. 3.

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς 11 ἄνθρωπος

11 ὅ ἐστιν Δῶρον Omitted by Pesh. Diat. ar.

13 ᾗ παρεδώκατε·

14 πάλιν Omitted by A *fam.*[1] c f Pesh. Diat. ar.

14 μου Omitted by ℵ.

18 ἔξωθεν *Found in Mark* vii. 15.

19 εἰς τὸν ἀφεδρῶνα *Found in Matt.* xv. 17.

20 ἔλεγεν δὲ Omitted by Pesh.

21 ἔσωθεν *Found in Mark* vii. 23.

21 τῶν ἀνθρώπων Omitted by *fam.*[1]

24 Ἐκεῖθεν Omitted by a b c i n. *Found in Mark* x. 1.

25 ἀλλ' εὐθὺς Omitted by A *fam.*[1] n q.

25 περὶ αὐτοῦ

25 πρὸς τοὺς πόδας Omitted by *fam.*[1] b.

26 τῷ γένει Omitted by Pesh. Diat. ar.

28 Ναὶ Omitted by D b c d ff_2 i. *Found in Matt.* xv. 27.

28 ἀπεκρίθη καὶ 28 ὑποκάτω τῆς τραπέζης 33 κατ' ἰδίαν

34 ὅ ἐστιν Διανοίχθητε Omitted by Pesh. Diat. ar.

36 μᾶλλον 37 ἀλάλους

VIII. 10 εὐθὺς Omitted by D b c d ff_2 i k r_1.

14 εἰ μὴ

15 Ὁρᾶτε Omitted by D *fam.*[1] a b d ff_2 i k q r_1.

24 ἀναβλέψας *Cf. Luke* xviii. 41, 43. 24 ὅτι

24 ὁρῶ Omitted by D *fam.*[1] 565 a b c d f ff_2 i k q r_1 Pesh. Diat. ar.

25 καὶ διέβλεψεν Omitted by Pesh. Diat. ar.

29 ἀποκριθεὶς *Found in Matt.* xvi. 16.

MARK

V. 10 *πολλὰ* Omitted by L e.

13 *κατὰ τοῦ κρημνοῦ* *Found in Matt.* viii. 32; *Luke* viii. 33.

15 *τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα* Omitted by D b c d e f ff_2 i q r_1.

21 *ἐν τῷ πλοίῳ* Omitted by D *fam.*[1] b c d e ff_2 i q.

21 *πάλιν* Omitted by Diat. ar.

21 *καὶ ἦν* Omitted by D b c d e f ff_2 i q aur.

23 *πολλὰ* Omitted by D b c d ff_2 i q.

23 *ἵνα* Omitted by D b c d e f ff_2 i q r_1 aur. Pesh.

23 *ἵνα σωθῇ* Omitted by c e.

VI. 7 *ἤρξατο.* Omitted by D a b c d e ff_2 i.

10 *καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς*

11 *τόπος* Omitted by A C D *fam.*[1] a b c d ff_2 i q r_1 aur. Pesh.

11 *τὸν ὑποκάτω* Omitted by D a b c d f ff_2 i q r_1 aur.

21 *εὐκαίρου* 22 *ὃ ἐὰν θέλῃς*

23 *καὶ ὤμοσεν αὐτῇ ὅτι ἐάν με αἰτήσῃς δώσω σοι* Omitted by *fam.*[1] r_1. *Cf. Matt.* xiv. 7; *Mark* vi. 22.

25 *μετὰ σπουδῆς* Omitted by D a b c d ff_2 i q r_1 aur.

25 *ᾐτήσατο* Omitted by D *fam.*[1] a b d ff_2 i q r_1 Pesh. Diat. ar.

27 *εὐθὺς* Omitted by c ff_2 i aur.

27 *ὁ βασιλεὺς* Omitted by D *fam.*[1] a b c d f ff_2 i q aur.

33 *ἐκεῖ*

33 *καὶ προῆλθεν αὐτοὺς* Omitted by D *fam.*[1] a b c d ff_2 i.

34 *πολλά* Omitted by c. *Found in Mark* iv. 2; *cf. Matt.* xiii. 3.

36 *ἀγροὺς καὶ* *Found in Luke* ix. 12.

37 *ὁ δὲ ἀποκριθεὶς* Omitted by c Pesh.

38 *καὶ γνόντες* Omitted by c.

39 *συμπόσια συμπόσια* 39 *χλωρῷ*

44 *τοὺς ἄρτους* Omitted by א D *fam.*[1] a b d ff_2 i q r_1 aur.

45 *εἰς τὸ πέραν* Omitted by *fam.*[1] q. *Found in Matt.* xiv. 22.

48 *περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς* *Found in Matt.* xiv. 25.

{ 51 *λίαν* Omitted by D *fam.*[1]

51 *ἐκ περισσοῦ* Omitted by א B L aur. Pesh. Diat. ar.

51 *λιαν ἐκ περισσοῦ* Omitted by a f. }

MARK

I. 38 ἀλλαχοῦ Omitted by A D *fam.*[1] a b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh. Diat. ar.

42 ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα *Found in Luke* v. 13.

43 εὐθὺς Omitted by Pesh. Diat. ar. *Found in Luke* v. 13.

II. 23 ἤρξαντο Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xii. 1.

23 ὁδὸν ποιεῖν Omitted by D b c d e ff_2 i t aur.

26 ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως Omitted by D a b d e ff_2 i r_1 t.

27 καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον· Omitted by D a c d e ff_2 i.

III. 5 ἡ χεὶρ αὐτοῦ *Found in Luke* vi. 10 (?).

6 κατ' αὐτοῦ Omitted by b c.

7 ἠκολούθησεν Omitted by D a c d e ff_2 i q r_1. *Found in Matt.* iv. 25.

8 καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας Omitted by ℵ *fam.*[1] c.

8 πλῆθος πολύ Omitted by a b c. *Found in Mark* iii. 7; *cf. Matt.* xx. 29, *Luke* vi. 17.

11 ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν

16 καὶ ἐποιήσεν τοὺς δώδεκα Omitted by A C D L *fam.*[1] *fam.*[13] a b c d e f ff_2 i q r_1 t aur. Pesh. *Found in Mark* iii. 14.

26 ἀνέστη . . . καὶ

28 καὶ αἱ βλασφημίαι *Found in Matt.* xii. 31.

32 καὶ αἱ ἀδελφαί σου Omitted by ℵ B C L *fam.*[1] 565 r_1 Pesh.

34 κύκλῳ Omitted by Pesh.

IV. 1 ὥστε *Found in Matt.* xiii. 2.

4 ἐγένετο Omitted by D b c d e f ff_2 q r_1 aur. Pesh.

5 ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν 8 ἀναβαίνοντα καὶ

15 ὅπου σπείρεται ὁ λόγος Omitted by a b c f q r_1.

15 εὐθὺς Omitted by *fam.*[1]

16 ὁμοίως Omitted by D *fam.*[1] a b c d ff_2 i q r_1 Pesh.

16 σπειρόμενοι *Found in Mark* iv. 18.

16 εὐθὺς Omitted by D c d ff_2 i q.

V. 2 εὐθὺς Omitted by B b c e i Pesh.

2 ἐκ τῶν μνημείων *Found in Matt.* viii. 28.

4 τὰς ἁλύσεις καὶ τὰς πέδας Omitted by *fam.*[1] c q r_1.

4 συντετρῖφθαι Omitted by c r_1.

MATT.

XXVII. 9 Ἰερεμίου Omitted by Pesh. Diat. ar. Pal. Syr. 33, 157 a b. *Found in Matt.* ii. 17.

21 ἀπὸ τῶν δύο Omitted by c.

28 ἐκδύσαντες αὐτὸν Omitted by B D a c d ff_2 q.

37 τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην *Cf. Mark* xv. 26.

37 οὗτός ἐστιν *Found in Luke* xxiii. 38 *of the Sinai text.*

50 πάλιν Omitted by L.

51 ἕως κάτω εἰς δύο *Found in Mark* xv. 38.

56 ἐν αἷς ἦν 58 τότε

XXVIII. 2 προσελθὼν

3 λευκὸν Omitted by c ff_1 g_1 aur. *Found in Mark* xvi. 5.

4 ἐγενήθησαν

7 ἀπὸ τῶν νεκρῶν Omitted by D a b d e ff_1 g_1. *Found in Matt.* xxvii. 64; *cf. Matt.* xvii. 9, *John* ii. 22, xx. 9, xxi. 14.

ST. MARK.

I. 21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ· *Cf. Luke* iv. 31.

21 εὐθὺς Omitted by c.

23 εὐθὺς Omitted by A C D b c d e f ff_2 q t aur. Pesh.

27 συνζητεῖν

28 *εὐθὺς Omitted by ℵ *fam.*[1] b c e ff_2 q r_1. *Found in Mark* i. 31 *in the Sinai text.*

28 πανταχοῦ Omitted by ℵ A D *fam.*[1] 565 c d ff_2 r_1 Pesh.

29 *εὐθὺς Omitted by D c d e ff_2 aur. Pesh. *Found in Mark* i. 31 *in the Sinai text.*

30 *εὐθὺς Omitted by b c ff_2 q r_1 Pesh. *Found in Mark* i. 31 *in the Sinai text.*

31 τῆς χειρός Omitted by D d q. *Cf. Matt.* ix. 25; *Mark* v. 41.

32 Ὀψίας δὲ γενομένης Omitted by b e q. *Found in Matt.* viii. 16.

32 καὶ τοὺς δαιμονιζομένους *Found in Matt.* viii. 16.

34 κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις. *Cf. Matt.* viii. 16; *Luke* iv. 40.

---

* The word εὐθὺς occurs more appropriately in verse 31 in the Sinai Palimpsest; see p. xx.

MATT.

XXII. 25 γήμας

35 νομικὸς Omitted by *fam.*[1] e. *Found in Luke* x. 25.

40 ὅλος Omitted by ℵ Pesh. Diat. ar.

43 ἐν Πνεύματι

XXIII. 3 καὶ τηρεῖτε Omitted by ℵ.

4 τῷ δακτύλῳ αὐτῶν *Cf. Luke* xi. 46.

XXIV. 2 Οὐ Omitted by D L a b c d e f ff_1 ff_2 g_1 r_1 aur. Diat. ar.

3 κατ' ἰδίαν *Found in Mark* xiii. 3.

9 τῶν ἐθνῶν Omitted by C *fam.*[1]

15 ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ

30 καὶ κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς *Found in Rev.* i. 7.

36 οὐδὲ ὁ Υἱὸς Omitted by L *fam.*[1] g_1 Pesh. *Found in Mark* xiii. 32.

38 ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς Omitted by Pesh. *Found in Luke* xvii. 26.

XXV. 9 μᾶλλον Omitted by Pesh. Diat. ar.

40 ὁ Βασιλεὺς Omitted by a ff_1. *Found in Matt.* xxv. 34.

43 ξένος ἤμην καὶ οὐ συνηγάγετέ με

XXVI. 3 τοῦ λεγομένου *Found in John* xi. 49 *of the Sinai text.*

20 μαθητῶν Omitted by B D *fam.*[1] d.

24 ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου *Found in Mark* xiv. 21.

24 ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος

29 ἐκείνης Omitted by Pesh. Diat. ar.

36 ἐκεῖ Omitted by Pesh. Diat. ar.

44 πάλιν Omitted by A *fam.*[1] a. *Found in Mark* xiv. 39.

46 ἰδοὺ *Found in Mark* xiv. 42.

48 αὐτός ἐστιν *Found in Mark* xiv. 44.

49 εὐθέως

53 ἄρτι Omitted by f.

59 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς *Found in Mark* xiv. 55.

59 ψευδο Omitted by Pesh. *Found in Matt.* xxvi. 60.

64 πλὴν Omitted by Pesh.

65 νῦν

XXVII. 8 ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος

MATT.

XVIII. 27 *ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου* *Cf. Matt.* xxiv. 50; *Luke* xii. 46.

30 *ἀπελθὼν*

31 *σφόδρα* Omitted by a b e ff_1 ff_2. *Cf. Matt.* xvii. 23.

32 *ἐκείνην* Omitted by a b c f ff_1 ff_2 g_1 q aur.

XIX. 2 *ἐκεῖ*

4 *ἀπ' ἀρχῆς* Omitted by ff_1. *Found in Mark* x. 6; *cf. Matt.* xix. 8.

5 *καὶ εἶπεν*

7 *καὶ ἀπολῦσαι* *Found in Mark* x. 5.

15 *ἐκεῖθεν*

16 *ἰδοὺ* Omitted by Pesh.

18 *οὐ κλέψεις* *Found in Mark* x. 19; *Luke* xviii. 20.

20 *τί ἔτι ὑστερῶ;* *Cf. Mark* x. 21.

27 *'Ἰδοὺ*

29 *ἢ πατέρα* Omitted by D b d ff_1 ff_2. *Found in Mark* x. 29; *Luke* xiv. 26.

XX. 4 *οἱ δὲ ἀπῆλθον*

8 *τοῦ ἀμπελῶνος* *Cf. Matt.* xxi. 40.

30 *ἰδοὺ*

30 (Cur.) *Κύριε* Omitted by ℵ D b c d e ff_1 ff_2 n.

XXI. 7 (Cur.) *ἐπ' αὐτῶν* *Cf. Luke* xix. 35.

23 *διδάσκοντι* Omitted by a b c e ff_1 r_1. *Cf. Luke* xx. 1.

28 *προσελθὼν*

30 *προσελθὼν* Omitted by aeth.

32 *οὐδὲ* Omitted by D c d e Diat. ar.

38 *ἐν ἑαυτοῖς* Omitted by V. *Found in Mark* xii. 7.

42 *ποτε* *Cf. Matt.* xxi. 16; *Mark* ii. 25.

44 *καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον συνθλασθήσεται· ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.* Omitted by D b d e ff_1 ff_2 r_1. *Found in Luke* xx. 18.

XXII. 4 *τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ*

17 *εἰπὸν οὖν ἡμῖν.* Omitted by D a b d e ff_1 ff_2 q r_1. *Cf. Luke* xx. 2, xxii. 67.

24 *καὶ ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ* Omitted by e; Eph., Moes., p. 194. *Found in Mark* xii. 19; Luke xx. 28.

25 *παρ' ἡμῖν* *Found in Luke* xx. 29 *of the Sinai text.*

MATT.

XIV. 1 ἐκείνῳ *Cf. Matt.* xi. 25, xii. 1.

6 ἐν τῷ μέσῳ

13 ἐν πλοίῳ Omitted by *Γ*. *Found in Mark* vi. 32.

14 ἐξελθὼν Omitted by a b ff_2.

18 ὧδε Omitted by D *fam.*[1] a b d ff_2 g_1 q aur. Diat. ar.

22 εὐθέως Omitted by ℵ C ff_1. *Found in Mark* vi. 45

28 Κύριε

XV. 13 μου Omitted by ff_1.

14 τυφλοὶ Omitted by K. *Cf. Luke* vi. 39.

27 ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν πιπτόντων *Cf. Luke* xvi. 21.

29 ἐκεῖ Omitted by k.

31 κυλλοὺς ὑγιεῖς Omitted by ℵ *fam.*[1] b c e ff_1 ff_2 g_1 k aur.

33 τοσοῦτοι Omitted by e ff_1 k Pesh. Diat. ar.

XVI. 2 Ὀψίας γενομένης λέγετε· Εὐδία· πυῤῥάζει γὰρ ὁ οὐρανός. [3] καὶ πρωΐ σήμερον χειμών, πυῤῥάζει γὰρ στυγνάζων ὁ οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν οὐ δύνασθε; Omitted by ℵ B *fam.*[13]

6 Ὁρᾶτε καὶ Omitted by a b c ff_2. *Cf. Mark* viii. 15; *Luke* xii. 15.

12 τῶν ἄρτων Omitted by ℵ D a b d ff_1.

17 (Cur.) ἀποκριθεὶς δὲ

22 ἤρξατο Omitted by B. *Found in Mark* viii. 32.

22 ἐπιτιμᾶν αὐτῷ. *Cf. Mark* viii. 32.

22 σοι Omitted by a b e ff_1 ff_2.

XVII. 3 (Cur.) ἰδοὺ Omitted by Pesh. *Found in Luke* ix. 30.

4 (Cur.) Κύριε

5 (Cur.) ἰδοὺ (2) Omitted by Pesh. Diat. ar.

7 (Cur.) Ἐγέρθητε Omitted by Pal. Syr.

12 οὕτως

15 Κύριε Omitted by ℵ.

27 ἐκεῖνον λαβὼν Omitted by ff_1.

XVIII. 10 ἐν οὐρανοῖς (1) Omitted by C *fam.*[1] e aur. Pesh. Diat. ar.

15 ὕπαγε 22 λέγω σοι ἕως

25 ὁ κύριος Omitted by *fam.*[1] g_1.

MATT.

X. 3 *καὶ Θαδδαῖος* Omitted by a b g_1 q. *Found in Mark* iii. 18.

11 *ἐν αὐτῇ*

13 *ἡ ἀξία* Omitted by D d.

19 *πῶς ἢ* Omitted by a b k. *Also in Luke* xii. 11.

24 *οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ* Omitted by k.

25 *πόσῳ μᾶλλον*

32 *ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων* *Found in Luke* xii. 8.

42 *μόνον* Omitted by D b d.

XI. 5 *καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται·* Omitted by k. *Found in Luke* vii. 22.

13 *καὶ ὁ νόμος* *Found in Luke* xvi. 16.

24 *πλὴν* *Cf. Luke* x. 14.

25 *καὶ συνετῶν* *Found in Luke* x. 21.

XII. 2 *ἐν σαββάτῳ* Omitted by ff_1 k. *Cf. Mark* ii. 24; *Luke* vi. 2, 9, xiv. 3.

10 *τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι;* *Cf. Mark* iii. 4; *Luke* xiv. 3.

13 *ὑγιὴς* Omitted by a b c ff_1 g_1 Pesh.

19 *ἐν ταῖς πλατείαις* *Found in Isaiah* xlii. 2.

44 *τότε*

45 *ἕτερα* *Found in Luke* xi. 26.

45 *ἐκείνου* *Found in Luke* xi. 26.

47 *εἶπεν δέ τις αὐτῷ· Ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἔξω ἑστήκασιν ζητοῦντές σοι λαλῆσαι* Doubted by Revisers; omitted by ℵ B L ff_1 k, also by Westcott and Hort. *Found in Mark* iii. 32; *cf. Luke* viii. 20.

XIII. 11 *τῶν οὐρανῶν* Omitted by a b e ff_2 g_1 k. *Cf. Matt.* iii. 2, xiii. 24, 52.

12 *καὶ περισσευθήσεται·* *Found in Matt.* xxv. 29 (?).

15 *καὶ ἐπιστρέψωσιν,* *Found in John* xii. 40 (*καὶ στραφῶσιν*).

15 *καὶ ἰάσομαι αὐτοὺς* Omitted by k. *Found in John* xii. 40.

20 *εὐθὺς* Omitted by e. 26 *τότε*

32 *τοῦ οὐρανοῦ* *Found in Mark* iv. 32; *Luke* xiii. 19.

33 *ἐλάλησεν αὐτοῖς* Omitted by D d k. *Found in Matt.* xiii. 3; *cf. Mark* iv. 33.

43 *ὡς ὁ ἥλιος* *Cf. Matt.* xvii. 2.

45 *καλοὺς* 48 *εἰς ἄγγη* 56 *οὐχὶ* Omitted by ff_1.

MATT.

VII. 12 (Cur.) οὕτως Omitted by L c ff_1 Diat. ar. *Cf. Luke* vi. 31.

17 (Cur.) οὕτως

VIII. 6 Κύριε Omitted by ℵ k. *Found in Luke* vii. 6.

8 μόνον

10 παρ' οὐδενὶ Omitted by ℵ C L *fam.*[13] b c f ff_1 aur. Pesh.

17 τοῦ προφήτου *Cf. Matt.* xii. 17; *John* xii. 38.

24 ἰδοὺ

26 ὀλιγόπιστοι *Found in Matt.* xvi. 8; *Luke* xii. 28.

28 εἰς τὸ πέραν *Found in Mark* v. 1.

29 ἰδοὺ Omitted by a b c f g_1 aur. Pesh.

29 πρὸ καιροῦ

30 χοίρων *Found in Mark* v. 11; *Luke* viii. 32.

30 βοσκομένη *Found in Mark* v. 11; *Luke* viii. 32.

32 ἰδού Omitted by Pesh.

32 καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.

34 ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν *Found in Mark* v. 17.

IX. 10 ἰδοὺ Omitted by Pesh.

18 Ταῦτα *Cf. John* viii. 30.

18 ἐπ' αὐτήν

20 ὄπισθεν *Found in Mark* v. 27; *Luke* viii. 44.

22 Ἰησοῦς Omitted by ℵ D a b c d k q.

22 καὶ ἰδὼν αὐτὴν

25 τὸ κοράσιον *Found in Mark* v. 42.

27 ἐκεῖθεν *Cf. Matt.* ix. 9.

27 καὶ λέγοντες Omitted by L a k. *Cf. Luke* iv. 41.

32 ἰδού Omitted by Pesh. Diat. ar.

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον· ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια. Omitted by D a d k Diat. ar. *Found in Matt.* xii. 24; *Mark* iii. 22; *Luke* xi. 15.

35 πάσας

X. 1 μαθητὰς

1 πᾶσαν (2) *Found in Matt.* ix. 35.

2 ὁ λεγόμενος *Cf. Luke* vi. 14.

2 ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ *Found in Matt.* iv. 18; *Luke* vi 14.

MATT.

IV. 21 ἐκεῖθεν *Cf. Matt.* ix. 9.

21 τὸν τοῦ Ζεβεδαίου *Found in Mark* i. 19.

21 τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ *Found in Mark* i. 19.

22 εὐθέως Omitted by a b g_1 k. *Found in Mark* i. 18.

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν *Cf. Mark* i. 28.

V. 2 ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ 11 πᾶν

11 ψευδόμενοι Omitted by D b c d g_1 k.

18 ἡ μία κεραία *Found in Luke* xvi. 17.

20 τῶν οὐρανῶν *Found in Matt.* vii. 21.

25 καὶ ὁ κριτὴς τῷ ὑπερέτῃ *Cf. Luke* xii. 58.

30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ. Omitted by D d. *Found in Mark* ix. 43.

33 Πάλιν

33 τοῖς ἀρχαίοις Omitted by k. *Found in Matt.* v. 21.

39 δεξιὰν Omitted by D d k. 41 ἓν

47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε; οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; Omitted by k.

VI. 1 Προσέχετε δὲ

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί· ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. *Cf. Matt.* vi. 2.

11 σήμερον Omitted by Diat. ar.

16 σκυθρωποί

19 (Cur.) καὶ βρῶσις 20 (Cur.) οὔτε βρῶσις

25 (Cur.) ἢ τί πίητε Omitted by ℵ *fam.*[1] a b ff_1 k. *Found in Luke* xii. 29.

26 (Cur.) εἰς ἀποθήκας *Found in Luke* xii. 24.

27 (Cur.) μεριμνῶν Omitted by a b k. *Found in Luke* xii. 25.

29 (Cur.) ἓν *Found in Luke* xii. 27.

30 (Cur.) οὕτως

32 (Cur.) ὁ οὐράνιος Omitted by ℵ a b c ff_1 g_1 k aur. *Cf. Matt.* vi. 14.

32 (Cur.) ἁπάντων *Found in Matt.* vi. 33 (πάντα).

APPENDIX III.

LIST OF IMPORTANT OMISSIONS IN THE SINAI PALIMPSEST.

Omissions which are due to Syriac idioms, or to the translating of Syriac words into Greek (as John iv. 25, ὁ λεγόμενος Χριστός), are not included. (?) signifies that a verse is not extant in the Old Syriac.

St. Matthew.

I. 18 Ἰησοῦ Omitted by a b c d f ff_1 g_1 k q aur.

20 ἰδοὺ Omitted by a Pesh. Diat. ar.

22 ὅλον Omitted by Epiph., Ad. Haer., lib. ii., tom. i. 426; Irenæus, Contr. Haer., lib. iii., cap. xxi. (xxvi.), sec. 4.

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ Omitted by k.

II. 9 ἰδοὺ 22 τῆς Ἰουδαίας

III. 3 Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ *Found in Mark* i. 3 (?); *Isaiah* xl. 3.

3 εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ Omitted by k. *Found in Mark* i. 3 (?); *cf. Isaiah* xl. 3.

10 καλὸν *Found in Luke* iii. 9; *cf. Matt.* vii. 17, xii. 33.

16 εὐθὺς *Found in Mark* i. 10. 17 ἰδοὺ

IV. 6 ποτε Omitted by Pesh. *Cf. Luke* iv. 11.

7 Πάλιν Omitted by 47^{ev} sah.

8 καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν *Found in Luke* iv. 6.

11 ἰδοὺ

16 μέγα *Found in Isaiah* ix. 2.

17 Μετανοεῖτε Omitted by k. *Found in Matt.* iii. 2.

18 τῆς Γαλιλαίας *Found in Mark* i. 16.

18 τὸν λεγόμενον Πέτρον *Cf. Luke* vi. 14.

Journal of Theological Studies, vol. viii., pp. 571-590. The Diatessaron in the Syriac Acts of John. R. H. Conolly.

Canon and Text of the New Testament, p. 398. Caspar René Gregory.

Expository Times, vol. xix., pp. 139, 140, 237. The Star of Bethlehem.

1909.

Einleitung in das Neue Testament, pp. 507, 508. Caspar René Gregory.

Theologischer Literaturbericht, March, p. 78. Ueber Markus und Lukas. Review of Merx's "Die vier kanonischen Evangelien." J. Kögel.

1910.

Biblische Studien, ed. Bardenhewer, vol. xv., 1, 2, pp. 156–203. Die Stammbäume Jesu nach Matth. und Luk. J. M. Heer.

Journal of Theological Studies, Jan., vol. xi., p. 180. The Languages of the Early Church. (B) Syriac and the First Syriac Gospels. C. H. Turner.

The Old Syriac Gospels, or Evangelion da-Mepharreshe; being the text of the Sinai Palimpsest, including the latest Additions and Emendations, with the Variants of the Curetonian Text, Corroborations from many other MSS., and a list of Quotations from Ancient Authors, edited by Agnes Smith Lewis.

Die vier kanonischen Evangelien, nach ihrem ältesten bekannten Texte. Uebersetzung und Erklärung der syrischen im Sinaikloster gefundenen Palimpsesthandschrift, von Adalbert Merx. Zweiter Teil, dritter Band, Erläuterung: Johannes. Mit Registern für das ganze Werk. Nach dem Tode des Verfassers herausgegeben von Julius Ruska. (Berlin: Verlag von Georg Reimer.)

Journal Asiatique, Jan.–Feb., 183–190.

Die vier kanonischen Evangelien, nach ihrem ältesten bekannten Texte. Uebersetzung und Erläuterung der syrischen im Sinaikloster gefundenen Palimpsesthandschrift, von Adalbert Merx. Zweiter Theil, Erläuterungen, zweite Hälfte. Das Evangelium Markus und Lukas. (Berlin: Verlag von Georg Reimer.)

Literarisches Zentralblatt, no. iv. Review of above. Brockelmann.

Annales de Bibliographie Théologique, pp. 187–189. idem. Maurice Goguel.

Theologisches Literaturblatt, March 10, no. 10, pp. 112–115. Die syrischen Evangelien. Nestle.

Tablet, July 8, p. 53. Review of Dr. Burkitt's "Evangelion da-Mepharreshe."

Hibbert Journal, vol. iii., pp. 843–846. idem. Kirsopp Lake.

Expository Times, vol. xvi., pp. 249–253, 304–306, 427, 428.

Athenaeum, Aug. 12, pp. 199, 200. Review of "Evangelion da-Mepharreshe."

Theologisches Literaturblatt, Sept. 8, no. 36, pp. 428–430. Hjelt's "Die altsyrische Evangelienübersetzung." Franze.

Revue Biblique, pp. 611–615. Review of "Evangelion da-Mepharreshe." Fr. P. M. Maiguire.

1906.

Expository Times, vol. xvii., pp. 382, 383, 392–396, 479; vol. xviii., p. 94.

Theologische Literaturzeitung, Jan. 20, no. 2, pp. 38–42. Review of Merx's "Die Evangelien des Markus und Lukas." Nestle.

Literarisches Zentralblatt, April 7, no. 15. Review of the same by Brockelmann.

Der Text des Neuen Testaments. Neue Fragen, Funde, und Forschungen der Neutestamentlichen Textkritik von Rudolf Knopf. (Vorträge der Theologischen Konferenz zu Giessen, 25, folge.)

Protestantische Monatshefte, pp. 182–194. Der älteste bekannte Text unserer vier Evangelien. J. J. Kneucken.

idem, pp. 222–250.

Revue Critique, no 14.

Scotsman, May. Lost Leaf Restored.

Record, Oct. 21. The Sinaitic Syriac Text and the Virgin-Birth.

1907.

Theologische Literaturzeitung, Aug. 3, no. 16, pp. 454–456. Review of Burkitt's "Evangelion da-Mepharreshe," von Dobschütz.

Church Quarterly Review, vol. lxiii., pp. 420–424.

1903.

Theologische Literaturzeitung, Jan. 17, no. 2, pp. 45, 46. Review of Hjelt's "Die altsyrische Evangelienübersetzung und Tatians Diatessaron." Nestle.

Theologische Rundschau, p. 211. Joh. Weiss.

idem, pp. 472–476. W. Bousset.

idem, p. 606.

Church Quarterly Review, April, no. iii., vol. lvi., pp. 143–171. The Earliest Versions of the Gospels in Syriac.

Journal of Theological Studies, vol. iv., pp. 436–438. John i. 3, 4. F. C. Burkitt.

idem, p. 606. Reply by G. H. Gwilliam.

Annales de Bibliographie Théologique, pp. 125 seq. Review of Merx, "Matthaeus." G. Baldensperger.

1904.

Expository Times, vol. xvi., pp. 249–253. Review of the "Evangelion da-Mepharreshe." Lewis.

idem, p. 253. M. D. Gibson.

idem, pp. 304–306. Reply by F. C. Burkitt.

idem, pp. 427, 428. A. S. Lewis.

Ueber die Textkritik im Neuen Testament. Ein Vortrag von D. Dr. Friedrich Blass. pp. 27, 28, 39, 40. (Leipzig: A. Deichert.)

Sunday School Times, Jan. 23, p. 48.

idem, Feb. 13, p. 92.

Göttingische Gelehrte Anzeigen, July, no. 7, pp. 527–546. Review of Merx's "Die vier Evangelien," I., II. 1. E. Preuschen.

Theologischer Literaturbericht, November, pp. 369–371. idem, über Matthaeus. J. Kögel.

idem, pp. 254–265. Zwei Wege zum Fortschritt der neutestamentlichen Forschung. Paul Fiebig.

Times, Dec. 20, 21, 23 (?), 24, 30. Inspiration.

1905.

Evangelion da-Mepharreshe. The Curetonian Version of the Four Gospels, with the readings of the Sinai Palimpsest and the early Syriac Patristic evidence, edited, collected, and arranged by F. Crawford Burkitt, M.A., University Lecturer in Palaeography. Two vols. (Cambridge: at the University Press.)

American Journal of Semitic Languages and Literature, January, vol. xvi., pp. 110–123. A Collation of the Gospel Text of Aphraates with the Sinaitic, Curetonian, and Peshitta Text, by Dr. Julius A. Bewer.

Journal of Theological Studies, vol. i., pp. 569–571. Matt. xxi. 3. F. C. Burkitt.

1901.

Journal of Theological Studies, vol. ii., pp. 111–113. Mark viii. 32. F. C. Burkitt.

Literary Guide, January. The Readings in Luke iii. 23 and Matt. i. 16.

Expository Times, vol. xii., pp. 206–209, 268–271, 359–361, 417–420, 445, 480, 518–520, 550, 551.

idem, August. John viii. 57 in the Codex Vaticanus.

Die altsyrische Evangelienübersetzung und Tatians Diatessaron, untersucht von Arthur Hjelt. (Leipzig: Deichert.)

Salz und Licht, pp. 22–25. Notwendigkeit und Wert der Textkritik des Neuen Testamentes. Vortrag von D. Dr. Friedrich Blass. (Barmen: Verlag der Wuppertaler Traktat-Gesellschaft.)

Evangelium secundum Matthaeum, edidit Fridericus Blass, Praefatio. (Lipsiae: Teubner.)

S. Ephrem's Quotations from the Gospels. Burkitt.

Texts and Studies, vol. vii., no. 2.

London Quarterly Review, April, no. cxc., pp. 219–225. The Lower Criticism of the New Testament. Prof. Thomas Nicol, D.D.

Athenaeum, May 25, p. 658. Review of Burkitt's "Two Lectures on the Gospels."

1902.

Die vier Kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte, von Adalbert Merx. Zweiter Teil, erste Hälfte, Erläuterung. Das Evangelium Matthaeus.

Theologische Literaturzeitung, Jan. 4, no. 1, pp. 19–22. Review of Burkitt's "S. Ephrem's Quotations from the Gospels," von Dobschütz.

Expository Times, June, vol. xiii., pp. 405, 406. Lost Leaf.

idem, February, pp. 236, 238, 334, 335. "Our Lord" in the Lewis Palimpsest. Albert Bonus.

idem, pp. 283, 284, 382. J. Rendel Harris.

Scotsman, June 2.

Theologische Literaturzeitung, Sept. 13, no. 19, pp. 519–521. Review of Merx's "Die vier kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte." Nestle.

M^e^pharr^e^shī and M^e^phōrāsh, by Dr. Charles Cutler Torrey. (American Oriental Society, vol. xviii., first half, pp. 176–182. January.)

Berliner Philologische Wochenschrift, March 13, pp. 331–337. A. Hilgenfeld.

Christliche Welt, Heft 51, pp. 1216–1220. Eine altkirchliche Evangelienübersetzung. E. Preuschen.

Expositor, 5th series, vol. vi., pp. 111–119.

Theologische Literaturzeitung, Nov. 27, no. 24, p. 644. Berichtigung über Merx's "Die vier kanonischen Evangelien." Lewis.

Light and Leading, January, vol. ii., no. 17, pp. 4–6. A. S. Lewis.

1898.

In the Shadow of Sinai: A Story of Travel and Research from 1895 to 1897. By Agnes Smith Lewis. (Cambridge: Macmillan and Bowes.)

Protestantische Monatshefte, pp. 354–360. Text und Auslegung von Johannes xxi. 15–17. Dr. Adalbert Merx.

Preussische Jahrbücher, May 16, Band xcii., pp. 196, 197. Ueber die jüngsten Entdeckungen auf dem Gebiete der ältesten Kirchengeschichte. Adolf Harnack.

Deutsche Literaturzeitung, Sept. 24, no. 38, pp. 1452–1454. Review of Merx's "Die vier kanonischen Evangelien." H. Hilgenfeld.

Literarisches Zentralblatt für Deutschland, December 10, no. 49, pp. 1938–1940. Idem.

Protestantische Monatshefte, pp. 308–315. Der älteste bekannte Text unserer vier Evangelien. Bernhard Schenkel.

Or. Christ., iii., pp. 490–492. R. Graffon.

1899.

Revue Critique, 29.

Theologische Literaturzeitung, March 16, no. 6, pp. 176, 177. Review of "In the Shadow of Sinai." Nestle.

1900.

Expository Times, vol. xii., pp. 56–62, 115–119. What have we gained in the Sinaitic Palimpsest?

Expositor, 6th series, vol. i., pp. 415–421.

Textkritische Bemerkungen zu Matthäus, von D. Dr. F. Blass. Beiträge zur Förderung christlicher Theologie. Heft 4. Vierter Jahrgang. (Gütersloh: Druck von C. Bertelsmann.)

idem *zu Markus*.

Some Pages of the Four Gospels, Re-transcribed from the Sinaitic Palimpsest, with a *Translation* of the whole text, by Agnes Smith Lewis.* (C. J. Clay & Sons.)

Athenaeum, pp. 94, 95. Review of "Some Pages."

Collatio Codicis Lewisiani Rescripti cum Codice Curetoniano. Albert Bonus, A.M. (Clarendon Press.)

Clergyman's Magazine, Third Series, vol. xi., pp. 355–363. The New Syriac Gospels. Rev. G. H. Gwilliam, B.D.

Rivista Bibliografica Italiana, pp. 82–84.

Glasgow Herald, April 2.

Der neuentdeckte Codex Syrus-Sinaiticus. Dr. Carl Holzhey. (München: Lentner.)

Cambridge Review, May 28.

Theologische Literaturzeitung, June 6, pp. 316–318. Nestle.

Academy, June 13, p. 490. Review of "Some Pages." F. P. Badham.

Christian World, July 2.

Wochenschrift für Klassische Philologie, July 22, pp. 820–822. Hilgenfeld.

Record, July 24.

Tablet, Aug. 27.

Revue Biblique, pp. 405–412. Review of "Some Pages" and of "Collatio Codicis Lewisiani." A. Durand, S.J.

Church Review, Aug. 6. Review of "Some Pages."

idem, Aug. 13. Reply from A. S. Lewis.

Our Journey to Sinai, by Mrs. R. L. Bensly. (Religious Tract Society.)

Cambridge Independent Press, Oct. 21. Mrs. Bensly's "Our Journey to Sinai."

Cambridge Review, pp. 348, 349. The Sinaitic Palimpsest.

Academy, Oct. 24, p. 311. Matt. v. 14–16. W. Taylor Smith.

The Century Magazine, December, vol. liii., pp. 307–311. What Language did Christ speak? Agnes Smith Lewis.

Cambridge Chronicle. Mrs. Bensly's "Our Journey to Sinai."

Cambridge Independent Press. idem.

1897.

Die vier kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte, Uebersetzung der syrischen im Sinaikloster gefundenen Palimpsesthandschrift. Von Adalbert Merx. (Berlin: Reimer.)

---

* The Introductory Notes to this book were wrongly attributed to Mrs. Gibson by a writer in the *Cambridge Review* for May 28. Her signature to pages 143, 144 refers only to the column of "Non-Corrigenda," i.e. to those words which she verified for me after I was myself certain of them.

Theologische Literaturzeitung, Feb. 16, no. 4, pp. 104, 105. Review of Translation. Nestle.

Record, March 1. Review of Translation.

idem, June 7. Letter from A. S. Lewis.

Cambridge Independent Press, April 3. Letter from Mrs. Gibson.

Daily Chronicle, March 15, April 12, 18, May 16. The Romance of a Convent.

Revue Biblique, April, pp. 287, 288. Matt. i. 16.

Church Quarterly Review, January, pp. 512–514.

idem, April, pp. 102–132. The Text of the Syriac Gospels.

Sunday School Times, p. 283. The New Syriac Gospel Text.

Independent (381, 382), pp. 17, 18.

Guardian, May 29.

idem, Dec. 18. Tatian's Diatessaron.

Expository Times, June, vi. 9, p. 389.

Bulletin Critique, June 15, pp. 321–330. Review of Translation. A. L. (Loisy ?)

Literarische Rundschau, July 1, 21st Year, no. 7, pp. 193–200. Der neuentdeckte syrische Evangelientext. Barbenhewer.

Revue Biblique, July 1, pp. 401–411. Le Nouveau Manuscrit syriaque du Sinai. R. P. Lagrange.

De Gids, Derda Deel, pp. 88–104. Een oudsyrische Vertaling. W. C. van Manen, Juli.

New York Tribune, July 15. Review of Translation.

The Church Review, p. 507. Reply.

Record, June 7, July 24, Oct. 11.

New York Independent, March 21.

idem, Aug. 15. Letter from A. S. Lewis.

The Central Presbyterian, Nov. 20. Flournoy.

Die Christliche Welt, pp. 607–610. Neue Funde aus alter Zeit. E. Preuschen.

Deutsche Evangelische Kirchenzeitung, Dec. 28, pp. 477, 478. Matt i. 16.

1896.

Theologisches Literaturblatt, Jan. 3, no. 1; Jan. 10, no. 2. Neue Quellenforschungen zur Diatessaron. Th. Zahn.

The Irish Ecclesiastical Record, January. A Codex of the Gospels lately found in Sinai. Very Rev. M. O. Riordan, D.D.

The Record, Jan. 14.

Academy, Feb. 1. Letter from F. C. Conybeare.

idem, Feb. 8. Reply from Agnes S. Lewis.

A Translation of the Four Gospels from the Syriac of the Sinaitic Palimpsest, by Agnes Smith Lewis. (Macmillan & Co.)

Scotsman, Dec. 24. Review of Translation.

Glasgow Herald, Dec. 27.

Bibliotheca Sacra, vol. 51, pp. 165–168. The Old Syriac Version of the Lord's Prayer. L. S. Patwin.

1895.

Expository Times, January, pp. 157–161. Rev. G. H. Gwilliam.

Tablet, Jan. 5. The Newly-Found Old Syriac Version of the Gospels.

The Expositor, 5th Series, vol. i., pp. 1–19.

Academy, Jan. 5, pp. 13–15. Sanday, Charles, Badham, Lewis, Farrar.

idem, Jan. 12, pp. 34, 35. Conybeare.

idem, Jan. 19, pp. 58, 59. Conybeare, Skipwith.

idem, Jan. 26, p. 82. Sanday, Badham, White, Rahlfs.

idem, Feb. 2, pp. 103–106. Charles, Conybeare, Skipwith.

idem, Feb. 16, pp. 149–151. Conybeare, Skipwith, Badham.

idem, Feb. 23, p. 172. Cheyne.

idem, April 13, pp. 315, 316. Lewis.

idem, April 27, p. 359. Turner, C. E.

idem, May 18, p. 426. Lewis.

idem, June 8, pp. 485-487. Badham.

idem, June 15, p. 508, and June 29, p. 547. Conybeare.

Church Times, Jan. 11. Review of Translation.

Bible Society Reporter, Jan. 18.

The First Chapter of St. Matthew's Gospel. (Nottingham Tracts, III.) Guy Hubert Skipwith.

Theologisch Tijdscrift, pp. 258–263. Die Oorspronkliche Lezing van Mt. i. 16. W. C. van Manen.

Der Syrische Evangelienpalimpsest vom Sinai, von J. Wellhausen. Aus den Nachrichten der K. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. pp. 1–12.

Texts and Studies, vol. iii., no. 3, pp. 75, 82. Euthaliania. J. Armitage Robinson.

Theologisches Literaturblatt, Jan. 4, no. 1, pp. 1–5. Die syrische Evangelienübersetzung vom Sinai. Th. Zahn.

idem, Jan. 11, no. 2, pp. 17–21.

idem, Jan. 18, no. 3, pp. 25–30.

La Version Syriaque des Evangiles trouvée au Sinai. Le Père A. Durand, S.J. (Paris: Victor Bétenoi.) Also *Études Réligieuses*, Jan. 15, tome lxiv.

Νέα Ἐφημερίς, June 7.

Times, Nov. 28. The Sinai Library.

How the Codex was Found. A Narrative of Two Visits to Sinai, by Margaret Dunlop Gibson. (Macmillan and Bowes.)

Athenaeum, June 17, p. 763. Notice of above.

1894.

Christian Pictorial, March 15, April 5.

Times, July 12, Oct. 30.

You and I, Aug. 23.

The Four Gospels in Syriac. Transcribed from the Sinaitic Palimpsest by the late Professor Robert L. Bensly, M.A., Dr. J. Rendel Harris, M.A., and F. Crawford Burkitt, M.A.; with an Introduction by Agnes Smith Lewis. (Cambridge: University Press.)

Guardian, Oct. 31, p. 1707. The Sinai Palimpsest of the Old Syriac Version of the Gospels. F. C. Burkitt.

Scotsman, Oct. 31. The Old Syriac Gospels of Mount Sinai. From a Correspondent. Margaret D. Gibson.

Contemporary Review, November, pp. 654–673. The New Syriac Gospels. J. Rendel Harris.

British Weekly, Nov. 1.

Cambridge Review.

Schwäbische Merkur, Nov. 17. Die syrische Evangelienhandschrift vom Sinai. E. Nestle.

Beilage zur *Allgemeinen Zeitung*, Nov. 20, no. 321, pp. 4–6. Die älteste Evangelienübersetzung. E. Nestle.

idem, Dec. 7, no. 338. Der Stammbaum Jesu in Matthai I. E. Nestle.

Westminster Gazette, Nov. 26. The New Syriac Gospels and their Heresy.

Expository Times, December, pp. 97, 98.

Theologische Literaturzeitung, Dec. 8, no. 25, pp. 625–628. The Four Gospels in Syriac. E. Nestle.

Church Times, Dec. 14, pp. 1353, 1354. The Sinai Palimpsest.

idem, Dec. 28, p. 1409. Is the Sinai Palimpsest Heretical?

Tablet, Dec. 29, pp. 1002–1004.

Academy, Nov. 17, pp. 400–402. F. C. Conybeare, F. P. Badham.

idem, Nov. 24, p. 424. G. A. Simcox.

idem, Dec. 1, pp. 447, 448. R. H. Charles, H. J. White.

idem, Dec. 8, pp. 474, 475. Conybeare, A. S. Lewis, E. Nestle, Charles.

idem, Dec. 15, pp. 512, 513. W. G. Allen, Badham.

idem, Dec. 22, pp. 534–536. Conybeare, C. R. Conder, Lewis.

idem, Dec. 29, pp. 556–558. Charles, Lewis, A. Rahlfs.

BIBLIOGRAPHY.

[This List does not include any magazine or newspaper articles which are simply repetitions of what had previously appeared in other periodicals.]

1892.

Notice in *Athenaeum*, Aug. 6, p. 196.
Notice in *Academy*, Aug. 6, p. 110.

1893.

Schwäbische Merkur, April 11. E. Nestle.
British Weekly, April 13. Letter from J. Rendel Harris.
Daily News, April 13, April 14.
Scotsman, April 13. Margaret D. Gibson.
Königlich privilegierte Berlinische Zeitung, April 12. Nestle.
Academy, April 12, 15, p. 326. Letter from Agnes Smith Lewis.
idem, April 29. Death of Prof. R. L. Bensly.
Cambridge University Reporter, April 13, p. 13.
Athenaeum, April 15.
Theologische Literaturzeitung, April 15, p. 220. E. Nestle.
Le Christianisme au XIX^e^ Siècle, April 20.
Pall Mall Budget, April 20.
Christian World, April 20.
St. James' Budget, April 21.
Cambridge Chronicle, April 14, 21, 28. Funeral of Prof. Bensly.
Le Protestant, April 22.
Theologische Literaturzeitung, April 29, no. 9, p. 244. E. Schürer.
Daily Chronicle, May 10. Royal Asiatic Society.
Times, May 11. idem.
Westminster Gazette, May 11.
Presbyterian, May 12.
Cambridge Review, May 18. Days in the Desert. Margaret D. Gibson.
Graphic, May 20, p. 571.
Echo, May 24.
New York Commercial Advertiser, May 27.

John xxi. 7. The words ἦν γὰρ γυμνὸς are omitted in the Sinai text. But this phrase is exactly the kind of gloss that would readily be added by a copyist, and would afterwards creep into the text. Galilean fishermen in the first century had evidently the same habits as the Nile boatmen of to-day.

John xxi. 15, 16, 17. "More than these" is omitted altogether. "Thou knowest that I love thee" is omitted in v. 15. "Much" occurs only in our Lord's second query; and "Thou knowest that I love thee" only in Simon's third answer. There is therefore a gradation of intensity in the replies.

John xxi. 17. "Simon was grieved because three times Jesus spake *thus unto him*." The third "Lovest thou me?" is here omitted. There is less repetition in this narrative than in that of our Revised Version, yet nothing is lost; the story gains somewhat in dignity; and there is a similar gradation in "Feed my lambs; feed my sheep; feed my flock."

John xxi. 25. "And Jesus did many other things, which if they were written one by one, the world would not suffice for them,"—twenty-one words as against thirty-five of the Revised Version.

"Here endeth the Gospel of the *Mepharreshe*, four books. Glory to God and to His Christ, and to His Holy Spirit. Let everyone who reads and hears and keeps and does [it] pray for the sinner who wrote [it]. May God in His tender mercy forgive him his sins in both worlds. Amen and Amen."

The word *Mepharreshe* is a link between those two specimens of the Old Syriac versions, the Syro-Antiochene Palimpsest and the Curetonian. In the latter it is prefixed to the Gospel of St. Matthew alone; here it is evidently applied to all four. The word may be rendered either as "separate" or as "translated." The first meaning is in this case the more likely one, seeing that Tatian's Diatessaron was entitled the Meḥalleṭe, or "mixed." This, however, in no way affects our opinion concerning the age of the text, for the epithet might well be added by a fourth century copyist.

John xviii. 18. "Now there were standing there servants and the officers, and they had laid for themselves a fire in the court to warm themselves, *because it was freezing*" (with the Peshiṭta). Jerusalem stands on very high ground, and at Easter time the nights are there often bitterly cold.

After v. 13 comes v. 24, and this is one of the crowning excellencies of this Antiochene codex. I had observed, when preparing my translation* for the press in 1894 and 1896, that the arrangement of verses in this chapter was far superior to any that I had hitherto seen, because it gives us the story of our Lord's examination before Caiaphas, and then of Peter's denial, as two separate narratives, instead of being pieced into each other in the way with which we are familiar. The sequence is vv. 13, 24, 14, 15, 19, 20, 21, 22, 23, 16, 17, 18, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31. After this three leaves are unfortunately lost.

It was left to Dr. Blass of Halle to discern and to say that the occurrence of v. 24, that is, of the statement, "*But Hannan sent him bound unto Caiapha the high priest*," betwixt v. 13 and v. 14, removes a discrepancy between the Gospel of St. John and the Synoptics; because it makes St. John agree with the other Evangelists in stating that our Lord's trial took place in the house of Caiaphas instead of in that of Annas, as has been hitherto supposed.

In editing the Palestinian Syriac Lectionary I have detected a slight corroboration of this in Codex A, the so-called *Evangeliarium Hierosolymitanum* of the Vatican Library (Lesson 150). Here v. 24 occurs in two places, once after v. 13 and once after v. 23, as if the scribe had been uncertain as to its right location, or as if a tradition about its true place had been known to the original translators.

Dr. Blass, in his *Philology of the Gospels*, p. 59, says about this section of chap. xviii., vv. 12–28, "This is the narrative of a real author; the other one is that of blundering scribes."

John xx. 4. The omissions in this verse are peculiarly interesting. They are all of words which tend to heighten the impression made by the narrative of John's eagerness to reach the sepulchre. This raises the supposition in our minds that *ἄλλος*, *τάχιον*, and *πρῶτος*, with *ἀκολουθῶν αὐτῷ* in verse 6, are the insertions of a later but still early hand, in fact, of one of John's disciples, who wished to emphasize his beloved master's achievement in out-running Peter. *Προέδραμεν* simply states the fact, and it may be taken as John's word. He who once tried to secure a promise that he and his brother James should be first in their cousin's kingdom, became in his old age the modest disciple who forbore to append his own name to his Gospel. We have here a delicate indication that the Evangelist and the Apostle were one and the same person.

* The complete edition of this translation is published by Messrs. C. J. Clay & Sons, of the Cambridge University Press.

overlooked it while I was printing *Some Pages.* The words "And then Jesus said," supply a much needed connection between chapter xiii. and chapter xiv. ; I wish we could prove that they were written by the Evangelist, and are not due to later editing.

"*And then Jesus said,* Let not your heart be troubled : believe in God, *and in me ye are believing.*" This clear assertion by our Lord of His own Divinity implies no change in the ordinary Greek text; for the first πιστεύετε may be either a present indicative or an imperative, and the second likewise. I have been told that it is so understood in the Orthodox Greek Church.

John xiv. 9. Here the recurrence of the word ܦܠܝܪܐ confirms my reading of it (and Canon Kennett's) in John v. 6.

John xiv. 12. The right hand upper corner of f. 3 is damaged, but the sense seems to require ܡܛܠ as the missing word.

John xv. 7. I have placed ⌜ܒܝ⌝ before ܬܩܘܘܢ where Dr. Burkitt reads ⌜ܒܝ⌝ ܬܩܘܘܢ; but in this I am guided by the fact that it is the *first* word in that line which is illegible.

John xv. 24. The interesting variant, ἑωράκασι τὰ ἔργα μου, does not seem to be found elsewhere.

John xvi. 30. "Now we know that thou knowest all things, *and needest not that thou shouldest ask any man;* by this we believe that thou art sent from God."

I have found no corroboration for this reading; but it carries its own recommendation in itself: for it was surely a more natural thing for the disciples to say, than, "and needest not that any man should ask thee."

John xvii. 24, 25. The punctuation which Cardinal Maius has given to these verses in Codex B is a welcome corroboration of our text, but there is no means of verifying it from the *facsimile* published by Vercellone and Cozza for the Propaganda Fide.

If my reading be correct, the exclamation, "O my righteous Father," would belong to the last clause of verse 24, and be an expression of response to the love that existed "before the world was." Dr. Burkitt's punctuation does not account for the presence of the conjunction "and" before "the world knew Thee not."

John xviii. 17. "When *the handmaid of the door-keeper* saw Simon, she said unto him," etc. It is reasonable, with our knowledge of Eastern customs, to believe that the door-keeper of the high priest's house was a man. While the daughter or the slave-girl of such an one might linger about the place, during the small hours of the night, properly veiled, and listen to the conversation of the men who were guarding their prisoner, it requires a considerable effort of imagination to conceive that the responsible duties of a porter or janitor were fulfilled by a woman.

appropriate to the context, "*He* (*Abraham*) *saw it, and was glad*," than the conventional one is.

John ix. 27. The omission of *οὐκ* makes a slight difference in the meaning of this verse; but it gives us quite a probable reading: "But I have told you one [thing], and ye heard."

John ix. 35. "Dost thou believe on the Son *of man?*" Although it is recorded that our Lord tacitly assented when the title "Son of God" was given to him by others, and bestowed a warm commendation on Simon Peter for using it towards Himself, we never elsewhere find the phrase in His own mouth, except through the malicious witness of his enemies. We therefore think that our palimpsest retains the true reading (with Codd. Sinaiticus, Vaticanus, and Bezae).

John x. 4. I have tried several times to read some other word than ܘܝܕܐ in this verse, but I cannot see anything else in the MS.

John x. 14. The Sinai text, ܘܝܕܥ ܠܝ ܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ, seems to be a combination of the text found in Eusebius' Theophania, Book iii., cap. 43, and the Peshitta text.

John xi. 21. I am strengthened in my conviction that this verse begins with ܘܐܡܪܐ (not with ܘܐܡܪܬ) from the fact that the same form is found elsewhere in the chapter, in vv. 32 and 39.

John xi. 22. I cannot help suspecting that a clerical error has here crept into the text of the Peshitta. Isho'dad quotes the words of Martha (p. 135b, l. 23), ܕܐܦ ܗܫܐ ܝܕܥܐ ܕܟܠܡܐ ܕܬܫܐܠ ܠܐܠܗܐ ܘܢܬܠܟ. The Peshitta has ܕܟܡܐ ܕܬܫܐܠ.

John xi. 40. Here again the omission of the negative *οὐκ* scarcely makes an appreciable difference in the sense: "I said unto thee, that if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God."

John xi. 48. "And the Romans will come, taking away our city and our nation." The mention of "our city," instead of "our place," seems very natural on the lips of those whose national hopes centred in Jerusalem.

John xi. 51. *τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου* appears to be properly omitted from the text; for we can scarcely believe that the autograph of the Evangelist had these words twice so very near each other in vv. 49 and 51 of this chapter.

John xii. 8. This verse is omitted in our text. It would be the more readily copied from Matt. xxvi. or Mark xiv., inasmuch as the same incident appears to be there related; differing both as to place and time from a similar story told of the woman who was a sinner in Luke vii. 37–50.

John xii. 48. ·ܡ ܕܡܫܐܠ is Dr. Gregory's tracing of words which Dr. Burkitt has disputed.

John xiv. 1. I read the word ܘܗܝܡܢ at the beginning of this chapter when I was at Sinai in 1895; but as it was at the foot of a page, I unfortunately

becomes clear that the section first came into St. John's Gospel as an insertion in a comparatively late Western text, having originally belonged to an extraneous independent source. That this source was either the *Gospel according to the Hebrews* or the *Expositions of the Lord's Oracles* of Papias is a conjecture only; but it is a conjecture of high probability."

"Erasmus showed by his language how little faith he had in its genuineness."

This section stands after Luke xxi. 38 in the archetype of the Ferrar group of Greek MSS. This Dean Alford considers to be its apparent chronological place; though why it should have dropped out of Luke's Gospel cannot be readily explained. Professor Blass also restored the section to Luke.

With regard to this and two other interpolated passages, we must recollect that they all have the prestige of tradition in their favour; and that though they may never have been penned by the Evangelist in whose narrative they occur, they are records of what was believed by Christians of the Apostolic Age, from whose memory the genuine words and deeds of the God-Man had not yet faded. As such they are entitled to our profound respect, especially when they harmonize so well as this does with our Lord's life and character.

John viii. 34. There is undoubtedly a play here on two Syriac words, ܥܒܕ "doeth," and ܥܒܕ "slave." The additional phrase, τῆς ἁμαρτίας, "of sin," does not occur in the Sinai text. It was perhaps added by the transcribers to make plain our Lord's meaning, because though the allusion would be at once perceived by a Syriac-speaking audience, it is naturally lost in Greek.

John viii. 57. "The Jews say unto him, Thou art not fifty years old, *and hath Abraham seen thee?*" (with the Codex Sinaiticus, and nearly with the uncorrected reading of the Codex Vaticanus).

We owe the discovery of this corroboration to my friend the late Mr. Theodore Harris, who was one of the Committee of the British and Foreign Bible Society. On seeking for this verse in the *facsimile* editions of the two oldest of Greek codices, he found that the Sinaiticus agrees perfectly with the reading of our palimpsest. Tishcendorf has printed it καὶ ἀβρaὰμ ἑώρακέν σε; &c., in his edition of 1863, and has noticed its existence in the critical notes to his Greek Testament. In the Codex Vaticanus the *facsimile* shows that a letter has been altered, and a space at the end of the sentence is blank, where possibly the letter ϵ once existed. Thus, *KAIABPAAMEOPAKEΣE* has become *KAIABPAAMEO-PAK*$\overset{A}{E}$*Σ*.* How necessary it is sometimes to seek light from the manuscripts themselves! This ancient, though newly recovered reading, is surely more

* The blank space after this word may be intended as a stop; for it is said that the MS. shows no signs of erasure. But it is curious that one of the few corrections in the codex should occur in this word.

The translation of these Fragments was revised by Dr. Armitage Robinson, Dean of Westminster, so there can be no doubt of its accuracy, and it was published in 1894, a year before I deciphered the word ܩܐܡ in the Sinai Palimpsest. It is curious that Dr. Hamlyn Hill gives the same variant in his translation of the Arabic Diatessaron, which he has called "The Earliest Life of Christ," p. 354; yet there is no indication of it in Ciasca's Arabic text.

"It is quite in keeping with our Lord's character that He should have forgotten His own weariness, and should have risen to His feet in order to impress more vividly on the woman those great truths which He was revealing to her. And the change of attitude may have been prompted by an innate feeling of the chivalry which was eventually to blossom out of His teaching. Standing is not the usual habit of the Jewish Rabbi when he is engaged in teaching, so it is all the more remarkable that our Lord should have shown so much courtesy to our sex in the person of one of its most degraded representatives. The little word *qâem*, 'standing,' has so much significance that we cannot suppose it to be a mere orthographical variant."—*Expository Times*, Dec. 24th, 1900.

Ephraim Syrus thought that the surprise of the disciples was caused by the fact of our Lord speaking with a woman alone. "*Nec, ne solus cum muliere loqueretur, pudor eum deterruit.*"—Moesinger, p. 140.

John vi. 50. The omission of ܠܐ before ܢܡܘܬ in the Curetonian is very singular. Perhaps it may be explained by the "num et morietur?" of Moesinger's translation, p. 137. But it is most probably the mistake of a copyist.

John vi. 63. "It is the Spirit that quickeneth *the body; but ye say*, the body profiteth nothing."

John vii. 49. This verse has an interesting omission, *ἐπάρατοί εἰσιν*. It is not reported that the Pharisees invoked any curse upon their fellow-countrymen; they merely said that the people's faith in Jesus sprung from their ignorance of the law. "For who of the chief men or of the Pharisees hath believed on him? only this mob who knoweth not the law." The word used for ὄχλος, mob, has been traced for me by Dr. Gregory as 

John vii. 53 to viii. 11, *i.e.*, the story of the woman taken in adultery, is omitted (with Codd. Sinaiticus, Vaticanus, and many other ancient Greek MSS., also with some Old Latin MSS.). Tischendorf says that St. John certainly never wrote this narrative; but that it is found in the MSS. of his Gospel from the third century onward. Dr. Hort says that "the argument which has weighed most in its favour in modern times is its own internal character," but that "it presents serious differences from the diction of St. John's Gospel, which strongly suggests diversity of authorship."

"When the whole evidence is taken into consideration," he continues, "it

to a similar case in Luke vi. 1, where Codex A and some other Greek MSS. have the cumbrous reading: *Ἐγένετο δὲ ἐν σαββάτῳ δευτεροπρώτῳ διαπορεύεσθαι αὐτὸν διὰ σπορίμων.* The Codex Palatinus (e) has in this passage: "*Et sabbato mane factum est.*"

We have here another case of the word *πρωΐ* being misread as a contraction for *πρῶτος*, or rather *πρώτῳ*. Dr. Wilkins has found that in Book xxiv., l. 28 of the Odyssey, all the best editors have, for the last twenty years, substituted *πρῶϊ* for *πρῶτα*. How the mistake originated is a matter for discussion. Dr. Souter in the *Expository Times* for April, 1909, points out that the last syllable of *πρῶτον* is identical with the word immediately following it (*τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ*), and that this would predispose the scribe to trip. Dr. Wilkins' suggestion that the two dots over the iota of *πρωΐ* were mistaken for the topmost stroke of a *τ* will cover all three cases. He says: "The script in which the Gospels were originally written was probably a small uncial one, like that of the facsimile in Plate II. of Dr. Kenyon's Classical Texts from Papyri in the British Museum (1891), and which he dates as *very early*, and perhaps of the second century B.C. There, in the middle column, in the second and third lines (*et passim*), you will find *iota* and *tau* written thus: *ι* like a j, *τ* like a j. . . . The little toes turned westward in each case are exactly similar, so that *πρωϊ* and *πρωτον* might easily be mistaken. . . . *If such a dainty toed iota had two dots written above it, it would pass for a tau anywhere.*"

Dr. C. R. Gregory tells me that he has often found a line written, instead of the two dots, over the *iota*, thus: ῑ.

If this reading be adopted, the chronology of the narrative becomes at once intelligible. Verse 39 tells us that it was the tenth hour when Andrew and the other disciple followed our Lord to His lodging. We may suppose that they remained there with Him till sunset, if not longer, for "they abode with Him that day." If the finding of Peter had happened after six o'clock p.m. we should have been told that it was "in the evening." The absence of that phrase, combined with the noting of time throughout the whole narrative, is a corroboration of the suggestion that we should read *πρωΐ* "morning" in v. 41.

In John ii. 19, I have just a suspicion that we should read ܣܬܘܪ with the first transcribers instead of the ܣܬܘܪܘ which Professor Burkitt edited. Curiously enough, Dr. Rendel Harris's MS. of Isho'dad's Commentary on the Acts reads (f. 162[b], l. 22) ܘܣܬܘܪ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ:, while Professor Margoliouth's MS. (f. 715[a], l. 2) reads ܘܣܬܘܪܘ ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ:

In John iii. 13, "the Son of Man, which is *from* heaven," is an improvement.

John iv. 27. A very welcome corroboration to the remarkable variant, "they wondered that with the woman He was *standing* and speaking," has been pointed out to me by Dr. Burkitt. It is in Dr. Hamlyn Hill's *Ephraim Fragments*, in a Dissertation on Ephraim's Commentary on the Diatessaron, p. 96.

natus est as singular. *Qui natus est,* found in b and in several of the Fathers, has been rightly considered by Dr. Blass as a testimony to the Virgin-birth.

"*Qui natus est*" will be found in :

> Irenaeus, *Contra Haer.*, Book iii., cap. 19, sec. 2 ; cf. idem, cap. 16, sec. 2.
> Augustine, *Confess.*, Book vii., c. 9.
> Ambrose in Psalm xxxvii., p. 817.
> Tertullian, *De Carne Christi*, xix.

John i. 28. The Sinai MS. and the Curetonian both have here Beth'abara, whilst the majority of Greek MSS. have Bethany ; but they all appear to indicate the same place. Bethany, if spelt with an א, means "the house of a boat," Beth'abara "the house of a ford or ferry." When the Jordan was full, after heavy rain, people crossed in a ferry-boat, and named the place Bethany ; when its water was low in summer, and they waded across, they named it Beth'abara. A village named Bottany, on the high land overlooking the Jordan Ghôr, on the eastern side, has lately been discovered by Professor Bacon, of Yale University, America.

John i. 41. The sixth word of this verse was detected by me in 1906. I noticed some faint letters on the margin of the page, and touched them with the re-agent. They proved to be the word ܠܨܦܪܗ. The final ܗ and the ܪ before ܩܘܒܐ are visible on my photograph taken in 1892. This reading, "at the dawn of day," corresponds to the word *mane* in the Old Latin Codex Veronensis (b), which says :

> "Invenit autem mane fratrem Simonem et dixit illi : Inuenimus Messiam."

and to the Codex Palatinus (e) :

> "Et mane inuenit fratrem suum simonem et ait illi inuenimus messia."

Dr. Nestle suggested that the same reading might be found in the Codex Usserianus of Trinity College, Dublin (r), whose text, as published by Dr. Abbott, reads :

> "inuenit hic
> e fratrem suum simonem qui dicit illi, inuen
> us messiam quod est interpretatus $\chi\overline{\rho\varsigma}$."

Evidently the third syllable of inuenimus has disappeared from the beginning of the line below that which began with [man]e. One syllable is also wanting from the beginning of every line on the page.

Professor Wilkins, of Trinity College, Dublin, at my request, examined this passage in r_1 along with Dr. Abbott, and they were both grieved to find that e has disappeared through the crumbling of the very brittle vellum. But Dr. Abbott is quite sure that the e was there when he published the text in 1884, and he formed no theory as to what it stood for ; he merely printed what he found.

Since the publication of this reading in the *Expository Times* for February, 1909, Dr. Burkitt has signified his agreement with it, and has drawn my attention

omission is full of hope for those who desire to be fellow-workers with Christ in the coming of His kingdom.

Luke xvii. 11. ܠܓܠܝܠܐ, "to Galilee," seems a better reading than ܘܠܓܠܝܠܐ, "and to Galilee."

Luke xix. 22. "*faithless* servant," instead of "thou wicked servant."

Luke xx. 28. There is in the MS., as shown by the photograph, so much space between ܐܢܬܬ and ܐܚܘܗܝ that I think I am quite justified in assuming an ܗ after ܐܢܬܬ. Probably a touch of the re-agent would show it.

Luke xx. 33. The little change which I made, ܠܐܝܢܐ instead of ܕܐܝܢܐ, during my study of the MS. in 1902, I found confirmed after my return home by a quotation in Aphraates (Wright, p. 167, l. 13).

Luke xxi. 38. ܗܘܘ ܡܩܕܡܝܢ is better translated by *praeveniebant* or *praeveniebat* than by Mr. Gwilliam's *mane veniebant*.

Luke xxiii. 17. The reading in f. 84*b*, *secundum consuetudinem*, is the result, Dr. Nestle thinks, of a confusion either between κατ' ἔτος and κατ' ἔθος, or between ܥܝܕܐ, "a custom," and ܥܐܕܐ ܕܥܐܕܐ, "a feast."

Luke xxiii. 30. Dr. Nestle has drawn my attention to the fact that the word for ἄρξονται in this verse is equivalent to ἄρξεσθε—masculine in the Curetonian, but feminine in the Sinai text. As our Lord was addressing women, the latter is decidedly better.

Luke xxiii. 39. The beautiful correspondence between the word ܡܚܝܢܐ, "saviour," deciphered by me in 1906, and ܐܚܝܐ ܢܦܫܟ "save thyself," is at once apparent. ܝܘܡܢ, "to-day," is a suggestion of Dr. Rendel Harris's, three only of its letters having been seen by me. I have been disappointed at finding no corroboration of this word in any other manuscript, but it is sufficient to observe that our Lord may have taken the word from the penitent thief's own lips when He said (v. 43): "To-day"—ܝܘܡܢܐ—"thou shalt be with me in Paradise."

Luke xxiii. 39. *σῶσον σεαυτὸν σήμερον.* A reading something like this is found in Codex Climaci of the Palestinian Syriac, in the parallel passage of Matthew xxvii. 40, ܐܚܝ ܗܫܐ ܠܢܦܫܟ, *σῶσον νῦν σεαυτόν.*

Luke xxiii. 43. Here there is a distinct difference between the Sinai text and the Curetonian one in the matter of punctuation. The Sinai text has: *ἀμὴν σοι λέγω, σήμερον μετ' ἐμ ῦ ἔσῃ.* The Curetonian has: *ἀμὴν σοι λέγω σήμερον· μετ' ἐμοῦ ἔσῃ.* The former agrees with Nestle's text; the latter is probably unique.

Luke xxiv. 17. "He said unto them, What are these words which ye talk of whilst ye are sad?" Here we have sixteen words instead of the twenty-four of the Revised Version (with the Curetonian and some Old Latin MSS.).

John i. 13. The reading of the Curetonian in this verse appears to hover between *qui nati sunt* and *qui natus est*, *qui* being translated as plural and

If we suppose that our Lord used it in the primary sense, the difficulty as to how the man survived so trying a process becomes insoluble. But if we take it in the secondary one, we must assume that the evangelist, whilst investigating about all these things, and writing them down carefully in Greek for the benefit of Theophilus, misunderstood a Syriac idiom by taking it too literally. The translation would then be: "and shall allot his portion, and shall place him [or it] with the unfaithful," etc.

In Luke xiii. 32, I read ܘܣܡܢܐ instead of Dr. Harris's and Prof. Burkitt's ܘܣܡܐ. This word is in my photograph remarkably small; but I am certain that the almost perpendicular stroke before the final ܐ is a *nun*, and is no part of the ܡ.

Luke xiv. 12. It is supposed that perhaps behind the Greek of this passage there lies a Semitic idiom, by which in the first limb of a sentence the negative is made stronger than the speaker really intended it to be, in order to make more positive the statement in the second limb. Thus the true translation would be, "When thou makest a supper, call not only thy friends," etc. Our Lord, who attended so many social gatherings, did not surely intend to forbid hospitality to our equals as well as to our poorer neighbours. For examples of this idiom, which is very frequent in Arabic, see Jer. vii. 22, John xii. 44, and Dr. Hommel's papers in *The Expository Times* for July and August 1900 (vol. xi., pp. 429, 439).

Luke xvi. 6. Instead of "Take thy bond, and sit down quickly, and write fifty," we have, "And he" (*i.e.* the steward) "sat down quickly, and wrote them fifty." Also in v. 8, "and he sat down immediately [and] wrote them fourscore." At a period of the world's history when ordinary folk could not read, it seems more natural that the steward should do the writing himself.

Luke xvi. 20. Lazarus is "a certain poor man," instead of "a certain beggar." And as such he seems more entitled to our respect. We begin to entertain a faint hope that the Charity Organization Society would not have improved him away. It is the same in v. 22. The Greek πτωχὸς may mean a beggar, but I have heard the Arabic equivalent of the Syriac *meskîn* (Fr. *mesquin*) applied to a person who was simply unhappy. The Peshiṭta, the Palestinian Syriac, and the Coptic have the equivalent of *pauper*, the Curetonian being deficient. Some Old Latin MSS. have *pauper* and some *mendicus*.

Luke xvi. 25. "Son" is omitted in the reply of Abraham. This may perhaps be significant.

Luke xvii. 10. "So likewise ye, when ye shall have done all these things which are commanded you, say ye, 'We are servants, what was our duty to do, we have done.'" The word "unprofitable" is here omitted. Dr. Blass has suggested that it crept into the Greek MSS. through the excessive humility of some ancient scribe. Good servants are never quite unprofitable, and this

Luke viii. 49. I have hesitated whether I should accept Professor Burkitt's emendation of ܘܐܡܪܝܢ instead of ܕܐܡܪܝܢ. But as the first letter of this word seems more like a ܕ than like a ܘ in my photograph of the page, I think that Dr. Rendel Harris's reading of it will be justified.

Luke ix. 12. The Curetonian reading, ܝܘܡܐ ܠܡܥܒܕ, is surely a scribe's blunder, ܠܡܥܪܒ ܝܘܡܐ being so much better.

Luke ix. 37. The reading ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ, *et in illa die*, is very important, and is supported by six Old Latin MSS.* It indicates that the episode of the boy possessed by an evil spirit may have taken place on the very day of the Transfiguration, in agreement with the scene depicted in Raphael's celebrated picture of the Transfiguration.

In Luke x. 1 and x. 17 the Curetonian text shows signs of an incomplete revision; for the seventy-two disciples of v. 1 have dwindled to seventy in v. 17.

Luke xi. 14 may possibly be the beginning of a fresh paragraph, as it is in the Curetonian MS.

In Luke xi. 19, I think that I read an ܠ at the end of ⌜ܒܒܥܠܙܒ⌝ܘܠ. But as the form ܒܒܥܠܙܒܘܒ appears twice elsewhere on the same page, I have not ventured to adopt it in the text. Of the letters in that verse which are not in brackets I feel certain.

In Luke xi. 23, ⌜ܠܝ⌝ is suggested by Prof. Burkitt in his edition of the *Evangelion da-Mepharreshe*. There is certainly a word filling the space at the beginning of a line; and as ℵ* L, boh. aeth. have *με* or *μοι*, I think myself justified in adopting it.

In Luke xi. 38, I read ܐܬܕܡܪܘ on my photograph.

Luke xii. 27. "How they spin not, and weave not," instead of "they toil not, neither do they spin" (with Codd. Bezae and Vercellensis, and the Curetonian). Here we detect in other MSS. the hand of a harmonizer, who has obviously tried to make the text of St. Luke agree with that of St. Matthew, and if we assume that this reading be the true one, he has, in so doing, obscured a very appropriate allusion to the sequence of those processes by which our clothes come into existence.

Luke xii. 31. Dr. Burkitt reads ⌜ܡܚ⌝ܝܠ as the second word in this verse. But Dr. Gregory's tracing shows  There is absolutely no mistake about it.

Luke xii. 46. Dr. Arnold Meyer† has pointed out that the verb used here and in Matt. xxiv. 51 in all the Syriac versions, *palleg*, has the primary meaning of "cut in pieces," and the secondary one of "appoint to some one his portion."

* The Vulgate has "*factum est autem in sequenti die*." Raphael and his disciples must have known this, yet they evidently preferred the "Western reading."

† *Jesu Muttersprache*, p. 115.

e

Luke iii. 5, 6. "And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together," almost with the Curetonian, but without its addition of "because the mouth of the Lord hath spoken," both being nearer to Isa. xl. 5 than other manuscripts are. This is a very good instance for those who judge the Curetonian text to be an amplification of the Sinai one.

In Luke iii. 9, the first word of f. 60*a* is probably ܕܠܐ. There is room for a ܕ, because the ܠ stands above the ܒ of ܠܒܐ, the word beneath it. The ܕ has probably been rubbed away.

Luke iii. 14. "Do violence to no man, *and do injury to no man;* let your wages suffice for you" (with the Curetonian). This seems to me a better rendering than "be content with your wages." Soldiers are not forbidden to ask higher wages from the Government; but they are exhorted not to supplement their wages by living at the expense of the people on whom they are quartered. I know from personal observation that this habit prevails in the Sultan's army; and no doubt it was equally common in the better paid Roman one.

Luke iv. 29. The word ܠܦܪܣ puzzled me greatly when I transcribed it The best explanation is given by Wellhausen, in the G. G. A. 1895, p. 4, that ܦܪܣ represents the Greek word ὀφρὺς, "brow." The word ܕܢܬܠܘܢܗ, "that they might hang him," is said to have arisen from the Syrian translator mistaking κρημνίσαι, "throw over a cliff," for κρεμάσαι, "hang." This is, as Dr. Hjelt suggests, an indication that the version may be older than Tatian's.

Luke v. 26, 27. For my reading of ܥܒܪ ܗܘ ܩܘܡܢܐ it will be seen from my photograph of this page in the University Library, Cambridge, that ܥܒܪ is not at the beginning of a line. ܪܘܪܒܬܐ is Dr. Nestle's suggestion. ܩܘܡܢܐ is a contraction for ܩܘܡܐ ܗܢܐ. I do not know if the expression ܩܘܡܐ ܗܢܐ ܗܘ is found elsewhere.

Luke vi. 35. μηδὲν ἀπελπίζοντες, "hoping for nothing again," is translated in our text, as in the Peshiṭta, by "do not cut off the hope of any one," or possibly, as Dr. Burkitt puts it, "do not give up hope of any one." It is not easy to determine how this phrase stood in the original MS., nor what is the Greek behind the Syriac; but for practical purposes, we would do well to refrain from all three of these deeds.

Luke vii. 29. "And all the people and the publicans that heard *justified themselves to God,* who were baptized with the baptism of John." I do not say that this is the true reading, but it is quite as intelligible as "justified God."

Luke viii. 43. The omission of ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον is corroborated by the Codex Vaticanus: and is very properly omitted both in the texts of Westcott and Hort and of B. Weiss. The scribe who first interpolated it from Mark v. 26 must have forgotten that St. Luke was a physician.

Mark xvi. 7. I do not feel sure whether we should read ܐܝܟ ܐܡܪ or ܐܝܟ ܐܡܪܝ in this passage. ܐܝܟ is very distinct.

Luke i. 39. The expression of the Sinai MS., ܘܣܠܩܬ ܒܒܛܝܠܘܬܐ ܠܛܘܪܐ "and *went up* with care to the hill-country," ܠܩܪܝܬܐ ܕܝܗܘܕ "to a *village** of Judaea," as against the expression of the Peshitta version, ܘܐܙܠܬ ܒܒܛܝܠܘܬܐ ܠܛܘܪܐ "and *went* with care to the hill-country," ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ "to a *city* of Judaea," shows that the translator of the Old Syriac was much better acquainted with the topography of Southern Palestine than Bishop Rabbula and his friends. 'Ain Karîm, the traditional birthplace of John the Baptist, is, and always has been, a village, and the expression "go up" is always used by natives when they speak of a journey to Jerusalem, and "go down" of a journey from it. Jerusalem stands on the highest ground in the country, except the summit of the Mount of Olives.

Luke ii. 5. The Sinai MS. surely comes nearer to the truth than the Peshitta or the standard Greek text when it states that Mary travelled to Bethlehem as the *wife* of Joseph. Those who are well acquainted with Oriental customs will corroborate me in saying that the idea of a betrothed couple making a journey together would be contrary to all their notions of propriety. Mary returned to her own home after her visit to Elizabeth ; but she was under the protection of a husband when her Divine Son was born. The Greek word ἐμνηστευμένῃ and the English "espoused wife" are ambiguous, both being capable of two interpretations.

Luke ii. 14. "And good will to men," the reading of our Authorized Version ; εὐδοκία, instead of εὐδοκίας.

Luke ii. 15. The Syriac word used for *Διέλθωμεν* is not ⌜ܢܙܠ⌝, as Dr. Burkitt supposes. The letters ܢܬ are distinctly visible, with the half of a following ܝ. Dr. Gregory, at my request, traced ܗܘ ܢܬܗܠܟ

Luke ii. 36. "And seven *days* only was she with a husband after her virginity ; and the rest of her life she was in widowhood, eighty and four years." If this be the true reading, it was surely better worth recording than if it had said "seven years."

Luke ii. 44. I think that the text has ܘܒܝܘܡ, not ܒܝܘܡ. I think also that I can see the initial ܘ in my photograph. But as ܒܝܘܡ is better grammar, I do not insist on it.

Luke iii. 1. I think that the first reading of ܗܓܡܘܢܬܐ is right, because I cannot see that there is space between the ܡ and the ܐ for the four letters that are in ܗܓܡܘܢܘܬܐ.

---

* Dr. Merx translates ܩܪܝܬܐ by "Bergflecken." (*Die vier kanonischen Evangeliens*, last volume, p. 167.)

Mark x. 50. "And he" (Timai Bar-Timai) "rose, and *took up* his garment, and came to Jesus."

This was at first supposed to arise from a misreading of *ἀπολαβὼν* for *ἀποβαλών*. But Dr. Burkitt has found *ἐπιβαλὼν* in the Ethiopic version and in the Greek minuscule 565 (*Ev. da-Mepharreshe*, vol. ii., p. 250).

It is much more in accordance with the habits of Orientals, so far as I have observed them, to *put on* their upper garment (like Simon Peter in John xxi. 7) than to take it off when they are summoned into the presence of a superior. I have myself been made painfully aware of this when trying to photograph a picturesque group of Bedawîn squatting on the sand. Whilst my sister and I were mounting our camera on its tripod, they occupied themselves in putting on their large goat's-hair cloaks, and becoming respectably prosaic.

Mark xiii. 2. I regret that I neglected to examine the word ܬܫܬܪܐ in the MS. on my sixth visit to Mount Sinai. But as the corresponding verse in Matt. xxiv. 2 has undoubtedly ܬܫܬܪܐ, and as the Greek is *καταλυθῇ*, I have judged it well to print the ܪ without a dot.

Mark xiii. 20. ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ, *τὰς ἡμέρας ἐκείνας*, is in the direction of clearness.

Mark xiii. 25, 27. I included the corrections of ܚ̈ܝܠܘܬܗ to ܚ̈ܝܠܘܬܐ and of ܪܘܚܐ to ܪܘܚܗ in Appendix I., having observed them in the MS. before I was aware that Prof. Burkitt had called attention to them in vol. ii., p. 284, having doubtless detected them in one of my photographs.

Mark xiv. 9. Dr. Burkitt, following Dr. Merx, reads ܕܟܪ instead of ܕܟܕ with Dr. Harris in this verse. I failed to find a dot anywhere about the ܪ, so I have left it indeterminate.

In Mark xiv. 14, Professor Burkitt has read an ܗ at the end of ܕܐܠܟܗ in my photograph; and I distinctly see an ܠ near its beginning.

Mark xiv. 68. The words ܠܕܪܬܐ ܒܪܝܬܐ, "to the outer court," are more appropriate to the construction of an Eastern house than the Peshiṭta reading, ܠܒܪ ܠܦܣܐ, "out to the vestibule"—*εἰς τὸ προαύλιον*.

Mark xv. 8. *καὶ ἀναβοήσας ὁ ὄχλος* is surely a better reading than the ordinary *καὶ ἀναβὰς ὁ ὄχλος*. It is supported by the group of cursive MSS. called *fam.*[1], and by A.

Mark xv. 11. *ἔπεισαν*, supported by D e ff_2 and k, is also a better reading than *ἀνέσεισαν*.

Mark xvi. 3. The transposition of *ἦν γὰρ μέγας σφόδρα*, "for it was very great," to its proper place at the end of verse 3, has been noticed in the Similia. The Arabic Diatessaron has the phrase at the end of verse 3, although the fact is obscured by Cardinal Ciasca having numbered it wrongly as 4^b.

photograph. The surface of the page is damaged just where the first half of the word occurs, and in 1906 I read it ܘܕܐܕܪܝܘܣ or ܘܕܐܕܪܝܘܣ. As I do not feel certain about this spelling, due in any case to a *lapsus calami* on the part of the fourth-century scribe, I have given to the word the benefit of two doubts. Dr. Rendel Harris *may* have seen something above the stroke of the upper script which crosses his *nun*. In Mark iii. 18 (ܘܠܐܢܕܪܝܘܣ) we have an explanation of the mis-spelling. It is evident that the *nun* in ܘܕܐܕܪܝܘܣ has simply been dropped; and Dr. Burkitt's insertion of it near the end only makes it worse.

Mark ii. 26. The omission of ἐπὶ Ἀβιάθαρ ἀρχιερέως removes an alleged difficulty. We have no ground for believing that Abiathar was high priest when he permitted David to eat the shew-bread.

Mark iv. 1. Here ܢܚܬ is a better word than ܣܠܩ; for our Lord must have gone down the bank from a village to enter the boat.

Mark v. 4. "And no man could bind him with chains, because he had broken many fetters and chains, and escaped, and no man could tame him." This has twenty-four words, as against forty-seven of the English Revised Version.

Mark viii. 25. I do not feel inclined to accept Prof. Burkitt's suggestion of ܘܚܙܐ to fill the *lacuna* in this verse: first, because I saw ܕܡܣܬܟܐ in the MS. during my visit to Sinai in 1902; and secondly, because the repetition of ܘܚܙܐ after an interval of only one word, though justified by the Greek text, is quite out of keeping with the general character of the Sinai Palimpsest.

Mark viii. 31. Dr. Burkitt has drawn attention to a remarkable variant in this verse, "*And they will kill him, and the third day he will rise, and openly speak the word.*" It is supported by a similar reading in Codex Bobbiensis (k), "*et occidi, et post tertium diem resurgere, et cum fiducia sermonem loqui,*" and also in the Arabic version of the Diatessaron. This would imply a prophecy that our Lord would Himself preach publicly after His resurrection, a prophecy which has been fulfilled only through the agency of His disciples. But I think that the reading of the Greek MSS., "and He spake the word openly," is a much better one. The imperfect tense of the verb, ἐλάλει, which they use, signifies that our Lord spoke publicly of His crucifixion and resurrection, not once, but several times. The variant might easily arise from a mistake on the part of some Syriac or Latin translator, who, finding no punctuation, no accents, and no separation of words in an uncial Greek MS., divided the sentence wrongly, and, wishing to make sense, added one letter, or even two, to ἐλάλει, so as to make it into the infinitive ἐκλαλεῖν, which Dr. Burkitt has suggested as being probably the original form.*

---

* *Ev. da Mepharreshe*, vol. ii., p. 240.

of heaven. Aphraates (Wright, p. ܩܡܐ) has evidently quoted directly from the text of our palimpsest, and has been influenced by its reading of Matt. xvi. 19, to use the word ܬܪ̈ܥܐ, "doors." "Hearken again, ye holders of the keys of the doors of heaven" (see p. 281).

Matt. xxiv. 36. The phrase "neither the Son" is not found here, but in Mark xiii. 32. The Peshitta agrees in the omission, and so does Isho'dad, who says (p. 160, ll. 5, 6), ܘܙܕܩ ܕܢܕܥ ܕܡܪܩܘܣ ܠܚܘܕ ܐܡܪ: ܕܐܦܠܐ ܒܪܐ ܝܕܥ. ܟܕ ܡܬܝ ܠܐ ܐܡܪ "It is right for us to know that Mark only says, 'neither the Son knoweth,' whilst Matthew does not say it."

Matt. xxiv. 43. ܡܪܐ ܒܝܬܐ occurs also in the Curetonian in Matt. xx. 11.

Matt. xxvii. 9. To the MSS. which omit Ἰερεμίου we must add the Greek Lectionary of the Gospels in Christ's College, Cambridge, which is numbered 185 by Gregory, 222 by Scrivener, and 59 by Westcott-Hort. The lesson is twice repeated in that MS. On p. 649, l. 1, the word Ἰερεμίου is inserted; on page 702, l. 14, it is omitted.

Matt. xxvii. 16, 17. The reading of the Sinai MS., "Jesus Bar Abba," appears to Professor Burkitt to be the original one. For the reasons which have led him to this conclusion, see *Evangelion da-Mepharreshe*, vol. ii., pp. 277, 278.

Matt. xxvii. 56. "Mary the daughter of James," is in agreement with Mark xv. 40, 47, xvi. 1, of this text, and with Mark xv. 47, xvi. 1, of the Palestinian Syriac Lectionary. As the Greek says only ἡ τοῦ Ἰακώβου, it is much more likely that she was James' daughter than his mother. His mother would, according to Oriental usage, have been designated as belonging to her husband, not to her son. Thus in Greece at the present day a man's name is in the genitive case, so long as his father lives. When the father dies, the son's name passes into the nominative case. A woman's name is always in the genitive, first of her father's name, then of her husband's; never of her son's. I therefore agree with the Old Syriac version of this passage, for the English one it cannot be.

Matt. xxvii. 66. It is worthy of notice that in the Peshitta κουστωδία is translated by ܩܣܛܘܢܪ̈ܐ, and in the Sinai text it is ܩܣܛܘܕܝܐ.

Mark i. 21, 23, 28, 29, 30. In all these verses we find the word εὐθὺς occurring quite inappropriately. The Sinai MS. has it only in a suitable place, viz., in the last clause of v. 31, καὶ εὐθὺς ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός. It almost looks as if an early scribe had left it out at the right place, and would-be rectifiers had afterwards tried in a blundering way to restore it.

Mark i. 29. The reading of the word ܘܕܐܕܪܝܘܣ is doubtful. Dr. Rendel Harris read it in 1893 ܘܕܐܢܕܪܝܘܣ. It may be so, but in that case a thick stroke of the upper writing cuts off the top of the *nun*, as may be clearly seen in my

Aucher's Latin translation of St. Ephraim's Commentary, edited by Moesinger, p. 177, "*Aut non habeo potestatem, in domo mea faciendi, quae volo?*" *

Matt. xx. 28. The interpolation which occurs here in the Cureton MS., and also in Codex Bezae, does not appear to be a valuable one, for it is evidently borrowed from Luke xiv. 8–11. It does not follow Matt. xx. 27, 28 in the Arabic Diatessaron.

Matt. xx. 33. The Curetonian has here a remarkable variant. In answer to the question which our Lord put to the two blind men, *τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν;* "What will ye that I shall do unto you?" they reply, *κύριε, ἵνα ἀνοιχθῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν καὶ βλέπωμέν σε*, "Lord, that our eyes may be opened, and that we may see Thee." Something like this beautiful and suggestive reading is found also in the Arabic Diatessaron, in a passage from Mark x. 51, occurring just before Matt. xx. 34ª. Possibly the accounts in Matthew and in Mark relate to the same incident, in spite of the discrepancy between the two blind men and the one. However that may be, if these sufferers really expressed a wish to look on our Lord's face, we feel that they were not altogether unworthy of being healed, and we are grateful to the Syriac translator for preserving a record of the fact, and for the spiritual lesson which may be derived from it.†

Matt. xxi. 31. It seems strange to us to be told that "the last" did the will of his father. But the difficulty disappears when we see the arrangement of this parable preserved for us in the Ferrar group of Greek cursive MSS., which has been adopted by Dr. Nestle in the Bible Society's Greek text. There the son who replied, "I go, Lord," and went not, takes precedence of the son who said, "I will not," but afterwards repented, and went. The Old Syriac version does not support this arrangement, but it preserves a relic of it in "the last." The disturbing element of clerical carelessness must have crept into the Gospels at a very early period.

I cannot help suspecting that the word *ἐγώ*, in v. 30 (ℵ C D L *fam*[1]) is a corruption of the Ferrar word *ὑπάγω* (in v. 29), also found in v. 30 of D. The first syllable of *ὑπάγω* may have been contracted in a way which was not intelligible to a later scribe, and he may have tried to make sense of it by turning *αγω* into *ἐγώ*.

Matt. xxiii. 13. Prof. Burkitt remarks (*Ev. da-M.*, vol. i., p. 137), "in Syriac the same word, ܐܚܕ, is used for 'to shut' and to 'hold.'" This is so also in Palestinian Syriac. As applied to a key, however, it evidently means "to hold." If "the key" dropped out of the text, we can easily see how the verb would become "shut." The verse presents us with a graphic description of the attitude of ambitious, unspiritual priests in all ages, holding the keys of the kingdom

---

* Cf. Luke ii. 49: *ἐν τοῖς τοῦ πατρός μου.*

† The leaf which should have contained this passage is missing from the Sinai Palimpsest.

Lord called Himself ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ, and not ܒܪܢܫܐ. ܒܪܢܫܐ is the common Aramaic word for "man," and it is the word used in Daniel vii. 13, but, so far as we know, it is never applied to our Lord as a title in any of the Syriac versions. Yet I have heard a Unitarian lecturer telling his audience that ܒܪܢܫܐ is the phrase translated by *ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*. I should like to ask Dr. Estlin Carpenter, and all others who hold this view, a very simple question. If ܒܪܢܫܐ, and not the more stately ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ, stood in an Aramaic text, or was heard by the disciples from the lips of Jesus, and the disciples were so ignorant of Aramaic as to translate it by *ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*, what was the Syriac word which they rendered by *ἄνθρωπος*? Till that question is answered, their speculations appear, to me at least, to be entirely devoid of a foundation.

Matt. ix. 24. ܡܕܡܟ ܗܘ ܕܡܟܐ is curious grammar, but it is corroborated by my photograph of the page.

Matt. xviii. 17. "But if he will not hear them, say it to the synagogue, and if he will not hear the synagogue," etc. Our Lord's recommendation to carry quarrels for settlement to the synagogue was quite natural and quite in accordance with the habits of the Jews in His day. It was equally natural that the word should have been changed at an early period to "church," an assembly organized on the model of, and exercising some of the same functions as, the old Synagogue. Professor Burkitt draws attention to a case where "church" is used incorrectly for "synagogue," the "church in the wilderness" of Acts vii. 38 (*Ev. da-Meph.*, vol. ii., pp. 274, 275).

Matt. xviii. 20 gives us the same reading as Codex Bezae: "For there are not two or three gathered together in my name, and I not amongst them."

Matt. xviii. 22. Perhaps our Lord meant by ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܫܒ̈ܥ ܫܒ̈ܥ, "until seventy seven seven," until an unlimited number of times, more than thou canst count.

Matt. xx. 13. Here we have a reading which our Codex shares with L. Instead of *οὐχί δηναρίου συνεφώνησάς μοι*, "didst thou not agree with me for a penny?" it is *οὐχί δηναρίου συνεφώνησά σοι*, "did I not agree with thee for a penny?" The difference is slight, but I submit that the latter reading is in harmony with the clause in verse 2, *συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν* (or *μετ' αὐτῶν*) *ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν*, "and when he had agreed with the labourers for a penny a day." The initiative in stating terms appears to have come from the householder.

Matt. xx. 15. "Is it not lawful to do what I will in my house?" instead of with mine own. This reading was first observed by me when at Sinai in 1906; and it is that of Tatian's Diatessaron, if we may judge from the quotation in

Matt. ii. 2 contains one of those readings which give to the Sinai text its great interest and value. "We have seen his star *from* the east" suggests to us that the star was in the west when the Magi saw it; and that the Greek text really means, "We, being in the east, have seen his star." Had the star been to the east of their home, it could hardly have guided them to Bethlehem.

Matt. ii. 15. ܡܢ ܦܘܡ = διὰ στόματος (Ἡσαίου τοῦ προφήτου) is certainly better than the ܒܝܕ, διὰ χειρὸς, of the Curetonian.

Matt. ii. 16. Dr. Burkitt's introduction of a ܒ before ܗܘܠ would have been a real blot on the text, and I am glad to report that it is only a reflection from the upper script shining through a very thin leaf.

Matt. iii. 16. Dr. Blass thinks that the omission of εὐθὺς before ἀνέβη in this verse is a decided improvement; for in Mark i. 10 the εὐθὺς really belongs to εἶδεν. The word βαπτισθῆναι after τότε ἀφίησεν αὐτόν in v. 15 is also an improvement (*T. B. M.*, p. 8).

Matt. iv. 10. Dr. Merx points out that the expression ܙܠ ܠܒܣܬܪܟ, ὕπαγε ὀπίσω σου, is a Syriac idiom, which has been corrupted in some Greek MSS. (C D L) into ὕπαγε ὀπίσω μου, and was then re-translated, as in the Curetonian, into ܙܠ ܠܒܣܬܪܝ (Merx, *Die vier kanonischen Evangelien*, Part II., 1st half, pp. 54–56). Matt. xvi. 23, where this idiom ought again to occur, is unfortunately on a lost leaf.

Matt. v. 24. ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου does not seem so good a phrase as ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου. I have found no corroboration of it elsewhere.

Matt. v. 30 was in the Diatessaron (Moes., p. 66), yet it is omitted in this text.

Matt. vi. 7. Dr. Blass points out (*Textkritische Bemerkungen zu Matthaeus*, p. 16, 17) that we have in this Sinai text a clear explanation of the word βατταλογήσητε. It is a hybrid word, such as often arises in the common speech of bilingual countries. Its first component part is the adjective ܒܛܠ, which means "useless," and is derived from a verb cognate to the Hebrew בָּטַל, "to sever, to leave off work, or cease." It is most familiar to us in its Arabic form, بطال, applied at the present day to rubbish of all kinds. The second part of the word is from the Greek λόγος. The Palestinian Syriac Lectionary divides the word in the same manner. The compound gives us a vivid idea as to the value of prayers unaccompanied by thought or feeling. It must have originally been spelt with two l's at the end of the second syllable.

Matt. ix. 6, x. 23, xi. 19, xii. 8, 32, 40, xiii. 37, 41, xvi. 13, *seqq.* An opinion is widely held, especially since the publication of Lietzmann's *Der Menschensohn*, that the phrase ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, "the Son of Man," as applied by our Lord to Himself in the Gospels, arose out of a misunderstanding by the Evangelists of the Syriac word ܒܪܢܫܐ, "man." Isho'dad (ed. Gibson, p. 43[a]) says that our

Skipwith (*Academy*, Feb. 2nd, 1895), is contrasting it with that of His ancestors of the House of David. He was, according to the Comment, their heir, but not their progeny.

δὲ is translated "But" by our English Revisers in Matt. i. 20: "But when he thought on these things," Matt. ii. 19, 22; iii. 7, 11, 12; iv. 4; v. 13, 19, 22, 28, 32, 33, 34, 37, 39, 44; also in 148 other passages of the same Gospel.*

How could Joseph have gratified his wish, "not to expose Mary," unless our Lord had passed in common estimation for the son of Joseph? Some say that Joseph adopted the Child by naming Him.

Matt. i. 18. I am sorry to abolish Professor Burkitt's ܟܕ ܠܐ, but as it is neither in the Sinai manuscript nor the Curetonian, it does not belong to the Evangelion da-Mepharreshe.

Matt. i. 20. Isho'dad (ed. Gibson, p. 13 trans., or p. 20 text) says that the heretics made the expression "that which is born *in* her" a ground for their attack on St. Matthew's accuracy, alleging that he ought to have said, "that which is born *from* her." These people would have been satisfied, had they known the text of the Old Syriac. Was the phrase altered to "in her" in the interests of orthodoxy? or to "from her" to confound the heretics?

Matt. i. 20. The Sinai Codex here agrees with the majority of Greek manuscripts in saying, "Joseph, son of David, fear not to take Mary thy *wife*," instead of "thy betrothed" with the Curetonian. Dr. Baethgen, writing in 1885, considers that "thy betrothed" is a correction of the translator's, and that it was not in the Greek original. The Sinai text shows it to be a change made after the translator's time; probably by those who favoured the doctrine of the perpetual virginity of Mary.† Dr. Baethgen notices this tendency of the Curetonian in other places; specially in Luke ii. 48, where "we" is substituted for "thy father and I" [have sought thee sorrowing].

Matt. i. 21. The words "She shall bear *to thee* a son," taken in connection with v. 16, have been supposed to confirm the theory that this version is the work of a heretic. But the very same phrase is found in a sixth century MS. of the *Protevangelium Jacobi*, now in my own possession, whose text I have published in *Studia Sinaitica*, No. xi. The chief object of that document is to support and illustrate the story of the perpetual virginity of our Lord's mother. "The whole *cultus* of Mary in the popish Church rests on this book," says Professor Ewald. It is therefore evident that the word ܠܗ was used in its loose Semitic sense, and not in a logical Aryan one.

---

* This was written before I had observed Dr. Burkitt's remarkable quotation from Bar-Salibi. (See *Ev. da-Mepharreshe*, vol. ii., p. 266; also my own letters in the *Academy* for Dec. 29th 1894, p. 557, and the List of Quotations in this volume.)

† Baethgen, *Evangelienfragmente*, pp. 31, 93.

to the conception just developed of the nature of the contract in marriage by purchase. A man is father of all the children of the woman by whom he has purchased the right to have offspring that shall be reckoned to be his own kin. This, as is well known, is the fundamental doctrine of Mohammedan law—*el-walad li 'l-firash*—the son is reckoned to the bed on which he is born," p. 109.

Again: "Ultimately, if a child is born in the tribe, of a woman brought in by contract of marriage, it was reckoned to the tribal stock as a matter of course, without inquiry as to its natural procreator," p. 120.

Again: "As there was no difference between an adopted and a real son before Islam, emancipated slaves appear in the genealogical lists without any note of explanation, just as if they had been pure Arabs," p. 45.

The same custom was not unknown to the Hindus. Sir Henry Maine says (*Early Law and Customs*, p. 90): "Next to the legitimate sons, as proper vehicles for spiritual blessing, the greater number of the ancient Hindu law-writers place the son of the wife, born during her marriage, but not necessarily of her husband."

Again, p. 98: "There are a number of fictitious affiliations which were of at least equal antiquity with Adoption.

"These fictitious sons are called by Gautama (xxviii. 32) 'the son born secretly,' 'the son of an unmarried damsel,' 'the son of a pregnant bride,' and the son of a 'twice married woman.' It is sufficient to say of them that none of them are necessarily the sons of the father whom they are permitted to worship after his death, while some of them cannot possibly be his children. They are all, to use modern words, illegitimate or adulterine offspring, but then they are all the offspring of women who are under the shelter of the household, or who are brought under it. These women are under the protection of its head; they belong to him, and the status of their children is settled by the well-known rule, which, in Roman law, would settle the status of a slave.

"Paternal power and protective power are inextricably blended together."

I am not quite satisfied, however, that this reading of Matt. i. 16 does depend on the Ferrar text. Verse 18 begins with *Τοῦ δὲ Ἰησοῦ* (or *Χριστοῦ*) *ἡ γένεσις οὕτως ἦν* in all extant Greek MSS., and in our text with its Syriac equivalent ܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ, and this ought surely to be rendered into English, "*But* the birth of the Christ was on this wise." The word "But" points back to the very reading of our palimpsest in v. 16, or to something like it. If not, what can it mean? Our English translators seem to have felt its incongruity with the amended form of v. 16, when they represented the *δὲ* by "Now." "But" serves as a connecting link between the two sections vv. 1–16 and 18–25, and shows that though the genealogy may not have been actually composed by St. Matthew, he had it in his mind when he began to write his Gospel. "But of the Messiah the generation was as follows." This, says Mr.

NOTES ON REMARKABLE PASSAGES.

Matt. i. 2. ܘܐܚ̈ܘܗܝ. My photograph of f. 82*b* shows the tail of a ܢ belonging to the upper script which might possibly hide a ܠ of the under script beneath it. But a glance at the manuscript removes this suspicion. The first two letters nearly touch each other at two points; they are yellow, and are thus easily distinguished from the black ܢ. There is no room for a stroke between them. No chemical has been required for this page.

Matt. i. 16. "Joseph, to whom was betrothed Mary the Virgin, begat Jesus, who is called the Christ."

This remarkable reading is in flagrant contradiction to the statements in v. 18, "she was found with child of the Holy Ghost," and in v. 20, "that which is begotten from her is of the Holy Ghost." It may possibly have resulted, as Professor Burkitt thinks, from a mis-reading of the Ferrar text:—

Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ, ᾧ μνηστευθεῖσα παρθένος Μαριὰμ ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν.

But even if it did so, it does not destroy the effect of the story told in vv. 18–24.

On the first publication of this text, and even before it, several critics of the highest rank, including Dr. Rendel Harris, declared that this passage (Matt. i. 16) must be the work of a heretic. I agree with Mr. Conybeare in thinking that such an one, had he made a change in the Ebionistic sense, would have gone further, and made a clean sweep of vv. 19, 20.*

The genealogy is a purely official one, compiled for the purpose of showing forth our Lord's claim to be a lineal descendant of David, through Joseph. This is clearly seen from the statement that Jehoram begat his own great-great-grandson Uzziah (Ozias); and the childless Jechonia his successor Shealtiel. It must not be forgotten that among Semitic people the habit prevails of reckoning the young children of a woman's first husband to her second one.

Joseph was the foster-father of our Lord, and it was therefore no suppression of the truth when the Virgin Mary said to her Son: "Thy father and I have sought Thee sorrowing." This mode of speech is quite in harmony with the habits of Eastern nations. We can see this from Dr. Robertson Smith's *Kinship and Marriage in Early Arabia*:—

"I now proceed to show that the Arab idea of paternity is strictly correlated

---

* *Academy*, Nov. 17th, 1894.

Antioch, and the last of them, Cyprian and Justa, has a distinctly Antiochene flavour, for there (as a reviewer in the *Scotsman* lately observed) its demon boasts of having 'shaken the whole city, and overturned walls,' alluding, doubtless, to the terrible earthquakes with which Antioch was visited in the first two centuries of our era. I may perhaps be mistaken, but I do not find it difficult to imagine that as the Peshiṭta was highly appreciated in Edessa, so the Old Syriac version may have been cherished in the older seat of Aramaic learning, in the town where the disciples were first called Christians.

To those who believe, with Baethgen, Nestle, and Burkitt, that the Peshiṭta is the revision of the Old Syriac version made by Bishop Rabbula of Edessa in the early part of the fifth century, it will be interesting to observe, that Rabbula speaks of his own teaching as "our simple word," ܡܠܬܢ ܦܫܝܛܬܐ (ed. Overbeck, p. 243). The question as to why God has allowed variants to creep into the early texts and versions of these sacred books must be a puzzling one to many minds. The answer may be that His work is not mechanical, like ours. Is it not possible that we have ourselves confounded the idea of inspiration with that of dictation? The latter would have meant the production of a text whose every letter might have been worshipped; the former means that God put into the hearts of chosen men the desire to write what they knew for a certainty about His dealings with them, but that He left them at perfect liberty both to express and to transmit His meaning in their own way.

f. 181a, l. 4. III. Here endeth this book of the Select Narratives: first, of the blessed Thecla; second, of Eugenia; third, of Pelagia; fourth, of Marinus; fifth, of Euphrosyne; sixth, of Onesima; seventh, of Drusis; eighth, of Barbara; ninth, of Mary; tenth, of Irene; eleventh, of Euphemia; twelfth, of Sophia; thirteenth, of Theodosia; fourteenth, of Theodota; concerning the Faith; fifteenth, of Susan; sixteenth, of Cyprian and Justa; seventeenth, verses about Paradise.

IV. ·ȯ· I, the mean one, and the sinner, John the Stylite, of Beth-Mari Qanûn, the monastery of Ma'arrath Meṣrên, the city, (in) the district of Antioch,* by the mercy of God, I have written this book for the profit of myself, of my brethren, and of those who are neighbours to it; but because of (the love) of the Christ, I would persuade all those who (read) in it to pray for me the more (earnestly) . . . . . But whenever thou meetest with this book . . . concerning the sinner thy prayer.

f. 181b. This book was finished in the year a thousand and nine[ty] of Alexander of Macedon, the son of Philip, in the month of Tammuz: on the third day of the week, at the . . hour of the day of the Baptism of our Lord Jesus the Christ. May . . . for the sinner who wrote this book . . . the multitude on the Right Hand. Amen, and Amen, and Amen.

This is the Book of the Select Narratives about the Holy Women.

With the decipherment of the fourth colophon, every probability that the ancient Gospel text was produced at Mount Sinai has for ever vanished. True, it may have been brought to an Antiochene monastery, from Egypt, from Mesopotamia, or from elsewhere, but old vellum was not likely to be a profitable export from the Arabian desert; and it would be passing strange if the finished palimpsest was really returned to the very monastery whence its first-written pages had been carried at some period before the eighth century. The earliest of Syriac versions was likely to be copied only where there was a native Syrian Church, and a seat of Syriac learning, such as was found at Antioch on the Orontes, or at Edessa. Rabbula, Bishop of Edessa, in the fifth century, issued a decree that a copy of the Separate Gospels should be read in every church instead of Tatian's Diatessaron. This copy was probably the Peshiṭta, perhaps as revised by himself † for had it been the Old Syriac surely more than two specimens of the latter would have come down to the present day. The multiplication of copies of the Peshiṭta probably caused those of the Old Syriac to become obsolete, and fit only for the use of men like John the Stylite. The Diatessaron was perhaps written at Edessa, and there the Peshiṭta was revised. Now the Tales of Holy Women, which overlie the Gospels of our palimpsest, were certainly written near

---

* I am sorry that Dr. C. R. Gregory has repeated my mistake in vol. iii. of his *Textkritik.* I corrected it first by requesting Dr. Burkitt to write part of Appendix viii. to *Studia Sinaitica*, no. ix., and afterwards by explaining it in the *Expository Times.* I repeat that the word "Kaukab" was never read, even from the photograph; and it is curious that Dr. Gregory himself traced "Kura" for me, instead of it, from the MS. So hard is it for a mistake to die.

† See Dr. William Wright on 'Syriac Literature,' in the *Encyclopædia Britannica*, p. 825.

III. ܫܠܡ : ܟܬܒܐ : ܗܢܐ : ܬܫܒ̈ܚܬܐ : ܡܫܒ̈ܚܬܐ : (f. 181a, line 4.)
ܘܡܫܬܐܬ : ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ : ܬܘܠܐ : ܕܬܪ̈ܬܝܢ : ܕܐܘܓ̈ܢܝܐ :
ܕܬܠܬ : ܕܦܠܓܝܐ : ܕܐܪ̈ܒܥ : ܕܡܫܝܚܘܗ : ܕܫܡܥ :
ܕܐܘܦܪܘܣܝܐ : ܕܟܬ : ܕܐܫܡܫܐ : ܕܟܟܒ : ܕܕܪܘܣܘܣ :
ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܪ̈ܡܪܡܐ : ܕܬܫܥ : ܕܡܪܝܐ : ܕܚܡܫ : ܕܐܪܝܢܐ :
ܕܫܬܥܣܪܐ : ܕܐܘܦܩܢܐ : ܕܬܫܥܬ̈ܥܣܪܐ : ܕܦܘܩܕܢܐ :
ܕܬܠܬܥܣܪܐ : ܕܬܐܣܪܐ : ܕܐܪܒܥܥܣܪܐ : ܕܬܐܘܠܐ
ܕܟܠ ܩܢܘܡܬܐ : ܕܫܒܥܥܣܪܐ : ܕܥܘܡܐ : ܕܬܡܢܥܣܪܐ :
ܕܦܘܩܪܢܐ ܘܕܘܠܦܢܐ : ܕܥܣܪܥܣܪܐ : ܕܬ̈ܘܬܐ ܕܟܠ
ܦܪܕܝܣܐ ∘⁞∘ ·:· ·:· ·:· ·:· ·:· ·:·

IV. ∘⁞∘ ܐܢܐ : ܒܨܝܪܐ : ܘܚܠܫܐ : ܘܚܣܝܪ : ܐܣܟܡܝܐ : ܕܒܢܬ :
ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ : ܕܝܪܝܐ : ܕܡܕܝܢܬܐ : ܡܪܝܡ : ܡܕܝܢܬܐ : ܒܪܘܐ :
ܕܐܣܛܘܟܐ : ܕܢܣܟܬ : ܐܠܗܐ : ܒܬܟܬ : ܟܬܒܐ : ܗܢܐ :
ܐܡܝܢ : ܕܠܬܘܪܐ : ܕܢܦܫܐ : ܕܐܚܝ : ܘܕܐܠܝܡ : ܕܒܚܒܝܐ :
ܠܗ : ܐܠܗܐ : ܡܫܠܠ : ܫܘܒܚܐ : ܕܡܫܝܚܐ : ܡܦܩܐ : ܐܢܐ :
ܠܥܠܡܝܢ : ܐܡܝܢ : ܕܢܦܪܘܩ : ܗܘ : ܕܬܪܘܟܠ : ܟܠ : * *
ܐܬܐܪܬܐ : * * * ܡܦܝܩܐ : ܐܢܐ * * * *
ܐܠܗܐ : ܡܪܐ : ܕܦܓܪ : ܟܝ : ܗܢܐ : ܒܬܟܬܒܐ * * *
* * * * * ܐܬܐ : ܚܛܝܐ * * * : ܠܩܘܒܠܟ : * * *
(f. 181b) ܐܫܬܠܡ : ܕܝܢ : ܟܬܒܐ : ܒܫܢܬ : ܐܠܦ : ܘܬܫܥ *
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ : ܡܩܕܘܢܝܐ : ܒܪ : ܦܝܠܝܦܘܣ : ܒܝܪܚܐ
ܕܬܡܘܙ : ܒܝܘܡ : ܬܠܬܐ : ܒܫܒܐ : ܒܥܒ * * * *
ܕܡܘܬܐ : ܕܐܚܪܢܐ : ܕܒܪܐ * : ܢܥܡܢ : ܡܫܝܚܐ : * *
ܫܘܪܝܐ : ܠܢܦܫܐ : ܕܟܬܒ : ܟܬܒܐ : ܗܢܐ : ܐ * * * *
ܚܘܒܐ : ܕܡܢ ܕܡܫܝܚܐ : ܐ : ܘܐܡܝܢ : ܘܐܡܝܢ .
·:· ·:· ·:· ·:· ·:· ·:· ·:· ·:· ·:·

ܐܬܬܣܝܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ
ܕܟܠ ܝܘ̈ܡܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ

the world that passeth not away; with all the saints who do His good pleasure; making them meet, God the Christ, for the sanctifying of faults, and the remission of sins, and the life everlasting, by the prayers of the prophets, and of the apostles, and of the martyrs, and the confessors, and the Lady Mary, the mother of God, yea, and Amen, and Amen."

III. The third is simply a list of the titles to the *Select Narratives*.

IV. The final colophon, which is the most important, as containing the date of the upper script. Nine of its lines are at the foot of f. 181*a*, and six at the top of f. 181*b*. The latter six were read by me in 1892, exactly as they are here printed; except that at the end of the first line on f. 181*b* I copied ܬܫܥ = nine, and concluded that the upper script of the MS. must belong to the seventh century A.D. Dr. Rendel Harris, reading it in 1893, pointed out that a hole occurs after ܬܫܥ, and considered that the space thus left blank must have been occupied by the last syllable of ܬܫܥܝܢ = nine*ty*; and I, of course, bowed to his opinion. It has since occurred to me, however, that a flourish, such as frequently appears in the body of the MS., may have stood where that hole now is, and the Tales, supposed to have been written over the Gospels in the eighth century, may possibly belong to the end of the seventh.

As for the first nine lines of this colophon, the page on which they stand is so much rubbed and faded that their very existence was unsuspected till Good Friday 1900, when I, being about to publish the *Select Narratives*, as in duty bound, tried to pick what crumbs I could out of the photograph of that page. I was first struck by the word ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ, and this gave me courage to attack the remainder. I could not try the re-agent on a photograph, so I failed to decipher ܡܥܪܬ ܡܨܪܝܢ and ܟܘܪܐ on line 2. As I gave a copy to Dr. Burkitt on the day before the publication of my book, he supplied Ma'arrath Meṣrên from Colophon No. ii. and identified it with a village equidistant from Antioch and Aleppo. I made use of this information by adding Appendix viii. to my book.

The word : ܟܘܪܐ gave me more trouble. The horn of the ܐ, all but its tip, was washed or rubbed out of the MS., and this joined to a wrinkle in the vellum, and its own superfluous line at the foot, made me read the word : ܟܘܪ̈ܒ, the tip of the horn looking like an extra dot over the ܪ. Dr. Nestle suggested : ܟܘܟܒ, and Dr. Burkitt read it as : ܟܘܪ̈, maintaining in the *Expository Times* and in my Appendix, that the word had only three letters, with a blank space between the third and fourth. The matter was finally settled when I examined the manuscript itself, on my fifth visit to Sinai, in 1902. It will be seen from the accompanying tracings by Dr. Gregory that the Alafs in :ܟܘܪܐ: and in : ܐܢܐ: at the end of the fifth line in this colophon, are furnished with an extra stroke at the foot. This stroke was the chief cause of my reading a ܒ in my photograph of the page, the wrinkle having caused the Alaf, already shorn of its horn, to lie partly on its side. The whole colophon is in black ink.

enough, I overlooked it when I published the *Select Narratives* as No. IX of *Studia Sinaitica* in 1900, perhaps because it contains only one new thing, the name of Ma'arrath Meṣrin, and perhaps because I did not publish the *Book of Susan*, which follows it.

II. ܫܘܒܚܐ : ܠܐܒܐ : ܘܠܒܪܐ : ܘܠܪܘܚܐ : ܕܩܘܕܫܐ :
ܕܚܝܠ : ܘܥܕܪ : ܠܥܒܕܗ : ܡܣܟܢܐ : ܘܡܚܝܠܐ : ܝܘܚܢܢ :
ܘܟܬܒ : ܦܢܩܝܬܐ : ܗܕܐ · ܠܝܘܬܪܢܐ : ܕܢܦܫܗ :
ܘܕܐܚܘ̈ܗܝ : ܐܢܕܪܝܐ : ܘܕܟܠ : ܡܢܘ : ܕܩܪܐ : ܒܗ̇ :
ܕܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ : ܒܪܐ : ܩܕܝܫܐ : ܗ̇ܘ :
ܕܐܝܬܘܗܝ : ܥܡ : ܐܒܐ : ܕܠܐ : ܫܘܪܝ : ܒܐܠܗܘܬܗ :
ܒܚܪ̈ܬܐ : ܕܝܢ : ܙܒ̈ܢܐ : ܨܒܐ : ܕܢܗܘܐ : ܬܚܝܬ :
ܫܘܪܝܐ : ܒܐܢܫܘܬܗ : ܫܩܠ : ܕܡܘܬܐ : ܕܥܒܕܐ :
ܘܒܟܠ : ܡܕܡ : ܐܬܕܡܝ : ܠܢ : ܣܛܪ : ܡܢ :
ܚܛܝܬܐ : ܗܘ : ܕܝܢ : ܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ :
ܐܠܗܐ : ܕܥܠ : ܟܠ : ܢܬܠ : ܠܗ : ܠܚܛܝܐ : ܝܘܚܢܢ :
ܚܒܝܫܐ : ܕܒܝܬ : ܡܪܝ : ܩܢܘܢ : ܩܕܝܫܐ : ܕܡܥܪܬ :
ܡܨܪܝܢ : ܡܕܝܢܬܐ : ܘܠܐܚܘ̈ܗܝ : * ܘ * *
* * * * ܡܢܬܐ : ܘܝܪܬܘܬܐ : ܒܡܠܟܘܬܐ : ܕܠܐ ܥܒܪ :
ܥܡ : ܟܠܗܘܢ : ܩܕ̈ܝܫܐ : ܕܫܦܪ : ܠܪ̈ܚܡܘܗ : ܒܗ :
ܡܫܘܚ : ܠܗܘܢ : ܡܫܝܚܐ : ܐܠܗܐ : ܠܣܘܦܐ :
ܕܣܘ̈ܒܐ : ܘܠܫܘܒܘܚܐ : ܕܫ̈ܠܗܐ : ܘܠܫ̈ܢܝܐ :
ܕܠܒܠܡ : ܒܚܠܘܬܐ : ܕܢܒ̈ܝܐ : ܘܕܥ̈ܠܝܐ :
ܘܦܘ̈ܕܐ : ܘܡܘܕ̈ܝܢܐ : ܘܕܡܪ̈ܬܝ : ܡܪܝܡ :
ܠܕܬܝ : ܐܠܗܐ : ܐܝܢ : ܘܐܡܝܢ : ܘܐܡܝܢ ܀

"Praise be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; who hath strengthened and helped His mean and feeble servant John; and he has written this book, for the profit of himself, and of his brethren, Andrew, and of every one who reads in it; that our Lord Jesus the Christ, the Holy Son, He who was with the Father without beginning in His Godhead, but (Who) in the latter times hath willed to become subject to a beginning in His manhood, took the likeness of a servant, and in everything was made like unto us, except in sin. Now may He, our Lord Jesus the Christ, God over all, give to the sinner, John the Recluse of Beth-Mari Qanûn Kaddisha, of Ma'arrath Mesrîn the city, and to his brethren, and to . . . . a part and an inheritance in

sister, Mrs. Gibson, and myself during our visit to Stockholm in August 1908. I had already printed the text with its "Similia" down to Luke xi. 48, when I discovered to my consternation that Belsheim's editions of Old Latin texts are not reliable. I therefore revised my work with the texts of Tischendorf, Sabatier, Buchanan, and others; and to avoid the awkwardness of a long list of errata, I have printed at the foot of all pages before p. 160, these cases in which another editor has read something different from Belsheim.

In the Arabic Diatessaron I have often followed Ciasca's Arabic text, rather than his Latin translation: and have thus brought it into perfect agreement with the Peshiṭta.

I cannot pretend that I may not have made mistakes myself, or that I have not overlooked some variants for which a corroboration could have been found; but I trust that my faults may be chiefly those of omission, and that I have stated nothing without doing my best to be sure of its absolute truth.

Colophons of the Upper Script.

The only materials we have for learning anything about the history of the manuscript are the colophons of the upper script, the Select Narratives of Holy Women, which were written above the Gospel text in the seventh or the eighth century. These are four in number.

I. The first is on f. 2ᵇ and is fairly legible, being written in red ink.

f. 2b

ܒܠ : ܚܝܠܗ : ܕܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ : ܒܪܗ :
ܕܐܠܗܐ : ܚܝܐ : ܡܫܪܐ : ܐܢܐ : ܐܢܐ : ܚܛܝܐ :
ܝܘܚܢܢ : ܚܒܝܫܐ : ܕܒܝܬ ܡܪܝ : ܩܕܝܫܐ : ܕܐܟܬܘܒ :
ܬܫܥܝ̈ܬܐ : ܡܓܒ̈ܝܬܐ : ܕܥܠ : ܢܫ̈ܐ : ܩܕ̈ܝܫܬܐ :
ܩܕܡܝܬ ܟܬܒܐ : ܕܛܘܒܢܝܬܐ : ܡܪܬܝ : ܬܩܠܐ :
ܬܠܡܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ : ܫܠܝܚܐ : ܛܘܒܢܐ : ܐܚ̈ܝ ܨܠܘ :
ܥܠܝ :

By the strength of our Lord Jesus the Christ, the Son of the Living God, I begin, I the sinner, John the Recluse of Beth-Mari Ḳaddisha, to write select narratives about the holy women; first, the book of the Blessed Lady Thecla, disciple of Paul, the Blessed Apostle. My brethren, pray for me.

II. The second is on f. 165ᵇ between the *Apology concerning the Faith*, and the *Book of Susan*. I have been familiar with it from my photographs ever since 1892, and I believe that Professor Bensly copied it in 1893. Yet strangely

Mark himself. He was right from his point of view, for it was all Gospel, and all tended to edification; but judged by our way of looking at things, he was quite wrong. We have an entirely different standard of literary taste; we want to know exactly what each of the Evangelists wrote, preserved for us, so far as is possible, in his own words.

I have therefore compiled a list of the chief phrases omitted, showing also the other places in which the Sinai text has them; and lastly, those other MSS. which agree with each particular omission.

The absence of one of our Lord's characteristic sayings, "Father, forgive them, for they know not what they do," cannot be explained in the same manner. It is found in Tatian's Diatessaron; and there is much cogency in Dr. Hjelt's contention that its non-existence in the Sinai text is a proof of the antiquity of that version; because, he says, if it had been produced after the Diatessaron, the Syriac-speaking Church would never have submitted to the loss of so beautiful a passage, with which they were already familiar. We can account for its absence only on the supposition that it was quite unknown to the second-century Syrian translators.

I shall be disappointed if, after a careful study of my list of omitted phrases, some readers are not struck by the fact, that the literary style of the several Evangelists is really improved by their absence.

This, I submit, is also the case in those transpositions which occur in Mark xvi. 3, 4, Luke i. 63, 64 and John xviii. 12–25. I have drawn attention to these in my Notes. The cause of their occurrence is, to those who are accustomed to handle ancient MSS., extremely simple. It is only that a copyist, having overlooked a phrase, on perceiving his error, wrote it on the margin, with a small asterisk or other sign near it, and another small sign in the text, to show where it ought to be; and that the next copyist of his works did not understand the asterisks, and so inserted the phrase in the text, but in the wrong place. In the case of ancient Greek MSS. of the Bible, which were written in three or four columns, like the Vaticanus and the Sinaiticus, the margin was simply the space between the columns. John xviii. 24, has thus been transferred from its true place after v. 13 or v. 14 to the right hand instead of to the left. We can hardly blame those scribes of the second and third centuries, when we remember the great disadvantages under which they sometimes worked, perhaps wandering about in sheepskins and goatskins, eluding all that the ingenuity of men and of devils could do to suppress them.

Of the Old Latin MSS. whose agreements with the Sinai text I have cited, under the title of "Similia," there are fortunately good and trustworthy editions, with the exceptions of the Codex Vindobensis (i) and the Codex Aureus (aur.). A collation of the former was made for me in Vienna on Belsheim's somewhat faulty edition by Dr. E. Kadlec, and the latter was thoroughly examined by my

III. Why has the Sinai Palimpsest, with the Codex Bobiensis (k), according to Dr. Burkitt (vol. ii. p. 261), an earlier text than Tatian in Matt. i. 25 ?

The chief merit of the Sinai version, as of the Peshiṭta, is that it holds nearly the same relation to the Greek of the Gospels as the Septuagint does to the Hebrew of the Old Testament. It may not rival the authority of the oldest Greek codices, but in not a few instances, such as Matt. ii. 2, John xiv. 1, it may make their meaning clearer ; and in others it may enshrine the record of an actual fact, preserved in the memory of some early disciple. Witness the "standing and speaking" of John iv. 27, which has come down to us also in the Armenian version of Ephraim's Commentary on the Diatessaron.

Peculiarities of the Text.

Dr. Rendel Harris, in his article in the *Contemporary Review* for November, 1894, called attention to the fact that the text of the Sinai Palimpsest is "rich in omissions." These include all passages which the textual critics of the nineteenth century have considered as doubtful, and all which the Revisers of the English New Testament have placed in brackets, or have omitted altogether.* It strengthens our reliance on the judgment of modern scholars when we find a translator of the second century in such close agreement with them. The last twelve verses of St. Mark's Gospel, which are certainly by a later hand, and the story of the woman taken in adultery (which, as the Ferrar group of Greek cursive MSS. has taught us, may possibly belong to the end of Luke xxi. instead of to John vii. 53–viii. 11), are, as might have been expected, absent. We find no mention of an angel at Gethsemane, nor of one at Bethesda ; for though the leaf which might have contained the latter is among the seventeen missing ones, considerations of space make us judge that there never was room for him.

But this is not all. The number of short phrases which occur twice in other MSS. of the Gospels, but in the Sinai Palimpsest only once, led Dr. Frederick Blass to say that its text is almost a touchstone to determine what really belongs to each of the four Evangelists. Great as is the amount of matter common to the three Synoptists, scribes have, during their fourteen centuries of copying, done much to increase the mutual inter-dependence of these on each other.

When a man was employed by some church or by some family to provide a copy of one Gospel for them, say of the Gospel according to Mark, and he knew that the people who were employing him could afford to pay for one only of our Lord's biographies, he was greatly tempted to add to the narrative some picturesque detail from St. Matthew, from St. Luke, or from another page of St.

* The only exceptions to this which I have noticed are εἰκῇ in Matt. v. 22 and ἰσχυρόν in Matt. xiv. 30.

on them. *Die vier kanonischen Evangelien nach ihrem ältesten bekannten Texte*, by Dr. Adalbert Merx* of Heidelberg, and *Die Altsyrische Evangelienübersetzung und Tatian's Diatessaron*, by Dr. Arthur Hjelt of Helsingfors. To these two works and to the smaller ones of the late Dr. Frederick Blass of Halle, and to instruction from Dr. Rendel Harris, I am indebted for most of my knowledge on the subject. These three first-mentioned scholars have studied it with the ardour born of a conviction that they were dealing with a text of the second century anterior to Tatian: in fact, with the earliest translation of the Four Gospels into any language. This position has been disputed by several other scholars, and latterly by Dr. Burkitt. On very insufficient grounds, he attributes its origin to the labours of a certain Bishop Palût, who flourished about A.D. 200, and was probably the first Bishop of Edessa. This would place it decidedly after Tatian's time. But Dr. Burkitt has not adduced a scrap of reliable evidence in support of his theory. As a writer in one of our literary periodicals observes, the fact, reported by Jacob of Serug from a lost passage in Ephrem's works, that the orthodox Christians of that period were called Palutians by the heretics, shows that the Bishop was much too powerful to have abstained from imposing on his followers his own translation of the Gospels, had such a translation existed. The Diatessaron seems to have been exclusively used in the Syriac-speaking church from the time of its publication, towards the close of the second century, till the time of Rabbula, at the beginning of the fifth century.

I can neither believe that all good work which dates from the early centuries of our era was done by well-known bishops, nor that the Syriac-speaking Christians of Palestine and in the country around Antioch, in the very first fervour of their faith, were content to wait till the year A.D. 160, that is, till at least three generations had passed away, for an authentic translation of the Gospels into their own vernacular.

Those who contend for the priority of Tatian's Diatessaron to the Sinai (or Syro-Antiochene version) will find some facts difficult to explain. The great amount of agreement between these two texts shows that one must certainly have influenced the other; though no one can suppose that the Sinai one was extracted out of Tatian's elaborate mosaic. If Tatian be the older, then:

I. Why is the angel of Bethesda presumably absent from the Sinai text, though present in the Diatessaron?

II. Why is the order of the story in John xviii. 12–25, as it stands in the Sinai text, so far superior from a literary point of view to that of the Greek MSS.? The translator cannot have got that from the Diatessaron.

---

* Dr. Merx died suddenly on August 4th, 1909, when the last volume of his valuable work was nearly ready for publication. It is satisfactory to know that I made him acquainted with my latest emendations to the Sinai text in 1907.

The Evangelion da-Mepharreshe.

In 1904 the long-promised edition of the Curetonian Gospels, begun some 20 years previously by the late Professor Bensly but edited chiefly by Professor Burkitt, appeared in two volumes under the title of the *Evangelion da-Mepharreshe.* In it, variants from the Sinai text were added in the foot-notes, and the text of missing pages was supplied from the same source ; giving thus a fairly accurate idea of the Version, which may reasonably be called syr. vet., or Old Syriac. Vol. ii. contains grammatical, linguistic, and textual notes, with quotations from the Syriac Fathers which have been collected with great diligence, and are illustrated with much learning and acuteness. As for Professor Robertson Smith's opinion that the Sinai text could not carry the variants of the Curetonian, it was formed two years before I filled up most of the gaps in the former. How far it now holds good, the present volume will give the student ample opportunity for observing.

The list of corrections to the text as previously published, both in the Syndic's edition and in my supplementary one, given by Dr. Burkitt in Appendix III., were derived from his close scrutiny of my photographs. I had already detected many of them in 1902, when I made a fresh study of the manuscript. I accept most of them, but not all. One or two of those to which I decidedly object have been examined, at my request, by one of the most expert of Greek palæographers, Dr. C. R. Gregory, whom my sister and I had the good fortune to meet during our sixth visit to Mount Sinai in 1906. I have had Dr. Gregory's tracings reproduced, and they now appear in my notes on the verses where these disputed words occur.

That mistakes may be made, and are made, in copying a palimpsest text is not wonderful. The merest tyro at the business may see this by a glance at the published facsimiles. Where blots, or heavy strokes of the upper writing lie on the top of a word, or when its tall letters are covered up, is it wonderful that in 1895 I should have copied ܒܘܝܬܟܘܢ instead of ܒܘܝܐܬܟܘܢ in Luke vi. 24, or that in Matt. xxiv. 2, both Drs. Bensly and Burkitt should have read ܬܫܬܕܐ for ܬܫܬܪܐ ? I have consequently my own list of corrections to offer in Appendix I.

As I wrote the numbers of the pages on them in 1895, there can be no objection to my quoting them. Before that time I arranged my photographs by a list of the first lines on each page of the upper script, which I made at the time of its discovery in 1892. But that list has served its purpose, and the present numbering ought to take its place.

History of the Version.

The peculiarities of the text have been the subject of much discussion, both in Europe and in America. Two important publications have thrown much light

INTRODUCTION.

Discovery and Transcription of the Gospel Text.

THE story of how I discovered the Syriac Palimpsest of the Four Gospels in the Convent of St. Catherine on Mount Sinai in February, 1892, how its text was recognized as being "the Curetonian" by the late Professor Bensly and Dr. Burkitt when I submitted more than a dozen of my 400 photographs of it to the latter on July 15th of the same year, and how four-fifths of it were transcribed by these two gentlemen and by Dr. Rendel Harris from the manuscript itself in 1893, has been already told in my Introduction to the *editio princeps* published by the Syndics of the Cambridge University Press in 1894. There is therefore no necessity for me to recapitulate it, especially as the said Introduction was submitted for approval to Mrs. Bensly, Dr. Harris, and Dr. Burkitt, and is consequently a reliable and final statement of the facts.

To the text, as copied from the MS., Dr. Burkitt added some gleanings from my photographs. But these were not sufficient to prevent the appearance of many gaps, varying in size from a whole or a half page to the space of a single word in passages which had baffled the sight or the ingenuity of the transcribers. In a subsequent visit to the Monastery in 1895, accompanied, as on the first occasion, by my twin sister, Mrs. Gibson, I was enabled, with the help of the same re-agent which had been used in 1893, to fill up most of these *lacunae*, and thus bind together large portions of the already deciphered text, discovering at the same time several of those peculiar readings which make the Sinai Palimpsest unique among Biblical MSS.

I published my transcription in a volume of 98 pages, entitled *Some Pages of the Four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest.* My own contribution to it was printed in blue ink, to distinguish it from the work of the original transcribers, which was in black.

I had my fourth opportunity of examining the manuscript in 1897, when my sister and I went to Sinai chiefly in the interests of the Palestinian Syriac Lectionaries and of the dated Arabic MSS. I then made a few emendations and additions to the text, which I published in the *Expositor* (Fifth Series), vol. vi., pp. 111–119. By turning my photographs into lantern-slides, I have verified many passages in them with the aid of the electric lamp.

To supply this need is the object of the present book. It may not say the final word, but I trust that by its help Syriac scholars who visit the lonely Monastery, either by camel or by aeroplane, may be enabled to find the place of every word they wish to verify without difficulty or delay. With this object I have placed a heavy black stroke at the end of every page, and two thin strokes at the end of every alternate column; also (and this is important) a small stroke at the end of every line. All conjectures about doubtful readings will have to conform to these limitations; for the lines, throughout the manuscript, are almost of equal length.

I have to thank my dear twin sister, Dr. Margaret Gibson, for revising all the proof-sheets of this work, a service which her ever-increasing acquaintance with the Syriac language has enabled her to render more efficiently than she could do in 1895, when I made my transcript from the Palimpsest under the title of *Some Pages of the Four Gospels Retranscribed from the Sinaitic Palimpsest.* I can never forget the kindness with which, in 1892, she turned from her own study of Greek MSS. to help me in the work of photographing the Palimpsest, and in overcoming the mechanical difficulties with which I had then to struggle.

I have likewise to thank Dr. Nestle, of Maulbronn, for assistance in proof-correcting, and for several valuable suggestions. Also the Reader and Printers of Messrs. Gilbert and Rivington (now Messrs. William Clowes and Sons), for their careful attention to a work whose printing has lasted for nearly six years.

PREFACE.

AFTER the publication of Dr. Burkitt's valuable book, the *Evangelion da-Mepharreshe*, in two volumes, it might seem as if a new edition of the Sinai Palimpsest text were not required. Dr. Burkitt's book is essentially an edition of the Curetonian. As such, it is very accurate, leaving little to be desired. But it can never supply the want of an edition of the Sinai text. The total absence in it of any enumeration of the Palimpsest folios shows that it was not compiled with such a purpose. The Sinai text deserves a better fate than to remain for any time in a position of subordination to the Curetonian, which, however interesting, is nevertheless its inferior both in antiquity and in purity. Many a little point in the older text has been lost sight of through its being either omitted or crowded too closely among the quotations from Aphraates, &c., quotations which sometimes resemble the Peshiṭta rather than the Old Syriac, and sometimes vary considerably from both versions. In a few passages, moreover, Dr. Burkitt has declined to accept words which are distinctly apparent in the manuscript, preferring his own conjecture to my actual reading. I may instance Matt. xxvii. 43, Luke ii. 15.

My sixth visit to the Convent in 1906 gave me the opportunity of verifying these passages, and also of abolishing in many places the word "illegible," which has been used oftener than is necessary. Dr. Burkitt has not seen the manuscript since he transcribed about a third of its Gospel text in 1893. Many of his emendations, extracted from my photographs, are excellent, and his studies in the Syrian Fathers are beyond all praise. But, as I have said elsewhere, no amount of learning, skill, and conscientious care, can quite replace a study of the manuscript itself.

CONTENTS.

FACSIMILES.

THE

OLD SYRIAC GOSPELS

OR

EVANGELION DA-MEPHARRESHÊ;

BEING THE TEXT OF THE SINAI OR SYRO-ANTIOCHENE PALIMPSEST, INCLUDING THE LATEST ADDITIONS AND EMENDATIONS, WITH THE VARIANTS OF THE CURETONIAN TEXT, CORROBORATIONS FROM MANY OTHER MSS., AND A LIST OF QUOTATIONS FROM ANCIENT AUTHORS.

EDITED BY

AGNES SMITH LEWIS,

HON. D.D. (HEIDELBERG), LL.D. (ST. ANDREW'S), PH.D. (HALLE-WITTEMBERG).

WITH FOUR FACSIMILES.

THE

OLD SYRIAC GOSPELS

OR

EVANGELION DA-MEPHARRESHÊ

LEWIS

THE OLD SYRIAC GOSPELS